

The Project Gutenberg eBook of Ælfrics Grammatik und Glossar, by Abbot of Eynsham
Aelfric and Julius Zupitza

This ebook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this ebook or online at www.gutenberg.org. If you are not located in the United States, you'll have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

Title: Ælfrics Grammatik und Glossar

Author: Abbot of Eynsham Aelfric
Editor: Julius Zupitza

Release date: June 2, 2014 [EBook #45861]

Language: German, Old English

Credits: Produced by Louise Hope, David Starner, Stephen Rowland
and the Online Distributed Proofreading Team at
<http://www.pgdp.net> (This file was produced from images
generously made available by The Internet Archive/Canadian
Libraries)

*** START OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK ÆLFRICS GRAMMATIK UND GLOSSAR ***

Typographical errors are shown in two ways: with mouse-hover popups at the point of occurrence, and again as a list at the end of each section.

["Vorläufiges Vorwort"](#) (Zupitza)

[Ælfrics Grammatik und Glossar](#)

[Nomina](#)

[Pronomina](#)

[Verba](#)

[Adverbia](#)

[Participia](#)

[Coniunctiones](#)

[Praepositiones](#)

[Interiectiones](#)

[Numeri](#)

[Divisiones Grammaticae Artis](#)

["Sy þeos Boc ðvs Her Geendod."](#)

["Nomina Multarum Rerum Anglice"](#)

[Text Only](#)

Added Material:

[Transcriber's Notes](#)

[Abbreviations used in Apparatus](#)

[Description of Manuscripts](#)

[Collation](#)

SAMMLUNG
ENGLISCHER DENKMÄLER
IN
KRITISCHEN AUSGABEN

ERSTER BAND:
ÆLFRICS GRAMMATIK UND GLOSSAR

HERAUSGEGEBEN

VON

J. ZUPITZA

ERSTE ABTEILUNG: TEXT UND VARIANTEN

BERLIN

WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG

1880

ÆLFRICS
GRAMMATIK UND GLOSSAR

HERAUSGEGEBEN

VON

JULIUS ZUPITZA

ERSTE ABTEILUNG:

TEXT UND VARIANTEN

BERLIN

WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG

1880

VORLÄUFIGES VORWORT.

Für diese erste kritische ausgabe von Ælfrics Grammatik und Glossar sind die folgenden handschriften benützt worden:

- A = hs. von All Souls' College zu Oxford;
 C = hs. von Corpus Christi College zu Cambridge;
 D = hs. der Cathedral Library zu Durham;
 F = hs. der Cottonschen sammlung, Faustina;
 H = hs. der Harleyschen sammlung;
 h = eine zweite hs. derselben sammlung;
 J = eine zweite hs. der Cottonschen sammlung, Julius;
 O = hs. von St. John's College zu Oxford;
 P = Pariser hs.;
 R = ein codex regius des Brit. Museums;
 r = ein zweiter codex regius;
 S = hs. zu Sigmaringen;
 T = hs. von Trinity College zu Cambridge;
 U = hs. der University Library zu Cambridge;
 W = hs. der Cathedral Library zu Worcester.

Ich habe es unterlassen die schreibung zu normalisieren: im allgemeinen bin ich in dieser *O* gefolgt. fehler der hs., aus welcher die erhaltenen geflossen sind, habe ich dann unverbessert gelassen, wenn mir die möglichkeit nicht ausgeschlossen schien, dass sich Ælfric selbst geirrt haben könnte. selbstverständlich werden alle diese fälle in den anmerkungen zur sprache kommen. ich füge hier nur noch hinzu, dass bei den varianten eine runde klammer anzeigt, dass die betreffenden buchstaben oder wörter über der zeile nachgetragen worden sind; eine eckige dagegen, dass sie jetzt in der hs. nicht mehr vorhanden sind.

Oppeln, den 16. september 1880.

J. Z.

[Further Description of Manuscripts](#)

Aelfrics Grammatik und Glossar:
 Praefatio
 Excerptiones de Arte Grammatica
 De Littera
 De Sillaba
 De Diptongis
 Partes Orationis
 Genera

1

INCIPIIT PRAEFATIO HVIVS LIBRI.

Der anfang bis 32^A nur in DHhORU
 1. 2 überschrift f. DHU

*Ego Ælfricus, ut minus sapiens, has excerptiones de
 Prisciano
 minore uel maiore uobis puerulis tenellis ad uestram
 linguam transferre studui, quatinus perlectis octo partibus
 Donati in isto libello potestis utramque linguam,
 uidelicet latinam et anglicam, uestrae teneritudini
 inserere
 interim, usque quo ad perfectiora perueniatis studia. noui
 namque multos me reprehensuros, quod talibus studiis
 meum
 ingenium occupare uoluisssem, scilicet grammaticam
 artem
 ad anglicam linguam uertendo. sed ego deputo hanc
 lectionem
 inscientibus puerulis, non senibus, aptandam fore.
 scio multumodis uerba posse interpretari, sed ego
 simplicem
 interpretationem sequor fastidii uitandi causa. si alicui
 tamen displicuerit, nostram interpretationem dicat,*

³ ego] e h, go D
⁶ possitis U || utreque lingue U
⁷ latine et anglicae U || tenerritudini DHhORU
⁸ s ausradiert vor perueniatis O
⁹ deprehensuros DHhORU, aber d radiert und
 (von neuerer hand?) zu r R, d zum teil rad. U
¹¹ set O

¹³ scio enim U || multis modis R || set O ||
 sympticem U

¹⁴ fastidunitandi causam U || uastidii R

¹⁵ nostra interpretatio (durch rasur R) RU

quomodo
uult: nos contenti sumus, sicut didicimus in scola
Aðelwoldi,
uenerabilis praesulis, qui multos ad bonum imbuit.
1 sciendum tamen, quod ars grammatica multis in locis non
facile anglicae linguae capit interpretationem, sicut de
pedibus uel metris, de quibus hic reticemus, sed
aestimamus
ad inchoationem tamen hanc interpretationem paruulis
5 prodesse posse, sicut iam diximus. miror ualde, quare
multi corripunt sillabas in prosa, quae in metro breues
sunt, cum prosa absoluta sit a lege metri; sicut
pronuntiant
pater brittonice et malus et similia, quae in metro
habentur breues. mihi tamen uidetur melius inuocare
deum
10 patrem honorifice producta sillaba, quam brittonice
corripere,
quia nec deus arti grammaticae subiciendus est.
ualete, o pueruli, in domino.

1c Ælfric wolde þas lytlan bōc āwendan tō englisum
gereorde of ðām stæfcræfte, þe is gehāten GRAMMATICA,
15 syððan ic ðā twā bēc āwende on hundeahtatigum spellum,
forðan ðe stæfcræft is sēo cæg, ðe ðæra bōca andgit
unlícð;
and ic þōhte, þæt ðeos bōc mihte fremjan jungum
cildum tō anginne þæs cræftes, ôððæt hī tō mārān
andgyte
becumon. ælcum men gebyrað, þe ænigne gōdne
20 cræft hæfð, þæt hē ðone dô nytne ôðrum mannum and
befæste þæt pund, þe him god befæste, sumum ôðrum
men, þæt godes feoh ne ætlicge and hē bēo lyðre þeowa
gehāten and bēo gebunden and geworpen intō ðeostrum,
swāswā þæt hālige godspel segð. jungum mannum
gedafenað,
25 þæt hī leornjon sumne wīsdōm and ðām ealdum
gedafenað, þæt hī tæcon sum gerād heora junglingum,
forðan ðe ðurh lāre byð se gelēafa gehealden.
and ælc man, ðe wīsdōm lufað, byð gesælig, and, sē ðe
nāðor
3 nele nē leornjan nē tæcan, gif hē mæg, þonne âcōlað
5 his andgyt fram ðære hālgan lāre, and hē gewīt swā
lytlum and lytlum fram gode. hwanon sceolon cuman
wīse lārēowas on godes folce, būton hī on jugoðe leornjon?
and hū mæg se gelēafa bēon forðgenge, gif sēo
lār and ðā lārēowas âteorjað?
10 is nū for ðī godes þeowum
and mynstermannum georne tō warnigenne, þæt
sēo hālige lār on ūrum dagum ne âcōlige oððe âteorige,
swāswā hit wæs gedōn on Angelcynne nū for ānum
fēawum gearum, swā þæt nān englisc prēost ne cūðe
15 dihtan oððe âsmēagean āne pistol on lēden, ôðþæt
Dūnstān arcebisceop and Aðelwold bisceop eft þā lāre
on munuclīfum ārærdon. ne cweðe ic nā for ðī, þæt
ðeos bōc mæge micclum tō lāre fremjan, ac hēo byð
swā ðeah sum angyn tō ægðrum gereorde, gif hēo hwām
20 līcað.

1c bidde nū on godes naman, gyf hwā ðas bōc
āwritan wylle, þæt hē hī gerihte wel be ðære bysne;
forðan ðe ic nāh gewæld, þeah hī hwā tō wōge gebringe
þurh lēase wriðeras, and hit bið ðonne his pleoh,
nā mīn. micel yfel dēð se unwriðere, gyf he nele his
25 wōh gerihtan.

Der anfang bis 3²⁴ nur in DHhORU
text has "3, 24"

16 scolis uenerabilis apēlwoldi presulis U
17 ad aus ac? 1. corr. h

2 facilis O
3 bus in pedibus auf r. 1. corr. h || de metris H ||
recitemus DHhORU || set O
4 tamen vor ad U
5 posse f. O || iam] ante U
6 syllabas U
7 a auf r. 1. corr. h
8 bryttonice alle ausser O || intro (erst von
neuerer hand zu in (me)tro) R
9 michi DU || tamen] tunc D || inuoca::re D || dñi
(statt dñ) O
10 syllaba U || brittonice alle ausser O
12 ualete—domino f. U || puerili zu pueruli R

13 awændan R
16 forþā R || i von is weg H || ðara D, þara U ||
andgytt R || unlecð DH
18 cræftas U
19 becuman H || ænine U
20 dô þone H
21 ðæt: H
23 þystrum U
25 leornian U || ðām] þa U
1 geonglingum R
2 forðā H

3. 4 nele naðor durch darüber geschriebenes b a
umgestellt U || tæcon H
6 lytle das erste mal U || hwanan scoldan h ||
sco in sceolon auf r. R || cumon DH
7 lareawas DH || iuguðe h, geoguðe U || leornian
DHhRU
8 leafa R || forðgænge H
9 lareawas H, larewas h

10 minster- zu mynster- R
12 angelkynne H
14 o. ā. f. DH || asmeagan hR || ænne DHhRU ||
læden h
15 æft R
16 arærde R
17 mage DHhR || myclum U
18. 19 to—licað auf r. U || æg(p)rum H

20 absatz nur in U || mit gif beginnt F
22 ::gewæld (ge rad.) h
23 pleo: F
24 deð] dyp D

2

3

4

INCIPIVNT EXCERPTIONES DE ARTE GRAMMATICA ANGLICE.

SECUNDVM DONATVM OMNIS VOX AVT ARTICVLATA EST AVT CONFVSA.
ARTICVLATA EST, QVAE LITTERIS CONPREHENDI POTEST;
5 CONFVSA, QVAE SCRIBI NON POTEST. stemn is geslagen lyft
gefrêdendlic on hlyste, swâ micel swâ on ðære
heorcunge
is. ic secge nû gewislîcor, þæt ælc stemn byð
geworden of ðæs mûdes clypunge and of ðære lyfte
cnyssunge. se mûð drîfð ût ðâ clypunge, and sêo lyft
10 byð geslagen mid ðære clypunge and gewyrð tō stemne.

ælc stemn is oððe andgytfullîc oððe gemenged.
andgytfullîc
stemn is, þe mid andgyte bið geclypod, swâswâ ys
arma uirumque cano ic herige þa wæpnu and ðone
wer. gemenged stemn is, þe bið bûtan andgyte, swylc
15 swâ is hryðera gehlôw and horsa hnægung, hunda
gebeorc,
trêowa brastlung ET CETERA.

DE LITTERA.

LITTERA IS **stæf** on englisc and is se læsta dæl on bôcum
and untôdæledlic. wê tōdælað þa bôc tō cwydum and
1 syððan ðâ cwydas tō dælum, eft ðâ dælas tō stæfgefêgum
and syððan þa stæfgefêgu tō stafum: þonne bêoð
ðâ stafas untôdæledlice; forðan ðe nân stæf ne byð nâht,
gif hê gæð on twâ. ælc stæf hæfð þrêo ðing: NOMEN,
5 FIGVRA, POTESTAS, þæt is, **nama** and **hiw** and **miht**.
nama, hû hê gehâten byð: *a, b, c.* hiw, hû hê gesceapen
byð. miht, hwæt hê mæge betwux ôðrum stafum. sôðlice
on lédenspræce synd þrêo and twentig stafa: *a, b,*
c, d, e, f, g, h, i, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, x, y, z.
10 of ðâm syndon fif VOCALES, þæt synd **clypjendlice**:
a, e, i, o, u. ðâs fif stafas ætêowjað heora naman þurh
hî sylfe and bûtan ðâm stafum ne mæg nân word bêon
âwriten, and for ði hî synd QVINQVE VOCALES gehâtene.
tô ðisum is genumen se grêcisca *y* for intingan grêcisca
15 namena, and se ylca *y* is on engliscum gewritum swiðe
gewunelîc. ealle ðâ ôðre stafas syndon gehâtene
CONSONANTES,
þæt is, **samod swêgende**; forðan ðe hî swêgaþ
mid ðâm fif clypjendlicum. ðonne bêoð gyt of þâm
samod swêgendum sume SEMIVOCALES, þæt synd
20 **healfclypjende**;
sume syndon MVTAE, þæt synd **dumbe**.

SEMIVOCALES syndon seofan: *f, l, m, n, r, s, x.* þâs syndon
healfclypjende gecîgede, forðan ðe hî nabbað fulle
clypunge, swâswâ ðâ QVINQVE VOCALES. and þa syx
ongynnað of ðâm stæfe *e* and geendjað on him sylfum.
5 *x* âna ongynd of þâm stæfe *i* æfter ûðwitena tæcinge.

þa ôðre nigon CONSONANTES synd gecwedene MVTAE, þæt
synd **dumbe**. hî ne synd nâ mid ealle dumbe, ac hî
habbað lytle clypunge. þa synd: *b, c, d, g, h, k, p, q, t.*
þâs ongyinnað of him sylfum and geendjað on ðâm
clypjendlicum
10 stafum. *b, c, d, g, p, t* geendjað on *e. h* and
k geendjað on *a* æfter rihte. *q* geendað on *u.* *z* êac,
se grêcisca stæf, geendað on *a.*

1. 2 *f. OU*

3 *T* *beginnt, doch steht* 4³—6³ *six am ende der*
hs.
4 literis *T* || con. *OT, cō. DHhR, com. FU*
5 stem: *F* || geslagen *T*
6 gefredenlic *FU* || :lyste *F, lyfte zu hlyfte*
gebessert T || mit so muchel so *beginnt* (*vorher*
einige buchstaben unleserlich) *W* ||
heornunge *D*
7 i[wislucor þet] *W* || gewislucor *T* || stefn *h*
8 muð *T* || and—⁹ clypunge *am rande 1. corr. F*
9 ð. l.] þes muþes *W* || lyfte *f. T*
9 [cn.] *W*
10 ismiten *W* || c[leopun]ge *W* || gewurð *H* ||
stæmne *R*
11 gemenged *FhR* || anzitful[lic stefne] *W*
12 stem *H*
13 heri[e þeo wep]ne *W* || u *in wæpnu aus a h*
14 gemenged *FhR* || is stemn *O* || stem *H* ||
buton *hRT*
15 hnægung *U* swulche so (?) [.....?] ne ilouh
hundene *W*
16 and treowa *T* || æt c. *F*

17 *überschrift f. TW*

18 [l]itera *W* || boc *W*
19 untodelendlic *H, -delenlic W* || [tod.] *W*
1 and eft *H, e[ft]t W* || st[efifeizen and] *W*
2 stæfgefêgu] stæfgefegum *RU*
3 untodælendlice *H, unto[delenliche] W* ||
forþon *R*
4 haue[þ þreo] *W* || þincg *R, ing* (*zu þing von*
neurer hand) mit nomen *als ein wort h*
6 h[u he] *W* || (he) *R*
7 hwæt] hu *H* || m[awe be]twux *W* || mage
DFHhR, maga T || betwux *RT*
8 lædenspræce *h* || [b]eoþ *W* || twe[ntig st.] *W*
9 [z] *W*
10 beoþ *W* || [f. uoca]les *W* || beoþ *W* ||
clypigenlice *h, cleopiendlic W*
11 [st]aues sch[ea]wep[hore na]me *W*
11. 12 þurhi *T, þurh ham W* || buton *HRT* || ðan *O*
12. 13 [þeon a]writen *W* || beoþ *W*
14 þ[issen is] *W* || þysum *zu þysum a. hd. F*
14 for *bis* ¹⁵ *y f. O* || intinga *R, darüber* causa *a.*
hd. F || greciscera *H*
15 namana *T* || [and þe ilke] *W* || (en)gliscum *1.*
corr. ? F || gewritum] gereorde *O* || swiðe *f. H*
16 be[oþ iho]tene *W* || sindo(n) *D*
17 ðe] þet? *W* || swêgeð *T*
18 m[id þen] *W* || fif *f. H* || clypiendum *T,*
dahinter. i. F
19 samod *von ders. hand kleiner am rande O* ||
[sweindum] *W* || [þet] *W* || beoþ *W*
20 [beoþ mute] *W* || : mutę *D* || beoð *W* ||
dumbę *R*

1 semiuocales *zum teil weg H* || [beo]ð *W* ||
seofon *HRTU, VII W* || [f, l] *W* || f *wegradiert*
und von ders. hand ü. d. z. hinter x gesetzt H ||
[r—⁴ suluen] *W*
2 forþon *U*
3 (ðâ) *h*
4 ongyinnað *f. DH* || ongyinnað *bis* 8⁵ *f. T* || of]
damit beginnt J, on DH || geendaþ *J* || on] of *O*
5 of] on *R* || stæfa *U* || philphi(!) *ü. uðw. dsb.*
hd., wie 5¹⁴ *F* || tæcunge *DFHhJR* ||
5. 6 [tæc]h.—oþre] *W*
6 *IX W* || *letztes s in consonantes auf r. 1. corr.*
h || beoð *W*
7 beoð (*beidema*) *W, send* (*d. 2. m.*) *J* || [na
(*oder nout?*) m]id *W*
8 beð *W* || k *wegradiert H* || [p q t þ]eos *W* || q
auf r. 1. corr. ? h || t *h, über der zeile*
nachgetragen (*corr. F*) *FR, f. DHJOU*
9 ong.] sindan ongingnende *H* || endeð *W* || on]
of *O*
10 sta[uen b c] *W* || endeð *W* || h] ha *J*

5

6

se stæf is genumen
of Grêcum tō lēdenspræce for grêciscum wordum. *i* and
15 *u* bêoð âwende tō CONSONANTES, gif hî bêoð tōgædere
gesette oððe mid ôðrum swêgendlicum. gyf ðû cwyst
nû *iudex*, þonne byð se *i* CONSONANS. gif ðû cwest *uir*,
þonne bið se *u* CONSONANS. *ianua*, hêr is se *i* CONSONANS.

uatis, hêr is se *u* CONSONANS. ðâs twegen stafas habbað
1 mârân mihte, þonne wê hêr secgan wyllað. êac wê
mihton be eallum þâm ôðrum stafum menigfealdlice
sprecan, gif hit on englisc gedafenlic wære.

DE SILLABA.

SYLLABA is stæfgefêg on ânre orðunge geendod. *a domo*
5 **fram hûse**: hêr is se *a* for ânum stæfgefêge. *ab homine*
fram ðâm menn: hêr is se *ab* ân stæfgefêg.
hwîlon byð þæt stæfgefêg on ânum stæfe, hwîlon on
twâm, swâswâ wê ær sædon; hwîlon on þrîm stafum:
10 *arx wighûs*; hwîlon on fêowor: *pars dæl*; hwîlon on
fîf: *stans standende*; hwîlon on syx: *stirps stybb*
oððe *mægð*.

DE DIPTONGIS.

DYPTONGVS is twýfeald swêg oððe twýfeald stæfgefêg,
and ðâra synd fêowor: ân on *ae*: *musae, poetae*; on þisum
15 namum synd ðâ twegen stafas *a* and *e* tō ânre dyptongon
getealde. ôðer dyptongon ys *au*: *aurum gold*;
1 þridða *eu*: *eurus sùðeasterne wind*; fêorða ys *oe*:
poena wîte, foenum gærs oððe *strêow*. ne sprece
wê hêr nâ mâre be ðisum.

¹¹ *k aus b D, aus i 1. corr.? h, b H* || endeð *W* ||
æfter *r. f. W* || endeð *W*, geendiað (i *radiert R*)
FRU || (on) *R*
¹² [greekische st]ef *W* || geend:að (i *rad.*) *FR*,
endeð *W*
¹³ lædenspræce *h*, ledene speche *W* ||
[grekisch]e *W*
¹⁴ hî] heo *D*
^{14. 15} to ge[dere ise]tt[e] *W*
¹⁵ swezenlicum *W* || cwest *U*, cwyþst *JH*, cweðst
DFh, cwæðst *R*
¹⁶ [þe i conson]ans *W* || cwyþst *HJR*, cwyðst *Dh*,
cweðst *F*
¹⁷ se *vor i f. O* || [i consonans] *W*
¹⁸ (is) *J* || a *in consonans a. r. 1. corr.? h* ||
two *W*
¹⁹ [mihte þ]eonne *W*
¹ mihtan *h* || þâm *f. OU* || mænigf- *FR*, mænif-
H, manigf- *J*, [moniuo]ldliche *W*
² gedafenlice *F*, idauendlic *W*

5¹⁷ ... clypiendum *T*, *dahinter. i. F*
printed as shown: error for "dahinter i."
or ".i."?

³ *überschrift f. W* || syllaba *DFHhR*

⁴ *kein absatz h* || [s. is ste]fiueih on ea[ne?]
eðmunge iended *W* || sillaba *J* || ordunge *J*
⁵ *die übersetzung überall regelmässig über*
dem lat. R || þe [a for o.] stefiueih *W* || for] fram
J || (h)omine *H*
⁶ from monne *W* || an stæfgefêh *R*, an
stæfgefêge *U*, on ânum stæfgefêge *J*
⁷ hwîlon *U*, [oþer hwul]e *W* || þæt *f. O* || staf- *U*,
-gefêh *R* || on a. st. *f. DH* || stafe *h* || hw.] oþer
hwule *W*
⁸ s. s. we ær s. *f. W* || oþer hule *W* || on] in *R* ||
[þr. stau]es *W* || stafon *O*
⁹ [arx] wihus *W* || feower *DFHhJRU*, IIII
(*darüber* or *gl.*) *W* || on *f. Fh*
¹⁰ fif staues *W* || [standend]e *W* || styrps
DHhORU
^{10. 11} *ü. in d. z. R*

¹² *überschr. f. W* || de *f. F* || dypt- *DFHRU*

¹³ *d W* || is twe- *U*
¹⁴ ðæra (b-) *DFHhRU*, þær *J*, þer *W* || beoþ *W* ||
feower *DFHhJRU*, IIII (*darüber* or *gl.*) *W* || an *zu*
au U || on] *an* (o *ursprünglich rot*) *O*, *zu eu U* ||
[e mus]e *W* || æ *O*, e, *dem eine spätere hand o*
vorgesetzt hat, U || muse *zu mus(a)ę v. a. hd. F*
|| *poeta J* || þissum *FJ*
¹⁵ beoþ *W* || twygen *J* || e] u *W* || diptongon *J*,
d W
¹ dypto(n)gon *U*, diptonge (?) *W* || au] a and
u *W*
² þridde? *H*, *aber bis auf spuren des ersten und*
der beiden letzten buchstaben weggerissen ||
eârus *J* || s. w. *in d. z. R*, sup[easterne wi]nd *W* ||
feorþe *J*, se f(e)orða *D*, se feorðe *H*
³ *fçenum* (*correctur rot*) *O* || g. o. st. *in d. z. R*,
gers † heih † strau *W* || oþpre *U* || str(e)aw *J*
⁴ wê] ic *J* || þissum *J*

³ *fçenum* (*correctur rot*) *O*
printed text has small c for expected o

PARTES ORATIONIS SVNT OCTO **eahta dælas synd lédenspræce:**

NOMEN, PRONOMEN, VERBVM, ADVERBIVM, PARTICIPIVM, CONIUNCTIO, PRAEPOSITIO, INTERIECTIO. NOMEN IS **nama**, mid ðâm wê nemnað ealle ðing ægðer gê synderlice gê gemænelice.

10 synderlice be âgenum naman: *Eadgarus, Aðelwoldus*; gemænelice: *rex cyning, episcopus bisceop*. PRONOMEN IS **ðæs naman speljend**, sê spelað þone naman, þæt ðû ne ðurfe tuwa hine nemnan. gif ðû cwest nû: **hwâ lærde ðê?**, þonne cweðe ic: **Dûnstân**.

15 **hwâ hâdode ðê? hê mê hâdode:** þonne stent se **hê** on his naman stede and spelað hine. eft, gif ðû âxast: *quis hoc fecit? hwâ dyde ðis?*, þonne cwest ðû: *ego hoc feci ic dyde ðis*: þonne stent se **ic** on ðines naman stede; *tu ðû; ille sê*. VERBVM IS **word**, and word getâcnað weorc oððe ðrôwunge oððe geþafunge. weorc byð, þonne ðû cwest: *aro ic erige; uerbero ic swinge*.

5 þrôwung byð, þonne ðû cwyst: *uerberor ic eom beswungen*; *ligor ic eom gebunden*. geðafung byþ, ðonne ðû cwyst: *amor ic eom gelufod; doceor ic eom gelæred*. ADVERBIVM IS **wordes gefêra**, forðan ðe hê næfð nâne fulfremednyse, bûton hê mid ðâm worde bêo. word gefylð his âgene getâcnunge mid fullum andgyte. þonne ðû cwyst: *scribo ic wrîte*, þonne byð ðær full andgyt. ADVERBIVM IS **bene wel**. hêr nys nâ ful andgyt, bûton ðû cweðe word ðâr tô: *bene scribo wel ic wrîte; bene scribis wel ðû wrîtst; bene scribit wel hê wrît*; ET PLVRALITER **and menigfealdlice**: *male legimus yfele wê rædað; melius legitis bet gê rædað; optime legunt sêlost hî rædað*; ET CETERA. PARTICIPIVM YS **dæl nimend**. hê nymð ânne dæl of naman and oðerne of worde. of naman hê nymð CASVS, þæt is, **declinunge**, and of worde hê nymð tîde and getâcnunge. of him bâm hê nymð getel and hiw.

5 **amans lufjende** cymð of ðâm worde *amo ic lufige*: þonne nymð hê of ðâm naman him ealle ðâ syx CASVS: NOMINATIVVM, GENITIVVM, DATIVVM, ACCVSSATIVVM, VOCATIVVM, ABLATIVVM; ET PLVRALITER **and menigfealdlice**. ðes PARTICIPIVM IS ðrêora cynna: *hic amans uir þes lufjenda wer; haec amans femina þis lufjende wîf; hoc amans mancipium þes lufjenda þêowa man*; ET CETERA.

10 CONIUNCTIO IS **geðêodnys** oððe **fêging**. þes dæl ne mæg nâht þurh hine sylfne, ac hê gefêgð tógædere ægðer gê naman gê word. gif ðû befrinst: *quis equitat in ciuitatem? hwâ rît intô ðâm port?*, ðonne cweð hê: *rex et episcopus se cyningc and se bisceop*. se *et*, þæt is, **and**, 7, IS CONIUNCTIO: *ego et tu ic and ðû*. word hê gefêgð þus: *stat et loquitur hê stent and sprycð*; ET CETERA. PRAEPOSITIO IS **foresetnyss**.

15 sê byð geðêod naman and worde and stent æfre on foreweardan. *ab illo homine fram ðâm men*: hêr is se *ab* PRAEPOSITIO. *apud regem sum ic eom mid ðâm cyninge*: hêr is se *apud* PRAEPOSITIO. *ad regem equito ic rîde tô cyninge*, ET CETERA. INTERIECTIO IS **betwuxâworpennyss**. se dæl lîð betwux oðrum wordum and

6 *hier beginnt wider T* || [p. oration]is *W* || orationes *HO* || VIII (*darüber to gl.*) *W* || eahta d. s. l. *in d. z. R* || æhta *T*, heihte *W* || dæles *J* || beoð *W*

7 [aduerbium p]ar[ti]cipium *W*

8 mid—⁹ þing *auf r. D*

9 [þen we nemn]ed *W* || næmnað *H* || þingc *J* || æ. gêl̥ *W* || senderlice *J*, *dahinter i.*

singulariter *W* || gêl̥ *W* || mænelice *DHU*, *darüber communiter W*

10 [synd.—30¹⁵ þe] endeþ *W* || sender- *J* || nam(an) *R* || proprium nomen *über eadgarus gl. U*

11 apellatur *ü. rex gl. U* || kyning *Fh*, kynig *R*

12 pronomen] *m durch ein loch verloren J*,

omen *auf r. (v. a. hd.?) F* || þonne *J* || nama *J*

13 tuwa] tua *J*, tûa *T* || næmnan *DH* || cweðst *FhT*, cwyðst *H*, cwyþst *DJR*

14 dustan *U*

15 stænt *J*

16 s(t)ede *H* || ax(a)st *1. corr. h*

17 feci(t) *aus fecid 1. corr. ? h* || cweðstu *D* ||

cwyst *HR*, cweðst *T*, cwyðst *F*, cwyþst *HJ*

1 feci: (t *rad.*) *J* || dede *J* || stent *am rande nachgetr. D*, stænt *J*

2 u *von uerbum auf rasur O* || is word *über*

uerbum *R* || getâcnað] is *H*

3 weorc oððe *auf r. D* || þrôwung *J*

4 cwyst *T*, cweþst *R*, cweðst *DFh*, cwyþst *HJ* || :erige (h *rad.?*) *F*, erie::: *h* || swincge *h*

5 cwyþst *HJR*, cwyðst *Dh* || —⁸ gel. *ü. in d. z. R*

6 gebundon *J*

7 cwyþst *JR*, cwyðst *DHh*

8 gefêre *T*, fêra *J* || forðon *h*

9 -nesse *HJU* || butan *FTU*

10 gefelð *D*, gefelþ *H* || hagene *H*

11 þonne—¹² andgyt *erst von moderner hand zugefügt U*

11 cwyþst *HJR*, cwyðst *Dh*

12 þar *T*

13 nan *U* || butan *T* || (ðu) *J* || cwyþe *DH* || þær *DFHhJRTU*

14 scrybo *R* || wrîts *T*

15 scribit *aus scribid? h* || et]æ *F* || p(ł)r *H* ||

mænig- *HJRU*, mæni(f)ealdlice *T*

16 el *von yfele durch ein loch weg J* || rædeþ *J* || legimus *J*

17 be(t) *D* || gê] we *JU* || rædeþ *J* || obtime *TU* ||

sælost *T*, seldost *U*, lelost *H* || rædeþ *J*

18 nimende *J*, nymende *U* || ænne *DFHhJR*

20 nimð *fast ganz weg H*

21 getacnunge *J* || getæl *FT*, *davor rasur von etwa 5 buchst. F*

1 amans *auf r. D* ||

2 þon (*wahrscheinlich wurde die abkürzung für ne beim wegradieren dessen, was statt amans geschrieben war, mit getilgt*) *D*

3 nominat(iu)m *a. hd. F* || accusatium *RU*,

acusatium *F*, acusatium *DHhT*

4 ablatiu(u)m *a. hd. F* || a. m. *in d. z. R* || mænig- *JR*, mæni(g)- *H*

6 lufianda *J*

8 -nes *HJ* || fegincg *DF*, fegung *J*, gefegincg *hR* || ðæs *J*, þæs *U*

9 selfne *DH* || zweites g *in gefegð auf r. R*

10 ascast *über befrinst 1. gl. F* || :equitat (s *rad.*) *H*

11 in] hi *O* || ciuitate *O* || þan *U*, þan(e) *D*, þane

H || porte *U* || cwyð *U*, cw̥ *J*

12—¹⁷ *ü. in d. z. R* || cyning *DFHhJRTU*, kyning *h*

13 7 *f. (rasur R) DHhR*

14 (ge)fegð *R*, gefehð *J* || stent: (s

nachträglich) *D*

15 sprecð (-þ) *DFHhJRTU* || *über r von cetera*

ein u von anderer hand? O || *erstes p von*

praepositio auf rasur Q || -nes *HJ*

16 nama *U* || and ste *zwischen* worde *und* and

rad. h || on *f. J*

17 foreweardan *J*, foreweardan *h*

18 aput *HJOT*

19 cynincge *R*, cyngce *H*, cyngce *D* || aput *OT*

20 cynincge *R*, cyngce *DHTU*, cyngce *Fh*

erstes i von interiectio auf rasur O || betwyx- *R*

1 -pennesnys *H*, —yss: *F* || ligð *F*, bið *J*, byð *O* ||

5

geswutelað þæs môdes styrunge. *heu* geswutelað môdes sârnysse: *heu mihi wammê*. *pape* geswutelað wundrunge, *atat* geswutelað ôgan, *racha* geswutelað æbylignysse, ET CETERA. witodlice on ðisum eahta dælum is eal lédenspræc belocen, and ðæt englisc geðwærliccð tō eallum ðâm dælum, swâswâ wê nū sceortlice trahtnodon.

on ðisum eahta dælum synd ðâ mæstan and ðâ mihtigostan

10

NOMEN ET VERBUM, þæt is, **nama and word**. mid ðâm naman wê nemnað ealle ðing and mid ðâm worde wê sprecað be eallum ðingum. sume naman synd PRIMITIVA, þæt synd **frumcennede** oððe **fyrmyste**, swâswâ ys *scola* on englisc **scôl**, **mons dûn**, *ciuitas ceaster*. sume synd DIRIVATIVA, þæt synd, ðâ ðe cumað of ôðrum namum: *scolasticus sê ðe on scôle ys*, *montanus dûnlendisc*,

15

ciuis ceastergewara. sume synd âgene naman, swâswâ is **Éadgâr**, **Dûnstân**; sume gemænelice: **cyning**, **bisceop**, *homo man*. sume synd INCORPORALIA, þæt is, **unlichamlíce**, swâswâ is *angelus engel*, *Michael*, *Gabriel*, *Raphael*. sume synd OMONIMA, ID SVNT VNIVOCA, ðâ getâcnjað mâ þinga mid ânre clypunge: *acies egc* oððe **se ord on here** oððe **scearp gesihð**; *aries* byð **ram betwux sceapum and ram tō wealgeworce** and *aries* ys ân ðâra twelf tâcna.

1

5

sume synd SINONIMA, ID SVNT PLVRIVOCA, ðâ getâcnjað ân ðing mid menigfealdre clypunge, swâswâ ys *ensis swurd*, *gladius swurd*, *mucro swurd*; *terra eorðe*, *tellus eorðe*. sume synd ADJECTIVA, þæt synd, ðâ ðe bêoð geilhte tō ôðrum namum and getâcnjað oððe herunge oððe tâl: *iustus rihtwís*, *iniustus unrihtwís*, *bonus homo gôd man*, *malus homo yfel mann*. sume synd ACCIDENTIA, þæt synt **gelimplice**, þe gelimpað ânum gehwylcum: *niger coruus blac hrem*, *profundum mare dêop sæ*, *prudens snoter*, *albus hwît*, *longus lang*, *breuis sceort*. sume syndon AD ALIQVID DICTA, ðâ synd **gecwedene tō sumum þinge** and ne magon bêon gecwedene bûton ðâm ðinge: *filius sunu*, *seruus ðéowa*.

10

15

20

1

þonne ðû cwest **sunu**, þonne byð se **fæder** þær tō understanden and se **hlâford** tō þâm **ðéowan**. sume syndon forneân þisum gelice: *dies dæg*, *nox niht*; *dexter swiðra*, *sinister wynstra*; *calor hætu*, *frigus cýle*. sume syndon GENTILIA, þa getâcnjaþ, hwylcere þeode hê sig: *graecus grêcisc*, *anglus englisc*.

5

10

sume synd PATRIAE, þa geswuteljað þæs mannes êpel: *romanus rômanisc*, *lundoniensis lundenisc*, *wiltuniensis wiltûnisc*. sume synd INTERROGATIVA, þæt synd **âxjendlice**: *quis hwâ*, *qualis hwylc*, *quantus hû micel*, *quot hû fela*, *quotus hwylces geteles on endebyrdnyse*, se forma oððe se ôðer. sume synd COLLECTIVA, þa getâcnjað on ânfealdum getele mycele meniu: *populus folc*: menig mann byð on folce; *exercitus here*, *legio iored*, *congregatio gegaderung*.

sume synd DIVIDVA, þa getâcnjað tōdâl mid edlesendre spræce: *uterque heora ægðer*, *quisque gehwâ*, *singuli ænlîpige*, *bini getwinne* oððe **twýfealde**,

15

betweox *T* || *vor* and *r. von etwa 10 buchstaben R*
2 h. getacnaþ m. *J*
3 sar:nisse *U*, -nesse *HJR* || wâ me *H*, wa me *J* || *r in wundrunge in folge eines loches fast ganz verschwunden O*
4 ôg. r. gesw. *f. H*
5 -nesse *HJU* || þyssum *T*
6 ealle *T* || *am rande* vach. getâcnað bism:runge. *pro dolor wâlla von späterer hand F* || -spræce *J* || belocon *F* || englisc *D* || geþwærliccð (-þ *h*) *FhR*, gehwærliccð *TU*
7 trahtnodan *R*, trahtnonodon *U*
8 ðyssum twam d. *T* || mihtigoston *h*
9 þæt—word *gl. R*
10 nemniap *J* || ðâm *f. O* || worde *aus* wordum *T*
11 wê] be *U* || nama *U* || send *J*
12 fyrmeste *DHhT*, fyrmysta *J*
13 is scôl on englisc mons *H* || scola *f. D*, primitiua *darüber gl. U* || on e. scol *in d. z. R* || ceastre *J*

14 diritiua *H* || ðe] ða *T* || of (o)þrum *corr. vom rubr. J*; of *ganz*, oþrum *zum teil weg H*

15 naman *J* || —¹⁶ *ü. in d. z. R* || sceole *U*

16 -geware *J*, gewaran *U*

17 proprium nomen *ü. eadgar gl. U* || sume synd *JT* || gemæniglice *H*, mænelice *J*

18 kynincg *R*, kyning *DFHh* || *n in synd durch einen riss oder beim zusammenkleben desselben zum teil verschwunden F (vgl. 136)*

19 —lic(e) *1. corr. h* || is *f. J*

1 encgel *Fh*, æncgel *R* || michahel *hR* || gabrihel raphahel *h* || onónima *J*, onomina (*darüber equiuoca gl.) U*

2 ðâ] þ *U*

3—⁵ *ü. in d. z. R*

3 egc *alle ausser O* || se ord] *sweord FU*

4 ramn *U* || -twyx *J*, -tweox *U* || oþrum sceapum *H*

5 ðæra (þ-) *DFHhJ*

6 sinomina *FH*, synonyma *U* || sund *H*

7 þincg *HJ* || mænig- *HJR*, manig- *T* || clypung *J*

8 *am rande* humus eorðe (eorðe *als gl.) von anderer hand mit verweisung auf die stelle vor tellus R*

9 *hinter dem zweiten eorðe steht* stagnum tin stagnum mere *hJ* || þæt send *J* || ðe] þæ *J*

10 geehte (*doch das zweite e aus i?*) *F* || namum *aus naman R* || *erstes* oððe *f. T*

11 tâle *U*, tæel *T*

13 *erstes a in accidentia aus o R, darüber epiteton gl. U* || sind (-y-) *DFHhJRTU* || gegelimplice (*das erste ge durchstrichen*) *U* || to ânum *J*

14 *c in blac aus e. a. D* || hræm *HR*, hremn *FT*, hræfen *J*

15 snotor *J* || long *F*

16 synd] send *J*

17 tō *bis* ¹⁸ gecwedene *f. J*

17 magen *H*

18 butan *hJ* || to ðam *O* || þincge *F*, ðincge *h* || suna *HT*

19 cwyst *TU*, cweðst *DFh*, cweþst *R*, cwyþst *HJ*

21 sendon *J*, synd *R* || forneah *J*

1 wenstra *J* || calor *aus color DF* || hæte *U*

2 synd *U* || gentil::ia *U*, ge(n)- *F* || þe *J* || hê] hig *U*

3 grêcisc] greco *J* || englisc *HR*

synd *aus sind O* || patrige *T*

4 þa gesw.] þ sendon þa swutelunge *J* || æþel *J*

5 wiltoniensis *J*

6 send *das zweite mal J* || axiendlic *J* || *i von quis durch einen riss oder beim zusammenkleben desselben fast ganz verschwunden F (vgl. 11¹⁸)*

7 feala *F* || quotus *am rande nachgetragen R*

8 hwylces *usw. in d. z. R* || getæles *T* || endeberdnysse *D*, -nesse *HJT*

9 :oþer (f *rad.*) *J* || syndon *T*

10 getæle *T* || mycele *bis auf die spitzen einiger buchst. weg H* || mæniu *FJ*, menigo *T* || folc *in d. z. R* || mænig *FHJU*

11 eored *DHT*, eorod *FhJR*

12 gegaderunge *HU*

13 edle:sendre *F*, álesendre *J* || *uterque he (von heora) auf r. U*

14 ge(h)wa *F* || ænlipie *JU* || getwinne—¹⁶ *ü. in d. z. R* || oððe *aus* oððæt *F* || twefealde *U*

12

13

terni **ðrýfealde**, deni **týnfealde**, uiceni **twentigfealde**,
triceni **þrittigfealde**, centeni **hundfealde**.

sume synd ORDINALIA, þá geswuteljað endebyrdnyse:
primus fyrmest, *secundus ôðer*, *tertius ðridda*; ET
CETERA. sume syndon NUMERALIA, þá geswuteljað getel:
20 *unus ân*, *duo twegen*, *tres ðrý*; ET CETERA. sume
syndon FACTICIA, þá synd geworhte æfter gelicnyse âgenes
swêges: *tintinnabulum belle*, *turtur turtle*, *clangor*
cyrn, *bos oxa*, *grus cran*. sume synd GENERALIA, þæt
synd **gemænelice**: *animal nýten*: *animal* is ælc ðingc,
5 ðe orðað; *arbor* ælces cynnes **trêow**, *gemma* ælces cynnes
gymstân.

sume syndon SPECIALIA, þæt synd **synderlice**,
þá ðe bêoð tóðælede fram þám gemænelicum.
animal is ælc ðing, ðe orðað: ðonne is synderlice *homo*
man, *equus hors*, *ouis scêp*. gemænelice *arbor trêow*;
10 synderlice *uitis wíntreow*, *laurus lawerbêam*, *corilus*
hæsel, *abies æps*, *quercus âc*, *malus apuldre*.
gemænelice
gemma gimstân; synderlice *cristallum*, *topazius*,
berillus. sume syndon ABSOLUTIVAE, þæt synd
ungebundene,
þá ne behôfjað nânre tîginge ôðres naman:
15 *deus god*, *ratio gesceâd*, *mens môd*.
sume syndon TEMPORALIA, þæt synd **tíðlice**, þá ætêowjað
tîman: *annus geâr*, *mensis mōnoð*, *ebdomada wucu*,
dies dæg. sume syndon LOCALIA, þæt synd **stôwllice**,
þá geswuteljað gehendnyse oððe ungehendnyse:
propinquus
20 **gehende** oððe **mæg**, *longinquus fyrlen*, *proximus*
neáxð, *medioximus midlen*. sume syndon PATRONOMICA,
þæt synd **fæderlice** naman, æfter grêciscum
þêawe, ac sêo lédenspræc næfð þá naman. hî synd
swâ ðeah on engliscra spræce: **Penda** and of ðâm
Pending and **Pendingas**, **Cwicelm** and of ðâm
Cwicelmingas and fela ôðre.

sume synd POSSESSIVA,
5 þæt synd **geâgnigendlice**, þá geswuteljað þá þing,
þê bêoð geâgnode: *regius honor cynelic wurðmynt*;
pater fæder, *paternus fæderlic*; *mater môdor*, *maternus*
môdorlic; *frater brôðor*, *fraternus brôðorlic*.
of ôðrum antimbre *ferrum isen*, *ferreus isen*; *aurum*
10 **gold**, *aureus gylden*; *argentum seolfor*, *argenteus*
sylfren; *stagnum tin*, *stagneus tinen*; *aes bræs* oððe
âr, *aeneus bræsen* oþþe **æren**; *plumbum lêad*, *plumbeus*
lêaden; *uitrum glæs*, *uitreus glæsen*; *lapis stân*,
lapideus stænen; *lignum trêow*, *ligneus trêowen*; ET
15 CETERA.

sume hî synd COMPARATIVA, þæt synd
wiðmetenlice,
þá geswuteljað mârán oððe beteran: *maior*
mâre, *melior betere*. sume synd SUPERLATIVA, þæt
synd **oferstigendlice**, þá geswuteljað ðâ mæstan
and ðâ betstan: *maximus se mæsta*, *optimus se sêlost*.
20 POSITIVVS is se forma stæpe: *iustus rihtwîs*.
COMPARATIVVS ys se ôðer stæpe: *iustior rihtwîsre*.
SUPERLATIVVS is se ðridda stæpe: *iustissimus ealra*
rihtwîsost.

bonus gôd, *melior betere*, *optimus sêlost*;
malus yfel, *peior wyrse*, *pessimus ealra wyrst*; *magnus*
mycel, *maior mâre*, *maximus mæst*; *paruus lytel*,
5 *minor læsse*, *minus læst*; *facilis êaðelíc*, *facilior*
êaðre, *facillimus ealra êaðost*; *difficilis earfoðe*,
difficilior earfoðre, *difficillimus ealra earfoðust*;
gracilis smæl, *gracilior smælre*, *gracillimus ealra*
smælst; *humilis êadmôd*, *humilior êadmôdre*;
humillimus

15 *i von deni auf rasur O* || ten- *J*, tyn- *aus tin- a.*
hd. ? F

16 *þritig- hRU*, *þritti- J*; -(fealde) *U* ||
hundteontigfealde H

17 *syndon FHJR*, *syndon Dh* || endeberd- *D*,
-nesse *HJT*

18 *fermest D* || þridde *J*

19 *numeralia bis 14¹ syndon f. T* || numera::lia *R*
|| getæl *F*

20 *r. von etwa 8 buchst. nach* sume *R*

1 *facticia zu factitia U* || synd] -don *J*, *syndon h* ||
gewrohre *J* || -nesse *HJU*

2 *tintinnabolum (zu -bulum gebessert h) Oh*,
tintinnabulum H || turle *J*

4–6 *ü. in d. z. R*

4 *þingc R*, ðing *oder þing d. übr. ausser O*

5 *arbor bis⁸ orðað f. T*

6 *synd] syndon H, f. O* || sender- *J*

8 *is usw. in d. z. R* || syndon- *J*

9 *sceap R* || treow *in d. z. R*

10 *lauwerbeam JT*, *laurbeam DFHhRU*

11 *hæsyl U* || æbs *RU* || apeltréo *T*

12 *gymmstan in d. z. R* || sender- *J* || *aus*

topozius 1. corr. h; *topizius O*, -acius *U*, -atius

JT, *z auf r. F*

13 *synd J* || absolutife *T* || send *J*, *syndon h* ||

ungebundenne T, *unbundene H*, *gebundene h*

14 *þá ne] þonne J* || tiginige *DFhR*, tîginge *T*;

tigin(c)ge H, *tintincge J* || mannes *vor naman*

getilgt R

15 *mens] mons J*

16 *syndon temp. J* || þá] þe *J* || æt(e)ow- *J*,

atiwiã H

17 *monað (-þ) FHhJRTU* || wuca *T*

18 *syndon beidemal J*

19 -nesse *beidemal JJ*

20 *g. o. m. in d. z. R* || ferlen *J*

21 *neahst JU*, *next FhR*, *nyxt D*, *nyhst T*, *nur st*

zum teil erhalten H || midlend *U* || syndon *J*

1 *þeawum U* || læden- *F*, -spræce *U* || send *J*

2 *englisce H*

3 *pendingc R*, *pendinge U*, *pending:: (as rad.) H*

|| *pe(n)dingas U* || of ðâm *f. J*

4 *cwec- U*, *clyc- J* || feala *F* || oðræ *T*

syndon J || possessiua *FRU*

5 *send J* || geagniend(lice) (*agnie auf r.*) *h*,

geahniendlice DHT, *geahniendlice J* || þingc *U*,

ðingc *H*

6 *beð D* || geahnode *HJTU* || reg(i)us *O* || kynelic

H || wurð)mynt *O*, wurþment *J*

7 *feder T* || *u in paternus durch wurmstich weg*

F || moder *HJTU*

8 *moder- DHhRU*, *lic: D* || broðer *TU* || broðer-

FhRT

9 *fe(rrum) (rrum von anderer hand über*

radiertem ssum) O || ferreus *isene JT*

10 *golden J* || argent:um *R* || seolfre *HJTU*

11 *sylfrin U*, *seolfren JT* || aes—¹² *æren ü. in d.*

z. R

13 *ueire über glæs von späterer hand F*

14 *lap(id)eus U* || lignum *treowon lignum*

treow J

15 *þæt is J*

17 *meliorum O* || *zweites e in betere auf rad. r H*

|| *syndon J* || superlatiu:a *F*

19 (and ða b.) *F* || *betsan U* || *obtimus JU* ||

selesta hT, *sælost a J*

20 *aus positius and. hand O*, *possi- R* || *stepe F* ||

rihtwis in d. z. R

21 *comporatiuus U* || *stepe F* || *erstes i von*

iustior auf r. O || *rihtwisra J*, *rihtwisere U*,

ri(h)wisre (corr. rot) T

1 *superlatiu(u)s a. hd. F*, *super(l)a- h*, -uas *J* ||

stepe F

2 -wisest *T* || *melius J* || *obtimus JU*

3 *efel D* || *ealre F*

4 *ealra mæst DH* || *paruulus F*

5 *eapelite J*

6 *diffici:lis (1 rad. ?) F*

7 *difficillior U* || *difficilimus J* || *earfoþost JR*,

earfoðost aus-ust rot corr. T, *earfost U*

8 *smælra U*, *der erste strich von m aus e. a. D*

9 *eaðmod DU* || *eaðmodre U*

10 -modost *DFHhJRT*, -modest *U* || *geliccre*

DHhR

10 **ealra êadmôdust; similis gelîc, similor gelîcre, simillimus ealra gelîcost; ealswâ dissimilis ungelîc; agilis hræd oððe glæd, agilior hræddre, agillimus ealra hradost.**

of eallum ðisum stæpum cumað

ADVERBIA: *bene* **wel**, *melius* **bet**, *optime* **sêlost (hê dêð)**;
15 *facile* **êaðelîce**, *facilius* **êaðelîcor**, *facillime* **ealra êaðelîcost (hê dêð)**; ET CETERA. sume naman synd
DIMINVTIVA, þæt synd **wanjendlîce**, þâ geswuteljað
wanunge, nâ wiðmetennysse: *rex* **cyning**, *regulus* **lytel cyning** oððe **undercyning**; *frater* **brôðor**, *fraterculus*
20 **lytel brôðor**; *puer cild*, *puerulus* **lytel cild**; *pater fæder*, *paterculus* **lytel fæder**; *mater môdor*, *matercula*
1 **lytel môdor**; *mulier wîf*, *muliercula* **lytel wîf**;
soror swustor, *sororcula* **lytel swustor**; *opus weorc*,
opusculum **lytel weorc**; *corpus lîchama*, *corpusculum*
lytel lîchama; *ager æcer*, *agellus* **lytel æcer**; *liber bôc*,
5 *libellus* **lytel bôc**; *homo mann*, *homunculus* **lytel man** and *omuncio* ET CETERA.

gyt ðær is ân hiw DENOMINATIVVM

gecîged. DENOMINATIVVM is gecweden eal, þæt
of naman cymð, and on ðâm hiwe synd belocene
PATRONOMICA

and POSSESSIVA and COMPARATIVA and SVPERLATIVA

10 and DIMINVTIVA and manega ôðre naman tô êacan ðisum.

bonus ys nama, þonne byð of ðâm *bonitas* **gôdnys**

DENOMINATIVVM of ðâm naman. eft *iustus* **rihtwîs**, *iustitia*

rihtwîsnys; *socius gefêra*, *societas gefêrræden*;

frater brôðor, *fraternitas brôðorræden*; *uetus eald*,

15 *uetustas ealdnys*; *castus clæne*, *castitas clænnys*;

sanctus hâlig, *sanctitas hâlignys*; *uir wer*, *uirilis*

werlîc; *mulier wîf*, *muliebris wîflîc*; *puer cild*, *puerilis*

cildlîc; *puella mæden*, *puellaris mædenlîc*;

20 *uirgo mæden*, *uirginalis mædenlîc*; *caelum heofen*,

caelestis heofonlîc; *terra eorðe*, *terrestris eorðlîc*.

witodlîce ealle ðâ naman, þe of ôðrum namum cumað,
ealle hî synd DENOMINATIVA gecwedene, and ðara ys forneân
ungerîm.

[p. 9] ET PLVRALITER **and menigfealdlîce**:

text has **and menig-** / fealdlîce with unspaced text after line
break

[p. 10] *stat et loquitur* **hê stent**

text has “hê **stent**” with unspaced “he”

[p. 15] þê bêoð geâgnode:

unexplained over-dot in original(s)

11 *geliccost* *Fh*, *geli(c)cost* *U* || (ealswa) *H* ||
hinter ungelic folgt getilgtes similor H,
dissimilor ungelicre dissimillimus ealra
ungelîcost T

12 *hræ(d)d a. hd. O*, *hrædd H* || *hræd oððe ârod*
oððe gl. J || *hrædre DhT*, *hrædere U*,
verschwunden H (zum teil fehlt auch schon
ior H)

13 *hrædost D*, *hræddost HJ*, *hrædest U*, *hradost*
zu hrædost von and. hand? F

14 *obtime facit J* || s. he d. *gl. R* || *seldost U*

15 *facilius*] -or *OT* || *facillime facit J* || *ealra—dêð*
gl. R || *ealre H*

16 *naman f. H*, *am rande nachgetragen D*, *auf r.*
h || *si von sind auf r. h*

17 [þâ] þe *OU* || *geswutelîæð T*

18 -nesse *HJ* || *kyning FHhR*, *cyng T*

18. 19 l. k. o. u. *in d. z. R*

19 *kyning HR*, *cyng J* || *underkyning HR* ||
faterculus F

20 *puerculus T*

21 *moder T*

1 *moder T*

2 *hier und im folgenden bis z. 6 fehlt die*
englische übersetzung T || *swuster DHJR*,

swyster h || *sorurcula H* || *swuster DHR*,
swyster h

3 *opusculum aus -la R*

4 *æter das zweite mal F*

5 *libellus aus libellas 1. corr. h*

6 and om. *fehlt T* || *omuncio DHhOR*, *omuntio F*,
homuntio U, *homuncia J*

gyt aus gyf rot corr. T || *gyt bis zum zweiten*
denominatium] *gyt þær wæs minantium J* || *w*
in hyw aus r F

7 *dinom- beide mal U* || þæt þe *R*

8 of ðam n. *O* || *naman :: D* || on] *aus of H*, of *O*
|| *beloce O* || *patronomita J*

10 *erstes i in dim- auf r. F* || and—*ðisum f. T* ||
ôðre manega J || *manege U* || *op:ra R* || *ecan F* ||
ðison H, þissan *J*

11 *ys—byð*] and *T* || *godnes J, f. T*, *dahinter*
rasur bis ans ende der zeile R

12 *denom.—naman f. T* || *dinom- U* || *iustus and*
T || *die englische übersetzung bis 20 f. T* ||
iustitie J

13 -nes *J* || *f in gefera aus r F* || *gefærrædene J*,
geferædenne U

14 *erstes r in broþor aus e. a. D* || *brôðer-*
DFHhR, -ræddyn *U*

15 *ealdnes HJ* || *clæennes J*, *clænlic H*

16 -nes *J*

18 *mædæn F* || *mædencild h*

19 *uirgo bis mædenlîc f. h* || *uirgo mæden vor*
puella 18 J || *heofon JR*

20 *heofen- DFHhR* || *eorlic H*

1 *witodlîce—3 ungerîm*] et similia *T* || *u in*

oðrum aus e? D || *naman FR*

2 *hi sind auf r. D* || *diminutua U* || þæra

DFhJRU, ðæra *H* || *i in is aus s D*

8⁹ ... æ. gê] † *W* ... gê] † *W*

text has “æ. gê]” without space both times

9¹⁵ ... et] æ

text has “et]æ” without space

10¹³:

MS C: se & þæt is and is coniunctio

MS O: Se et þæt is and 7 is coniunctio

10¹⁵ ... praepositio *auf rasur O*

text has non-italic *O*

14¹⁷ monað (-þ)

text has “monað(þ)” without space: changed
to agree with editor’s usage elsewhere

DE GENERIBVS.

5 I. Æfter gecynde syndon twâ cyn on namum, MASCVLINVM
and FEMINIVM, þæt is, **werlîc** and **wîflîc**. *werlîc*
cyn byð *hic uir* **þes wer**, *wîflîc* *haec femina* **þis**

4 *überschrift f. TU*

5 *kein absatz T* || *I f. HJOT* || æfter g *zum*
grössten teil weg H || *naman R*

6 *erstes and f. U* || *ni von fem. ü. d. z. O* || þ. is

wif. þas twâ cyn synd gecyndelice on mannum and on nýtenum.

II. Nû ys gecweden æfter cræfte gemæne cyn, þæt is, ægðer gē werlíc gē wiflic: *hic et haec diues ðes and þeos welega*; ægðer byð welig gē wer gē wif; *hic et haec heres þes and þeos yrfenuma*; ET CETERA.

III. NEVTRVM is **nâðor cynn**, nê werlíces nê wiflíces, on cræftspræce, ac hit byð swâ ðeah oft on andgyte, swâswâ ys *hoc mancipium ðes weal, hoc animal þis nýten*: ælc nýten byð oððe hê oððe heo. ac swâ ðeah ðis cyn gebyrað oftost tô nâðrum cynne, swâswâ ys *hoc uerbum þis word, hoc lumen þis leoht*. ys êac tô witenne, þæt hî bêoð oft ôðres cynnes on lêden and ôðres cynnes on englisc. wê cweðað on lédyn *hic liber* and on englisc **þeos bôc**; eft on lêden *haec mulier* and on englisc **ðis wif**, nâ **ðeos**; eft on lêden *hoc iudicium* and on englisc **ðes dôm**, nâ **ðis**.

III. Ys gyt ân cynn COMMVNE TRIVM GENERVM, þæt is, **gemænelice þreora cynna**: *hic et haec et hoc sapiens þes and ðeos and ðis wise, hic sapiens rex þes wisa cyning, haec sapiens regina þeos wise cwên, hoc sapiens mancipium þes wisa weal*. ealswâ *hic et haec et hoc felix þes and ðeos and þis gesælige* ET CETERA.

V. Sum cyn is gecweden EPICENA, þæt is on lêden PROMISCVA and on englisc **gemenged**: *hic coruus ðes hremn*, swâ hwæðer swâ hit byð, swâ hê, swâ hêo; *hic miluus ðes glida*, ægðer gē hê gē hêo; *haec aquila ðes earn*, ægðer gē hê gē hêo. ealswâ *mustela wesle* ET CETERA.

VI. Sume synd gecwedene DVBI GENERIS, þæt is, **twýlíces cynnes**. hî bêoð gemêtte on bôcum hwílon æfter werlícum cynne, hwílon æfter wiflicum: *hic finis þes ende* and eft *haec finis; hic silex þes flint* and eft *haec silex; hic margo ðes ôfer* and eft *haec margo*; ET CETERA.

VII. Sume synd MOBILIA, þæt synd **âwendendlice**, forðan ðe hî bêoð âwende fram cynne tô cynne: *hic sanctus ðes hâlga, haec sancta þeos hâlige, hoc sanctum ðis hâlige*; ealswâ *iustus rihtwis, iusta, iustum; bonus gôd, bona, bonum*; ET CETERA. *filius sunu, filia dohtor*.

VIII. Sume synd MOBILIA, þæt synd **âwendendlice**, on gecynde and on getâcnunge, nâ on stemne: *hic pater þes fæder, haec mater ðeos môdor; frater brôðor, soror swustor; patruus fædera, amita faðu; auunculus êam, matertera môddrje*.

VIII. Oftost on trêowcynne bêoð ðâ trêowa getealde FEMININI GENERIS and se wæstm NEVTRI GENERIS: *haec pirus þeos pyrige, hoc pirum sêo peru; haec malus ðeos apuldre, hoc malum se æppel; haec prunus ðis plûmtrêow, hoc prunum sêo plýme*. ac hit ne bið swâ ðeah swâ be eallum trêowum: *haec buxus þis boxtrêow, hoc buxum forcorfen box*.

w. a. w. f. T || wærlíc *beide mal h*, weorlíc *das erste mal J*
7 kynn R || bit F ||
7. 8 ü. f. T || (haec) F
8 ða twa J || (cynn) R

10 *kein absatz DHhJRT* || II f. OT || ge(cwe)den J
11 *erstes gē—20¹⁸ plýme f. J (ein blatt)* || þes —¹³ heres zw. den z. 4. corr. F
11—13 *übers. f. T*
12 þe(o)s H
13 et] and (*abgekürzt*) R

14 *kein absatz FHhRT, zweifelhaft D* || III f. OT
15 on c.—andgyte f. T || (hit) R || of(t) F
16—17 ü. f. T
17 ælc—¹⁸ ys f. T
18 kynn h
19 ü. f. T || (eac) D
20 witanne H, wytanne U || oft] of FU
21 and—englisc *auf r. h* || and f. OTU || oðeres T || engli(s)c r. corr. T || leden *alle ausser O*
1 and f. T || ná þes *hinter boc T* || oft O, oft U || on lêden f. T
2 and o. e. *am rande nachgetr. D, f. T* || and ná T || on l. f. T
3 a. o. e. f. T || englisc *auf r. (davor) radiert, also aus leden?*) D || et cetera *nach ðis T*

4 *kein absatz DFHhRT* || IIII f. OTU || commune ys gyt an cynn trium O
4. 5 þæt—cynna f. T
6—9 *übers. f. T*
6 w und s *in wise (v. a. hd.?) auf r. F* || wise DH
7 kyning DFHh || wisa DH
8 weal: F || ealswâ] eft T
9 and þis f. O

10 *kein absatz HRT, zweifelhaft DFh* || quinta U, f. T || cyn:is (n rad.) h || epikena U, epicenon (on *auf r.*) O, epicinon F
11 and f. U || gemæn- H, -ncged DFHT || (c)oruuus F || ðes—¹² byð swâ f. T
12 hrem FhU, hræm DHR || hé and heo T || (swa) heo U
13 *übers. f. T*
13 ge heo (*zu he h*) ge he (*zu heo h*) DFhU || haec aquila—¹⁵ cetera f. T || *über aquila þes 2. gl.?* haec passer sperue F
14 hio H || *über mustela vom 2. gl. bele (?) F*

16 *kein absatz FHhORT, zweifelhaft D* || VI f. OT || gecwedene—²⁰ s. synd f. DH || þæt—¹⁸ wiflicum f. T
17 twelices U || ge von gemette ü. d. z. O || hwilum R
18 hwilum R || swa swa is vor hic T
19 þ. e. f. T || *erstes* and f. OU || þ. f. and f. T
1 ðes f. T || ouer gl. T || oððe url *über ofer und þes url hinter hec margo am rande 2. gl. F* || eft f. T

3 *kein absatz FhRT* || VII f. OT
3. 4 þæt—tô cynne f. T
4 awended- DHU || forþa R
4 swâ swâ is vor hic T
5—6 ü. f. T
6 ealswâ f. T || s von iusta von a. hd. O
7 bonus—¹³ môddrje f. T
7 suna R
8 dohter H

9 *kein absatz FHhR* || VIII f. O, VII DH || awended- HU
11 þes] þæs R || þeos nur z. t. erhalten H
12 swuster DHhR || patru:us F
13 matertera f. DH, aus-re a. hd. O || moddrige HR

14 *kein absatz DFHhR* || IX R, f. OT, VIII DH || treowa alle
15 femini FO || generis: D || and—generis f. O || se aus se h || nutri U || pyrus U
16—²⁰ ü. f. T
16 þeos] þeo DH || and hoc T
17 æppyl U || plunus O
18 plume R (*gegen DFHhOU*) || ac—¹⁹ trêowum f. T || mit ac *setzt J wider ein* || n(e) aus na h
19 trewum J

Nomen:
 Declinationes
 Prima Declinatio
 Secunda Declinatio
 Tertia Declinatio
 Plurale Genitivum
 Quarta Declinatio
 Quinta Declinatio
 Numerus
 Figura

INCIPIVNT QVINQVE DECLINATIONES NOMINVM.

OMNIA NOMINA QVIBVS LATINA VTITVR ELOQVENTIA, QVINQVE
 DECLINATIONIBVS INFLECTVNTVR **ealle naman, ðæra**
ðe lédenspræc brícð, béoð gebigede on fif
declinungum.

sêo forme DECLINATIO, þæt is, sêo forme
declinung, macað hire GENITIVVM on *ae: huius poetae*
þises sceopes. sêo ôðer DECLINATIO geendað hire GENITIVVM
 on langne *i: huius episcopi þises bisceopes.*

on langne *i: huius episcopi þises bisceopes.*
 sêo ðridde DECLINATIO âwent hire GENITIVVM on scortne *is:*
huius regis þises cyninges. sêo fêorðe DECLINATIO
 macað hire GENITIVVM on langne *us: huius exercitus þises*
heres. sêo fifte DECLINATIO gebigð hire GENITIVVM on *e*
 and *i* tóðæledlice: *huius rei þises ðinges.*

Wê fôð nú gewislícor on ðâ forman declinunge.
 NOMINATIVO *hic citharista ðes hearpere,* GENITIVO *huius*
citharistae þises hearperes, DATIVO *huic citharistae*
þisum hearpere, ACCVSSATIVO *hunc citharistam þisne*
hearpere, VOCATIVO *o citharista êalâ ðû hearpere,*
 ABLATIVO *ab hoc citharista fram ðisum hearpere;* ET
 PLVRALITER **and menigfealdlice** NOMINATIVO *hi citharistae*
þâs hearperas, GENITIVO *horum citharistarum ðissera*
hearpera, DATIVO *his citharistis ðisum hearperum,*
 ACCVSSATIVO *hos citharistas þâs hearperas,* VOCATIVO *o*
citharistae êalâ gê hearperas, ABLATIVO *ab his citharistis*
fram ðisum hearperum.

NOMINATIVVS ys **nemnjendlic:** mid ðâm CASV wê nemnað
 ealle ðing, swylce ðû cweðe: *hic homo equitat þes*
man rít. GENITIVVS is **gestrýnendlic** oððe **geâgnjendlic:**
 mid þâm CASV byð geswutelod ælcas ðinges gestrêon
 oþþe æhta: *huius hominis filius þises mannes sunu*
 VEL *huius hominis equus oððe ðises mannes hors.*

DATIVVS ys **forgyfendlic:** mid ðâm CASV byð geswutelod
 ælcas ðinges gifu: *huic homini do equum ðisum*
men ic forgyfe hors; quid das mihi? hwæt gyfst
ðû mê? unum librum do tibi âne bôc ic ðe gife.

ACCVSSATIVVS ys **wrêgendlic:** mid ðâm CASV byð geswutelod,
 hû men sprecað be ælcum þinge: *hunc hominem*
accuso ðysne man ic wrêge; hunc hominem amo þysne

1. 2 uis quinque declinationum hic ostenditur *J,*
 de de(cli)nationibus *T* || qu(i)nque *D* ||
 nomnum *O*

3 omnia *J* || latius *H* || utitur *über getilgtem* uatū
F || eloquia *H*

4 ealle—6 decl. *in d. z. R* || ealla *H* || þara *J*

5 (þe) *R* || -spræc: *hR,* -sprece *F* || gebégede *T* ||
 of *JT*

6 I. seo *U* || se forma *J* || þæt—7 declinung *f. T* ||
 se *HU* || forma *H*

7 geniti(u)m *O,* uum *auf r. F* || on *f. J,* *auf r. F*

8 þ. sc. *f. T* || þisses *J* || se(o) oðer *H,* seoðer *h,*
 se oðer *O,* se oþer *R,* II. se oþer *U*

9 iuum *in* genitiuum *auf r. F* || langne *auf r. h* ||
 þ. b. *f. T* || þisses *J*

10 III. seo *U* || ðridda *T* || awend *U* || sceortne
DFhRU, sceortre *J*

11 reges *J* || þ. c. *f. T* || þisses *J* || ky- *DFHhR,*

-ncges *R,* cynneges *J* || IIII. seo *U*

12—13 *ü. f. T*

12 þisses *J*

13 V. seo *und absatz U* || fiftæ *T*

14 and on *i JOT* || toðælendlice *FH* || re:i (g *rad.*)

FO, regi *J* || *ü. f. T* || þisses *J* || þincges *R,* ::

þinges (þ *auf rasur und ky rad.?*) *F,* cinges *J*

15 *kein absatz in den hss.* || declinatio *nach*
 declinunge *und dann absatz U*

16—22⁸ *immer cyth- DFHhR, bis nom. pl.*

einschliesslich U, mit ausnahme von gen. pl. T,
nur nom. pl. O

—22³ *hearpere ü. f. T* || hearpere *R*

17 þisses *J* || datiuo *h. c. þ. hearpere f. O* || *t in*
cytharistę auf rad. þ h

1 þissum *J* || a(c)cu- *J,* acu- *T,* -usa- *DHhT,* -uo

aus-ua h || *u in hunc aus a? rad. O*

2 uoc.—hearpere *f. h* || cyþarista *H*

3 þissum *J*

4 mænig- *HJRU* || hic (cy)tharistę *T*

5—9 *ü. f. T* || cytharistarum *aus-staris H* || ðisse
v. ðissera auf r. H

6 heapera *H* || þissum *J*

7 acu- *Fh* || -usa- *ausser OR* || cytharistas *aus*
-tis R

8 ea:la (1 *rad.?*) *h*

9 þissum *J;* ði *gz., sum z. t. weg H*

10 *kein absatz in hss.* || nomi(na)tius v. *a. hd.*
F, n. aus-uo rot corr. T || *is auf r. U* || næmn- *H,*

nemnigentic *F* || casum *U,* case *J* || næm- *H*

11 -niað *T* || þingc *J* || (h)omo *H*

11. 12 *ü. f. T*

12 hritt *J* || gestyn- *J,* -nedlic *U* || geahnigendlic
JT

13 beoþ *J* || þincges *FR*

14—24² *ü. f. T*

14. 15 þisses *J*

16 -gef- *J,* -enlic *U* || casu *f. T*

17 gyfe *H* || þissum *J*

18 ::gife (for *wegradiert?*) *F* || michi *DT* ||

forgifst *J*

19 gife þe *R,* forgife þe *J*

20 acu- *F,* -usa- *DHJTU* || ::wreg- *F,* gewreg- *U* ||
 geswu(t)elod *rot corr. T,* -od *aus-ad R*

21 spre- *T* || þingum *U*

1 **man ic lufige; hanc rem apprehendi þis ðing ic gelæhte.**

VOCATIVVS YS **clypjendlic** oððe **gecîgendlic**:

mid ðâm CASV wê clypjað tō ælcum ðinge: *o homo, ueni huc êalâ ðû man, cum hider; o homo, loquere ad me êalâ ðû man, sprec tō mē; o magister, doce me aliquid êalâ ðû lâreow, tæce mē sum ðing.*

ABLATIVVS YS **ætbrêdendlic**: mid ðâm CASV byð geswutelod, swâ hwæt swâ wê ætbrêdað oððrum oððe swâ hwæt swâ wê underfôð æt oððrum oððe hwanon wê farað: *ab hoc homine pecuniam accepi fram þisum men ic*

10 **underfêng feoh; ab hoc magistro audiui sapientiam fram ðisum lâreowe ic gehyrde wîsdôm; ab illa ciuitate equitai fram ðære byrig ic râd; a rege ueni fram cyninge ic côm.**

15 **þâs syx CASVS befôð and belûcað, swâ hwæt swâ men embe sprecað, gif ðær bêoð word tō geiht. ealswâ ðû miht hî gebîgean tō menigfealdum**

getele: NOMINATIVO *hi pueri discunt þâs cild leornjað*; GENITIVO *horum puerorum doctrina ðissera cildra lâr*; DATIVO *his pueris ministro þisum cildum ic ðênige*; ACCVSSATIVO *hos pueros flagello ðâs cild ic swinge*; VOCATIVO *o pueri, cantate bene êalâ gê cild, singað well*; ABLATIVO *ab his pueris doctus sum fram ðisum cildum ic eom gelæred; ab his poetis audiui carmina fram ðisum sceopum ic gehyrde lêoð.*

Sêo forme DECLINATIO

hæfð TRES TERMINATIONES, þæt

5 **synd ðrêo geendunga**: *a and as and es. ðâ naman, þe geendjað on a, gif hî gebyrjað tō wæpmanna þênunge, þonne synd hî MASCVLINI GENERIS: hic poeta þes sceop, huius poetae þises sceopes; hic scriba ðes bôcere;*

10 **leuita diacon; sophista ûðwita; nauta rêðra; pirata wîcing** oððe **scegðman; trapezeta mynetere; prôreta ancerman**; ET CETERA. *ðâ oðre naman, ðe of wordum cumað, synd COMMVNIS GENERIS: hic et haec agricola sê ðe æcer begæð; hic et haec aduena þes and ðeos ældêodige; conuiua gebêor; collega gefêra; homicida manslaga; parricida mægslaga; ET CETERA.*

15 **þâ oðre ealle, þe on a geendjað þissere declinunge, synd FEMININI GENERIS: haec regina ðeos cwên, huius reginae þissere cwêne, huic reginae þissere cwêne, hanc reginam þâs cwêne, o regina êalâ ðû cwên, ab hac regina fram ðissere cwêne**; ET PLVRALITER *hae reginae, harum reginarum, his reginis, has reginas, o reginae, ab his reginis.* ealswâ gâð ðâs: *haec terra þeos eorðe; erba gærs; aqua wæter; pluuiâ rên; arena sandceosol; uia weg; semita pað; silua wudu; luna môna;*

5 **stella steorra; ianua geat; petra stân; unda yð; pagina tramet; littera stæf; ancilla wyln; gallina henn; auca gôs; aneta ened; columba culfre; ciconia storc; uacca cû; scroffa sugu; uita lif; olla crocca; fuscina âwul; andena brandisen** and ealle naman lêdenspræce, ðe on a geendjað: ealle hî syndon FEMININI GENERIS. âgene naman, gif hî tō wæpmannum gebyrjað, hî bêoð þonne MASCVLINI GENERIS: *hic Silla, hic Seneca, hic Beda.* gif hî tō wîfmannum gebyrjað, hî bêoð ðonne FEMININI GENERIS. ne bið nân NEVTRI GENERIS on ðære forman declinunge.

22 acu- DFHhOR

1 anc von hanc auf r. U, hunc von a. hd. zu hanc F || appre(he)ndi H || þin(c)g R, þingc J

2 clypiengendlic T

3 ðincge h || omo J

5 ðû f. DH || sprec to::to me R

8 aliquid O || lâreow magister O, davor ::::: F || tæc me doppelt (das erste getilgt) J || tæc DFHJ || þingc J

7 ædbr- D, -bræd- F, -bregd- T, -enlic U

8 ætbr.—9 swâ wê f. J || -bregd- T || swâ hinter oððe—9 oððe f. F

9 swâ vor wê f. U || onfoð J || hwanan mit o ü. dem zweiten a h

10 peccu- FU || þissum J

11 magistro accepi uel audiui (u. a. auf r.) U

12 þissum J || geherde J || ciuitatem (aber m radiert) T

14 kynincge R, cyngc (ge auf r.) U, kyngc D,

kyncge Fh || mit ðas absatz in U || ða(s) h

15 mænn U || ymbe JRU || beoð hinter geyhte J

16 geehte T || gebigan DFhRT || mæneg- RTU, mænifealdum HJ

17 getæle FT

19 cilda J || þissum J

20 acu- h, -usa- alle ausser OR || s in hos a. r. O || flagella (zu -o h) hJ

21 uocatiuo—24³ declinatio 2. hd. D

22 wel FHHJRU || ab h zum teil, is ganz weg H

1 ðissum h, þissum J || ablatiuo vor ab widerholt U || p(o)etis H

2 þissum J || scéapum J || geherde J

3 kein absatz in hss. || se forme J

3. 4 tres—synd f. T

4 namann h

5 þe f. T || þênunga HT

6 a von poeta a. r. O, aus e T || þ. sc. f. T || þeos J

7 poete aus poeto h, potê R || þisses J, f. T || sceop DH, f. T

7—9 ü. als gl. T

8 sophysta U || upwite T || n in nauta aus r O

9 w. o. sc. in d. z. R || wigcing U, wigcyng R ||

oððe sc. f. T || sceigð- a. r. U, scægð- h, scægþ- (g aus e. a. D) DH, scæð- F || traphezeta U ||

menetere J

10 ancerman f. T

10. 11 ðâ—cumað] þas T

11 worde J || n in generis aus r D, dahinter þæt

is gemænelice twegra cynna J || agricula O

12—14 ü. f. T

12 : hic D

13 gerefa F, gefeora J

14 vor dem auslautenden a von homicida und

parricida i getilgt O || mansl. parr. f. J || pari- (i auf r.) U

15 geænd- H || ðyssera J

16 femini erst von a. hd. zu feminini O

16—19 ü. f. T

17 (huic—cwene) U

18 han(c) F || o regine H

19 hac: (c auf r.) h || regine H || pluralia H ||

nominatiuo vor hae (aus na- H) DHU

20—25¹ genitiuo usw. vor harum usw. DH

1 (r)eginis aus geginis H || ealswâ g. ð. f. T || —8

ü. f. T

2 herba HU || -ceosl J

3 wæg F || pæð alle ausser OU || wuda H

4 ge(at) H, gæst J

5 littera aus -as h

6 anæta F || æned DHJ

7 ua(c)ca v. a. hd. corr. F, ua:ca (c rad.) D ||

suga (aus -u J) HJ || fuscinu(l)a F, erstes u aus

a D

8 andena aus -ne H || bradisen H || and—⁹

generis f. T || ledenre spræce DFHhR

9 geændigað H || hyo H || synd J || femini OU ||

gene:ris (g rad.) H || unten fol. 15²: am rande

von späterer hand potens mihti O

10 tō f. OU || wæpn mannum (p a. r.) h

11 culini g ganz, en zum teil weg H || senega U,

senecga mit rad. g F

12 wimmannum DFHhRTU (gegen JO) || bioð H

|| femini O

13 neutrius (doch us möglicherweise erst von

moderner hd.) U

15 On *as* geendjað âgene naman: *hic Aeneas, huius Aeneae, huic Aeneae, hunc Aeneam, o Aenea, ab hoc Aenea.*
 nis ðær nâ menigfeald getel, forðan ðe hit is âgen nama.
 ealswâ gæð *hic Andreas apostolus, hic Thomas, hic Matthias,*
hic Barnabas; ET CETERA.

1 On *es* geendjað grêiscra manna naman: *hic Anchises, huius Anchisae, huic Anchisae, hunc Anchisam, o Anchises,*
ab hoc Anchisa. nis nâ menigfeald getel on âgenum namum.

5 Sume naman þissere declinunge macjað heora menigfealdan
 DATIVVM and ABLATIVVM on *bus.* ðâ naman cumað
 of ðâm MASCVLINVM, þe nabbað nâne NEUTRVM: *haec anima þeos sâwul, his animabus ðisum sâwulum* ET *ab his animabus; filia dohtor, filiabus; equa myre, equabus; asina assa, asinabus;* ET CETERA, for ðâm gesceâde, þæt
 10 hî næron gelíce þâm MASCVLINVM, þe hî of cumað.

SECUNDA DECLINATIO

HABET TERMINATIONES SEX: *er, ir, ur, us, eus, um; sêo ôðer* DECLINATIO *hæfð syx*
geendunga, þâ þe wê nû namedon. þâ naman, þe
 on *er* geendjað þissere declinunge, synd MASCVLINI GENERIS,
 15 bêon hî âgene naman, bêon hî elles gemænelíce, swâswâ is *faber smið.*

NOMINATIVO *hic faber ðes smið,* GENITIVO *huius fabri þises smiþes,* DATIVO *huic fabro þisum smiðe,* ACCVSATIVO *hunc fabrum þysne smið,* VOCATIVO *o faber êalâ ðû smiþ,* ABLATIVO *ab hoc fabro fram ðisum smiðe;* ET PLVRALITER NOMINATIVO *hi fabri þas smiðas,* GENITIVO *horum fabrorum þissera smiða,* DATIVO *his fabris þisum smiðum,* ACCVSATIVO *hos fabros þas smiðas,* VOCATIVO *o fabri êalâ gê smiþas,* ABLATIVO
 5 *ab his fabris fram ðisum smiðum.*

ealswâ gâð þâs
 ôðre: *fiber befor, ager æcer, liber bôc, culter culter, aper bâr, coluber snaca, cancer crabba, auster sùðdæl, oleaster êlebêam, apiaster merce, Alexander*
 âgen nama, *sacer hâlig, niger sweart, ater blac, teter blac,*
 10 *dexter and dextera swiðra, sinister and sinistra wynstra.*

þâs macjað heora GENITIVVM on ôðre wîsan: *hic puer ðis cild, huius pueri þises cildes; socer swêor; gener âðum; miser earming; adulter forligr; lucifer lêohtberend;*
 15 *signifer tâcnberend; frugifer wæstmbære; belliger wîgbora; clauiger cægborra; corniger hornbære; armiger wæpnborra; graniger cornbære;* ET SIMILIA.

20 On *ir* geendjað MASCVLINI GENERIS *hic uir þes wer, huius uiri þises weres* ET CETERA; *hic leuir tâcor; semiuir healfmann; duumuir twegra ceorla ealdor; triumuir præora ceorla ealdor; quinqueuir fîf ceorla ealdor; septemuir seofon ceorla ealdor; decemuir tÿn manna ealdor; centumuir hundtêontigra manna ealdor.* on ðissere geendunge ys ân nama NEUTRVM:

14 *kein absatz hss.*

14. 15 *huius aenae J*
 15 *huic aenae J, f. O* || *eneam F, (e)neam aus aneam 1. corr. h* || *hoc* || *oc* || *O*
 16 *nâ* || *nan JT* || *mænig- FHJRU, manig- T* || *getæl FT* || *forþa J*
 17 *gæð f. T* || *apostolus f. T* || *barnabas (ausgewischt u.) lucas über thomas v. ders. hand, wie 5¹⁴ F* || *hic M. f. H* || *hic vor M. f. U* || *mathias DFhJRTU, matthianus O*
 18 *hic B.] hic uel is b. U* || *hic auf r. F*

19 *kein absatz in hss.* || (geendiað) *u. d. z. D* || *gr. m. n.] þas T* || *-26² y st. i in Anchis- U*
 1 *h(u)ius H* || *anchysan U, über am von a. h. t em R*
 2 *nâ* || *nan T* || *mænig- FHJRU, manig- T* || *getæl T* || *ænegum a. r. R*
 3 *naman HJO*

4 *kein absatz in hss.* || *macaþ hira J* || *mænig- FRU, manig- HT, mani- J, mænigfealdan ü. getilgtem mealdan 1. corr. h*
 5 *ðâ-6 neutrum f. T*
 6 *nabbað f. H* || *nænne DFHhJRU*
 7-9 *ü. f. T*
 7 *þeo R* || *ðissum h, þissum J*
 8 *dohter H* || *equabus* || *e und a. r. a 1. corr. h*
 9 *assinabus h* || *for] fram J* || *þæt* || *þe H*
 10 *:: masculinum F*

11 *vorher noch die überschrift de secunda declinatione (vom 1. corr. ? F) DFH* || *kein absatz FhU* || *secunda-12 um f. J* || *secunda declinatio erst von späterer hand in der hinter terminationes gelassenen lücke O* || *dec(l)inatio Fh* || *sex* || *VI. U, s aus r (a. hd. ?) F*

12 *eus* || *eius U* || *mit sêo (se R) absatz FhJORU* || *declinung H*
 13 *gendinga U, -ge HJ* || *þe* || *ða T, f. O* || *namodon Fh, namodan R, námadon T* || *namen H*
 14 *þ. d. f. T*
 15 *b. h. â.-gemænelíce f. T* || *beon-naman hinter gemænelice J*
 16-27¹⁷ *ü. f. T*

16 *nomeñ O, naminat H, nominatur J*
 17 *þisses J* || *ðissum J*
 18 *acu- DHhR, -us- alle ausser HO, -us: (t r. ?) D* || *uoço o faber (das letzte o nachträglich eingefügt) O*
 19 *uo (in abl.)-27¹ smiðe auf r. U* || *abbt h*
 1 *þissum J* || *nomento (to nachträglich eingefügt) O* || *hi aus hic r. O*
 2 *genitiuus H, geniter J* || *datiuus H*
 3 *þissum J* || *acu- DFHhR*
 4 *erstes sm.] smið F, smið(as) 1. corr. h* || *abbt h, ablater J*
 5 *þissum J*

6 *beofor DFHJ* || *cultor (das 2. mal) DHJ, o über r von a. hd. F*
 8 *a in oleaster aus e. a. (v. a. hd. ?) F*
 9 *âgen n. f. T, gl. R* || *nama verschwunden H, naman F* || *ater blac f. O* || *uel teter T*
 10 *and dextera f. T* || *swiþera H, swiþra gl. über dexter R* || *sinister f. OU* || *and sinistra f. T* || *and nachträglich 1. corr. h*
 11 *wenstra J, gl. über sinister R*

12 *kein absatz hss.* || *wison DFH*
 13 *þisses J* || *socer f. T*
 14 *yrmingc J* || *aðulter H* || *forliger JU*
 15 *tacen- J* || *frugister U* || *westm- h, punct unter t zufällig? O*
 16 *clauier J* || *cornig::ger O, cornier J*
 17 *wæpen- J* || *grani(g)er a. hd. F, 2. g auf r. 1. corr. h, granier J, grafier zu granier a. hd. O* || *-bere F, -bora U*

19 *kein absatz in den hss.* || *:ir O* || *generis f. T* || *-28⁴ ü. f. T*
 20 *þisses J* || *were(s) :: (s a. hd.) F* || *tacor in d. z. R* || *i. (hoc est T) frater mariti hinter tacor (leuir T) JT und dahinter noch wives weres broþor J*
 21-28⁴ *ü. in d. z. R* || *d(u)umuir a. hd. ? F* || *twegea U*

26

27

28

5 *hoc ir ðis handbred* INDECLINABILE **ungebîgendlic**.

On ðære geendunge *ur* ys ân nama MASCVLINI GENERIS:
hic satur **pes fulla man**, *huius saturi*. of ðâm
byð FEMININVM *haec satura*.

10 *Þâ naman, þe on us geendjað, synd* MASCVLINI GENERIS:
hic campus **pes feld**, *huius campi* **pises feldes**
ET CETERA; *ortus* **orceard** oððe **wyrtûn**; *nidus* **nest**;
fundus **wurðig**; *ludus* **plega**; *lucus* **holt**; *fumus* **smîc**;
uterus **wîfes innoð**; *uentus* **wind**; *cetus* **hwæl**; *taurus*
15 **fearr**; *ircus* **bucca**; *porcus* **swÿn**; *uitulus* **cealf**; *ceruus*
heort; *hinnulus* **hindcealf**; *haedus* **ticcen**; *agnus*
lamb; *equus* **hors**; *pullus* **fola** oððe **brid**; *camelus*
olfend; *mulus* **mûl**; *asinus* VEL *asina* **assa**; *chorus*
chor; *populus* **folc** and eft *populus* **byrc**; *infernus*
hell; *milius* **glida**; *gallus* **cocc**; *coruus* **hremn**.

20 Of ðisum synd NEVTRI GENERIS: *hoc pelagus* **þeos**
wîdsæ, *huius pelagi*; *hoc uulgus* **þis ceorlfolc** VEL *hic*
1 *uulgus*; *hoc uirus* **þis wyrms** INDECLINABILE; *hoc pus*
ðêos forrotednyss INDECLINABILE.

5 *Þâ ôðre naman þissere geendunge synd* ADIECTIVA,
þæt synd **tôgeicendlice**, and *macjað* MASCVLINVM ON
us and FEMININVM ON *a* and NEVTRVM ON *um*: *hic bonus homo*
ðes gôða man, *haec bona mulier* **þis gôde wîf**, *hoc*
bonum uerbum **þis gôde word**. ealswâ gâð þâs: *malus*
yfel, *iustus* **rihtwîs**, *iniustus* **unrihtwîs**, *magnus* **mycel**,
10 *paruus* **lytel**, *longus* **lang**, *modicus* **gehwæde**,
sanctus **hâlig**, *almus* **hâlig**, *clarus* **beorht**, *egregius*
æðele, *doctus* **gelæred** ET OMNIA ISTIVS MODI and **ealle**
þus gerâde. êac swylce âgene naman: *Martinus*,
Benedictus,
15 *Augustinus* ET CETERA. ealle ôðre naman þissere
geendunge synd FEMININI GENERIS: *haec Tirus* ânre burge
nama; *haec Ciprus* ôðer burh.

Trêowa naman: *haec cedrus* **ðes cederbêam**; *fagus*
hôctrêow; *fraxinus* **æsc**; *pirus* **pyrige**; ET CETERA.

There is no line 18.

20 *Syndon êac sume naman, þe synd ægðer gê ðissere*
declinunge gê ðære fêorðan: *haec quercus* **þeos âc**;
laurus
1 **laurbêam**; *pinus* **pîntrêow**; *figus* **fictreow**; *haec domus*
þis hûs; *colus* **distæf**.

5 *Gyt âne fêawa naman þissere declinunge synd* FEMININI
GENERIS: *haec abyssus* **þeos niwelnyss**, *huius abyssi*,
huic abyssos, *hanc abyssum*, *o abyssus*, *ab hac abyssos*;
ET PLVRALITER *hae abyssi*, *harum abyssorum*, *his abyssis*,
has abyssos, *o abyssi*, *ab his abyssis*. ealswâ gæð *haec*
sinodus **þis witena gemôt**, *huius sinodi*; *humus* **molde**;
10 *heremus* **wêsten**; *herebus* **hell**; *aluus* **innoð**; *fusus*
spinl.

2 sept. *f. T* || seofan *DhU* || dec. *f. T*
3 teon *DH* || hunteon- *D*, -tig *J*
4 on—nama *f. T* || neutris *h*
5 *ü. f. T* || -bræd *J* || ungebegendlic *J*, *gl. R*, *f. T*

6 *kein absatz in den hss.* || ð. *g. f. T* || ys ân n. *f. T* || nama] ma *U* || masculi(ni) *O*, masculum *J* || gener *T*
7 *ü. f. T* || v. a. *hd. h. saturi ein*
verweisungszeichen und mit diesem am rande
huic saturo O
7. 8 of ð. b. *f. T*
8 (bið) *U* || feminum *O*

9 *kein absatz in den hss.* || þâ n. þe *f. T* || geend. s. *f. T* || masculum *J* || gener *T*
10—29² *ü. f. T*
10 þisses *J*
11 et c. *f. JT* || orcird *R*, orcyrd *DFh*, orcyrd *H*, ordceard *U* || oððe w. *in d. z. R* || n *in* wyrtun *aus m r. O*, wyrt tun *HJ* || nidus: *O* || nyst *DH*
12 worðig *h*, worpig *FR*, worði *DH*, weorpi *U*, wyrgig *J*
13 *cetus aus c(a)etus? O*
14 yrcus *U*
15 edus *J*
16 o. bridd *in d. z. R*
17 oluend (o *auf r. D?*) *DHh* || *assa gl. ü. asinus R*
19 :hell *h* || i *in* miluus *durch r. aus u? O*, milius *F* || hræmn *HR*, hremm *U*, hræm (m *zu n radiert?*) *J*

20 *kein absatz hss.* || of] on *OU* || þissum *J*
21 *uulgus aus wulgus O*
1 *hic uirus OU* || werms *J* || ind. *f. J*, bile (*bis auf die spitze von e) weg H* || hoc p.—²
indeclinabile *f. HU*
2 forrotede(nys) *F*, -ness *J*

3 *kein absatz in den hss.* || þ *von þa zum teil weg H* || (ge)endunge 1. *corr.? h* || adiecti|tia *O*, -(i)ect- *h*
4 þæt s. t. *f. T* || geytenlice (*ohne to) J* || macaþ *J*
5 femi(ni)num a. *hd. O*
6—12 *ü. f. T*
6 *haec] he F* || þiss *U*, þes *J*
7 þiss *U* || gað *aus god (v. a. hd.?) F* || *us in malus v. a. hd. auf r. F*
8 magaus *zu ma(n)us (puncte unter g u. a) F*
9 hwæde (*ohne ge) J*
10 egre(g)ius *O*
11 modig *O*
12 þuss *U*, u *auf r. R*
13 agu- *FhJ* || ealle *F*
14 -ungæ *T* || sint *U* || femini *O* || tyrus *DHhJRTU*
14. 15 â. b. n. *gl. R*, *f. T* || burhe *D*
15 nama *aus -an H*; -an *O* || hęc: *ciprus O* || *cyprus JU* || ô. b. *gl. R*, *f. T*

16 *kein absatz FhJ* || treowa nam *T*, *f. U*, nomina arborum *DH*; treowa naman *im text*, aber vor treowa *ein verweisungszeichen und am rande* nomina arborum 1. *corr. F*; a *in* treowa *undeutlich u. noch einmal darüber h* || ð. c. *f. T*
17 a *in* fagus *aus e O* || boctreow *gl. T* || frax(i)nus (*über r. von y?*) *O*, fraximus *J*, fræxinus *F* || *hinter æsc noch liburna (-nus O) æsc OU* || pyrige] **perier** *gl. T*

19 *kein absatz in den hss.* || syndon *beidemal T*
20 feorþe *J* || þeos *f. T* || ac *gl. T*
1 laurb. *f. T*, lawer- *HJ*, lauwer- *U* || n *in* pinus *aus m O* || pîntr. *f. T*, pinn- *hU* || fictr.] **fier** *gl. T*
2 þis *h. f. T* || (h)us a. *hd. F* || c(o)lus *aus calus h* || distæf *f. T*

3 *kein absatz in den hss.* || ana *T* || feawe *JR*, w *aus f O* || nama *U* || synd *f. T*
3. 4 femini *O*
4—7 abiss- *immer U*, meist *J*, nom. sg. u. dat. *voc. pl. F*, gen. pl. *h* || nyw- *RU*, neow- *DH*
5 abyss(u)m *aus -ssam h* || achâc *O*
6 hęc: *h*
7 has *aus hos ds. hd.? F* || abyssas *O* || o byssi *R*
8—9 wêsten *ü. f. T*
9 hell *gl. T* || innoð *f. T*
10 spinl *gl. T*, spinl: (e *rad.) H*

29

30

Þá naman, þe geendjað on *eus*, synd âgene naman and grêcisce ealle mæst: *hic Titheus, huius Tithei; Pentheus, Penthei; Matheus se godspellere, Mathei*, VOCATIVO o *Mathee* ET CETERA.

15 Þá naman, þe geendjað on *um*, synd NEVTRI GENERIS: *hoc templum ðis templi; hoc uerbum þis word, huius uerbi þises wordes, huic uerbo þisum worde, hoc uerbum ðis word, o uerbum êalâ ðû word, ab hoc uerbo fram þisum worde*; ET PLVRALITER *haec uerba þâs word, horum uerborum þissera worda, his uerbis ðisum wordum, haec uerba þâs word, o uerba êalâ gê word, ab his uerbis fram ðisum wordum.*

ealswâ gâð ðâs naman: *hoc fundamentum þes grundweal, tectum hrôf, ouum æg, pomum æppel, regnum rîce, telum flâ, bellum gefeohht, biuium twegra wega gelæte, triuium þrêora wega gelætu, competum fela gelætu, tugurium hulc, scabellum scamel, ostium duru, signum tâcn, scutum scyld, candelabrum candelstæf, indicatorium æstel, triticum hwæte, ordeum here, granum corn, uinum wîn, oleum êle, aurum gold, argentum seolfor, auricalcum goldmæstlingc, stagnum tin, plumbum lêad, ferrum îsen, lignum âhêawen trêow, otium æmethwîl, spatium fæc, interuallum lytel hwîl* ET CETERA.

15 Is êac tô witenne, þæt ðêos DECLINATIO ne macað nâ hire VOCATIVVM ON eallum namum on âne wîsan. ðâ naman, þe geendjað on *er* oððe on *ir* oððe on *um*, þâ macjað heora VOCATIVVM, swâswâ heora NOMINATIVVS BYÐ: *o puer êalâ ðû cild; o uir êalâ ðû wer; o caelum êalâ ðû heofen*. âgene naman, þe geendjað on *ius*, wurpað aweg þæt stæfgefêg *us* and macjað heora VOCATIVVM on langne *i: Virgilius, o Virgili; Laurentius, o Laurenti; Dionisius, o Dionisi; Mauricius, o Maurici.*

5 gemænelicen naman macjað heora VOCATIVVM ON scortne *e: socius gefêra, o socie; egregius æðele, o egregie; magnus mycel, o magne. filius sunu* macað on twâ wîsan: *o fili* and *o filie*. êac hwîlon byð geset NOMINATIVVS FOR VOCATIVVM, swâswâ LVCANVS CWÆÐ: *degener o populus êalâ ðû âbroðene folc*. VIRGLIVS CWÆÐ: *o fluuius êalâ ðû flôd* for *fluuie*. þus byð êac on mâ stôwum.

11 *kein absatz in den hss.*
12 grecisc *F* || ealra *H* || tideus *und* tidei *U*
13 matheus *u. mathei zu ma(t)h- von sp. hd. T* || -spellære *D* || uôc *DO, uocatur J*

15 *kein absatz in hss. || mit endeþ setzt W wider ein || beoþ W*
16 temp[lum—halbe zeile] *W* || ðis tempel *U, huius templi T* || —31⁴ hrôf *ü. f. T* || hoc uerbum *scheint abgesehen vom voc. sg. nur lateinisch flectiert (das meiste unlesbar) W*
17 þisses *J* || þissum *J*
18 uerbum *aus uerbo rot corr. T* || word: *D* || o *und darüber eala þu nachträglich am rande v. ds. hd.? R* || ale þ[u word] *W* || eale (e *aus e. a.?*) *F* || ab] ad *J*
19 þissum *J*
20 uerberorum *J, b aus e. a. D* || þisra worde *J*
1 þissum *J* || wordê *O, nur w z. t. erhalten H*
2. 3 uer[þis also goþ þeos noman hoc funda]mentum *W*
2 þissum *J*
3 e. g. ð. n. f. *T* || gað | gað *R, gæð U* || þæs *U* || hoc *aus hac T* || þis *J*
4 tecum *J* || rôf *DH* || [æg—5 telum] *W* || æg *gl. T* || æppyl *U, f. T*
5 rîce *f. T* || fla *gl. T* || bellum—6 competum *ü. f. T* || w *in twegra aus r h*
6 il[ete—comp.] *W* || tri(ui)um *corr. v. a. hd. O, von ds.? F* || gelæto *hR, gelæte DHJU, gelæt F* || compitum *DHJ*
7 feola wega gelætu *J* || gel.] itele *W* || hulc *gl. T* || [scam.—8 can]delabrum *W* || sceamul *FhR, mol H, f. T* || hostium *mit getilgtem h HOU, hostium DFhRT*
8 duru *gl. T* || tacen *H, f. T* || scyld] **scúð** *gl. T* || candelstæf *f. TW*
9 estel *J, æstyl U, gl. T* || hwæte—11 goldmæstl. *ü. f. T* || [hw.—10 wîn] *W*
10 b:re *D* || cornn *U* || aurum—12 ferrum *ü. f. W*
11 seolfer *U* || auricalcum *zu -lcum U* || go(l)d- *F, -mæstling alle ausser O*
12 [st. pl.] *W* || tin, lead, isen *gl. T* || pl(v)mbum *J*
12. 13 âh. tr. *f. T*
13 [otium—interu.] *W* || amethwîl *DH, amethyl gl. T, æmeti | hwyla (i und a von a. hd.) F* || fæc *f. T* || inter:uallum *F*
14 l. h. *f. T*

31

15 *kein absatz in den hss. || witene T, witanne FHURU* || þ[eos—16 hire] *W*
16 nâ *f. DH* || wison *DHhR* || [þeo—17 on] *ir W* || oþer *W*
18 maciað *aus matiað F* || u[oc.—]19 o puer *W*
18 hira *h*
19—32¹ *ü. f. T* || *ü. zu o uir u. o c. f. W*
1 heofon *DFHJRU* || o[wene—2 wor]peþ *W* || endiað *R*
2 weorpað *T, worpað F* || þæt *ü. d. z. v. a. hd. F* || [makieþ—3 i] *W* || uoca(ti)u:um *corr. v. a. hd. F*
3 lagne (g *aus n T*) *TU*
3. 4 Laurentius *u. d. ff. nominative f. T* || laur[entius—4 mau]ricius *W*
5 [imæn.—hore] *W* || sceortne *DFhRU*
6 s(o)cius *O, so(cius verlöscht) ü. d. z. W* || gefêra *f. TW* || soci[e—7 o] *W* || egr. æð. *f. T* || egreius *O* || æþela *J*
7 mycel *f. T*
7. 8 sunu—wîsan *f. T* || mac.—wîsan *f. W*
7 maciað *U*
8 wison *DFHURU* || and o filie *f. T* || and *nachtr. 1. corr.? h* || fi[lie—nom.] *W* || fili(e) (e *über r. v. a. hd.) F* || and eac *J*
9 swâswâ—10 folc *f. T* || luc:anus *F* || deg[ener —10 folc] *W* || deneger *DHJO, darüber mauueis von a. hd. F*
10 abroðena *h* || fo(l)c *corr. a. hd. F*
11 fl[od—mo] *W* || mâ] manegum *J*

32

[26] ACCVSSATIVO *hunc fabrum þysne smið*, text has “þysne smið” in plain type

[28] Of ðisum synd NEVTRI GENERIS: : missing

25⁹ unten fol. 15^v: am rande von späterer hand printed as shown, but passage is actually at 15^r.

26¹¹ ... aus r (a. hd.?) F missing . in a hd.?

30¹⁸ ... eale (e aus e. a.?) F
invisible . in aus e. a ?
31¹ ... wordĕ
final letter: e with overline and v above, dot below

wordĕ O,

DE TERTIA DECLINATIONE.

15 **T**ERTIA DECLINATIO HABET TERMINATIONES SEPTVAGINTA OCTO.
sêo ðridde DECLINATIO ys mâre, þonne ealle ðâ ôðre, and
hêo hæfð eahta and hundseofontig geendunga oððe mâ.

1 **I.** Sêo forme geendung is on scortne *a_* on ðære
geendjað grêcisce naman and NEVTRI GENERIS: NOMINATIVO
hoc poema ðes lêoðcræft, GENITIVO *huius poematis*
ðises lêoðcræftes, DATIVO *huic poemati ðisum*
lêoðcræfte,
5 ACCVSATIVO *hoc poema þisne lêoðcræft*, VOCATIVO
o poema êalâ ðû lêoðcræft, ABLATIVO *ab hoc poemate*
fram ðisum lêoðcræfte;

ET PLVRALITER NOMINATIVO

10 *haec poemata ðâs lêoðcræftas*, GENITIVO *horum poematum*
ðissera lêoðcræfta, DATIVO *his poematibus ðisum*
lêoðcræftum, ACCVSATIVO *haec poemata ðâs lêoðcræftas*,
VOCATIVO *o poemata êalâ gê lêoðcræftas*,
ABLATIVO *ab his poematibus fram ðisum lêoðcræftum*.

ealswâ gâð ðâs naman: *hoc cauma swôloð*, *thema*
antimber,
scema hiw, *onoma nama*, *malagma cliða*,
15 *agalma anlicness*, *aenigma rædels*, *plasma gesceaft*,
baptisma fulluht, *dogma lâr*, *scisma geflit* ET HIS SIMILIA
and þisum gelice.

5 **II.** Sêo ôðer geendung is on scortne *e*, and ðâ naman,
þe on ðære geendjað, synd ealle NEVTRI GENERIS:
hoc sedile þes hlêda, *huius sedilis*, *huic sedili*, *hoc sedile*,
o sedile, *ab hoc sedili*; ET PLVRALITER *haec sedilia*, *horum*
sedilium, *his sedilibus* ET CETERA. ealswâ gâð ðâs: *hoc*
monile þes myne, *cubile denn*, *ouile êowd*, *praesaepe*
binn, *mare sære*. and ealle hî geendjaþ ABLATIVVM on *i*,
bûton gausape bêoðclâð, *ab hoc gausape*, and *rete nett*,
ab hoc rete.

13 *überschrift f. J* || de ausradiert *U*, *f. W* ||
tercia *W* || declinatio *UW*

14 *tercia W* || (h)abet *H* || [-nes—¹⁵ þridde] *W* ||
sept.] LXX *U*
15 se *U* || ys—¹⁶ hêo *f. T* || [oþre—¹⁶
hund]seouenti *W*
16 hêo] he *DH* || æhta *J* || hund *f. U*, -seofan- *Dh*,
-seofen- *T* || geendunge *H* || oþer *W* || m[o—³³
he]c *W*

17 *kein absatz in den hss.* || :I *H*, *f. OTU*, *Is* (also
doppelt) *Fh* || geendunge *JT* || is on *ganz weg*,
scort *zum teil weg H* || sceort- *DFhJRTU*

1 *nama J* || -tius *O*

2 *ti ü. d. z. hinter poema a. hd.* (aber wider
ausradiert) *h* || þis *U*, *f. T* || leoðcr. *gl. T* || -tius
H, geniter *urspr.* (corr. v. a. *hd.*) *J*

3—¹¹ *ü. f. T*

3 þisses *J* || iuo v. dat. a. *hd. ü. radiertem er O* ||
þissum *J*

4 -cræft *F* || accusater *urspr.* (corr. v. a. *hd.*) *J*,
acu- (a *auf r.*) *F*, -ussa- *Fh* || uocatur (von a. *hd.*
corr.) *bis* ⁵ l. *hinter dem nominativ J* || *erstes a*
in abl. auf r. F || poema *J*

6 þissum *J*

nomen *v. a. hd. zu nominatiuo O*, nominater *zu*
nominat (v. a. *hd.*) *J*, *f. T*

7 poema *DH* || —¹¹ *ü. f. W* || genitiuo] *wie* ² *J*

8 þisra *J* || dater *J* || his [p.—⁹ poemata] *W* ||
þissum *JU*

9 acu- *DF*, -ussa- *U*, accusater *J*

10 -craftas *O* || uoc. *bis* -cræftas *f. O* ||
uocatiuus *H*

11 abblatiuo *U*, ablater *urspr.* (corr. v. a. *hd.*) *J* ||
p[oematibus—¹²] *hoc W* || þissum *J*, ðisum *ü.*
getilgtem ðam I. corr. h

12 *nama J, f. T* || *über hoc c. sw. steht urens*
ardor. i. hal hlea gl. U || *swolað U*, þes *swolaþ J*,
swoli W, w (von a. *hd.?*) *auf r. F*, **čalur** *gl. T* ||
über thema noch uel materia gl. U, dahinter i.
materia W || *ontimber F*, **mæirië** *gl. T*

13 [scema—onoma] *W* || —¹⁵ *stehen ü. den lat.*
w. der reihe nach figura, nomen, supersanatio,
imago, obscura, creatura (über baptisma
nichts), dogctrina, discordia gl. U || —*cliða ü.*
als gl. T || *maligma H* || *cllþa (?) W*

14 [anl.—pla]sma *W* || -nyss *oder* -nys *DFhJRU*,
imagine *gl. T* || *enigma problema rædels J* ||
ræd. u. gesc. gl. T

15 *fulwiht H, f. T* || [dogma—sim]ilia *W* || *dohma*
h || *lâr f. T* || *geflit gl. T* || *his f. T* || a. þ. g. *f. TW*
16 *þyssum J*

1 *kein absatz FHhRW* || II *f. TW* || Sêo—² *ealle*]
on e correptam *T* || se oþer endunge *W* || [sc.—²
þ]ere endeþ *W* || sceortne *DFhJRU*

2 *sint U*, beoþ *W*

3 *sedi[le—se]dili W* || þ. hl.] **čeaire** *gl. T* || þes
am rande ds. hd. H || *hlyda J*, *hlede H*

4 [hec—⁵ ce]tera *W*

5 *sidilia J*

5 *sidilium O* || *sedilibus aus sidi- O, aus sede- a.*
hd. F

6 *über monile von a. hd. nusche dor F*, *nuscia*
i. munimentum sobrietatis in pectore gl. U || þ.
m.] myneiþe gl. T || þes *f. W* || [cub.—presepe]
W || *cubili O* || *denn gl. T* || o. e.] *darüber ostel*
as brebiz *v. a. hd. F* || *eow(d) F, f. T*

7 *binn gl. T* || *sære f. T* || (hi) *H* || *endeþ W* || [abl.
—⁸ *gausape*] *b. W*

8 *butan J* || *hoc tuaile gl. ü. gausape und*
dahinter and *hic gausapes* and *hec gausapa*
and *natale* and *rete hoc tuaile* and *hic*

33

34

10 III. Sêo ðridde geendung ys on scortne o. on ðære
geendjað manega naman: âgene naman werlîces cynnes:
hic Cato, huius Catonis; hic Milo ET CETERA. APPELLATIVA
synd **gemænelîce**: *hic sermo þeos spræc, huius*
sermonis. ealswâ hic cudo þes smið, huius cudonis;

15 *spado*, ID EST, *eunuchus*, **þæt is, belisnod; tiro geong**
1 **cempa, praedo réafere, pauo pâwa, mucro swurd** oððe
ord, umbo randbêah, fullo spornere, carbo coll; buffo
ID EST, *rubeta tâdje; quaternio cine* oððe **fêower manna**
5 **ealdor, quaternionis; centurio hundredes ealdor,**
decurio gemôtman, mulio mûlhyrde, agaso horshyrde,
histrio tumbere oððe **gligman, glabrio calu**
oððe **hnot, stellio slâwyrm, gurgulio ymel** oððe
ðrotbolla;
ET CETERA.

þâs ôðre synd FEMININI GENERIS: *haec*
oratio ðis gebed, huius orationis; actio dæd, lectio
ræding,
10 **iussio hæs, uisio gesihð, suasio tihting, ratio**
gesceåd, titio brand; ET CETERA. COMMVNIS GENERIS:
hic et haec latro ðes and ðeos sceaða, huius latronis;
ambo begen: ambo loquuntur begen hî sprecað,
amborum loquutio heora begra spræc, ambobus
respondeo
15 **hîm bâm ic andswarige, ambos laudo hî begen**
1 **ic herige** (nis hêr nân VOCATIVVS), *ab ambobus accepi*
pecuniam
fram hîm bâm ic underfêng feoh. GENERIS
FEMININI YS ðære forman declinunge: *ambae feminae bûtû*
5 **ðâ wîf, ambarum feminarum begra ðâra wîfa, ambabus**
feminis bâm ðâm wîfum, ambas feminas bûtû
ðâ wîf, ab ambabus feminis fram bâm ðâm wîfum.

GENERIS NEVTRI: *ambo uerba bûtû þâ word, amborum*
uerborum ET CETERA. ealswâ gâð **duo twegen** and **duae**
10 **twâ.** fîf naman synd MASCVLINI GENERIS, þe macjað FEMININVM
on a: *hic draco þes draca (huius draconis), haec*
dracaena hêo; leo, leaena oððe *lea;* **leno forspennend,**
lena forspennystre; strabo sceolêgede, straba hêo;

15 **caupo tæppere, caupona tæppestre.** and ealle ðâs
naman habbað langne o on eallum casum and macjað
heora ABLATIVVM ON SCORTNE e: *ab hoc Catone, ab hoc*
caupone.

gausapes and hec gausapa T || beodcl. f. T;
beod-, aber r über o von a. hd. F; beoð- U || ab
h. g. and f. T || and] et RU || re[te—¹⁰] endunge
W || an et von net scheint r. D, and nett gl. R,
f. T

10 kein absatz DFhRW || III f. JTW || Sêo—11
cynnes] on o correptam propria nomina T ||
ðridde] þære F || sceortne DFhJRU
11 [endeþ—we]rliches W || naman hinter
manega f. J || agene naman auf r. u. werlices
nachtr. am rande corr.? R || kynnes R
12 huius f. T || cato[nis—app.] beoþ W || hic malo
O, f. T, dahinter huius milonis J || apellatiua alle
ausser J
13 s. gem. f. T || [þeos—¹⁴ hic] W || þ. spr. f. T
14 ealswâ f. T || cudo—huius f. T || [cudonis—¹⁵
is] W || u in cudonis v. a. hd. J
15 þ. is b. gl. R, f. T || tyro alle ausser TW
1 kem[pa—sweo]rd W || hinter predo ein buchst.
r. O || reauere gl. T || pawa gl. T, aus-we 1.
corr. h, w v. a. hd. ausf? F, pape J
1. 2 sw. o. o.] **espeþe** gl. T
1 sweord DH || oþer W
2 [randb.—sporn]are W || r.] **buccl** gl. T ||
spurnere DHJR, **fullun** gl. T || col ausser hOR,
carbun gl. T
3 id est] uel DH || ru[beta—fo]wer W || rubeto
aus rubeta D || —⁴ h. ealdor ü. f. T || tadie v. a.
hd. zu tadde F, doppelt (gl. sowol ü. b. als r.) R
|| q(u)aternio O || cine gl. (das übr. in der zeile)
R || feowur J
4 quaternionionis (so!)—ealdor ü. d. z. 1. corr. h
|| huius q. W || [c. h.] W || hundredes gl. über
quatern(über onis rasur) R, hundrædes h
5 decurio onis W || gemótman—⁸ þrotbolla ü.
gl. T || [mulio—horsh]erde W || mulherde J || a.
h.] f. h
6 istrio J || tu(b)mere (b v. a. hd.) O, tumere h ||
o. g. in d. z. R || oððe] † T, oþer W || gliman (-nn
F) FJ, 1 auf r. (von y?) H || [glabrio—⁷ stellio] W
|| gabrio DH, lücke ursprünglich (doch von
späterer hand am rande glubrio und von
derselben auch glu in der lücke) J
7 o. hnot f. T || sellio T, weg bis auf die spitze
von s H || slawerm D, oruerm T, efete oððe sl. J
|| gurgalio J || o. þ. in d. z. R || oððe] † T, oþer W
|| [prot.—⁸ b]leoþ W
8 -bolle DH || þ. o. s. f. T || femini(ni) corr. v. a.
hd. O, femini U
9—³⁶ ü. f. T
9 [huius—ræ]ding W || huius f. T || rædingc J
10 heste W || [suasio—¹¹ titi]o W || tihtingc J
11 titio brand] butan titio brand is masculini
generis J || bra(n)d F || comvnis T, cummunis O
12 et vor hic r. R, hie J || [latro—latronis] W ||
scaða R || hu. f. T
13 nur ein ambo T
14 locutio JT, tio auf r. h || spec F
15 andswerige h || hî] ham W
1 n. h. n. u. f. T || uocatif W || ab f. T || accepi aus
accepe ds. hd.? h || peccu- r. corr. T, peccu- RU
2 fram] of W || heom H
3 femini O
4—6 ü. f. W
4 ambarum aus amborum a. hd. F || ðæra DHh,
þæra JR, ðera F
5 fifum h || feminas f. T
6 ü. ab amb. f. r. h || ab f. UW, erst von späterer
hd. ü. d. z. O || feminis f. T
7 uerbo DFHOT || buta O, bo two W
8 uerborum ü. d. z. O || geþ W || and] et R, f. JU
9 and twa R || f. n. s. f. T || beoþ W || þe f. T, þa J,
þet W || feminum O
10 þes—draconis] lr (= huius) onis W, f. T
11 hêo f. TW, o zu c radiert F || leol] h W || (hic ü.
d. z. v. a. hd.) leo (hec a. rande v. a. hd.) leena
(aus cena v. a. hd.) oððe leolena O || heo über
leena R, hec l. T || oððe lea f. T || lea] leo J || leno
f. O, lena (aber o über a) W || forspennend U,
forspenned J, is f. W, f. T
12 hec léna T, leeno J || forspennestre DHJW, f.
T || scyl- DHJ, -eagede J] f. T || hêo f. T
13 tæppere] cauponis hec T || caupa W ||
tæppystre FhR, heo W, f. T || ealle—¹⁴ and f. T
13. 14 þas ealle habbað lagne H
14 o auf r. (v. a. hd.) O
15 heora] heo H || sceortne DFhJRU, f. T || ab h.

35

36

þás ôðre habbað scortne *i* for ðâm langan *o* on eallum casum: *hic et haec homo, huius hominis; ægðer is man gē wer gē wíf. nemo nân man ys êac COMMVNIS GENERIS, neminis nânes mannes, nemini, neminem* (nis ðâr nân VOCATIVVS), *a nemine*: nis hêr nâ menigfeald getel. ðás ôðre synd FEMININI GENERIS: *haec uirgo ðis mæden, huius uirginis; fuligo sôt, caligo dimnyss* oððe *mist, imago anlicnyss, origo ordfruma, aerugo rust* oððe *ôm, dulcedo swêtnys, raucedo hâsnys, alcedo mæw, irundo swalowe, arundo hrêod, grando hagol, testudo snægel* oððe *randbêah*. sume of ðisum syndon MASCVLINI GENERIS: *hic cardo þeos heorr, huius cardinis; ordo endebyrdnyss, ordinis; turbo ðôden; ET SIMILIA.*

III. On langne *o* geendjað grêcisce naman FEMININI GENERIS and synd âgene naman: *haec Dido ânes wifes nama, huius Didonis; haec Iuno, huius Iunonis; haec Io, huius Ionis; ET CETERA.*

V. IN AL CORREPTAM. on scortne *al* ys ân nama MASCVLINI GENERIS: *hic sal þis sealt, huius salis*, and PROPRIA NOMINA, þæt synd **âgene naman**: *hic Hannibal âgen nama; ealswâ hic Hastrubal. þâ ôðre synd NEVTRI GENERIS: hoc tribunal þis dômsetl, huius tribunalis; calcar spura, uectigal gafol, ceruical pyle, animal nÿten* ET SIMILIA. and ðás NEVTRI GENERIS habbað langne *a* on eallum casum and macjað ABLATIVVM on langne *i*: *ab hoc tribunalî; ET CETERA.*

VI. IN EL CORREPTAM. on scortne *el* geendjað NEVTRI GENERIS *hoc mel þis hunig, huius mellis* (ABLATIVVM ON *e*: *ab hoc melle*); *hoc fel þes gealla, huius fellis* ET CETERA.

VII. IN EL PRODVTAM. on langne *el* synd âgene naman MASCVLINI: *hic Daniel, huius Danielis; Michael, Gabriel, Raphael.* ðás habbað langne *e* on eallum casum and hî geendjað heora ABLATIVVM on scortne *e*, swâswâ ealle mæst þissere declinunge.

VIII. IN IL CORREPTAM. on scortne *il* geendjað *hic pugil ðes bêatere; hic mugil þes mêcefisc, huius mugilis.* GENERIS COMMVNIS *hic et haec uigil ðes and*

Catone *f. T* || Catone] cautone *U* || zweites ab hoc] *î W* || capone *T*
¹⁶ ôðre *f. T* || sceortne *DFHJU* || for—*o f. T*
¹⁷ huius *f. T*, *h* (*so ôfter*) *W* || ægðer—¹⁸ wif *f. T*
¹⁸ nân—³⁷¹ generis *f. T* || êc *J*
¹ [nones—³ þis] meiden *W*
¹ n. m. *f. T* || nis—² a *f. T*
² ðær *h*, þær *DFHJRU* || clypiendlic casus *über* uoc. (*v. ds. hd.?*) *O* || ne:m(i)ne *O*, nemine: *U* || nis—³ synd *f. T* || nis] nes *H* || mænig- *HJRU*
³ getæl *F* || femini *JO* || gener(is *erst von a. hd.*) *F* || ð.—⁴ huius *f. T*
⁴ sot *gl. T*
⁴ d. o. m.] **çalû** *î niwele gl. T* || dim- *aus dym-h* || o. m. *in d. zeile R* || oþer *W*
⁵ andlicnis *U*, -nes *J, f. TW* || ordfr. *f. T*
⁵ r. o. ô.] **ruilz** *gl. T*
⁶ o. ô. *in d. z. R*
⁶ (oððe) *U* || ôm] tin *O* || dulcedo—⁸ testudo *ü. f. W*, —alcedo *ü. f. T* || -nes *beidemaJ* || edo *in* alcedo *ds. hd.?* *auf r. F*
⁷ von mæw *nur der obere teil des w erhalten H* || hirundo *J* || swaluwe *R*, -lewe *DFHhJU*, **arunda** *gl. T* || harundo *J*, a *aus o a. hd.?* *F* || (h)reod *O*, reod *DH, gl. T* || grando] ² *unlesb. wörter W* || hagol] **grisil** *gl. T*
⁸ sn. o. r.] **limaciun** ranbeag *gl. T* || snægl *U*, snegl *J* || o. r. *in d. z. R* || sume o. ð. s. *f. T* || þissum *J*, ðison *DHh*, þy(s)son *corr. v. a. hd. F* || synd *JU*, beoþ *W*
⁹ þ. h. *f. T* || þeos *f. W* || heor *J*, horr *DH*, heorre *OW* || huius *f. T*
¹⁰ -nyss *O, f. T* || ordinis *f. T*, dinis *W* || turdo *T* || þoden *gl. T* || et cetera *DH, f. W*

¹¹ *absatz nur in U* || IIII *am rande W, f. JOTU* || in *HU* || langne—¹⁵ in *f. T* || endeþ *W* || greiscere *J* || femini *FJO*
¹² beoþ *W* || dydo *U* || â. w. n. *gl. R, f. W*
¹³ naman *U* || dydonis *U* || huius nonis *W* || io *v. a. hd. aus iv F*
¹⁴ h. ionis] *nur nis lesbar W* || et c. *f. W*

¹⁵ *absatz nur in U* || V *f. JO, a. rande W, IIII U* || corr(e)ptam *rot corr. T*, correpta *DHhORU* || on —³⁸¹ generis *f. T* || on sc. al *gl. (so auch im fg. regelmässig) R, f. W* || sceortne *DFHhJU*
¹ þ. s. h. *f. TW* || þes *J* || and—³ synd *f. T* || and] et *R, f. 2W* || pr.—² synd *f. W*
² þ. s. a. n. *gl. und davor and R* || Hannibal] daniël *W*
² agene naman *U, in d. z. R, f. W*
³ ealswa *gæþ J*, and *W* || (h)astrubal *R*, háusdrubal *J* || þâ] þ *J* || beoþ *W*
⁴ tri- *aus tru- h* || þ. d. h. *f. T* || tri(bu)nalis *a. hd. F, nalis W*
⁵ spur *J, gl. T*, caris *W* || gafol *DFhRUW*, gafel *gl. T* || pyle *gl. T* || nÿten—⁷ casum *f. T*
⁶ et s. *f. W*
⁷ langne *f. T*
⁸ et c. *f. W*

⁹ *absatz nur U* || VI *am rande W, f. JOT, V U* || In] on *T* || correptam—geendjað *f. T* || on sc. el *gl. R, f. W* || sceortne *DFHhJU* || endeþ *W* || n(e)utri *O*
¹⁰ mel fel *W* || þ.—mellis *f. W* || þ. h. h. *f. T* || me(l)lis *O* || abl.—¹¹ melle *f. T* || ablatius *J*, ablat *O* || on e *f. W*
¹¹ hoc *f.*—¹² c.] felle *W* || þ. g. h. *f. T* || ealla *U* || ab hoc melle *vor et T*
¹¹ et c. *f. U*

¹³ *absatz nur U* || VII *f. JOTW, VI U* || In—¹⁴ naman *f. T* || el *das erste mal aus e. a. D* || correptam *getilgt vor productam W* || on l. el *gl. R, f. W* || beoþ *W*
¹⁴ [noman—¹⁶ abla]tif on *W* || m. generis *JT* || danihel *Hh* || hu. *D. f. T* || michael michaelis et cetera *T*
¹⁵ Gabriel—¹⁷ declinunge *f. T* || gabrihel *h* || rafael *H*
¹⁶ [abla]tif *W* || sceortne *DFHhJU*
¹⁷ mæste *OU* || ðisse *J*

¹⁸ *absatz nur U* || V[III] *W, f. JOT, VII U* || In] on *T* || on sc. il *g. f. T* || on sc. il *in d. z. R, f. W* || sceortne *DFHhRU* || il] i *O* || geendað (*a aus i H*) *DHhRU*, endeþ *W* || (hic) *U*

bêos wacole, *huius uigilis, ab hoc et ab hac uigile uel uigili, horum et harum uigilum* ET CETERA.

ân nama is

5 ðissere geendunge NEVTRI GENERIS: **nihil nâht** INDECLINABILE, þæt is, **undeclinigendlic**. hit mæg bêon êac

ADVERBIVM, SWÂSWÂ **multum mycel** ET **paruum and lytel**.

VIII. IN OL PRODVCTAM. on langne *ol* geendað ân nama MASCVLINI GENERIS: **hic sol bêos sunne**, *huius solis*.

10 **X.** IN VL CORREPTAM. on scortne *ul* geendað **hic consul ðes dêma**, *huius consulis*; twegen COMMVNIS GENERIS: **hic et haec praesul þes and ðeos wealdend**; wê cweðað swâ ðeah synderlice **praesul bisceop**, *praesulis bisceopes*; **hic et haec exul ðes and ðeos ûtlaga**

15 oððe **ûtlendisc**, *huius exulis, ab hoc et ab hac exule*.

1 **XI.** IN AN PRODVCTAM. on ðâm langan *an* geendjað twegen grêcisce naman MASCVLINI GENERIS: **hic Titan bêos sunne**, *huius Titanis*; **hic paean þis lof**, *huius paeanis*. on ðisum namum byð se a lang on eallum casum.

5 **XII.** IN EN CORREPTAM. on scortne *en* geendjað manega naman. sume syndon MASCVLINI GENERIS: **hic pecten ðes camb**, *huius pectinis*; **hic flamen þes bisceop and hoc flamen wind**; **hic cornicen þes hornblâwere**, *huius cornicinis*; **tubicen þymere**, *liticen truð*, **fidicen fiðelere**, *tibicen þipere* oððe **hwistlere**. sume ðâs macjað

FEMININVM ON *a*: **haec fidicina, haec tibicina**.

ealle ðâ

10 oððre synd NEVTRI GENERIS: **hoc nomen þes nama**, *huius nominis, huic nomini, hoc nomen, o nomen, ab hoc nomine*;

ET PLVRALITER **haec nomina, horum nominum, his nominibus**

ET CETERA. ealswâ gâð **hoc carmen þis læoð**, *crimen*

15 oððe **þerexwold**, *semen sæd*, **gluten lim** ET CETERA; **solamen frôfer**, *foramen ðyrl*, **regimen reccendôm**,

1 **tegimen** oððe **tegmen wæfels**, *specimen hiw*, **acumen êagena scarpnys** oððe **îsenes**, *flumen flôd*, **lumen læoht**, *munimen ymbtrymning* oððe **fæstnys**, **molimen orþanc** oððe **syrwung** ET CETERA.

1 p.] wugil *J* || ðes *f. TW* || b. *gl. T* || þes *f. T* || mæce-*J, gl. und erstes c aus t gebessert T* || huius *f. W*

2. 3 ð. a. þ. w. *f. T* || ð. a. þ. *f. W*

3 wacele *R* || huius *f. W* || ab hoc—4 uigili *f. T*

4 *erstes et] and H* || (h)arum *r. corr. T, arum F* || uigilium *F* || et *c. f. W*

ân—7 lytel *f. T* || an *a. hd. aus on F*

5 (ge)endunge *1. corr. ? h*, endunge *U*, declinunge *†* iendunge *W* || nichil *JUW* || nâht *f. W*

6 þ. i. u. *gl. R, f. W* || undeclinigendlic *H* || mæg *am rande v. ds. hd. H* || ec *J*

7 *nur ein swa O* || my. *f. W* || et] and *J* || and *f. FRW* || 1. *f. W*

8 *absatz nur U* || IX *R (u. am rande) W, f. JOT, VIII U* || In] on *TW* || on—9 nama *f. T* || on 1. ol *f. W* || longam *über langne fr. U* || geendiað *F*, endeþ *W* || ân *n. f. J*

9 þ. s. huius *f. TW* || þes *U*

10 *absatz nur U* || X *am rande W, f. JOT, VIII U* || In] on *T* || on—geendað *f. T* || on sc. ul *f. W* || sceortne *DFHhJRU* || geendiað *FO*, endeþ *W*

11 ð. d. h. *f. TW* || t. c. g. *f. T* || munis *von communis bis auf einen teil von m weg H*

12 þes—13 bisceop *f. T*

12 wê—13 praesul] *† W*

13 biscop *JRW*

14 biscopes *J, f. W*, and eft presul *T* || ðes—15

huius *f. T* || ð. a. ð. *f. W*

15 o. ð. *in d. z. R* || ab hoc—exule] et cetera *T* ||

zweites ab f. W || hac] hoc *J*

16 *absatz nur U* || XI *am rande W, f. JOT, X U* ||

In] on *T* || productam—17 generis *f. T* || on

langne ân *gl. R, f. W* || lagan *U* || (an) *F* ||

endeþ *W*

17 þeos *f. TW*

1 *sunna DH, gl. T* || hu. *T. f. T* || huius *f. W* || i *in*

hic *aus e O* || i. laus *ü. pean gl. U* || þes *W, f. T* ||

lof *gl. T und so im folgenden immer, ausser wo*

etwas bemerkt || hu. *p.—2 casum*] et cetera *T*

2 þissum *J* || naman *H*

3 *absatz nur U* || XII *f. JOT, XI U* || In] on *T* || on

sc.—4 syndon *f. T* || on sc. en *gl. R (und so auch*

päter), f. W || sceortne *DFHhJRU: ich erwähne*

dergleichen in der regel nicht mehr || endeþ *W* ||

manega *a. r. O*

4 sind(on) *U*, beoþ *W* || pecten: *O*

5—8 *ü. f. T*

5 þis *J, f. W* || camp *R* || huius *f. W* || þis *F*

5. 6 a. h. *f. f. T*

5 and] et *J*

6 and þes wind *J*, þes wind *W* || hic *aus hoc R, f.*

W || cornicer *J* || þes *f. W* || huius *f. W*

7 cornicis (*zu cornicinis 1. corr. h*) *DHhJU* || tib-

zu tvb- O || lit.—fiðelere *am rande und ü. als gl.*

(1 *von lit. beim binden abgeschnitten*) *1. corr. h*

|| t *in liticen zu r a. hd. F* || truð herehorn *am*

rande v. ds. hd. U

8 tybicen *h*, tubicen *W* || o. hw. *in d. z. R* ||

hwislere *U* || sume—9 a *f. T*

9 feminum *JO*, feminini *H* || h. t.—10 synd *f. T* ||

tyb- *DHhR*

ealla *H*

10 beoþ *W* || —413 læoht *ü. f. T* || þes nama—11

hoc nomen *f. J* || þes n. huius *f. W*

11 huic *f. W* || hoc (*vor nomen*) *f. W*

13 et *c. f. W* || ea. g. *f. T* || geþ *W* || h(o *ü. r.*)c *O*

14 m *von swearn nachträglich von ders. hd. O*

15 -slæge *J* || o. þr. *in d. z. R* || oþer *W* ||

þræxwold *J*, þræoxwold *FW*, þerxwold *DHU*,

ðræxold (*e aus eo*) *h*, þerxwold *R* || sæd *f. W* || et

c. f. W

16 salomon (*mit acut auf m*) *J* || frofrer *D* ||

reccendom *DFHhJRW*

1 tegmen *JW* || oððe] *† (über der z. D) DHJR, f. T*

|| teginen *O*, tegimen *JW* || wæfyls *U, gl. ü.*

teginen *R* || speci:en *D* || acumene (*letztes e*

r.) *J*

2 ea.—is. *in d. z. R* || agene *J* || -nes *HJ* || oþer

irene *W*

3 læoht *f. W* || ymbtrymyng *F*, -ingc *J* || o. f. *f. T*,

in d. z. R || feastnes *J*

4 i *in molimen aus u rad. O* || orðang *F* || oððe] *†*

gl. T, in d. z. R || serwung *J*, syrwyng *gl. T, in d.*

5 **XIII.** IN EN PRODVCTAM. on langne *en* geendjað fêawa naman MASCVLINI GENERIS: *hic rien* oððe *ren þes lundlaga, huius renis; hic splen þeos milte, huius splenis,* and âgene grêcisce naman: *hic Damen* ET CETERA.

10 **XIIII.** IN IN PRODVCTAM. on langne *in* geendjað âgene naman grêcisce: *hic Arin, huius Arinis; haec Trachin, huius Trachinis; ân* APPELLATIVVM: *hic delfin þis mereswÿn, huius delfinis; man* cweð êac *hic delfinus, huius delfini* ET CETERA.

15 **XV.** IN ON PRODVCTAM. on langne *on* befeallað þâs grêcisce naman: *hic dracon þes draca; hic leon þeos* 1 **lêo.** ac wê forlætað þone *n* on lédenspræce and cweðað *leo* and *draco*. GENERIS FEMININI: *haec Sidon* ân burh, *huius Sidonis* ET CETERA.

5 **XVI.** IN AR CORREPTAM. on scortne *ar* befeallað þâs naman: *hic caesar þes câsere, huius caesaris,* and âgene naman: *hic Bostar, hic Aspar.* þâ oððre synd ealle NEVTRI GENERIS: *hoc nectar þeos werodnys, huius nectaris; hoc iubar þes lêoma, huius iubaris; hoc instar þeos gelícny* INDECLINABILE undeclinjendlíc.

10 þâ oððre habbað langne *a* on eallum casum: *hoc calcar þes spura, huius calcaris; lupanar myltestrena hûs.* ðâs and ðyllíce macjað heora ABLATIVVM ON *i:* *ab hoc calcari* ET CETERA.

15 **XVII.** IN AR PRODVCTAM. on langne *ar* geendjað þâs naman: *hic lar ðis fÿr* on ânfealdum getele, and hit getâcnað **hûs** on menigfealdum getele: *hi lares ðâs hûs.* þanon ys gecweden *lardum spic,* forðan ðe hit on hûsum hangað lange.

hic Nar ân êa; *naris* byð **nosu.** COMMVNE TRIVM GENERVM: *hic et haec et hoc par gemaca, huius paris; ealswâ inpar ungemaca; dispar ungelíc; compar gelíc gemaca; separ âsyndrod gemaca. and ealle ðâs habbað scortne *a* on gebîgedum casum, bûton *lar.* ân NEVTRI GENERIS: *hoc far (huius farris)* 5 **græg hwæte;** ET CETERA.*

z. R || et c. *f. W*

5 *absatz nur U* || XIII *f. JOTW, XII U, aus XIII R* || In] on *T* || on—⁶ naman *f. T* || on l. en *f. W* || lagne *H*
5.6 *g. f. n. auf r. h*
5 endeþ *W*
6 *rigen R, rien zu ren rot corr. und darüber lund* † *T* || o.—lundlaga *f. T, þes :::* (*unlesb.*) oþer lungene *W* || o.] † *J* || þ. l. *gl. über rigen R* || (ðes) *D*
7 *sp(l)en (corr. v. a. hd.?) F, spen W* || þeos *f. TW* || m:ilte *F, f. W* || huius *f. W* || *sp(l)enis milte W*
8 a. â. *g. n. f. T* || danen *U* || et c. *f. W*

9 *absatz nur U* || XIII *f. JOTW, XIII U* || In] on *T* || on—¹⁰ grêcisce *f. T* || on l. in *f. W* || lagne *H* || endeþ *W*
10 in *in arin und arinis aus m radiert O* || huius *f. W*
10 haec *u.* ¹¹ huius *f. W*
11 *tra(c)hin corr. v. a. hd. F* || *tra(c)hinis (s v. a. hd. aus e. a.) F, chinis W* || ân *f. T,* and on *W* || ape- *alle ausser hW*
11. 12 þ. m. *f. T, hinter delfinis W*
12 huius *f. W* || m. c. e.] *f. T, 7 W* || cwÿð *R, cwæð h, cwetð F, cw J* || *hic delphini(i)s J* 12 *hic u.* ¹³ hu. *f. W*
13 *delfinis auch hier T* || et c. *f. W*

14 *absatz nur U* || XV *f. JOTW, XIII U* || in o ganz, n pro zum teil weg *H* || In] on *T* || on—¹⁵ naman *f. T* || on l. on *f. W* || longne *F* || þa *J* 15 *crecisce O, -scan DFhU* || þ. d. *f. T* || þes *f. W* || þeos—⁴² draco] draco leo *T* || and hic *W* || þeos] þes *D, ðes Hh, þis im text m. einem verweisungsz. u. m. diesem þeos v. ds. hd. a. rande U*
1 forlæteð *R* || þoñ *J*
2 *draca O, -ca unvollständig zu -co h* || femini *O* || sydon *FU* || ân b. *f. T, gl. R, hinter sidonis W* || huius *f. W*
3 *sydonis U* || et c. *f. W*

4 *absatz nur U* || XVI *f. JOTW, XV U* || In] on *T* || on—⁵ naman *f. T* || on sc. ar *f. W* || befallað *U* 5 þ. c. *f. T* || þes *f. W* || caisere *hinter cesaris W* || huius *f. W* || and—⁶ ealle *f. T*
6 h(i)c b. *H* || ástar *J* || þas *DHOU* || (oððre) *R* || alle beoþ *W*
7 hec n. *h*
7—¹⁰ spura *ü. f. T*
7—8 *ü. und gen. ohne demonstr. und ü. hinter gen. W*
7 weorodnes *J, -ness H*
8 þes] þeos *F* || hoc vor in. *f. W*
9 -nes *J* || und. *gl. R, f. TW*
þâ—¹⁰ casum *f. T* || þa *auf r. U*
10. 11 þ. sp. h. *f. W*
11 aris *W* || lupanar—¹² macjað *f. T* || myltys-*DFhR, -stryna DFR, -strina U, multestre W*
12 ablatif *W*
12. 13 et c. *f. JW*

14 *absatz nur U* || XVII *f. JOTW, XVI U* || In] on *T* || on—¹⁵ naman *f. T* || on l. ar *f. W* || endeþ *W* 15 ðis—¹⁸ lange *f. T*
15 þis *f. gl. (das übrige in d. z.) R* || anfaldum *F* || getæle *F* || and—¹⁶ getele *f. J*
16 mænig- *FHRU* || getæle *F*
16. 17 ðâs hûs *f. W*
17 .i. inde *über þeonne W* || hoc lardum *J* || for þen þet *W, frå þa he J*
18 huse *W* || lange *f. W*
nor *F* || ân êa *gl. R* || ân] on *U* || n. b. n. *f. T* || nares *OU*
18. 19 bið nosu *gl. R*
19 nease *W* || commune imene *W* || tr. g. þreore cunne *W* || hoc] ab hoc *J*
1—⁵ *ü. f. T* || gemaca—ung. *f. J* || imake *hinter gen. W* || ealswâ *f. W* || dispar—² asyndrod ge *auf r. h* || dispar—² g. gemaca *f. U*
2. 3 asundred maca *W, in d. z. R* || asendred *J*
3 and—⁴ ân *f. T*
4 butan *J* || lar. ân] on *F* || huius *f. W* || far(r)is *U, faris FJ*
5 gr. hw. *gl. ü. hoc far R* || et c. *f. W*

XVIII. IN ER CORREPTAM. on scortne *er* geendjað
fela naman GENERIS MASCVLINI: *hic imber þes scûr, huius*
imbris; september hærfestmônoð; october ôðer mônoð
þâron fæst; *nouember: sê mônað ongynd on ealra hâlgena*
mæssedæg; *december: sê mônoð onginð ânum dæge*
æfter
andrêasmæssan.

and hî macjað ABLATIVVM on *i. hic uesper*
þes æfensteorra (*hoc uesperum* oððe *uespere* byð **æfen**);
hic pater þes fæder, frater brôðor, uter bytt, uenter
wamb, asser ræsn, anser gandra, passer spearwa,
accipiter hafuc, agger beorh, carcer cweartern,
sequester
sêma (of ðâm byð FEMININVM *sequestra*).

GENERIS FEMININI: *haec mater þeos môdor, haec mulier ðis*
wîf,
haec linter þes bât. GENERIS NEVTRI: *hoc tuber ðes swam,*
uber titt, papauer papig, piper piper, hoc iter ðis
sîðfæt (*huius itineris*), *spinther dalc.* ðâ ôðre synd
ADIJECTIVA, þæt sind **tôgeîcendlice,** and macjað MASCVLINVM
on *er* and FEMININVM on *is* and NEVTRVM on *e:* *hic*
saluber ðes hâlwenda, haec salubris þeos hâlwende,
hoc salubre þis hâlwende; huius salubris.

ealswâ gâð
ðâs: *alacer glæd* oððe *hræd; acer scearp, acre ingenium*
scearp andgyt; uolucer flêogende, celer swift,
celeber mære, mediocer medeme ET CETERA. ealle ðâs
macjað HEORA ABLATIVVM ON *i:* *ab hoc et ab hac et ab hoc*
salubri ET CETERA.

ealswâ gâð ðâs DENOMINATIVA: *hic*
equester exercitus þes rîdenda here, haec equestris
turba þeos rîdende meniu, hoc equestre uulgus þis
rîdende ceorlfolc. ealswâ gâð þâs naman: *pedester,*
pedestris, pedestre gangende; siluester wudulic,
campester
feldlic, paluster fenlic ET CETERA.

þâ ôðre
naman, þe ðus ne gâð, synd COMMVNIA DVVM GENERVM,
þæt is, **gemænelic twegra cynna:** *hic et haec pauper*
ðes and þeos ðearfa, huius pauperis; degener wel
boren and yfele geðogen, uber genihtsum (of
ðâm byð *ubertas genihtsumnys*).

XVIII. IN ER PRODVCTAM. on langne *er* geendað
ân nama MASCVLINI GENERIS: *hic aer þeos lyft, huius*
aeris, and ân NEVTRI GENERIS: hoc uer þis lengcten,
huius ueris þises lengctenes.

absatz nur U || XVIII *f. JOTW, XVII U* || In] on
T || on—⁷ naman *f. T* || on sc. *er f. W* || endeþ *W*
⁷ feala *U* || masculum *J, feminini O* || ymber *J* ||
þ. sc. h. f. T || þes *f. W* || huius *f. W*
⁸ (h)ymbris *J* || her- *FJ; -fæst R; -nað DFHhJRU*
f. TW || oðer—⁹ fæst *in d. z. R, f. JTW* || monað
DFHhRU
⁹ þær- *DFHhRU* || fæst] hærfest *H* || se—¹⁰
mæssedæg *in d. z. R, f. JTW* || ea(l)ra *H* ||
letztes a in halgena aus e F
¹⁰ mæssa- *U* || sê—¹¹ -mæssan *f. JTW, in d. z. R*
|| monað *DFHhRU*
¹¹ and hî *f. J* || ablatif *W, heora abl. T* || i zu *er T*
¹² þes—æfen *f. T* || þes *f. W* || uel *J* || bið æfen
tid *gl. ü. uespere R*
¹³ þ. *f. f. TW* || broþer *J, f. TW* || bytt uenter
(*doch hat eine a. hd. uter zu u(en)ter corrigiert*)
f. F || ue[n]ter *W*
¹⁴ wambe *H, f. T* || asser—⁴⁴³ *ü. f. T* || ræsa *W* ||
g:and(r)a *O, gan:ra H, ganra J*
¹⁵ *erstes c in accipiter aus e. a. H* || *erstes r von*
carcer zum teil, cer ganz weg H || cweartyrn *U*
¹⁶ e *in sema auf r. O, syma DFHhR, sima J,*
súnna W, dahinter þe semð U || o. ð. b. *f. T* ||
feminum *O* || *sequestra f. W*
¹⁷ femini *F, feminum O* || þ. m. *f. W* || moder *J* ||
ð. w. *f. W*
¹ hic *l. T*
² huber *h* || popig (o *aus a rad. H*) *FHJ, popi W* ||
pipcer *O* || pipor *DFHhJRU, f. W* || hoc *f. W* || þis
f. W
³ hu. *i. f. W* || *iteneris (erstes e durchstrichen h)*
hJ || spi(n)ther *U, spinðer H, spint:er F, spinter*
W || c *in dalc aus o? O, prô ü. dalc a. hd. F* ||
ðas *T*
⁴ beoþ *W* || þ. s. t. *in d. z. R, f. T, i. iechendlic W*
⁵ on er—neutrum *f. J* || feminum *O*
⁶ saluber] saber *J* || ðes—⁷ hâlwende *f. T* || haec
s. þ. h. f. J || bris *W*
^{6.7} *ü. des f. u. n. f. W*
⁷ bre *W* || halwenden *J* || salubris] *dahinter*
Comparatiuus. hic salubrior. Superlatiuus. hic
saluberrimus. FEMININVM. hec salubris.
Comparativus. hec salubrior. Superlativa (!).
hec saluberrima. gæð æfter ðæra (!) forma (!)
declínunge. GENERIS NEVTRI. hoc salubre.
Comparativus. hoc salubriuus (!). Superlativa
(!). hoc saluberrimvm *T*
goð *F, geþ W*
⁸ ðas *f. JW* || hic alacer *J* || glæd—¹⁰ medeme *ü.*
f. T || o. h. *i. d. z. R* || ræd *DHO, hæ davor*
getilgt W
⁹ angyt *R, angit F, andgid H, a(n)d3it W* ||
flegende *J, feogetide verb. v. a. hd. F*
¹⁰ et c. *f. TW* || ealle—¹² cetera *f. J*
¹¹ heora *f. W* || *erstes ab—12 denominatiua f. T*
|| *erstes (zweites W) hoc aus hac hW*
¹² et c. *f. W*
mit eall swa absatz U || dino- *U, -tiuio O* || hec *J*
¹³ *erstes e von equester a. hd. F* || —⁴⁵⁶ *ü. f. T* ||
-dende *h. J* || equester *t. W*
¹⁴ menio *J, davor etwa 5 buchst. rad. R* ||
equester *J*
¹⁵ ealswâ *g. þ. n. f. T* || a *in gað aus o F* || naman
f. W || hic pedester *T*
¹⁶ pedestris pedestre *f. T* || gangende *gl. über*
pedester *R, gange(n)de U, goinde W* || wudelic
DFHhRU
¹ a *in paluster aus o a. hd.? F* || n *in fenlic a. r.*
(*2 buchstaben?*) *O* || et c. *f. W*
þâ—² synd *f. T*
² beoþ *W* || d(u)um *a. hd. F*
³ þæt—cynna *f. T* || -lic *J* || tweogra *J*
⁴ þeos and ðes *urspr. (aber durch zeichen*
umgestellt) O || i *in pauperis aus e radiert O* ||
deneger *DFHO*
⁵ geboren *JR, iboren W*
⁶ [in]ihtsumnesse *W*
⁷ *absatz nur U* || XIX *DHR, f. JOT, XVIII U, XX*
(*in d. z.*) *W* || In] on *T* || on—⁸ nama *f. T* || on *l. er*
f. W || lange *R* || *aus -diað F, -diaþ J, endeþ W*
⁸ m. *g. f. DH* || hi(c) *O* || ær *J* || —¹⁰ *ü. f. T* || þes
J, f. W
⁸ hu. *f. TW*
⁹ ae. *f. W, æris þysses lyftes J* || and—¹⁰ leng. *f.*
J || and ân *f. T* || ân *f. F* || lengten *U, læncten R,*
lencten DFHh, [l]einten W
¹⁰ hu. *f. T* || þisses *F, f. W* || lengtenes *U,*

XX. IN IR CORREPTAM. on scortne *ir* befylð ân âgen
nama NEVTRI GENERIS: *hoc Gadir* ân burh, *huius Gadiris*.

XXI. IN OR CORREPTAM. on scortne *or* geendjað
ealle COMPARATIVA NOMINA, þæt synd **wiðmetendlice**
15 **naman**, þâ getâcnjaþ beteran oððe mâran. POSITIVVS
GRADVS ys se forma stæpe on þære getâcnunge: *hic iustus*
DES RIHTWISA, *haec iusta* **þeos rihtwise**. þonne bið
of ðâm COMPARATIVVS *hic et haec iustior* **ðes and ðeos**
1 **rihtwîsra**. NEVTRVM POSITIVVM *hoc iustum*. of ðâm byð
COMPARATIVVS *hoc iustus* **ðis rihtwîsre**.

cweð ðonne
tôgædere, gif ðû wylle, *hic et haec iustior et hoc iustus*,
huius iustioris, *huic iustiori*, *hunc et hanc iustiozem et hoc*
5 *iustus*, *o iustior et o iustus*, *ab hoc et ab hac et ab hoc*
iustiore uel iustiori; ET PLVRALITER *hi et hae iustiores et haec*
iustiora, *horum et harum et horum iustiorum*, *his*
iustioribus;
ET CETERA.

of ðisum cumað SVPERLATIVA, þæt synd
oferstîgendlice: *hic iustissimus* **þes rihtwîsosta**,
10 *haec iustissima* **ðeos rihtwîsoste**, *hoc iustissimum* **þis**
rihtwîsoste. ealswâ gâð *hic et haec sanctior et hoc*
sanctius **hâligra**, *clarior* and *clarius* **beorhtra**, *sapientior*
and *sapientius* **wîsra**, *felicior* and *felicius* **gesâligra**
and ungerîme oððre.

ân nama is þisum gelic on geendunge
and nâ on andgyte: *hic senior* **þes ealda mann**
oððe **ealdor**, *huius senioris*. þâ oððre synd ealle mæst
15 MASCVLINI GENERIS: *hic doctor* **þes lâreow**, *hic salinator*
1 **þes sealtere** ET OMNIA INCORPORALIA, þæt synd
unlichamlîce:

hic furor **ðeos hâtheortnyss**, *horror* **ôga**,
labor **geswinc**, *sudor* **swât**, *pallor* **blâcung**, *pudor*
5 **sceamu**, *decor* **wlîte**, *calor* **hæte**, *feruor* **wylm**, *rubor*
rêadnys oððe **sceamu**, *algor* **cÿle**. and ealle þâs and
oððre þylllice habbað langne *o* on gebîgedum casum. ðrÿ
hêr synd FEMININI GENERIS: *haec uxor* **wîf**, **þe hæfð ceorl**,
huius uxoris; *soror* **swuster**, *arbor* **trêow**.

on ðissere
10 geendunge synd fêower naman NEVTRI GENERIS: *hoc marmor*
þes marmstân, *aequor* **sæ**, *cor* **heorte** (*cordis*),
ador **melu** oððe **offrung** INDECLINABILE. sume synd
COMMVNIS GENERIS: *hic et haec memor* **þes and ðeos**
gemyndige;
15 *inmemor* **ungemyndig** and oððre gefêgede
naman: *hic et haec indecor* **þes and þeos unwlitige**,
dedecor **huxlic**, *discolor* **ungebleoh**, *concolor* **ânes**
blêos, *bicorpor* **twÿhêafdede** oððe **sê ðe hæfð twegen**
lichaman, *tricorpor* **sê ðe hæfð þrÿ**.

lænctenes *HR*, lenctenes *DFh*, *f. W*

11 *absatz* nur *U* || *XX f. JOTW*, *XVIII U* || In—12
Gadiris f. T || on sc. ir *f. W* || ân *f. O* || owene *W*
12 ga:ddir (r *rad.*) *J* || an b. *gl. R* || gaddiris *J*,
gadisus corr. v. a. hd. F

13 *kein absatz in den hss.* || *XXI f. FJOTW*, *XX U*
|| In] on *T* || on sc. or *f. TW* || geend(i)að *U*,
endieb *W*

14 ealle *f. TU*

14. 15 þ. s. w. n. *f. T*

14 beoþ alle *W* || -meten(d)lice *OU*

15 ð(a) *h, þ U* || oþer *W* || positius *O*, possituius
RU, portuius von *a. hd. corr. F*; po ganz, sit *z. t.*
16 *weg H*

17 ðes—rihtwise *f. W, ü. f. T* || þæs *J* || -wîse]

-wîsæ *J*, -wîsa *DH*

18 et—46³ *haec f. T* || *zw. i in iustior aus u?* *D* ||
ü. f. W

1 -wîsa *corr. v. a. hd. F*, -wîsa *J*, -wîs(er)a *H* ||

possituum *R* || beoð *U*

2 iust(i)us *FU* || *ü. f. W* || ðes *O* || -wîs(r)e *F*,

-wîsere *HU*

cwæþ *J*

3 -ged- *aus-gæd- F* || wult *W* || et hoc iustus *f. T*

|| hoc] *hec urspr. (aber e zu o und o darüber) J*

4 iustiores *J* || ori *W* || et hanc *f. T* || orem *W*

4. 5 et *h. iustus f. T*

5 iustior: *h* || et *o i. f. T* || et ab hac et ab hoc *f. T*

6 iustiore: *U* || ori *W* || et hae *f. T* || ores *W*

6. 7 et *h. iustiora f. T*

7 et harum et horum *f. T* || arum *F* || iust(i)orum

O || tioribus *W* || *hinter iustioribus folgt Hôs*

iustiores. Ô iustiores. Ab his iustioribus, dann

das vollständige fem. und endlich das

vollständige neutr. (beide mit et pluraliter vor

dem pl.) T

8 et *c. f. W, steht T*

bissum *J* || þ. s. o. *f. T, in d. z. R* || beoþ *W*

9 *h. iustissimus gæð æfter ðære oðre*

declinunge *T* || —13 *ü. f. W* || þ. r. *f. T* || þis *h, þis*

zu þes von a. hd. F || -wîsseta *J*

10 *h. iustissima æfter ðære forme (!)*

declinunge *T* || ð. r. *f. T* || -wîssete *J* || *h.*

iustissimum. Eác æfter ðære oðre declinunge.

et cetera T

10. 11 þis *r. f. T*

11 e. g. *am rande D*

12 san(c)tius *H, sanctus corr. v. a. hd. F* || —47³

furor ü. f. T || and] et *J, f. W* || clar(i)us *R* || *gl. ü.*

clarior R, breorhtra H

13 and] et *J, f. W* || sapientissimus *W* || and] et *J,*

f. W || gesâliggra *F*

14 a. u. ô.] et cetera *T*

ân—15 andgyte *f. T* || *n in an auf r. F* || þissum *J*

15 nout *W* || þes ea. m.] olde *W*

16 o. e. *in d. z. R* || seniores *zu-ris U, oris W* ||

þâ—mæst *f. T* || beoþ *W*

1 þes *f. W* || lorþeau *W* || salmator *JT*

2 þes *f. W* || s(e)altere *HU, saltere J* || et omnia—

unl. f. T || et o.] and ealle *J* || þ. s. u. *gl. R* ||

beoþ *W*

3 þe(o)s *U* || -ness *H, -nes J* || hoorrer *h* || ôga *in*

d. z. T, ê:ga U

4 von labor—6 *ü. f. T, —pudor ü. f. W*

5 scamu *H, sceama O* || hæte *f. W* || ferfor *J*

6 rædnes *J* || o. sc. *in d. z. R* || sceama *O* || and

ea.—8 synd *f. T* || and vor ealle *f. JW*

7 þysgelice *über þyllice 4. corr. F* || lagne *H* ||

ibeizede case *W* || þreo *DW, ðreo H*

8 beoþ *W* || femini *FO* || he(c) *v. a. hd. F* || —9 *ü.*

f. T || þis wif *H* || þ. h. c. *in d. z. R* || þe—9 *huius*

f. W || ceorl hæfð *DH*

9 sw.] oris *W* || trêow] boris *W*

on—10 naman *f. T*

10 (ge)endunge 1. *corr.? h, endunge W* || beoþ

III *W*

10—48⁹ *ü. f. T*

11 þes *f. W* || cordis *W*

12 ardor *J* || mele *J* || o. ofrung *in d. z. R* || s. s. *f.*

T, beoþ summe W

13 hic—15 naman *am rande von ds. hd.*

nachgetragen U || haec *f. T* || þ. a. ð. *f. W* ||

imundi W

14 himemor *T, hic et hec im. W* || ungemindige

U || and—15 haec *f. T* || oðre *h, fodære urspr. F,*

of ðære (þ-) *DHJORU und 1. corr.? F, of þere W*

|| gefede *F*

sume synd

1 âgene naman: *hic Hector, hic Nestor* ET CETERA. and ealle
ðâs naman fram *arbor* habbað scortne *o* on gebigedum
casum. sume of ðisum macjað FEMININVM on *trix*: *hic*
5 *doctor þes lâreow, haec doctrix: huius doctoris, huius*
doctricis; hic uictor rex ðes sigefæsta cyningc, haec
uictrix regina þeos sigefæste cwên; hic lector ðes
rædere, haec lectrix þeos rædestre; hic cantor þes
sangere, haec cantrix ðeos sangestre.

auctor ealdor

10 ys COMMVNIS GENERIS, þonne hê getâcnað ealdordôm:
eft, ðonne hê cymð of ðâm worde *augeo ic geïce* and
hê getâcnað geêacnunge, þonne macað hê *hic auctor*
þes icend et haec auxrix and ðeos icestre. ealle
ðâs naman habbað langne *o* and langne *i* on ðâm fif
gebîgedum casum.

15 **XXII.** IN VR CORREPTAM. on scortne *ur* befeallað þâs
naman: *hic turtur ðeos turtle, huius turturis; hic uultur*
ânes cynnes fugel, hic furfur þas grytta. ân
1 *ðissera is COMMVNIS GENERIS: hic et haec augur þes and*
ðeos wiglere. þâ ôðre synd ealle NEVTRI GENERIS:
hoc guttur þeos ðrotu, huius gutturis; sulfur swefl,
fulgur liget, murmur cœorung (and *murmuratio*). ealle
5 ðâs habbað scortne *u* on GENITIVO and on eallum gebîgedum
casum.

10 þâs ôðre âwendað þone scortan *u* on
scortne *o*: *hoc robur þes bêam* oððe *strengð* (of þâm
ys gecweden *robustus strang* oððe *ellenrôf*), *huius*
roboris; hoc ebur þis ylpenbân, huius eboris; femur
10 *þeoh, huius femoris* (ys swâ ðeah eft gecweden *femen,*
feminis); *iecur lifer, iecoris* VEL *iecinoris.*

15 **XXIII.** IN VR PRODVCTAM. on langne *ur* geendað ân
nama COMMVNIS GENERIS: *hic et haec fur þes and ðeos*
þeof, huius furis getogenum *u.*

XXIII. IN AS CORREPTAM. on scortne *as* geendjað
grêcisce naman, ac wê ne grêtað nû ðâ.

XXV. IN AS PRODVCTAM. on langne *as* befeallað

15 indec:or *U* || þ. a. þ. *f. W* || unwlitie *W*
16 hvxlic *O* || dis- aus des- v. a. *hd. O*
17 bleou *W* || dicorpor *T*; p zum teil, or ganz
weg *H* || -heafodyde *F*, -heafdyde *hJ*, -hefeded *W*
|| oððe—18 l. in d. z. *R* || oper *W*
18 try- *JR* || *gl. R*
beoþ *W*

1 ector *J*, hector hectoris *U* || nector *W* || and
f. T 48
2. 3 ibeizede case *W*
2 gebigendum *h*
3 þissum *J*, þysum casum *U* || femiñ *T*, feminum
generis *O*
4 ü. *f. W* || haec] hac *J* || hu. doctoris *f. W* ||
-to(auf r.):ris *O* || zweites huius] huic *J*
5-8 ü. des pron. *f. W*
5 -fæste *J* || cyning *FhJ*, cynyng *U*, cyng *D*,
cyngc *H*, cingc *R* || haec] hic *O*
6 þes *J* || -fæstæ *H* || hic] haec *U*
7 haec *f. W* || rædistre *J*, -estre aus -istre *U* || hic
f. T
8 singare *W* || haec c.—ealdor am rande und
zwischen den zeilen 1. corr. *F* || haec *f. T* ||
sangystre *DhRU*, singes[tre] *W*
[auc]tor *W*, autor *T*
9 þonne—12 icestre] eft híc autor and
(abgekürzt) héc auxrix *T* || (he) toc[nep
aldor]dom *W*
10 [worde] angeo *W*
11 iecnun[ge þeon]ne *W* || mit þonne beginnt
das erste fragment von r (7r a) || autor *J*,
aucto *O*
12 þes *f. W* || icende *DHO* || [hec auc]trix *W* ||
auxrix *Jr* || and ðeos *f. W* || þes *J* || and ealle *H*
13 naman *f. T* || ha[bbap] *W* || lagne i *H* || on]
of *O*
14 ibe[i]zede] *W*

15 absatz nur *U* || XXII *f. JOTW* (die zahl hier
richtig *U*) || In] on *T* || or (aberv über o) *J* || on
—16 naman *f. T* || on sc. ur in d. z. *R, f. W* ||
bef(e)allað *U*
16 n[oman] *W* || —49¹¹ ü. *f. T* || ð. t. *f. W* || r von
uultur v. a. *hd. F*, darüber þes uf *gl. R*, dahinter
uf *Jr* || a. c. *f. in d. z. R, f. T W* || pollis pollinis ü.
furfur a. *hd. F* || þas *f. W* || gritt[a on] *W* ||
grætta und darüber von ds. *hd. gretta U*
17. 49¹ â. ð. is *f. T*

1 þissere *J* || aug[ur wie]lare *W*
1. 2 þ. a. ð. *f. W*
2 ðe(o)s *h* || wiglere] riglede *J* || þâ—ealle] eft *T*
|| ôðre] oð *O* || beoþ *W* || alla *W*
3 ho[c guttur] *W* || þ. ð. *f. W* || þrote *J* || huius
turis *W* || sulphur *U*, sulful corr. von mod. *hd.*
mit bleistift *J* || swefel *H*, swæfl *FRr*, swegl *O*, *f*
aus e. a. ? *D*
4 fugur corr. von mod. *hd.* mit bleistift *J* ||
mur[mur cheo]rung *W*
5 [scortne] *W* || on g. and *f. T* || on vor eallum *f. J*
|| alle ibeizede cas[um þeos] *W* || bigedum *J*
7 [o hoc] *W* || þes *f. W* || o. str. in d. z. *R* || g in
strengð nachträglich von ds. *hd.* eingefügt *U*,
stræcð *H*, stengþ *J*
8 icwe[þen ro]bustus *W* || gecweden *f. T* ||
strang *gl.*, oððe ellenr. in d. z. (und so in
ähnlichen fällen immer, falls ich nichts
bemerke) *R* || elen- *U*
9 roboris *h* || ho[c ebur] *W* || þis *f. W* || hui(v)s a.
hd. F
10 h. femoris—11 feminis *f. T* || h. *f. auf r. h* ||
huius *f. W* || [is so] *W* || eft *f. O*
11 femini(s) (s ü. rad. num?) *h* || [lifer ieco]ris *W*
|| iocoris *DHO*, io- zu ie- *F* || gecinoris *J*, iec
moris *T*

12 absatz nur *U* || XXIII *f. JOT*, XXIII *W* || In] on
T || on—13 nama *f. T* || on l. ur *f. W* || lagne *H* ||
en[deþ on] *W*
13. 14 ü. *f. T*
13 þ. a. ð. *f. W* || þes aus þeos *J*
14 f in þeof aus r? *F* || huius *f. W* || furi[s
itowene] v *W* || get. u *f. T* || :u *F, f. J*

15 absatz nur *U* || XXIII *f. JOT*, XXV *W* || In—18
ðâ *f. T* || on sc.—17 as *f. W* || geendað *U*
16 grecysce *R* || ðâ weg *H*

17 kein absatz in hss. || XXV *f. JOTU*, erstes X
weg *H* || In] n *U*, on *T* || on—50¹ naman *f. T* ||

1 fela naman: COMMVNIS GENERIS *hic et haec summas et hoc*
summate
(*summas* ys **hêafodman** oððe **fyrmost manna**),
optimas ðegn, primas fyrmost manna, infimas wâcost
5 *manna*. þâs habbað langne *a* on eallum casum and
macjað heora NEVTRVM ON *te* and ABLATIVVM ON *ti*.

þâ ôðre ðissere geendunge syndon FEMININI GENERIS: *haec*
ciuitas þeos ceaster, huius ciuitatis, huic ciuitati, hanc
ciuitatem, o ciuitas, ab hac ciuitate; haec pietas þeos
ârfæstnyss, sanctitas hâlnyss, humilitas êadmôdnys,
10 **bonitas gôdnys, malignitas yfelnyss, ferocitas**
rêpnys, felicitas gesâlnyss, credulitas gelêafulnyss,
crudelitas wælhreownys, auctoritas ealdorscipe
and ealle ôðre þylllice bûton ânum fêawum:

hic as þes

peningc oððe **ânfeald getel**, *huius assis; hic mas*
þes wæpman, *huius maris; hic uas þes borhhand,*
15 *huius uadis; hoc uas þis fæt, huius uasis; hoc fas*
âlyfedlic
1 **þing**, *hoc nefas unâlyfedlic*: þâs twegen naman
synd INDECLINABILA, þæt synd **ungebigendlice**.

ân hêr ys OMNIS GENERIS, þæt is **âelces cynnes**: *hic et*
5 *haec et hoc nugas*, þæt is **âbroðen** on englisc and
ungebigendlic
on declinunge.

XXVI. IN ES CORREPTAM. se gescyrta *es* underfêhð
fela naman, and þâ synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec*
diues þes and ðêos welige, huius diuitis; hic et haec
10 *hebes þes and þeos dwæs, huius hebetis*.

ealswâ

miles cempa, militis; bipes twyfête, bipedis; tripes
þrýfête; quadrupes fyðerfête; teres sinewealt, teretis;
comes gesið, comitis; superstes lâf oððe oferlybbende;
interpres wealhstôd, interpretis; pedes gangende,
15 *peditis; eques ridda oððe rîdende*.

sume macjað

FEMININVM ON *a*: *sospes gesund, sospita; hospes cuma,*
hospita; antistes bisceop oððe forestandende, antistita.
1 *hic et haec deses þes and ðêos âsolcena, huius*
desidis; ealswâ reses âswunden oððe bæftan sittende;
obses gîsel, obsidis; praeses dêma oððe ealdorman,
praesidis. inquires unstillle, sê hæfð langne e on
gebîgedum
5 *casum, huius inquietis*. þâs naman bêoð oft
geðêodde tô NEVTRVM ON gebîgedum casum, swâswâ
VIRGILIVS

lagne *H* || bef(e)allað *U*, befellað *R*
1 feala *DFH* || no[man commu]nis *W* || nañ *H* ||
sûmas *erst später aus sumas? O*, sumas (*aus*
samas? *D*) *DHhRrTW*, simás *U* || sumate *hJOTU*
2 summas ys *f. T* || sumas *J* || is *h. gl. R* || [h. ð
fu]rmost mon *W* || o. *f. m. in d. zeile R, f. T*
3 optimas—*f. manna f. J* || optim. [þein] *hinter*
idem W || as *von optimas nachgetragen O* ||
þegen *U, f. T* || primus *r* || *f. m. f. T*, *idem W* ||
infi:mas *F*, [infi]mas *W* || waccost *OU, f. T*
4 manna *f. T*, mon *W* || lagne *H* || [on alle ca]sum
W || and *f. T*
5 heora *f. T*, horo *W* || te] ee *O* || abla[tium on
ti] W
5.6 þâ ô. ð. g.] ðas *T*
6 beoþ *W* || femini *FJO*, femiñ *H* || [h. ciuitas] *W*
7 ciuitate *J* || —51² *ü. f. T* || þeos *f. W* || ceastre
JW || huius—⁸ ciuitate] tatis *W* || huic ciuitati
nur DHT und nachgetragen 1. corr. F, fehlt
hJORrU
8 o—ciuitate *f. O* || o: *h* || ciuitate ð ciuitati *T* ||
haec f. W || þeos *f. W*
9 -fest- *H*, -fast- *U*; -nes *FJ*, -ness *H* (*ich*
bemerke drgl. varianten in zukunft nicht mehr)
|| [holinesse (*oder fehlte dieses?*) humilit]as *W* ||
eaðmodnys D, edmonesse *W*
10 *g. f. W* || v[fe]lnessesse f]erocitas *W*
11 *ges. f. W* || credulitas *hinter crudelitas T*,
fidelitas (fi a. r. 3 buchst.?) O || *ge von*
geleaffulnyss radiert F, [ileafful]esse *W*
12 -lreow- *H* || auctori[ta]s aldo]rscipe *W* ||
autoritas et ceteras (!) T
13 and—fêawum *f. T* || oðre ealle *U* || butan *J* ||
[f. hic] *W*
ass *DHORrTUW*, a *von as auf rasur von a. hd. F*
|| þ. p. *usw. in d. z. R* || þes *f. W*

14 pening *DHhRrU*, penig *FJ*, pæni *W* || oþer *W*
|| getæl *F*, getele *U* || [mas þ. wæp]mon *W*
15 *w in wæpman a. hd. (aus p?) F* || huius *f. W* ||
burh- U
1 ua[dis hoc] *W* || uadis *aus uatis a. hd. F* || þis *f.*
W || huius *f. W* || uadis *T* || *f von fas auf rad. u O*
2 þingc *J* || ne[fas una]lefedlic *W* || -lyfend- *F* ||
naman f. T
3 beoþ *W* || in[declina]bile *W* || þæt—⁴ ys *f. T* ||
þ. s. u. gl. R, f. W
4 a:n *F* || þ. i. æ. c. *gl. R, f. T*
4.5 [hic et h. et h. n]ugas *W*
5 þæt is—⁶ declinunge *f. T* || þæt—englisc *gl. R*
|| þæt is *f. W* || on e.—⁶ declinunge] indeclinabil'
W || nugebigendlic *J*, -lic: *R*, -lice *U*

7 *absatz nur U* || *XXVII h, XXV U, f. JOTW* || In] on
T || correp[tam þe iscol]rte *W* || se—⁸ synd *f.*
T || se gescyrta *es* on sceortne *es gl. R* || *es*]
s W
8 feala *F* || and þâ synd] þ is *und synd über is U*
|| [beoþ commu]nis *W* || et hoc *hinter hec T*
9—52¹⁴ *ü. f. T* || þ. a. ð. *f. W* || huius *W*
10 [hebes dw]æes *W* || ebes *mit unvollst. h ü. d.*
ersten e U, aus habes h || þ. a. þ. *f. W* || huius *f.*
TW || ebetis *hJ*, ebe(a)tis *a. hd. r*, ebeas *F*,
hebeus O
ealswâ f. T
11 [bipes tw. (*fehlte dieses?*) b]ipedis *W* || twe-
U, -feta FJ
12 þr. *f. W*, -feta *J* || quadru::es (ed *rad.*) *O* ||
fywer- (aber w von 2. hd. zu þ) F, f. W ||
si[newalt] W, -weald J || tereris *J*, -is *aus etwas*
anderem (a?) corr. O, vor ü. W
13 gesiþa *U* || efter ce(o)rlle *von a. hd. am rande*
hinter lâf O || oþer *W* || (ouer)- *h*,
[ouerlib]binde *W*
14 interpres] interpretes *W* || gangede *U, g.*
oððe feþende J, [goinde] *W*
15 oþer *W*

sum[me mak]ieþ *W*
16 *feminum J* || sospi[ta hosp]es *W*
17 oþer [forestan]dinde *W*
1 þes a. ð. *f. W* || asolke[ne huius desi]dis *W* ||
asolcana F
2 ealswâ *f. T* || sit[tende o]bses *W*
3 oþer *W*
4 unstillle—⁵ huius *f. T* || [þe ha]ueþ *W* || langne
e weg bis auf die oberste spitze von l H ||
gebîgendum h
5 [þeos] *W* || naman—⁸ naman *f. T* || b. o.]
habbað eft O
6 [on ibei]þede *W* || gebîgendum *h*

âwrât: *tereti mos est aptare flagello*, and swâ gelômlîce.

10 pās ôðre naman synd MASCVLINI GENERIS: *hic gurges þis wæl*, þæt is, **dêop wæter**, *huius gurgitis*; ealswâ **limes gemæro**, *limitis*; **trames weg**, *stipes bôh*, **poples ham**, *fomes tender*, **cespes turf**; **aries ramm**, *arietis*; **paries wâh**, *parietis*.

pās ôðre synd FEMININI

15 GENERIS: *haec seges þes æcer*, *huius segetis*; **teges watul**, *tegetis*; **abies æps**, *abietis*; **compes fôtcops**, *compedis* ET CETERA. pās habbað scortne *e* on eallum casum, and ðâ ærran habbað scortne *i*.

1 **XXVII.** IN ES PRODVCCTAM. on langne *es* geendjað âgene naman and ôðre COMMVNIS GENERIS: *hic et haec heres þes and ðeos yrfenuma*, *huius heredis*; *hic et haec locuples ðes and ðeos landspêdiga*, *huius locupletis*. pās ôðre synd FEMININI GENERIS: *haec caedes ðes sliht*, *huius caedis*; **strages wæl on gefeohte**.

strues wudufin,

saepes hege, *rupes clûd*, *apes* VEL *apis bêo*, *uulpes fox*, *lues wyrms* oððe **wom**, *clades cwylð*, *labes âwyrdnys*, *nubes oððe nubs wolcn*, *fames hungor*; **merces mêd**, *mercedis*; **quies stilnys**, *quietis* ET CETERA.

10 **XXVIII.** IN IS CORREPTAM. on scortne *is* geendjað manega naman mislîces cynnes. sume synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec ciuis þes and ðeos ceastergewara*, *huius ciuis*; *hic et haec hostis þes and þeos fêond*, *huius hostis*; **aedilis** YS MASCVLINI GENERIS, þæt is **botlwerd** oððe **byrigman**. pās ôðre synd TRIVM GENERVM, þæt is **ðrêora cynna**: *hic et haec fortis et hoc forte*, þæt is **strang**, *huius fortis*, *huic forti*, *hunc et hanc fortem et hoc forte*, *o fortis et o forte*, *ab hoc et ab hac et ab hoc forti*; ET PLVRALITER *hi et hae fortes et haec fortia*, *horum et harum et horum fortium*, *his fortibus* ET CETERA.

5 ealswâ gâð ðâs: *hic et haec dulcis et hoc dulce* þæt is **werod**; **suauis sôfte** oððe **wynsum**, *omnis ælc* and ealle DENOMINATIVA, þæt synd, **ðâ ðe of ôðrum namum cumað**: *memoria* ys **gemynd**, þonne byð of ðâm *memorialis* **gemyndelic**; *uitalis liflîc*, *pluuialis rênlic*,

7 m[os est ap]tare W || o *in mos aus* u, *ausserdem ein kleines* o *darüber* R || hit is þeau (mos *gl.*) to ipæslæcen[ne] (aptare *gl.*) [sine]wealtum swopum (flagello *gl.*) *hinter* flag. (*gl. andere gleichz. hd.*) W

8 þa J || n[oman] W || beoþ W

9 þis mit e *über* i von a. *hd. F*, þes DO, *f. W* || [wel (e aus æ?) F] || þ. is d. w. *in d. z. R, f. TW* || huius *f. TW* || gurgi[tis also li]mes W

10 ealswâ *f. T* || lines T || londimære W || limicis, *aber v. a. hd. c zu t und tis darüber* O || a *in* trames *v. a. hd. aus i O* || [st. b.] W

11 poples JU *und von a. hd. F*, poples *die übrigen (urspr. F eingeschlossen)* || ham(e) a. *hd. F* || tend H, tender O, tynder J, tinder W || t[urf a. r.] W || hram J

12 ariefis W || w. p. *f. W*

þ. ô. s. *f. T* || beoþ W || femiñ H, femini JOr

13 seg[es þ. æ.] W || huius *f. TW* || segitis U || merges mergetis *scef über watul tegetis gl. U*

14 tegitis J || habies T || æbs RU || abi[etis compes] W || habietis T || et c. *f. W*

15 cetera—scortne] *rasur T* || [all. c. and] W

16 primi *ü. erran gl. (wie 52⁷) W*

17 *absatz nur U* || XXVII *f. JOTW (U hier richtig)* || In] on T || on 1. es *f. W* || on—53¹ ôðre *f. T* || lagne H || [endeþ] omme W

1 *agena J* || o *von com- über unterpunctiertem u O*

2—9 *ü. f. T* || þ. a. ð. *f. W* || y[rfenuma] W || hu. *f. W* || eredis O || ð. a. ð. *f. W*

3 londspedi W || hu. *f. W* || locupl[etis þeos] W

4 þ. o. s. *f. T* || beoþ W || feminini *aus -nis T*,

femini JO || cedæs J || ðes *f. W* || slihð FO

5 hu. *f. W* || strag[es wæl on] W || stra(g)es H, *stra:ges (n rad.) h* || wæl *gl.*, on g. *in d. z. R* wudeuine W

6 hegge W || [rupes] W || :beo F || uulpis FU

7 [wurms] W || cwylð *von a. hd. zu cwylm F*

8 awerðnes J || [nubes J] W || oððe] † DHT, uel J || wolc JU, weolcn W || hunger D, *f. W*

9 mede U || mercedis *f. W* || stil[nesse in is

corr]eptam W || quietis] quies quieti quietem

quies U, *f. W* || et c. *f. W*

10 *absatz nur U* || XXVIII *f. JOTW* || In] on T || correptam *f. J* || on—¹¹ synd *f. T* || on sc. is *f. W* || endeþ W

11 manege HU || misclices U || cun[nes summe] beoþ W || communi J

12—56¹⁵ *ü. f. T* || þ. a. ð. *f. W* || -gewaru J

13 huius ciuis *f. T*, *dahinter r. von 3—4 buchst. r*

14 [ciuis h. et h.] W || þ. a. þ. *f. W*

14 abede *ü. edilis gl. U* || is m. gen. *hinter*¹⁵

byrigman J || þæt—¹⁵ synd *f. T* || þæt is *usw. in*

d. z. R || þæt is *f. JW* || b[otl. †] W || botl-] boti- O

15 *in byrigmann g aus h (oder h aus g?) R* || beoþ W

16 þæt—cynna *f. T*, *in d. z. R* || þ. is *f. W* ||

cu[nne h. et h.] W || *wegen T s. zu 54³* || hoc *aus* haec 1. *corr. F*, 1. *corr. ? h*

17 þæt—54¹ hoc forte *f. W* || þ. is st. *f. T, gl. R* || hu:ic F

1 þæt is strang *gl. über* et hoc forte R || o fortis

auf r. D || *zw. et und o h rad. O* || ab hoc *f. W* ||

ab hac] abac J, ab hoci F

2 [hi et he f. et hec] W || hae] (h)e *von a. hd. F* || fortes *f. O*

3 *dem. f. W* || et *hinter* harum] and O 53¹⁶ hic—

54³ cetera] Hic fortis. Huius fortis *usw. durch*

den sing., dann et pluraliter. hí fortes *usw.*

durch alle casus, darauf COMPARATIVUS. Hic

fortior. huius fortioris. SVPERLATIVUS. Hic

fortissimus. FEMININI GENERIS. Hęc fortis *usw.* et

pluraliter. hę fortes *usw. (der acc. pl. fem.*

fehlt), dann CÔM. Hęc fortior. Huius fortioris.

SVPERLATIVA (!). hęc fortissima. NEVTRI GENERIS.

Hoc forte *usw. bis* Ab hoc forte (!) et pluraliter

usw. COMPARATIVUS Hoc fortius. SVPERLATIVA (!)

Hoc fortissimum T

4 þeo[s hic et h. dul]cis W || heç (*st. heç*) O ||

hoch über dulcis von späterer hd. mit kleiner

schrift uot, das sich auf der nächsten seite

abgedrückt hat O || hoc *aus* hec J

4. 5 þ. i. w. *gl. R, f. T*, word W

5 [suauis] W || wen- J || and—⁷ ðâm *f. T*

6 eall U || deno[mina]tiua W, *dominativa O* || þæt *usw. in d. z. R* || beoþ W || ðâ *ganz weg*, þ

53

54

10 *fluuiālis flōdlīc, iudicialis dōmlīc, corporalis lichamlīc,*
spiritalis gāstlīc, hospitalis cumlīde, mortalis
dēadlīc, principalis ealdorlīc, fidelis getrēowfull,
crudelis wælhreow, similis gelīc, senilis ealdlīc,
1 *puerilis cildlīc, iuuenilis junglīc, uirilis werlīc,*
muliebris wīflīc, seruilis þeowtlīc, hostilis fēondlīc.

sume habbað scortne *i: amabilis lufigendlīc, stabilis*
staðolfæst, uolatilis flēogendlīc, natatilis swymmendlīc,
5 *habilis hæbbendlīc, flebilis wōplīc, lugubris*
drēoriglīc, utilis nytwurðlīc and ððre ðyllīce,
and ealle hī macjað ABLATIVVM on langne *i.*

þās ððre
synd MASCVLINI GENERIS: *hic panis þes hlāf, huius panis;*
ealswā funis rāp, amnis ia, ignis fȳr, piscis fisc,
fascis byrðen, fustis sāgol oððe *stæf, postis post,*
10 *uectis steng, axis æx, mensis mōnað, ensis swurd,*
anguis næddre, unguis nægl oððe *clawu, collis beorh*
oððe *clūd, follis bylig, orbis embehwyrft, corbis*
wylige oððe *windel.*

sume habbað ððerne GENITIVVM:
hic lapis þes stān, huius lapidis; hic sanguis þis blōd,
15 *huius sanguinis; pollis smedma of melwe, pollinis;*
cinis axan, cineris; puluis dūst, pulueris; uomis scer,
1 *uomeris; pubis cniht* oððe *cnihthād, puberis; inpubis*
beardlēas. sume menn geendjað ðās naman on *er:*
hic puluer, ciner, uomer, puber ET CETERA.

þās ððre synd
FEMININI GENERIS: *haec cuspis þes sceft, huius cuspidis;*
5 *cassis helm, cassidis* (is êac gecweden *cassida, swāswā*
gracilis smael and *gracila. gracilis* ys ðrēora cynna:
hic et haec gracilis et hoc gracile, huius gracilis); haec
auis ðes fugel, huius auis; haec clauis ðeos cæg,
securis ex, bipennis twȳbile, pestis cwylid, uestis rêaf,
10 *uallis dene, turris stȳpel, puppis scip* oððe *stēorsetl,*
nauis scip, classis sciphere, cutis hȳd, pellis
fel, messis gerīp, bilis gealla.

ðā ðe synd gefēgede
of blōde oððe of mōde, þā synd þrēora cynna: *hic et*
haec exsanguis et hoc exsanguie blōdlēas, huius
exsanguis;
15 *hic et haec exanimis et hoc exanime sāwullēas, huius*
exanimis ET CETERA.

von þe zum grōssten teil weg H || namum aus
mannum *rad. O, um auf r. R*
7 [memori]a *W* || is gem. *gl. R* || imundi *W*
7. 8 memo[ri]alis im]undelic *W*
8 gemyndelice *J, -lis (!) O* || uit.—10 spir. *ū. f. W*
|| plu(ui v. a. *hd.*)alis *O*
9 iu[dicialis] *W*
10 spiritualis *T* || *letztes s von hospitalis auf r.*
(1. *corr. ? h*) *Dh* || cumlīpa zu cumlīplic *ds. hd. W*
|| [mortalis] *W*
11 d. *f. W* || n in principalis 1. *corr. F* ||
ealdorlice *J* || w in getr. *aus f O, f. T*
12 [w. s]imilis *W* || simili *O* || senilis
(nachträglich am rande, in der nächsten zeile) †
(nachträglich) senialis *U*
13 pueri:lis *U, pueris J* || pu.—ui. *ū. f. W* || cild |
O || iuee[nilis ui]rilis *W* || geonglic *R, iunglinc r*
1 mu:liebris *U, mulieris H* || seruulis *T, erstes i*
r. aus u? O || þeow(t)lic *O, þeowet- U, þeowot-*
DH, þeoulic W || [hostilis f]eondlic *W*
2 ama[bilis stab]ilis *W* || —3 nat. *ū. f. W* ||
stabilis *f. T*
3 staðel- (-þ-) *DFhJrR*U || uolatilis *f. T* || nat.—4
hæbb. *am rande und zw. d. z. nachgetr. 1. corr.*
F || natatolis *h, natotilis DHT, natotalis O, nur*
lis lesbar F || smymendlic (*vielleicht zwischen m*
und e noch ein buchst. ?) *F, smimend- J,*
swummend- *U*
4 hab[bendlic] *W* || flebiles *J*
5 drēoriglīc] dredlic *J* || vti[lis nutw]urplic *W* ||
-wyrð- *D, -weorð- U, -wyrlic H* || a. ð. ð. *f. T*
6 zweites and (*abgekürzt*) mit a. *dinte F* || (hi)
OR || ma[kieþ ab]latium *W* || ablatium aus
obl. a. *hd. F*
7 synd *f. T, beoþ W* || [masculini] *W* || þes *f. W*
8 ealswā *f. TW* || ni in funis aus m *O* || [amnis] *W*
|| a *W, ea d. übr.* || fȳr *f. W* || pisces *J* || fisc *f. W*
9 [sowel †] *W*
10 stencg *FhR, stencg JrU* || ex *DFHhrUW* ||
[mensis moneþ (*oder f. dieses?*) en]sis *W* ||
ensis *f. T*
11 næd(d)re *h* || [næil † c]law *W* || nægel *H* ||
claw *Jr* || beorh von a. *hd. zu bearh F*
12 bylig] byrig *J* || or[bis um]behwurt *W* ||
embhwyrft *FhJrU, ymbhwyrft DH, ymbhwirft R,*
darüber [mu]ndum gl. W
13 wilig *J, wulien W* || windel] wilige (*so auch*
vor oððe) *H*
sum[me hab]beþ *W*
14 þ. st. h. *f. W* || lapi[dis hic san]guis *W*
14. 15 þ. b. h. s. *f. W*
15 melowe *HRR, meoluwe F, meolewe J, meloe*
DhU || pol[linis ci]nis *W* || pollimis *O*
16 puluis *ausradiert T* || d. pulueris *f. W* || scær
DH, scear JW, fehlt O
1 uom(e)ris (e *ū. r.*) *D, [uomeris] W* || cn. o. cn.
gl. R, childhod oþer child W
1. 2 [inp. b]eardl. *W*
2 menn *f. H, lorþeauþes (so) W* || endeþ *W* ||
[þeos nom]en *W*
3 h. p. *f. J* || [puber et] *W*
þ. ð. s. *f. T* || beoþ *W*
4 femini *JO* || haec] hic *O* || þes *f. W* || scaeft *H,*
scaeft *DFhJrR*U, *dahinter* oððe ord *J* || hu. *f. W*
5 helm *hinter cassidis W* || i. e. g. *f. T* || ec *J* ||
casida *h* || swāswā—6 ys *f. T*
6 smal *U, smæll R* || gracilia *FJU* || ð. c.] trium
generum *T*
7 graciles mit *durchstrichenem (aber nicht zu i*
verbess.) e D || huius gr.] Comparatiuus. Hic et
hęc gracilior. Hoc gracilius. Sverlatiua (!). Hic
gracillimus. Hęc gracillima. Hoc gracillissimum
(!) *T*
8 aues *J* || ðes *f. W* || þes *J, f. W*
9 securus *J, i aus u rad. FO* || æx *DHhJrR*UW ||
twibil *W* || cwuld cwalm *W*
10 stepel *J* || ste(o)r- 1. *corr. h*
11 et in -setl *aus e. a. J* || scipp *R*
12 mensis *T*
ðā ðe—13 cynna *f. T* || ðā ðe] þa ða *H, ðas U, ða*
ge F || beoþ *W*
13 oþer *W* || beoþ *W* || ra von þrēora *weg H*
14 exan- *alle drei male DFhJR, das erste mal*
TW, das letzte r; ex(s)an- immer H || et hoc—
exsanguis *f. T* || hoc exsanguine *U, h.*
exanguine *J*
15 exanimis *aus -mus F* || w in sawul- *aus etwas*
anderem von a. hd. F, sawlleas J
16 exanimis *aus -mus F*

1 **XXVIII.** IN IS PRODVCTAM. on langne *is* geendjað
þâs naman: *hic delfis ðis mereswÿn, huius delfinis* (ys
swâ ðeah gecweden *delfin*); *haec glis ðêos sisemûs,*
huius gliris; hic et haec dis þes and ðêos welega,
5 *huius ditis; haec lis þis geflit, huius litis; haec uis*
ðêos nêadung oððe **miht**, *huius uis* ET CETERA.

XXX. IN OS CORREPTAM. on scortne *os* geendað ân
nama: *hoc os ðis bân, huius ossis*; ys êac gecweden *hoc*
ossum.

10 **XXXI.** IN OS PRODVCTAM. on langne *os* geendjað
þâs naman: *hic ros ðes dêaw, huius roris; mos ðêaw,*
moris; flos blôstm, floris; heros wîga, herois (*herus, heri,*
is hlâford); *nepos nefa, nepotis* (of ðâm byð FEMININVM
neptis); *hic sacerdos ðes sacerd, huius sacerdotis.* sume
syndon FEMININI GENERIS: *haec dos ðêos brÿdgyfu, huius*
15 *dotis; haec cos ðes hwetstân, huius cotis.*

sume synd

1 COMMVNIA: *hic et haec custos þes and ðêos hyrde,*
huius custodis; compos wilfægen, compotis (*compotum* is
gerîm); *inpos unmihtig, inpotis; hic et haec bos ægðer*
gê oxa gê cû, huius bouis, huic boui, hunc et hanc bouem,
5 *o bos, ab hoc et ab hac boue; ET PLVRALITER hi et hae boues,*
horum et harum boum, his bobus, hos et has boues, o
boues,
ab his bobus. ne gæð nân ôðer nama on ðâs wîsan.
ân nama hêr is NEVTRI GENERIS: *hoc os þes mûð, huius*
oris. and ealle þâs naman habbað langne *o* on gebîgedum
casum, bûton compos and inpos.

10 **XXXII.** IN VS CORREPTAM. on scortne *us* geendjað
þâs naman: *hic lepus þes hara, huius leporis; hic et*
haec et hoc uetus (lôc, hwæt **eald** sÿ), *huius ueteris; haec*
pecus þis nÿten, huius pecudis. þæt is êac NEVTRI GENERIS:
hoc pecus, huius pecoris.

15 þâs ôðre sind NEVTRI GENERIS:
hoc opus þis weorc, huius operis; hoc uellus þis
flÿs, *huius uelleris.* ealswâ gâð þâs: *uiscus innoð,*
uisceris; pondus byrðen oððe **wæge**, *ponderis; holus*
1 **wyrt**, *holeris; ulcus wund, ulceris; uulnus wund, uulneris;*

latus síde, lateris; munus lâc, muneris; honus
sêam oððe **byrðen**, *honeris; genus kynn, generis;*

17 *absatz nur U* || XXIX *DHR, f. JOTW* || In] on *T* ||
|| on—57¹ naman *f. T* || on l. is *f. W* || lagne *H* ||
endeþ *W*
1 *hic delfinis O* || *ü. f. T* || ðis *f. W* || mereswin
hinter delfinis W || *huius f. W* || ys—2 *delfin f. T*
2 þeh *J*
2—5 *dem. vor ü. und vor gen. f. W*
2—4 *ü. hinter gen. W*
2 ðêos *f. TU* || *sisemus mit glis als ein wort T,*
dahinter † reamus *W*
3 hec et hic *d. U* || *s in dis auf r. 2 buchst.,*
deren 2. s, h || —5 *ü. f. T* || *zweites e in welega*
aus æ F
4 hec uis *über getilgtem huius 2. corr. F* || *haec*
f. W
5 *huius uitis T* || *huius hier auch W*

6 *absatz nur U* || XXX *f. JOTW* || In] on *T* || on—7
nama *f. T* || on sc. os *f. W* || geendiað *mit*
getilgtem i F, -iap J, endeþ W || an *aus on R*
7 oss *DHhORrTW, 2. s radiert F* || *ü. f. T, hinter*
gen. W || ðis *f. W* || *huius f. W* || ys êac *g. f. T* ||
eac *f. J*

9 *absatz nur U* || XXXI *f. JOTW* || In] on *T* || on
—10 naman *f. T* || on l. os *f. W* || longne *F, lagne*
H || endeþ *W*
10 *hic aus hec R*
10—58² *ü. f. T, ü. hinter dem gen. W* || ðes *f. W* ||
d in deaw auf r. F || hu. *f. W*
11 *blostme W* || *hero:is (r rad.?) F* || weza. i. uir
W || *i in heri aus u R*
12 *is hl. gl. R über herus, f. T* || *is f. W* || *neua J* ||
potis W || of ð. b. *f. T* || beoð *U* || *feminum O*
13 *hec neptis W* || *hic—sacerdotis* || *hec sacerdos*
dotis prestes wif W || *huius f. T*
13. 14 *summe nomen beoþ W, f. T*
14 *femini (zu -minini v. a. hd. F) FJ* || *brydgiuu*
DH, bridgyfe J, brudziue moruhziue W || *huius f.*
TW
15 ðes] þeos *r, f. W* || *huius f. TW* || *t in cotis aus*
e. a. h

sindon *HU, beoþ W*

16 *custos aus custas h* || þ. a. ð. *f. W*

1 *huius f. TW* || *todis W* || *wylfægen aus wel- D* ||
compotum alle hss. || *is g. gl. R, f. T* || *is f. J*
2 *ipos T, inpos F* || *mit unmihtig schliesst das*
erste fragment von r || ægðer—3 *huius f. T*
3 *huius f. W* || *huic f. W* || *u von boui ü. r. a. hd.*
F || h. et h. *f. W*
4 *ab h. et ab h. f. W* || *o von hoc auf rasur O*
5 *ho. et ha. f. W* || (h)is *D, is O, f. W* || *hos et h.*
f. W
6 *ab his f. W* || *ne gæð—7 hêr is f. T* || *æ in gæð*
auf r. F || *wison D*
7 *hoc aus hec O* || *os] hos H* || *ü. f. T, hinter gen.*
W || þes *f. W* || *huius f. TW*
8 *oris] horis HO* || *ealla H* || *naman f. H* ||
lagne H
9 *butan J*

10 *absatz nur U* || XXXII *aus XXIII R, f. JOTW* ||
In] on *T* || on—11 naman *f. T* || on sc. us *f. W* ||
endeþ *W*

11 ða *J* || *ü. h. gen. W* || þes *f. TW* || *hara † lieure*
gl. T || *huius f. T* || *poris W, leporis. i. legerie.*
lepor. lepóris T
12 *hoc uetus zusammen geschrieben, aber dann*
durch ein komma getrennt O || l. h. e. si *gl. R, f.*
T, old W || *huius f. W* || *hic p. J*
13 *pecu T* || —59⁷ *ü. f. T* || —59¹ *ü. hinter gen.*
und dem. vor ü. u. gen. f. W || *huius f. T* || *cudis*
W || þ. is êac *f. T*
14 *hoc—generis f. O* || *huius p.—generis f. F* ||
pecuris T, coris W
þâs—*generis f. J* || þâs ô. s. *f. T* || beoþ *W*
15 (hoc opus) 2. *corr. F* || *opos T* || þ. w. *f. U* ||
huius f. T
16 *fleos W* || þâs *f. T*
17 *ui von uisceris ganz, sc zum teil weg H* ||
uulnus wund uulneris hinter uisceris J || b. o. w.
gl. R || *wæge f. O, wæg U*
1 *erstes u in ulcus auf r. h, u. † uulnus W* ||
ulceris—uulneris f. W || *uulnus w. u. f. hier J* (s.
zu 58¹⁷)
2—9 *ü. hinter dem gen., der stets in abgekürzter*
form (durch eris oder oris nebst dem vorherg.
consonanten) gegeben wird, W

5 *sidus tungel.* sume habbað scortne *o: tempus tîma,*
temporis; timpus þunwencge, timporis; litus strand,
litoris; corpus lic oððe *lichama, corporis; pectus brêost,*
pectoris; stercus meox, stercoris; frigus cýle, frigoris;
nemus holt, nemoris; fenus borh, fenoris VEL *fenoris;*
pignus, pignorís, tudder; pignus, pigneris, wed ET CETERA.

10 XXXIII. IN VS PRODVCTAM. on langne *us* geendjað
þâs naman: *hic mus þeos mûs, huius muris;* COMMVNIA:
hic et haec sus swÿn, huius suis; hic et haec grus cran,
huius gruis; GENERIS NEVTRI: *hoc rus þis land, huius*
ruris; hoc thus þes stôr, huius thuris. ealswâ *crus*
15 *sceanca, cruris; ius lagu, iuris; plus mâre, pluris;*
and ealle ðâs habbað langne *u* on gebîgedum casum.

1 *bûton gruis* and *suis;* forðan ðe nân *u* ne byð lang on
ðære stôwe ætforan ôðrum VOCALEM. is êac tô witenne,
þæt *plus* is NEVTRI GENERIS on ðâm forman case, and on
5 ðâm ôðrum fif casum hyt byð præora cynna: *hi et hae*
plures et haec plura VEL *pluria.*

ðâ naman, þe weaxað
on GENITIVVM, þâ synd FEMININI GENERIS: *haec seruitus þes*
þeowdôm, huius seruitutis. ealswâ gâð ðâs: *incus*
anfilt, incudis; uirtus miht, uirtutis; salus hæel, salutis;
10 *senectus yld, senectutis; iuuentus juguð, iuuentutis;*
tellus eorðe, telluris; palus gyrwe fen, paludis (lang
u on eallum casum).

XXXIII. IN YS synd grêcisce naman, þâ wê ne
hreppað nú, *bûton haec clamys ðes basingc, huius*
clamydis.

15 XXXV. IN AES. on *aes* geendjað twegen naman:
hic praes þes borhhand; hoc aes þis bræs oððe *âr,*
huius aeris.

XXXVI. IN AVS. on *aus* geendjað twegen naman
FEMININI GENERIS: *haec laus þis lof, huius laudis; haec*
fraus þis fâcn, huius fraudis.

5 XXXVII. IN ANS. on *ans* geendjað þâs naman:
GENERIS MASCVLINI *hic quadrans ðes feorðling* oððe
fêorðan dâel ðinges, huius quadrantis; GENERIS COMMVNIS

2 onus *JU,* :onus *FH*
3 s. o. b. *gl. R* || byrðen *auf r. h* || oneris *JU,*
:oneris *FH* || cynn *DFHhRU,* cyn *J*
4 sidus deris *t. W* || sume—o *f. T*
5 -wen(c)ge *U,* -wenge *DH,* -wange *W* ||
temporis *J* || strant *aus* strang *J*
6 l. o. l. *gl. R* || corporis *f. W*
7 stercus *aus* steorcus *F* || stercoris *aus*
steorcus *F*
8 **bois** l wuda l holt *gl. T* || nemoris *f. T* || foenus
DFHhRW, drüber vsurie a. hd. F || beorh *U, f.*
T || fenoris *f. OU, über uel feneris T, foenoris*
DFHhJR || foeneris *DFHhJR, fenoris U,*
ueneris *O*
9 p.—t. *h. wed W* || ü. pignus **filz** *T, aliance v*
guage (*a. hd.*) *F* || pingnoris *F* || tudder *vor*
pignoris *J, gl. ü. pignoris T, tydder gl. ü.*
pignoris *R* || (wedd) *gz. hd. H, wed vor* pigneris
J, wedd ü. pignus und ü. pigneris T

10 *absatz nur U* || XXXIII *f. JOTW* || In] on *T* || on
—11 naman *f. T* || on l. *us f. W* || lagne *H* ||
endeþ *W*
11—15 iuris *ü. steht hinter gen. u. dem. vor ü. u.*
vor gen. f. W
11 þ. m. h. *f. T*
12 **porc** l swyn *gl. über sus T* || huius *f. T* || cræn
gl. T
13 huius *f. T* || gr:uis *F* || þ. l. h. *f. T* || lond *hinter*
rus W
14 tús *J* || þ. st. h. *f. T* || þes: *O, þis DHJ* || (s)tôr
H || turis *J* || ealswâ *f. TW*
15 *ü. f. T*
15 *zweites r in cruris aus e. a. D* || ius l. i. *auf r.*
F || laga *DH*
16 and *f. W* || lagne *H*
1 *bûton—2 uocalem f. T* || gr:uis *F, gru|uis (an*
dem ersten u, das später zugesetzt scheint,
radiert) O, cruiss J || *u auf r. h*
1. 2 on ð. st. *f. W*
2 witanne *HJ, witene TW*
3 [and] *W*
4 fif ôðrum *OTU* || casum *f. T* || hyt] he *W* || hic
et hec plures *T* || [hi] *W*
5 pl. uel] plura] *T* || pluria] *plura F*
ðâ—6 synd *f. T* || þ[e] *W* || wexað *R, wexað J,*
weaxað *U*
6 genitio *W* || beoþ *W* || femini *O, letztes i auf r.*
h || seruitus *v. a. hd. aus -tis O*
6—10 *ü. f. T* || þes—7 ðâs] tutis þeodom *W*
7 huius *f. T* || e. g. ð. *f. T*
8 onuelt *hinter* *incudis W* || uirtutis—10 *paludis]*
gen. f. W || miht *undeutlich W* || salutis *f. T*
9 hylð *U* || senectutis *f. T* || iugoð *HJ, f. W* ||
iuuentutis f. T
10 eorðe *f. W* || p[alus] *W* || gyrwefynn *D,*
gurufen W || lang—11 casum] et cetera *T* ||
longe W

12 *absatz nur U* || XXXIII *f. JOTW, XXXIII F* ||
In] on *T* || is *FOU* || synd—13 *bûton f. T* || beoþ *W*
|| [gre]cisce *W* || (ne) *J*
13 reppað *DH, repeþ W* || [clamis cla]midis *W* ||
clamis FO, clames zu clamys im 16. jhd. U,
darüber von a. hd. pallium F
13. 14 *ü. f. T, hinter gen. W*
13 ðes *f. W* || basing *DFhJRUW, -i(n)gc H* || huius
f. TW
14 *clamidis FORUW, -id- zu -yd- H*

15 *absatz nur U* || XXXV *f. JOTW* || In] on *T* || on
—naman *f. T* || on *aes f. W* || 2. *aes] es U* ||
endeþ *W*
16 *hic praes auf r. F* || [praes] *W, paraes T* || —âr
ü. f. T || þes *f. W* || burh- *U* || þis *f. W* || o. *âr f. W*
17 *hu. f. TW* || æris *vor ü. W, aens T*

1 *absatz nur U* || XXXVI *f. JOTW* || In] On *T* || on
—naman *f. T* || on *aus f. W* || endeþ *W* ||
[no]men *W*
2 femini *O* || —3 þ. *u. hu. f. und ü. h. gen. W* || þ.
l. huius *f. T* || haec *vor* *fraus f. T*
3 þ. f. h. *f. T* || faon *zu* *facn 1. corr. F* || dis *W*

4 *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || i[n] *W, on T* || on
—naman *f. T* || on *ans f. W* || endeþ *W*
5 m. g. *W* || masculum *J* || —8 *ü. f. T*
5. 6 *ü. h. gen. W* || ðes *f. W, þeos J* || feorþlincg *J,*

hic et haec infans unsprecende cild; GENERIS FEMININI *haec glans þis æceren, huius glandis. amans lufigende* is ægðer gê nama gê PARTICIPIVM, *amantis*.

10 on ðissere geendunge gâð ealle PARTICIPIA PRIMAE CONIVGATIONIS, þæt synd ealle **dæl nymende þære forman geðeodnyse**, PRAESENTIS TEMPORIS **andwerdre tîde**.

of þâm worde *amo ic lufige* cymð *hic et haec et hoc amans þes and ðeos and ðis lufigende, huius amantis, huic amanti, hunc et hanc amantem et hoc amans*,
1 *o amans, ab hoc et ab hac et ab hoc amante VEL amanti*; ET PLVRALITER *hi et hae amantes et haec amantia, horum et harum et horum amantium, his amantibus* ET CETERA. ealswâ gâð þâs: *stans standende, stantis; arans erigende, ambulans gangende, laborans swincende, flans blâwende* and ôðre ungerîme.

XXXVIII. IN ENS. on *ens* geendjað þâs naman: *hic Ufens* âgen nama, *huius Ufentis*; *hic dens þes tôð, huius dentis*; GENERIS FEMININI: *haec gens ðeos mægð* oððe **þeod**, *huius gentis*; *haec mens þis môð, huius mentis*; GENERIS COMMVNIS: *hic et haec parens, huius parentis*,
10 **fæder and môdor** (gyf hit bið PARTICIPIVM of ðâm worde *pareo ic gehýrsumge*, þonne bið hit þrêora cynna); *hic et haec et hoc sapiens wîs, huius sapientis*.

sapiens is ægðer gê nama gê PARTICIPIVM, and *insipiens* **unsnotor** of ðâm gefêged is æfre nama. **nocens derigende**
15 is nama and PARTICIPIVM and *innocens underigende* of ðâm gefêged ys æfre nama; forðâm ðe ælc PARTICIPIVM, þe byð gefêged þurh hine sylfne, byð âwend tô naman.

on ðissere geendunge gâð ealle PARTICIPIA andwerdre tîde þæra þrêora geðeodnyssa: of ðâm worde *doceo ic tæce* bið *hic et haec et hoc docens tæcende*,
5 *huius docentis*; of *lego ic ræde* *hic et haec et hoc legens rædende, huius legentis*; of þâm worde *audio ic gehýre* cymð *hic et haec et hoc audiens gehýrende, huius audientis*; and ôðre ungerîme.

XXXVIII. IN ONS. eft on *ons* geendjað þâs naman: GENERIS MASCVLINI *hic mons þeos dûn, huius montis*; *hic fons þes wyll, huius fontis*; *hic pons þeos bricg*,

feorþinc W || oððe] *von o das meiste, von þ þ wenig, von e nichts übrig H*
6 þinges] *doctrans þridde del W* || *huius f. TW* || *dra[ntis] W* || generis—7 *cild f. U* || com. gen. *W*
7 [et hec] *infans infantis W* || ðis and ðeos u. c. *O* || unsprecende *J*
7.8 gen. f. *f. W*
8 femininis *T* || gl(a)ns 1. corr. *h* || þ. æcern *JU*, *f. W* || hu. *f. TW* || n von glandis auf r. *O*, dis *W* || amans—13 *cymð f. T* || am[ans is] *W*
9 luf. *f. W*
10 *das erste e in geendunge wol nur zufällig unterpunctiert O*, [ien]dunge *W* || eallæ *H* || participium *O*
11 þæt s. usw. in d. z. *R* || beo[þ alle] *W*
12 tempori[s and]wearde *W* || a. t. *gl. R* || -werd(r)e *O*, -weardre *J*, -werde *Fh*, -werd *U*
13 þen forme worde *W* || ic l. *f. W* || *cymð nachträglich am rande R* || trium generum vor *hic T* || [hec et hoc] *W*
14 ü. *f. TW* || *huius*—15 *amanti] mantis manti W* || *huius f. T*
15 *huic*—622 *cetera] Comparatiua (!)*. *hic et hec amantior. et hoc amantius. Superlatiua (!)*. *hic amantissimus. hec amantissima. hoc amantissimum T* || mantem *W* || o [amans] *W*, o (a)mans *D* || et ab hoc *f. O*
1 hi [et he a]mantes *W* || *amantis a. hd. zu -es F* || amancia *W* || —2 *dem. f. W*
2 amancium *W* || [et—6 In] ens *W*
3—5 ü. *f. T*
3 stantis *f. T*
5 a. ô. u.] et cetera *T*

6 *absatz nur U* || *zahl f. JOT* || In] on *T* || on— naman *f. T* || on ens *f. W* || *rasur hinter 2. ens U* || geend.—7 âgen a. r. *U* || *punkt unter i in geendjað wol zufällig h, endeþ W* || þa *J*
7 â. n. in d. z. *R* || âgan *T*, owene *W* || hu. *Uf. f. T* || *huius f. W* || *hufentis h, [uf]entis W* || þes—8 *dentis f. T* || þes *f. W*
8 hu. *f. W* || ðeos—9 *gentis f. T* || þes *J, f. W* || þeod þ [m]æiþ *W* || *hui.*—haec *f. W*
9 haec—10 *communis f. F* || þ. m. h. *f. T* || þis *f. W* || hu. *f. W*
10 (hic and) 2. corr. *F* || paren(s) 1. corr. *h* || *huius f. TW* || *rentis W*
11 fæder—13 *cynna f. T* || f. a. m. *gl. ü.* *parens huius R* || fe[de]r *W* || moder *JU* || and 3if *W* || bið *f. O*
12 [pa]reo *W* || *gehersumie J, gehy(r)sum(ig)e R*
13 *parens ü. cunne gl. W (zu 527)* || [hi]c *W* || hec *aus hoc D* || *parens über sapiens 2. corr. F* || *wis*—14 *sapiens] entis W* || *wis h. f. T*
14 *sapiens is*—participium] *Comparatiuus. hic et hec sapientior. et hoc sapientius. Superlatiua (!)*. *hic sapientissimus. hec sapientissima. hoc sapientissimum T* || partici[pi]um *W* || and] et *OU*, eallswa *T, f. J*
15 *unsnotor*—nama *f. T* || gefegeð *F* || [no]ma *W*, naman *J* || *derigende f. T*
16 *is*—underigende *f. O* || *is*—and (*vor innocens*) *f. JT* || inno[cens] *W* || *underigende*—634 *hoc f. T* || *vnderiendlic W*
17 of—nama *f. J* || gefegeðe *U*, gefegeð (*egeð a. hd. auf r.*) *F* || (*is*) *a. hd. F* || (nama) *R* || forðam ðe *HO*, for[þe]n þe *W*, forðan ðe *die übr.*
1 *particium h* || þe] he *H* || gefêged] *ge:sæged F* || [su]lue *W*
2 [gop] *W*
3 *andweardre J* || þære *DHJ* || -nesse *HJ*, iþeod[nes]se *W*
4 ic t. *f. W* || beoð *U* || *drei buchstaben (doc?) vor docens rad. O* || *tæcende f. OTW, æ aus e. a. D*
5 *huius f. TW* || cen[tis olf] *W* || of—hoc *f. T* || of lego] oleo *J* || ic r. *f. W*
6 *rædende huius f. TW* || :*rædende h* || *gentis W* || of þ. w. *f. T* || of ganz, þam z. *teil weg H* || [aud]io *W* || ic—8 *huius f. T*
6.7 ic geh. *f. W* || *gehere DH, gehyrge F*
7 *geherende J, f. W*
8 hu. *f. W* || *entis W* || a. ô. u.] et cetera *T* || oðere *U* || un[irim]e *W*

9 *absatz nur U* || XXXIX *DH, f. JOTW* || In] on *T* || eft naman *f. T* || e. on ons *f. JW, i. d. z. R* || endeþ *W* 10—16 ü. *f. T*
10 [mon]s *W* || þeos *f. W* || *huius f. TW*

huius pontis; GENERIS FEMININI *haec frons* **þis forewearde**
hêafod, *huius frontis* (*frons, frondis*, bið **bôh on trêowe**);
 GENERIS OMNIS *hic et haec et hoc sons* **scyldig** oððe
scæððig, *huius sontis*; ealswâ of ðâm gefêged *insons*
unscyldig, *insontis* ET CETERA.

XL. IN VNS. on *uns* geendjað âgene naman: *hic*
Aruns, *huius Aruntis* ET CETERA.

XLI. IN YNS. on *yns* geendað ân grêcisc nama
 GENERIS FEMININI: *haec Tyryns*, *huius Tyrynthis*.

XLII. IN ARS. on *ars* geendjað þâs naman: *hic*
Mars âgen nama, *huius Martis*; *haec ars* **þes cræft**,
huius artis; *haec pars* **þes dæil**, *huius partis* ET CETERA.

XLIII. IN ERS. on *ers* geendjað þâs naman: *hic et*
haec et hoc iners **cræftlêas**, *huius inertis*; *hic et haec*
et hoc sollers **menigtýwe**, *huius sollertis*; *hic et haec et*
hoc expers **orhlyte** oððe **bedæled**, *huius expertis*.

XLIIII. IN ORS. on *ors* geendjað þâs naman: *hic*
Mauors âgen nama, *huius Mauortis*; GENERIS FEMININI: *haec*
choors **ðes ðrêat**, þæt is, **lytel wered**, *huius choortis*;
haec sors **þis hlot** oððe **hlyt**, *huius sortis*; *haec mors*
þes dæað, *huius mortis*; TRIVM GENERVM: *hic et haec et*
hoc concors **geðwære**, *huius concordis*; *hic et haec et hoc*
discors **ungeðwære**, *huius discordis*; *hic et haec et hoc*
consors **efenhlytta**, *huius consortis* ET CETERA.

XLV. IN VRS. ân nama geendað on *urs* TRIVM GENERVM,
 þæt is **ðrêora cynna**: *hic et haec et hoc Tiburs*,
huius Tiburtis, GENTILE NOMEN **ðêodlic nama**.

XLVI. IN VLS. ân nama befylð on *uls* GENERIS FEMININI:
haec puls **ðes brîw**, *huius pultis*.

XLVII. IN EMS. ân nama geendað on *ems* GENERIS

11–13 *ü. und* *huius f. W*
 11 hu. fo. hic f. T || brygc J
 12 *huius f. T* || pon[tis] g[eneris] W || pont:is F ||
 femini J || haec] h[ec] T || -weard O
 13 *huius f. T* || tis W || dis W || b. b. o. t. gl. R, f.
 TW
 14 omnes T || [hec et h]oc W || scyldig—15 insons
 f. J
 14. 15 sc. o. sc. gl. R, *hinter* sontis W
 15 *scæððig U* || *huius f. TW* || ea. of ð. g. f. T ||
 iue[i]ged] W
 16 vnsculdi h. gen. W || et c. f. T

17 *absatz nur U* || XL f. JOTW || In] on T || on u.
 g. f. T || (on uns) 1. corr. h, f. W || geendað U,
 endeþ *fast ganz weg W* || [owene—64¹ endeþ]
 W || agen TU || nama U
 18 ar(v)ns aus arans O, arruns J || *huius f. T* ||
 arruntis J || et c. f. T

1–2 f. T || *absatz nur U* || XLI f. JO || on yns f. OR
 || geendiaþ J, -iað U, -iað mit rad. i F || ân] an
 aus on hR und an noch einmal darüber 1. corr.
 h, on U || grecisce naman U || grigcis W
 2 femini FJ, femiñ H || hic (zu hec a. hd.? D)
 DHOU || tyryns U, tirins W || *huius f. W* ||
 tyrynthis DHJO, tyrynthis hR, tirinthis W,
 tyrintis U

3 *absatz nur U* || XLII f. JOTW || In] on T || on—
 naman f. T || on ars f. W || endeþ W
 4 âgen—Martis f. T || â. n. gl. R, agen: nama: (e,
 bez. n rad.) h, owene nome h. martis W || *huius*
 f. W
 4. 5 *ü. und* *huius f. T*, þes u. hu. f. W
 5 comparat *hinter* artis T || del h. partis W ||
 partis] artis F || et cetera f. TU

6 *absatz nur U* || XLIII aus XLIIII R, XLIIII h, f.
 JOTW || In] on T || on—naman f. T || on ers f. W ||
 endeþ W
 7 iners O || —9 *ü. hinter* gen., der ohne *huius*
steht, W || cr. hu. f. T || inartis J, inartis zu -e- v.
 a. hd. F, ertis W || hic—8 sollertis f. T, von gz.
 hd. nachgetragen F
 8 soller:s (t rad.) O, solleris J || mænig- HR,
 mæni- FU, -manig- J || lertis W
 9 o. o. b. gl. R, f. T || *huius f. T*

10 *absatz nur U* || zahl f. JOTW || In] on T || on
 —11 Mauortis f. T || on ors f. W || endeþ owene
 nomen W
 11 â. n. *huius f. W* || uortis W || g. f. f. W ||
 femiñ H
 12 coors UW, hóors T, ho von c. auf r. h || þes—
 wered gl. R, f. T || s in þes auf r. J, f. W || werod
 HJ || *huius f. TW* || coor:tis U, hóortis T, vor ü. W
 13 þis—*huius f. T* || þ. h. o. h. gl. R || þes J, f. W ||
 hlyt oððe hlot OU || o. hlyt *huius f. W* || lyt J ||
 sortis vor ü. W
 14 þes—mortis f. T || þ. d. hu. f. W || tr. g. f. W
 1 2. c in concors aus e. a. b. (s?) rad. O,
 (con)cors 1. corr. F, consors T || —3 *ü. und*
huius f. T || geþwære aus geþweare D || —3 hu.
 f. W || consortis T, vor ü. W || hic—2 discordis v.
 gz. hd. nachgetr., aber verblasst und zum teil
 beim einbinden weggeschnitten F || hic—hoc
 f. T
 2 concors T || *ü. hinter* discordis W || concordis
 T || hic—hoc f. T || et hoc f. U
 3 discors T || æfen- R, -hlyta FJ, euenlote W ||
 consortis aus -tus F, vor ü. W, discordis T

4–6 f. T
 4 *absatz nur U* || zahl f. JOW || In—on urs] in ur
 (!) on urs geendiaþ an n. J || ân—5 cynna f. W ||
 an aus on R || geend:að (i rad.) R, -diað F
 5 þæt—cynna gl. R || tyburs DHhJR, tyburs aus
 tyburis 1. corr. F
 6 *huius f. W* || tyburtis DHhJU, (tibur)tis 1. corr.
 F || .i. þeodlic W

7 *absatz nur U* || zahl f. JOTW || In] on T || ân—
 feminini f. TW || ân—uls] on uls b. an n. J ||
 byfylð U, gefylþ H || generis feminini generis U
 8 ð. b. hu.] f. T, bri *hinter* pultis W

9 *absatz nur U* || zahl f. JOTW || in ems hec dens
 tis toþ *durch puncte getilgt W* || In] on T || emps

10 FEMININI: *haec hiems ðes winter, huius hiemis.*

XLVIII. IN ABS GEENDJAÐ TWEGEN NAMAN, ÂN COMMVNIS
GENERIS: *hic et haec Arabs arabisc man (of þâm
lande ARABIA), huius Arabis; ôðor FEMININVM: haec trabs
þes bêam, huius trabis.*

XLVIII. IN EBS CORREPTAM. ÂN NAMA GEENDAÐ ON
SCORTNE *ebs* OMNIS GENERIS, þæt is, **ælc**es cynnes: *hic
et haec et hoc caelebs clæne* oððe **heofonlic**, *huius
caelibis.*

5 **L.** IN EBS PRODUCTAM. ON LANGNE *ebs* GEENDAÐ ÂN
NAMA FEMININI GENERIS: *haec plebs ðis folc, huius plebis.*
IS ÊAC GEÇWEDEN *haec plebes, huius plebei* ON ðÆRE FIFTHAN
DECLINUNGE.

10 **LI.** IN OBS. ON *obs* GEENDAÐ *haec scrobs, huius scrobis.*
scrobs ys **pytt** oððe **ðic**.

LII. IN YBS. ON *ybs* GEENDAÐ ÂN NAMA MASCVLINI
GENERIS: *hic calybs ðis isen, huius calybis.*

LIII. IN VRBS. ON *urbs* GEENDAÐ ÂN NAMA GENERIS
FEMININI: *haec urbs ðeos burh, huius urbis.*

15 **LIIII.** IN APS. ON *aps* GEENDAÐ ÂN NAMA GENERIS FEMININI:
haec daps þeos sand oððe **êstmete**, *huius dapis.*

5 **LV.** IN EPS. ON *eps* GEENDJAÐ ÞÂS NAMAN GENERIS
MASCVLINI: *hic manceps þes ðeowa mann, huius mancipis;
forceps tang, forcipis; auceps fugelere, aucipis
VEL aucupis; adeps rysel* oððe *adipes.* ÞÂS ÔÐRE SYND
COMMVNIS GENERIS: *hic et haec princeps þes and ðeos
ealdor, huius principis; hic et haec municeps burhealdor,
huius municipis; hic et haec particeps þes and
ðeos dæl nymend, huius participis; hic et haec anceps
twÿnigend* oððe *twÿhêafdede* oððe *twÿecgede,
huius ancipitis.*

15 ealswâ *biceps twÿecgede* oððe *twÿhêafdede;*
*triceps þrÿhêafdede, tricipitis; praeceps
forðheald* oððe *rêdelêas.* ÞÂS GEFÊGEDAN NAMAN
MACJAÐ ABLATIVVM ON SCORTNE *e* AND ON LANGNE *i:* *ab ancipite*
VEL *ancipiti*, AND MENIGFEALDNE GENITIVVM ON *ium:*
ancipitium; a bicipite VEL *bicipiti, horum et harum
bicipitium*
ET CETERA.

U || ân—¹⁰ fem. *f. TW* || on ems g. an n. *J* ||
geend: að (i *rad. R*), geendiað *F* || emps *U*
¹⁰ fem. gen. *J* || femini *F* || hyemps *U*, yems *W* ||
—⁷⁴ ü. *ohne dem. hinter gen. ohne* huius *W* ||
ð. w. hu. *f. T* || hiem(i)s *R*, hiems *J*

¹¹ *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || abs] obs on obs *J* || ge. t. n. ân *f. TW* || ân] on *H*
¹² com. gen. *f. W* || generis *f. T* || arabisc—¹³ huius *f. T* || man—¹³ Arabia *f. W* || ar. mann *gl., das übr. in d. z. R* || man] naman *U* || þâm *f. U*
¹³ ôðor *O, f. TW*, oðer *die übr.* || fem. *f. W*
¹⁴ þ. b. hu. *f. T* || a von trabis zum teil, bis ganz weg *H*

¹ *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || eps *OT* || correptam—² cynnes *f. T* || corr.—nama *f. W* || ân—² ebs] on sc. obs (!) g. an n. *J* || gendað *R*, endeþ *W*
² omnis—cynnes *f. W* || þ. is æ. c. *gl. R*
³ cl.—hu. *f. T* || clane *U* || heofonlic ü. heafodlic *1. corr. F*
⁴ celebis *T*, zweites i aus e. a. *D*

⁵ *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || (e)bs *H*, eps *T* || on—⁶ nama *f. T* || on l. ebs *f. W* || lagne *H* || endeþ *W*
⁶ naman *U* || generis feminini *T* || ð. f. h. *f. T*
⁷ is—⁸ *f. T* || hec plebeus *W* || hu. *f. W* || ei in plebei *auf r. R*
^{9–10} *f. H*

⁹ *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || on obs g. *f. T* || on obs *f. W* || geendað ân nama haec *J* || geendiað *h*, endeþ *W* || ic pytt *gl. ü. dem 1.* scrobs *R*, þis pyt oððe ðic *hinter dem 1.* scrobs *J* || huius *f. TW* || scr. ys p. o. d. *f. JT* || scrobs ys *f. W* || ys pytt *f. R* || o. dic (c *über c widerholt*) ü. *dem 2.* scrobs *R*

¹¹ *absatz nur U* || *LI H, f. JOTW* || In ybs *f. T* || ibs *beide male U, das erste m. W* || on ybs *f. W* || geen.—¹² gen. *f. T* || endeþ *W*
¹² calyps *HJ*, -ibs *RW*, -ips *D* || ð. i. h. c. *f. T* || stel ü. isen von späterer *hd. FO*, steel *W* || calibis *FhU*, calybys *DR*, libis *W*

¹³ *absatz nur U* || *LII H, f. JOTW* || In urbs *f. T* || on urbs *f. W* || g. ân n. *f. T* || gendað *R*, endeþ *W* || nama: *R*
^{13. 14} gen. fem. *auf r. U*, *f. g. W*
¹⁴ femini *J* || ð. b. h. *f. T*

¹⁵ *absatz nur U* || *LIIII H, f. JOTW* || In aps *f. T* || abs *beide male R* || on aps *f. W* || geendað—¹⁶ feminini *f. T* || endeþ *W*
^{15. 16} fem. gen. *J*
¹⁶ þ. s. o. e. *gl. R, f. T* || so[nd]e *W* || huius *f. T*

67
¹ *absatz nur U* || *LIIII H, f. JOTW* || In eps *f. T* || ebs *beide male O* || on eps *f. W* || g. þ. n. *f. T* || endeþ *W* || þa *J*
^{1. 2} m. gen. *W*
² ma[n]ceps] cipis þeoumon *W* || —¹² ü. *f. T* || ðeawa *R* || mann *f. OU* || huius *f. T*
³ [forceps—¹³ on l. i] *W* || forcipis *f. J* || aucep(e)s *T* || fuge(le)re *1. corr. F*
^{3. 4} autipis uel aucipis *F*
⁴ aucupis *aus* aucipis *h* || rysl *DHh* || oððe *f. JT* || adipis *zu* adipis *v. a. hd. O*, adipis *T* || þ. ð. s. *f. T*
⁶ huius—haec *f. T*
^{7–10} huius *f. T* || mun(i)cipis *F* || hic et haec *f. T*
^{7. 8} (and þeos) *U*
⁸ hic et h. *f. J*
⁹ twyegcede *J*
¹⁰ :ancipitis *F*
ealswâ *f. T* || byceps *H*, dahinter bicipitis *T* || twyegcede *J*
¹¹ e in triceps *aus i, s und þr. auf r. D* || -dode *F* || tricipitis *aus-putis F* || prec(i) *über unterpunctiertem e*)pitis *hinter preceps T*
¹² gef. naman *f. T* || gefegedon *U*
¹³ scortne] langne *J* || lagne *HU* || ab—¹⁴ ancipiti *f. T*
¹⁴ ancipite | :: *R* || uel—¹⁵ a *f. W* || mænig- *JR*, -fealde *J*
¹⁵ accipitium *F*, anticipium *J* || ab ancipite *U* ||

LVI. IN OPS. ON *ops* GEENDAÐ ÂN NAMA GENERIS FEMININI:
haec ops ðeos spêd, huius opis, and ðrêora cynna of
ðâm gefêged *hic et haec et hoc inops ðes and ðeos and*
þis unspêdige, huius inopis. þâ ôðre synd grêcisce:
hic ydrops þeos wætersêocnys, huius ydropis: ydropicus
byð **se wætersêoca and ydor wæter, ydria**
wæterfæt ET CETERA.

LVII. IN YPS GEENDAÐ *hic cynyps þes stânbucca,*
huius cynyphis.

LVIII. IN IRPS. ON *irps* GEENDAÐ ÂN NAMA MASCVLINI
GENERIS: *hic stirps ðes stybb, huius stirpis.* se ylca
nama is êac GENERIS FEMININI, þonne hê getâcnað
ofspringc.

LVIII. IN AX CORREPTAM. ON SCORTNE *ax* GEENDAÐ
haec fax þes blysa, huius facis. ælc nama, þe geendað
on *x* oððe on twâm consonantem, byð lang on NOMINATIVO,
ac se VOCALIS byð gescyrt on ðâm ôðrum casum.

LX. IN AX PRODVCTAM. ON LANGNE *ax* GEENDJAÐ ÞÂS
naman: *haec pax þeos sybb, huius pacis;* TRIVM GENERVM
hic et haec et hoc audax þes and ðeos and þis dyrstige,
huius audacis.

ealswâ gâð þâs: *capax numol*
oððe **gefyndig, rapax réafigende, contumax tôðunden**
oððe **môdig, fallax lêas, uerax sôðfæst, ferax**
wæstmbære,
sagax glêaw, fugax flugol oððe **earh, tenax**
fæsthafol, edax etol, loquax sprecol, minax þeowigende
ET CETERA. and ealle þâs habbað langne *a* on
eallum casum and macjað ABLATIVVM ON *e* and *i:* *ab hoc*
et ab hac et ab hoc audace VEL *audaci* ET CETERA.

LXI. IN EX CORREPTAM. ON SCORTNE *ex* GEENDJAÐ ÞÂS
naman: *hic grex þeos êowd, huius gregis; hic remex*
ðes rêðra, huius remigis; hic VEL *haec silex ðes flint,*
huius silicis; hic VEL *haec cortex rind, huius corticis;*

uel bicipiti *f. W* || uel a *T,* uel ab *U* || ancipiti *U*
15. 16 bicipitium *O,* ancipitium *U,* ancipicium †
bicipicium *W*

17 *absatz nur U* || LVI: (I r.) *D, f. JOTW* || in o. on
o. a. r. *F* || in ops *f. T* || obs *beide male O* || on
ops *f. W* || geendað—nama *f. T* || geendiað *F,*
endeþ *W* || *f. g. TW*
18—68² *ü. f. T* || and—19 gefêged *f. T*
19 iueiede *W* || inops] in ops *O*
1 ungespedige *U,* vnspedi *W* || huius *f. T* || þâ ô.
s. g. *f. T* || beoþ *W* || grêcisce *f. O*
2 ydrop:s (i *rad.*) *F* || weterseocnyss *R, f. W* || hu.
f. T || ydropis *h,* idropis *O* || ydropicus—⁴
cetera *f. T* (vgl. zu ⁵) || ydropicus—wætersêoca
f. W
3 bið se w. *gl. R* || beoð *U, f. J* || se *f. U* || and *f.*
JW || ydor *R* || and ydria *HW* || ydr(i)a a. *hd. F,*
idria *OW*
4 et c. *f. W*

5 *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || inyps *T,* in eps *J:*
dahinter on eps *J,* on yps *H* || ips *W* || geendað
hic f. T || endeþ *W* || ân nama *vor* *hic J* || cynyps
JR, cunips *W* || þes st. h. c.] ydropicus and ydor
ydria et cetera *T* || bu *von -bucca ganz, das*
erste c zum teil weg H
6 cyniphys *DHhR,* cynipis *aus -phis O,* cyniphis
FJU, cuniphus *W*

7 *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In irps *f. T* ||
yrps *beidemat alle hss. ausser W* || on irps *f. W*
|| g. ân nama *f. T* || endeþ *W*
7. 8 generis masculini *T*
8 generis—ylca, *soweit in d. zeile, auf r. R* ||
styrps *alle ausser UW* || ð. st. h. *f. T* || styrpis
alle ausser UW || se—⁹ getâcnað] and eft hec
styrps *T*
9 fem. gen. *W*
9. 10 ofspring *DFhRU, -i(n)cg H, -ge J,*
ofs(p)rync *T*

11 *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* ||
correptam *f. O* || on—geendað *f. T* || on sc. *ax in*
d. z. R, f. W || gendað *R,* endeþ *W*
12 þ. b. hu. *f. T* || s *von þes nachträglich U* ||
blisa *RU,* hlysa *H,* blase † brond *W* || ælc—69¹
naman *f. T* || þe *f. H,* þet *W* || endeþ *W*
13 x] ex *O* || oþer *W* || consonantes *W* || beoð *U* ||
on *f. J*
14 uocalis] uocatiuus *RU,* uocatif *W* || o *in*
oðrum *aus e. a. h*

15 *absatz nur U* || *zahl f. JOW* || on l. *ax f. W* ||
la(n)gne *H* || endeþ *W*
1 feminini generis *vor* hec *T* || þ. s. *f. T,* þe
ossibus (!) *J* || huius *f. T* || tr. g. *f. W*
2 þes—³ huius] dyrstige *gl. T,* dursti *W* || and þis
d.] andyrstige *O*
2. 3 dy(r)stige 1. *corr. ? h*
3 audacis] daxis *W, dahinter noch* COMPARATIVUS.
hic et hec audacior. et hoc audacius.
Superlatiua (!). *hic audio(!)cissimus. hec*
audocissima. hoc audocissimum T
e. g. þ. *f. T* || allswa *F* || geþ *W* || þâs *f. HOW* ||
nimel *W*
4 oððe] † *T,* oþer *W* || fyndig *F* || contumax *aus*
-mox (a. hd. ?) F || modi † topunden *W*
5 oððe] † *T* || wæsm- *JT*
6 -bere *T* || glæaw *U* || fluwol † fleme † earh *W* ||
flugel *J* || † ærh *T*
7 -haful *U* || ætol *U* || sprecol *mit*
interpunctiertem r T, specol *DHO*
7. 8 þeowigende *zu* þredigende *von a. hd. F,*
þewende *JU,* þeourake *W*
8 et c. and *f. W* || ealle—⁹ and] híg *T* || langna
a *H*
9 and on i *JTW* || ab hoc—¹⁰ ab hoc *f. T*
10 et c. *f. UW*

11 *absatz nur U* || L:XI (I *rad.*) *D, f. JOTW* || In] on
T || correptam *Fh* || on—¹² naman *f. T* || on
sc. *ex f. W* || (e)x *D* || endeþ *f. W*
12 þeos *f. T,* þes *J* || eowed *T* || h. gregis *f. T* ||
gregis *ausnahmsweise (zu 65¹⁰) h. ü. W*
13 ðes *f. T* || huius *f. T* || migis *W* || hic—¹⁴ silicis
f. J || uel] et uel *U* || sylex *O,* filex *T* || ðes *f. T*
14 huius *f. T* || licis *W* || uel] et *U* || haec] hoc *zu*
hec *und noch* ec *darüber 1. corr. h* || hrind *T,*

15 *haec ilex æcerspranca* oððe **âc**, *huius ilicis; haec carex*
þis secg, *huius caricis; hic et haec et hoc simplex*
1 **êadmôd**, *supplicis; hic et haec et hoc simplex* **ânfeald**,
duplex **twýfeald**, *triplex* **ðryfeald** ET CETERA.

LXII. IN EX PRODVCTAM. on langne *ex* geendjað þâs:
5 *hic rex* **þes cyningc**, *huius regis; haec lex* **þeos æ**,
huius legis; hic et haec et hoc exlex **ûtlaga** oððe **bûtan**
æ, *huius exlegis* ET CETERA.

LXIII. IN IX CORREPTAM. on scortne *ix* geendjað
þâs naman: *hic calix* **þes calic**, *huius calicis; haec nix*
10 **þes snâw**, *huius niuis; haec pix* **ðis pic**, *huius picis;*
haec salix **þes wîþig**, *huius salicis* ET CETERA.

LXIII. IN IX PRODVCTAM. on langne *ix* geendjað
þâs naman: *hic Fenix* (swâ hâtte ân fugel on arabiscra
ðéode, sê leofað fîf hund geâra and æfter dæaðe eft
ârist geedcucod: and se fugel getâcnað ûrne ærist on
15 ðâm endenêxtan dæge), *huius Fenicis; GENERIS FEMININI;*
haec cornix **þeos ceô**; *haec ceruix* **þes hnecca**, *huius*
ceruicis; hic VEL *haec radix* **ðes wyrtruma**, *huius radicis;*
1 *TRIVM GENERVM: hic et haec et hoc felix* **gesælig**,
huius felicis; hic et haec et hoc pernix **swyft**, *huius*
pernicis;

haec nutrix **þeos fôstormôdor**, *huius nutricis;*
5 *haec uictrix* **þeos sigefæste**, *huius uictricis* and ealle
oðre þyllíce, þe cumað of werlícum namum: *hic cantor*
þes sangere, *haec cantrix* **þeos sangystre**; *lector*
rædere, *lectrix* **rædestre**; *doctor* **lârêow**, *doctrix*
lærestre ET SIMILIA. þâs bêoð geðéodde tô NEVTRVM on
gebîgedum casum, swâswâ ys gecweden *uictricia tollite*
10 *signa nymað þâ sigefæstan mearca*: nis swâ ðêah
gewunelic *hoc uictrix*, ac on ðâm gebîgedum casum.

LXV. IN OX CORREPTAM. on scortne *ox* geendað ân
nama FEMININI GENERIS: *haec nox* **ðeos niht**, *huius noctis*
and ân of ðâm gefêged þrêora cynna: *hic et haec et hoc*
15 *pernox* **þurhwacol**, *huius pernoctis*. on ðisum twâm
namum
ys se *o* scort on gecynde, ac ðâ twegen CONSONANTES
c and *t* hine ðôð langne.

LXVI. IN OX PRODVCTAM. on langne *ox* geendjað
þâs naman: GENERIS FEMININI *haec uox* **ðeos stemn**, *huius*
20 *uocis; OMNIS GENERIS* **ælcas cynnes** *hic et haec et hoc*
1 *uelox* **swyft**, *huius uelocis; hic et haec et hoc atrox*
wælhreow,
huius atrocis; hic et haec et hoc ferox **rêðe**,
huius ferocis ET CETERA.

þes rind *J* || *huius f. T* || *ticis W*
15 *haec i.—ilicis ü. d. z. nachgetragen 1. corr. h*
|| *æcerspranga DHT, æcernspranca F* || *o. âc*
hu. f. T || *o. âc gl. überilicis R* || *oþer W* || *ilicis*
ausnahmsweise h. ü. W || *haec f. T*
16 *þis—caricis f. T* || *secg JR* || *ricis W* || *hic—70*
supplicis ü. d. z. 1. corr. h, f. J
1 *eadmod hinter* *supplicis h, f. T* || *plicis W* ||
hinter *supplicis folgt* *Comparatiuus. hic et hec.*
Supplicior. et hoc Supplicius. Sverlatiua (!).
hic supplicissimus. hec supplicissima. et hoc
supplicissimum T || *hic—hoc* | *eallswa T, also W*
|| *hec aus hoc F* || *an in anfeald (von gz. hd.?)*
für rad. þry F
2 *duplex—ðryfeald (verblasst) nachgetragen 1.*
corr. F || *dupplex JOTU, f. W* || *tw. f. TW* ||
triplex pre]ofold W || *ðr. f. T* || *et c. f. W*

3 *absatz nur U* || *LXII aus LXIII R, f. JOTW* || on
ex correptam *T* || *ex das erste mal h* || on—þâs *f.*
T || on l. ex *f. W* || *endeþ þ[eos—4 lex legis] æ W*
|| *þas naman J*
4 *þes c. h. f. T* || *cyning DFHhJU* || *þ. æ hu. f. T* ||
þeos | *þes J*
5 *exlex l[egis vtl]awe W* || [1 b. æ—71¹⁰ mearca]
W || *o. b. æ gl. R* || *oððe*] | *T*
6 *æ aus & T* || *huius f. T*

7 *absatz nur U* || *zahl f. JOT* || In] on *T* || on—8
naman *f. T*
8 *ü. f. T* || *hic nix J*
9 *þ. s. f. T* || *þes* | *þeos J* || *n(i)uis H* || *ð. p. h. f. T*
10 *þes f. T, þis U* || *huius f. T* || *li von salicis über*
getilgtem ti 1. corr. h

11 *absatz nur U* || :LXIII *D, f. JOT* || In] on *T* || on
—12 naman *f. T* || *geendjað f. J*
12 *swâ—15 dæge f. T, in d. z. R* || :on *R* ||
arabiscere H, arabistre J
13 *etter D*
14 *arisþ HJ, arisð D* || *fugol J* || *ure O* || *ærist*
weg H
15 *-nehstan JR* || *genr H* || *femini J*
16 *þeos f. T* || *am rande rechts hec pix picis*
[*h*] *þec nix niuis hd. 12. jhd. H* || *þ. h. f. T* ||
(h)necca ds. hd.? U
17 *uel*] et *HO* || *ð. w. f. T* || *wyrtruma DhR*
1. 2 *ges. hu. f. T*

1 *g von gesælig wegradiert, darüber y sely (vor*
s ein i getilgt) von späterer hd. F
2 *huius f. T*
3—4 *ü. und huius f. T*
3 *þes J* || *foster- HJU, -moder J*
4 and—6 *sangere f. T*
5 *namü wie es scheint (aber der strich sehr*
verblasst) H, -um aus -am R, mannum J
6 *þeos—8 lærestre f. T* || *sangestre U,*
sang]gestre J
7 *rædystre FhRU, -istre J* || *doctor—8 lærestre*
f. J
8 *lærystre FhU, læristre R, lærest (hinter t ein*
e radiert) O || *þas—11 casum f. T*
9 *2. c in uictricia aus x a. hd. F*
10 *þas O* || *sigefæsta F* || *mear(c)a U*
11 *ac f. J* || *ðâm f. J*

12 *absatz nur U* || *zahl f. JOTW, V auf r. D* || In]
on *T* || on—13 *generis f. T* || on sc. *ox f. W*
|| *geendiap J, endeþ W*
13 *femini J, ini auf r. U* || *ð. n. h. f. T* || *niht f. W*
14 and—cynna *f. T* || *an aus on U* || *ðan U*
15 *huius f. T* || *noctis W* || *hinter pernoctis noch*
Comparatiuus. hic et hec pernoctior T || on—17
langne f. T || on] of *H* || *þissum J*
16 *se o scort (sceort DFHhJRU)] seo scortnys O*
|| *twege D*
17 *long W*

18 *absatz nur U* || *zahl f. JOTW, VI aus III D* || In]
on *T* || on—19 *fem. f. T* || on l. *ox f. W* ||
endeþ W
19 *gene femini J, f. g. W* || *ð. st. hu. f. T* || *ü. f. W*
20 *om.—cy. f. W* || *æ. c. f. T* || *et hec—72*¹
uelocis am rande rechts 1. corr. h
1 *swyft huius f. T* || —2 *gen. f. W* || *(h)uius h* ||
hinter uelocis noch *Comparativvs. hic et hec*
uelocior T || *h. et h. et h.] f. T, ealswa gap J* ||
hic am rande links v. a. hd. h || *atrox auf r. U*
1. 2 *wæltreow J, f. T*

5 **LXVII.** IN VX CORREPTAM. on scortne ux geendjap
pâs naman: *hic Volux* âgen nama, *huius Volucis*; *haec*
nux **pêos hnutu**, *huius nucis*; *haec crux* **pêos rôd**,
huius crucis; *hic et haec dux* **pes and ðeos lâttêow**
oððe **heretoga**, *huius ducis*; *hic et haec et hoc trux*
wælhreow oððe **rêpe**, *huius trucis*.

10 **LXVIII.** IN VX PRODVCTAM. on langne ux geendjað
ðâs naman: *hic Pollux* âgen nama, *huius Pollucis*; *haec*
lux **pis lêoht**, *huius lucis*.

15 **LXVIII.** IN YX. on yx geendjað pâs naman: *hic*
sandyx **pis wâd**, *huius sandycis*; *haec Styx* **hellemere**,
huius Stygis.

LXX. IN AEX. on aex geendað ân nama: *haec faex*
pâs drosna, *huius faecis*.

LXXI. IN AVX geendað ân nama: *haec faux* **pes**
gôma, *huius faucis*.

5 **LXXII.** IN ALX. on alx geendjað twegen naman:
haec falx **pes sicol**, *huius falcis*; *haec calx* **ðes cealcstân**,
huius calcis: mid ðâm naman bið êac getâcnod
hó oððe **ende**.

10 **LXXIII.** IN ANX. on anx geendað ân nama: *haec*
lanx **pêos wæge** oððe **scalu**, *huius lancis*.

LXXIII. IN VNX. on unx geendað ân nama: *hic et*
haec coniunx **pes and ðeos gemaca**, *huius coniugis*.

LXXV. IN ARX. on arx geendað ân nama: *haec arx*
pis wighûs, *huius arcis*.

15 **LXXVI.** IN AC. on ac geendað ân nama NEVTRI
GENERIS: *hoc lac* **pêos meoloc**, *huius lactis*.

LXXVII. IN EC. on ec geendað ân nama NEVTRI
GENERIS: *hoc allec* ânes cynnes fisc, *huius allecis*.

LXXVIII. IN VT. on ut geendað ân nama NEVTRI

² *huius f. JT* || *hic*—³ *ferocis f. W* || h. et h. et h.]
f. JT || *f in ferox auf rasur R*
³ *huius f. JT* || et c. *f. W*

⁴ *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on T || on—⁵
naman *f. T* || on sc. *ux f. W* || x *vom 2. ux auf r.*
u. x drüber J || geend(i)ap J, endeþ W
⁵ a. n. *gl. R*, owene nome (*hinter gen.*) W,
propria (!) nomen T || hu. V.] generis feminini T
⁶ þ. hn. hu. *f. T* || nutu J, *f. W* || *haec f. TW*
^{6.7} þ. r. h. c. *f. T*
⁶ s *von þeos z. t. auf r. U*
⁷ þ. a. ð. *f. T* || lateow DHRT
⁸ o. h. *gl. R* || oððe] † JT || hu. d. *f. T* || ucis W ||
über trux a. hd. cruel F, atrox † *ferox gl. U*
⁹ *wæltreow J* || o. r. *gl. R* || oððe] † T || *re von*
reðe aus etwas anderem? R || *huius f. T*

¹⁰ *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on T || on
—¹¹ *Pollucis f. T* || on l. *ux f. W* || endeþ W
¹¹ a. n. *gl. R*, owene nome h. *gen. W* || *lucis W*
¹² þis l. *f. T* || leoh H, *f. W*

¹³ *absatz nur U* || LXIX U, *f. JOTW* || In yx *f. T* ||
ix beide male O, *hinter in W*, *hinter on T* || on yx
f. W || geend.—naman *f. TW* || nam H || *hic*
weg H
¹⁴ *sandix DFHORTUW* || þis w. *f. U* || þis *f. T* ||
huius f. T || *sandicis DFHORTU*, *dicis W* || *stix*
TUW
^{14.15} hell. hu. St. *f. T*
¹⁵ *stygys O*, *stigis RUW*

¹ *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In aex *f. T* ||
erstes aex aus æex D, *ex JOUW*, :ex H || on—
nana *f. W* || *zweites aex aus æex D*, *ex JOTU*,
:ex FH || g. ân n. *f. T* || geendiað FU || *hec a. hd.*
aus e F || *fex alle*
² þ. d. *f. T* || *fecis alle*

³ *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on T || *über*
(*hinter JH*) In aux *noch* on aux JHR || g. ân n. *f.*
TW || *über faux a. hd. ioue F* || þes *f. T*
⁴ *coma U* || fa(u)cis 1. *corr. h*

⁵ *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In alx *f. T* || als
beide male O || on alx *f. W* || g. tw. n. *f. T* ||
geendað U, endeþ W || nama J
⁶ þes *f. T* || calx] c v. a. *hd. ü. undeulichem c F*,
tales J || ðes *f. T*
⁷ mid—⁸ *ende f. T* || mid—getâcnod] oþer (*das*
sich nach bem. zu 65¹⁰ sogleich an chalcston
anschliesst) W || namum U
⁸ hô] o O || .i. *hic calx über ende von einer hd.*
des 12. jhd. H

⁹ *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In anx *f. T* || on
anx *f. W* || *zweites anx*] a(n)x U, *aus am 1. corr.*
Fh || g. ân n. *f. T* || geendiað U, endeþ W
¹⁰ la(n)x U, *darüber a. hd. esquiele F* || ü. *f. T* ||
scale HJ

¹¹ *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In unx *f. T* || on
unx *f. W* || g. ân n. *f. T* || endeþ W || feminini
generis *vor hic W*
¹² *coniux HW* || ü. *f. T* || þeos *aus þes F*, þes H ||
coniu:gis O

¹³ *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In arx *f. T* || on
arx *f. W* || g. ân n. *f. TW* || **túr** ü. arx a. *hd. F*
¹⁴ þis *f. T* || *wighus gl. ü. 2. arx z. 13 T*, w *aus p*
v. a. hd. F

¹⁵ *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In ac *f. T* || hac
W || on ac *f. W* || g. ân n. *f. TW* || geend:að (i
rad.) R || neutri] n *im text (wie oft) u. neutri*
darüber gl. W (ebenso 74¹ u. 3)
¹⁶ a *in lac aus o (v. a. hd.?) H* || þeos *f. T* ||
meoloc DFHhJRTU, *f. W* || *tis W*

¹ *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In ec *f. T* || on ec
f. W || g. ân n. *f. TW* || neutri] *wie 73¹⁵ W*
² *allec] alles U* || â. c. *fisc] þes hæring R*, þes
hæringc J, *hering W*, *fisc (â. c. f.) T* || *über fisc*
v. ds. hd. i. hæring U || *huius f. OU* || *punct*
unter e in allecis zufällig? U

³ *absatz nur U* || *zahl f. JOTW*, *vorV rasur U* ||

GENERIS: *hoc caput þis hêafod, huius capitis* and of ðâm gefêgede *hoc sinciput healf hêafod, huius sincipitis; hoc occiput se æftra dæl ðæs hêafdes, huius occipitis.*

Gyt syndon sume geendunga tō êacan þisum getele: *huiusmodi þus gerâd, huiusmodi homo ðus gerâd man, huiusmodi homines ðus gerâde men;* ealswâ tō FEMININVM and tō NEVTRVM. swâ gæð *istiusmodi swâ gerâd* and *eiusmodi* tō ælcum cynne and tō ælcum case.

ealswâ

frugi uncystig oþþe *spærhynde; frugi homo uncystig man, frugi hominis uncystiges mannes; frugi mulier uncystig wif, frugi mulieris* ET CETERA. ealswâ *nequam mânful* oððe *forcûð: hic et haec et hoc nequam, huius nequam.* þâs and ðyllíce synd INDECLINABILIA, þæt synd **undeclinjendlice**.

Ys êac tō witenne, þæt lédene lâreowas macjað on sumum namum ACCVSSATIVVM on *im: haec uis þeos miht, hanc uim; haec tussis ðes hwôsta, hanc tussim; haec Caribdis* ân stânclûd on *sæ, hanc Caribdim; haec syrtis þes sandhricg, hanc syrtim; Tiberis* hâtte sêo êa, þe yrnð be Rôme, *hanc Tiberim; Tigris* ys ân êa and ânes cynnes dêor, *hanc Tigrim.*

þâs naman and heora gelican macjað ABLATIVVM on *i.* sume naman macjað heora ACCVSSATIVVM ægðer gê on *im* gê on *em: puppis stêorsetl, hanc puppim* VEL *puppem; nauis scip, hanc nauim* VEL *nauem; clauis cæg, hanc clauim* VEL *clauem; securis æx, hanc securim* VEL *securem; peluis wætermêle, hanc peluim* VEL *peluem; turris stýpel, hanc turrim* VEL *turrem;* and ðâs macjað heora ABLATIVVM on *e* and *i: ab hac puppe* VEL *puppi* ET CETERA.

DE PLVRALI GENITIVO.

Gif hwâm twýnað be ðâm menigfealdan GENITIVO, þonne secge wê hér scortlice be þâm earfoðostan. *supplex êadmôd* oððe *âloten* ys þrêora cynna: *horum et harum et horum supplicum; supplicium* ys **wíte. artifex cræftica, horum artificum þissera cræftycena; artificium** is **cræft.**

In ut *f. T* || on ut *f. W* || g. ân n. *f. TW* || neutri wie 73¹⁵ *W*
⁴ capud *JT*, t über rasur v. a. *hd. F* || þ. h. *f. TW* || pitis *W* || a. of ð. g. *f. T*
⁵ sincipud *JT* || h. h. *gl. über* sincipitis *T*, in *d. z. R*, healf hlaford *O* || huius *f. T*
⁶ hoc *f. TW* || occipud *T*, occipit *J* || *gl. über* occipitis, aber durch einen strich an die richtige stelle gewiesen *T* || æftera *HU* || del *T* || et cetera *hinter* occipitis *T*

⁷ kein absatz || beoþ *W* || geendunge *HT*, endunga *U* || ecan *F*, ecum *W* || þissum *JT* || getæle *FT*
⁸ -modig *O* || ðus g. in *d. z. T* || gerâad *O* || huius (modi) *gl. W* || —⁹ ü. *f. T*
⁹ huimodi (*abkürzung für us wol nur verloscht*) *H* || ð. g. men *f. W* || (ge)rade *H* || feminum *O*
¹⁰ ealswa *H* || istimodi zu istiusm. *gl. W*
^{10. 11} swâ g. a. e. *f. W* || swa gerand (*und darüber* ðus gerad 1. corr.) *F*, þus gerad *DH*, *hinter* eiusmodi *T*
¹¹ eiusmodi *aus* eiusdodi *H* || elcum *H* || cynne auf *r. U* || elcum *H* || casum *U*, *dahinter* and tale *W*
ealswa—¹⁴ cetera *hinter* 75² huius nequam *T*
¹² frugi—spærhynde *f. F* || úncysti in *d. z.* (*ebenso* o. sp.) *T*, uncystig *mit unterpunctiertem* un *O* || sper- *T*, -hende *U*, -hyrde *J* || über frugi v. a. *hd. pruz F*
^{13–14} ü. *f. T*
¹³ un:cystig *D* || homines *HTU*, -is *aus* -es *R* || un von uncystiges *unterpunctiert O*
¹⁴ un von unc. *unterpunctiert O* || *f. mulier(i)s* (i ü. *rad. r*) *F, f. U*
¹ mit Eall swa absatz *U* || also goþ *W* || manful—hoc nequam *am rand* v. *ds. hd. U* || ü. in *d. z. T* || forcuþ o. manful *J*
² and ðyllíce *f. T* || beoþ *W* || ind.—³ synd *f. W*
³ þ. s. un. *f. T* || vndecliniendlic *W*

⁴ kein absatz || witanne *HJ*, witene *TW* || læreawas, lorþeawas *W*
⁵ naman *TU* || ácu- *T*, -usa- *DHRT*, acusatium *aus* voca- *W* || —⁶ ü. *f. TW*
⁶ u(i)m *O* || hec *aus* hoc *W*, nec (*urspr. hec?*) *H* || [tussis hanc tussim] *W* || haec *C.*—⁸ syrtim *f. T* || ec in haec auf *r. U*
⁷ ka- *DFhR* || *gl. R* || ân *f. W* || on sæ hanc *f. W* || ka- *R*; -im *aus* -in *O*, *aus* -um? *U*, -in *h* || hæec *J* || si[rtis—⁸ ti]beris *W*
⁸ sandricg *H*, -hrygc *J* || sirtim *H* || *T. h. ganz weg H* || tyberis *DhJRTU* || hatte—⁹ rome in *d. z. R*, on éa *W* || se *J*
⁹ yrn *H* || tiberi:m (u *rad.*) *O*, tyberim *DFHhJRTU* || tigr[is—e]a *W* || tygris *J* || rasur *hinter* êa *U*
¹⁰ han *W* || 2. i in tigrim *aus* u *rad. hO*, tygrim *J*, tigrum *W*
a. h. g. *f. T* || hyra *FhR*
¹¹ abl- *a. hd. aus* obl- *F* || naman *f. H*
¹² acu- *HT*, -usa- *DHRTU* || *erstes* gê *f. F* || em pu auf *r.* (*der erste ausradierte buchstabe* g?) *O* || puppis—¹³ hanc *f. W* || —¹⁶ ü. *f. T*
¹³ puppi:m *F* || nauis—hanc *f. W* || nauim] naum *O*
¹⁵ æ in æx auf *r.?* *h, über* æx von späterer *hd. hand O* || i in securim *aus* (ü. *getilgtem O*) u *FO* || puluis *T*
¹⁶ puluim *T* || pel:uem *O*, puluem *T*
¹⁷ and—¹⁸ puppi *f. T* || ablatif *W* || and on *i J*
¹⁸ puppe] puppem *H* || (i) *a. hd. F* || pu(p)pi *a. hd. F*

¹ überschrift *f. JTW* || plurari *OU*

² timaþ *J* || ðan (þ-) *DFhO* || mænig- *HJRTUW* || -dam *U*
³ þan *O* || -þestan *U*, r *aus* e. a. *D*, darüber *dificiliores gl. W* || (s ü. *rasur* v. a. *hd.*)uplex *F*
^{4–77}¹¹ ü. in *d. z. T* || alotyn *TU*
⁵ supplic:um (i *rad.*) *O* || (supplicium) *corr. U* || is wite *gl. R*
^{5. 6} cræftca *DFHRW* (t auf *r. R*), cræfta *J*
⁶ horum *aus* harum *H* || artifi::cum (ci *r.*) *D*,

10 *iudex* **dēma**, *horum iudicum* **ðissera dēmena**;
iudicium is **dôm**. *parens* **fæder** oððe **môdor**,
horum parentum. *uigil* **wacol**, *horum uigilum*. *memor*
gemyndig, *horum memorum* **gemyndigra**. *fons* **wyll**,
fontium. *mons* **dûn**, *montium*. *frons* **foreweard hêafod**,
frontium. *pars* **dæ̅l**, *partium*. *ars* **cræft**, *artium*.

15 *arx* **wîghûs**, *arcium*. *urbs* **burh**, *urbium*. *hiems* **winter**,
hiemum. *princeps* **ealdorman**, *principum*; *principium*
is **angyn**. *municeps* **burhealdor**, *municipum*; *municipium*
ys **burhscipe**. *collis* **hyll** oððe **beorh**, *collium*.
foliis **bylig**, *folium*. *caedes* **sliht** oððe **slege**, *caedium*.

1 *aedes* **botl**, *aedium*. *iuuenis* **junglingc**, *iuuenum*. *panis*
hlâf, *panum*. *canis* **hund**, *canum*. *uates* **wîtega** oððe
sceop, *uatum*. *ciuitas* **ceaster**, *ciuitatum*; *probitas*
gôdnys, *probitatum*; *bûton sêo* SINCOPA, *þæt ys*, *sêo*
5 **wanung**, *þone i oftêo*, *þæt sý gecweden* *ciuitatum*,
probitatum,
sanctitatum ET CETERA.

10 *hae uires* **þâs mægnu**,
harum uirium. *hi et hae tres et haec tria*, *horum et harum*
et horum trium **ðissera præora**. *hi et hae plures*
mâ *et hae pluria*, *horum et harum et horum plurium*.
lis **geflit**, *litium* **geflita**. *hic et haec dis* **welig**, *ditium*.

15 *nox* **niht**, *noctium*. *uox* **stemn**, *uocum*. *consul* **dēma**,
consulum. *dux* **heretoga**, *ducum*. *nux* **hnutu**, *nucum*.
caput **hêafod**, *capitum*. *pes* **fôt**, *pedum*. *ales* **fugel**,
alium. *bos* **oxa**, *boum*. *þurh dâs ðû miht* *þâra ôðra*
GENITIVVM *understandan*.

artificium *T* || *p. cr. f. W* || *cræfticena U*,
cræftcena DFHhR, *cræftena J*, *cræftigra T* ||
artificum *JO*
7 is *cræft gl. R*
is *dema gl. R* || *iudicium (zu -cum hJ) hJT* || *ð. d.*
f. W
8 is *dom gl. R* || *f. o. m. gl. R* || *ys fæder U*
9 *uigilium JT*
10 *gemyndigra f. W* || *well D*, *weall (und darüber*
will corr.) U
11 *foncium W* || *montium aus moncium W* ||
forewerd h. J, *forheaued W*
12 *frontium vor ü. W* || *ors O* || *hinter cræft noch*
13 *l wighus (wighus unvollst. radiert, l gelassen) J*
13 a. w. a. *f. J* || *w in wighus a. hd. aus e. a. f.*
wius W || *artium U*, *arcuum h* || *urb:s f. F* || *byrh T*
|| *urbium vor ü. W* || *hiemps FU* || *winter f. W*,
zweiter strich des n abgerieben O
14 *ealdor (ohne man) DH* || *principum f. OT* ||
principium f. DH
15 is *angin gl. R* || *erstes r in burhealdor aus h*
D, is *buruhalder W* || *muni(ci)pum corr. v. a. hd.*
F, f. O
16 is *b. gl. R* || *h. o. b. gl. R* || *collium f. W*
17 s. o. s. *gl. R* || *slæge J* || *cedum J, vor ü. W*
1 *bolt (a. hd. zu botl F) FU*, *bold hinter edium W*
|| *iuuenis aus -es O* || ⁻² *canis ü. f. W* || *iunling*
F, -ling DHJRTU, -lincg h
2. 3 w. o. *scop gl. R, hinter uatum W*
3 *ceastre J* || *letztes i in ciuitatum auf r. a. hd.*
F, ciuitatum (aus -ium R) HhRTU, *tatum vor*
ü. W
4 *gôdnys—6* *probitatum f. DH* || *probitatum*
(aus -ium R) hRTU, *tatum vor ü. W*, *letztes i a.*
hd. auf r. ? F || *buton—6* *probitatum f. T* || *butan*
J || *syncopa R* || *þæt usw. in der zeile R*
5 *wunung O* || *sý* is *J*, *beo W* || *ciuitatem h*
5. 6 *probatium U*
6 *sanctitas vor sanctitatum T* || *sanctitatum aus*
-em a. hd. F
haec U || *þæs U*, *þes J, f. W*
7 *harum aus horum und a noch über a J*
8 *ð. þ. f. W* || *res von plures und ma auf r. v. a.*
hd. F
9 *ma gl. h, f. J* || *i in pluria (v. a. hd. ?) auf r. F*,
plura JU || *haru T* || *pluri:um (m rad.) F*
10 *geflita f. TW* || *(hec) W* || *dis ditis W* || *we von*
welig ganz, lig z. t. weg H, selig T
11 *niht f. TW* || *nocxium T* || *stemn f. TW*
12 *heretoga—13 ü. f. T* || *h.] latteouwe l*
hereteowe (w undeutlich) h. ducum W || *duc:um*
(t rad.) F || *nux nucis [nuc]um W* || *hnutu f. W* ||
zweites u in nucum aus e. a. D
13 *capud J, t auf r. U*
13—14 *ü. f. W*
13 *fugol J*
14 [*bos b. þ. þeo]s þu W* || *bos—ðâs] ðus T* || *ðâs]*
þa U || *þæra (ð-) alle ausser O*
15 *geniti[uum understanden] W* || *under*
standen U

77

[32] I. Sêo forme geendung is on scortne a . on ðære anomalous space after a in original

[35] *buffo* ID EST, *rubeta* **tâdje**;
punctuation unchanged: expected comma after *buffo* and *rubeta*

[69] oððe **gefyndig**, *rapax* **rêafigende**, *contumax*
tôðunden
text has “rêafigende” in plain type

[73] LXXII. IN ALX. on *alx* geendjað twegen naman:
text has “alx” in plain (non-italic) type

36¹¹ ... *leo] hr W*
text has “leo]hr” without space

37⁶ o. ô. *in d. z. R*
missing . after “ô.”

38¹ ... and] et *R, f. ?W*
punctuated as shown: printed “f. / ?W” at line break

38¹⁰ *mel fel W*
printed as shown: missing bracket after “mel”?

39¹⁰ ... *ln] on T*
text has “ln]”: corrected from body text

41² ... *-nes HJ*
text has “—nes” with long dash

41⁵ *endeþ W*
text has “5.”

41⁸ a. â. g. n. *f. T*
invisible . in “a. â g. n.”

41¹² *hic*
text has “12.”

44⁴ ... *þ. s. t. in d. z. R, f. T*
invisible . in “in d. z. R, f. T”

46¹⁵ ... *þes ea. m.] olde W*

47⁵ *scamu H, sceama O*
text has “O” and “W” in plain type

50² ... [h. ʃ fu]rmost mon *W*
text has “h. ʃ.”
50¹⁴ pening *DHhRrU*
number ¹⁴ missing
69¹⁵ haec i.—ilicis *ü. d. z. nachgetragen 1.*
corr. h
invisible . in “ü. d. z nachgetragen”
73¹⁴ .. wighus *gl. ü. 2. arx z. 13 T*
appears to mean: wighus (l. 14) written over
second “arx” (end of l. 13)
75⁴ ... lareawas, lorþeawas *W*
expected MS reference (D or T?) missing
75⁷ ka- *DFhR* || *gl. R*
printed as shown: “Karybdis” as gloss only?
76¹ *überschrift f. JTW* || plurari *OU*
line number missing

DE QVARTA DECLINATIONE.

QVARTA DECLINATIO HABET TERMINATIONES DVAS **sêo fêorðe**
declinung hæfð twâ geendunga, *us* and *u. on*
us geendjað MASCVLINA NOMINA, and on *u* befeallað
NEVTRA. þêos declinung gæð þus: NOMINATIVO *hic sensus*
þis andgyt, GENITIVO *huius sensus ðises andgytes*,
DATIVO *huic sensui þisum andgyte*, ACCVSATIVO
hunc sensum þis andgyt, VOCATIVO *o sensus êalâ ðû*
andgyt, ABLATIVO *ab hoc sensu fram ðisum andgyte*;

ET PLVRALITER NOMINATIVO *hi sensus ðâs andgytu*, GENITIVO
horum sensuum ðissera andgyta, DATIVO *his sensibus*
þisum andgytum, ACCVSATIVO *hos sensus þâs*
andgytu, VOCATIVO *o sensus êalâ gê andgytu*, ABLATIVO
ab his sensibus fram ðisum andgytum. ealswâ
gâð ðâs: *hic casus hryre oþþe declinung, huius casus*;

risus hlehter, cursus ryne, sexus werhâd oððe *wîfhâd*,
nexus cnotta, luxus lust oððe *gælsa, fluxus*
tôflôwednyss, ritus gewuna, metus ôga, impetus
onræs, fluctus flôd oððe *ÿð, actus dæd, fructus wæstm*,
uictus bigleofa, uestitus scrûd, habitus gyrla, saltus
hlÿp and holt, exercitus werod oððe *here, uersus*
fers, uisus gesihð, auditus hlyst, gustus swæcc,

odoratus stenc, tactus hrepung, ictus sweng, motus
styrung, affectus gewilnung, effectus fremmingc,
monitus mynegung, passus stæpe, gradus hâd oððe
stæpe, lapsus slide, usus brîce oððe *gewuna, potus*
drenc, portus hÿð, artus lip, arcus boga, lacus sêað,
acus nædl, sinus bôsm, currus cræt, uultus andwlite,
cultus bigeng ET CETERA.

¹ *überschrift f. JW* || quarta] .IIII. *HU* || uarta *W*

² declinatio:: (ne *rad.*) *H* || sêo—³ geendunga
f. T

³ [de]clinunge *W* || (h)æfð *H* || geendunge *H*,
endunge *W*

⁴ gendiað *U*, endeþ *W* || m[as]culina *W* ||
befallað *U*

⁵ þes *O* || declinu[ng] *W* || þus *f. T*
^{6–14} *ü. f. T*

⁶ þis *f. W* || —⁸ *dem. vor gen. dat. acc. f. W* ||
huius aus huic? H || —¹⁴ *ü. f. W* || þisses *J*

⁷ i *in huic aus n O* || sens[ui] *W* || þissum *J* || acu-
F, -ussa- FhU

⁸ o sus *W* || ealla *R*

⁹ andgyt *U* || ablatiuo—andgyte (*von ds. hd. ?*) mit
anderer dinte am rande doppelt (sowol rechts,
wie links) nachgetragen U || ablatiuo *J* || su *W* ||
þissum *J*

¹⁰ nominatiuum *F*, noment (‘ *von a. hd.*) *O* ||
[hi] *W*

^{10. 11} geniter *J*, genont (‘ *von a. hd*) *O, f. W*

¹¹ sens(u)um *a. hd. F*, sensum *O* || andgitu *F* ||

dater *J*, dater (‘ *von a. hd.*) *O* || hi(s) *U*, hi *h, f. W*

¹² þissum *J* || acu- *FT*, accusater *J*

¹³ andgyta *U* || uocater *J* || sens[us] *W* ||
ablater *J*

¹⁴ þissum *J* || eala swa *U*

¹⁵ gað *f. T* || ryre o. d. *in d. z. T, gl. R* ||
d[ecli]nung *W*

¹⁶ r. hl. cursus (*aus -ur*) *ü. d. z. 1. corr. F* ||

hlehter f. TW || hryne *HJ, f. T* || *von werhâd bis*
auf weiteres ü., soweit vorhanden, gl. T || oððe] *ÿ gl. T*

^{16. 17} wifh(od) *W*, w *beim einbinden*
weggeschnitten T || (nexus) *gl. ? U* || lu(x)us *aus*
lusus J, darüber uoluptas gl. U || o. g. *f. T* || *am*
rande galnisse gl. U

¹ toflowendnyss *h*, to flow(ed *am rande*)nyssa
T, -nyss U, -n[esse] W || ritus] artus *T* ||

ÿpetus *W*

² flôd o. ÿð *f. T, gl. R* || flo[d ð] *W* || hÿð *F* || accus
im text u. tus darüber gl. W || dæd *f. W* ||
wæsm *H*

³ bileofa *T* || uestis *W* || scr[u]d ha]bitus *W* ||

scr(v)d *aus scrod a. hd. F* || gyrla *f. T* || saltas *J*

⁴ hlep *DH* || and holt *f. T* || and] oððe *J* || here

oððe werod *J, gl. R* || werod oððe *f. T* || her[e—⁷
fremmin]g *W*

⁵ uers *DFHhJR (gegen OU), f. T* || —⁶ hrepung
ü. f. T || swæc *DFHhRU*, spæt (!) *J*

⁶ repung *H* || swenc *J*

⁷ styrung *f. T* || uoluntas *ü. affectus gl. U* ||

frymming *D*, fremming *alle andern (aus*

fremung *1. corr. h) ausser O*

⁸ muneg[unge pas]sus *W* || mynegung *f. T* ||
stepe *FT*

^{8. 9} h. o. st. *gl. R*, hadstepe (oððe *f.*) *T*

⁹ [br. o.] *W, f. T* || wuna *F*

¹⁰ drenc *f. TW* || ÿð *J* || la[cus seap] *W*

¹¹ neadl *J*, neld *T*, nelde *W* || cræt] cræft *F*,
kert *W*

^{11. 12} andwlit[e cultus] *W* || andwlitæ *U, f. T*

¹² biggeng *FR*, biggenc *J, f. T*

15 Dās ôðre synd FEMININI GENERIS: *haec manus* **pēos hand**, *huius manus*, *huic manui*, *hanc manum*, *o manus*, *ab hac manu*; ET PLVRALITER *hae manus*, *harum manuum*, *his manibus*, *has manus*, *o manus*, *ab his manibus*. ealswâ gâð þâs: *haec anus* **ðis ealde wîf**, *porticus* **portic**, *socrus* **sweger**, *nurus* **snoru**, *tribus* **mægð**, *domus* **hûs**.

Þâs ôðre synd NEVTRI GENERIS and INDECLINABILIA, þæt is, **undeclinjendlice**: *hoc cornu* **þes horn**, *hoc tonitru* **þes ðunor**. nabbað þâs naman nâ ôðre gebigednyse on ânfealdum getele, ac þes ân CASVS bið gecweden for eallum ðâm ôðrum ðus: *hoc cornu*, *huius cornu*, *huic cornu*, *hoc cornu*, *o cornu*, *ab hoc cornu*;

on menigfealdum getele hîg habbað sume CASVS: *haec cornua*, *horum cornuum*, *his cornibus*, *haec cornua*, *o cornua*, *ab his cornibus*. ealswâ gæð *hoc genu* **þis cnêow** ET PLVRALITER *haec genua*; *hoc gelu* **þes forst**, *ueru spitu*, *specu* **scræf**, *pecu nÿten*, *testu crocscerd*, *penu hêddern* ET CETERA, ac hî âteorjað sume on menigfealdum getele.

15 syndon êac gecwedene *hic cornus* **þes horn**, *hic tonitrus* MASCVLINI GENERIS on ðissere declinunge. *pecu* gæþ êac on ôðre wîsan on ðære þriddan declinunge: *hoc pecus*, *huius pecoris* and *haec pecus*, *huius pecudis*; and *hoc testu* þissere declinunge and *haec testa* þære forman declinunge. ealswâ *specu* and *penu* gâð on manega wîsan and on mislîcum kynne.

5 *Arcus boga* and *artus lið* and *partus geêacnung* healdap þone *u* fæste on menigfealdum DATIVO and ABLATIVO: *arcubus bogum*, *artubus liðum*, *partubus geêacnungum*, for ðâm gesceâde, þæt hîg næron gelîce *arcibus wîghûsum*, *artibus cræftum*, *partibus dælum*. êac sume ôðre healdað þone *u* on ðâm foresædum casum bûtan intingan: *portubus hÿðum*, *tribubus mægðum*, *lacubus sêaðum* ET CETERA.

¹³ *kein absatz* || beoþ *W* || femini *O*
^{13. 14} þ. h. *f. TW*
¹⁴ *punct* *unter i von huic wol zufällig O* || [manui] *W*
¹⁵ [manuum] *W*
¹⁷ þ[eos—ðis] *W* || ealda *J* || icus *von porticus z. t. weg H*
¹⁸ s *von socrus auf rad. sw h* || swegr *DFHhRU*, *swe(g)r J*, *swer W* || snora *T* || tr[ibus mæip] *W*

¹ *kein absatz* || beoþ *W* || and] et *JOU* || ind. þ. is *f. W* || -bila *F*
^{1. 2} þ. is u. *in d. z. R, f. T* || þ. is *f. H*
² undeclinigendlice *aus -nagend- D*, undeclinendlic *W*, -lic *JU* || o *in hoc aus e O* || c[ornu—hoc] *W* || —³ *ü. f. T*
³ þes *f. W* || þundr *U* || nâ] nane *JT*, non *W* || gebigend- *U*, iþeized[nesse] *W*
⁴ -fealldum *T* || getæle *FT* || case *W*
⁵ þe[n] *W*
⁷ getæle *FT*, itelo *W*
⁸ orum *von horum auf r. U* || his *sehr verblasst W* || [cornibus] *W* || hec cornua *T*
⁹ corni[bu—et] *W* || gað *h*, gaþ *J*, gað þas *U* || þ. c. *f. T* || cnow *F*
¹⁰ [hoc gelu—¹¹ screlf] *W* || haec gelu *J* || þes forst] **geleþe** *T* || specu] spetu *U*
¹¹ scræf (*v. a. hd.?*) *aus stæf F*, stæf *U* || tæstu *O* || crossceard *DHRU*, -scærd *J*, sc *auf r. O* || **test** *T* || hêddern] **celier** *T*
¹² [ac h]eo *W* || âteorjað—¹⁹ kynne] beoð. sume. Indeclinabilia *T* || mænig- *JR* || getæle *F*
¹³ beoþ *W* || [hic c]ornus *W* || þ. h. *f. W*
¹⁴ declinung *W* || [p]ecu *W*
¹⁵ wison *DFRU* || ære *von þære auf r. U* || [pecu]s *W*
¹⁶ haec] hoc *U* || hu. p.] cudis *W* || and *vor hoc*] et *JU*
¹⁷ þissere—¹⁸ 1. on (þissere *am rande*, decl.—decl. *auf r.*, *das übrige als 27. zeile*) *corr. R* || þissera *U* || declinung[ge and] *W* || and haec—decl. *f. J* || and *vor haec*] et *U* || þæra *U*, þere *H*
¹⁸ specu] pecu *H* || gæð *U* || [on m]jore (?) *W* || on *vor misl. f. U*
¹⁹ mistliche *W* || cynne *DFHJRU*, *cunne W*

¹ *kein absatz* || boga *f. TW* || lið *f. T* || and *vor partus f. H* || par[tus] *W* || geeacnung *U*, eacnung *H*, ecnung *W*, byrd *T*
² mænig- *JR*, manig- *T*, mænifealdan *H*, *dahinter itele W* || da[tiuo] *W* || and] et *J, f. T*
³ ablactiuo *J, f. T* || *nom. sg. vor dat. pl. W* || —⁸ *ü. f. T* || —⁴ *ü. f. W* || l.] þipum *U*
⁴ um *in geeac. nachtr. v. ds. hd.?* h || [for þ]en *W* || ðan *h*, þan *U* || æ *in næron zu e F*
⁵ arcibus] artibus *U* || wihuse *W* || [creft]um *H*
⁶ êac—⁷ intingan *f. T* || þoñ *J* || ðâm] þa *JU* || [for]e seide casen *W*
⁷ buton *hU* || portabus *J*, eft partubus *T* || tribus(bus) *v. ds. hd.?* *O*, tribus *W*, tribulus *J* || [mæip]um *W*

78¹⁰ nominatium *F*, noment' (` von a. hd.)
O
 The two `look different but seem to be intended for the same symbol.

noment' (` von a. hd.)

DE QVINTA DECLINATIONE.

10 QVINTA DECLINATIO HABET VNAM TERMINATIONEM IN ES PRODVCTAM **sêo fîfte declinung hæfð âne geendunge on langne** *es*, and synd ealle FEMININI GENERIS bûton ânnum, þe ys ægðres cynnes on ânfealdum getele and on menigfealdum getele ys MASCVLINI GENERIS: *hic* *VEL* *haec dies* **ðes dæg**, and ân of ðâm gefêged ys MASCVLINI GENERIS:

⁹ de *f. DHJO* || quinta] *v. U, f. J* || decl. *f. DHJW*

¹⁰ [quint]a *W* || [prod.—¹⁵ m]asculini *W* (*doch von den ersten wörtern die oberen spitzen erhalten*)
¹¹ sêo—¹² es *f. T* || anæ *H*
¹² femini *O* || butan *J*
¹³ þe] se *OU* || getæle *FT* || and—¹⁴ getele *f. JOU*, *doch vor ys mit a. dinte* (*aber v. ds. hd.?*) *ü. d. z. he nachgetragen O* || mænig- *H*,

hic merities þes middæg. þêos declinung gæð þus:

1 NOMINATIVO *hic* VEL *haec dies þes dæg*, GENITIVO *huius diei þises dæg*, DATIVO *huic diei ðisum dæge*,
ACCVSATIVO *hunc* VEL *hanc diem þisne dæg*, VOCATIVO
5 *o dies êalâ ðû dæg*, ABLATIVO *ab hoc* VEL *ab hac die fram ðisum dæge*; ET PLVRALITER NOMINATIVO *hi dies þâs dagas*, GENITIVO *horum dierum þissera daga*,
DATIVO *his diebus ðisum dagum*, ACCVSATIVO *hos dies þâs dagas*, VOCATIVO *o dies êalâ gê dagas*, ABLATIVO
10 *ab his diebus fram ðisum dagum*.

10 Ealle ôðre naman þissere declinunge syndon FEMININI
GENERIS; *haec facies ðêos ansÿn*, *haec species þeos wlitu*, *acies egc* oððe *scearpnys*, *requies rest*, *progenies ofspringc*, *series endebyrdnyss*, *pernicies cwelmbærnyss*, *rabies wôdnys*, *glacies is*, *canicies hârung*, *effigies hiw* oððe *anlicnys*, *esuries hungor*,
15 *macies hlænnys*, *ingluuies oferæt*, *caessaries feax*.

naman of ðisum gâð on twâ wîsan: *duricies* and *duritia*
heardnys, *mollicies* and *mollitia hnescnys*, *materies*
1 and *materia antimber*. *fides gelêafa*; *res þing*; *spes hiht* ET CETERA. ac hî âteorjað sume on menigfealdum getele.

DE NVMERO.

5 NVMERVS IS *getel*, SINGVLARIS ET PLVRALIS *ânfeald* oððe *menigfeald*. *ânfeald* getel ys on ânum: *homo ân mann*. *menigfeald* getel ys *homines menn*. and ealle ðâ eahta PARTES habbað þâs twâ getel: witodlice âgene naman habbað *ânfeald* getel and nabbað *menigfeald*.
êac sunne and môna sindon *ânfealdes* geteles.

10 sindon êac manega ôðre naman, þe æfter lédenspræce nabbað *menigfeald* getel: MASCVLINI GENERIS þâs: *sanguis blôd* (ac swâ ðeah on hâlgum bôcum wê rædað *uirum sanguinum*), *pulus dûst*, *fumus smîc*, *fimus scern*, *limus lâm*; GENERIS FEMININI: *pax sybb*, *lux lêoht*, *pix pic*, *fames hungor*, *sitis ðurst*, *labes âwyrdnys*,
15 *tabes wyrms*, *humus molde*;

GENERIS NEVTRI: *coenum*

manig- T
14 *getæle FT*, f. DH || uel] et U
15—82⁸ *û. f. T* || (an) D, f. OW
15 *ifeizede W*
15. 16 *masculi[ni g. hic m]erities W*
16 *me von merities ganz*, ri z. t. *weg H* || —82⁸
û. f. W
17 [h. u. h. di]es W || *hic f. O* || (haec) U || þes f. O || *geniter J*, f. W
1—7 *der casus nur beim nom. pl. bezeichnet W* ||
þisses J || *dater J*, dat.: O || h(u)ic H || *þissum J*
2 *acu- F*, -ussa- Fh, *accusater J* || uel] et U ||
uocater J
3 *ablater J* || uel] et U || [hac die et plura]liter W
4 *þissum J* || *nomen F*, *nominater J* || hi: R
5—8 *û. f. DH*
5 *genit: (i r.) D*, *geniter J*
6 *dater J*, *dati: (i aus e radiert?) O* || *þissum J* ||
acu- Fh, -ussa- FR, *accusater J*
7 *uocater J* || *ablater J*
8 *ab f. H*
8. 9 [diebus all]e opre W
8 *þissum J*

9 *kein absatz* || ealla HJ || beop W || *femini O*
10 *dem. f. vor û. W* || ð. a. f. T || [onsene] W
10. 11 *þ. w. f. T*
11 *acies* ac *icies T* || *ecg DFhRTU* || o. sc. f. T ||
rest f. TW
12 *progeniges F* || *ofspringc R*, -ng DFHhU, -nge J, f. T, [of.] W || *endeberdnys DH*, -burnesse W ||
pernicies—13 *is f. W* || *pernic(i)es a. hd. F*
13 *cwælbærnyss U*, *clclbyrdnys T* || *canic(i)es a. hd. F*
14 [anlicn]esse W, f. T || *andlicnyss U*
15 *hlænnys T* || :oferæt (h rad.) F, ofer. æt O, oferæte U, oueræt T || [c. f. þ]reo W || *cesaries JU*
þréo T
16 *þissum J* || *twam h* || *wison DH* || *durici[es a. dur]itia W* || and] et J || *dur(i)tia h*, -cia T
17 *heardnyss gl. û. duricies R*, d *von a. hd. F*, f. TW || *mollic(i)es a. hd. F* || and] et J || *mollicia (a a. hd. auf r. U) JU* || *hnescnyss gl. û. mollicies R*, f. W || *marie]riēs zu ma]teriēs v. a. hd. O*
18 et J || *antim[ber fid]es W* || *fides* and *fiducia U* || —83¹ *û. f. T* || *þincg R*, -gc J
1 *ateriað J* || *sum[me on] W* || *mænig- JR*,
manig- T
2 *getæle FT*

81⁹ ... decl. f. DHJW
text has "decl.]"

3 *überschrift f. JW* || *incipit fügt nach de n. bei fr. U*

4 *kein absatz J* || *umerus W* || is g. *gl. R*, f. T ||
getæl *syngularis F* || et] uel J || *ânfeald*—5 *ânum f. T*
5 oððe *von a. hd. zu* and *corr. F* || *mænig- HJ* ||
getæl F || *ânum*] *namum F*
6 *ân—ys*] et *pluraliter T* || o[n] *mon W* || *mænig- HJR* || *getæl F*, *getel zu getel a. hd. O* || *menn*—7
getel f. T || *menn f. W*
7 [alle] W || *ehta J* || [h. þ. t.] W || *getæl F*,
dahinter butan interiectio U || w[itodl.—11] *þeos*]
sanguis W
8 *agen(e) U* || *getel: U*, *getæl FT* || *mænig- JR*,
manig- T
9 *su(n)ne a. hd. F* || *móne T* || *getæles FT*
10 *ôðre manega OU*
11 *mænig- HJR*, *manig- T* || *getæl FT*, *getele U*
12 *blôd f. TW* || *þeh J*
13 *dûst f. T* || *fumur F*, *fumis HOT* || *smîc*] *fám T*,
f. W || *scearn HJTU*
14 *generis doppelt (das zweite später unterpunctiert) U* || *sybb und lêoht f. TW*
15 *pic f. W* || f(a)mes a. h. û. r. F || *hungor f. TW* ||
ðurst f. W || *awerdnys (-ys H) DH*, *awer]nyss U*, *hleceðure T*
16 *tabs wurms T* || *wrums W*
17 *fenum OUW* || *streow DFHhRU*, *strew J*,

1 **meox**, *foenum strêw*, *lutum fenn*, *aeuum êcnys*,
penum hêddern, *uulguſ ceorlfolc*, *pelaguſ widsæ*,
uiruſ wyrms. and ælc þæra ðinga, þe man wiðð on
wægan oððe met on fate, næfð heora nân menigfeald
getel, ðeah ðe ſume menn þe heora âgenum dôme hî
5 âwendað menigfealdlice þuſ cweðende: *frumenta hwætſas*,
ordea beras, *fabæ bêana*, *pisæ piſan*, *uina*
fela wîn, *mella fela hunig* ET CETERA.

Sume naman ſynd êac, þe nabbað ânfeald getel, ac
bêoð æfre menigfealdlice gecwedene, ſwâswâ bêoð twâ
10 ðæra twelf tâcna, *gemini getwysan* and *pisces fixas*,
and manega ôðre tô êacan þiſon: GENERIS MASCVLINI *hi*
manes þâs helwaran, *primores hêafodmenn*, *liberi*
bearn, *cani hwite hæſ* on ealdum menn, *ſentes*
ðornas, *uepres brêmſas*;

15 GENERIS FEMININI *insidiae ſyrwan*,
induciae fyrſt, *deliciae êſtas*, *diuitiae welan*,
excubiae weardan, *manubiae hererêaf*, *primitiae*
frumwæſtmas,
exequiae licðênunga, *blanditiae geſwænyſſa*
1 oððe **ôlæcunga**, *bigae twegra horſa cræt*,
trigae þrêora horſa cræt; *quadrigae fêower horſa*
cræt, *reliquiae ſumes ðinges lâfe*, *kalendae clypunga*,
forðan ðe ðâ ealdan men clypodon ſymle on
5 niwum mônan.

ealſwâ *nonae* ân getel on gerîmcræfte,
idus tôdællednyſſa þæs mônðes; *nundinae cýpinga*,
latebrae dimhofan, *tenebrae þêoſtru*, *nuptiae giftu*,
quisquiliae æfyrmdæ; GENERIS NEVTRI: *arma wæpnu*,
moenia weallas, *crepundia ſwurbêagas*, *cunabula*
10 **cildcradulas**, *spolia hererêaf*, *exta þearmas*, *extales*
bæcðearmas, *serta cynehelmas*, *pascua læsa*,
sponsalia brýdgyfa, *praecordia forebrêoſt*.

Sume naman ſynd ôðres cynnes on ânfealdum getele
and ôðres cynnes on menigfealdum getele: *hic locus*
15 **ðêoſ ſtôw** MASCVLINI GENERIS and on menigfealdum getele
haec loca NEVTRI GENERIS. ealſwâ *hic iocus þes plega*
1 ET PLVRALITER *haec ioca þâs plegan*; *hic sibiluſ þêoſ*
hwistlung, *haec sibila þâs hwistlunga*; *hic carbaſuſ*
þes ſegl, *haec carbasa þâs ſeglu*; *hic tartaruſ þêoſ*
helllice ſuſl, *haec tartara* mænigfealdlice.

strau W, *f. T* || êcnys *f. T*
1 poenum *DFHhJRT*, penu *U* || hêddern] celier *T*
|| ceorlf. *f. T* || paleguſ *T* || widsæ *f. T* 84
2 wruſm *W*, wyrm *T* || þara *D* || wyhð *DU*,
wyhþ *H*, wehð *FhTR*, weh *J*, weihþ *W*
3 oþer *W* || fæte *DHTU* || heora] here *J* || n von
nân und das fg. m zum teil, enig ganz weg *H* ||
mænig- *JR*, manig- *T*
4 getæl *FT*, getel: *U* || âg. *f. W*
5 mæn- *JR*, man- *T*: *ich werde solche*
abweichungen in zukunft nicht mehr anführen
5-7 ü. *f. W*
5.6 hwætſas *J*, *f. T*
6 beras *f. T* || bêana-⁷ hunig *f. T* || pyse alle ||
pysan alle auſſer *O*
7 wynu *U* || hunigu *U*

8 kein absatz || ſyndon *R*, beoþ *W* || habbeþ vor
nabbeþ *getilgt W* || anfeld *U* || getæl *FT*
9 gecwedenne *h* || ſwâswâ-¹⁰ tâcna *f. T* || nur
ein swa *O*
10 and *f. T* || piſciſ *J* || fixas *f. TW*
11 and-þiſon] et cetera *T* || oþere *H* || tô êa. þ.
f. W || ecan *F* || piſſon *J*
12 mane:s (n rad.?) *F*, magan *J* || þâs *f. T* ||
helwara *T*, helpan *J* || primoriſ *HOTU* || -mann
U, -mon *T*

13 bearn] **filz** *T* || hwite-menn] **čanuþ** *T*, in der
zeile *R* || on e. m. *f. W*
14 ðornas] **ſpinas** *T* || bremelas *HU*, **runčes** *T*
femini(ni) *a. hd. F*
14.15 ſerwan *DH*, *f. T*
15 indicie *J* || fyrſtas *U*, fyrſ *H* || diuicie *W* ||
welan *f. T*
16 spolia ü. manubiae *gl. U*
16.17 frumweſtmas *HhT*
17 exſe- *JR* || blandicie *JW*
17-85¹ geſweſneſſa *T*

1 oððe ô. *f. T*, obwol schon im text, doch oððe
olecun (der rest weggeschnitten) am rande
ohne verweisung *U* || ollæcunga *R*, olecunga
DHJ, olecunga zu olæ- *h* || bie *T* || twegera *U*
1.2.3 cræft (*f. rad. H*) *DH*
2 tr.-³ cræt *f. O* || trieþ *h*, tri(g)e *sp. hd. F*, trie
DW || -³ ü. *f. T* || h. cr. *f. W* || quadrigae-³ cræt
am rande 1. corr. *h* || quadrieþ *T*, quadri (d aus
t h) *DHhW*, quadri(g)e corr. *sp. hd. F*, ge auf
r. R

3 ſume *H* || þincgeſ *h* || laf *F* || clypunga-⁵
mônan *f. T*
4 vor þe olde men *W* || þe: *F* || clypedon *h* ||
euere *W*
5 niwon *J*

no(n)e *H*, noê *D* || ân g. on g. in d. z. *R*, *f. T* || ân]
on *J* || getæl *F*

6 todælædnyſſa in d. z. *T*, todælnyſſa *F* || þ. m.
f. T || cypinge *T*

7 dim hofon *O*, dim ſcreafa oððe hofan *J* ||
þyſtru *U*, *f. T* || gif(t)u *a. hd. F*, gyfta *U*, 3ifta *W*,
f. T

8 wæpnu *f. T*

9 menia alle || wellas *F*, *f. T* || ſwurdbeagas *J*

10 -cradalaſ *R*, -cradelaſ *HTU*; cradelaſ (ohne
cild) *W*

11 extales b. *nachgetragen* corr. *R*, 1. corr. *F*, *f.*
hJW || bec- *T* || ſer vor ſerta *getilgt W* || kyne- *R*,
-healmaſ *U* || læſe *DH*, læſwa *J*, læſwe *W*, *f. T*

12 [ſponſalia-¹⁶] hec *W* || n in ſp. *a. hd. F* ||

-gyfu *O*, -gyfta *T*

13 kein absatz || naman ſynd auf r. *U* || getæle
FhT

14 and o. c. on mænigf. getæle ohne
verweisung, wohin die ergänzung gehört, über
hic-¹⁵ mascu nachgetragen 1. corr. F, f. JO

15 ð. st. m. g. *f. T* || ſteow *R* || masculi *J* || and
(ſtatt vor on) hinter getele *J* || on m. g. *f. T* ||
getæle *F*

16 n. gen. vor haec loca *J*, *f. T* || iocus auf r. und
am rande widerholt *U* || -86³ dem. vor ü. *f. W* ||
þeſ *f. T*

1 hec aus hoc *h* || ioca] iocol *O* || þ. plegan *f. TW*
|| hic] hi *h* || ſybiluſ *U*, ſibiliſ *J*, ſibuluſ *W* || þêoſ
f. T

2 haec *f. T* || ſibil:a *F*, ſybila *U*, ſibula *W* || þâſ
hw.] *f. W*, hic ſidilibuſ and hec ſidilia *T* ||
carbaſaſ *h*

3 þeſ s. *f. T* || and hec *T* || carbaſu *O* || þâſ s. *f.*
TW || þêoſ *f. T*

5 þâs ôðre
 synd GENERIS NEVTRI on ânfealdum getele and GENERIS
 FEMININI on menigfealdum getele: *hoc epulum þêos wist*
 and menigfealdlice *hae epulae; hoc balneum þis bæð*
 and menigfealdlice **hae balneae; hoc caepe þis læc**
 undeclinjendlíc
 and menigfealdlice *hae caepae* declinjendlíc.

10 þâs ôðre synd NEVTRI GENERIS on ânfealdum getele and
 MASCVLINI on menigfealdum: *hoc caelum þêos heofen*
 and menigfealdlice *hi caeli; hoc porrum þis læac* and
 eft *hi porri; hoc frenum þes bridel* and menigfealdlice
hi freni VEL *haec frena; hoc filum þes ðræd* and
 15 *hi fili* VEL *haec fila* ET CETERA.

1 Sume naman habbað ôðre declinunge on ânfealdum
 getele and ôðre on menigfealdum, swâswâ ys *hoc iugerum*
þes æcer: se nama ys þære ôðre declinunge on ânfealdum
 getele and ðære ðriddan declinunge on menigfealdum
 getele; *hoc uas þis fæc* ys ðære þriddan
 5 declinunge on ânfealdum getele and ðære ôðre on
 menigfealdum.

DE FIGVRA.

10 FIGVRA is **hiw** on namum and on ôðrum dælum and
 æfter DONATVM, þâm lâreowe, synd twâ FIGVRA: SIMPLEX,
 þæt is, **ânfeald** ET COMPOSITA, þæt is, **gefêged**. ânfeald
 hiw is *decens geðæslic* oððe **ârwurðe**, *potens*
mihtig.

15 gefêged hiw byð, þæt ðe byð of twâm dælum
 oððe of mâ gefêged: *indecens unðæslic* oððe
ungedafenlic,
inpotens unmihtig; and hî beoþ gefêgede
 on fêower wîsan: ærest of twâm ansundum dælum:
iniustus
unrihtwîs; *in* IS PRAEPOSITIO and *iustus* is nama.

1 eft byð gefêged of twâm tôbrocenum dælum *beniuolus*
wel willende; eft of ansundum dæle and tôbrocenum
inimicus fêond, *insipiens unwîs*; eft of tôbrocenum
 dæle and ansundum *impius ârlêas*, *efferus rêðe*.

5 Ealle ðâ eahta dælas underfôð fêginge, bûton INTERIECTIO
 âna, and, gif se nama bið gefêged of twâm ansundum
 dælum, þonne mæg man on ægðrum ende hine
 declinjan: *hoc ius iurandum þes âðswara*, *huius iuris*
iurandi, *huic iuri iurando* ET CETERA.

10 gyf se nama byð
 gefêged of NOMINATIVO CASV and of ôðrum gebîgedum
 case, þonne bið se nama declinjendlíc on ðâ healfe, þe
 se NOMINATIVVS byð: *hic praefectus urbis ðes portgerêfa*
 oððe **burhealdor**, *huius praefecti urbis*, *huic praefecto*
urbis, *hunc praefectum urbis*, *o praefecte urbis*, *ab*

4 hellic *DFHhJTUW* || susel *Fh*, surl *U*, *f. T* || and
 hec *T* || *zweites* ta *in* tartara *ganz*, ra *zum teil*
weg H || menigfealdlice *gl. R*, *f. T*

5 generis—and *ü. d. z. 1. corr. F* || neutri
 generis *DFHW* || getæle *FT* || and—⁶ getele *f. J*
 6 manigfealdan *T* || getæle *FT* || þeost (!) *U*, *f.*
TW
 7 and m.] et pluraliter *T* || he (e)pule *1. corr. h* ||
 baneum *T* || þ. b. *f. TW* || bæð] bið *U*

8 a. m. *f. T*, 7 pluraliter *W* || þis *f. TW* || læc] e
aus i ds. hd.? h, èc *U*, leac *hinter* indecl. *W*
 9 -nienlice *U*, indeclinabile *TW* || and m.] et
 pluraliter *TW* || decl. *gl. ü. he cepe T*,
 declinienlic *U*, declinabile *W*

10 beoþ *W* || moniuold *W* || getæle *FT*

11 masc. generis *W* || menig. getæle *T* || þ. h. *f.*
TW || heofon *JU*
 12 m. *f. T*, pluraliter *W* || hi: *F* || þis *f. TW* || leac]
 porleac *J*

13 eft *f. T*, pluraliter *W* || pori *T* || þ. br. *f. TW* ||
 and *f. J* || m.] eft *H*, pluraliter *W*, *f. JT*

14 uel] oþer *W* || filum] filii *J* || þes and ðeos
 þræd *J*, fil *T*, *f. W* || and m. *f. J* || m. *f. T*,
 pluraliter *W*

15 fili: *U* || et c. *f. T*

16 *kein absatz*

17 getele—menigfealdum *f. J* || getæle *FT* || and
f. H || and on oðre on *O* || manigfealdan *T* ||
 (hoc) *D*

87

1 þes æcer *f. T*, þes et cetera *J* || se n. *f. T* || soþ *J*,
 þes *W*

2 getæle *FT* || and on *T* || decl. *f. TW*

3 getæle *FT*, *dahinter* pluraliter hi iugeri *W* || h.
 fâs *O* || þ. f. *f. TW*

4 nge *von* declinunge *auf r. U* || getæle *FT* || and
 on *T* || o(n) *H*

6 *überschrift (raum gelassen) W f. JOW*

7 *kein absatz JO* || figura *zu -g(v)ra a. hd. F*,
 igura *W* || is—⁸ figura] sunt duo *T* || is hiw *gl. R*
 || namum] anum *J*, nomam *W*

8 þ. l. *f. W* || lareowa *J* || beoþ *W* || (twa) *corr. U*
 || and *vor* simplex (m *auf r.*) *rad. h*

9 þ. i. a. *gl. R*, *f. T* || pæt is *f. DHW* || and þæt is
 gef. *gl. R* || þ. i. g. *f. T* || gefêged *f. O*

10—88² ârlêas *ü. f. T*

10 gewæslic *U* || e *von* arwurðe *auf r. U* || also
 potens *W*

11 ðe] he *U*, þet *W* || beoð *U* || of] on *J*, þ *vor* of
rad. R

12 of *f. T* || mâ] monie *W* || indecens—

ungedauenlic *am rande nachgetragen 1. corr. h*

12. 13 ungedauenlic *h, g aus e. a. D, -c aus -ce R*

13 also ipotens *W* || gefeged *O*, ifeized *W*

14 wison *DHT*, a *aus o R* || of] on *HJ* || ans. d.

iniu *auf r. U* || onsundum *T*

15 unr. *f. W* || preposito *O*, positio *von* prepositio
auf r. U || [noma—88¹ inimi]cus *W*

16 of] on *J* || beni uobis *T*

17 of] on *J*, *aus* on *h*

1 [inimi]cus—tobrocen[e] *nur die unteren*

enden W || in(i)m- *O* || also insipiens *W* || of *f.*

OU || tobrocen[e dele and] *W*

2 dælum *U* || ipius *W* || esferus *J*

3 *kein absatz* || ealle—⁴ and *f. T* || eallæ *J*, ealla
H || þ *in* þa *aus e. a. h*, þeos *W* || [eihte deles] *W*
 || dæles *J* || underfôð] under *H* || feginçge *J* ||
 butan *J*

88

4 þ[e noma] *W* || of] on *J*

4. 5 onsundum *T*

5 m[æi mon] *W*

6 ius iuran[dum þes] *W* || -dvm *aus da H* || þ. â.

f. T || iu(ri)s *D*, iusis *zu iurs H*

7 iuran[do et c.] *W*

8 o[f obre] *W*

8. 9 gebigedu casum *T*

9 noma *T* || decliniend[lic on] *W* || *von d. ist eclin*
z. t., das folgende ganz weg H || ðâ] þam *H* ||
 healfa *T*

10 prefect[us ur]bis *W* || (prae)fectus *h*

10. 11 *ü. f. T, gl. R* || -gereua *DH*

gif se nama byð gefêged

of twâm gebîgedum casum, þonne byð hê INDECLINABILE,
 15 þæt is, **undeclinjendlic**, ac gæð se ân CASVS for
 eallum ðâm ôðrum casum, swâswâ ys *huius modi: huius
 modi homo þus gerâd man, huius modi hominis þus
 gerâdes mannes, huius modi homini; huius modi mulier
 þus gerâd wif; huius modi mancipium þus gerâd
 1 **þeowman**. ealswâ gâð *illius modi swâ gerâd* ET
 CETERA.*

Be þâm syx casum wê habbað gesæd, ac sume
 naman synd gehâtene MONOPTOTA, þæt sind **ânre
 gebîgednyss**,
 5 and se ân CASVS gæð for ealle ðâ ôðre:
nequam mânful and ealra stafa naman: *hoc a, huius a;*
hoc b, huius b and swâ forð.

ealswâ *quattuor fêower*,
quattuor homines, quattuor hominum and swâ tô ælcum
 case and tô ælcum cynne: *quinque feminae fif wif*,
quinque
 10 *uerba fif word; sex syx* and swâ forð ôð *centum*
hundtêontig. *mille þûsend gæð* ealswâ.

Sume naman syndon DIPTOTA gecwedene, þâ habbað
 twegen *mislice* CASVS and nâ mâ on gewunan: *ueru spitu*,
 15 *ueribus spitum; tabi wyrms* and *tabo*: nys ðær nâ mâ
 casu on gewunan.

Sume synd gecwedene TRIPTOTA, þâ habbað þrÿ ungelîce
 CASVS, swâswâ bêoð ealle naman NEVTRI GENERIS
 1 þære ôðre declinunge on ânfealdum getele: *hoc templum*
ðis templ, *huius templi, huic templo*; nys ðær nâ mâ
 mislîcra casa.

ealswâ byð on menigfealdum getele on
 eallum **neutrum**: *haec turibula þâs stôrçyllan, horum*
 5 *turibulorum, his turibulis; haec sidera þâs tunglan,*
horum siderum, his sideribus; cornua hornas, cornuum,
cornibus.

Sume naman syndon gehâtene TETRAPTOTA, þâ ðe
 habbað fêower ungelîce CASVS, swâswâ synd ealle, þâ
 10 þe geendjað on *er* on þære ôpre declinunge: *hic presbiter*
þes mæssepreost, *huius presbiteri, huic presbitero,*
hunc presbiterum ET SIMILIA.

Sume synd gecwedene PENTAPTOTA, þâ ðe habbað
 fif ungelîce casas. swâswâ synd ealle, þâ ðe geendjað

11 *praefectis O* || [urbis] *W*
 12 *urbi T* || hunc—13 *hoc f. T* || *acc. und voc. von*
ds. hd. ü. d. z. nachgetragen R || hunc] *huic O* ||
 o pfecto *D* || u[rbis] *W*
 13 *beoð U* || ifei[zed] *W*
 14 of] on *J* || geb.] ifeizede *W* || u *in casum aus a*
H || beoð *U*
 14. 15 ind. þ. is *f. W*
 15 þæt—16 *casum f. T* || þ. i. u. *gl. R* ||
 vndecli[niend]lic *W* || case *W*
 16 ða *J* || [so so] *W* || *nur einmal* *huius modi*
JOTUW
 17—89¹ *ü. f. T*
 17 *huius—18 mannes f. W*
 18 :: *mannes (man auf r.) U* || m[o]di *W* ||
 homini] *homines T*
 19 *irade W* || *huiu[s] W*
 1 *þeow von þeowman auf r. U* || ea. *g. f. T* ||
 g[eb] (*der rest hinter g scheint eher einem e,*
als o, anzugehören) *W* || swa *gerad corr. R*

89

3 *kein absatz* || be—ac *f. W* || sæd *F* || ac] to *O*
 4 *naman f. U* || beoþ *W* || monaptato *DFT u.*
ursprünglich auch HhO (letztes o zu a (von a.
hd.?) H, richtig corr. 1. corr.? h, erstes a (von
ds. hd.?) zu o O), monaptota R, monaptata W ||
 þæt *usw. in d. z. R* || beoþ *W* || anra *J*
 5 *gebygednyss F* || case *W* || gað *U* || alle þen
 oþre *W*
 6 *ü. f. T*
 6 *stafena T* || *namann h* || a *hoc a W* || *huius]*
illius F
 7 *erstes b nicht vollst. W* || and *s. f. f. T*

or
 quatuor *W, IIII R, f. T* || fêower *f. TW*

or
 8 *IIII beidamal W* || h[o]minum *W* || and swâ—⁹
 cynne *f. T* || *erstes ælcum*] eallum and ælcum *J*
 9 case a. tô æ. *f. FJ*
 9—11 *ü. f. T* || —¹⁰ *centum ü. f. W*
 10 *urba T* || and—ôð *f. T* || ôð] of *O*, oþet *W*
 11 *mi(l)le a. hd. F* || *g. ea. f. T*

12 *kein absatz* || *naman aus namon a. hd.? h* ||
 synd *T*, beoþ *W* || dyptota (-p:t- *D*, o *aus a 1.*
corr.? h) DFHhRU || [icwe]þene *W, f. T*
 13 *mis:lice R, myslice U* || a. nâ mâ on *g. f. T* ||
 [na—¹⁶ *habbeþ*] þreo *W* || a *von na u. m von na*
auf r. U || on *g.] ungewunan J*
 13. 14 *ü. f. T*
 14 *tubi O* || and *f. T* || nys—¹⁵ *gew. f. T* || :nys *U* ||
 nâ] nân *U*
 15 *casu f. H* || *ge von gewunan auf r. U*

16 *kein absatz* || try- *H, -ptata F*, o *aus a 1.*
corr.? h || þreo—¹⁷ *no[man] nur die unteren*
enden erhalten W || þreo *T*, þrie *D*
 17 *bêoð—90¹ getele] is T* || ealla *H* || *no[man*
n.] W

90

1 ôðre *f. W* || getæle *F*
 2 ð. t. *f. TW* || [huius templi huic (*dieses fehlt*
wo!)] W || nys—⁴ *neutrum] et pluraliter T* || nâ
 mâ] nâ more *W*
 3 ealswâ] eal *O* || beoð *U* || [on moniu]old *W* ||
 getæle *F*
 4 (*haec*) *a. hd. F* || —⁵ *turri- alle dreimal HJT u.*
ursprünglich auch DR, aber das erste r immer
r. D, die beiden ersten male R || —⁶ *ü. f. T* || þ.
f. W
 5 *tribulorum U, [tu.] W* || *turi:bulis U, turribulis*
auch h || *sydera DH, sedera W* || þ. *f. W* ||
 (t)unglan *F*
 6 *syderum H* || si[deribus cor]nua *W* || and
 cornua *T* || cornu(u)m *h* || hornaw (!) *J, f. W*

8 *kein absatz* || synd *JT*, beoþ *W* || ihote[ne
 tetra]ptata *W* || tetroptota *O* || (þe) *U, f. T*

or
 9 *IIII W* || u *von ungelice ganz, ngeli z. t. weg H*
 || *casas DHhR* || beoþ *W* || [alle þeo] þe *W*
 10 þe] ða *T* || endeþ *W* || er] *R W* || —¹² *presbit-*
immer alle hss.
 10. 11 *pres[biter presb]iteri W*
 11 *ü. f. TW* || *mæsseþr̥s J*
 11. 12 *dem. vor cas. obl. f. W*
 11 *huius] huic zu huiS (?) U*

13 *kein absatz* || syndon *urspr. (aber on durch*
puncte oben und unten getilgt) O, beoþ *W* ||
 pentoptota *O, aus pentoptata 1. corr.? h,*

15 on *us*, ðære ôðre declinunge: *iustus rihtwís, iusti, -to, -tum, o iuste* and manega ôðre þære ðriddan declinunge.

Sume naman synd gecwedene EXAPTOTA, þæt synd, **þa ðe habbað syx** CASVS, nân ôðrum gelíc, ac wê ne findað nâne naman búton ðrím ðus gerâde: *unus ân unius ânes, uni ânum, unum æenne, o une éalâ ðû âna, ab uno fram ânum*. ealswâ gæð *solus âna* and *totus eall*.

SIT HOC SATIS DE SEX CASVALIBVS FORMIS **bêo ðis ðus genôh be ðâm syx gebigendlicum hiwum gesæd**.

10 Wê habbað nú gesæd be ðâm fif ðingum, þe ðâm namum gelimpað, þæt is SPECIES **hiw**, PRIMITIVA **frumcenned** and DIRIVATIVA, þæt is, **ofgangendlic**. ôðer ys GENVS **kynn**; þridde NVMERVS, þæt is, **getel**; fêorðe FIGVRA **hiw**, þæt is, hwæðer hit **bêo** SIMPLEX **ânfeald** AVT COMPOSITA **oððe gefêged**: fifte ys CASVS, þæt is, **fiyll** oððe **gebígednys**. nú wylle wê ongyunnan PRONOMEN.

[89] **hundtêontig. mille þúsend** gæð ealswâ. Printed as shown: error for “gæð”?

— twegen mislice CASVS and nâ mâ on gewunan: text has “mislice”

[90] eallum neutrum: *haec turibula þâs stôrçyllan*, printed as shown: expected form NEVTRVM

[91] findað nâne naman búton ðrím ðus gerâde: *unus ân*, text has “ân” in plain type

pen[taptat]a *W*, aptota *in pent- auf r. U*, p *aus e. a. H* || ðe—¹⁴ ðe *f. T*
¹⁴ casen *W* || beoþ *W* || [beo þle *W* || endeþ *W*
¹⁵ riht[wis iu]sti *W* || rihtwís *f. T*
^{15. 16} iusti. to. tum (tû vor tum *rad. h*) *FhRTU*, iustito. tum *O*, iusti. iusto. iustum *DHJ*
¹⁸ and—decl.] et cetera *T, f. J* || manege *U* || decli[nun]ge *W*

¹ kein absatz || Sume] þreo *T* || beoþ *W* || gecwedene—synd *f. J* || exaptata *W* || þæt *usw. in der z. R* || þæt synd *f. TW*
² beo [þe h]abbep *W* || ðe *f. T* || casus *O* || n. ô. g.] vnilche *W* || nân] on *J* || gelíce *J* || ac—³ gerâde *f. T*
³ nâne *f. DH* || no[me]n *W* || butan *hJ* || þreo *W* || irade .i. huius modi *W* || —⁶ ü. *f. T* || —⁵ ab uno ü. *f. W*
⁴ vni[us] *W*
⁵ gæð *f. T* || solas *J* || and *f. T*
⁶ [all] *W*

⁷ kein absatz || -libvs *aus -libis O* || beo—⁸ gesæd *gl. R, f. TW* || ðus *f. U*
⁸ gebigedumlicum *F*

⁹ kein absatz || we *aus ðe F* || nú gesæd] unge sæd *h*, ungesæd *ursprünglich (doch un zu nu, wenn auch nicht ganz vollständig, gebessert und ausserdem nu von sp. hd. vorgesetzt) F* || [nu] *W* || 2. ðâm] *f. T*, be þam *J*
¹⁰ naman (*aus namum?*) *F* || [þet] *W* || .i. *a. hd. ü. is F* || hiw *f. T*, his *J*
^{10. 11} frumcynnend *Dh*
¹¹ and] et *J* || diriuati[ua] *W*, diritiua *H* || þ. is *o. gl. R* || þæt is *f. T*
¹² ys *f. T* || II über oðer *a. hd. F*
¹² ys] .i. alius *W* || cynn *DFHhRU*, cyn *J*, .i. [k]un *W, f. T* || þridde *f. T* || þæt—fêorðe *f. T* || þ. is *g. gl. R* || þ. is *f. H* || getæl *F*
^{12. 13} feorþe is figu[r]a þet is heow *W*
¹³ hiw—¹⁴ ys *f. T* || þæt *usw. in d. z. R* || symplex *J, dahinter .i. W* || [a]ut *W*
¹⁴ o.] þet is *W* || þæt—¹⁵ pronomen *f. T* || þ. is *fiyll gl. R, .i. fall W*
¹⁵ gebygednys *aus gebygedhys F, gebigendlic J, ibe[ize]dnesse W* || anginnan *J*, biginnen *W*

88¹⁵ þæt—¹⁶ casum *f. T* missing . in “f T”
89¹¹ mi(l)le *a. hd. F* missing . in “a hd. F”

Pronomen:
Figura
Numerus
Casus

INCIPIT PRONOMEN.

PRONOMEN EST PARS ORATIONIS, QVAE PRO NOMINE PROPRIO VNIUSCIVISQVE ACCIPITVR PERSONASQVE FINITAS RECIPIIT. PRONOMEN ys **naman speljend, ân dæl lêdenspræce, sê byð underfangen for âgenum naman, and hê underfêhð hâdas mid fulre gewissunge**. ðes dæl, þæt is PRONOMEN, hæfð syx ACCIDENTIA, þæt synd syx **gelimp**. him gelimpþ SPECIES, þæt is, **hiw**; PERSONA, þæt is, **hâd**; and GENVS, þæt is, **cynn**; and FIGVRA, þæt is, **ânfeald hiw oððe gefêged**; and NVMERVS, þæt is,

¹ incipit de pronomine *U*, de pronomine *DH, f. JW*

² [p]ronomen *W*
³ [vn]ius]c. *W*, un(i)us- *U*, unus- *DHJ* || finita *O*
⁴ pronomen *in d. z.*, ys n. sp. *gl. R* || n. sp. *f. T* || namann *R*, (na)man *H*, nama *O* || speligen *R* || an *usw. in d. z. R* || læden- *J*
⁶ gewissunge *F* || þæs *d. J*
⁷ f in hæfð *aus e. a. D*
^{7. 8} þ. s. s. g. *gl. R, in d. z. T* || beoþ *W*
⁸ syx *f. O* || him *g. f. T* || belimpþ *O*, belimpð *U*, gelimpað *urspr. (aber a getilgt) F* || .i. qualitas über species *D und 1. corr. F* || —¹⁰ þ. is *hiw*

getel; and CASVS **gebignednyss**. wê secgað nû gewislicor be ðison.

SPECIES PRONOMINVM BIPERTITA EST **pâra naman speljendra**
hiw ys on twâ tôdæled, forðan ðe hî synd
sume PRIMITIVA, þæt synd **frumcennede**, sume DIRIVATIVA,
þæt sind **ofgangende**. eahta þær synd frumcennede
and seofan ofcumende. se forma hâd is
1 frumcenned: *ego ic*; ealswâ se ôðer: *tu ðû*; and êac se
ðridda: *ille hê*.

se forma hâd and se ôðer hâd habbað
ænlípige stemna, forðan ðe hî bêoð æfre ætgædere and
him betwýnan sprecað. þonne ic cweþe *ego ic* and ðû
5 cwest tô mê *tu ðû*, þonne bêo wyt ætgædere and for
ðî ne behôfað nâðor þissera PRONOMINA nâ mâ stemna,
bûton twegra. se ðridda hâd hæfð syx clypunga, forðan
ðe hê ys hwílon mid hwílon on ôðre stôwe.

iste

10 **þes** ys ætêowjendlic and ðâr bið, þâr man swâ bícnað
be him. *ille hê* ne bið ðær ætforan andwerd, þâr man
swâ be him clypað. se forma hâd hæfð ænne PRONOMEN:
ego ic, and se ôðer hâd hæfð ænne: *tu ðû*. se ðridda
hæfð syx: *ille hê*, *ipse hê sylf*, *iste ðes*, *hic ðes*, *is*
se ylca, *sui his*.

þâs eahta synd PRIMITIVA PRONOMINA
and ðâ ôðre seofan syndon DIRIVATIVA, þæt is, þæt hî
cumað of þâm ôðrum. hêr synd þâ seofon DIRIVATIVA:
15 *meus mîn*, *noster ûre* and *nostras ûrelendisc*; *tuus*
1 **ðîn**, *uester êower* and *uestras êowerlendisc*, *suus his*.
ne synd nâ mâ naman speljende, bûton þâs fiftýne, beðan
ðe PRISCIANVS tæcð, sê ðe ys ealre lédenspræce wlite
gehâten.

GENERA PRONOMINVM SVNT QVINQVE **fif cynn synd**
pâra naman speljendra: MASCVLINVM *hic ðes*; FEMININVM
haec ðeos; NEVTRVM *hoc ðis*; COMMVNE **gemæne**
nostras ûres landes man, *uestras êowres landes*
mann; TRIVM GENERVM **ðrêora cynna** *ego ic*, *tu ðû*.

10 on lédenspræce cweð ægðer gê wer gê wif gê ðeowman
ego et tu and on englisc **ic and ðû**; for ðî hî synd þrêora
cynna nâ on stemne, ac on andgite. ðâ ôðre ealle mæst
synd MOBILIA, þæt is, **âwendellice fram cynne tô**
cynne, swâswâ wê nû rihte cûðlicor secgað.

(had, cynn, a. h., getel) *gl. R, f. T*
8.9 p. i. hod *W*
9.10 and *f. HJ*
10 ânfeald *f. H* || o. g. *in d. z. R, f. T* || oþer *W* ||
þ. is] i. *W*
11 getæl *F*, getell *H* || and *f. J* || geb. *f. T*, s *auf r.*
D, davor þæt is *J*, davor. i. *W*
12 þisson *J*

13 *kein absatz* || þæra—14 todæled *gl. R, f. T* ||
þæra *FhJRU*
14 tôdæled] total *O*, todæl (to *durchstrichen*) *U*
|| forþen þeo (heo) beoþ *W*
14.15 hi s. sume *doppelt* (*das 2. mal getilgt*) *R*
14 synd—15 synd *f. J*
15 þ. s. *f. gl. R, f. T* || synd—16 þæt *nachgetr. 1.*
corr. F || beoþ *W* || sume d.—17 ofcumende *f. O*
15.16 diri(ua)tiua *H*, diri:uatiua *U*, *erstes i aus*
u? R

16 þ. s. o. *gl. R, f. T* || beoþ *W* || VIII *W* || þ v. þær
z. t., ær *ganz weg H* || beoþ *W*
17 seofon *FHJU*, -an *aus-on R*, VII *W* ||
ofcumede *U*
1 -cennede *J* || —2 *ü. f. TW* || se vor ðridda] seo *T*
2 þ(r)idda *I. corr. F*, -a *über getilgtem e T*,
þridde *J*
2 se vor oðer *f. J*

3 [ænl.—6 nouþer] *W* || ânlipie *T*, ænlepige *DH* ||
stemne *J* || ædgædere *D*
4 heom *HT* || betweenan *DHT*, -an *aus-on R* ||
sprecð *T* || ic: *R* || 2. ic *f. T*
5 cweþst *h*, cwyðst *DFHJ*, cwyþst *R*, cwist *U* ||
ðû *f. T* || witt *J*

6 þissere *O*, a *aus i? T* || nâmo *W* || no *T*
7 [tw. þe þridde hod] *W* || twegea *U* || hâd *f. DH*
8 -ðon(þ-) *HJU* || hê *f. W* || [mid—oþre] stude *W*
9 þes] þæs *F*, þis *O, f. TW* || æteow(i)endlic *J*,
ætywigendlic *H* || ðâr bið þâr] þæs þær *J* || ðâr]
þær *FHRTU*, ðær *Dh*, þer *W* || þâr] þær
DFHhRT, þer *W* || m[on—10 him] *W*

10 hê *f. T* || andweard *JUW*
10.11 þe[r m. so be h.] *W*
10 þær *DFHhJRTU*
11 c(1)ypað *aus clypað 1. corr. F* || had *f. W* ||
hæfð] næfð *T* || ænne] nenne *T*, ende *J* ||
pronomen—12 ænne *f. J*

12 [ego—ha]ueþ *W* || —13 *ü. f. TW* || (h)æfð had
urspr. (aber dann umgestellt) H, (hâd) hæfð *R* ||
ænne hâd *U* || ðridde *H*
13 [iste—14 þ. e.] beoþ *W* || *erstes ðes*] þæs *J*
13.14 is se] ysse *O*
13 (is) *U*, hîs *H*
14 se ylca *in d. z. R*
synt *R*

15 seo[*uon* beoþ d.] *W* || seofon *alle ausser O* ||
diri(ua)tiua *H* || þæt is—16 diriuatiua *f. O*, *am*
rante nachgetragen U || þæt is *usw. in d. z. RT*
16 þâm *f. T* || beo[þ—diriuati]ua *W* || þa: *F* ||
seofan *hT*, seofen *U* || diri- *aus duri- R*;
-i(ua)tiua *H*

17 mîn *f. T* || (ure) *U, f. T* || urelendi[sc—941
and] *W*
1 ðîn *und êower f. T* || his *f. T*
2 beoþ *W* || nâ[ma (?) n. spe]liende *W* || butan *J* ||
fiftene *DR, XV W* || beðan ðe—4 gehâten *f. T*
2.3 be þâ .i. prout þ[e prisc.] *W*
3 -þam *U* (þâ *HJ*) || techeþ *W*, ecþ *J* || se ðe] þe
þet *W* || ealra *HJ*, ælcere *U*
4 ih[oten general] *W* || gegehaten (*doch das 2.*
ge durch strich darunter getilgt) *U*

5 *kein absatz* || prominum *U* || .V. *W* || fif—6 sp. *f.*
T || beoþ *W*
6 [þ. noman] *W* || þæra *FhJRU* || mascu[linum
hic þles *W* || þæs *U, f. T* || [f.—7 neutrum] *W* ||
feminum *ORU*

7 þe(o)s *R, f. T* || ðis *f. T* || gemæne *f. T*
8 ure landes (londes *W*) m. *JRW*, ureléndisc m.
(*in d. z.*) *T* || uestras—9 mann *f. DHT* || eower *JR*
9 ð. c. *f. T* || breo *J* || ic *und ðû f. TW*
10 on—12 andgite *f. T* || le:den- *U* || cwæð *U*,
cwyð *J*
11 and on e. *f. JW* || & for þi *W* || beoþ *W*
12 nout *W* || *erstes on zu of O* || andgyt *U*
12.13 synd ealle mæst *O*
13 beoþ *W* || þ. is a. *gl. R, f. T* || awendendlice (-
lic *W*) *FhJRW und urspr. auch (aber nd getilgt)*
H || from *T* || *erstes cynne f. U*

93

94

15 PRONOMINA habbað fêower declinunga. sêo forme is
ego **ic**, mei VEL mis **mîn**, mihi **mê**, me **mê**, a me **fram**
mê; ET PLVRALITER nos **wê**, nostrum VEL nostri **ûre**, nobis
1 **ûs**, nos **ûs**, a nobis **fram ûs**. git swutelîcor: ego loquor
ic sprece, mei locutio **mîn spræc**, mihi respondes **mê**
þû andswarast, me diligis **mê ðû lufast** (nys hêr
nân VOCATIVVS), a me audisti sapientiam **fram mê þû**
5 **gehÿrdest wîsdôm**;

ET PLVRALITER nos loquimur **wê**
sprecaþ, nostri sermo **ûre spræc**, nobis respondetis
ûs gê andswarjað, nos diligitis **ûs gê lufjaþ**, a nobis
ambulasti **fram ûs ðû eodest**. ealswâ tu **ðû**, tui VEL
tis **þîn**, tibi **ðê**, te **ðê**, o tu **éalâ ðû**, a te **fram ðê**;
10 ET PLVRALITER uos **gê**, uestrum VEL uestri **êower**, uobis
êow, uos **êow**, o uos **éalâ gê**, a uobis **fram êow**.

næfð nân frumcenned PRONOMEN VOCATIVVM bûton ðisum:
o tu, o uos. tu doces me **ðû tæcst mê**, tui doctrina
bona est **þîn lâr is gôd**, tibi reddo gratias **þê ic sylle**
15 **þancunga**; te laudo, ut sapientem **þê ic herige**, swâswâ
wîsne man; o tu doctor, loquere ad me **éalâ ðû**
lârêow, sprec **tô mê**; a te audiui multa utilia **fram**
ðê ic gehÿrde fela nytwurðe ðing; ET PLVRALITER
uos sedetis **gê sittað**, uestri sedes **êower setl**, uobis
20 **ministro êow ic ðênige**, uos moneo **êow ic myngje**;
1 o uos, audite monitionem meam **éalâ gê**, gehÿrað **mîne**
myngunge; a uobis ambulauerunt **fram êow hî eodon**,
ET CETERA.

sui **his** næfð nænne NOMINATIVVM nâðor nê
mid Grêcum nê mid Lêdenwarum for ðâm gesceâde,
þæt hit nære ôðrum wordum gelîc. fêower CASVS hê
5 hæfð, and þâ belûcað twÿfeald getel and tð ælcum cynne
hî belimpað: sui equus **his hors**, sui homines **his men**,
sui uilla **his tûn**, sibi congregat pecuniam **him hê**
gaderað feoh, sibi placet **him hê gelîcað**; petit, ut
10 **sibi concedas he bit**, þæt ðû **him geunne ðæs**; se
custodit bene hine hê hylt wel, se defendit armis **hine**
hê bewerað mid wæpnum, Christus se dedit pro nobis
Crîst sealde hyne sylfne for ûs, a se expulit malos
fram him hê âdræfde þâ yfelan, ET CETERA.

15 Sêo ôðer declinung gæð þus: ille **hê**, illius **his**.
ac hit bið gewislîcor, gif þâr man cwyð sum word tð:
ille me amat **hê mê lufað**, illius amor **his lufu**, illi
scribo unum librum **him ic wriþe âne bôc**, illum accuso
1 **hine ic wrêge**, ab illo ueni **fram him ic côm**; ET
PLVRALITER illi equitant **hî rîdað**, illorum congregatio
heora gegaderung, illis respondeo **him ic andswarige**,
illos audio **hîg ic gehÿre**, ab illis uenimus **fram**
5 **him wê cômôn**. GENERIS FEMININI illa **hêo**, illius **hyre**;
illa suit **hêo siwað**. illius opus **hyre weorc**, illi do
aliquid hire ic forgife **sum ðingc**, illam odi **hîg ic**
hatige, ab illa discessi **fram hyre ic gewât**; ET PLVRALITER
illae nent lanam **hîg spinnað wulle**, illarum

13. 14 tð cynne f. O
14 swâswâ—secgað f. T || nû f. W || riht W

15 kein absatz ausser W || ronomina W ||

(habbað) corr. R || declinunge HJ, a aus e h || IIII
W || se J; s ganz, eo z. t. weg H || forma T, f z. t.
weg H

16—95¹ 3. ûs ü. f. T

16 mei f. O || mis] meis H || min gl. über mei R ||
michi DJTUW || dat. acc. abl. ü. f. W

17—95¹ pl. ü. f. W

17 w in we aus e. a.? F || ure gl. über nostrum R
|| n in nobis a. hd. ü. r. F

1 nos ûs f. J || g. sw. f. T || sutelor W
2—3 ü. f. W

2 i in mei a. hd. auf r. F || sprec F, spræce U ||
michi TU || respondens J

2 mê—5 wîs. ü. f. T

3. 4 mê þû] menu O

4 and- aus ond- R || uocatif W || a me from me
audisti W || audisti aus audistis h

4. 5 þû g. w. f. W

5 [et—¹⁰ uestri] W || lô auf r. von quimur
getrennt D, loquimini J

6 spræcaþ T || spræce JU

7—13 ü. f. T

7 andswar(i)ap J

8 ambulastis DH || ge eodan (-on H) DH || tui f.
DH, ü. d. z. gl.? U

9 þîn gl. ü. tui R || a aus da radiert O

10 uestri aus e. a. F

11 o [uos—from] W

12 fr:um- h || [uoc. b.] þeos o tu W || þissum J

13 I. tu] tum J || o uos f. T || —96² ü. f. W ||

tæhst DU, tæst J || tu(i) (a. hd. F) FO, tua J

14 [bona—red]do W || bonum O || (la)r H || god is
T || gratias f. (falls es nicht vor reddo stand) W ||
—96³ ü. f. T || selle DHJ

15 þa(n)cunga U

16 lo[quere—¹⁷ au]diui W || (ad) U

17 spræc h || fra J

18 -wyrðe Fh, -werðe U, -wyrða R] nec wyrþe J ||
þingc J

19 [uestri—²⁰ min]istro W || uestrum sedes O

20 mynegie R, mynigie h, mynegige F,
menegige J

1 mon. meam f. W || meam aus meum von a. hd.
O || ea:le (l rad.) F || g(e)hyrað F

2 my(i) U]negunge DFHhRU, mynegungæ J || a
uo[bi—³ sui h]is W || eodan h

3 nane J || nom.] uocatiuum FhOT || nâðor—⁵
gelîc f. T || naðar R, naþor nenig U || [ne—⁴ 2.
mi]d W

4 ðan DHh

5 [nære—ilic] W || casas J, casen W || hê f. W

6 [tw.—ælc]e W || getæl FT || elcum H

7—13 ü. f. W

7 [sui homine]s W, suis h. J || hominis H

8 sibi sui H || congregað h, -ap J || peccuniam

U, f. W || —¹⁴ ü. f. T || hê f. O

9 gegaðerað OU || placeð F || licað H

9. 10 [petit, ut si]bi W

10. 11 s[e custod]iat W

11 hyne—armis am rande nachgetragen 1. corr.
F || hine f. O || heald F || de[findit] W, de[findit] O

12 bewerað RU || christu[s se] de[dit] W

13 xrist R || a s[e ex]puli[t] W

14 [from h]im W || him am rande von ds. hd. H ||
[he adræ]fade þeo v[felan—¹⁵ þus] W || hê f. h ||

II hinter cetera Fh, am ende der nächsten

zeile U

15 kein absatz JRT, neue zeile wol nur zufällig
Fh || se T || gaþ J || —98²¹ ü. f. T

16 (hit) R || gewislucar T || þær FHJRU, ðær Dh,
þer W, f. T || cweð DFT, cweþ (e aus etwas

and.? R) hR || sum word f. T || þærto T

17 amað h, -þ J || —97⁵ cômôn ü. f. W

18 scribro H || awrite J || acuso F, accuso T

2 congregeatio W

3 heora aus hira R || gegadrung U || erstes i von
illis weggerieben U || heom DH

4 illos] illis H || hîg] hin urspr. (aber zu hig und
hig darüber) U

5 heom H, on ü. him U || cômôn aus -an D ||

femini J || hyre aus hire a. hd. h

6 suit] sinð T || —⁸ gewât ü. f. W || seowað U,
wisað O || worc U

95

96

97

10 *uestis est heora hrægl hit is, illas uitupero hīg ic tæle, ab illis uenit nobis bonum fram him ūs cōm gōd.*

GENERIS NEVTRI *illud caput þæt hēafod, illius capitis þæs hēafdes, illi capiti þām hēafde, illud caput þæt hēafod, ab illo capite fram ðām hēafde;* ET PLVRALITER *illa capita þā hēafdu, illorum capitum þæra hēafda, illis capitibus ðām hēafdum, illa capita þā hēafdu, ab illis capitibus fram ðām hēafdum.*

Ealswā gæð iste ðes: iste homo þes man, istius hominis þises mannes, isti homini ðisum menn, istum hominem þisne man, ab isto homine fram ðisum menn; ET PLVRALITER *isti homines þās menn, istorum hominum þissera manna, istis hominibus þisum mannum, istos homines þās men, ab istis hominibus fram þisum mannum.*

GENERIS FEMININI *ista mulier þis wīf, istius mulieris þises wīfes, isti mulieri þisum wīfe, istam mulierem arguo ðis wīf ic ðrēage, ab ista muliere fram ðisum wīfe;* ET PLVRALITER *istae mulieres þās wīf, istarum mulierum þissera wīfa, istis mulieribus þisum wīfum, istas mulieres laudo þās wīf ic herige, ab istis mulieribus audiimus sermonem fram ðisum wīfum wē gehýrdon spræce.*

GENERIS NEVTRI *istud animal ðis nýten, istius animalis þises nýtenes, isti animali þisum nýtene, istud animal occido þis nýten ic ofslæa, ab isto animali fram þisum nýtene;* ET PLVRALITER *ista animalia huc adducta sunt þās nýtenu synd hider brôht, istorum animalium þissera nýtenu, istis animalibus þisum nýtenu, ista animalia custodio þās nýtenu ic healde, ab istis animalibus fram ðisum nýtenu.*

Hic ðes, haec ðeos, hoc þis. heora ealra GENITIVVS *huius þises oððe ðissere; huic ðisum; hunc þisne, hanc þās, hoc ðis; ab hoc fram ðisum, ab hac fram ðissere;* ET PLVRALITER *hi þās tō MASCVLINVM, hae tō FEMININVM, haec tō NEVTRVM.*

Is sê ys svbivnctivvm, þæt ys, underðeodendlic, oþðe RELATIVVM, þæt ys, edlesendlic, forðan ðe hê ne mæg bêon æfter rihte gecweden, bûton þæt andgyt bêo ærfore sæd; swâ êac on engliscre spræce ne cweð nân man sê, bûton hê ær sum ðingc be ðâm men spræce.

Aeneas fuit filius Veneris; is est, qui uicit Turnum ENEAS *wæs Veneres sunu; sê oferswîðde* TVRNV. *is sê, eius þæs, ei þâm, eum ðone, ab eo fram ðâm;* ET PLVRALITER *ei ðâ, eorum ðâra, eis þâm, eos accuso þa ic wrêge, ab eis fram him.* GENERIS FEMININI *ea sêo, eius þære, ei ðære, eam þâ, ab ea fram þære;* ET PLVRALITER *eae mulieres þa wīf, earum þæra, eis þâm, eas mulieres uidi þa wīf ic geseah, ab eis fram ðâm.*

GENERIS NEVTRI *id þæt, eius þæs, ei þâm, id uerbum audiui þæt word ic gehýrde, ab eo fram ðâm;* ET PLVRALITER *ea uerba þa word, eorum þæra, eis þâm, ea uerba audiui þa word ic gehýrde, ab eis fram ðâm.*

Ipse hê sylf oþþe se ylca, ipsius, ipsi, ipsum, ab

7 aliquit O || ðing (þ-) DFHhRU || illa modi T || hodi h || hi: F, heo DH
8 ic f. h
9 illa enent O, illa nent J || spinnat R
10 rægl J
11 uenit aus uenis W || fr.—gōd f. W
12 neutri] feminini W || capud JT, t aus d D || —¹⁷ hēafdum ü. f. W
13 capud JT
14 mit ab beginnt das erste bis 105⁷ reichende fragment von A
15 heafda OU, u auf r. R || illorum—¹⁷ hēafdu f. H || þara heafdu D
16. 17 þa heafdu U

18 kein absatz || allswa (a v. a. hd.) F || gað U || þes man—98⁹ ü. f. W || 2. i in istius auf r. D
19 homnis J, aus -mihis F || þisses J || illi W || þisum J
20 ab isto—²² manna am rande corr. R || þisum J || mænn aus mannum D
21 et—men am rande nachgetr. 1. corr. F
22 þisum J, um auf r. D || mannum aus mennum D
1 þisum J
2 femini O
3 þisses J || muleri U || wīfe] wyfum U
4 arguo .i. præze W || (ic præge) 1. corr. F || præge R || ab—⁶ wīf am rande nachgetr. 1. corr. F
5 ðisum F, þisum J || wife undeutlich F
7 þisum J
8 sermonem loquélis (zweites l über getilgtem r von a. hd.) O || þisum J
9 sprece F
10 ðis f. W || þises—¹⁷ nýtenu ü. f. W || þisses J
11 animal: (s rad.) D || þis ganz, sū ny z. t. weg H || þyssum J
12 þisum J
13 huc a. sunt f. W
13. 14 nytena h
14 brohte U
15 nytenu DH || þis J || nyge(te)num h
16 custodio f. W || gehealde O
17 þisum J

18 kein absatz
18. 19 genitif is W
19—21 ðissere ü. f. W
19 þisses J || ði(s)sum corr. v. a. hd. O, -ss- hJR
20. 21 ab hoc ĩ ab hoc et pl. W || þisum J || ab hac fram þisum (hinter þisum) durchstrichen U
21 pluraliter] cetera T
22 feminum O

23 kein absatz || is sê] isse O || sê ys] seis J || subiunctium O || þ. is u. gl. R || -en(d)lic h
1 oþ]ðære latium O || rælatium J || þ. is edl. gl. R || edle- zu edlæ- h || for- bis ne auf r. F || ðon h || [ne mæi] W
2 [andžit—³ so] ec
3 ængliscre D, engliscre JU || cwyð J, cwæð U || nân] na J
4 þincg R, -ng AFhTU || sprece (aus spræce O) FHO
5 Ae.—⁶ T. f. T || fi. f. O || i:s H, id D || eneas auf r. U
6 ueneris hJU || ofor- DH, oue(r)- W || is .i. þe W || —²⁰ ü. f. T
7 þæs f. W || eum—⁸ ei þa ü. d. z. nachgetr. 1. corr. F || eo undeutlich F
8 ðæra AFhRU || eas T || acuso AFh || þa—⁹ him ü. f. W || femini(ni) A, femini F || ea: (m rad.) R || þeo W
10 eius þæra J || ei þæræ U || fram þæra J, f. W
11 eae] heq O, hêq D, heq U, héq H, ea J || þa w. f. W || þera F
12 muliere O || —ðâm ü. f. W || geseh J || i in eis aus a radiert O
13 eneris F || ::: eius R
14 þæt—¹⁵ word ü. f. W || ab eo ab eo W || eo] eis und von gz. hd. o über unterpunctiertem s F || þan A, ðan h, þân (mit punct in n) J || et—¹⁶ ðam am rande 1. corr. F
15 þara F, þære H
16 ü. f. W

17 kein absatz || hê f. O || o. se y. f. W || vor oððe

98

99

20 *ipso*; ET PLVRALITER *ipsi hī sylfe* oððe **ðâ ylcan**, *ipsorum*,
 1 *ipsis*, *ipsos*, *ab ipsis*. GENERIS FEMININI *ipsa hêo sylf*
 1 *oþþe sêo ylce*, *ipsius*, *ipsi*, *ipsam*, *ab ipsa*; ET PLVRALITER
 1 *ipsae*, *ipsarum*, *ipsis*, *ipsas*, *ab ipsis*. GENERIS NEVTRI *ipsum*,
 1 *ipsius*, *ipsi*, *ipsum*, *ab ipso*; ET PLVRALITER *ipsa*, *ipsorum*,
 1 *ipsis*, *ipsa*, *ab ipsis*. *ipse*, gif hê stent âna, þonne byð
 5 hit **hê sylf** oððe **se ylca**. eft *ego ipse ic sylf*, *tu ipse*
 5 **ðû sylf**, *ille ipse hê sylf* ET CETERA.

Wê habbað nú declinod þâ eahta frumcennedan
 PRONOMINA: nú wylle wê secgan þâ seofon DIRIVATIVA. of
 ðâm forman hâde *ego* of ðâm GENITIVO *mei* cymð *meus*
 10 **mîn**. ðes PRONOMEN and ðylllice synd POSSESSIVA, þæt
 10 synd **geâgnigendlice**. *meus seruus mîn þêowa*, *mei*
 10 *serui mînes ðêowan*, *meo seruo mînum ðêowan*,
 10 *meum seruum flagello mînne þêowan ic swinge*; *o mi*
 10 *serue*, *ara bene êalâ mîn ðêowa*, *era wel*; *a meo*
 10 *seruo monitus sum fram mînum þêowan ic eom*
 10 **gemyngod**;

15 ET PLVRALITER *mei serui laborant mîne þêowan*
 15 **swincað**, *meorum seruorum labor mînra ðêowna*
 15 **geswinc**, *meis seruis cibos do mînum þêowum ic*
 15 **syлле mettas**, *meos seruos diligo mîne þêowan ic*
 15 **lufige**, *a meis seruis ditatus sum fram mînum ðêowum*
 20 **ic eom gewelgod**.

GENERIS FEMININI *mea ancilla*

1 *hoc fecit mîn wyln dyde ðis*, *meae ancillae ars*
 1 **mînre wylne cræft**, *meae ancillae do alimenta mînre*
 1 **wylne ic sylle fôdan**, *meam ancillam arguo mîne*
 1 **wylne ic ðrêage**; *o mea ancilla*, *esto utilis êalâ ðû*
 5 **mîn wyln**, *bêo nytwyrðe*; *a mea ancilla uestitus sum*
 5 **fram mînre wylne ic eom gescrýd**; ET PLVRALITER
 5 *meae ancillae bene operantur mîne wylna wyrcað wel*,
 5 *meorum ancillarum domus mînra wylna hûs*, *meis*
 5 *ancillis*
 5 *uictum tribuo mînum wylnum ic forgife bigleofan*,
 5 *meas ancillas moneo mîne wylna ic myngje*;
 10 *o meae ancillae*, *operamini melius êalâ gê mîne wylna*,
 10 **wyrcað bet**; *a meis ancillis talia uerba audiui fram*
 10 **mînum wylnum ic gehýrde swylce word**.

GENERIS

15 NEVTRI *meum mancipium loquitur mîn weal sprecð*, *mei*
 15 *mancipii filius mînes weales sunu*, *meo mancipio*
 15 *fabrico domus mînum weale ic timbrige hûs*, *meum*
 15 *mancipium excuso mînne weal ic belâdige*; *o meum*
 15 *mancipium*, *sere bene êalâ ðû mîn weal*, *sâw wel*; *a*
 15 *meo mancipio multa bona accepi fram mînum weale*
 15 **ic underfêng fela gôd**; ET PLVRALITER *mea mancipia*
 20 *arant mîne wealas erjað*, *meorum mancipiorum segetes*
 20 **mînra þêowra manna æceras**, *meis mancipiis*
 20 *diuido denarios mînum ðêowum mannum ic dæle*
 1 **penegas**, *mea mancipia arguo mîne þêowan men*
 1 **ic ðrêage**; *o mea mancipia*, *estote fideles êalâ gê mîne*
 1 **ðêowan**, *bêoð getrêowe*; *a meis mancipiis adiutus*
 1 **sum fram mînum þêowum mannum ic eom**
 5 **gefultumod**.

Se forma hâd *ego ic macað his menigfealde*
 getel

10 *nos wê*, and of his GENITIVVM *nostrī* cumað twâ DIRIVATIVA:
 10 *noster* and *nostras*. *noster frater ûre brôðer*, *nostrī*
 10 *fratris ûres brôðor*, *nostro fratri ûrum brêðer*,
 10 *nostrum fratrem ûrne brôðor*, *o noster frater êalâ ðû*
 10 **ûre brôðor**, *a nostro fratre fram ûrum brêðer*; ET
 10 PLVRALITER *nostrī fratres ûre gebrôðra*, *nostrorum*

r. R || ylca *aus ilca R*
 18 oþer *W*
 19 *erstes ipsis*] *ipsas U* || generis—100¹ ab *ipsis*
v. ds. hd. unten am rande nachgetragen U
 20 se *ylcæ J* || si *sam W* || et] 7 *A*
 100
 1 *ipsae*] *ipsa T* || *ipsaram AhO*, *sarum W* || *sis*
 1 *sas W* || (*ipsas*) *O*
 2 *sius si sum W* || (*ipsi*) *h*
 2. 3 *sa sorum sis sa W*
 2 *ipsa aus ipse H*, *ipse DU*, *ipso O* || *ipsosum O*
 3 *ab isis T* || gif—*ana gl. ü. ipse R* || beoð *U*
 4 ::: *hyt R* || hê] *hy U* || eft *f. JW* || —⁵ *ü. f. T* || *tui*
ipse T

6 *kein absatz* || VIII *W*
 7 *wylle wê*] *wil z. t.*, *le we gz. weg H* || seofan
AhJRT
 8 *ego ic OU* || cumað *T*
 9 *mîn f. T* || beoþ *W*
 9. 10 þ. s. g. *gl. R*
 10 beoþ *W* || geahn- *DHJTU*, -lic(e) *R*,
 owniendliche *W*
mîn—102⁵ *ü. f. T* || —²⁰ *gewelgod ü. f. W* ||
 ðeawa *R*
 11 *meo*: (s *rad.*) *h*
 12 *flagello f. W* || *mîn(n)e U*, *mine O* || *ic*—¹⁴
 þeowan *ü. d. z. und am rande nachgetr. 1. corr.*
F || *mi*] *mei O*
 13 *serui FJ* || ðeow *O* || êra *aus êre (v. ds. hd.?) J*
 14 *u in seruo auf r. D* || *monitus sum f. W* || *o in*
monitus aus u? H
 14. 15 *gemynegod FhJRU*, *geminegod A*
 15 *mei*—¹⁹ *seruis*] *mei meorum meis meos a*
meis W
 16 ðeowena *H*
 17 *cybos U* || þeowan *U*
 18 *mettus h*
 19 *datus sum T*
 19. 20 ðeowum *aus ðeowan? h*
 20 *gewelegod JU*
 20. 21 *a(n)cilla U*
 21 *hoc—ðis*] *i. wyln W* || :: *dyde (me rad.) h* || *a*
in ars aus o (v. a. hd.?) F
 1—¹² *ü. f. W*
 1 *cræft*—² *wylne nachgetr. 1. corr. F*
 2 *wylne auf r. U*, *welne J* || *ancillam*—¹¹ *audiui*] *o*
mea a mea et pluraliter (mee) meorum meis
meas o mee a meis W || *ancillan O*
 3 þ(r)eage *H* || *o*] *aus a h* || *meo h*
 4 *netwyrþe J*, -*wurðe DH*, -*wyrde F* || *a*] *auf r. v.*
a. hd. O
 6 *werceað D*
 8. 9 *bigly(eo)fan ds. hd.?) h*
 9 *wylne J*, -*a aus -e D* || *mynegye U*, *mynegige*
AFhJR
 11 *wyrcað AFhJRU*

13 *meam J* || *loqu. f. W* || *sprycð J*, *spræc O*, *f. W*
 14 *mancipii*—¹⁹ *gôd*] *meo meum o meum a meo*
W || *mancipi*: (i *rad.*) *O*, *m ü. getilgtem p H* ||
 (weales) *A*, *wealas U*, *f. J*
 15 *fabrica D*, -*o aus -a H*
 16 *mî(n)ne F*
 17 *mîn f. H* || *sau h*
 19 *feala F* || *gôda U* || et] 7 *A* || *m von mea z. t.*
weg H || *mancipia aus -io? F*
 20 *erstes a in arant aus e (v. ds. hd.?) und a v.*
a. hd. am rande h, *erant T*] *i. W* || *erjað f. W* ||
mancipiorum—102⁵ *gefult.*] *meis mea o mea a*
meis W

1 *ðeowa h*, *þeow DFU*, *ðeow H* || *mancipi:s (i*
 21 *rad.) O*
 22 *ðeowan h*, *þeowa F*, *þeow DHU* || *c in ic auf*
rasur h
 1 *peñ h* || *hinter mea (unter þeowan) r. R*
 3 *mancip:is (i rad.) O*
 4 *þeowan O*, *þeow DH*
 6 *kein absatz* || *ic f. T* || *manigfeald T*, *monifold*
W || *getæl FT*
 7 *wê f. T* || of his (of *auf r.*, his *am rande*) *corr. R*
 || his *f. T* || *ri in dem abgekürzten nostri auf r. R*
 || *diri:uatiua (auch d auf r.) R*
 8—¹⁹ *ü. f. TW*
 8 *brôðor ADFHhRU* || *nostrī*—⁹ *brêðer f. U*
 9 *broþer J*, *broðrys O* || *nostro aus -ri D*
 10 *ur(n)e 1. corr. F*, *ure J* || *broþer J*
 11 *brôðer (e auf r. R) AFhR*, *broþer J* || *ure (aber*

15 *fratrum obedientia ūre gebrōðra gehȳrsumnys, nostris*
fratribus ministro ūrum gebrōðrum ic þēnige, nostros
fratres amo ūre gebrōþra ic lufige, a nostris
fratribus fram ūrum gebrōðrum.

GENERIS FEMININI

1 *nostra soror ūre swuster, nostrae sororis* and swâ forð,
swâ wê ær declinodon *mea ancilla*. GENERIS NEVTRI *nostrum*
20 *consilium ūre ræd, nostri consilii ūres rædes* and swâ
forð æfter NEVTRI GENERIS. *hic et haec nostras et hoc*
nostrate ūres landes mann oððe *elles hwæt, nostratis*
and swâ forð æfter ðære þriddan declinunge. ealswâ
1 *gæð hic et haec uestras et hoc uestrate êowres*
landes mann.

5 Se ôðer hâd ys *tu ðû*, and his GENITIVVS byð *tui*
þîn. þonne cymð of ðâm DIRIVATIVVM *tuus þîn: tuus*
equus ðîn hors, tui equi þînes horses and swâ forð
æfter ðære ôðre declinunge. GENERIS FEMININI *tua uilla*
þîn tûn, tuae uillae ðînes tûnes and swâ forð æfter
ðære forman declinunge. GENERIS NEVTRI *tuum uerbum*
10 **þîn word, tui uerbi ðînes wordes** and swâ forð æfter
NEVTRI GENERIS.

15 Se frumcenneda *tu macað* his menigfealde getel *uos*.
þonne cumað of his GENITIVO *uestri* twâ DIRIVATIVA: *uester*
êower and *uestras êower landes mann. uester bos*
êower oxa, uestri bouis êowres oxan and swâ forþ,
20 swâswâ *noster*. FEMININI *uestra uestis êower rêaf* and
swâ forð, swâswâ *nostra*. GENERIS NEVTRI *uestrum iudicium*
êower dôm, uestri iudicii êowres dômes and
swâ forð æfter NEVTRI GENERIS.

20 Of þâm frumcennedan *sui* cymð ân DIRIVATIVVM *suus*
his: suus ager his æcer, sui agri his æceres and
1 swâ forð, swâswâ ðâ ôðre. FEMININVM *sua uxor his*
wîf, suae uxoris his wîfes and swâ forð, swâswâ ðâ
ôðre. NEVTRVM *suum rus his land, sui ruris his landes*
and swâ forð æfter NEVTRI GENERIS.

5 Wê wyllaþ secgan, hwæt sȳ betwux þâm GENITIVVM
þæra frumcennedra PRONOMINA and ðære ofgangendra.
mei, tui, sui, nostri, uestri, gyf hīg bēoð frumcennede
GENITIVI, þonne magon hīg bēon gefêrlæhte eallum casum
and ægðorum getele. *mei ager est mîn æcer hyt ys,*
10 *mei terra mîn land, mei agros aro mîne æceras ic*
erige, mei uerba audisti mîne word þû gehȳrdest.

ealswâ *tui seruus arat ðîn ðeowa man erað, tui ancilla*
textit ðîn wyln wefð, tui agros metis þû ripst
15 **þîne æceras**. ealswâ *sui: sui equus est his hors hit*
is, sui homines pergunt his men gâð, sui animalia
sunt his nȳtenu hit synt, sui ancilla laborat his
wyln swincð. nostri hominis equus est ūres mannes
hors hit is, nostri seruum arguo ūrne þeowan man
ic ðrêage, nostri agros depastas þû etst ūre æceras.
20 *uestri sermo êower spræc, uestri congregatio êower*
gegaderung, uestri iudicia laudo êower dômas ic
1 **herige.**

um über e) U || erstes e in breðer auf r. R
12–16 nur das possessivpron. ohne andern
zusatz als a im abl. W || nrörum J
13 fratrum] frā h || uræ U || hyrsumnys O, h aus
e. a. D
14. 15 zweites o in nostros aus æ O
15 broþra O || nostris aus rostris F
16 generis—18 ancilla f. W || femini J, feminum O
17 swustor F || sorores h
19 consilium f. W || consilii f. W || s[o] W
21 nostra[te ures] W || u. l. mann usw. in d. z. T
|| ure AJR || oþer W
22 s[o forþ æfter] W
1 [also—et] hoc W || gað auf r. U || nostras O
1. 2 gl. beim einbinden zum teil weggeschnitten,
sodass nur die unteren enden von eower (so!)
und von s in landes zu sehen sind T || owres
[londes] mon W
1 eoweres F, eower AJR

3 kein absatz || ðû f. T || and—byð f. DH || b[iþ—4
2. tuus] W || beoð U
4 I. þîn] þin.: (um rad.) O, um von a. hd.
angefügt F, þinum DHU, f. T || ðan T ||
diriuatiua T || —9 ü. f. TW
5 equi f. W
6 ðære f. U || [g. f.—7] tue W
7 æfter f. W
8 [n. tuum uer]bum W
9 uerbi aus -bum D
10 generis neutri H

11 kein absatz || Se] i:e (v. a. hd. zu þe) F ||
frumkenn[ede tu ma]keþ W || frumcenneda A,
-cennede T || -fealdan und darüber ð de U,
-fealdes F || getæl FT
12 cumað ausser c auf r. corr. R || [of h.
geniti]uo W || genitiuus T, o auf r. R
13–17 ü. f. T || and] et (abgekürzt) A || [ower
londes] W
14–17 ü. f. W
14 ox von oxa auf r. F || eoweres F
15 [uestra ues]tis W || uestis] uetis T || eowwer h
|| reaf mit ausnahme von f auf r. h
16 neutri] neñr T
17 eoweres Fh
17. 18 and forð swa æfter H
18 s[o] W || æfter þære n. J

19 kein absatz || -cennendan U || sui his O ||
cymð ân] cyðan J || di[ri]uatiuum W || suum O
20–104⁴ ü. f. T || —104² ü. f. W || agris h ||
æceras hJ
1 feminini und davor neutrum durch
untergesetzte puncte getilgt H, femin[i]ni W ||
uxor] uox O
3 r in rus nicht deutlich U || his] .i. W || h. landes
f. W
4 (æfter) R

5 kein absatz || secgean U, segge[n] W || sie T,
beo W || betweox T || þâm f. J
6 -cennendra OU || prono[mi]na W || þære J ||
ofgange(n)dra h, ofgoinde W
7 -cen(ne)de D
8 magan T || gefærlæhte hR, zweites e auf r. U ||
al[le] casen W || casum f. J
9 getæle FT || —105² ü. f. W || æker H
10 min eorþa oþþe land H || min æ. U ||
æceres A
11 ei in mei aus e. a. D || uer[ba] W
12 tui tui W || man: Fh, f. T || erat AhJOT, erad F
13 wylna T || wyfð DH || me[ti]s] W, mens U
13. 14 þine æceras þu ripst T
14 erstes sui f. U, (sui) A || his] þin H
15 pergant O || me(n)ngâð corr. v. a. hd. O ||
gæð und darunter ð gað U || anima U
16 sunt f. T || nytena T || hit synt f. T || sind A,
synd DFHhJRU || a[n]cilla W || labora:t F
17 wylna T || nostri aus nostre h || hominis aus
-nes U; i über e (in -nes) v. a. hd. (aber dann
beide buchstaben radiert) F, homines (e getilgt
D) DJT || ure T
18 arguo .i. þreaze W || ure T || þeowa JT,
þeowne U
19 þrea T || depastus OU || u. æ. þu etest T ||
æccras R und (aus æceras) h
20 uestri a. hd. (ds. hd. h) aus nostri Fh ||
(eo)ure spræc U || sprec F

Gif ðás CASVS bêoð of ðám DIRIVATIVVM, þonne sceolon
 hîg habban him gelice CASVS and gelic getel: *meus*
 5 *ager mîn æcer, mei agri semen mînes æceres sâed,*
meo agro ET CETERA; *tuus seruus þîn ðéowa mann, tua*
ancilla ðîn wyln, tuae ancillae filius þînre wylne
sunu, tui hominis equus ðînes mannes hors, tuum
iudicium laudo þînne dôm ic herige; suus faber est
 10 *his smið hê is, sui fabri opus his smiþes weorc,*
suum fabrum diligit his smiþ hê lufað; noster piscator
est ûre fiscere hê is, nostri piscatoris rete ûres fisceres
nett, nostro piscatori do nauem ûrum fiscere
 15 *ic gyfe scip; uester sutor est êower sûtere hê is,*
uestri sutoris instrumenta êower sûteres tól, uestra
locutio mihi placet êowor spræc mê lîcað, uestrum
uerbum audiui êower word ic gehýrde, uestri uerbi
êowres wordes ET CETERA.

1 gaderung T || êo.—² f. T
 2 hyrige D

3 *kein absatz* || 3[lif] W || *casas J* || *diriuatua U,*
erstes i aus u rad. R
 3.4 sceolan Ah, scylan T
 4 habban aus -að? D || *ilic[he] W* || *casus—⁶*
seruus nur die oberen enden übrig W || *gelic: D,*
gelice JTU, gelí O || *getæl FT*
 5—18 ü. f. T
 5—6 ü. f. W
 5 agri agris O || *æceras A*
 6 tuus] tuis J || *ser(u)us O* || *ðeawa R* || [tua—
 106⁵ moniu]old itel W || *tua] tui O*
 7 e in tue aus e. a. (i?) H || r in ðinre auf rad. ð h
 || *mit ðinre schliesst das erste fragment von A*
 8 tui] tu J || *homines JTU* || *manes D*
 9 þine J || *suus] seruus T*
 10 hys—opus *nachgetr. 1. corr. F* || *worc U*
 11 n.] *nostrum J, aus nostros D*
 12 *piscatores HJ*
 12. 13 r von *fisceres gz., es z. t. weg H*
 13 *nostri h*
 15 *sutere stol J, suteres stól O* || *sutæres D* ||
uestra aus uestram F
 16 *michi TU* || *licat R*
 17 *gehyre h*
 18 *eoweres F*

92⁴ ... an *usw. in d. z. R*
 invisible . in "in d z."
 99² [andʒit—³ so] ec
 printed as shown: missing MS reference (W)?
 99⁵ Ae.—⁶ T. f. T
 missing . in "T f. T"
 99⁸ ... acuso *AFh* ||
 divider || missing at line-end

DE FIGVRA.

FIGVRA is gecweden on englisc **hiw** oððe **gefêgednyss.**
 þâra synt twâ: SIMPLEX **ânfeald** ET COMPOSITA **and gefêged.**
 1 þâs PRONOMINA bêoð gefêgede ðus þurh sume
 CASVS: *iste* and *hic* bêoþ tógædere gefêgede on þrîm casum
 ðus: *istic þes, istunc þisne, ab istoc fram ðisum.*
 FEMININVM *istaec ðêos, istanc þâs, ab istac fram þissere.*

5 nis hêr nân menigfeald getel. NEVTRVM *istoc iudicium*
þes dôm, istoc ðisne, ab istoc fram ðisum. hêr
 is menigfeald getel: *istaec iudicia ðâs dômas, istaec*
 ACCVSSATIVVS, *istaec* VOCATIVVS. ADVERBIVM *hic hêr;* ôðre
 gefêgede ADVERBIA: *adhuc gyt (lege adhuc ræd gyt), abhinc*
 10 **heonon.**

Is sê byð gefêged tô ðám ADVERBIO *demum æt nêxtan*
 ðus: *idem se ylca, eiusdem þæs ylcan, eidem*
þâm ylcan, eundem þone ylcan, ab eodem fram
ðâm ylcan; ET PLVRALITER *idem* VEL *eidem* **þâ ylcan,**
 15 *eorundem ðæra ylca, eisdem þâm ylcum, eosdem þâ*
ylcan, ab eisdem fram ðâm ylcum.

GENERIS FEMININI

eadem sêo ylce, eiusdem þære ylcan, eidem, eandem,
ab eadem; ET PLVRALITER *eadem þâ ylcan, earundem*
 ET CETERA. GENERIS NEVTRI *idem þæt ylce, eiusdem ðæs*
 1 **ylcan, eidem, idem, ab eodem;** ET PLVRALITER *eadem þâ*

19 *überschrift f. J*

20 *kein absatz J* || *is—²¹ twâ f. T* || 2. s in gef.
aus f rad. O
 21 þæra *FhRU, ðæra J* || *synd DFhRU, sind Hh* ||
 106 simplex *FU* || *andfeald U, f. T*
 21—106¹ and gefêged f. T
 1 bið *U* || *gefeged JO*
 2 ætgædere T || *gefede D* || þrîm] ôðrum T, tres
darüber von späterer hd., von der auch sonst
schwer lesbare kritzleien über den nächsten
zeilen herrühren, F
 3—7 ü. f. T
 3 *ist hunc FhR* || *þissum J*
 5 *getæl FT*
 6 þes d. f. W || *þesne W* || [ab—her] W || *þissum J*
 7 *getæl FT* || *iudicium unvollst. zu -cia T* || ü.
 f. W
 8 *accusati[u. i. uo]catius W* || -ussa- *FhO,*
 -u(s)sa- *U, -usa- die übr.* || *adu.—¹⁰ heonon f. T* ||
abuerbium R
 9 *gefeged: J* || *ad[uerbia adhu]c W* || *gyt f. W* ||
lege: J || r. g. f. W
 9. 10 *abinc U*

11 *kein absatz* || sê] he W, f. T || *iu ei]zed to*
 þ]is[se(?) ad]uerbio W || *aduerbio aus-ia R* ||
demum .i. nouissimo .i. æt n. W
 11. 12 æt n. ð.] *swá swá is T* || *nehstan J*
 12 [idem þ]e [ilk]e W || —107² ü. f. T || *þæs—¹³*
eundem f. J || *þes F*
 13 þam ylcum O || *eandem O* || *þo(ñ) J* || *il[ke ab*
e]odem W
 14 *eidem aus idem 1. corr. F, aus eadem O,*
eiusdem J
 15 *erundem T, eorum zu eorundem auf der*
stelle D || *þara H* || [eis]dem W
 16 *isdem JW*
 17 s. y. e. f. J || se F || *eius[dem] W* || *þæra J*
 18 *ab eandem (aber n getilgt v. 1. corr.) F* ||
eadem zu eedem 1. corr. F || *eorundem zu ear-*
1. corr. F
 19 *et cetera] eisdem F* || *generis—107² cetera*

106

107

ylcan,
eorundem, eisdem ET CETERA.

Þrý êacan synd *met, pte, ce*, þe man êacnað on
lédenspræce tō sumum casum þises partes for gesceāde
oððe fægernysse. *egomet ic sylf, meimet mīnes sylfes,*
mihimet mē sylfum, memet mē sylfne. on ðām
ôðrum hāde on GENITIVO *tuimet þīnes sylfes* (forþan ðe
tumet ys word: tumeo ic tōðinde, tumes þū tōðindst,
tumet hē tōðint), tibimet þē sylfum, temet ðē sylfne.

ðām NOMINATIVO hē mæg bêon êac geðeod, gif ðū setst
āne scortne *te* betwux: *tutemet þū sylf;* êac *tute*
getācnað
þæt ylce. ET PLVRALITER *nosmet wē sylfe, nobismet*
ūs sylfum, uosmet gē sylfe, uobismet êow sylfum:
nys hēr nā mā. on ðām þridan hāde *suimet his sylfes,*
sibimet him sylfum, semet hyne sylfne.

Se ôðer êaca bið fif ABLATIVVM wīflīces cynnes
gefêrlæht: *meapte on mīne wīsan, tuapte on ðīne wīsan,*
suapte on his wīsan, nostrapte on ūre wīsan,
uestrapte on êower wīsan.

Se þrida êaca gæð þus: *huiusce þises, hisce*
þisum, hosce þās; hasce þās.

Sume hīg bêoð gefêgede þus: *eccum,* þæt is on
andgyte,
lōca efne, þū gesihst hine; eccos lōca efne,
þū gesihst hīg; eft *illum* for *illum hine.* AD FEMININVM
tō wīflīcum hāde ealswā *ellam* for *illam; eccam lōca*
efne, ðū gesihst hīg and menigfealdlice *eccas.*

Eft *mecum mid mē, tecum mid ðē, secum mid*
him, nobiscum mid ūs, uobiscum mid êow.

Hic is ægðer gē PRONOMEN gē ADVERBIVM: *hic þes*
and *hic hēr. tantundem* is nama, þæt is **eft swā mycel.**
his GENITIVVS is *tantidem eft swā myceles* oððe
ealswā myceles. næfð hē nā mā casa. *totidem ealswā*
fela ys êac nama and næfð nā mā casa.

*am rande 1. corr. (hätte der corrector*¹⁸
*eaedem—107*¹ *pluraliter ergänzt, so wären*
*weniger änderungen in*¹⁸ *nötig gewesen) F* ||
[generis] *W* || *iuusdem O*
¹ *eidem eadem O* || *ab eadem O* || [þeo] *W*
² *earundem O, eorundem U* || *et cetera*
getilgt F

³ *kein absatz* || *prie écan T* || *beoþ W* || *me& W* ||
a vorpte von a. hd. h || *pte ce* || *ptete (aber 2. t*
zu c) O || *ce* || *ee DH* || *eacnat zu -ð von a. hd. F,*
[ea]cnaþ W
⁴ *þisses J*
⁵ [oþ]er *W* || —¹⁵ *ü. f. T* || *in von mīnes auf*
rasur O
^{5. 6} *sylfnes U*
⁶ *michimet JTU* || [m]e *sulfum W* || *memet* ||
men|te O
⁷ *oðran h* || *tui[m]et W* || *for:::|ðanðe (ðāðe oder*
ðōðe r.) h || -þā *U*
⁸ *tumeð R* || *toðingde J* || [t]umes *W* || *toþintst*
FR, -ndest hU, -þinst W
⁹ *timet zu tibimet v. ds. hd. F, timet O* || [þe]
sulfne W || *syl(f)ne D*
¹⁰ *ðu|ðu T* || [set]st *W, test zu sest 1. corr. F,*
dest T
¹¹ *æenne (enne W) alle ausser O* || *te auf r. D* ||
betwyx T, ux z. t. weg H || *tutemet| tu(tu)met h*
|| êac—¹² *ylce f. T*
^{11. 12} *itoc[ne]þ W*
¹³ *us sylfum scheint dagestanden zu haben*
(aber u von us zu w geändert und e angeffickt,
um zu e, wie es scheint, v. ds. hd.) h ||
[uo]smet *W*
¹⁴ *nāmore W* || *on—hāde* || *eft T* || [on] *W* || *hod[e]*
*sui[met—108*⁶ *also] ellam W* || *sumet J*

¹⁶ *kein absatz* || *bið—*¹⁷ *gefêrlæht] gæð ðus T* ||
bið] hæfð über rasur 2. corr. h || *ablat und am*
rande tiuū U
^{17–19} *ü. f. T* || *wison R* || *tuapte on ð. w. f. J*
¹⁸ *nostra apte J* || *ure auf rasur 2. corr. ? h*
¹⁹ *ne. on êo. w. f. h* || *uestra apte (aber das*
erste a getilgt) J || *wisa(n) R*

¹ *kein absatz* || *êaca f. J* || *þ in þus aus h O* ||
*þises—*⁷ *eccas f. T* || *þisses J* || *hysce U*
² *þissum J* || *þās* || *þæs das erste mal J, das*
zweite U

³ *kein absatz* || *gefe(ge)de 1. corr. F* || *e(c)cum*
gz. hd. F || *þæt usw. in d. z. R*
⁴ *2. lōca usw. in d. z. R*
⁶ *eccan DHU, eaccam F, dah. i. W* || *lōca usw.*
in d. z. R
⁷ *sihst J* || *hi(o) 1. corr. F, heo DH*

⁸ *kein absatz* || —⁹ *ü. f. T* || *mid me doppelt (das*
zweite rad.) H

¹⁰ *kein absatz*
^{10. 11} *þes und her in d. z. T*
¹¹ *þæt—mycel gl. R, f. T*
¹² *is] (ys) U* || *tontidem T, dahinter. i. W* || *e. s.*
m. gl., f. T
^{12. 13} *o. e. m. in d. z. R, f. T*
¹³ *casu T, casen W* || *ealswā—*¹⁴ *and f. T*
^{13. 14} *i. also W*
¹⁴ *feala F* || *s in is auf r. D* || *næfð he na T* || *casu*
T, casen W

108¹² is] (ys) *U*
text has “is](ys)” without space
e. s. m. *gl., f. T*
printed as shown: missing MS reference (R)?

DE NVMERO.

NVMERVS IS **getel,** SINGVLARIS **ānfeald** ET PLVRALIS **and**

¹⁵ *überschrift f. JW*

¹⁶ *kein absatz J* || *umerus W* || *is getel gl. R, f. T*
|| *getæl F* || *ānf. und and m. f. T*

menigfeald. ânfeald getel byð on ðisum parte *ego ic, tu ðû, ille hê,* and menigfeald getel bið *nos wê, uos gê, illi hîg.* sume hîg bêoð ægþres geteles: *idem homo se ylca man* and *idem homines bâ ylcan men.* sume bêoð ægðres cynnes: *haec ancilla þêos wyln* and menigfealdlice *haec mancipia þâs wealas.* þâ seofon DIRIVATIVA PRONOMINA, þæt synd **ofgangendlice naman speligendan,** habbað twýfeald getel, ân wiðinnan, ôðer wiðûtan.

gif ðû âxast: *cuius sunt hi libri? hwæs synd ðâs bêc?* and ic cweðe on lêden: *mei sunt mîne hîg synd,* þonne byð on þâm forman stæfgefêge *me* ânfeald getel, and on ðâm ôðrum stæfgefêge *i* bið menigfeald getel. ealswâ *tua uerba sunt ðîne word hit synd:* on ðâm *tu* byð ânfeald getel and on ðâm *a* menigfeald.

hîg habbað êac

ealle twegen hâdas and twâ cynn: ân hâd and ân cynn byð on þâm hlâforde, þe cweð *meus mîn,* and ôðer hâd and ôðer cynn byð on ðâm æhte, þe hê embe sprecð, forðan ðe þæt forme stæfgefêg ys ðrêora cynna: MASCVLINVM and FEMININVM and NEUTRVM, and þæt ôðer stæfgefêg ys âwendendlic fram cynne tō cynne: *meus ager mîn æcer, mea terra mîn land, meum aratrum mîn sul.* hî synd êac gecwedene POSSESSIVA, þæt synd **geâgnigendlice,** forðan ðe hî getâcnjað oftost æhta, ac nâ swâ ðeah symle: gif ic cweðe *meus dominus mîn hlâford* oððe *meus pater mîn fæder,* ne byð ðær nân æht geswutelod.

suus his is ægðres geteles gê ânfealdes gê menigfealdes, bûton PRISCIANVS luge, forðan ðe his frumcenneda *sui* is ægðres geteles: *sui causa facit for his intingan hê hit dêð* ET *sui causa faciunt and for heora intingan hî hit dôð;* *sibi prodest him sylfum hê fremað* ET *sibi prosunt and him sylfum hî fremjað;* *se custodit hine sylfne hê hylt* ET *se custodiunt and hîg healdað hî sylfe;* *a se expulit hostem fram him hê âdræfð þone fêond,* *a se expellunt hostes hî âdræfað heora fýnd him fram* ET SIMILIA.

DE CASV.

Ðâ PRONOMINA, þe habbað VOCATIVVM, þâ habbað syx CASVS and ðâ ôðre ealle nabbað, bûton fîf gebîgednyssa. on ðâm ôðrum hâde *tu ðû* and *uos gê,* þær ðær byð tōspræc, þær mæg bêon VOCATIVVS. eft on þâm ânum DIRIVATIVVM, þæt ys **ofgangende,** *meus mîn* hæfð VOCATIVVS nâ þæs âgneres, ac ðæs ôðres hâdes, þe hê tō sprecð: *o pater mi, doce filium tuum êalâ ðû fæder mîn, lær þinne sunu;*

o mater mea, uesti filium tuum

êalâ ðû mîn môdor, scrýd ðinne sunu; êac menigfealdlice *o noster amice ealâ ðû ûre frêond,* *o nostra soror êalâ ðû ûre swuster* [*o nostra soror, da nobis bibere êalâ ðû ûre swuster, syle us drincan*] ET

¹⁷ getæl FT || is W || on ð. p. f. TW || þissum J || ic f. OT
¹⁸—109¹ ð. f. T
¹⁸ getæl FT || bið f. O, beoð U
¹⁹ 2. i in illi auf r. R || (beoþ) a. hd. W || getæles FT
¹ ð. f. W || and f. J || hominis DHJ || þa:(s rad.) D || sume—³ wealas f. T || sume hi J
² þêos f. W

³ þâs f. W || seofan hRT, VII W || *erstes i in diriuatiua aus u R, diriuatâ W*
⁴ þæt—speligendan] f. T, in d. z. R || beoþ W
⁵ hi habbað J || getæl FT || -innon T || -uton T
⁶ hii W, (hi) U || (li)bri H || —⁷ ð. f. TW || synt U || ða O
⁷ þu cwest W || on lêden f. TW || min R
⁸ on] of DHU || getæl FT, auf r. D || and—⁹ getel f. U
⁹ menig (feald f.) O || getæl FT || ealswâ—¹⁵ ðe] et similia T
¹⁰ t in tua ganz, u z. t. weg H || ð. f. W || sint U
¹¹ getæl F || a byð mænigfeald getel J
¹² ealla H
¹³ on] of J || cŵ J
¹⁴ beoð U || on] of J || æhta J, -h- aus -r- D || ymbe (*aber e übery, vielleicht von a. hd. ?*) R, imbe U || spræcð: (and rad.) h, aus spræcð D
¹⁵ forðanðan O, -þam DU, -ðâ H || -gefæg hR, -gefêge T
¹⁶ feminum J || stæfgefêg f. T
¹⁷ awendedlic DU, awendendlice J || f. c. t. c. f. T || —¹⁸ ð. f. TW
¹⁸ sul auf r. D
¹⁹ heo beoþ W || gecwedene f. DH, iweþene zu cweþene W || pos(s)essiuu U, -uo O || þæt—¹¹⁰⁴ frumcenneda f. T || þ. s. g. gl. R || beoþ W || geahni- DHU, geahi- J, owniendlice W
²⁰ forþen þ W || æhta *sogleich aus æhte D* || nâ] nout W
¹ symble D, simble U, euere W || —² ð. f. W || oððe f. H, † W
² bið am rande v. ds. hd. H || (nan) F
³ his f. W || ægðeres H || getæles F || 1. gê—m. f. W
⁴ lize W || -ðon h || -cynnedu J
⁵ ægþeres H || getæles FT || casa F || —¹² ð. f. T || for] .i. intingan for W
⁶ (hit) U || dæð U || et f. W || (heora) D, aus hira R
⁷ prodest .i. freomeþ W
⁸ and f. W
⁹ hine] hi he J || helt J
⁹. ¹⁰ healdat R
¹⁰ selfe D || expellit J || (a)dræfð R, adrifþ J, adræfð(de) 2. corr. h, adrefde W
¹¹ þoñ J || adrefaþ J || heora aus hyra R
¹² feond DHJW || ham from W

¹³ *überschrift f. JOTW*

¹⁴ *kein absatz JO* || Ðâ—¹⁶ hâde] næfð na má pronomina uocatiuum butan þás ó T ||
¹⁵ *erstes f von fif aus w O, V U* || —¹² ð. f. T || þær—¹⁷ uocatiuus f. T
¹⁷ on—¹⁸ ofgangende f. T
¹⁸ þ. ys o. gl. R, hinter meus W || ofgoinde W || mîn f. TW
¹⁸. ¹⁹ h. uoc. f. H || uocat T, uocati W
¹⁹ nâ—¹¹¹¹ sprecð f. T || nâ] nout W || ageneres U, ahneres DHJ, anes O || þas F, ðas h || oþeres H
¹ s(p)recð R, sprycð J || mi pater T || doces J || —⁵ ð. f. TW || min fæder DHU
² o] also o W
³ þine J || êac m.] et pluraliter T
⁴ -f(e)ald- 1. corr.? h
⁵ da nobis bibere *hinter soror 1. corr. F* || swustor D || syle us drincan *hinter swuster 1. corr. F* || o—⁶ drincan f. FhJRTW (*doch wegen F vgl. die zwei zunächst vorhergehenden*)

CETERA. *nostras ūres landes man, uestras ēowres*
landes mann habbað gelice NOMINATIVVM and VOCATIVVM,
and nys nâ mâ PRONOMINA, þe hæbbe syx CASVS.

10 **Âne nigon naman synt, ðe habbað þâ ylcan declinunga,**
þe PRONOMINA habbað, and for ði wæron sume
bôceras swâ bepæhte, þæt hî tealdon ðâ nigon naman
tô ðisum dæle, þe wê hâtað PRONOMEN, ac se lârêow
15 **PRISCIANVS** segð, þæt man sceal tōcnâwan ælces dæles
mihte and getâcninge and swâ undergytan, hwæt hê sý,
nâ be þære declinunge.

gif sêo DECLINATIO, þæt is, **declinung,**
sceal tōsceaðan, hwæt gehwylc dæl sî, þonne
bêoð ealle ðâ seofon PRONOMINA, þe wê nû embe spræcon,
and êac PARTICIPIA, þæt synd dæl nymende, getealde
1 betwux namum; ac þæt ne byð nân gesceað. þâs nigon
naman, þe wê embe sprecað, sind APPELLATIVA, þæt sind
gecîgendlice. PROPRIVM NOMEN IS **âgen nama** and
5 APPELLATIVVM byð ælc oþer nama. hêr synd ðâ naman:
quis hwâ, unus ân, ullus ænig, nullus nân, solus âna,
totus eall, alius ôðer oððe **sum, alter ôðer, uter**
heora ôðer. þâs naman synd MOBILIA PER TRIA GENERA,
þâs naman synd **âwendendlice geond þreô cynn.**

10 **quis hwâ** is werlic hâd; **quae hwylc** is wiflic; **quod**
hwylc nys nâpres cynnes. heora ealra GENITIVS byð
cuius hwæs oððe **hwylces** and heora ealra DATIVS **cui**
hwâm oððe **hwylcum, quem uirum laudas? hwylcne**
wer herast ðû? a quo VEL **a qui fram hwylcum** oððe
15 **fram hwâm;** ET PLVRALITER **qui hwilce** oððe **ðâ, quorum**
hwylcera oððe **ðæra, quis** VEL **quibus hwylcum**
oððe **ðâm, quos laudas? hwylce herast ðû?** oððe **ðâ,**
1 **a quis** VEL **a quibus fram hwylcum** oððe **fram þâm.**
þes nama hæfð twýfealdne NOMINATIVVM: **quis** and **qui.**

se **qui** byð ânfealdes geteles and menigfealdes: **qui uir**
sê wer, qui uiri þâ weras, and hî habbað twýfealdne
5 ABLATIVVM, swâswâ wê ær sædon. GENERIS FEMININI **quae**
hwylc, cuius hwylcere, cui, quam, a qua VEL **a qui;**
ET PLVRALITER **quae hwylce, quarum hwylcera, quis**
VEL **quibus, quas, a quis** VEL **a quibus,** ac se **quibus** ys
gewunelicor, forðan ðe **quis** is ðâm ôðrum gelic. GENERIS
10 NEVTRI **quod** VEL **quid hwylc** oððe **þæt, cuius ðæs** oððe
hwylces, cui, quod, a quo VEL **a qui;** ET PLVRALITER **quae**
hwylce oððe **ðâ, quorum, quis** VEL **quibus, quae, a quis**
VEL **a quibus.**

hit is tô witenne, þæt ðâs naman habbað
mislic andgyt, be ðâm ðe hî gesette bêoð. gif ic cweðe:
15 **quis hoc fecit? hwâ dyde ðis?** þonne byð se **quis**
INTERROGATIVVM, þæt is, **âxigendlic.** gif ic cweðe: **nescio,**
quis hoc fecit nât ic, hwâ ðis dyde, þonne byð se
quis INFINITIVVM, þæt is, **ungeendigendlic.** gif ic cweðe:

anmerkungen)
7 *nostras—⁹ casus f. T || ure JR || eower FhJR,*
ower W, eowres und am rande i eower U
8 *hi habbað J, habbe(þ) W || at in nominatium*
z. t., iuum ganz weg H
9 *nys am rande nachgetr. D || pro(no)mina H || e*
in þe aus e. a. D, þ W || habbe DH, habban U

10 *absatz nur T || Âne] solum .i. one W || nigan*
T, IX W || synd DFHJRTU, sind h, beoþ W
10. 11 *declinunge J*
11 *and—112² gesceað f. T*
12 *s in boceras aus w J*
13 *þissum J, pissere W || þe] þet W || wê f. O ||*
pronomina W || se] þe W || lorpeaw W
14 *sægð DH, sægþ J || toc(na)wan H || ælces aus*
&lces J || dæles] cynnes H
15. 16 *hê sý nâ be þære] hy syn abeþære F || sý]*
mit sig beginnt C, beo W
16 *nout W*

se *H || d. þ. is f. W || þ. i. d. gl. R*
17 *tosceaden H || beo W || [þonne] W*
18 *ðâ f. F || seofan hJ || þet beoþ delnimende*
i[tolde be]twux noman getilgt h. pronomina W
|| nû f. W || ymbe J || sprecon J
1 *ec þa J || þ. s. d. n. gl. R || beoþ W || d[elni]- W*
|| geteald und de ü. d 1. corr.? h, getælde J
2 *betwux J || þâs] þ[eos] W || nigan T, IX W*
3 *ymbe J || beoþ W || apellatiua alle ausser hJW ||*
þæt—5 nama f. T
3. 4 *þ. s. g. gl. R*
3 *beoþ W*

4 *ikien[dli]che W || is a. n. gl. R*
5 *apellatium alle ausser W || [no]me W || synd::*
(on rad.) R, beoþ W
6—8 *ü. f. T || nullas h, nu[llus] W*
7 *eall] æl J || .i. aliquis über alius gl. U || uter]*
vlter T, darüber .i. unus eorum gl. U
8 *eip̄er getilgt vor oþer W || syndon FhJR, beoþ*
W || mobilia—⁹ cynn] mobilia awendenlice (-
dendlice D, -dedlice H, -de(n)dlice U) per tria
genera geond þreô cynn CDHU; ursprünglich,
wie im text, aber awendenlice hinter mobilia
vom 1. corr. gesetzt und ðas naman synd
awendendlice durch puncte getilgt (also =
CDHU gemacht) F || r in genera zu n h

9 *þas—cynn in d. z. R, f. T || þ. n.] þ J || be[oþ] W*
|| awendliche W || geond] on J || þreora cynna J
10 *masculinum (!) vor quis T || hwâ is w. h.]*
femininum T || q[uæ] W || hw. is w.] neutrum T
11 *hwylc—cynnes f. T || nys] is W || gen[iti]uus*
W || byð f. T
12 *cuius] i aus l O, cuius T || hwæs—and f. T*
13—113¹ *ü. f. T*
13 *h[w]cum W || uiram O || laudes W*
14 *hwil[cum] W, f. O*
14. 15 *o. f. hwam ebenfalls gl. R*
16 *ðara D, þara H || hwi[lcum] W*
17 *o. þam ebenfalls gl. R || ðâm] hwam h ||*
laudas—113¹⁵ quis f. C

1 *o. f. þ. ebenfalls gl. R || [oþ]pe W*
2 *þes—5 sædon f. T || twefealdne U*
3 *se qui] sequi FR, sequi O || se] þ[e] (auch þ*
zum teil weg) W || beoþ U || getæles F, teles H,
itel W || and quis mænigf. J
4 *se wer und þa weras corr.? R || wer] per F ||*
þe[o] W || twýfeald(n)e O, -fealde h
5 *sw.—s. f. W*
6—7 *ü. f. T*
6 *cui[us] W || 1. a f. O || qua] quam U*
7 *q von que fast ganz weg H*
7. 8 *quis uel f. T*
8 *a quis uel f. T || a quabus O || ac—⁹ gelic f. T*
9 *f[or]þi þe quis W || -þam J || ðâm f. W || r in*
oðrum aus e. a. und r noch darüber J
10—12 *ü. f. T*

10 *o. þ. ebenfalls gl. R || c. ðes h*
11 *quod uel quid T || uel a qui f. T*
12 *quis uel f. T || a quibus W*
12. 13 *a quis uel f. T*
12 *[a quis] W*
13 *hit—þæt f. T || eac vor tô DH und ü. d. z. 1.*
corr. F || witanne HJ, witene R, wite(nne) 1.
corr.? h
14 *mislice J || angit F || ðan FhJRT, þâ H*
15 *ü. f. TW || [þonn]e W || byð f. DH*
16 *þ. i. â. f. TW*
17 *quis] quid T || fecið h, fe[cit] W || ü. f. TW ||*
hwa ::: R

112

113

20 *tu scis, quis hoc fecit pû wâst, hwâ ðis dyde*, þonne
byð se *quis* RELATIVUM, þæt ys, **edlesendlic**. of ðisum
1 bêoð gefêgede *quisque gehwâ, quaeque, quodque*
gehwylc.
heora ealra GENITIVVS ys *cuiusque; cuique* and
swâ forð, swâ þa ôðre.

ealswâ on ðrêo wîsan *quispiam,*
quaepiam, quodpiam ænig and heora ealra GENITIVVS
cuiuspiam
5 **æniges** and swâ forð. eft *quisquam, quaequam,*
quodquam ænig. heora ealra GENITIVVS *cuiusquam* and
swâ forð. eft *quisquis swâ hwâ, quaequae swâ hwylc,*
quodquod swâ hwylc. heora ealra GENITIVVS *cuiuscuius;*
cuicui ET CETERA.

eft *quidam, quaedam, quoddam sum*
10 and heora ealra GENITIVVS *cuiusdam* ET CETERA. eft
quicumque
swâ hwâ, quaecumque swâ hwylc, quodcumque
and heora ealra GENITIVVS *cuiuscumque* ET CETERA. eft
aliquis sum, aliqua sum, aliquod sum and heora ealra
GENITIVVS *alicuius sumes* ET CETERA.

15 *Vnus ân, una ân, unum ân* and heora ealra *unius*
ânes; uni ânnum; ET CETERA.

Vllus, ulla, ullum ænig and heora ealra *ullius æniges;*
ulli ænigum; ET CETERA.

20 *Nullus, nulla, nullum nân; nullius nânes; nulli*
nânnum; ET CETERA.

Solus, sola, solum âna and heora ealra *solius ânes;*
soli ânnum; ET CETERA.

Totus, tota, totum eal; totius ealles; toti eallum;
ET PLVRALITER *toti ealle; totorum ealra; totis;* ET CETERA.

5 *Alius, alia, aliud ôðer* and heora ealra GENITIVVS
alius ôðres; alii ôþrum; ET CETERA.

Vter, utra, utrum heora ôðer oððe **uncer ôðer;**
heora ealra GENITIVVS *utrius heora ôðres; utri heora*
10 **ôðrum**. ealswâ gæð of ðisum gefêged *uterque heora*
ægðer, utraque, utrumque heora ægðer and heora
ealra *utriusque heora ægðres; utrique heora ægðrum;*
ET CETERA.

neuter nâðor of ðisum gefêged ne gæþ nâ
swâ, ac gæð æfter þære ôðre declinunge. *neuter nâðor,*
15 *neutri nâðres, neutro nâðrum;* FEMINIVM *neutra nâðor*
ðære forman declinunge: *neutrae* ET CETERA; *neutrum*
nâðor,
neutri nâðres ET CETERA. and ealle þas habbað
langne *i* on GENITIVO, ac hê byð swâ ðeah on léoþcræfte
ægðer gê lang gê scort, búton *alius*: sê byð æfre lang.

1 *Alter, altera, alterum ôðer* and heora ealra *alterius*
ôðres: on ðisum byð se *i* æfre scort; *alteri ôðrum;*
ET CETERA. of ðisum ys gefêged *alteruter, alterutra,*
alterutrum
heora ægðer. heora ealra GENITIVVS *alterutrius*

¹⁸ *quis*] quid *T* || infinit(iu)um *U* || þ. i. u. *gl. R, f. TW*
¹⁹ *quis*] quod *O* || fe[ci]t] *W* || *ü. f. TW* || þû] ða *H*
|| hwa :: *R*
²⁰ beoð *U* || þ. ys e. (2. e *auf r.*) *gl. R, f. T* || þ.
ys] .i. *W* || edlysendlic *Fh* || þissum *J, ðam T*
¹ [ifez]ede *W* || *ü. f. T*
^{1.} ² gehwylce *O, gehwylc gl. über queque R, f. T*
² y(s) *C, f. T* || [cui]que *W* || and—³ wîsan *f. T*
³ *zweites swâ*] swa swa *J*
.i. *aliquis über quispiam gl. U*
⁴ *quaepiam*] *quempiam O, et (abgekürzt) davor*
W || quod[piam] *W* || ænig *f. T*
⁵ æniges—forð *f. T* || *quisquam*—⁷ eft *am rande*
ds. hd. C || .i. *aliquis ü. quisquam gl. U* ||
[que]quam *W*
⁶ ænig *f. T*
^{6.} ⁷ a. s. f. *f. T*
⁷ .i. *quicumque ü. quisquis gl. U* || —⁸ *ü. f. T* ||
[so hw]a *W* || swâ hwylc *f. U*
⁸ (ealra) *corr. ? R* || *cuius F*
⁹ [et c. (f. ?)]
eft] *W* || quidam] [q]uadam *W* || quo(d)dam *W* ||
sum *in d. z. T*
¹⁰ eallra *am rande 3. corr. h* || *cuiu(s)dam C,*
cuius H || et c. *f. W* || eft—¹² *cetera f. T*
^{10.} ¹¹ [quicum]que *W*
¹² cu[ius]- *W* || et c. *f. W*
¹³—¹¹⁶ ³ *ü. f. T* || aliquot *DH, and (abgekürzt)*
liquod h
¹⁴ *alicu[ius] W* || sum. *és J, e auf r. U* || et c. *f. W*

¹⁵ *kein absatz* || ealra genitiuus *TU* || [un]i *W*
¹⁶ a *in anum auf r. R* || et c. *f. W*

¹⁷ *kein absatz* || ænig *gl. ü. ulla R* || and *f. W* ||
genitiuus *hinter* ealra *TUW, über der z. v. ds. hd. nachgetr. C*
¹⁸ ænium *J, [æ]nizum W* || et c. *f. W*

¹⁹ *kein absatz* || nullus—²⁰ *cetera f. J* || nan *gl. ü. nullus R*
²⁰ et c. *f. W*

¹ *kein absatz* || so[lus]. la. lum *W* || ana *gl. über*
solus R || and *f. W* || genitiuus *hinter* ealra *TUW,*
über d. z. v. ds. hd. nachgetr. C || lius *W*
² et c. *f. W*

³ *kein absatz* || u *in totus aus a O* || .ta .tum *W* ||
eall *gl. ü. totus R, ealra J, [all] W*
⁴ et c. *f. W*

⁵ *kein absatz* || ali[us] .lia .lium *W* || oðer *gl. ü. alius R* || and *f. W* || allra *T*
⁶ et c. *f. W*

⁷ *kein absatz* || unus eorum *ü. uter gl. U* ||
[u]trum *W* || o. u. o. *ebenfalls gl. R*
⁸ and heora *J; he z. t., ora gz. weg H* ||
[o]þres *W*

⁹ ea. *g. f. T* || gað *U* || þissum *J* || gefegede *U*
^{9.} ¹⁰ *uterque (utraque utrumque) [h]lore eiþer W*
¹⁰ 1. ægðer *auf r. F* || *das 2. h. ægðær gl. ü. utraque R, f. H*

¹¹ ealra (alre *W*) genitiuus *TW* || *urisque T* ||
ægþaes *C, oðres J* || [utri]que heo] *modern C* ||
[um et] *modern C* || ei[þr]um *W*
¹² et c. *f. W*

neutri J || [of þysum gef]leged n[e ged na] *das*
eingeklammerte modern C || of ð. *g. f. T* ||
þissum J || :: gefeged *h* || gaþ *U* || nout *W*

¹³ gað *h, [ge]þ W* || þære *f. W*
¹⁴ (neutri) *gl. U* || næutro *H, [n]- W* || *neutra v. a. hd. aus neutri O*

¹⁵ ð. f. d.] genitiuus *T, f. W* || et c. *f. W* ||
neutrum—¹⁸ lang *f. T*
^{15.} ¹⁶ [n]aþer *W*
¹⁶ et c. *f. W*

¹⁷ lagne *H*
¹⁸ þe is *W*

¹⁹ *kein absatz* || alter[a—alre] *W* || oðer *gl. ü. alter R* || ealra ([alre] *W*) genitiuus *TW*
1 on] of *J* || þissum *J* || beoð *U* || æfre: *J* || sc[ort] —² þisse] *W* || alteri ð. *f. T*
² of ð. ys g.] eft *T* || of] on *JU* || ðissum *J* ||
alter:uter O, davor noch alter J

and DATIVVS *alterutri* ET CETERA.
alterutri ET CETERA.

5 Gyt syndon sume naman, þe wæron unrihtlice getealde
betwux naman speljendum, forðan ðe naman speljend
ne mæg habban þâ getâcninga, ðe hî habbað. ân
þâra ys *qualis* and *quale* **hwylc**, þæt getâcnað þreo
ðingc: INTERROGATIONEM, þæt is, **âxunge** and INFINITIONEM
10 **endelêasnyse** ET RELATIONEM **and edlesunge**.

gif
ic cweðe: *qualis est rex?* **hwylc ys se cyning?**, þonne
byð hê INTERROGATIVVM, þæt is, **âxjendlic**. gif ic cweðe:
nescio, qualis est rex nât ic, hwylc se cyning is,
þonne byð se *qualis* INFINITIVVM, þæt is, **ungeendigendlic**.
15 gif ic cweðe: *tu scis bene, qualis est þû wâst wel,*
hwylc hê is, ðonne byð hit RELATIVVM, þæt ys, **edlesendlic**.
talis and *tale* **swylc** andwyrð þâm ôðrum.

þû cwyst: *qualis est ille?* **hwylc ys hê?** ic cweþe: *talis*
est swylc hê is. þâs twegen naman gâð æfter ðære
ðriddan declinunge, þe macjað heora ABLATIVVM on *i*.
eft *quantus hû micel* getâcnað þreo ðing: âxunge and
5 *endelêasnesse* and *edlesunge*. him andwyrð *tantus swâ*
mycel; and hî begen synd MOBILIA æfter þære ôðre
declinunge. eft *quot hû fela* getâcnað ðreo ðing. him
andwyrð *tot swâ fela*.

ðâs twegen naman synd ðrêora
cynna. wê cweþað: *quot homines? hû fela manna?*
quot litterae? hû fela stafa? quot uerba? hû fela
10 **worda?** *tot libri swâ fela bôca; tot paginae swâ*
fela trameta; tot folia swâ fela lêafa; and hî synd
undeclinjendlice, ac hî andwyrðað swâ ðeah eallum
casum: *hi quot, horum quot; hi tot, horum tot*.

of ðisum
15 *bêoð gefêgeda quotus* and *totus*, þâ gebyrjað swyðost tō
endebyrdnyse. *quotus es in ordine monachorum?*
hwylcere
endebyrdnyse eart ðû betwux munecum?
1 ic cweþe *secundus se ôþer* VEL *tertius oððe se ðridda*.
him geandwyrð *totus: totus sum swylcere endebyrdnyse*
ic eom. hî syndon MOBILIA æfter þære ôðre declinunge.

2. 3 .trum W
3 h. æ. *gl. ü. alteruter R* || ei[þer—g.] W ||
alter:utrius O, alterutrum F
4 and *f. W* || *ulterutri O* || et c. *f. W*

5 *kein absatz* || beoþ W || no[men þe w.] W ||
namon R
5. 6 geteald(e) T, getealdes F
6 betwux] to T, f. O || noman speliend[d. f. þe] W
|| n. sp.] ðisum parte T || namum CDFHhOU
(*gegen JRW*) || sp(e)liendum C, spiligendum R ||
forðan ðe—⁸ þâra f. T || na:|man: (*beidema* n r.)
D, na: man O, nan nama CU (*letztes a auf r. C*)
7 a in þa auf r. R || itocn[unge þe heo] W ||
getacnung(e) O || an] on J, ac O
8 þæra (ð-) FhRU, þære J || ealswa is T || qualae
U || hwilc *gl. ü. qualis R, f. T* || it[o. þ.] W
9 þing (ð-) CFHTU, -cg h || þ. is a. *gl. R, f. T,*
axsung W || and *nachträglich C, et J*
10 end[el. et] W || endleasnyse O || et] and DH ||
and *f. HW* || edlæs- (*æ aus e?*) h, edlēs- C, edlys-
DH, -ung(e) ds. *hd.? h*
:gif R
11—117¹² ü. f. T
11—16 ü. f. W
11 cing CD, cyngc R || þone J
11. 12 þ[eonne b. he] W
12 þ. is a. *gl. R, f. TW*
13 cyngc HR
14 þeo[nne b. þe qu.] W || infinitiu(u)m C || þ. is
u. *gl. R, f. TW*
15 bene f. W || est rex W
16 i[s hit re]l. W
16. 17 þ. is e. *gl. R, auf r. D, f. TW* || edle(se)ndlic
(*I. corr.?*) F, -læs- (*æ aus e?*) h
17 et J || swilc ü. *talis R, hwylc J* || -wyrð FhRT,
-werð J, onswereþ W || þâm] þeonne W || ôðrum
auf r. R

1 [þu c. qu.] W || cwydst F, cwyþst hR, cweðrt 117
(!) T || ille] iste H
1. 2 ü. f. W
1 hê] þes H
2 hwylc J || ða twegen J || [æ. þ.] W
3 þridden J || *zweites e in declinunge fast ganz*
weggerissen C, dec:linunge R || þe FJORTW, þa
CDHU, ða h
3. 4 [on i e. quan]tus W
4 getacniað U || þingc R, ðingc (g aus c) J ||
ax:unge D
5 en[del. a. ed]l. W || e(n)d(e)leasnyse D ||
edlysunge (*davor ende getilgt H*) DH,
edlysunge *aus -leas- (a. hd.?) F* || andwyrð J,
onswereþ W
6 he[o b. be]oþ W || begen f. T
6. 7 æ. þ. ô. d. f. T
6 þær von þære z. t. *weg H*
7 [quot hu f.] W || g. ð. ð. f. T || getacniað U ||
þingc J, þingc R
8 -wyrð HR, *der letzte buchst. abgerissen C,*
onswerþ W || feala F
ðâs—⁹ cynna f. T || þeo[s tw.] W || beoþ W
9 h[omines] W || —¹¹ b. ü. f. W || *fela am rande*
von ds. hd. H, feala CF
10 [quot] *litterae W* || feala F || *quod uerba R*
10. 11 feala w. F
11 feala b. CF || boce J || *pagina F, dahinter ü. d.*
z. eine einfügung v. a. hd. wider rad. F
11. 12 swâ f.] .i. W
12 feala F || *trametta CU, davor leafa getilgt F* ||
t[ot folia] W || s. f. l. f. W || and—¹⁴ horum tot f.
T || and f. W || beoþ W
13 andwerðað DH, onswerieþ W || [so þauh] W
14 horum tot hi tot hi quot horum quot W
o[f þisse] W || þissum J
15 be(o)ð U || gefede F || þâ—¹⁶ endeb. f. T ||
[sw. to] W
16 endebyrdnyse R || es: (t rad.) R ||
monachorum—118² geandwyrð totus f. T || —
118¹ ü. f. W
1 [ic cw.] W
2 geandwyrð CHR, onswereþ W || s[um
swul]chere W
2. 3 ü. f. T
2 swilcre h, hwylcere CJOU
2. 3 endbyrdnyse h
3 synd T, beoþ W || m[ob.—dec]linunge W ||
æfter—declinunge] et cetera T || r in þære aus
e. a. H

5 Of ðām naman *quis* cumað ðrêo GENITIVI æfter ealdre
 spræce: *cuius* MASCVLINVM, *cuiā* FEMININVM, *cuium* NEVTRVM.
 ac wê ne gýmað nâ swîðe on ðisum dagum þissera
 GENITIVO, ac brúcað þæs ânes on ælcum cynne. *cuius*
 10 *hominis hwyrces mannes* oððe **ðæs mannes**, *cuius*
feminae, cuius animalis. êac bûton þison cwædon ðâ
 ealdan: *hic et haec cuias et hoc cuiate, huius cuiatis*.

þæt byð þus on lédenspræce: *cuias es?* **hwylcere þeode**
eart þû? *uestras sum* **êowre þeode ic eom** oþþe
êower landes man; swâswâ cwæþ se ealda PLAVTVS:
 15 *quid est? cuiates estis aut quo ex oppido? hwæt is lâ?*
hwylcere þeode sind gê oððe of hwylcum
fæstene?

Is êac tô witenne, þæt *ullus* and *nullus, nemo* and
ambo nê nân þæra namena, þe andwerd ne byð on
 spræce,
 20 næfð nânne VOCATIVVM. eft *alter* and *uter* nê nân þæra,
 1 þe gæð on twâ, næfð nænne VOCATIVVM, forðan ðe se
 VOCATIVVS, þæt ys, sêo **clypjendlice gebîgednys**,
 wyle bêon æfre tô andweardum menn geclypod and
 tô ânnum hâde.

[111] *o noster amice êalâ ðû ûre frêond*
 text has “ealâ”

— *o nostra soror êalâ ðû ûre swuster*
 text has “êala”

— PRISCIANVS segð, þæt man sceal tôcnâwan ælces dæles
 printed as shown: expected form PRISCIANVS

[112] oððe **ðām, quos laudas?** **hwylce herast ðû?**
 missing ? after “laudas”

5 *kein absatz* || [br. g. æ.] *W* || ealdre *über*
getilgtem oðre *R*

6 *speche* m. c. f. c. *W* || cui â *F*, cui. â *R*, cuiam
O, cui *J* || feminum *J*

6. 7 [neutrum cuium ac w]e *W*

7 *gemaþ J* || nout *W* || ðissum *J* || dagum] time *W*

7. 8 [p. g.] *W*

7 þissere (þy-) *alle hss.*

8 *anes doppelt (aber das 2. mal getilgt) O*

9 [hominis hwil]ces *W* || *hwylces auf r. R*, h an
stelle eines r. s O

10 [c. animal]is *W* || b. i. preter *W* || þysson *J*

11 ealdon *J* || [h. et h. c.] *W* || huius cuitaas (1. a
getilgt) F

12 [l.] *W*, læden- *J*

13 [owre þeode ic] *W* || eowere *h*, eower *F* ||

þeode *f. J*

14 eowres *J*

14. 15 [p. qui]d *W*

14 *platus O*

15 *est f. J* || *cuiatis CU*

15. 16 [la hwylcere] *W*

16 *sindon (aber on wegradiert) U*, beo *W* ||

oþer *W*

17 *fæst(e)ne C*

18 *kein absatz* || [ec to w.] *W* || witænne *aus*

-anne *R*, witanne *J*, witene *U*

19 [p. namen]a *W* || andweard *JW*, -wyrð *CDHU*,

-wyrð *O*, *dahinter* .i. presens *W*

20 [n. n. u]oc. *W* || ne næfð *J* || *nenne F*, nænne

die übr. ausser O || eft] æfter *J*

1 [t. n. næn]ne *W* || nân *J* || forþen þet *W* || -þā *U*
 || ðe *f. h*

2 þæt is *usw. in d. z. R* || [cl-]ce *W* ||

ibeizendnesse *W*

3 beo *D* || andwe[ar. m. i]cleoped *W* || an(d)w- *H*,

anw- *U*, andwerdum *Fh* || geclyped *CFhRU*

4 (to) *R*

1126 ... *nullas h, nu[llus] W*

opening bracket cuts through middle of first
 u:

nu[llus]

Other bracketed “u”s are similar.

Verbum:
 Tempus
 Modus
 Persona
 Numerus
 Coniugationes
 Prima Coniugatio
 Passium
 Secunda Coniugatio
 Passium
 Tertia Coniugatio
 Passium
 Quarta Coniugatio
 Passium
 Verba Anomala uel Inequalia
 Species
 Inchoativum
 Frequentativum
 Figura

INCIPIT DE VERBO.

VERBUM EST PARS ORATIONIS CVM TEMPORE ET PERSONA SINE

5 *überschrift f. JW, sehr verlöscht (von neuerer*
hd. überschrieben) C || incipit *f. T* || de
nachträglich (von späterer hd.?) F

6 [u. e. p]ars *W* || or(a)tionis *C* || et *ü. d. z. O*

119

[119]

CASV AVT AGERE ALIQVID AVT PATI AVT NEVTRVM SIGNIFICANS,
 VERBVM **ys word, ân dæl lêdenspræce mid tîde and**
hâde bûtan case getâcnjende oððe sum ðing
 10 **tô dône oððe sum ðing tô þrôwigenne oððe**
nâðor. VERBVM HABET SEPTEM ACCIDENTIA **word hæfð**
seofon gelimplîce ðing. him gelimpð SIGNIFICATIO,
 þæt ys, **getâcnung,** hwæt þæt word getâcnige, dæde
 oððe þrôwunge oððe nâðor; TEMPVS **tîd,** MODVS **gemet,**
 15 SPECIES **hiw,** FIGVRA **gefêgednyss,** CONIVGATIO **geþêodnyss,**
 PERSONA **hâd,** NVMERVS **getel.** wê wyllað nû
 secgan endebyrdlice and gewislice be eallum þisum.

SIGNIFICATIO ys **getâcnung,** hwæt þæt word getâcnige.
 ælc fulfremed word geendað on *o* oððe on *or*.
 on *o* geendjað ACTIVA VERBA, þæt synd **dædlice word,** þâ
 ðe geswuteljað, hwæt men dôð. *amo ic lufige* geswutelað
 5 mîn weorc; ealswâ *doceo ic tæce, lego ic ræde,*
audio ic gehyre: on eallum þisum wordum ys mîn
 weorc geswutelod. þâs and ðylllice synd ACTIVA gehâtene,
 þæt synd **dædlice,** forðan ðe hî geswuteljað dæda:
 dô ænne *r* tô ðisum wordum, þonne bêoð hî PASSIVA,
 10 þæt synd **ðrôwjendlice;** nâ swylce hî æfre pînunge
 getâcnjon, ac, þonne ôðres mannes dæd befylð on mê
 oððe on ðe, þonne byþ þæt on lêdenspræce PASSIVVM
 VERBVM.

ic cweðe nû: *amo ic lufige,* þonne cwyst ðû:
quem amas? hwæne lufast ðû? ic cweþe: *te amo þe*
 15 **ic lufige;** þonne befylð mîn lufu on ðe, and ðû miht
 cweðan: *amor a te ic eom gelufod fram ðe. doceo te*
ic tæce ðe, and ðû cwyst: *doceor a te ic eom gelæred*
fram ðe; ET CETERA. nû synd þâ word gehâtene
 ACTIVA, þæt synd **dædlice,** þâ ðe geendjað on *o* and
 1 macjað of him sylfum PASSIVA VERBA, þæt synd **þrôwjendlice**
word, gif se *r* byþ þærtô genumen, swâswâ
 wê nû sædon. þâ word, þe geendjað on *o* and ne magon
 æfter andgyte bêon PASSIVA, þâ synd NEVTRA gehâtene,
 5 þæt is **nâðres cynnes: uiuo ic lybbe, spiro**
ic orðige, sto ic stande, ambulo ic gange, sedeo
ic sitte.

ne mæg hêr bêon nân PASSIVVM on ðisum wordum,
 forðan ðe heora getâcnung ne befylð on nânum
 ôðrum menn, bûton on ðâm, ðe hit cwyð. swâ ðeah
 10 sume of ðisum neutrum macjað PASSIVVM on ðâm ðriddan
 hâde, nâ tô mannum, ac tô ôðrum ðingum. *aro ic erige,*
aras þû erast, arat hê erað. ne cweð nân mann: **ic**
eom geerod, ac on ðâm ðriddan hâde ys gecweden:
aratur terra þæt land ys geerod; bibo ic drince,
 15 *bibitur uinum þæt wîn ys gedrunce; manduco ic ete,*
manducatur panis se hlâf is geeten; laboro ic swince,

7 *causu J, aus causa F* || [agere al]i[qui]d *W* ||
 aliquid *OT*
 8 *uerbum*—¹¹ *nâðor f. T* || *uerbum f. R, erb z. t.,*
um ganz weg H || is—¹¹ *naðor gl. R* || [is—dæl]
W || and an dæl *h* || læden- *R, leden|leden- (das*
erste mal r.) h
 9 *buton FH* || [itocniend]e *W*
 9. ¹⁰ *oþer W*
 9 *u in sum undeutlich U* || ðync *R*
 10 *to—ðing ð. d. z. 1. corr. F* || done *J* || oððe] ð *F*
 || þr(o ð. *rasur*)winne *O, [þr-n]e W*
 11 *VII W* || —¹⁶ *ð. f. T* || [word hau]eþ *W*
 12 *seofan hR, VII W* || þingc *R* || him g. *f. T* ||
 gelimpað *F*
 12. ¹³ *significa[tio þ. is itocnun]g W*
 13 *þ. is g. gl. (d. übrige in d. z.) R, f. T* || hwæt
 —¹⁴ *nâðor f. T*
 14 *þrowung W* || [oþer nouþe]r *W*
 15 *figu[ra ifei]z]ednesse W* || coniugatio *JT*
 coniunctio *CDhORW und ursprünglich (aber*
vom gl. zu coniugatio geändert) U, conju.:tio F,
 coniuctio *H*
 16 *getæl F*
 17 *se(c)gan D* || enderburdl[iche and iwis]liche
W || þissum *J*

1 *kein absatz* || is *usw. in d. z. RT* || tacnung *J* ||
 hwa[t þæt word] *W*
 2 *hinter getâcnige noch dæde oððe þrôwunge*
 oððe naðor (= 119^{13. 14}) *T* || ælc.: *F* || full fre *auf*
r. h || endeþ *W* || oþer *W*
 2. ³ [or on o] endeþ *W*
 3 þæt synd dædlice word *gl. R* || mit þæt
beginnt das zweite fragment von A
 4 [þe isuteleþ] *W* || ðe] *f. H, ða T* || hwæt] þæt *J*
 4. ⁵ *geswutel:að (i rad.) F*
 5 *c in weorc auf r. D* || [also doceo] *W, eac*
swa F
 5. ⁶ *ð. f. TW* || 7 *audeo (für audio) 7 lego W*
 6 *gehyr:e (d wegradiert?) O* || eallon *U* || þyssum
J, þyson U
 7 *weorc isuteled] W* || weorc] word *J* || beoþ *W*
 8 *þ. s. d. gl. ð. actiua R, in d. z. T* || beoþ *W* ||
 ded[liche vor]þen þet heo *W* || dædlice wórd *T*
 9 *þyssum J, þisum aus wisum? H* || word(v)m
aus-om J
 10 *þ. s. ð. gl. R, in d. z. T* || beoþ *W* || nâ]
 [nout] *W*
 11 *getacnian HJ* || [oþres] *W* || dæd von *ds. hd.*
am r. C
 12 *b[iþ þet] W* || beoþ *U* || t und teilweise æ in
 þæt *auf r. h* || passum *J*
 13 *am[o ic lo]uie W* || —¹⁸ *ð. f. T* || þ. c. ðû *f. T* ||
 cwyþst *hR, cwyðst F*
 14 *hwâ W* || þ[u ic] *W*
 15 *belympþ J* || [loue] *W*
 16 *cweðen T* || gelufud *Ah* || o[f (für fram) þe] *W*
 17 *cwyþst R, cwyðst F, cweðst T, cwist im text*
u. am rande cwyst (v. ds. hd.?) U
 17. ¹⁸ *il[ered] of W*
 18 *et c. f. W* || beoþ *W*
 19 *þ. s. d. gl. R, þet beoþ [dæd]liche W, f. T* ||
 endiað *CU, endeþ W*
 1 *heom T, þen W* || selfum *D, sul[uen] W*
 1. ² *þ. s. þ. w. gl. R, f. T*
 1 *beoþ W*
 2 *wor[d 3if þe r] W*
 3 *nû ne O* || sæden *H* || [þe]o word þe] *W* ||
 endeþ *W*
 4 *beon æfter andgyte T* || b[eon pas]sua *W* ||
 þâ] þæt (*abgekürzt*) *CU* || beoþ *W* || neutra *aus*
-i O
 5 *þ. is n. c. f. T, in d. z. R* || [cun]nes *W* || —⁷ *ð. f.*
T || *ic (vor libbe) nicht ganz erhalten H*
 6 *sto—7 ð. f. W*
 6 *se[de]o W*
 7 *þissum J*
 7. ⁸ *wordam R, worde[n] W*
 8 *-þam CTU, -ðâ D* || itocnugne *W* || befylð] bylþ
J, beflugþ (ug unsicher) W
 9 *oðran H, oðron O* || [on—hit] *W* || on *f. O* || þan
CT || cweð *T*
 10 *þissum J* || maki[eþ p.] *W*
 11 *nâ—ðingum f. T* || nout *W* || to: *h* || [o. þ.] *W* ||
 —¹⁷ *ð. f. T* || :erige (*h rad.?*) *F*
 12 *aras: (t? radiert) O* || ð. *f. W* || he erat *FO* ||
 cw̄ *JU* || mann mm ic *O*
 12. ¹³ *aror[ic am iered] W* || geerad *H, geered*

þa word, þe geendjað on *or*, habbaþ ðrêo getâcnunga.
 ân ys ðrôwjendlic, swâswâ wê ær sædon. ôþer ys COMMVNE,
 1 þæt ys, **gemæne twegra getâcnunga**, forþan þe
 on ðâm worde byð ægðer gê dæd gê ðrôwung: *osculator*
te ic cyse ðê ET *osculator a te and ic eom fram ðê*
 5 **cyssed**; *complector te ic ymbclyppe þê* ET *complector*
a te and ic eom fram ðê ymbclypped. þâs word
 and ðylllice ne bêoð nâ lêdenword, gif se *r* byð aweg
 gedôn.

þa ðriddan getâcnunge hæfð DEPONENS VERBUM,
 þæt is, **âlecgende word**, forðan ðe hê legð him fram
 ðâ âne getâcnunge and hylt ðâ ôþre. DEPONENTIA VERBA
 10 SIGNIFICANT ACTVM **þa âlecgendlican word getâcnjað**
dæde, swâswâ ACTIVA, ac hî geendjað on *or*, swâswâ
 PASSIVA. *luctor ic wraxlige, loquor ic sprece*: hêr is
 dæd on ðissere getâcnunge. hî ne bêoð nâ lêdenword,
 gif se *r* byð awege. ðâ word, þe synd PASSIVA, bêoð
 15 ACTIVA, gif se *r* byþ aweg gedôn: *armor ic eom gewæpnod*,
armo te ic wæpnige ðê ET CETERA.

twâ

dædllice word synd, ðe habbað þwyrlice getâcnunge: þæt
 ðe geendað on *o*, getâcnað þrôwunge and, þæt ðe geendað
 1 on *or*, getâcnað dæde. *timeo ic mê ondræde*,
metuo ic mê ondræde. sê ðe him ondræt, sumes ðinges
 hê him ondræt. *timeo deum ic mê ondræde god*. *timeor*
 5 **ic eom ondræd**, þæt is, þæt sumum men stent
 ege fram mê. *metuor a pueris nostris*, þæt is on andgyte,
ûrum cildum stent ege fram mê. ðâ word
 êac sume, þe synd NEVTRA gecwedene, habbað þrôwjendlice
 getâcnunge, swâswâ ys *uapulo ic eom beswungen*,
 10 *ueneo ic eom geseald*; ac hî ne geendjað næfre on *or*,
 swâ hwæðer swâ hî getâcnjað.

DE TEMPORE.

TEMPVS ACCIDIT VERBO **tîd gelimpð worde** for getâcnunge
 mislicra dæda. æfter gecynde synd þrêo tîda
 on ælcum worde, þe fulfremed byð: PRAESENS TEMPVS YS

CU || þen *f. W* || gecwedan *J*
 14 [is iered bi]bo *W* || geered *ACFhU*
 15 b. u.—16 laboro *û. f. W* || win *f. A* || (is) *h, f. H*
 || *ein teil des letzten n von gedruncken*
weggeschnitten A, edru auf r. D
 16 mandu[catu]r panis l]aboro *W* || manducatur
scheint aus -or gebessert O || laf *J* || ge(e)ten *F*
 17 laboratur *aus -or OU* || beswungen *D*
 18 [þeo w. þ]e endeþ *W* || þe *f. U* ||
 getacnunge *O*
 19 prowigendlic—is *nachtr. 1. corr. F* ||
 þrowigendlic: (e *rad.*) *h*, [þrowiend]lic *W* || swâ.
 122 wê ær *s. f. T* || (is) *R*
 1 þæt—getâc. *f. T* || þ. is gem. *gl.* (tw. get. *in d.*
z.) *R* || ime[ne tweire] *W* || forþan þe—2 ðr.] *f. W*
 || -þan: *C, -þam HU*
 2 ðan *w. H* || beoð *J* || ægbær *D* || þrowunga *H* ||
 oscultor (*aber punct unter t*) *U*, oscul.:or *h*
 3—5 *û. f. T*
 3 cesse *D* || ðe and et *O* || osculor: a te (t *rad.?*)
F || and—4 cyssed] [þu cuss]est me *W* || eom *am*
rande D
 3.4 fram þe gecyssed (-od *J*) *DJ*, gecyssed fram
 þe *H*
 4 te *f. A* || —5 *û. f. W* || -cleppe *DH* || et] and *F*
 5 -c(l)ypped *F*
 6 and ð. *f. T* || [word (*hinter* þullice *st. hinter*
 þeos) n]e *W* || nout *W* || ledenspræc *H* || r *auf*
r. R
 7 e *in* gedon *aus o h*
 [þe þri]dde *W* || getâcnunge *f. H*
 8 þ. is a. w. *gl. R, f. T* || is *f. CDHU* || aleg[gend]e
W || forðan ðe *f. T*
 9 [one i]tocnunge *W* || ana *F, e auf r. C* ||
 getacnungæ *F, -a H, f. T* || healt *T, l aus b h, t*
auf r. R || uer[ba] *W, a in uerba aus e? h*
 10 significans *J* || act(i)uum *O* || þa—11 dæde *gl.*
R, f. T || i[tokn]eþ *W*
 11 dæda *J* || swâs. a. *f. T* || act(i)ua *C* || endeþ *W*
 || [so so] *W*
 12 luctur *T* || —1234 *û. f. T*
 12 wrastlie *W* || [her is] *W*
 13 þysse(re) *R* || [nout lede]nspeche *W*
 14 awei idon *W* || [þeo w.] *W* || a *in ða auf r. D* ||
 beoþ *W*
 15 [þe r biþ] *W* || a. g.] aweize *W* || a(r)mor *CU*
 15. 16 ge:wæpnod *R*
 16 ar[mo t]e *W* || et c. *f. W*
 17 beoþ *W* || [þe h]abbeþ *W* || ðe] þa *CDHTU*
 17. 18 þeo þet en[d]eþ *W*
 18 1. ðe] *f. hT* || geend:að (i *rad.*) *F* || þrowung(e)
R, -ga H
 18. 1231 þeo þet endeþ *W*
 18 2. ðe *f. h*
 1 on *r or O* || dæda *J* || ic mê o.] † *J*
 2 drede *W* || sê—3 ondræt *f. W* || t *in dem 1.*
ondræt auf r. C
 3 [deum] *W* || *û. f. W* || ondræde] ræ *z. t.*, de
ganz weg H
 4 ic—5 mê] † *W* || ofdræd *O* || þæt is—5 me *in d.*
z. R, f. T || zweites þæt *f. O* || sume *J*
 5. 6 þ. is on a. *in d. z.*, urum—me *gl. û. m. a p. n.*
R] *f. T* || on andgyte *f. H*
 6 [uren] children *W* || fram] to *W* || ðâ—8 ys *f. T*
 6. 7 ec summe þeo word *W*
 7 þe] ne *O* || [beoþ] *W* || gecwedene *f. H*
 8 getacnunga *JO*, itoc[nun]ge *W* || ys *f. AJ* || —9
û. in d. z. T || beswungen—9 eom *f. J* || swungen
CU
 9 i[c am] *W* || hî] þeos and ôþre mo *W* || endeþ
W || or] *r O*
 10 1. swâ—get. *f. T* || [so] hwat so *W*

120¹ ... is *usw. in d. z. RT*
 invisible . in "in d z."

11 de temporibus uerborum *T, vor de noch*
 geþrþ *u. nach* tempore incipit *fr. U, überschrift*
f. (raum dafür) JW

12 kein absatz *JOW* || empus *W* || acci::: *J, a[c]c.*
W || t. g. w. *gl. R, in d. z. T* || gelimp *H* || for *usw.*
in d. z. R
 13 getacnunga *J, -gæ C* || mistlicra *W* || beoþ *W*

15 **andwerd tîd:** *sto ic stande*; PRAETERITVM TEMPVS YS
forðgewiten tîd: *steti ic stôd*; FVTVRVM TEMPVS IS
1 **tôwerd tîd:** *stabo ic stande nû rihte oððe on sumne tîman.*

ac swâ ðeah wîse lâreowas tôdældon þone

PRAETERITVM

TEMPVS, þæt is, **ðone forðgewitenan tîman**,
on þrêo: on PRAETERITVM IMPERFECTVM, þæt is **unfulfremed**
forðgewiten, swilce þæt ðing bêo ongunnen
5 and ne bêo fuldôn: *stabam ic stôd*.

PRAETERITVM PERFECTVM

ys **forðgewiten fulfremed:** *steti ic stôd*
fullíce. PRAETERITVM PLVSQVAMPERFECTVM IS **forðgewiten**
mâre, þonne fulfremed, forðan ðe hit wæs gefyrn
gedôn: *steteram ic stôd gefyrn*. forðî is se forðgewitena
10 tîma on ðrêo tôdæled, forðan ðe nâht ne byð
swâ gemyndelic on gecynde, swâ þæt ys, þæt gedôn byð.

[123] DE TEMPORE.
text has "TE TEMPORE"

DE MODIS.

15 **M**ODVS YS **gemet** oððe **þære spræce wîse**, and ðæra
synd fif. INDICATIVVS YS **gebicnjenđlic:** mid ðâm wê
geswuteljað, hwæt wê dôð oððe ôðre menn. ic cweðe
nû: *lego ic ræde*; þær bið mîn dæd geswutelod. and
1 ðis MODVS YS fulfremed on eallum tîdum and on eallum
hâdum and ys forðî fyrmost. þæt ôðer MODVS YS IMPERATIVVS,
þæt ys, **bebêodendlic:** mid þâm gemete wê
hâtað ôðre menn dôn sum ðing oððe sum ðing þrôwjan.
lege ræd ðû; legat ræde hê; flagella istum puerum
beswing
5 **ðis cild; flagelletur sý hê beswungen.**

þis

gemet sprecð forðwerd and næfð nânne PRAETERITVM,
forþan ðe nân man ne hæt dôn, þæt ðe gedôn byð. hê
sprecð tô ôðrum and nâ tô him sylfum: forþan ðe gehwâ
hæt ôðerne, nâ hýne sylfne. þæt ðridde gemet ys OPTATIVVS,
10 þæt ys, **gewiscendlic**, and hit hæfð forðgewitene
tîman and behôfað ôðres wordes him tô fultume, þæt hê
fulfremednysse hæbbe.

utinam amarem deum êalâ gif

15 **ic lufode god**, swylce ðû cweðe: forgeâfe god, þæt
ic hine lufode. *utinam legerem nunc êalâ gif ic rædde*
nû. *utinam legerem heri êalâ gif ic rædde gyrstan*
dæg, þonne cûðe ic nû âgyfan. *utinam legissem in*
iuuentute
êalâ gif ic rædde on jugoðe, þonne cûðe ic
nû sum gôd. *utinam* YS ADVERBIVM, þæt ys, **wordes**
gefêra, and hê fylst þisum gemete ðus.

14 ælcum alle W
14. 15 is a. t. *gl. R, f. T*
15 andweard *JUW*, -wyrð C || ic st. f. T
15. 16 is f. t. *gl. R, f. T*
16 ic st. f. *TW* || is f. H
16. 17 is t. t. *gl. R, f. T*
17 toeward *HJU*, -weart D || ic st. f. T || riht W ||
o. on s.—124¹ tî. *in d. z. R* || on f. *JT* || sume F
1 lareawas (-es T) *DT*, lorþeaw[es] W || þone *aus*
þonne *ds. hd. ? h, poñ J*
1. 2 prete|tum *urspr. (doch ri vor tum*
nachgetr.) C
2 þæt—³ þreo *gl. R* || þæt—tîman f. T || poñ J,
þonne F || for[þ]iwitene W
3 þreo: D, þreo wîsan T || þæt—⁴ forðg. *gl. R,*
f. T
3. 4 unfu[l]freomed W
4 swilce—⁵ fuldôn f. T || þingc R || ongunnan D,
ungunnen h, ongunnem U, e *auf r. R,*
b[i]gunnen W
5 [and] W || ic st. f. T
6 is f. f. *gl. R, f. T* || for[þ]iwi|ten W
6. 7 ic st. f. f. T
7 plusquam[perfec]tum W || is—⁸ fulfr. *gl. R, f. T*
8 forðan ðe—⁹ gedôn f. T || forþen[þe hit] W ||
-þon *HRU* || w(æs) *aus is h*
8. 9 fyrn *in gef. auf r. h*
9 ic—¹¹ byð f. T
9. 10 f[orþ]iwitene W, -wite(n)na C, -witenan U
10. 11 [ne biþ so] W
11 gemydelic A || gecyenne J

124

12 de modo T, f. JW

13 *kein absatz J* || odus W || is gemet *gl. R, in d.*
z. T || gemet: (t *rad.*) C, î modt *ü. gemet fr. U* ||
oððe] hei O || spræce] sprele O || þara *DH*
14 [beoþ fif in]dicatiuus W || is g. *gl. R, in d. z. T*
|| (ge)bicnigendlic D, bycnienđlic CU
15 is[uteleþ] W || hwæt] þæt J || oððe] oþer W
15. 16 cwel[þe nu lego ic red]e W
16 ic r. f. T || bið f. O || and—125¹ fyrmost f. T
17 ðis] his CU || full[frem]ed W
1 [furm]est W
2 þ. ys b. *gl. R, f. T* || bebodendlic J,
bebeonendlic A || [mid þ]en W
3 þingc *beide mal R* || oððe s. ð. f. O || [sum
þ]ing W || þ(r)owian H
4—5 *ü. f. T*
4 legað *Ah, legap J* || red he W || *letztes a in*
flagella z. t. weg A, flagel[l]a W
4. 5 beswing :: R
5 flagellatur CU || beo hit W
6 sprecð—and f. T || sprycð J || forð:::werd D,
forþweard J || næf A || nænne *ausser O*
7 forþan—⁸ sylfum f. T || vor þe W, for *fast gz.*
weg H || hat J || (þe) U, f. W || is W
8 spricð J || tô|to H || nout W || for þen þet W,
-ðam þe H
9 hat J || and na *JU*, nout W || sylfn[e] A
9. 10 obtatiuus U, *dahinter* modus T
10 þ. is g. *gl. R, f. T* || hæfð—¹¹ and f. T || hæfð]
næfð *JO, [h]afþ W* || -witene U
11 [o]þres W || þæt—¹² hæbbe f. T
12 -[n]esse W || hab[þe] W
deum] domini (ðni st. ðm) O || êalâ—¹⁴ lufode
f. T
13 lufige CU || [go]d W || swylce *usw. in d. z. R*
14 lufe[de] W || nunc *aus hunc O* || êalâ—¹⁵ nû f.
T || ræ(d)de C, ræde *Ah*
15 legerim F, le[gerem] W || êalâ—¹⁶ âgyfan f. T
|| gyrston *FhR*, gyrsan O
16 þonne *usw. in d. z. R* || cu[þe ic nu] W || ic hyt
nu O || agifen J
17 êalâ—¹⁹ ðus f. T || [ic redde] W || on minum i.
J || iugeþe C, iuguþe D, geogoðe *RU* || þonne
usw. in d. z. R || cuð h
18 nû f. O || [is aduerbiu]m W || þ. is w. g. *gl. R* ||

125

þæt fêorðe

gemet ys **SVBIVNCTIVVS** oþþe **CONIVNCTIVVS**, þæt ys,
underôeodendlic, forðâm ðe hyt is under þâm
foresædum
gemetum and behôfað ôþres wordes him tô fultume.
cum legam **ðonne ic ræde**. *cum legam, ueni ad me*
ðonne ic ræde, cum tô me. *cum doceam, discas*
þonne ic tæce, þû leornast ET CETERA.

þæt fifte gemet

YS **INFINITIVVS**, þæt is, **ungeendigendlic**, forðan ðe
þær ne byð nân spræc geendod, búton man ðâr dô tô
þrêo ðing, þæt is, hâd and tîd and getel. *amare lufjan*:
nys ðær nân gewis on ðære spræce, búton ðû cweþe
amare uolo ic wylle lufjan. on ðâm *uolo* ys se forma
hâd and andweard tîd and ânfeald getel. þis gemet
gæð geond ealle tîda and ealle hâdas and ealle getel.

legere uis þû wylt rædan ys se ôðer hâd and andweard
tîd and ânfeald getel. *legere uolui ic wolde rædan*,
legere uoluitis gê woldon rædan sint forðgewitene
tîda; ET CETERA. gyt ys ân gemet gehâten **INPERSONALE**,
þæt gæð ofer ealle ða ôþre fif on ðâm ðriddan hâde
PASSIVVM: *amatur, amatur a me ic lufige; legitur a me*
ic ræde. ac wê nellað nâ mâre be ðisum hêr sprecan.

DE PERSONIS.

SVNT IGITVR **PERSONAE** VERBORVM TRES **þrÿ hâdas synt**
worda. se forma hâd ys, þe sprecð be him sylfum
âna ðus: *dico ic secge*, oððe mid ôþrum mannum on
menigfealdum getele: *dicimus wê secgað*. se ôðer
hâd is, þe se forma sprecð tô: *dicis þû segst*, oþþe
menigfealdlice *dicitis gê secgað*.

se þridda hâd ys, be
þâm ðe se forma hâd sprecð tô ðâm ôðrum hâde: *dicit*
hê segð, oððe menigfealdlice *dicunt hî secgaþ*. se
forma hâd and se ôðer sprecað him betwÿnan and synd
andwerde and geendode, sôþlice se þridda hâd nys nâ
andweard nê geendod, and forðî hê nymð him hwîlon
tô fultume **PRONOMEN** **naman speljend**: *ille dicit*.

ealle ðrÿ hî magon êac him tô genyman naman speljende:

wordys C

¹⁹ þissum J || ðus f. W || [þ. f.] W
¹ subi. modus T || oþer W || þ. is u. gl. über subi.
R, f. T
^{1. 2} [underþeod]enlic W, -þeo(end)lic (ds. hd.?)
F, understandendlic O
² forðâm ðe—³ gemetum f. T || -þā C, ðan die
übr. ausser O
^{2. 3} fore[seide imet]e W
³ w in wordes aus e. a. D
^{3. 4} ful[t. c. l.] W
⁴ cum—ræde f. FT || 2. c. l. f. W
^{5–6} ü. f. T
⁵ ð. ic r. f. W || doceā: H
⁶ ic ðe tæce h || [l. et c.] W || leorna: (s rad.) C,
leorna U, l aus einem angefangenen and.
buchst. H
⁷ infiniti(u)s C || þ. is u. gl. R, f. T
^{7. 8} forþ[en þe þer] W
⁸ do þer to W || ðær ausser O || to do CDJTU
und durch nachträgliche umstellung (v. ds.
hd.) F
⁹ þ[reo] W || þingc R || þæt is usw. in d. z. R ||
and vor getel nachträglich h || getæl FT ||
lufigen DH, f. T, is lufian W
¹⁰ ðær] her TW || [non] W || gewis] andzit W ||
ðæræ h || butan hJR
¹¹ u[olo ic] W || ic—¹² getel f. T
¹² andwerd AFh, -w[erd] W || getæl F
^{12. 13} ge metgað U
¹³ tide H || erstes [and alle] W || hades C ||
getæl F
¹⁴ þû—¹⁵ getel f. T || ü. f. W
^{14. 15} andwe[rd tide] W
¹⁴ anweard U, andwerd ADFHhR
¹⁵ getæl F || lege:re F || —¹⁶ ü. f. TW || ic wolde
auf r. R
¹⁶ uoluitis aus uoluscis von a. hd. O, uoluiti
JW || woldan hJ, -en CU || ræden U
^{16. 17} sint f. t. f. T
¹⁶ sint] -d ADFHhJRU, beoþ W || -witenā DH,
-iw[itene] W
¹⁷ et c. f. W || gyt—¹²⁷² sprecan f. T
¹⁸ oue[r alle] W || fif imetes W
¹ pass[iuum] W || das zweite mal amator
CDHOU || legatur W
² red[e ac we] W || ræ:de (d rad.?) D || ac f. J ||
nellað aus neilað D || þissum J

125¹² ... êalâ—¹⁴ lufode
text has “êala”

³ de persone A, f. JW

⁴ kein absatz J || unt W
^{4. 5} þri h. s. w. gl. R, f. T
⁴ beoþ W, synd alle and. ausser O
⁵ wo[rde þe] W
⁶ [dico ic] W || ic secge f. T || oþer W || mannum]
namum AJ
⁷ moniuold it[el di]cimur W || manigfealdon T ||
getæle FT || we s. f. T
⁸ is f. CDU || þe—tô f. T || spe[cþ to] W ||
spreceþ U || þû—⁹ m. f. T || sægst CU || oþer W
⁹ menif- (l z. t., ice ganz weg) H || gê s. f. T ||
s[eggeþ] W
be—¹⁰ hâde f. T
¹⁰ [þen o]þren W || hâde f. J
¹¹ hê s. o. m. f. T || sægð DF || oþer W || menif- R
|| dicu(n)t H, [dicunt] W || hî s. f. T
¹² forme F || hâd ys and O || spreceþ J || betwînan
zu betwÿnan H, betwÿnon J, betwéonan T,
b[itweo]nen W || beoþ W
¹³ andwyrde H, -wearde JT || and—¹⁴ andwerd
auf r. F || sôþlice—¹⁴ geendod f. T || sôþlice f. W
|| þridde H || h[od nis] W || nâ f. CU, nout W
¹⁴ andwerd ACDFHhRU || [him] W, hi h, f. J ||
hwîlon f. T
¹⁵ prononomen (aber das erste no
ausgestrichen) O, dahinter. i. W || n. sp. f. T ||
nama U || spelien[d—¹⁶ þreo] W || speliende J
¹⁶ ðréo T || him f. O, hiom D, heom H || tô f. F ||

1 *ego lego ic ræde, tu legis þû rætst, ille legit hê ræt.*
 naman sôðlice bêoð æfre on ðâm ðriddan hâde: *rex*
equitat se cyningc rît, episcopus docet se bisceop
 5 *lærþ*, and swâ on eallum casum, bûton VOCATIVVS, sê ðe
 byð æfre on ðâm ôðrum hâde: *o puer, lege êalâ ðû*
cild, ræd. êac se NOMINATIVVS mæg bêon on ðâm ôðrum
 hâde, gyf ðær byð PRONOMEN betwux: *lego ego Priscianus*
ic PRISCIANVS ræde; legis tu puer þû cild rædst.

nama mæg bêon êac on ðâm forman hâde on ðâm worde,
 ðe
 10 getâcnað edwiste: *Priscianus sum ic eom PRISCIANVS,*
 and ealswâ on ðâm wordum, ðe clypunge getâcnað:
Priscianus uocor ic eom gecîged PRISCIANVS, Priscianus
nominor ic eom genemned PRISCIANVS, Priscianus
nuncupor
ic eom gehâten PRISCIANVS.

manega word synd,
 15 þe ne magon habban þâ twegen forman hâdas, ac habbað
 þone þriddan: *tinnit swêgð, pluit hit rînp, tonat*
hit ðunrað, fulminat hit lîht, ningit hit snîwð,
grandinat hit hagelað, gelat hit frýst.

ealswâ be
 nýtenum: *canis latrat hund byrcð, lupus ululat wulf*
ðýtt, equus hinnit hors hnægð, bos mugit oxa hlêwð,
ouis balat scêp blæt, sus grunnit swîn grunað ET
 SIMILIA. þâs word and ðylllice man mæg cweðan, gif
 5 man wyle, ongeân gecynde on eallum þrîm hâdum, ac
 hit byð swîðe dyslic, þæt se man beorce oððe blæte.

speli[ende ego] *W* || speliend *D*, speligend *H*
 1-6 *û. f. TW* || rædst *ACDFHhJR* || legið *J*
 2 sôðlice *f. H* || [æfre] *W*
 3 cyning *ACDFHhJU*, cy(ni)ng *R*
 4 and—bûton *f. T* || al[le ca]sen *W* || buton on *W*
 || se(þe) s *auf r. C*, (se) þe *U*, þe *W*, *f. T*
 5 oþran *CDH* || ho[de o p]uer *W*
 6 êac—8 rædst *f. T* || êac] ac *J* || am (*von ðam*)
und oþrum auf r. D
 7 [hode] *W* || beoþ *J* || priscia[nus le]gis *W*
 8 ic p. r. *f. W* || rætst *R*, ræd *O*
 9 êac *f. T* || 1. [on þen] *W* || m *im 2.* þam *zum teil*
weg A
 9. 10 ðe g. *f. DH*
 10 edwiste .i. [substa]ntia *W* || ic—11 getâcnað
f. T || ic e. p. *f. W*
 11 ealle swa *h* || cleo[pung]e *W*
 12 ic—14 priscianus *f. T* || ic eom] .i. *W* || prisc.
gec. R || 2. pr. *f. W*
 13 nomi[nor ic am] *W* || (n)ominor *C* ||
genæmned H, der letzte strich von m weg A ||
erstes pr. f. W, erstes s in dem ersten
priscianus aus w radiert O
 13. 14 nancupor *O, dahinter .i. W*
 14 eom: *D* || priscian[us] *A, f. W*
 [moni]e *W* || beoþ *W*
 15 mago[n] *A* || [form]e *W* || had[as] *A*
 16 þoñ *J, f. O* || þridde so so is tinnit *W* || tinn:it
R, tynnit F, tintut zu tinnit mit a. d. (aber v. ds.
hd.?) U || —129⁴ *û. f. T* || [swe]þeþ *W* || pluit—18
û. f. W || hit *f. JR* || tonað *R*, tonaþ *J*
 17. 18 hit *f. J*
 17 fulminað *O* || ningi[t] *A*, ningið *R*, mingit *O*
 18 grandinad *F*, t *auf rad. ð h*, grandinit *W* ||
 [gelat] *W* || agolað *F*, hagolað (*ð weg A*) *die übr.*
ausser O || frysp *DHJ*
 ea.—129¹ n. *f. T*
 1 h. b. *f. W* || brycð *F* || wulf *f. W*
 2 [equus] *W* || him[nit] *U*, lunnit *O* || hors *f. W* ||
 nægþ *J* || mugyt *F* || oxa *f. W* || leowð *J*, l *auf r. D*
 3 balað *H* || sceap *CJU, f. W* || [blæt s]us *W* ||
 grungit *COU* || swîn *f. W* || grunað *J*
 4 þâs—6 *f. T* || [mai cw]eþen *W*
 5 [preo h]odes *W*
 6 byð] bit *F* || dyslic *aus dislic D* || oþer *W* ||
 blæte *auf r. D*

128¹⁴ ... priscian[us] *A, f. W*
 opening bracket cuts through middle of u

DE NVMERO.

NVMERVS ACCIDIT VERBIS VTERQVE, SINGVLARIS ET PLVRLIS
 10 getel gelimpð wordum ægðer gê ânfeald gê
 menigfeald. ânfeald getel byð on ânnum: *lego ic ræde,*
 and menigfeald tô manegum: *legimus wê rædað,* ET
 CETERA.

DE CONIVGATIONIBVS.

CONIVGATIONES VERBORVM QVATTVOR SVNT SECVNDVM PRISCIANVM.
 15 CONIVGATIO VERBORVM YS **worda geðeodnys**, and
 þæra sind fêower æfter Priscianes tæcinge. naman
 habbað
 1 fîf DECLINATIONES, and word habbað fêower CONIVGATIONES.
 DECLINATIO mæg bêon gecweden **gebîgednys**,
 forðan ðe on ðære bêoð ðâ naman gebîgede fram case
 tô case. CONIVGATIO mæg bêon gecweden **geðeodnys**,
 5 forðan ðe on ðære bêoð manega word geðeodde on ânre
 declinunge.

7 *überschrift (raum dafür) W f. AJW*

8 *kein absatz J* || [n]umerus *A*, [numeru]s *W* ||
 [uterque s]ing. *W*
 9 getel—10 menigf. *gl. R, f. T* || getæl *F* || ge *von*
gelimpþ gz. u. l z. t. weg H || to wordum *J* ||
 ei[þer 3e] *W* || ægðær *D*
 10 menifeald *R* || getæl *FT* || on [one le]go *W* ||
 —11 *û. f. TW*
 11 tô m. *f. W*
 11. 12 et c. *f. W*

13 *überschrift (raum dafür) W f. JTW* || de *erst*
nachtr. (von späterer hd.?) F || coniugatione
CU, -tio (von moderner hd. zu -tione D) DH

14 *kein absatz JT* || coniunctiones *J*, [coniu]g. *W*,
 c z. t. *weg A* || sunt III *W* || quatuor *T*, III *O*
 15 coniugatio—16 tæcinge *gl. R, f. T* || wordes *W*
 16 beoþ *W* || III *W* || priscianus *R* || tæcingce *h*,
 -ncge *J* || naman—130² coniugationes *f. T* || nam
im text und am rande von a. hd. naman O
 1 III *W*
 2 ::declinatio *C* || gecweden *zu gecweðen a. hd.*
A || geb. *aus geþeodnyss 1. corr. F*,
 geþeodnes *H*
 4 congatio *D* || bêon *f. A* || geþeodnis gecweden

Sêo forme CONIVGATIO

ys, þe macað ðone ôðerne
hâd on langne as: **amo ic lufige, amas ðû lufast,**
amat hê lufap; ET PLVRALITER **amamus wê lufjað,**
amatis gê lufjað, amant hî lufjað. EODEM MODO, ID
EST, INDICATIVO **on ðâm ylcan gemete, þæt ys,**
gebîcnigendlicum

PRAETERITO TEMPORE IMPERFECTO **forðgewitenre**
tîde unfulfremedre amabam ic lufode,
amabas ðû lufodest, amabat hê lufode; ET PLVRALITER
amabamus wê lufodon, amabatis gê lufodon, amabant
hî lufodon.

EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO

amaui ic lufode fulfremedlice, amauisti þû lufodest,
amauit hê lufode; ET PLVRALITER **amauimus wê**
lufodon, amauistis gê lufodon, amauerunt vel amauere
hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO
amaueram ic lufode gefyrn, amaueras ðû
lufodest, amauerat hê lufode; ET PLVRALITER **amaueramus**
wê lufodon, amaueratis gê lufodon, amauerant
hî lufodon. EODEM MODO **on ðâm ylcan gemete** FUTURO
TEMPORE **on tôweardre tîde amabo ic lufige gyt**
tô dæg oððe tô merjen, amabis þû lufast, amabit
hê lufað; ET PLVRALITER **amabimus wê lufjað, amabitis**
gê lufjað, amabunt hî lufjað.

IMPERATIVO MODO on

bebêodendlicum gemete TEMPORE PRAESENTI **on**
andwerdre
tîde AD SECUNDAM ET TERTIAM PERSONAM **tô ðâm**
ôðrum hâde and tô ðâm ðriddan ama lufa ðû,
amet lufige hê; ET PLVRALITER **amemus lufjon wê,**
amate lufige gê, ament lufjon hî. EODEM MODO TEMPORE
FUTURO **amato tu lufa ðû gyt, amato ille lufige**
hê; ET PLVRALITER **amemus lufige wê, amatote lufige**
gê, amanto lufjon hî.

OPTATIVO MODO gewîscendlicum

gemete PRAESENTI TEMPORE ET PRAETERITO IMPERFECTO
utinam amarem êalâ gif ic lufode nû oððe ær, utinam
amares êalâ gif ðû lufodest, utinam amaret êalâ
gif hê lufode; ET PLVRALITER **utinam amaremus êalâ**
gif wê lufodon, utinam amaretis êalâ gif gê lufodon,
utinam amarent êalâ gif hî lufodon. EODEM
MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO
utinam amauissem êalâ gif ic lufode fulfremedlice
oððe gefyrn, utinam amauisses êalâ gif ðû lufodest,
utinam amauisset êalâ gif hê lufode; ET PLVRALITER
utinam amauissemus êalâ gif wê lufodon; utinam
amauissetis êalâ gif gê lufodon, utinam amauissent
êalâ gif hî lufodon.

EODEM MODO TEMPORE FUTURO utinam

amem forgife god, þæt ic lufige gyt, utinam
ames þæt ðû lufige, amet þæt hê lufige; ET PLVRALITER

(aber durch darüber gesetztes b und a
umgestellt) U || cweden in gec- auf radiertem
ðeodnys D

⁵ ðæra H || manege A || 2. on] to O

⁷ kein absatz || forma J || coniunctio O, erstes i
auf r. D || þe] se(o) C, seo U || maciað F || þon J
⁸ lagne H

⁸ ff. frz. ü. dem engl. von a. hd. F, ü. dem lat.
von einer hd. des 12. jhd. U: io (iu U) aim (e
weg r. U), tu aimes, cil (zil U) aimet, nus
amuns, uus amez, cil (zil U) aiment usw. ||
mit mo (st. Amo) absatz W

⁸⁻¹³⁴¹⁴ (13010 W) ü. f. TW || :amas A

⁹ amanus zu amamus sp. hd. F

¹⁰ a:matis (t r.) D || † radiert vor eodem O

¹¹ on—geb. gl. R, f. T

^{11. 12} gebicnigendlice J, ibecniendlic W,
gebigendlicum h

¹² preteritum O

^{12. 13} f. t. u. gl. R, f. T || forð gewitendre tidi

onfulfremedre J || for(ð)- 1. corr. h

¹⁴ amabas—hê lufode f. H

¹⁴⁻¹⁶ ü. f. W

^{15. 16} lufedon alle drei male CDHU, die ersten

beiden male R; das erste mal e aus o J

¹⁵ batis mabant W || ant auf r. O

¹⁷ fulfr. in d. z. R, -lic U || amaussti J, amasti W

|| —1311 ü. f. W || lufedest U

^{18. 19} we lufedon CDHJU und urspr. (aber dann
o über e gesetzt) R

¹⁹ uistis uerunt uel uere W || ge lufodon AFh, ge

lufedon R

¹ lufedon DHJU, lufedon R || tempore f. U ||

praeterito R

² amauerem J, ueram W || gelufode J || —9 2. 3.

sg. u. 1. 2. 3. pl. ü. f. W

³ uerat W

^{3. 4} ueramus ueratis uerant W

⁴ we lufedon R || ge lufedon R, ge lufedon CHJU

⁵ hi lufodon ADFh, hi lufedon R

on ð. y. g. gl. R, f. HT

^{5. 6} tempore futuro H || futu::ro h, f(v)- aus fo- J

⁶ on t. t. gl. R, f. T (so auch im folgenden immer

RT), f. hier W || towerdre AFhJR || gyt usw. in d.

z. R

⁷ oþer W || mergen CDU, merigen FR, merienne

J, morgen H

⁸ mus in amabimus auf r. h

^{8. 9} bitis bunt W

⁹ inperatiuo C, inperitiuo H, inparatiuo W

¹⁰ bebedliche W

¹¹ -weardre H || pers zum teil u. onam gz.

weg H

^{11. 12} þan oðran H

¹² a. to ð. ð. f. W || :and D || lufu F

¹³ amemus l. wê f. H

¹⁴ lufian 3e W || lufien hig H

¹⁵ o von dem ersten amato (v. a. hd.) ü.

getilgtem a F, amato U || zweites amato] amet

H || ille f. H

¹⁶ lufien we H

^{16. 17} lufigen ge H, lufian 3e W

¹⁷ ü. amanto v. a. hd. † amon(?)tote F || lufian H

gewiscenlicum H

¹⁹ oþer W

²⁰ s in amares (v. a. hd.?) auf rasur von m F ||

amare:t (n rad.) F

¹ lufedon CHhJU || utinam] uter h || retis W || —

¹³⁴¹ 2. 3. ps. sg. u. 2. 3. ps. pl. ü. f. W || g in ge

auf r. (von w?) h

^{1. 2} lufodon ACDFJR

² uter h || rent W || lufedon HJU || m in eodem z.

t. weg A

³ praeterito (v. ds. hd.?) mit a. t. ü. d. z. U ||

perfecto f. CDU

⁴ amassem W || -fre(me)d- C

⁵ oððe g. in d. z. R || oþer W

⁵ amasses W

⁶ amasset W

⁷ we lufedon HU, we lufodan h || utinam (vor 2.

pl.) f. W

⁸ eale H || ge aus we 1. corr. F, v. ds. hd. h ||

lufedon HU, lufodan A

⁹ lufedon HU

f.] preterito W

¹⁰ :amem (m vor a radiert?) O || louede W

¹¹ ðû f. F || þu (lu)fie C || utinam amet HW

utinam amemus forgyfe god, þæt wê lufjon gyt, ametis þæt gê lufjon, ament þæt hí lufjon.
 SVBIVNCTIVO MODO **underðêodendlîcum gemete** TEMPORE
 15 PRAESENTI *cum amem þonne ic nû lufige, cum ames þonne ðû lufast, cum amet þonne hê lufað;*
 ET PLVRALITER *cum amemus ðonne wê nû lufjað, cum ametis þonne gê lufjað, cum ament þonne hí lufjað.*

EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *cum amarem*
 20 **þâ ðâ ic lufode hwæt hwega, cum amares**
 1 **ðâ ðâ ðû lufodest, cum amaret þâ ðâ hê lufode;** ET
 PLVRALITER *cum amaremus þâ ðâ wê lufodon, cum amaretis þâ þâ gê lufodon, cum amarent þâ ðâ hí lufodon.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum*
 5 **amauerim þâ ðâ ic lufode fulfremedlice, amaueris þâ ðâ ðû lufodest, amauerit þâ ðâ hê lufode;** ET
 PLVRALITER *cum amauerimus þâ ðâ wê lufodon, amaueritis þâ ðâ gê lufodon, amauerint ðâ ðâ hí lufodon.*

EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO
 10 *cum amauissem þâ ðâ ic lufode gefyrn, amauisses þâ ðâ ðû lufodest, amauisset þâ ðâ hê lufode;* ET
 PLVRALITER *cum amauissemus þâ ðâ wê lufodon, amauissetis þâ ðâ gê lufodon, amauissent þâ ðâ hí lufodon.*

EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *cum amauero þonne*
 15 **ic lufige gyt, cum amaueris þonne þû lufast gyt, cum amauerit ðonne hê lufað gyt;** ET PLVRALITER *cum amauerimus þonne wê lufjað gyt, amaueritis ðonne gê lufjað gyt, amauerint þonne hí lufjað gyt.*

INFINITIVO MODO **ungeendigendlîcum gemete** NVMERIS
 ET PERSONIS **on getelum and on hâdum** TEMPORE PRAESENTI
 ET PRAETERITO IMPERFECTO *amare lufjan, PRAETERITO*
 5 **PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO amasse** VEL **amauisse lufjan.**
 INFINITIVVS YS **ungeendigendlîc, ac dô ðær tô getel and hâd and tîde, þonne byð hit geendod spræc: amare uolo ic wylle nû lufjan; amare uolebam ic wolde lufjan; sciui te aliquando amasse deum ic wiste, þæt ðû hwilon lufodest god.** FVTVRO *amatum ire* VEL
 10 **amaturum esse lufjan; uis amatum ire wylt ðû faran lufjan; uenatum pergo ic fare huntjan; uis doctum ire wylt ðû gân leornjan; lectum pergit hê gæð rædan; bibitum pergo ic gange drincan;** ET CETERA.

þæt syxte
 15 gemet gæð ofer ealle þâ ôðre fif gemetu and nimð æfre þone þriddan hâd of ðâm PASSIIVM: *amatur, amatum a me ic lufige, amabatur a me ic lufode* and swâ forð, ac hit nis nâ swiðe gewunelîc on lédenspræce nê húru on englisc. QVINQVE PARTICIPALIA VERBA VENIUNT A VERBO
 20 **ACTIVO fif dælnymendlice word cumað of ðâm dædlîcum worde: amandi tô lufigenne, amando lufigende, amandum tô lufigenne, amatum wê sædon ær, amatu mid lufe.**

12 *ic vor we getilgt W || lufigan H, loueden W*
 13 *utinam ametis W || ge lufigan H || hi lufian H*
 14. 15 *tempre J*
 15 *am(em) (über dem ersten m ein strich radiert? corr. v. ds. hd.?) O, amen Fh || nû f. CDHU*
 15. 16 *cum ames doppelt T*
 17 *et] æ F || nû f. HÛW*
 18 *þonne—ament f. J || gê] ge nu ACDhR, we nu (w z. teil radiert F, we getilgt und ge darüber u. nu durch einen darunter gesetzten strich getilgt U) FU*
 19. 20 *2. m in amarem mit a. t. O*
 20 *ða (vor ic) aus ðe A || o in lufode aus a A || æt hwega C, æthwega DU, f. HO*
 1 *(þa) þa þu R || ü. d. 3. ps. f. D || þa þe (he) C*
 2 *(ama)remus 1. corr. F || þâ ðâ] þa þe C, þonne H || 1. hwæt hwega AhJRW, lufedon JU, lufiað H || 2. cum—³ lufodon nachgetr. 1. corr. F*
 3 *amare(tis) h || þa þe C, þonne H || we J || lufedon U, lufiaþ H || þa þe CU*
 4 *lufedon HJU || preterito tempore (aber p. getilgt) W || in perfecto f und c z. t. u. e dazwischen gz. weg H*
 5 *amauerim zu -ram a. hd.? h || lufude C || cum amaueris HJTW*
 6 *nur ein þa v. ðu F || cum amauerit HJW || e in he auf r. R || lufode] e über getilgtem on R*
 7 *amauerimus aus amaueris h || ü. f. W || lufedon HJ*
 7. 8 *cum amaueritis HJT, amaueritis zu amaueri(n)t h*
 8 *lufedon HU || amauerint—lufodon f. h || cum amauerint HJW || amauer:int (i aus u?) F*
 8. 9 *lufedon HU*
 9 *:: preterito R, f. C || perfecto cum amauerim þa ðâ ic lufode plusquam A*
 10 *fyrn F || cum auch vor der 2. u. 3. sg. HJ || uisses W*
 11 *ðu aus ic D || lufedest JU || uisset W || he auf r. h || lufude U, e auf r. h*
 12 *we aus etwas a. C || lufedon HJRU*
 12. 13 *cum auch vor der 2. u. 3. pl. HT || amauissemus J*
 13 *lufodon ACDFhJR*
 13. 14 *lufodon ACDFhJR*
 14 *fu[turo c. am.] W || cum aus cu a. hd. F || þonne] þa ða H*
 15. 16 *cum vor der 2. und 3. sg. f. JW*
 15 *aneris R || þû f. J*
 16 *[et p. cum] W*
 17 *-rimus sogleich aus -ris D || ü. f. W || þone O, þa þa H || 2. pl und ü. f. J || cum amaueritis HT || ðone O, þone R*
 1 *cum am. H || þone R || hi lufiað zwei mal A*
 2 *ongeendiendlicum H, vniendlic W || :gemete R*
 3 *getælum F || zweites on f. W*
 4 *senti auf r. O*
 5 *perf.] fecto R || lufian ü. amasse R*
 6 *is ung. gl. R, in d. z. T || ys f. HU || ungeendodlic H || dô] doð C, dôþ H || hêr tô H || ð von ðær auf r. O || getæl FTU*
 7 *tid O*
 8 *ü. v. a. uolo f. W || nû f. H*
 9 *ciui v. sc. auf r. O || te :: R || aliquando W*
 10 *lufedest hwulon W || goð A || futuro f. O*
 11 *lufian ü. amatum R, f. H || hwilt R || fa:ran C*
 12 *hantian J || :uis F || d(o)ctum (o ü. r.) C*
 13 *per:git C*
 14 *bibite U || ic: F || drincan aus druncan F, aus drincen O; dri(n)can CH || et cetera f. HW*
 15 *þæt—¹⁹ englisc f. T || hinter abgek. þæt ist æt rad. (auf r. v. t steht das fg. s) h*
 15 *f. imeta & auf r. W*
 16 *þoñ J, þa U || amater das 1. mal O || amator das 2. mal DO, ::::: H; v unvollst. aus o C*
 17 *ama(ba)tur A*
 18 *hit f. HW || gewu(n)elic C*
 19 *ænglisc H || mit quinque absatz A || participialia ACJTU || uerba f. T*
 19. 20 *ab act. u. W*
 20 *uerba O*
 20 *fif—²¹ worde gl. R, f. T || 1. f in fif erst von sp. hd. F || dælnimende H || wurd U || þâ: D, f. W*
 21 *dædlîcum f. J || wordum U || to lufienne in d. z. T, to lufiganne H, e in lufienne auf r. R*
 1 *lufiende in d. z. T, luuigende F, de z. t. weg H || amand[um] A, um auf r. O || to lufienne in d. z.*

wê secgað þás word gewislicor:

tempus est arandi hit ys tîma tō erigenne, arando proficio erigende ic geðêo, legendo doceo rædende ic tæce, arandum est mihi mê ys to erigenne, legendum est nobis ûs ys tō rædenne, habes agros ad arandum hæfst ðû æceras tō erigenne, commoda mihi librum ad legendum læne mê ðâ bôc tō rædenne.

amatum wê sædon ær. amatu byð geset for naman for ABLATIVVM, swâswâ PRISCIANVS âwrât: nec uisu facilis nec dictu affabilis ulli nys hit nânum êaðe on gesihðe nê on cwyde âsecgendlic. ðâs fif word synd swiðe wunderlice and âwendað hî tō eallum hâdum and tō eallum tîdum and tō ægðrum getele and tō eallum cynnum:

amando patrem, amando matrem, amando fratres ET CETERA. ðâs fif word synd gehâtene PARTICIPALIA, forðan ðe hî synd gelice dæl nymendum on gebîgedum casum.

hî synd êac gecwedene GERVNDA of ðâm worde gero ic bere, forðan ðe hî berað manega andgytu. hî synd êac gehâtene SOPINA. SOPINVM ys ûpp âwend, and hî synd ûp âwende and bræde, forðan ðe hî underfôð fela andgytu, swâswâ wê hêr beforan sædon. DVO PARTICIPIA VENIVNT A VERBO ACTIVO twegen dæl nymende cumað of ðâm dædlîcum worde, PRAESENTIS TEMPORIS, VT amans: andwerdre tîde ys amans lufigende; FUTVRI TEMPORIS, VT amaturus: tōwerdre tîde ys amaturus. manducans est hê ys etende, legens est hê ys rædende; lecturus sum cras ic sceal rædan tō merigen, lecturus es þû scealt rædan, lecturus est hê sceal rædan, lecturi sunt hî sceolon rædan; ET CETERA.

Ælc ðâra worda, þe ðus gâð, bêo hit ACTIVVM, bêo hit NEVTRVM, ælc ðæra ys ðære forman declinunge. þeos forme CONIVGATIO macað hyre PRAETERITVM PERFECTVM ON fêower wîsan.

Sume hî macjað on aui: amo ic lufige, amaui ic lufode, amatum gelufod, and byð æfre se a lang on lédenspræce. ealswâ gâð þâs: beo ic weligje, beaui ic welegode, beatum gewelgod; lanio ic tôtere;

hio ic gynje; inchoo ic ongyenne, inchoaui; uacuo ic æmtige; turbo ic gedrêfe; sudo ic swæte; nauigo ic rôwe; triumpho ic sigerje; flo ic blâwe, flau; armo ic gewæpnige; orno ic gefrætwise; no ic swymme, nau; nato ic swymme; palpo ic grâpige; sedo ic gestylle;

T, to lufianne H, ie in lufienne auf r. R || amatum amatu W
1. 2 we sædan ær gl. R
2 mid l. in d. z. T
sec(g)að h || nu þas R
3-8 ü. f. T || eriganne H, r auf r. O || das 2. a in arando aus o u. noch ein a darüber O, arundo H
4 pro(fi)cio corr. v. a. hd. O
5 arand:um O || michi ADT || erianne H
6 est f. T || (is) us 1. corr.? F || [r. habes] W || h. a. ad a. f. T || abes R || arandam h
7 habbe W || ð(u) corr. v. ds. hd.? O, f. W || ækeras H || eriganne H || comoda AFhRW
8 li[b]ra W || læn D, len W
9 amatum—12 âsecgendlic f. T || we s. ær gl. R || bið g. f. n. gl. R || beoð U, is W || geset: h, gefet J
10 swa(swa) U || priscianus ACDFFhORUM
uirgilius J || erstes nec] ne JW || i in uisu aus s J
11 ulli aus ullu h || nanon H, none mit glosse ulli W || æpe J
12 âsecgenlic h, -ndl[ic] A || fif f. T || wosd (s aus w) F || synd—13 1. and f. T || synd aus synt O, beoþ W || swiðe f. CDU
13 wundorlice HJ || hî] ham W
14 ægð auf rasur O || getæle FHT || eallum] ælcum J
16 et c. f. W || ða(s) O || beoþ W || particip(i)alia (a. hd.? h) ChR, -pialia AJW
16. 17 forðam H
17 heo H, (heo) W, f. J || beoþ W || nimendum aus -de R, um auf r. C, nimende H || gebigendum J
18 hî—1364 sædon f. T || beoþ W || (eac) R || gecwedene—1362 êac f. A
1 -ðâ D || and v. 2. hi O
2 sync H, beoþ W || gehatene f. H || supina supinum J || sopinum auch das erste mal W || is u. a. gl. ü. sopina R || uup F
3 beoþ W || bræde R || underfo:ð (r rad.) F
4 sædon her beforan H || hêr] ær FJW || be(fo)ran R || participalia H
5 twegen—6 worde gl. R, f. T || two W
6 temporis von späterer hd. zu temporis et futuri praesentis geändert F, tempore J
7 andw. t. gl. ü. pr. t. R, f. T || -weardre H || is amans in d. z. h. ut amans R, f. T || lufigende gl. R, f. T
8 temporis später getilgt F || a:maturus F || tow. t. gl. ü. fut. temp., f. T || is amaturus in d. z. h. ut amaturus R, f. T || towardre HJ
8. 9 manducans—12 rædan f. T
10 ræden J || mergen CDHU, mergenne J || le(c)turus H
11 1. ræd:an R || s(c)éal 3. corr.? h, sceal v. a. hd.? zu scealt C
12 lecturi—rædan f. J || sceolan h, sculon H || et c. f. W

13 kein absatz || þæra (ð-) AFHhJRTU || gæð HJT, geþ W, a scheint mit a. t. zu æg geändert C
14 n in neutrum ganz u. eu z. t. weg H || þara CD, f. J || ys þ auf r. C || ðære] þæra HJRT (a auf rasur? R) || decl.] coniugatione T
15 forma J, f. T || coniunctio O, gatio auf r. h

17 kein absatz || ic l. f. HTW
17. 18 ic lufode f. HT
18 gelufod f. HT || [þe a—1373 inchoo] W || and f. O || on—1371 þâs fehlt T
1 gâð f. HJ || þâs f. J || —2 gew. ü. f. HT || welige R, welegie aus weligie h, welegige J
2 welgode CDU || b(e)atum corr. ds. hd.? O || gewelegod FJ || toterre F, tot(er)::e (ig rad.) corr. v. ds. hd.? O, totrige H
3 genie U || am rande baller 3onian hd. 12. jhds. F || inchoo] indico O || ic ongyenne f. T || ic[ic] C || inchoaui f. H, dahinter ic ongen W
4 emtigie A, æmptig(i)e O, eomptige J || ic aus in H || dræua T || ic vor s. f. T || u von nauigo (ds. hd.?) auf r. O
4. 5 ic r. f. T, ic swimme l rowe W
5 ic s. f. T || sigerige CDJRU und aus sirige 1. corr. F, sigrige H, sigrie v. a. hd. aus sierie O || fla T || ic f. T || flau f. H, dahinter ü. d. z. v. ds. hd.? ic bleow O
5. 6 ü. von armo und orno f. T
6 orno] arno J || ic hinter no f. T || swimine J das erste mal

10 *tenuo ic gewanige oððe ic dô sum ðing ðinre; laboro ic swince; aro ic erige; cribro ic syfte; quasso ic tôcwÿse; calco ic trede; ambulo ic gange; praecipito ic sceûfe; uexo ic drecce; euangelizo ic godspellige.* ealle ðâs word and mâ macjað heora PRAETERITVM ON *auī* and SOPINVM ON *atum*.

15 Se ôðer PRAETERITVM IS ON twâm stafum, *ui: frico ic gnide, fricui ic gnâd, frictum gegniden; seco ic forceorfe, secui, sectum; mico ic scimige, micui* (nys hêr nân SOPINVM); *domo ic temige, domui, domitum; sono ic swêge, sonui, sonitum; tono ic tonige, tonui, tonitum; ueto ic forbêode, uetui, uetitum; crepo ic tôberste, crepui, crepitem.* sume macjað ON twâ wîsan: *plico ic fealde, plicui* VEL *plicauī ic fêold, plicitum* VEL *plicatum gefealden.*

10 ealswâ gæð *implico ic on befealde, replico ic ongeân fealde, complico ic samod fealde, explico ic fulfealde, applico ic tô fealde* oððe *ic gelende mid scipe.* þâ ðe bêoð mid naman gefêgede, þâ macjað PRAETERITVM ON *auī* and SOPINVM ON *atum: duplico ic twÿfylde, duplicauī, -catum; triplico ic ðrÿfylde, -caui, -catum; multiplico ic menigfylde, -caui, -catum.* *cubo ic hlynige, cubui, cubitum.* 15 *neco ic næce* oððe *ic âcwelle* gæð êac ON twâ wîsan: *necui* VEL *necauī, nectum* VEL *necatum.*

5 Se ðridda PRAETERITVM gæð þus: *iuuo ic fultumige, iuui ic fultumode, iutum gefultumod,* and of ðâm gefêged *adiuuo ic fultumige, adiuui, adiutum; lauo ic ðwêa, laui ic ðwôh, lautum âðwogen.* sume cweðað *lotum* oððe *lauatum.*

10 Sêo fêorðe PRAETERITVM gæð þus: *sto ic stande, steti ic stôd, statum gestanden; do ic gyfe, dedi ic geaf, datum forgyfen,* and of ðisum gefêgede *resto ic bêo tô lâfe* oððe *ic ætstande, restas, restiti, restitum; consto ic samod stande, constiti, constitum; praesto ic getiðige, praestiti, praestitum.* ealswâ *persto ic ðurhwunige; adsto ic æt stande; absto ic fram stande: circumdo ic embedô* oððe *ic ymbgange, circumdedi, circumdatum.* þâ ôðre synd ðære ðriddan geðêodnysse. 15

7 nato natas *W* || *zweites ic sw. f. T* || *ic gr. f. T* || *sede U*
 7. 8 *ic gest. f. T*
 8 *gestilla J, stille H, stille zu gestille 1. corr. F, y über getilgtem i und t aus e. a. O*
ic wanige T || oððe—⁹ þinre *in d. z. R, † þynnige T* || oþer *W* || *ic f. W* || ðing: *O, þingc R*
⁹ þynre *aus þinre A, þunne W, f. H* || *ic sw. f. T* || *ic e. f. T*
¹⁰ *ic tr. f. T* || *ambo U*
¹¹ *ic g. f. T* || *ic vor g. f. W* || *ic sc. f. T* || *sceofe (eo auf r. C) CU, scufe DFHJ, sceoufe A* || *uexo f. U*
^{11. 12} *euuangelizo AFhJR UW und urspr. (doch hier das 2. u radiert) H*
¹² *ic g. f. T* || *eall U* || and *mâ f. JO*
¹³ *heore D* || *supinum J* || *um in atum verlöscht (oder radiert?) J*

14 *kein absatz* || *seo CDU*
¹⁵ *ic gni. in d. z. T* || *ic gnâd f. HT* || *gno(d) W* || *gegnidon J, f. HT, zweites g (fränkisch) aus e. a. D*
¹ *forceorue T* || *mico:* (o *auf r.*) *C* || (s)cimige *corr. v. a. hd. O, scine W*
² *nys h. n. s. f. T* || *supenum J, sopinam H*
^{2. 3} *domitum aus -tam J*
³ *ic sw. f. T* || *sunui zu sonui (ausserdem o darüber a. hd.?) D* || *ic t. f. T*
⁴ *tunitum T* || *c in ic auf r. 1. corr. ? h* || *crepo AhJRTW u. urspr. F* || *crebo uel crepo CDOU und durch 1. corr. (der crebo uel ü. d. zeile nachtrug) F, crebro † crepo H*
⁵ *c in crepui grün C* || *crepitem aus -tam J*
⁶ *fealde: D* || *plicauī—⁷ † ü. d. z. 1. corr. F* || *ic fêold f. HT*
^{6. 7} *plicitum aus -tam J*
⁷ :gefealden (s *rad.*) *A, gefealdan J, f. HT*
gað U
⁸ *raplico T* || *ic ong. f. f. T* || *ongen J*
^{8. 9} *ic s. f. f. T*
⁹ *ic fulf. f. T* || *a(p)plico C*
¹⁰ oððe—*scipe in der zeile R* || oððe *ic gelende* | *o. ic lende H, † lende T* || *ic vor ilende f. W* || ðe | *þa C, ða U* || (mid) *W*
¹¹ *namum H* || *gefegde H, gefeged U* || *heora preteritum J* || *auī aus am O*
^{11. 12} *supinum J, sopinam H*
¹² *on atum* | *o natum (n aus m radiert) O, on actum J* || *dupplico ACDFHJORW* || *ic f. O* || *twyfealde JOT, -felde D* || *dupplicauī ACDFhJOR, plicauī W, caui H* || *dupplicatum T, duplicatum J*
¹³ *tripplico DH* || *ic ðr. f. T* || *ðryfealde JO* || *triplicauī T* || *multiplico—¹⁴ catum f. H*
^{13. 14} *ic me|menigfylde O, f. T* || *-fealde D*
¹⁴ *cubui* | *bui H, cui CDOU* || *cubitum* | *bitum H*
¹⁵ *ic næce oððe f. HT* || (h)næce *C, hnæce U, næte J* || oððe *ic â. in d. z. R* || *zweites ic f. J* || *gæð—wîsan f. HT* || *gað U* || *wis von wîsan auf r. h*

1 *kein absatz* || *seo J* || *þridde H* || *gað U* || —¹⁰ *consto ü. f. T*
² *ic fultumode f. H* || *gefultumod f. H* || [and—⁵ oððe] *W*
³ *gefêged f. T* || (lauo) *O, o aus e. a. (i?) H*
⁴ *laui: h, la z. t. u. ui gz. weg H* || *ic ðwôh f. DH* || *lauatum T* || *aðwogen J, oþwogen U, f. DH*
⁵ oððe] *uel J*

6 *kein absatz* || *fe(o)rþe C* || *c in ic auf r. 1. corr. ? h*
⁷ *gestanden f. H*
⁸ *ic geaf f. HW* || *datu (m weggerieben) U* || *forgyfen f. HW* || *ðissum h, þissum J* || *gefeged H*
⁹ *b. tô l.] belife H* || *beo* | *am W* || *o. ic æt. in d. z. R* || *restas f. H*
¹⁰ *consta U* || *costiti C*
¹¹ *ic eaðige F* || *pres(ti)tum h, praest.:tum O* || *ealswâ f. T* || *persto* | *presto Hh, p.:sto (re rad.) J, perfectio W*
^{12–13} *ü. f. T*
¹² *consto vor adsto W*
¹³ *circundo U* || *ic e. o. f. H* || *embedô* | *eombedol J* || *o. ic y. in d. z. R* || *embgange DHJ, embgange CU*

[131] FUTURO TEMPORE **on tōweardre tīde**
 text has "*futuro tempore*" in italics

133⁹ ... perfecto cum amauerim þa ða ic lufode
 plusquam *A*
 printed with fermata-like symbol over beginning of first
 and last word:

perfecto cum amauerim þa ða ic lufode plusquam *A*

135¹³ ... hī] ham *W*
 text has "hij": corrected from body text

DE VERBO PASSIVO.

AMOR ic eom gelufod *YS PASSIVVM, SWÂ WÊ ÆR CWÆDON,*
amaris þû eart gelufod, amator hê ys gelufod;
 ET PLVRALITER *amatur wê synt gelufode, amamini*
 1 **gê synd, amantur hī synd.** PRAETERITO IMPERFECTO *amabar*
ic wæs gelufod, amabaris ðû wære, amabatur hê
wæs; ET PLVRALITER *amabamur wê wæron gelufode,*
amabamini gê wæron, amabantur hī wæron.

PRAETERITO

PERFECTO *amatus sum* VEL *amatus fui* **ic wæs fulfremedlice**
gelufod, amatus es VEL *fuisti þû wære,*
amatus est VEL *luit hê wæs;* ET PLVRALITER *amati sumus*
 VEL *amati fuimus* **wê wæron gelufode, amati estis** VEL
 5 *fuistis* **gê wæron, amati sunt** VEL *fuerunt* VEL *fuere hī*
 10 **wæron gelufode.** PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *amatus*
eram VEL *amatus fueram* **ic wæs gefyrn gelufod, amatus**
eras VEL *fueras ðû wære, amatus erat* VEL *fuerat hê*
wæs; ET PLVRALITER *amati eramus* VEL *fueramus* **wê wæron**
gefyrn gelufode, amati eratis VEL *fueratis* **gê**
 15 **wæron, amati erant** VEL *fuerant hī wæron.*

TEMPORE

FVTURO *amabor ic bèo gelufod gyt, amaberis ðû bist,*
amabitur hê byð; ET PLVRALITER *amabimur wê bèoð*
gelufode gyt, amabimini gê bèoð, amabuntur hī bèoð
gelufode. IMPERATIVO MODO *amare sý ðû gelufod,*
 20 *ametur sý hê gelufod;* ET PLVRALITER *amemur bëon*
 1 **wê gelufode, amamini bëon gê gelufode, amentur**
bëon hī gelufode. TEMPORE FVTURO *amator tu sý ðû*
gelufod, amator ille sý hê gelufod; ET PLVRALITER
amemur bëon wê gelufode, amaminor bëon gê
gelufode,
 5 *amantor bëon hī.*

OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI

ET PRAETERITO IMPERFECTO *utinam amarer êalâ gif*
ic wære gelufod, utinam amareris êalâ gif ðû wære
gelufod, utinam amaretur êalâ gif hê wære gelufod;
 ET PLVRALITER *utinam amaremur êalâ gif wê wæron*
 10 **gelufode, utinam amaremini êalâ gif gê wæron,**
utinam amarentur êalâ gif hī wæron. PRAETERITO
 PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam amatus essem* VEL
amatus fuisset **êalâ gif ic wære fulfremedlice gelufod**
 oððe **gefyrn, utinam amatus esses** VEL *fuisses*
 15 **êalâ gif ðû wære, utinam amatus esset** VEL *fuisset êalâ*
gif hê wære; ET PLVRALITER *utinam amati essemus*
 VEL *fuissetmus* **êalâ gif wê wæron gelufode**
fulfremedlice
 oððe **gefyrn, utinam amati essetis** VEL *fuissetis*

16 *überschrift (raum dafür HW) f. HJTW*

17 *kein absatz J* || *mor W* || —147⁵ *ü. in d. z. T*

18 *amatur aus-tor O*

19 *amatur] amatur J* || *synd FHJRTU, sind ADh,*
beoþ W || *gelufodo T*

1 *ge s. gelufode HTU, f. DW* || *hy seond*
gelufode H, f. DW || *a:mabar (r auf r.) F*
 2–3 *2. 3. sg. ü. f. W*

2 *þu aus þa H* || *wære gelufod T* || *amabatur auf*
r. O, b auf r. J

3 *wæs gelufod T* || *et—4 2. wæron] f. W* || *2. m in*
amabamur teilweise auf r. h || *gelufod R*

4 *gê] we J*

6 *-fremed- mit o über dem 2. e R* || —15 *2. 3. sg.*
u. 2. 3. pl. ü. f. W

7 *uel fehlt H* || *amati aus-tus D*

8 *fumus O* || *gelufode f. H*

9 *gê wæron f. H*

9.10 *hī w. g. f. H*

10 *gelufode f. J*

11 *das erste amatus f. H*

12 *wær R* || *fuerað h, fueras (s auf r.) J*

13 *a. e. u. fueramus] amaueramus (?) W*

14 *gefyrn gelufode f. H* || *gefyrn am rande von*

ds. hd. C || *a. e.] amaueratis W* || *eramus H* ||

fueramus und tis über mus H

14 *gê] we und hi darüber H*

15 *a(ma)ti H* || *hī w. f. H*

16 *amabor am rande nachgetr. D* || *ðû bist f. H,*
dahinter gelufod gýt T

17 *hê byð f. H* || *amabimur] amabitur U, imur*

auf r. D

18 *g. g. f. W* || *t von gyt auf r. H* || *amabamini T* ||

gê bèoð f. HW; dahinter gelufode COU u.

gelufode gyt T

18.19 *hī b. g. f. HW, dahinter gyt T*

18 *heo D*

19 *inperatiuo HTW* || *amore O* || *beo W* ||

gelufud h

20 *ametur auf r. C, e auf r. h, amator J* || *beo W*
 || *gelufod f. J*

1 *amamini aus amamim O, amemini (e auf r.) R*
 || *ge aus we F* || *gelufode f. J, lufode h* || *amentur*

—2 *geluf. f. T* || *amentur aus amantur R*

2 *bio (?) W* || *hi g z. t. weg H* || *hi auf r. F* ||

gelufode f. J || *beo W*

3 *beo W* || *das zweite gelufod f. J*

4 *amemus von späterer hd. aus etwas anderem*

O || *(we) J* || *ameminor D* || *beoð gê (3e W) hW*

4.5 *gelufode f. JW*

5 *amantur J, amator W* || *b. hi gelufode H*

6 *et f. in allen hss.* || *imperfecto U* || *amarer aus*

amare a. hd. H, amar[er] W

7 *utinam—8 1. gelufod f. (eine spätere hd.*

ergänzt am rande amareris † amarere sereies

tu ame) F || *amaretis H* || *a[mare]tur W* || *eale T*

8 *gelufod f. JW* || *(he) R* || *gelufod f. JW, gel R*

9 *utinam aus utinam C* || *amaremur aus-etur*

H, amemur W || *(we) D*

10 *gel. f. W* || *amar[em]ni W* || *ge von ds. hd.*

über getilgtem we U, aus we F, we h || *wæron*

gelufode H

11 *wæron gelufode H*

12 *[perfecto] W*

13 *amatus (hinter uel) f. DHJU* || *[were] W* ||

-lic W

14 *oper W*

15–16 *ü. f. W*

15 *[u. a]matus W*

140

141

êalâ gif gē wæron, *utinam amati essent* VEL *fuissent*
êalâ gif hī wæron gelufode.

TEMPORE FVTVRO *utinam*

amer êalâ gif ic bêo gelufod gyt, utinam ameris
êalâ gif ðû byst, utinam ametur êalâ gif hê byð;
ET PLVRALITER *utinam amemur êalâ gyf wê bêoð gelufode*
5 *gyt, utinam amemini êalâ gyf gē bêoð, utinam*
amentur êalâ gyf hī bêoð. SVBIVNCTIVO MODO *cum amer*
þonne ic eom nû gelufod, cum ameris þonne ðû
eart, cum ametur þonne hê ys; ET PLVRALITER *cum*
amemur þonne wê nû synd gelufode, cum amemini
10 *þonne gē synd, cum amentur þonne hī synd.*

PRAETERITO IMPERFECTO *cum amarer þâ þâ ic wæs gelufod,*
cum amareris þâ ðâ ðû wære, cum amaretur þâ ðâ
hê wæs; ET PLVRALITER *cum amaremur þâ ðâ wê wæron*
gelufode, cum amaremini þâ ðâ gē wæron gelufode,
15 *cum amarentur þâ ðâ hī wæron.* PRAETERITO
PERFECTO *cum amatus sim* VEL *amatus fuerim þâ ðâ ic*
wæs fulfremedlice gelufod, cum amatus sis VEL
fueris þâ ðâ ðû wære gelufod, cum amatus sit VEL
fuerit þâ þâ hê wæs gelufod; ET PLVRALITER *cum amati*
1 *simus* VEL *fuerimus þâ ðâ wê wæron gelufode, cum*
amati sitis VEL *fueritis þâ ðâ gē wæron gelufode,*
cum amati sint VEL *fuerint ðâ ðâ hī wæron.*

PRAETERITO

PLVSQVAMPERFECTO *cum amatus essem* VEL *fuissem þâ ðâ*
5 *ic wæs gefyrn gelufod, cum amatus esses* VEL *fuisse*
þâ ðâ ðû wære gelufod, cum amatus esset VEL *fuisset*
þâ ðâ hê wæs gelufod; ET PLVRALITER *cum amati essemus*
VEL *amati fuissemus þâ ðâ wê wæron gefyrn gelufode,*
10 *cum amati essetis* VEL *fuissetis þâ ðâ gē wæron*
gelufode, cum amati essent VEL *fuisseint þâ ðâ*
hī wæron gelufode. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *cum*
amatus ero VEL *amatus fuero þonne ic bêo gelufod*
gyt, cum amatus eris VEL *fueris þonne ðû byst gelufod,*
cum amatus erit VEL *fuerit þonne hê byð;* ET
15 PLVRALITER *cum amati erimus* VEL *amati fuerimus þonne*
wê bêoð gelufode gyt, cum amati eritis VEL *fueritis*
þonne gē bêoð gelufode, cum amati erint VEL *fuerint*
þonne hī bêoð gelufode.

INFINITIVO MODO *amari bêon*

gelufod, amari uolo ic wylle bêon gelufod, amari
20 *uolumus wê wyllað bêon gelufode.* PRAETERITO PERFECTO
1 ET PLVSQVAMPERFECTO *amatum esse* VEL *amatum fuisse.*
ic secge nû gewislicor: olim uolui te amatum esse VEL
fuisse gefyrn ic wolde, þæt ðû wære gelufod; and
5 *swâ tô eallum hâdum.* FVTVRO TEMPORE *amatum iri bêon*
gelufod, uis amatum iri wylt ðû bêon gelufod,
amatum iri uolo ic wylle bêon gelufod. DVO PARTICIPIA
VENIUNT A VERBO PASSIVO *twegen dæl nymende*
cumað of ælcum ðrôwjendlicum worde, PRAETERITI
TEMPORIS *forðgewitenre tîde amatus gelufod,* FVTVRI

17 3[if we] *W* || *e in we aus a?* *R* || fulfr. gel. *H* ||
gelufode *T, vorl ein falscher strich (von f?)*
ungetilgt R
18 -lic *W* || oþer *W* || [uel fuis]setis *W*
19 êa. g. gē w. *f. HW* || (gif) *C* || *g in ge auf r. a.*
hd. ? h, we A
1 êala—gelufode *f. H* || (hi) *A* || gelufode *f. DJW*
t in tempore erst von späterer hd. F
1. 2 [ut. amer] *W*
2 amarer *T* || amaris *T*
3 1. gif *f. O* || byst] :: *F* || ame[tur eala] *W* ||
amatur *h* || gif: *F* || beoð *U*
4 êalâ—5 *utinam f. H*
4. 5 gelufod *COTU*
5 [3]et *W* || u[tinam ame]mini *W* || ame:mini *F* ||
êalâ—utinam *f. H* || gyf *f. F* || *ge über getilgtem*
we U
6 êa. g. hī b. *f. H* || beoð *auf r. D* || subiunctiuo—
14318 gelufode *doppelt (das zweite mal hinter*
1499 2. tæcað) *A* || sub[iunc]tiuo *W* || *cum von a.*
hd. aus cam O
7 eam|beo (beo *getilgt*) *H* || [þu] *W*
8 : ametur *F*
9 ðonne þonne *A*² || synd nu *H* || beoþ *W* ||
[iluf]de *W*
10 ge seond *H, ge nu synd D, 3e beoþ W* || hig
sy(n)d *C* || beoþ *W*
11 imperfecto *aus -tum? F, [inperfec]tum W* ||
amarer *aus amarer H* || lufod *H*
12 (am)areris *corr. v. a. hd. O, amaretis H* ||
wære lufod *H* || [cum a]maretur *W*
13 amarentur *U*
14 gelufode *f. HW* || a[mare]mini *W*
14. 15 gelufode *f. DHJW, get h, g̃ FR*
16 perfecto *aus -tum? F* || [cum] *W*
17 s *in wæs auf r. r D* || -lic[e] *A*¹ || ilu[fod] *W* ||
cum amatus] cumatus *R*
18 ðâ *f. U* || gelufod *f. DJHW* || uel] l *O*
19 fuerit *f. H* || [þo þo] *W* || gelufod *f. DHJTW* ||
amatis *h* 143
1 simus *aus sumus F, si[mus] A*¹ || *nur ein þa W*
|| wê *f. W* || (wæ)ron *J; wæ gz. u. ron z. t. weg H*
|| gelufode *f. H*
2 am[at]i sitis] *W* || þa—gelufode *gl. über*
fuerimus R || w. gel. *f. H* || gelufode] g̃ *hRT, f.*
DJW
3 sint *aus sind F* || wæron g̃ *R, f. H, we[ren] W*
4 -perfecto *aus -te H*
5 fulfremedlice gelufod gefyrn *D, (fulfremedlice*
1. corr.) 'gefyrn'gelufod F || g̃ *R, ilu[fod] W* ||
esse *H* || fuisse *H*
6–11 ü. *f. H*
6 wære (g *rad.*) *R* || gelufod *f. DJW, gefyrn g̃ R*
|| ess esset *A*¹ || fuis[set] *W*
7–11 ü. *f. W*
7 (he) *A*¹ || gelufod *f. DJ, g̃ R*
7. 8 über dem 2. e von essemus *ein strich*
radiert O
8 amati *f. HU*
9. 10 wæron *aus weeron D*
10 gelufode *f. DJ* || [cum a]mati *W*
11 gelufode *f. DJ, g̃ FR, get h* || futuro *f. H*
12 1. (amatus) *A*², amamatus (*aber das erste am*
mit a. t. unterpunctiert) *O* || amatus (*hinter uel*)
f. HU || [fuer]o *W* || —¹⁴ ü. *f. H*
13 [bist] *W*
13. 14 g̃ *R, f. DJW*
15 amati (*hinter uel*) *f. HTUW* || [fuer]imus *W*
16 wê] we über *getilgtem ge U, ge T* || g̃ *R,*
gelufod *TU, lufode H*
17–18 gel. ü. *f. HW*
17 gelufod *T, f. DJ* || [cum am]ati *W* || am(a)ti *J* ||
erunt *A*^{1. 2J}
18 gelufode *f. DJT*
i *in amari auf r. F*
19 g̃ *R* || uolo—amari *f. A* || [uolo] *W* || g̃ *R*
20 :uolumus *F* || wê w. b. g.] amari uult ama[ri
u]olunt *W* || get *R* 144
1 amatum (*hinter uel*) *f. JU, steht hinter*
fuisse H
2 [secg]e *W* || amatum esse] amare *H*
3 wol[de þet] *W* || g̃ *R*
4 swâ] so forþ *W* || tempere *T*
5 1. [iluf]ed *W* || 2. g̃ *R*
6 ire *F* || [beon] *W*
7 two *W*
7. 8 delnimen[de c]umaþ *W*
8 w *in þrowigend- auf rad. g A, ðrow(i)end- h,*

10 TEMPORIS **tôwerdre tîde amandus sê ðe sceal bêon gelufod; amandus est ille hê ys tô lufigenne** ET CETERA.

15 Ðus gâð êac ealle þa word, þe synd gecwedene COMMVNIA oððe DEPONENTIA, þissere geðeodnysse. COMMVNE VERBUM YS **oscular ic cysse, oscularis ðû cyst, osculatur hê cyst,** and swâ forð. PRAETERITVM PERFECTVM **osculatus sum ic cyste** ET CETERA. ealswâ **criminator ic leahrje, PRAETERITVM criminatus sum ic leahtrode; ortor ic tyhte, ortatus sum; auxilior ic fultumige, auxiliatus sum;**

20 **adulor ic lyffette; abhominor ic onscunige; detestor ic onscunige; calumnior ic êhte mid tēonan; dominor ic gewylde mid hlâfordscipe; frustror ic âidlige; consolor ic gefrêfrige; scrutor ic smêage.** PRISCIANVS cwæð, þæt ðas word and ðylllice habbað twâ getâcunga, 5 dæde and þrôwunge, and ealle hî macjað heora PRAETERITVM on **atus: scrutatus sum** ET CETERA.

10 þâs ôðre synd DEPONENTIA, and hî getâcnjað dæde: **miror ic wundrige, miraris ðû wundrast, miratur hê wundrað;** ET PLVRALITER **miramur wê wundrjað, miramini gê wundrjað, mirantur hî wundrjað.** ealswâ **glorior ic wuldrige, meditor ic smêage, sciscitor ic befrîne, uociferor ic hrÿme, contemplor ic ymbwlâtige, uagor ic wôrige, fabulor ic spellige, causor ic sprece stiðlice for sumon intingan, gratulor ic blïssige, percunctor ic âxige, opinor and suspicor ic wêne, for ic sprece (faris ðû sprecst), laetor ic blïssige, praelior ic feohte, aduersor ic ðwyrige oððe ic wiðerige, imitor ic geefenlæce,**

1 **peregrinor ic wræcsîðige, rimor ic smêage, epulor ic wistfullige, dignor ic gemedemige, philosophor ic ûðwitige oððe ic smêage embe wîsdôm, testificor ic sêðe, ueneror ic ârwurðige, precor ic bidde, furor ic stele, recordor ic gemune, piscor ic fixje,**

5 **aucupor ic fuglje, altercor ic cîde, mercor and negotior ic mangige, lucror ic gestrÿne, morigeror ic leornige þêawas, melioror ic betrige, uerecundor mē sceamað, moderor ic gemetegje, zelor ic andige, moror ic latige on sumre stôwe oððe ic elcige.**

10 þâs word macjað heora PRAETERITVM on **atus: miratus sum ic wundrode** tô werlicum hâde, **mirata sum** tô wîflicum hâde, **miratum** tô nâðrum cynne. **furatus est uir bouem se ceorl forstael ænne oxan, furata est mulier, furatum est mancipium;** ET CETERA.

browigendum *J*
9 tempore *O*, temp̄ *h*, temp̄|pr̄ *und an* tem von späterer *hd*. poris et futuri *F*, tpr̄ *HT* || f. t. *f. H* || forðgewitendre *J*, forgew. *D* || ti[de a]matus *W*
10 tempores (e *durchstrichen*) *C* || tō. tîde *f. H* || towardre *JT* || tîde *f. A* || ðe *f. H*
11 [iluu]ed *W* || he :is *h* || lufianne *H*
11. 12 et c. *f. W*

13 *kein absatz* || gað *aus* gæð *h* || ealla *J* || [beop icwe]bene *W* || seond *H*

14 deponencia *W* || þisre *H*

15 [is os]culor *W* || cusse and ic am icust *W* || oscularis *aus* ofc- *F* || ðû *f. J*

15. 16 o. hê c. *f. H*

16 pr.—17 cetera *f. W*

17 cyst *U*, cysse *J* || et c. *f. H* || [also cri]minor *W* || ic | ic *das erste mit a. t. getilgt U*

18 praeteritum *f. H*, dahinter perfectum *W* || hleahtrode *A*, leahtrie also preteritum perfectum [oscul]atus sum icuste *W* || tæhte *U*

19 auxili(a)tus (a *ü. r.*) *F*, [auxili]atus *W*

20 adulor *C*, adul:or (t *rad.*) *U* || lyffete *A*,

lyffytte *D*, lyffytte *FHhJR*, lyffyte *C*, lyffettige *T*, luffetie *W* || abominor *OT*, später *h* *getilgt D* || ic on- | ð *D* || onsceonige *U* || detestor ic onsc. *f. HOU* (vgl. *lesarten* zu 145²) || ð detestor *J*, ð d. über abhominor *C*

1 ic onscunige *f. CJ* || cal(u)minor *C*, calumpnor *U* || ic ê.—dominor *f. J* || ic *gz. u. e in êhte z. t. weg H* || ahte (*doch e über a 1. corr.*) *F* || domin.:or (at *rad.?*) *O*

2 wealde *H* || mid] min *F* || hlaforscy(i *h*)pe *Fh*, dahinter detestor ic onscunige (onsceon- *U*) *CHOU* || frustor *H*, frustror *h* || adlige *F*

3 afrefrie *H*, frefrige *O*, frefrie *W* || scutor *J* || gesméage *T*

4 cweð *T*

5 dæda *J* || þrowungæ *R*, -nga *HJ* || ealla *J* || maciah *J*

6 scru(ta)tus *O*, srutatus *J*

ða *CU*

7 beop *W* || hî *f. H* || dæda *H*

8 2. 3. *sg. ü. f. W*

8. 9 wund(r)aþ *H*

9 et—10 hî wundrjað *f. TW*

10 :ge *D* || ealswa gæð *T*

11 sciscitor *O*

12 befrinne *W* || (h)rÿme *C*, hrême *T*, hreme *U* || emb- *H*

13 spyllie *T*

14 ic spr. *usw. in d. z. R* || stiðlice *aus -cor R* || sumum *U*, suman *DT*

15 percunctor—17 blïssige *f. T* || percuntor *F* || and *aus* et *R*, et *AJ*, ð *U*

16 ic w. *ü. opinor R* || ðû s. *f. W* || sp(e)rcst (!) *C*, spricst *JR*

17 *erstes r in prelior auf rad. l A*

18 o. ic w. *in d. z. R* || oððo *T*, oþer *W* || ic *vor w. f. W*

19 wræcnige *H* || sm. ymbe wisdom *H*

19. 146¹ ep. ic wistfullie dingnor ic imedemie *hinter* 146² wisdom *W*

1 filosofor *T*

2 uðwitig(i)e *R*, uðwitegie *AF*, uðwitegige *J* || o. —wîsd. *in d. z. R, f. H* || oþer *W* || ymbe *JRU*, embe sumne *W* || tes(ti)ficor *F*

3 sêðe] gesæde *H*

4 stæle *J*, style *T* || i *in piscor auf r. C* || ie *in fixie undeutlich geraten u. daher von ds. hd. darüber wiederholt O*

5 aucupor *A* || fugelige *HJ*, fugli(g)e *A* || alter:cor *F* || cide *auf r. F* || and] et *AFJT*

6 ic m. über mercor *in z. 5 R* || *zwischen* mangige und lucror *noch* zelor ic andige *U* (s. 8) || lu(c)ror *C* || (ge)stryne *O*, (ge)strine *U*, gestreone *H* || mori(g)eror *corr. von a. hd. FO*, morieror *CDHhRTU*

7 þeawes *H* || melioror *T* || beterige *T*, g über *rad. w 1. corr. F*

8 (ic) g. *C* || gemetige *H* || z. ic a. *f. U* (s. zu 7)

9 m:ror (e *rad.?*) *J* || on *usw. in d. z. R* || sumere *AFHhJRT* || oþer *W* || elcige *T*, ylcige *J*

11 wundrie *W* || tô werl. h.] ad femininum *H* || i *in werlicum auf rasur R*

11. 12 tô wîfl. h.] ad neutrum *H*

12 tô n. c. *f. H* || s *in furatus von späterer hd. F*

13 *ü. f. W*

13. 14 mulier furatum est *f. T*

145

146

15 Þá word, þe genymað on PRAETERITVM *ui* and næfdon
æt fruman þone *u* (*amo, amauī*), þá habbað hwilon
SINCOPAM,
þæt ys, **wanunge**, on ðâm ôðrum hâde and on
ðâm þriddan: *amaui, amauisti* VEL *amasti* (hêr ys se *ui*
1 awege), *amaustis* VEL *amastis, amauerunt* VEL *amarunt*.

ealswâ *neo ic spinne, neuī ic span, neuisti* VEL *nesti*
ðû spunne, *neuistis* VEL *nestis gē spunnon, neuerunt*
VEL *nerunt hī spunnon*. ac hit ne byð nâ swâ, gif se
5 u byð æt fruman on ðâm worde: *lauo ic ðwêa, laui,*
lauisti. ne miht þû nâ cweðan hêr *lasti*.

[140] *ametursý hê gelufod*
text has *ametursý hê gelufod* with comma

DE SECVNDA CONIVGATIONE.

Sêo ôðer CONIVGATIO ys ful êaðcnæwe, forðan ðe ælc
ðâra worda, þe geendað on *eo*, and se ôðer hâd on *es*,
10 ys þære ôðre geðéodnyse. *doceo ic lære, doces þû*
lærst, docet hê lærð; ET PLVRALITER *docemus wê tæcað,*
docetis gē tæcað, docent hī tæcað.

EODEM MODO TEMPORE

PRAETERITO IMPERFECTO *docebam ic tæhte, docebas*
ðû tæhtest, docebat hê tæhte; ET PLVRALITER *docebamus*
15 **wê tæhton, docebatis gē tæhton, docebant hī**
tæhton. PRAETERITO PERFECTO *docui ic tæhte, docuisti*
þû tæhtest, docuit hê tæhte; ET PLVRALITER *docuimus*
wê tæhton, docuistis gē tæhton, docuerunt VEL *docuere*
hī tæhton.

PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *docueram ic*

tæhte gefyrn, docueras þû tæhtest, docuerat hê tæhte;
1 ET PLVRALITER *docueramus wê tæhton, docueratis gē*
tæhton, docuerant hī tæhton. TEMPORE FVTVRO *docebo*
ic tæce gyt tô dæg oððe sume dæg; docebis ðû
5 **tæhst, docebit hê tæhð**; ET PLVRALITER *docebimus wê*
tæcað, docebitis gē tæcað, docebunt hī tæcað. IMPERATIVO
MODO **bebêodendlicum gemete** TEMPORE PRAESENTI
on andwerdre tîde AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM
10 **tô ðâm ôðrum hâde and tô ðâm ðriddan**
doce tæc ðû, doceat tæce hê;

ET PLVRALITER *doceamus*

tæcon wê, docete tæce gē, doceant tæcon hī. TEMPORE
FVTVRO *doceto tu tæc ðû, doceto ille tæce hê*; ET PLVRALITER
doceamus tæce wê, docetote tæce gē, docento tæcon
hī. OPTATIVO MODO *utinam docerem êalâ gif ic*
15 **tæhte nû oððe hwêne ær, utinam doceres êalâ gif**
ðû tæhtest, utinam doceret êalâ gif hê tæhte; ET
PLVRALITER *utinam doceremus êalâ gif wê tæhton,*
utinam doceretis êalâ gif gē tæhton, utinam docerent
êalâ gif hī tæhton.

PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO

14 et c. f. W

15 *kein absatz* || *nimeþ W*

16 *þone v æt fruman J* || *t in æt aus f A* || *ðonne*
A || *o in amo auf r. J*, so so is amo *W* || *habbað*
bb u. ð z. t. u. das a dazwischen gz. weg H
16. 17 *u ü. a in sincopam a hd. F, sincocam D*
17 *þ. is w. gl. R* || *wanunge—h[o]d[e] unterer*
teil weggeschritten W || *wanunga O* || [*and—*
1475 *lauo*] *W*

18 *hade auch hinter þriddan H*

1 *uel amarunt f. AJ* || *ama::runt F*

2 *ic span—4 ü. f. H*

3 *spu(n)non C, spunnun U* || *neuerunt aus*
uenerunt O

4 *na aus ne F*

5 *lauio O*

6 *lauasti hJ* || *þu ne miht na O* || *nout W* ||
cweðen T, cweþen J

1421 *êalâ—gelufode f. H*
text has “êala”

7 *überschrift f. HJTW* || II *FhO, f. A* || *coniugatio*
A, coniunctione O

8 *kein absatz JT* || *se JOT, þe W* || *o in oþer aus ð*
(soll so lauten!) A || *êaðcnæwe T* || *-þon U,*
-ðam H

9 *ðæra (þ-) ACFhJRTU* || *gðege endað (das erste*
ð aus e: also 1. g zu tilgen unterlassen) R ||
endeþ W

10 *ðæra A* || *oðere h* || *oceo W* || —12 *ü. in d. z. T*
|| —1486 *2. 3. sg. und 1. 2. 3. pl. ü. f. W*

11. 12 *tæceað immer C, tæceað die ersten*
beiden male D, lærað (2. u. 3. -þ) immer H

11 *we tæceþ J*

12 *cetis cent W*

13—15011 *tæceað ü. f. T*

13. 14 *cebas cebat W*

13 *docebas aus -bam C*

14 *decebat U* || *he t Fh*

14. 15 *cebamus W*

15 *docebatys O* || *ge t Fh* || *cebant W*

16 *ic t. f. W*

16. 17 *cuisti cuit W*

17 *tæhtost J, t h* || *he t Fh*

18 *do(cui)stis I. corr. h, cuistis W* || *ge t Fh, ge*
tehton A || *cuerunt uel cuere W*

1 *tæhtest f. H, t FhR* || *docuerað F* || *tæhte f. H*
2 *we t. gef H*

2. 3 *cueratis cuerant W*

3 *hi t H*

4 *tô dæg—dæg f. H* || *o. s. d. in d. z. R, doppelt*
(das zweite mal durch puncte mit a. t. getilgt)
U || *oþer W* || *sume| sumne J* || *daie W*

5 *tæh::st (te rad.) O, st auf r. C, tæhtst U,*
tæhtest h || *tæcð DHJ, ð auf rad. t ? C, tæht: (e*
rad.) O, t Fh

6 *alle drei mal tæceað C, t das erste und zweite*
mal FhR, tæc das dritte mal H || *cebitis*
cebunt W

6. 7 *imperatiuo ACDJRU, inparatiuo W*

7—9 *nur lat. HT*

7 *bebeodenlic W* || *gemete doppelt (das zweite*
getilgt) C

^{am} ^{am}
8 II et III *C, II et III U* || *et f. O*

10 *doceas nach doce T* || *doceað F, doce:t (a*
rad.) O, deceat R

11 *tæcen we ACDfHJRU, teche we W* || *doceto T*
|| *tæcon ge H, techen 3e W* || *ge über getilgtem*
he U || *tæcen hig CU*

12 *et—13 gē f. H*

13 *tæcon we D* || *tæcon gē D*

14 *mode C* || *gif] þær H*

15 *tæht(e) C, teche W* || *o. h. ær in d. z. R, f. H* ||
hwæne JW

16 *tæhtost J, teihtes W* || *docerent T, ceret W*

17 *plr urspr. (aber p gz., hr z. t. weg) H*

18 *ge t Fh, ge tæcon A, ge tæcað O* || *3. pl. f. W*

19 *preterito perfectum F*

19. 20 *plusquamperfec F*

20 *utinam docuissem* **éalâ gif ic tæhte fulfremedlice**
 1 oððe **gefyrn**, *utinam docuisses* **éalâ gif ðû**
tæhtest, *utinam docuisset* **éalâ gif hê tæhte**; ET PLVRALITER
utinam docuissemus **éalâ gif wê tæhton**, *utinam*
 5 *docuissetis* **éalâ gif gê tæhton**, *utinam docuissent* **éalâ**
gif ic tæce gyt, *utinam doceas* **éalâ gif ðû tæcst**,
utinam doceat **éalâ gif hê tæcð**; ET PLVRALITER *utinam*
doceamus **éalâ gif we tæcað gyt**, *utinam doceatis* **éalâ**
gif gê tæcað, *utinam doceant* **éalâ gif hî tæcað**.
 10 SVBIVNCTIVO MODO **underðeodendlicum gemete** *cum*
doceam **þonne ic tæce nû**, *cum doceas* **ðonne ðû**
tæcst, *cum doceat* **þonne hê tæcð**; ET PLVRALITER *cum*
doceamus **ðonne wê tæcað**, *cum doceatis* **þonne gê**
tæcað, *cum doceant* **þonne hî tæcað**.

PRAETERITO IMPERFECTO

15 *cum docerem* **þâ ðâ ic tæhte lytle ær**, *cum*
doceres **þâ ðâ ðû tæhtest**, *cum doceret* **ðâ ðâ hê**
tæhte; ET PLVRALITER *cum doceremus* **þâ ðâ wê tæhton**,
cum doceretis **þâ ðâ gê tæhton**, *cum docerent* **þâ ðâ hî**
tæhton. PRAETERITO PERFECTO *cum docuerim* **þâ ðâ ic**
tæhte fulfremedlice, *cum docueris* **ðâ ðâ ðû tæhtest**,
cum docuerit **þâ ðâ hê tæhte**; ET PLVRALITER *cum*
docuerimus
 20 **þâ ðâ wê tæhton**, *cum docueritis* **þâ ðâ gê**
tæhton, *cum docuerint* **þâ ðâ hî tæhton**. PRAETERITO
 PLVSQVAMPERFECTO *cum docuissem* **þâ ðâ ic tæhte gefyrn**,
cum docuisses **þâ ðâ ðû tæhtest**, *cum docuisset*
þâ ðâ hê tæhte; ET PLVRALITER *cum docuissemus* **þâ ðâ**
 5 **wê tæhton gefyrn**, *cum docuissetis* **þâ ðâ gê tæhton**,
cum docuissent **ðâ ðâ hî tæhton**.

TEMPORE FVTVRO *cum*

docuero **þonne ic tæce gyt sume dæg**, *cum docueris*
þonne ðû tæcst, *cum docuerit* **ðonne hê tæcð**; ET
 PLVRALITER *cum docuerimus* **þonne wê tæceað gyt**, *cum*
 10 *docueritis* **þonne gê tæceað**, *cum docuerint* **þonne hî**
tæceað. INFINITIVO MODO *docere* **tæcean**; *docere uolo*
ic wylle nû tæcean; *docere uolebam* **ic wolde nû**
ær tæcean; *docere uolumus* **wê wyllað tæcan**. PRAETERITO
 PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *docuisse* **tæcan**;
 15 *uidi aliquando te docuisse pueros* **ic geseah hwilon ðê**
tæcan ðâm cildum. FVTVRO TEMPORE *doctum ire* VEL
docturum esse; *uideo te doctum ire* **ic gesêo**, **þæt ðû**
gæst tæcan; *uideo te docturum esse* **ic gesêo**, **þæt ðû**
wylt tæcan.

INPERSONALI MODO *docetur*. þis gemet gæð

20 ofer ealle ðâ ôðre æfre on ðâm ðriddan hâde and behôfað,
 þæt man ðær tô dô SVBAVDITIONEM ET PERSONAM,
 þæt ys, **underhlystunge and hâd**. *docetur*; SVBAVDIS
 1 *a me*: **ic tæce**. SVBAVDIS YS word: *subaudio* **ic underhlyste**,
subaudis **ðû underhlyst**, *subaudit* **hê underhlyst**.
 PRAETERITO IMPERFECTO *docebatur* **a te ðû tæhtest**
 5 **nû ær**. PRAETERITO PERFECTO *doctum erat* **a nobis**
wê tæhton and swâ forð.

INFINITIVO MODO *doceri* *a me*

uolo **ic wylle tæcan**; *doceri a nobis uolumus* **wê wyllað**
tæcan. ac ðises gemetes nys nân nêod. GERVNDA
 VEL PARTICIPALIA VERBA SVNT HAEC: *docendi*, *docendo*,
 10 *docendum*,
doctum, *doctu*. *tempus est docendi* **tîma hyt ys**
tô tæcenne, *docendo loquor* **tæcende ic sprece**,
docendum
 15 *est mihi mê ys tô tæcenne*, *habes pueros ad*
docendum **hæfst ðû cild tô lærenne**, *uis doctum ire*
wylt ðû gân tæcan, *doctu ueni fram* **lære ic côm**.

20 (gif) *J*
 1 oþer *W* || éalâ—2 docuisset *f. H*
 2 tæhtost *J*, tæht *R*, t *Fh* || 3. *sg. ü. f. W* || gef *H*
 || t *Fh*
 3 ealla *h* || w(e t)æhton *D* || t. *f. W*, t *Fh*
 4 docuissetis *T* || gê] we *F* || t *Fh*, *f. W*
 5 tæht *F*, *f. W*
 6 ic tæhte *J* || [ut.—7 doceat] *W* || tæht *J*,
 tæhtest *AChU*, t *FR*
 7 doceað *F* || tæhð *AU*, tæht *J*, tæh mit einem
 strich durch das h *h*, t *FRW*
 8 [ala(für eala)—14 doceant] *W*
 8.9 tæceað *die beiden ersten male C*
 9 ge tæcaþ gyt *J* || hi t *Fh* || tæceað *D*, dahinter
 ist 142⁶ sub. bis 143¹⁸ gelufode widerholt *A*
 10 u. g. *f. T*
 11 s von doceas auf *r. J*
 12 tæht *DFhJR*, tæhtest *A* || tæhð *R*, c aus h *A* ||
 et] and (*abgekürzt*) *A*
 14 doce(a)n)t *h*, docent *J*
 14.15 imperfecto *U*
 15 þâ ðâ] þonne *W* || tæhte *v. ds. hd. überlærde*
H || (lytle) *R* || ær] lâr *C*, lar *U*
 16 do(ce)res *A* || þâ ðâ—doceret *f. H*
 16.17 t *W*
 17 et] and (*abgekürzt*) *A* || þâ—18 tæhton *f. H* || t
FhRW
 18 t *FhRW* || 3. *pl. ü. f. W*
 19 t *FR* || docerim *O*
 20 cueris *W* || —150¹ *ü. f. W* || tæhtes *C*
 21 cuerit *W* || ðâ] þe *H*
 22 we t *Fh* || cueritis *W*
 1 t *beide m. FR* || cuerint *W*
 2 -fectum *F* || tæhte aus tæhto *D*
 3 docu vor isses erst *v. a. hd. nachgetr. F* || —6
ü. f. H, 2. 3. *sg. u. 2. 3. pl. ü. f. W* || t *R* ||
 cuisset *W*
 4 t *FhR* || docuisse[mus] *A*
 5 cuissetis *W* || ge t *FhR*
 6 cuissent *W* || hi t *R*
 7 cuero *W* || þa þo *W* || teihte *W* || sumne *J* ||
 dæge *H*, daiþe *W* || cueris *W*, docuerunt *J*
 8—11 tæceað *ü. f. HW*
 8 tæht *ACD*, tæhtest *U*, t *FhR* || 3. *sg. f. H* ||
 cuerit *W* || c in tæcð auf *r. (von h A) AJ*, t *R*
 9—10 cuer- *W*
 9 tæcað (-þ) *ACDFhJU*, t *R* || gy[t] *A* || cum *f. H*
 10 gê] hi *J* || tæcað (-þ) *ACDJU*, t *FhR* || cum *f. H*
 11 tæcað (-þ) *ACDJU*, t *FhR* || ere im *I. doc. auf*
r. h || tæcan (*in d. z. T*) *ACDFHhJRTU*
 12—19 *ü. f. T*
 12 nû *f. H* || tæcan *ACDFHhJRU*
 12.13 tæcan nu ær *H*
 13 tæcan *ACDFHhRU*, tæcen *J* || wê w. t. *f. W* ||
 nu tæcen *J*
 15 aliquando *f. W* || te *f. F* || g in geseah auf *rad.*
s A || hwilon *f. W* || (þe) *D*
 16 tæcen *J* || ðâm *f. W* || children *W*, dum von
 cildum *z. t. weg H* || tempora *F*
 17 doctorum *h* || uideo te] uidente *J* || te *f. CU* ||
 docturum ire *W*
 18 seo *C*
 18.19 ðu wylt] þult *W*
 19 inp.—151⁸ nêod] et cetera *T*
 21 mon *J* || do þerto *W* || et] and *H*
 1 þæt ys usw. in *d. z. R* || underhlyst *H* ||
 su(b)audis *ds. hd. ? F*
 2 a vor me *nachträglich eingefügt U* || || ic] *i. ic*
W || is w. *gl. R* || su|audio *urspr. (b vor | nachtr.*
v. ds. hd. ? F
 3 2. *sg. ü. f. W*
 4 doceoatur (*aber b ü. o*) *h*
 4.5 þu þ teihtest *W*
 5 perfectum *F*, in *davor radiert C* || [nobis—9
 uerba] *W*
 7 tæcen *J* || docere *O*
 8 tæcen *J* || þisses *J*, ðysses *F*
 9 participalia *DU*, particip(i)alia *C*, participialia
AFhJRT, participia *HO*
 10—14 t. *ü. f. T* || —13 *ü. f. W*
 10.11 tid is to tæcenne *H*
 11 to tæcende *F*
 12 michi *T*
 13 hæf(s)t ðu *H*, hæfstu (*über mihi*) *R* ||
 lærenne *J*, læranne *H* || uis *f. T*
 14 wultu *W* || (þu) *C* || (gan) *a. hd. ? h* || tæcen *J* ||
 doctum ueni *H* || *ü. in d. z. T* || com aus eom *O*

15 þás word magon tō eallum hādum and tō eallum tīdum
 and tō ægðrum getele and tō ælcum cynne: *multum*
ipse laborat docendo pueros swiðe hē swincō tæcende
ðām cildum, ipsa monialis uigilat docendo puellas sēo
 20 *mynecece wacað tæcende ðām mædencildum,*
legendo docetur uir et legendo docetur mulier. and hī
 1 and *ad: in conuertendo dominus captiuitatem Sion, ad*
legendum ET CETERA.

eft, ðonne hī bēoð naman, ðonne
 nimað hī him gelīce CASVS. *amanda uirtus lufigendlic*
miht, *amandae uirtutis lufigendlicere mihte, in*
pascendis
 5 *gregibus on læswigendum êowdum, ad audiendam*
uocem tō gehýrendlicere stemne and fela ôðre.

DVO PARTICIPIA VENIUNT A VERBO ACTIVO **twegen dælas,**
ðe synd gecwedene dæl nimende, cumað of ðām
dædlicum worde, PRAESSENTIS TEMPORIS *docens tæcende,*
 10 FVTVRI TEMPORIS *docturus sum cras pueros ic wylle tæcan*
tō merigen þām cildum.

Ðus gâð ealle ða word, þe geendjað on *eo* on ðām
 forman hāde and on ðām ôðrum hāde on langne *es:*
 15 *habeo ic hæbbe, habes ðû hæfst, habet hē hæfð.*
 ðēos CONIUGATIO macað hire PRAETERITVM PERFECTVM ON
 six wīsan.

I. Sēo forme PRAETERITVM geendað on *ui:* **fleo ic**
wêpe, fles ðû wêpst, fleui ic wêop, fletum gewôpen.
 eallswà *defleo ic bewêpe, defleui, defletum; neo*
 20 **ic spinne, neui, netum; impleo ic gefylle; compleo ic**
 1 **fullfylle; suppleo ic fylle; oleo ic wexe** oððe **ic**
stême, oleui, oletum oððe *olui, olitum; aboleo ic*
âdylegige,
aboleui, aboletum oððe *abolui, abolitum.* ða ôðre
 macjað PRAETERITVM ON *eui* and SOPINVM ON *etum:* **deleo**
 5 **ic âdylegige, deleui ic âdylegode, deletum âdilegod;**
 of ðām is gecweden *letum dēað,* þe âdylegað līf.

II. Sēo ôðer PRAETERITVM geendað on *u.i:* **doceo**
ic tæce, docui; habeo ic hæbbe, habui ic hæfde,
 10 **habitum gehæfd; prohibeo ic forbêode, prohibui ic**
forbêad, prohibitum forboden; exhibeo ic gearcige,
exhibui, exhibitum; adhibeo ic tō nime, adhibui,
adhibitum;

praebeo ic gearcige, praeui, praebitum; taceo ic
sûwige, tacui, tacitum; conticeo ic samod sûwige,
 15 *conticui, conticitum; moneo ic mynegige, monui,*
monitum.

15 þa *CU*
 16 getæle *FT* || ealcum c *auf r. (aus l?) J* ||
 kynne *h*
 17–19 *ü. f. TW*
 17 tæcendum *O*
 18 ipsa—uigilat *f. W* || se *U*
 19 mynecece (ne *ü. d. z. H, u auf r. C*) *CHO,*
 minecece *U, mycene zu mynecece (sp. hd.?) A*
 || mædencildum *auf r. O*
 20 et] and *H*
 21 þ. s. f. *gl. R, f. T* || beoþ *W* || -nyssa *aus nysse*
O, -nyse J, -nesse H
 1 dominus *mit a. t. zu -um U* || syon *UW*
 3 heom *H* || casais *J, casen W* || —⁶ *ü. f. T* ||
 lufigendlice *h*
 4 miht] mægen *H* || amende *F* || *ü. f. W* ||
 lufigen(d)]- 1. *corr. h, -licre CDHRU*
 4. 5 pascendis *T*
 5. 6 audiendum *O*
 6 *ü. f. W* || gehyrenl- *Dh, -cre CDHRU* || stæmne
H || and *f. ô. f. T* || feala *F* || oþre suuche *W*
 7 duo *fast ganz weg H* || parcipia *C* || twegen—⁹
 worde *gl. R, f. T* || twægen *F* || dæles *J*
 8 ðe—dæl *f. W* || ein strich durch den hals von þ
 in þe *rad. D* || synd.: (on *rad.*) *R* || gecweden *R* ||
 nimiende *W* || cymað *R* || mit ðam *schliesst A*
 9 wordum *J* || —¹¹ *ü. f. T*
 10 docturus *aus -os C*
 10–11 *ü. f. W* || tæcen *J*
 11 mergen *CDHU, merien h*

12 kein *absatz* || ðus—¹⁴ hæfð *f. T* || gâð] secgað
O || endiað *H, endeþ W*
 13 lagne *HU*
 14 *ü. f. HW* || hē *f. O*
 15 ein punct über dem letzten buchst. *v.*
 coniugatio *wol zufällig O* || perfectum—¹⁷
 praeteritum *f. O*
 16 wison *H*

17 *absatz nur CTU* || I *f. FHhJW* || endeþ *W*
 17. 18 ic *w. f. W*
 17 ic *f. T*
 18 wepe *in d. z. T* || ðû *w. f. HTW* || wæpst *F* || ic
w. f. HTW
 18. 19 gewopen eallswa *f. T* || gewo *in* gewopen
auf r. h
 19 defl(e)ui *R*
 20 ic *sp. f. H* || swimme *W* || ne[ui—153³
 aboli]tum *W* || impl(e)o *U, -pleo auf r. C* || fylle
H, impleui impletum (über dem perf. ic gefylle
rot durchstrichen) fügt hinzu T || compleo—
 153¹ suppleo *auf r. C*
 1 full *f. H* || supleo *T*
 1. 2 o. ic *st. gl. R, f. T*
 1 drittes *ic f. H*
 2 oððe *f. T* || ol:ui (e *rad.*) *h* || erstes *o in aboleo*
auf r. C
 2. 3 ic adilegige *in d. z. T* || adileghige *H,*
 adylogige *F, adylihige C, adilgige D*
 4 heora *pr. J* || e *in eui nicht ganz deutlich u.*
daher v. a. hd. noch ein e drüber F || on
 sopinum *etum W* || supinum *J* || *etum*] :tu:m (e
und i rad.) O
 5 adilegige *R, adilogige T, adylgige D, adilhige*
H, adylihige C || ic aylegode *O, f. DHTW* ||
 dele:tum *D* || âd. *f. DHTW*
 6 gecwedon *T, iseid W* || l(o)etum *C, loetum U* ||
 deað *f. W* || þe â. l. *f. T* || adelegað *U, adilgeaþ H*

7 *absatz nur CU* || II *f. FHhJTW und urspr.*
(doch am rande von späterer hd. II ü. i) O ||
 se(o) *R* || geen]endað (*das erste en*
durchstrichen) O, endeþ W, f. T, davor p rad. H
 8 ic tæce *f. HT* || docui *ic tæhte CDU, decui J* ||
 ic hæbbe *gl. ü. docui R, f. TW* || ic hæfde *f. TW*
 9 gehæfþ *J, he hæfð H, f. TW* || proibeo *T* ||
 proibui *T*
 9. 10 ic forbêad *f. DHJTW*
 10 proibitum *T* || forboden *f. DHJTW* || exhibeo
CJOUW || ic izærkie *W*
 11 exhibui *CU, f. O, ui auf r. R* || exhibitum *COU* ||
 genime *T, cume F* || adibitum *C*
 12–14 *ü. in d. z. T*
 13 swugige *H, swuwie W, w aus p O* || a *in* tacui
aus u und a noch einmal darüber H || conticeo
 —¹⁴ *conticitum f. F* || conticio *h* || swugige *H,*
swuwie W
 14 contacui *T* || contacitum *T* || myngige *D,*

is tô witenne, **þæt ðâ word**, **ðe synd** NEVTRA **gehâtene**,
âteorjað on ðus gerâdum SOPINVM. *caleo*
ic wearmige, *calui*; nis ðær nân SOPINVM. *eallswâ tepeo*
ic wlacige, *tepu*; *horreo ic onðracige*, *horru*; *candeo*
ic scîne, *candui*; *studeo ic gecnyrdlæce*, *studui*;
frondeo ic grôwe, *frondu*; *splendeo ic scîne*, *splendu*;
rubeo ic rêadige, *rubui*; *palleo ic blâcige*, *pallui*;
pareo ic gehýrsumige, *parui*; *iaceo ic licge*, *iacui*;

caneo ic hârige, *canui*; *floreo ic blôwe*, *florui*; *uireo*
ic grôwe, *uirui*; **areo ic forsêarige**, *arui*; *calleo*, ID
EST, *callidus fio ic bêo pætig*, *callui*; *excelléo ic oferstige*,
excellui (þis word byð êac gecweden *excelló*, *excellis*,
þære ðriddan); *stupeo ic wafige*, *stupui*; *languo*
ic âdlige, *langu*; *uigeo ic strangige* oððe **geðêo**,
uigui; *rigeo ic stífige*, *rigui*; *egeo ic wædlige*, *egui*;
indigeo ic beþearf, *indigui*.

careo ic ðolige sumes

ðinges, *carui*: on ðisum worde mæg bêon SOPINVM *caritum*
and PARTICIPIVM *cassus* and FUTVRVM *cariturus*. *timeo*
ic ondræde, *timui*, næfð nænne SOPINVM *nê metuo ic*
ondræde, *metui*. *teneo ic healde*, *tenui*, hæfð SOPINVM
tentum; *censeo ic dême* oððe **ic âsmêage**, *censui*,
censum;
absorbeo ic forswelge, *absorbui*, *absorptum*.

III. Sêo ðridde PRAETERITVM geendað on *si*: *suadeo*
ic tyhte, *suasi ic tyhte*, *suasum getyht*; *rideo ic*
hliche, *risi*, *risum*; *ardeo ic byrne*, *arsi*, *arsum*; *indulgeo*
ic forgyfe oððe **miltsige**, *indulsi*, *indulsum*
oððe *indultum*; *algeo ic cólige*, *alsi*, *alsum*; *mulgeo ic*
melce, *mulsi*, *mulsum* oððe *mulctum*; *fulgeo ic scîne*,
fulsi, *fulsum*; *tergeo* VEL *tergo ic wîpige*, *tersi*, *tersum*;

turgeo ic tôswelle, *tursi*, *tursum*; *urgeo ic ðrafige*,
ursi (*ursum* is **bera**: *hic ursus þes bera*, *hunc ursum*);
torqueo ic wrîðe, *torsi*, *tortum*, ac ðâ ealdan cwædon
torsum; of ðâm gefêged *distorqueo ic tôwrîðe*, *distorsi*,
distortum; *contorqueo ic samod þrâwe*, *contorsi*,
contortum;
extorqueo ic of âwringe *extorsi*, *extortum*; *maneo*
ic wunige, *mansi*, *mansum*; *haereo ic tô geðêode*
oððe **ic tô clifige**, *haesi*, *haesum*, and of ðâm gefêgede
on ðâm ylcan andgyte *adhaereo*, *inhaereo*; *iubeo ic hâte*,
iussi ic hêt, *iussum*; ET SIMILIA.

III. Sêo fêorðe PRAETERITVM geendað on *xi*: *lugeo*
ic hêofige, *luxi*, *luctum*; *frigeo ic bêo ofcalen*, *frixi*,

myngyge H, *myngie C*, *imunegie W* || mon:ui O
¹⁵ est f. T || c in deficient *nicht ganz deutlich*
und *daher noch einmal darüber* O || supino J,
sopinum FT, sopina H

¹ is—² sopinum gl. R, in d. z. T || witanne HhJ,
witene T || beoþ W
^{1. 2} geh(a)tene C
² supinum J, n aus u O
³ ic w. ü. calui R || w(e)ar(mi)ge (mi ü. rad. ni)
O, wærmige J || n. ð. n. s. f. T || :|nis H || þar D ||
eallswâ f. T

⁴ slacige CDHU || horru mit eo über ui H || ic
onþracige in d. z. T || anðracige (aus on- R) hR,
anþracige J, andþracige CDHU, andþrakie W,
þracige F

⁵ ge(c)nyrd- J, gecnerd- T, gecneord- H; æ aus
e. a. J; icnorlæche W

⁶ :growe C || punct unter p in splendeo
zufällig O

⁷ reodige O

⁸ hyrsumige H, gehyrsumge U

¹⁰ 1. ic f. T, i z. teil u. c gz. weg H || ic searige T
|| calle h

¹¹ calidus h || ic b. p. f. T || zwei puncte unter
einander unter p in pætig wol zufällig O || calui
U || excell(e)o C, excello DH

^{11. 12} oforstige T, forstige CU

¹² þis—¹³ ðriddan f. T || is icweþen ec W ||

excelléo J, *excelso h*, *aus excellis* (*dann o noch*
einmal über o) D

¹³ stapæo J, stup(e)u W || wauige T || languo H

¹⁴ o. g. gl. R || ic iþeo W, hatige h

¹⁵ [rigeo—¹⁸ 1. and] W || r(i)geo C || ic w. f. T

¹⁶ indieo U, indigio J || be:þearf (h rad.?) O,
beðærf J

ic ð. s. ð. in d. z. T || zweites s von sumes aus
einem a. buchst. rad. O

¹⁷ caru(i) U || on—sopinum f. T || ðissum J ||
wordum CFhJORU || supinum J

¹⁸ 1. and—cariturus f. T || and] et J || casus

CFRU || and] et CJ || urus in cariturus auf r. C

¹ timui || metui h || supinum J || ne wegradiert O,
f. T || metuo aus motuo O, auf r. C || ic—² m.

f. W

² tenuo W || hælde J || tenu(i) U, tenêu (!) R || h.
s. f. HTW || supinum J

^{3. 4} censum sensui W

⁴ forswolwize W || absorbtum CDhR, absortum
FJ, absorbitum OTU, absortum absorbitum W

⁵ absatz nur CDU || III f. FHhW, erst von
späterer hd. am rande III. si O || endeþ W ||
suado H

⁶ ic t. f. beidamal H || erstes tyhte] lære F, lere l
ic tihte W || 2. ic tyhte f. DTW, he tihte J ||

getyht f. DHTW

^{6. 7} ic hl. f. HTW

⁷ hlyche J, hlihhe CDhU, hlihe F || ic b. f. HTW

⁸ ic f. o. m. f. H || o. m. f. T, gl. R || myldsige U,
ig auf r. D

⁹ oððe] † T || ealswa algeo H || acolige H, e auf r.
D || alsi alsum f. H || i in alsi aus e O

¹⁰ mælce J, milke W, melcige (ige auf r. C) CU,
melsce T || mu(l)si C || mulsam J || o. m. f. T || † H
|| mul(c)tum ds. h̄d O, multum J || ic s. f. T

¹¹ † terg(e)o † tergo C || ic w. ü. tergeo R

¹² iþrafie W

¹³ ursui CU || ursum—ursum f. T || ursum ursum
is J || is bera gl. R || p. b. h. u. f. W

¹⁴ torsi unvollst. aus tursi F || tortum aus

corum F || ac—¹⁵ gef. f. T || ealda U, olde men
W || cwþen W

¹⁵ distorqu(e)o C || ic—¹⁶ contorqueo f. (ic
towriðe contorqueo erg. 3. corr.) F || ü. in d. z.
T || (to)wriðe (wr. ü. r. a. hd.?) h

¹⁶ concorqueo J || þrawe] þreage CDHU ||

concorsi J

^{16. 17} contor(t)um C, concertum J

¹⁷ exorqueo J || ic ofwringe H || exortum J,
extorsum W

¹ wunio W || ereo U || 2. ic—² clifige in d. z. T

² o. ic to cl. ebenfalls gl. R || ic f. W || of ðâm f.
CU || gefege(de) R

³ an(d)gyte CD || há:te (t rad.) O

⁴ ic h. f. W

⁵ absatz nur CU || IIII f. FHhW und urspr. (am
rande von späterer hd. .IIII. xi) O, der erste

V. Sêo fîfte PRAETERITVM âwent ðone *eo* on *i*: *moueo ic styrige, moui ic âstyrede, motum âstyred; uoueo ic behâte, uoui, uotum; foueo ic beðige, foui, fotum; faueo ic fultumige, faui, fautum* (forðan ðe *fatum* byð of ðâm worde *for, faris*); *caueo ic warnige, caui, cautum* (*catum* is ôðer ðing); *paueo ic forhtige, pau;*

conniueo ic wincige, conniui; ferueo ic wealle, ferui; ac hî nabbað nænne SOPINVM; cieo ic gelaðige, ciui, citum; uideo ic gesêo, uidi, uisum; and of ðâm gefêgede praeuideo ic folescêawige, praeuidi, praeuisum;

1 *inuideo ic andige, inuidi, inuisum; sedeo ic sitte, sedi, sessum* on twâm *essum*; and of ðâm gefêgede *possideo ic geâgnige, possedi, possessum; obsideo ic ymsbitte, obsedi, obsessum; eallswâ insideo ic onsitte, subsideo*
5 **ic undersitte, resideo ic ûpp sitte oððe ic eft sitte; strideo oððe strido ic cearcige oððe ic gristbitige, stridi; respondeo ic andswarige, respondi, responsum; prandeo ic gereordige, prandi, pransum.**

10 VI. Sêo syxte PRAETERITVM gæð ðus: **tondeo ic efesige** oððe **ic scere scêp** oððe **hors, totondi, tonsum; mordeo ic bîte, momordi, morsum; spondeo ic behâte** oððe **ic beweddige, sponondi, sponsum** (of ðâm cymð *sponsus brÿdguma*); **pendeo ic hangige, pependi, pensum.**

15 ac hî ne gâð nâ ðus, gyf hî bêoð gefêgede: *suspendo ic âhê, suspendi ic âhêngc, suspensum; detondeo ic of âefesige, detondi; ET CETERA.*

5 Sume word geendjað on *eo* on ðâm forman hâde, ac hî ne geendjað on *es* on ðâm ôðrum hâde, forðan ðe hî gâð æfter ðære forman CONIVGATIONE, nâ æfter ðære ôðre: **meo ic fare, meas ôû færst, meat hê færð; beo ic gegôðige sumne, beas; creoo ic gescyppa, creas;**

screo ic hræce oððe spæte; laqueo ic fô mid grine,

strich beim einbinden abgeschnitten T || f.] IIII^{ta}
W || endeþ *W* || l(v)geo *aus* *legeo C*
6 heofe *H* || frigeo—⁸ þone (frigeo—⁸ seo *nachträglich als letzte zeile, das übrige auf r.*)
corr. R || me celþ *W* || i(c) *C* || ofcalan *T*
7 eche *W* || auxi *JTUV*

8 *absatz nur CU* || V *f. FHhW und urspr. (am rande von späterer hd. V. ui) O* || f.] v^{ta} *W* || awend *HU* || moneo *H*
9 monui *H* || ic âst. *f. HW* || asterede *J*, styrede *T* || von motum m *gz. u. ot z. t. weg H* || âstyred *f. HW*
10 ic beh. *in d. z. T* || (uoui) *C* || byðige *T* || futum *T*
11 fultumig *O* || faui] *fatum W* || *fatum T* || forðan ðe—¹² *faris f. T* || -ðâ *H* || [*fatum*—¹⁵ *nænne*] *W*
12 ic w. *f. T* || wa(r)nige *C*
13 *catum* is ô. ð. *f. (doch am rande von ds. hd. um est alt ð (?) beim einbinden verstümmelt) T* || þingc *J*, þing *über getilgtem word H*
14 *conniueo aus conuiueo U* || i *in wincige auf r. R*, (samod) *wincige U* || welle *R*
15 ac—*sopinum f. T* || *supinum J* || *cigeo h* || (ge)lapiþige *R*
16 c *in citum fast verschwunden in folge eines durch rasur auf der anderen seite entstandenen loches O* || ic gesêo *f. T* || *am rande v. a. hd. di O* || and of ð. *g. f. T* || of] on *J* 17—1571 *ü. f. T*
17 *forsceawige F*

1 *in ui]inuideo O* || *inuidi f. W* || *inuisum W* || ::::: 157
sedeo C, sê:deo (o r.?) D || (i)c *H*
2 *sessu:m O* || on—*gefêgede f. T* || :*essum (s r.) O, ss W* || ðâm] *twam CHU* || *pos(s)ideo O*
3 ic *g. in d. z. T* || geâgnige—*ic ausgelassen (doch 3. corr. erg. begite obsideo ic) F* || geahnige *CDHJRTU*, ionnie *W* || *possesum T*, *possessi W* || *obsideo T, auf r. C* || m *in ymb- an stelle v. r. b O, emb- D*
4 ic *ymsæt ü. obsedi T*
4 *obsessum H* || —^{6. 7} *gr. ü. in d. z. T*
5 *undersi(t)te C* || *resideo] riseo J* || o. ic e. s. *in d. z. R* || (ic) *vor eft J, f. T* || *eft] of O*
6 oððe *strideo getilgt zw. strideo u. oððe U* || 1. oððe] ð *J* || *cærgige (aber ea ü. æ) U, eardige O*
6. 7 *gristbitig O, grisbatie W*
7. 8 ic a. r. r.] *di sum W*
7 *an(d)sw- O, -swerie T*
8 *sponsum O* || ic *g. f. T* || *ge:r- R, geweordige C* || *pransi U* || *prans(v)m (s an stelle v. e. a. u. v über getilgtem a) O*

9 *absatz in CDHJU* || VI *f. FHhJOW (am rande VI. di sp. hd. O)* || *seoxte T, vi W, dahinter gæð r. H* || —¹¹ *bite ü. in d. z. T*
10 1. o.—*tonsum auf r. C* || 1. o.—*hors gl. R* || ic *f. TW* || *scyre D* || *scÿp T* || *tondi O*
11 m:*ordi O* || *momorsum (aber das 1. mo get.) R*
12 o. ic *bew. f. T* || *ic] :: (be r.) O* || *s(po)pondi O, spondi T* || of—¹³ *br. f. T* || *cumaþ W*
13 *pendeo aus po- C*
14 nâ *f. W* || *gef H*
14. 15 .III. *ü. suspendo h; susspendo T, -pendo aus -pondo (dann noch e ü. e) D*
15 ic aho *in d. z. T, f. W* || *su(s)pendi C, 2. s v. a. hd. eingefl. O* || ic *aheng h. suspensum W, f. HT* || -ng *CDJU, -ncg FhR* || *susspensum T, sup- O*
16 *ü. in d. z. T* || a(e)*fesige H, âefisige C, a efisige U, â hefesige O, a:fesige R, afesie W* || *deton(d)i O*

1 *kein absatz* || w *in wórd aus r O* || endeþ *W* || on—² *geendjað f. T* || f *von forman auf r. O*
2 ac—*hade ü. d. z. nachgetr. R, f. FH* || hi :: | *O* || endeþ *W* || -ðam *T*, -þâ *H* || *coniugatio von sp. hd. am rande O*
3 ðæra *T* || *coniugatio and W, a aus o O* || ðære] ðær *O*
4 *meo u. meas auf r. 3. corr. F* || *ü. bis auf weiteres in d. z. T* || 2. 3. *sg. ü. f. W* || m *in meat sp. hd. F*
5 ic *welie ð ic igodie W, ic ge auf r. O* || *sum(n)e h, aus summe H* || *gesceppe H, scuppe W*
6 *screo] creoo aus crea O, screoo screas W* || ic

*laqueas; nauseo mē wlatað, nauseas; enucleo ic
 āspyrige,
 enucleas; calceo VEL calcio ic scōge mē, calceas
 VEL calcias. âne twâ word synd ðære fêorðan geðêodnyssse:
 eo ic gange, is ðû gæst; queo ic mæg, quis
 ðû miht.*

[149] *utinam doceat êala gif hê tæcð*
 text unchanged: expected form “êalâ”

DE VERBO PASSIVO.

1

*Doceor ic eom gelæred, doceris ðû eart gelæred,
 docetur hê is gelæred* (þæt englisc gæð, swâswâ þæt
 ôðer, hêr bæftan); ET PLVRALITER *docemur, docemini,
 docentur.*

EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *docebar,
 docebaris, docebatur;* ET PLVRALITER *docebamur,
 docebamini,*

5

docebantur. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO
doctus sum, doctus es, doctus est; ET PLVRALITER
docti sumus, docti estis, docti sunt. ET VLTERIORI MODO **and**
on ðâm ytran gemete *doctus fui, doctus fuisti, doctus*
fuit; ET PLVRALITER *docti fuimus, docti fuistis, docti fuerunt*
 VEL *fuere.*

10

EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO
doctus eram, eras, erat; ET PLVRALITER *docti eramus,
 eratis, erant.* ET VLTERIORI MODO *doctus fueram, fueras,
 fuerat;* ET PLVRALITER *docti fueramus, fueratis, fuerant.*

15

EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *docebor, doceberis, docebitur;*
 ET PLVRALITER *docebitur, docebimini, docebuntur.* IMPERATIVO
 MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM
docere sî ðû gelæred, doceatur; ET PLVRALITER
doceamur, docemini, doceantur. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO
docetor tu, docetor ille; ET PLVRALITER *doceamur, doceminor,
 docentor.*

1

OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO
 IMPERFECTO *utinam docerer, docereris, doceretur;* ET
 PLVRALITER
utinam doceremur, doceremini, docerentur. EODEM
 MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO
utinam doctus essem, doctus esses, doctus esset; ET
 PLVRALITER
utinam docti essemus, essetis, essent. ET VLTERIORI
 MODO *utinam doctus fuisset, fuisset, fuisset;* ET PLVRALITER

5

spete ð hræche *W* || ræce *F* || oððe ic spæte *in d.*
z. R || laqueo—7 *enucleo hat als letzte zeile*
beim einbinden den unteren teil der
buchstaben verloren T || laqueo: (s *rad. und q*
aus c) O, qu auf r. F || gefô *H* || grone *W*
 7 *laqueos Hh* || *naus(e)o U, inaúseo O* || ic
spyrige O, s ü. p h, f, T
 8 *e(n)ucleas J* || *calceo:: (ceo rad.) O, e auf r. F,*
o ü. getilgtem a H || ð *CFHhJRTUW, oððe O* ||
cal::|cio O || *sceoge FJRU* || *câlce(a)s O*
 9 ð *CFHhJRTUW, oððe O* || *ane :: (swa r.?) O* ||
.II. u. darüber twa R || *beoþ W* || *feorþan aus*
forman H
 10 *quis | quis O*
 11 *miht et cetera T* || *drei zeilen auf 52^r und*
ganz 52ⁿ leer: 53^r—77ⁿ z. 8 v. u. eine andere
hd. h

1485 ... ð *Fh*

word ð printed in italics

151² ... || ic] .i. ic *W*

text has duplicate divider ||

153⁷ ... II *f. FHhJTW und urspr. (doch am*

rande von späterer hd. II ú. i) O

printed as shown, but MS has “-l-ú-i” without
 spaces

155¹⁰ ... *mul(c)tum ds. hd.? O*

invisible . in “ds. hd ? O”

12 *überschrift f. HJW* || *uerb O* || *am rande v. sp.*
hd. noch passiuus O

13 *kein absatz OR* || *doceor aus docear H* || —14
ü. f. T || *eam H* || *ceris W* || 2. 3. *sg. ü. f. W* || ært
J || *gelærd R*

14 *docet(ur) O, cetur W* || (he is g.) *C* || *gelærd R*
 || þæt—159¹ *bæftan f. T* || *ænglisc Hh, englis C,*
on englisc W

1 *bæftan] æfter O, beforan D* || —4 *ce- W*

2 *e. m. t. f. T* || *tempore O* || *praete:ito H,*

praeteritum T || *i(n)perfecto auf r. O*

2. 3 *docebar aus -bor O*

3 *-ter aus -tep und -mur aus -mup O*

4 *e. m. t. f. T* || [modo—10 *doc]tus W* ||

tempore O

4. 5 *imperfecto R*

5 *doctus vor es und est f. JTV* || *est] :est (t*

rad.) O

6 *docti vor estis und sunt f. JTV* || *ulteri(ori) h,*

ulteriore T, ulterio H, ulteri O || *and—7 ge. f. T*

7 *ytran D* || *doctus vor fuisti und fuit f. HJTV*

8 *docti vor fuistis und fuerunt f. HJTV* ||

fuerint O

9 *uel fuere f. T*

oððe O (alle anderen ð) || e. m. t. f. T || *edem O* ||

zweites e in preterito aus angefangenem r O

10 l *in plus- aus i O* || *docti f. UW*

11 *era(n)t H* || *u(l)teri(o)ri O, ulteriore T,*

ulteriora H

12 *docti f. W*

13 *e. m. t. f. T* || *docebar JO*

13. 14 (*ausser 1. sg.*) *ceb- W*

14. 15 *imperatiuo HT, m aus ni O, inparatiuo W*

15 *tpr urspr. (dann em darüber v. e. hd. d. 14.*

jhds.) T || *terciam W*

16 *doceri U* || *ü. f. HT* || *beo W*

17 *doce:mur (a wegradiert) U* || *doceamini*

CDHTU, dahinter ::::: C || *e. m. t. f. T*

18 *doce(t)or tu F, docetur tu HhU, -et- aus -eat-*

C, -or aus -ur O, docetor(t)um J || *docetur ille*

CHR, -or aus -ur JO, o (vor r) ü. r. F ||

doce(a)mur O || *doceminur T*

19 *docentur T*

1 *docereri—2 doceremur f. H* || *docereri aus*

dec- C, docere(r)is (letztes r ü. rad. t von 2.

corr.) F

2 *ceremini cerentur W*

2. 3 *e. m. t. f. T*

3 (*praeterito) U* || *perfecto f. H* || *plusquam |*

fecto O, -perfectum F

4 *doctus vor esses und esset f. DJTV*

5 *utinam—6 pluraliter doppelt O* || *doc:ti (t rad.,*
i nachträglich angehängt) das erste mal O ||
docti auch vor 2. 3. W || *ulteri(ori) h, ulteriore*

159

160

utinam docti fuisset, fuissetis, fuissent.

EODEM MODO

TEMPORE FVTVRO *utinam docear, docearis, doceatur*; ET PLVRALITER

utinam doceamur, doceamini, doceantur. SVBIVNCTIVO MODO VEL CONIVNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *cum docear, docearis, doceatur*; ET PLVRALITER *cum doceamur, doceamini, doceantur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *cum docerer, docereris, doceretur*; ET PLVRALITER *cum doceremur, doceremini, docerentur.*

EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO

PERFECTO *cum doctus sim, cum doctus sis, cum doctus sit*; ET PLVRALITER *cum docti simus, cum docti sitis, cum docti sint.* ET VLTERIORI MODO *cum doctus fuerim, cum doctus fueris, cum doctus fuerit*; ET PLVRALITER *cum docti fuerimus, cum docti fueritis, cum docti fuerint.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum doctus essem, cum doctus esses, cum doctus esset*; ET PLVRALITER *cum docti essemus, cum docti essetis, cum docti essent.*

ET VLTERIORI MODO *cum doctus fuisset, fuissetis, fuissent*; ET PLVRALITER *cum docti fuissetus, fuissetis, fuissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *cum doctus ero, eris, erit*; ET PLVRALITER *cum docti erimus, eritis, erunt.* ET VLTERIORI MODO *cum doctus fuero, fueris, fuerit*; ET PLVRALITER *cum docti fuerimus, fueritis, fuerint.* INFINITIVO MODO, NVMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI *doceri*, PRAETERITO *doctum esse* VEL *fuisse*, FVTVRO *doctum iri*. DVO PARTICIPIA TRAHVNTVR A VERBO PASSIVO PRAETERITI TEMPORIS ET FVTVRI, PRAETERITI *doctus*, FVTVRI, VT *docendus*.

Ealswâ gâð þá ôðre ðrôwigendlican word and DEPONENTIA: *mereor ic geearnige, mereris ðû geearnast, meretur hê geearnað*, and swâ forð; PRAETERITVM *merui* VEL *meritus sum ic geearnode; medeor ic gelâcnige, medicatus sum; misereor* VEL *miseror ic gemiltsige, misertus sum;*

reor ic wêne IS DEFECTIVVM, þæt is, **âteorigendlic**,

ratus sum ic wênde; uereor ic anðracige oððe **ic wandige, ueritus sum; fateor** and *confiteor ic andette, confessus sum; polliceor ic behâte, pollicitus sum; tueor ic gescylde* mæg bêon COMMVNE VERBVM, þæt is, **gemâne word; intueor ic on lôcige** oððe **ic bescêawige, intuitus**; ET SIMILIA.

DE TERTIA CONIVGATIONE.

Lego ic ræde, legis ðû rædst, legit hê ræt (þêos CONIVGATIO is gecweden CORREPTA, ðæt is, **gescyrt**, forðan ðe hêo macað hyre IMPERATIVVM on sceortne *e: lege ræd*; and eft on INFINITIVVM byð se *e sceort: legere rædan*; and swâ ealle ðâ word, ðe tó hyre belimpað, scyrtað þone foresædan *e* on ðâm twâm gemetum and

T, erstes r aus p das erste mal O, davor :: das zweite mal O

⁶ (fuis)sem corr. v. a. hd. das zweite mal O || fuisses] -em W

⁷ docti aus -u? C

^{7.8} e. m. t. f. T

⁸ cearis ceatur W || et pluraliter utinam dócear doceáris doceatur *hinter* doceatur *durchstrichen* O

⁹ doceamini f. H, ceamini (*hinter* ceantur) W || t in doceantur *undeutlich* u. ur *verschwunden* h, ceantur W

^{9.10} s. m. uel f. T

⁹ subiunctiuo C

¹¹ cum *auch* vor d. 2. u. 3. sg. RW || cum f. J ||

doce(a)mur O || cum *auch* vor d. 2. pl. O ||

ceamur ceantur W

¹² t. praesento (!) i. T

¹³ 2. 3. sg. cer- W

¹⁴ cum *auch* vor 2. 3. pl. T

¹⁴ cerentur W

¹⁵ sum CHhOR, sim aus sum F || cum vor 2. 3. sg. f. HJTUW || doctus vor 2. und 3. sg. f. HJUW

^{15.16} ductus sit O

¹⁶ 1. docti *bis auf einen teil von i weg* H ||

sumus O || vor 2. 3. pl. cum f. HJTUW, docti f. HJUW

¹⁷ et u.] adulteriori CDT || c. d. fuerim *doppelt* (*das 2. mal getilgt*) O

^{17.18} c. doctus vor 2. 3. sg. f. DHJTUW

¹ imus fueritis fuerint E (*das letzte auf rasur eines e*) 3. corr. F || f(u)erimus C || cum docti vor 2. 3. pl. f. DFHJTUW

² preterito perfecto plus- W

³⁻⁴ c. d. vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. DHJTUW ||

et—⁵ fuisset f. R

⁵ ulteriori C, ulterii O || cum doctus *auch* vor 2. 3. sg. C

⁶ fuissetussetis fuis(s)ent O || fu:issent F

⁷ tempora F, tempo O

⁸ erint T || ulterii(ori) h

⁹ fue(r)o C

¹⁰ [fuerimus—¹⁵ word] W

¹² trauntur J

¹³ 1. :preteriti D, preterit(i) F, pretiriti (iti aus *etwas a.*) O, praeterito R || 2. preteri:ti F, preriti O

¹⁴ ut doctus DU || docentus O

¹⁵ *kein absatz* || þa | ða U || a in -an aus *etwas a.* O || et J

¹⁶ merear J || —162⁸ ü. in d. z. T || iea[rnie—¹⁷ forþ] W || gee(a)rnige C, geærnige J, gearnige R || mereres T || gee(a)rnast C, ærnast J

¹⁷ gee(a)rnað C, geærnað J || mer(u)i aus *meritum* H

¹⁸ meritis J || ic geea. ü. merui R, ic geearnodo T || iear[nede—¹⁹ medica]tus W || medior T || gelangnige *urspr. (dann 2. g zu c a. hd.?)* F

¹⁹ meditatus (*unvollst. zu medicatus* D) CD ||

misereor] *miseor* J || { *miseror* } h || ic g. ü.

misereor R || i[miltsie—²⁰ wene] W

²⁰ ic w. is *auf r.* F || defectiuum *Fh* || þ. is a. *gl.* R

^{20.162¹} *ateorigendlic* F

¹ r[atatus—andþra]kie W || andþracige F, aðracige O

² o. ic w. *gl.* R || awandige O, awandie F || and] i J || fate[or—³ confessus] W

^{2.3} ic a. ü. *fateor* R

³ andete T || pollicit[us—⁴ uerbum] W

⁴ comune J

⁵ þ. is g. w. *gl.* R || on f. O || lok[ie—⁶ similia] W

^{5.6} o. ic b. *ebenfalls gl.* R

⁶ ic f. OT || intuitus sum R

⁷ *überschrift* f. HJTW || III U

⁸ ego W || 2. 3. sg. ü. f. W || ræd::st F, rætst CU || ræd CF, *dahinter* et pluraliter legimus legitis legunt T (*vgl.* 15)

^{8.9} coniu[gatio—*iscurt*] W

⁹ co(r)repta H || þæt is gescirt *gl.* R || gesceort T || -þâ U

¹⁰ hi maciaþ heora H || inperat[iuum—¹¹ biþ] W || inperatium HT || sc(e)ortne J

on mâ ôðrum, ðonne ðâ ôðre ðrêo CONIVGATIONES bêoð
æfre gelengde); ET PLVRALITER *legimus, legitis, legunt.*

EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *legebam, legebas, legebat;* ET PLVRALITER *legebamus, legebatis, legebant.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *legi, legisti, legit;* ET PLVRALITER *legimus, legistis, legerunt* VEL *legere.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *legeram, legeras, legerat;* ET PLVRALITER *legeramus, legeratis, legerant.*
5 EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *legam, leges, leget;* ET PLVRALITER *legemus, legetis, legent.*

IMPERATIVO MODO TEMPORE

PRAESENTI AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM *lege, legat;* ET PLVRALITER *legamus, legite, legant.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *legito tu, legito ille;* ET PLVRALITER *legamus, legitote, legunto* VEL *leguntote.* OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO *utinam legerem, utinam legeres, utinam legeret;* ET PLVRALITER *utinam legeremus, utinam legeretis, utinam legerent.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam legissem, legisses, legisset;* ET PLVRALITER *utinam legissemus, legissetis, legissent.*
15 EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam legam, legas, legat;* ET PLVRALITER *utinam legamus, legatis, legant.*

CONIVNCTIVO

MODO TEMPORE PRAESENTI *cum legam, cum legas, cum legat;* ET PLVRALITER *cum legamus, cum legatis, cum legant.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *cum legerem, cum legeres, cum legeret;* ET PLVRALITER *cum legeremus, cum legeretis, cum legerent.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum legerim, cum legeris, cum legerit;*
5 ET PLVRALITER *cum legerimus, cum legeritis, cum legerint.*

EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum legissem, cum legisses, cum legisset;* ET PLVRALITER *cum legissemus, cum legissetis, cum legissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *cum legero, cum legeris, cum legerit;* ET PLVRALITER
10 *cum legerimus, cum legeritis, cum legerint.* INFINITIVO MODO, NVMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI *legere;* PRAETERITO *legisse;* FVTVRO *lectum ire* VEL *lecturum esse.* IMPERSONALI MODO TEMPORE PRAESENTI *legitur;* PRAETERITO IMPERFECTO *legebatur;* ET CETERA.

¹¹ *ræd auf r. O, f. T* || on inf. *hinter scort W* || (in)finitium *F* || *lgere C*
^{11. 12} *ræde[n—belim]peþ W* || *rædan f. T*
¹² *ealla T*
¹³ *scertað D, gescyrtað O, sceortað T* || forsædan *F*, forewarde *W* || o[n—¹⁴ oþrum] *W* || ðæm *h*
¹⁴ *þ vor þonne rad. h* || (oðre) *R* || (ðreo) *h* || coniugationes *f. T* || [beoþ—¹⁵ legimus] *W*
¹⁵ *gelængede H, gelegnde U, lengde O, gelengende (erstes n vom rubricator) T* || et—legunt *f. T* (*s. les. zu* ⁸) || *we rædaþ, ge rædaþ, hî rædaþ fûgt hinter den betreffenden lat. formen hinzu J*
¹⁶ *tempere T, empore O* || [inp.—¹⁷ le]gebamus *W*
¹⁷ *legebamus gz. weg H* || gebatis gebant *W* || eo[dem—¹⁶³ le]git *W* 163
¹ in]perfecto (in *z. t. radiert*) *O*
² *legistis] gistis W, legitis J, legitis legistis (letztes is auf r.) R* || gerunt[—³ plusquam]perfecto *W*
³ *tempor(e) O* || pret(e)rito *corr. v. a. hd.? O*
^{3. 4} *s in legeras auf r. R, geras W*
⁴ *gerat W* || [legeramus—⁵ eodem] *W*
⁵ *leges] legas J, ges W* || legit *T*, legat *H*, get *W*
^{5. 6} [pluraliter—⁷ pre]senti *W*
⁶ *lege:mus C* || *lege:tis C* || *n in legent auf r. C inperatiuo HO*
⁷ ^{am} *III. U, terciam W* || [lege—⁸ le]gant *W* || lege leges legat *T*
⁸ *tempora F*
⁹ [tu—legi]tote *W*
¹⁰ *legunto uel leguntote doppelt R* || o[pt.—¹¹ imperfecto] *W*
¹¹ et] and *H, f. O* || prerito *O* || imperfectum *F* || *utinam vor 2. 3. sg. f. DJUW, ut (statt ut) R* || lege::res (re *rad.*) *h*
¹² *legeræt H* || *zweites ut.—¹³ eodem] W* || *legemus D* || *utinam vor 2. 3. pl. f. DHJU*
¹³ *e. m. t. f. T* || pret(e)rito *corr. v. a. hd.? O*
¹⁴ *plusquam[p.—¹⁵ et] W* || —¹⁵ vt *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. T*
¹⁵ *legis(s)et O* || et—¹⁷ legat *f. H* || *utinam f. R* || giss- *W*
^{15. 16} *giss[ent—¹⁷ legatis] W*
¹⁶ *e. m. f. T* || futura *J* || *vtinam vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. T*
^{17. 18} *coniun(c)tio O*
¹⁸ [pr.—¹⁹ pluralite]r *W* || *legum O* || —¹⁶⁴¹⁰ *cum vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DHJUW*
¹⁹ *cum legamus doppelt (das zweite mal unterstrichen) O* 164
¹ *lega(n)t D, gant W* || [eodem—² lege]rem *W* || *e. m. t. f. T*
² *em in legerem aus etwas a. O* || *geres geret W*
^{2. 3} [e]geremus—³ tempor]e *W*
³ *n in legerent aus m O* || *e. m. t. f. T*
⁴ *pret(e)rito corr. v. a. hd. O* || *zweites e in legerim (von ds. hd.?) eingeflickt O* || [legeris—⁵ leg]eritis *W*
⁵ *us in legerimus und tis über s in legeris (so) von a. hd. O* || gerint *W*
⁶ *e. m. t. f. T* || tempore per[-?—⁷ legiss]es *W* || tempora *F* || -perfectum *F*
⁷ *gisset W*
⁸ [e]gisse[mus corr. von a. hd.? C || [legissetis —⁹ futur]o *W* || *legisse:tis (n rad.) h* || l(e)gissent *corr. v. a. hd. O* || *e. m. t. f. T*
⁹ *legero] legerem W* || geris gerit *W*
¹⁰ [cum legerimus—infin]itiuo *W* || *cum legerimus doppelt (das zweite mal unterstrichen) O*
^{10. 11} in infinitiuo *O*
¹¹ *numeris—praesenti f. T* || *numeris aus -rus h* || et *f. O* || [pr.—¹² lec]tum *W*
¹² *prae- oder preteriti CDFhJR, pret(e)rit (e von a. hd.) O, praeterito perfecto et plusquamperfecto T* || futuri *CDFhJOR* || lecturum] lectum *T*
¹³ *i. m. t. p.] uerbo inper mit punct dahinter T* || *a in impersonali auf r. (v. a. hd.?) F* || [modo—¹⁴ le]gebatur *W*
¹⁴ *imperfectum F* || *legebatur et cetera] et plusquamperfecto. lectum. est. uel praeterito plusquamperfecto lectum erat. futuro. legetur. Inperatiuo. modo. legatur. futuro. legitur. Opta. (so) legeretur. praeterito perfecto. et*

15 **P**ĕOS CONIVGATIO macað hire PRAETERITVM on eahta
wĭsan, swāswā nān ðæra ôðra ne dēð.

I. Sêo forme PRAETERITVM gæð ðus: **quiesco ic geswīce**
oððe **ic forlæte** oððe **ic mē gereste**, *quieui*,
quietum; **cresco ic wexe**, *creui ic weôx*, *cretum*; **nosco**
ic oncnāwe, *noui, notum*; **ignosco ic miltsige**, *ignoui*,
5 **ignotum**; **cognosco ic oncnāwe**, *cognoui, cognitum*;
agnosco
ic oncnāwe, *agnoui, agnitum*; **pasco ic fēde** oððe
ic læswige, *pauī, pastum* (of ðām is nama *pastor hyrde*);

consuesco ic gewunige, *consueui, consuetus sum*; **sino**
ic geðafige, *siui, situm*; **sterno ic strēwige** oððe **ic**
10 **sadelige hors** oððe **ic beddige**, *strauī, stratum*; **cerno**
ic gesêo, *creui, cretum*; **lino ic clāeme**, *liui, litum*;

accerso ic gelangige, *-siui, -simum*; **laccesso ic tyrige**,
laccessiui, laccessitum; **pinso ic gearcige hlāf**, *pinsui*,
pistum (of ðām is nama *pistor bæcestre*); **tero ic tôbrÿte**,
15 **triui, tritum**; **quaero ic sêce**, *quaesiui, quaesitum*;

sero ic sâwe, *seui, satum* (*sero, seras, ic hæpsige* is
ðære forman: *serauī; desero ic forlæte, deserui* on ôðre
wĭsan, *desertum*; **inero ic on besette**, *inserui, insertum*);
cupio ic gewilnige, *cupiui* VEL *cupii, cupitum*; **concupio**
5 **ic samod wilnige**, *concupiui* VEL *concupii, concupitum*;
sapio ic wât oððe **ic smæcce**, *sapiui* VEL *sapui, sapitum*;
peto ic bidde, *petiui, petitum*.

II. Sêo ôðer PRAETERITVM geendað on *ii*, ac on ðære
ne befeallað nâ mâ worda, þonne, ðâ ðe gâð on twâ
wĭsan: **cupio ic gewilnige**, *cupiui* oððe *cupii*; **arcesso**
10 **ic âflige mĭne fÿnd** oððe **genyrwige**, *arcessiui* VEL
arcessii; and byð se ærra *i æfre sceort*.

III. Sêo ðridde PRAETERITVM geendað on *u.i.* **imbuo**
ic tÿ oððe **lære**, *imbui ic têah, imbutum*, and byð
15 se *u* lang on ðām SOPINVM and sceort on ðām PRAETERITVM;
1 eallswâ **acuo ic hwette**, *acui, acutum*; **induo ic**

plusquamperfecto lectum esset futuro legatur *T*

15 **kein absatz** || þeos—16 *dêð f. T* || coniunctio *R*
|| [mak.—16 *wisa*] *W* || *u in* praeteritum *auf r. D*
16 *para C* || *oðre H*

1 **absatz** nur *CDU* || *zahl am rande h, f. FHJOTW*
(*doch in O am rande von a. hd.* .III. coniugatio
.I. ui) || [þeo forme—i] *swike W* || forma *J* ||
quiescco *h* || *bis auf w. ü. in d. z. T* || —2 *ganze*
ü. gl. R

1. 2 (ge)swice *C*, swice *U*, swi(c)e *O*
2 **erstes ic** *f. HO* || **forlæte** *T*, **oferlæte** *CU* ||
[quieui—3 *cre*] *tum W*

3 **weaxe** *h* || **ic weôx** *f. HJ*

4 **oncnæwe** *J*, **oncnawa** *T*, **oncwawe** *Fh* || **no**[*tum*—
5 *igno*] *tum W* || *tum von notum und das fg. ig*
gz. u. n z. t. weg H || **milts(i)ge** *U*, **gemiltsige** *H*

5 **oncnawe** *aus oncwawe F*, **oncwawe** *h*,
oncneowe *J*, **icnowe** *W* || **cogno**[*ui*—6 *agnoui*] *W*
|| *cognitum aus cognotum J, cognotum T*

6 **oncnawe** *aus oncwawe F*, **oncwawe** *h*,
oncnæwe *J* || **agnotum** *T* || **fæde** *J*

6. 7 *o. ic l. f. H, gl. (so auch im fg. regelmässig*
die ganze übersetzung über der zeile) R

7 **ic** *f. FT* || **les**[*wie—pa*] *stor W* || **læsewige** *R* ||
of] *on J*

8 **con**(*su*)**esco** *O*, **consuescor** *T* || (ge)wunige *U* ||
[*consueui—9 ipauī*] *e W* || **cons**(*u*)**etus** *O* || **sum**]
suo T

9 **þafige** *J* || **siui**: *O* || **ern** *in* **sterno** *auf r. O* ||
trewig *in* **strewige** *auf r. O*, **streowige** *T*,
(*s*)**treowige** *F*, **streawige** *H* || **drittes** (*ic*) *R, f.*
OW

10 **sa**[*delie—stratum*] *W* || **sadelige**—*ic f. F* ||
sadilige (*erstes i aus u, wie es scheint*) *O* || **ic**
vor b. f. R || **str**(*a*)**tum** *J*

11 **cernui** *cernitum T* || **lino** *auf r. O* || [*ic*—12
ilangi] *e W*

12 **acerso** *T* || **gelangi**(*g*)*e C, i aus e. a. und noch*
einmal darüber D || **accersiui** *DHJ* || **situm** *f. U*,
accersitum *DHJ* || **laccesso** *W* || **tyrige** (*s rad.*) *R*,
teorie W, styrige T, gestyrige O

13 **la**[*cessiui—iarki*] *e W* || **gegearcige** *U* || **laf** *H* ||
pinsii *F*

14 **is**] *cymð T* || [*nome—to*] **brite** *W* || **bæcesre** *O*

14. 15 **tobryse** *T* || **quero** *doppelt (das zweite mal*
unterstrichen) R || **se**[*che—166*¹ *seu*] *i W* || *ui in*
quesiui auf r. DO

1 **sutum** *O* || **a in** **seras** *aus i und darunter noch*
ein a O, e auf r. R, dahinter rasur von 5—6
buchst. h || **serauī** *hinter seras H* || **ic** *h. ü. sero*
R, vor seras J || **haspie** *W* || [*is*—2 *serauī*] *W*

1. 2 **is** ð. *f. f. J* || **is**] *þæt is H*

2 **serauī**] *coniugat H* || **deserto** *H* || [*on*—3 *o*] *n*
besette *W*

3 **wison** *R* || **desertam** *F* || *on f. (2 buchst. rad.) O*
|| **besætte** *T*

4 [*cupio*—5 *wilnie*] *W* (*doch sind einige striche*
übrig) || *ui von cupiui auf r. O* || **uel**] *oððe O*

4. 5 **conc. ic samod unleserlich** *J*

5 **gewilnige** *H* || **uel concupii** *f. H* || **uel** *f. O* ||
concu[*pitum*] *W*

6 **smæcge** *J* || *oððe sapui auf r. O* || **uel**] *oððe*
FhOR || **sap**(*i*)**ui** *F* || *i in* **sapui** *auf r. C, sapiui J*

7 **peto** *ic b. doppelt W* || *das 1. mal bi*[*dd*] *e W* ||
pet(*i*)**ui** *O*

8 **absatz** nur *U* || *zahl am rande h, f. FHJOW*
(*doch am rande von späterer hd. II ii O*) || **se**
CTU || **oþer** (*w rad. ? C, auf r. h* || **endeþ** *W* || **ii**)
i CDFJTU || [*ac*] *W* || *on ðære*] *oþere h* || **o**(*n*) (*a.*
hd. ? F || *ðære oðre O*

9 *ne aus be O* || **befellað** *R*, **feallað** *U, aus*
gefealdað *h* || **nā**] *nan H* || **worde** *T*, **word** *W* || **ðā**
f. J || (**þe**) *C* || [*two*] *W*

10 **ic** *g. f. H* || *oððe*] *! DJW* || **arcesso** *aus accerso*
v. a. hd. F

11 **aflem**[*e*] *W* || **ic inerwie** *W* || **accersiui** *U* ||
oððe FhO, oþbe C, f. D

12 **ar**] :: *cessii (ces rad.) O, arcessii aus accessii*
v. a. hd. F, ii auf r. C, accersiui U, arcessii J || and
f. O || **ærra**] *for*[*me*] *W* || (*æfre*) *h*

13 **absatz** nur *U* || *zahl am rande h, f. FHJOTW*
(*doch am rande von späterer hd. III. ui O*) ||
endeþ *W* || **imbuo** *U*, **imbui** *H*

14 **ic** *teo JW* || **ic lære** ([*ere*] *W*) **CUW** || **ic têah** *f.*

mê scrýde, *indui, indutum; exuo ic mê unscrýde*,
exui, exutum; innuo ic gebýcnige, innui, innutum;

annuo **ic getíðige**, *annui, annutum; diluo ic âfeormige*,
dilui, dilutum; polluo ic besmíte, pollui, pollutum;
suo ic sywige, sui, sutum; tribuo ic sylle oððe
forgyfe, *tribui, tributum; statuo ic sette, statui, statutum;*
minuo ic wanige, *minui, minutum; arguo ic*
ðrêage, *argui, argutum.*

pluo ic rîne macað plui, spu

ic spæte spui, *metuo ic mê ondræde metui*: þás ðrêo
word nabbað nænne SOPINVM. **ruo ic hrêose**, *ru, rutum,*
ac se tówearda PARTICIPIVM hæfð **i, ruiturus tó hrêosenne**,
and of ðisum worde gefêgede habbað sceortne
u on SOPINVM: *eruo ic âhredde* oððe **ût âliðige, erui,**
erutum; diruo ic tôwurpe, dirui, dirutum.

pono ic

sette, *posui, positum*, and of ðâm gefêgede **subpono ic**
underlece, *subposui, subpositum; compono ic gefêge*,
composui, compositum; gigno ic gestrýne, genui,
genitum;
uomo ic spîwe, *uomui, uomitum; gemo ic geômrige*,
gemui, gemitum; fremo ic grimette, fremui, fremitum;
tremo ic bifige, *tremui, tremitum*: on eallum ðisum byð
se **u** sceort on PRAETERITVM and se **i** on SOPINVM.

texo

ic wefe, *texui, textum; nexo ic cnytte, nexis* VEL **nexas**
ðære forman, *nexui, nexum; necto ic cnytte, nexui* VEL
nexi, nexum; pecto ic cembe, pexui VEL *pexi, pexum;*
meto ic rîpe, *messui, messum; strepo ic hlýde, strepui,*
strepitum; rapio ic gelæcce, rapui, raptum; of ðâm
gefêged **eripio ic ætbrêde** oððe **âhredde, eripui,**
ereptum;

diripio ic fram âtere, *diripui, direptum; sterto*
ic hrûte, *stertui* (nis ðær nân SOPINVM); **alo ic fêde**,
alui, altum VEL *alitum; colo ic begange* oððe **ic wyrðige,**
colui, cultum; consulo ic âxige mê rædes oððe
ic ðeahtige, consului, consulum; occulo ic behýde,
occului, occultum; molo ic grinde, molui, molitum; uolo
ic wylle, uolui (of ðâm byð nama **uultus andwlita**,
swâswâ of **occulo ic bedíglige occultus bedíglod**);
nolo ic nelle, nolui: ac ðâs twâ word nabbað nænne
SOPINVM.

H || *teh mit æ über e J* || is *W*
¹⁵ sopinum *aus sap- O*, supinum *JU* || *o*[n
pen] *W*
¹ hwætte *T* || *acu::tum* (tu *radiert?*) *O* || *induo* (*o*)
aus indui H
² scryde *aus screde J*, *aus scyrde v. a. hd. F*,
scry:de (d *rad.?*) *O* || *indui—unscrýde f. J* ||
[in]dui W || *unscry:de* (d *rad.*) *O*, (un)scride *h*
³ in(n)uo *O*, *am rande v. ds. hd. H* || *ibec[nie]* *W*
⁴ *típíe W*, *geaðige U* || *ic* || *vor i noch ein c*
ähnliches zeichen h
^{4.5} *afermige J*, *afeor[mie]* *W*
⁵ *besmitte W*
⁶ *siwige aus suw- R*, *s[ewie?]* *W*
⁷ *sætte T*, *s[ette]* *W*
^{7.8} *statuum O*, *stastum W*
⁸ *wan(i)ge H* || *minui f. W*
⁹ *ðrige mit a. t. aus drige F* || *ar[gui ar]gutum W*
pl:uo C || *reine W* || *pluui alle ausser JT* || *spu:o*
O, *der untere teil von sp weg H*
¹⁰ *spete J* || *metu[o ic me]* *W* || *s in þas*
nachträglich eingefügt U
¹¹ *wurd U* || *næbbað T* || *supinum J* || *ic—rutum*
schwer zu lesen J || *i[c reo]se W* || *reose HU*
¹² *towerda C*, *towerda aus -de T*, *towearde HJ*
^{12.13} *hreasanne H*, *reosenne F*, *r[eosen]ne W*
¹³ *and f. O* || *f in of auf r. a. hd.? h* || *þissum hJU*
|| *wordum CHTU* || *gefeged U*
¹⁴ *supinum J* || *[eruo] W* || *aredde H*,
unvollständig corr. aus ahrædde h || *ali(ð)i[ge] O*
¹⁵ *toworpe FUV*, *-wyrpe R*, *-weorpe CDT* ||
d[irui]tum W
pone T
¹⁶ *gefeged T*
¹⁷ *u[nder]legge W*, *-licge D* || *gefeged::* (de
rad.?) *C*
¹⁸ *co- aus cu- im pf. u. sup. h* || *compo[situm] W*
|| *über gigno v. a. hd. l pario h* || *gestrene h*
¹⁹ *u[omi]tum W* || *sicige ü. geomrige gl. U*
¹ *grymetige H*, *grimytige T*, *grymtige DC*,
grimtige U, *gremette O*, *grimmete W* ||
fre[mui] W
² *t in tremo aus c und noch ein t darüber O* || *ic*
f. U || *bifige]* *forhtige H*, *darüber cwacige gl. U*
|| *ðissum h*, *þissum J*
^{2.3} *[biþ þe]* *W*
³ *supinum J*
unde textrinum opus ü. texo gl. U, *texuo W*
⁴ [*textum—5* *forman*] *W* || *(c)nytte h*, *:: cnytte O*
|| *oððe O*, *l die anderen* || *nxas O*
⁵ *þæra H* || *nexi* (*getilgt W*) *CUW*, *dahinter*
rasur von 5—6 buchst. h || *nextum T* || *necto]* *o*
aus e. a. und noch einmal darüber h || [*ic—6*
pex]ui (*doch z. t. spuren*) *W* || *cnytto J*, *cnytte*
aus cnytto C, *gecnytte O* || *oððe O*, *l die*
anderen
⁶ *nexi aus nexui F* || *unde pecten ü. pecto gl. U*
|| *(c)embe O*, *cæmbe H*, *cæm:be h* || *pecxui R*,
þxui T || *oððe O*, (l) *C*, *l die übrigen*
⁷ *metu T* || *zweites s von messui v. a. hd.*
eingeflickt O, *darüber unde messor gl. U* ||
st(r)epui h, [*strep]lui W*
⁸ *strepitum aus strip- F*, *streptu T* || *unde raptor*
ü. rapio gl. U || *læcce F*, *dahinter oþþe ahredde*
H || *ra::]pui O* || *rapitum CU*
^{8.9} of ð. *g. f. T* || ðam is *g. H*
⁹ *ifei]zed]e W* || *ætbræde T* || *o. â. f. H* (*s. les. zu*
8) || *oððe] cððe O* || *aredde U*, *ahrydde D*
^{9.10} *raptum O*
¹⁰ *d(i)ripio O* || *ic of [ater]e W* || *s(t)erto C*,
stercio J, *serto T*
¹¹ *nis ðær f. W* || *þer F* || *nân f. DTU* || *supinum J*
|| *ic fæde J*, [*ic fe]de W*, *darüber inde altor et*
altrix gl. U
¹² *oððe O*, *l die übrigen*
^{12.13} *wur- CDFHRTU*, *weorþ- h*, *bewurþe J*
¹³ *o in colui aus e. a. H* || *cul[tum c]onsulo W* ||
cons. ic a. schwer zu lesen J || *consvlo aus*
consolo O, *v auf r. C* || *rædas J*, *ræd W*
¹⁴ *consulfui J* || *oculto H* || [*ic be]hude W* ||
hehyde J
¹⁵ *occul::tum O* || *uolo—1694 f. T* || [*uolo]* *W*
¹ *and of R* || *beoð U*, is *W*, *f. F* || *nama:* (n *rad.*)
O || *andwlyte C*, *andwlyte U*
² of *f. H*, *von a. hd. auf r. F* || *o(c)culo a. hd. FO*,
occulto H, [*occu]lo W* || *bedihlige H*, *bedíglige J*
|| *ocultus O*, *-us aus -os U* || *bedihlod HJ*,
beliglod O
³ *ac f. W* || *twâ f. CDU*, [*two]* *W* || *nabað ü. d. z.*

5 **III.** Sêo fêorðe PRAETERITVM geendað on *si: quatio ic tôcwýse, quassi ic tôcwýsde, quassum tôcwýsed; percutio ic slêa, percussum; concutio ic sceace oððe ic samod slêa, concussi, concussum; excutio ic of âsceace, excussi, excussum; incutio ic on beslêa oððe on âsceace,
 10 *incussi, incussum* (ðâs word macjað heora IMPERATIVVM on *te: percute sleh, excute* ET CETERA, and INFINITIVVM on *tere: percutere te uolo uirga ic wylle ðê slêan mid gyrde*);*

gero ic bere, gessi, gestum; uro ic forswæle
 oððe *forbærne, ussi, ustum; uerro ic swâpe, uerri* VEL
 16 *uersi, uersum; sumo ic underfô, sumpsi, sumptum; promo*
 1 *ic geyppe, prompsi, promptum; demo ic wanige, dempsi, demptum; como ic geglencge, compsi, comptum;*
emo ic bicge macað emi, emptum; premo ic ofðrycce, pressi on twâm *essum, pressum* and of ðâm gefêgede
comprimo ic samod ofðrycce, compressi, compressum;

5 *exprimo ic geswutelige oððe swutelice secge, expressi, expressum; tempno ic forsêo, tempsi, temptum*
 (ealswâ *contempno*, and of ðâm byð *contemptus forsewennyss*);
scribo ic wrîte, scripsi (hêr byð *se b* on *p* âwend on PRAETERITVM), *scriptum;*

nubo ic oferwrêo,
 10 *nupsi, nuptum* (ac ðis word gebyrað tô gyftum: ðanon is gecweden *nuptiae giftu*); *scalpo ic clâwe, scalpsi, scalptum; sculpo ic grafe, sculpsi, sculptum; carpo ic tôtere oððe pluccige oððe tæse, carpsi, carptum* and of ðâm gefêged *excerpo ic of âpluccige, excerptsi, excerptum;*
 15 *serpo ic smûge, serpsi, serptum; repo ic crêope, repsi, reptum; ludo ic plege, lusi, lusum;*

1 *laedo ic derige, laesi, laesum; rado ic scere, rasi, rasum; rodo ic gnage, rosi, rosum; trudo ic scêofe, trusi, trusum; uado ic gange, uasi, uasum* and of ðâm gefêged *euado ic ætwinde, euasi ic ætwand, euasum; illido ic on beslêa, illisi, illisum; claudio ic belûce, clausi, clausum* (*claudio* oððe *concludo ic belûce, conclusi, conclusum*: eft *claudio* VEL *claudio* VEL *claudico ic healtige, claudicas*);

nachgetr. O
 4 *supinum J*

5 *absatz nur U || zahl am rande h, f. FHJOW*
 (*doch v. späterer hd. am rande III. si O*) ||
endeþ W || qua[tio] W, q(u)atio h, quattio H,
cwatio O

6 *perf. u. part. ü. f. W || tôcwýsde] tocwyse O ||*
toc(w)ysed H, tocwys(e)d C

7 *percusso H || percussi hinter slea JW, ü. d. z.*
percussi ic slog (v. ds. hd.?) mit a. t. U ||
percusus sum F || concu[tio] W || scace H,
sc:ace h || oððe—8 âsceace f. J

7. 8 *ic samod] c sa z. t. weg H*

8 *ascace h, ascake H, ascêce O, ascea[ke] W,*
sceace CDU

9 *[e]xcussi W || incutio—10 incussum unten am*
rande v. ds. hd. C || in von incutio auf r. O ||
onbeoslea J, unbeslea h || zweites on f. O, an Fh
|| ascake H, besceace J, sceace CU

10 *inc(u)ssum O || [þeos] W || maciat O, macyað*
h || inperatium DHO

11 *sleah F, f. T || excute—and f. T || cet(e)ra O ||*
and auf r. R, et J || infi[nitiu]m W, finitium O
 11. 12 *on tere f. T*

12 *te—13 gyrde f. T || uirga f. W*

12. 13 *mid g. f. W*

13 *g in gero auf rad. s F || ges[si ge]stum W ||*
gesstum h || u in uro auf r. O, vre T || forswêle
T, forswelge O

14 *uerro noch einmal über uerro (v. ds. hd.?)*
mit a. t. U || swâpe] sawe F || [uerri] W

15 *uersi von späterer hd. aus fersi F || sump::[si*
O, sumsi H

16 *ge::yppe O || [promp]si W, promsi CDHhU ||*
promptum h || gewanige O

1 *demsi CD || demtum CDh || geglencge CDRTU,*
geglænge h, geglængce H, iglen[ge] W ||
[c]ompsi W, comsi CDFT, f. O || com(p)tum C,
comtum h

2 *gebicge O || macað f. W || :emptum O ||*
præmo J

3 *[pres]si W, presso (aber o durchstrichen) C ||*
on t. essum hinter pressum J, f. HT || essum] ss
W || a. of ð. g. f. T || gefeged H

4 *comprimo—5 secge f. CDU*

4 *ü. f. T || somed [of þr]ucche W*

5 *swutlice O || [segg]e W*

6 *oferseo CU || temsi D || temtum h*

7 *con[tempn]o W, zu -mno O, contemno h || and*
—forsewennyss f. T || of] on O || beoð U, f. W ||
contemtus h

7. 8 *fore(se)wennyss (se v. a. hd. und an r*
radiert) O, forsewendnyss F, forsewendnyss H,
w aus r D

8 *ic :: wr. (sc rad.) R, f. T || srip]:si O || hêr—9*
praeteritum f. DT || [her] is W || p f. O

9 *awænd h, iwend W || sriptum O*

10 *ac—11 giftu f. T || gebyrat h || þonon (ð-)*
ChJRU, and þ[anon] W

11 *[is icweþen] W || gyfta CU, zifta W || clawige*
T || scal(p)si h, scalpi O

12 *sca(l)ptum F, scalpt[um] W, sculptum H, a*
*aus u C || sculpo—sculptum f. CTU, hinter*¹³
carptum W || [ic—scul]ptum W || sculpsi aus
sculpti O, p am rande nachgetragen H ||
scultum D

12. 13 *[carpo ic t. t] W*

13 *totyre D || plu(c)cige C || tæse wulle W*

13. 14 *and of ð. g. f. TW*

14 *gefegede J || ic of f. O || aplu(c)cige O*

14. 15 *excerpt[um—15 smuge] W || excer(p)tum F*

15 *serpsi] serpi W || rapo J*

16 *lud[o—17 lae]do W || plegige H*

17 *ic derge U, f. T || ic sc. f. T || scyre DH, r aus*
e. a. rad. O

1 *ro[do—rosum] W || erstes o von rodo (aus a?)*
radiert OU, rado R, rodo unius porci (ti vor ci
rad.) pedem J || gnage anes swînes fôt J || r in
rosum auf r. H || sceafe O, sceufe aus sceafe D,
scufe HJT

2 *uado ü. d. z. O || ic gange f. T || ua[si—3*
ifeized] W || uasi uasum] facit praeteritum. in
defectiua coniugatio. sicut est eo. ic gange. is.
þu gast. it. he gað U

2. 3 *and of ð. g. f. JT*

3 *gefeged: C || ic ætwinde f. T || e in euasi von*
sp. hd. F, æuasi aus au- C || ic ætwand f.
DHJTW

170

171

10 *plaudo ic hafetige* oððe *fægnige*,
plausi, plausum; caedo ic fare aweg oððe *ic*
rýme, caessi, caessum and of ðâm gefêgede *recaedo* and
apcaedo ic fare aweg; praecaedo ic forestæppe,
praecaessi,
praecaessum; concaedo ic getiðige, concaessi,
concaessum;
incaedo ic gange oððe *on bestæppe:* and
ealle ðâs word healdað þone *DYPTONGON æe ON PRAETERITVM;*
eft *accaedo ic geneâlæce, accaessi, accaessum.*

5 oððer is *caedo ic slêa* oððe *swinge, cicidi ic swang,*
caesum and of ðâm gefêged *abscido ic of âceorfe,*
abscidi, abscisum; succido ic forceorfe; concido ic
samod
ceorfe; incido ic forceorfe; praecido ic foreceorfe:
ðâs word ealle habbað ænne *PRAETERITVM,* and
hî âwendað ðone *DYPTONGON æe on langne i. mergo ic*
besence oððe *bedyppe, mersi, mersum; spargo ic*
geondstrêde, sparsi, sparsum; tergo ic wipige, tersi,
tersum;

10 *mitto ic âsende, misi on ânum esse, missum*
on twâm essum; eallswâ of ðâm gefêgede *inmitto ic*
on besende, inmisi, inmissum; committo ic befæste
oððe *âgylte, commisi, commissum; permitto ic geþafige;*
dimitto and *omitto ic forlæte; transmitto ic ofersende;*

15 *admitto ic âgylte; amitto ic forlêose; submitto*
ic nyðer âlæte; praemitto ic foresende; promitto
ic behâte; praetermitto ic forlæte; emitto ic
1 *âsende; remitto ic ongeân sende;* and ealle hî habbað
ænne *PRAETERITVM* and ænne *SOPINVM.*

5 **V.** Sêo fîfte *PRAETERITVM* geendað on *xi: duco ic*
læde, duxi ic lædde, ductum; dico ic secge, dixi,
dictum; rego ic wissige, rexi, rectum (of ðâm cymð
rex cyning, þe rihtlice wissað his folce); of ðisum bêoð
gefêgede *porrigo* *VEL porgo ic ræce* (*porrige mihi librum*
âræce mê ðâ bôc), *dirigo ic tæce sumum men*
10 *his weg* oððe *ic gerihte sume wôhnysse, corrigo*
ic bête sume lêase bôc oððe *ic stýre sumum stuntum*
menn, erigo ic úpp ârære, surgo ic ârise;
pergo ic gange, perrexi, perrectum: eallswâ gâð þâ
foresædan word.

⁴ *erstes i von illido auf r. O* || besl[ea—ic] *W* ||
illisum *aus illusum h* || claudio † concludo *T*
⁵ clausi—belûce *f. CDU* || claudio—⁶ *1. uel f. T* ||
claudio] cludo *FHhW* || oððe] † *J, f. H* || concludo
aus conclude O, concludo J
^{5. 6} [conclusi—claudio] *W*
⁶ claudio] cludo *H* || beide uel] oððe *O, † alle*
andern
⁷ *i in healtige auf rasur D*
plaud[o—⁸ plau]si *W* || afetige *FR, hafecige OU,*
heafetyge (fe über einem radierten buchstaben
und f vielleicht selbst aus etwas anderem) *h* ||
oðð *R, oððe ic U*
^{7. 8} fægenige *HU*
⁸ pla(u)si *CJ* || 2. ic *f. CDHTU*
⁹ ryme *T, rume W, (h)rime (corr. v. a. hd.?) U,*
hryme *CDFHhJOR* || cessi *doppelt O* || c[essum
—ifeized] *W* || gefêge *T* || and] et *R, † J*
¹⁰ abcedo *CU, ab(s)cedo a. hd. F, obscedo J* ||
aweg] weg *O* || c *in praecedo aus t? O* || ic] oððe
R || forestel[ppe—¹¹ con]cedo *W* || forestæ(p)pe
O, -spæppe U
^{10. 11} praecedi *D*
¹¹ præcessum (*aber der erste haken*
wegradiert) *D* || concede *J* || tipie *W*
¹² *i incédo O* || gan:ge *O* || oððe on b. *in d. z. R* ||
[on—¹³ alle] *W*
¹³ þoñ *J* || diptongon *h, dyptung on T, diptonge*
W || on *f. T* || pret[eritum—¹⁴ inea]læche *W*
¹⁴ accessi *O* || ac(c)essum *T, acces:sum h,*
acessum *O*

¹ o. s. *in d. z. R* || [swinge—swang] *W* || cecidi *h*
² (cesum) *C, ce:sum OR (s rad. O), cessum FH* ||
and *f. F* || gefegede *J* || a(b)scido *C*
³ a[bscidi abscisum concido] *W* || abscidi—
forceorfe *f. H (vgl. les. zu 4)* || aceo(r)fe *R* || also
suc[cido ic forkeor]ue *hinter*⁴ *inc. ic*
feorkeorue *W* || forceo(r)fe *corr. v. a. hd. O,*
ceorfe *CDTU* || conc(i)do *aus concedo H*
⁴ succido *ic forceorfe hinter ceorfe H* || (inc. ic
f.) C || forceo(r)fe *corr. v. a. hd. O, zweites o aus*
a U || pr. ic *f. fehlt W*
⁵ habbað ealle *HUW* || e *in ealle aus e. a. J* ||
ænne *auf r. C*
⁶ a[wendeþ þene dipton]ge *W* || awændað *Hh* ||
ðone] ænne *H* || dipt- *h, digtongon U, dytung on*
(*on rad.*) *T* || ae] ac *O* || lagne *U*
⁷ beduppe † besen[che—spargo] *W* || bedi(p)pe
h, -dype H || mærsum *aus mærtum h*
⁸ geondstregde *T, zeondstreize W* || wip[ie—⁹
ic] *W* || (wi)pige (*urspr. pi(wi)ge*) *O*
⁹ â.] on sende *W* || esse] *s W*
¹⁰ on] in *O* || essum] ss *W* || als[o—inmit]to *W* ||
of] on *U* || gefeged *HT* || inmitto] mitto *O*
¹¹ on *f. O* || besænde *H* || inmi:si *F, inmissi U, i*
auf r. C || inmissum *aus -misum C, inmisum OT*
|| be[fæste—¹² commi]si *W* || befeste *T*
¹² commi:si *R*
¹³ omitto et dimitto *W* || and] † *J* || omitto *aus*
onmitto *U, onmitto O* || [ic f. t.] *W* || forlæte *aus*
ofer- (*v. ds. hd.?) U, oferlæte C*
^{13. 14} ofersænde *H, -synde U, forsende F*
¹⁴ (ic agylte amitto) *v. ds. hd.?) U* || for[leose—¹⁵
ni]þer *W*
^{14. 15} subni(t)to *O*
¹⁵ foresænde *H, forsende U*
¹⁶ be[hate p. ic f.] *W* || pretermi(t)to (*corr. v. a.*
hd.?) O, premitto F
^{16. 173} ic út asende *T*
¹ ongen *F* || send[e—hab]beþ *W* || sænde *H,*
synde *u. darüber ende U, sense O*
² supinum *aus sa-? F, supinum J*

³ *absatz nur U* || zahl am rande *h, f. FHJOW*
(*doch von späterer hd. V. xi am rande O*) || fîfte]
V W || [praet.—ic] lede *W*
⁴ duxi *ic lædde doppelt (das zweite getilgt) F* ||
ic lædde *f. W* || ductum gelæd *J* || ic sæcge *J,*
f. T
⁵ dictum *aus ductum R* || [rego—r]ectum *W* ||
cumap *W*
⁶ cyningc *HR, -ncg h, f. W* || wis[seþ—þiss]en *W*
|| þissum *hJU, ðissum T*
⁷ gefeged *T* || þór[:rigo (ri rad.?) *O* || oððe *O, †*
die übrigen || ræ[che—lib]rum *W* || hræce *h* ||
porige *O* || michi *T*
⁸ aræc *DJW, a aus æ? C* || ic tæce *usw. in d. z. R*
|| sum[—⁹ w]ei *W* || m und darüber men (*v. ds.*

eft of *lego* gefêgede *neglego ic forgyte*,
neglexi, neglectum; intellego ic undergyte, intellexi,
intellectum (of ðâm is *intellectus andgit*); *diligo*
ic lufige, *dilexi, dilectum. cingo* and *accingo* and *succingo*
ic embgyrde, *cinxi, cinctum; unguo ic smyrige,*
unxi, unctum; iungo ic jucige, iunxi, iunctum and of
ðâm *coniungo ic tô gedêode* (of ðâm is *coniunx*
gemæcca,
and hit forlæt ðone *n* on GENITIVO *coniugis*, þæt
hit nære ðâm worde gelíc *coniungo, coniungis*); *extinguo*
ic âcwence, *extinxi, extinctum* (*stinguo* nis nâ on
gewunan);
ango ic geangsumige, anxi, anctum and of
ðâm is *anxietas angsumnys; linguo ic liccige, linxi,*
linctum; ninguo ic snîwe, ninxi, ninctum (of ðâm is
nix snâw); *tinguo ic bedÿpe, tinxi, tinctum* (of ðâm
is *tinctura dêagung*); *intingo ic on bedÿpe; pungo*
ic pricige, *punxi* VEL *pupugi, punctum*.

ðâs ôðre lætað
ðone *n* aweg on SOPINVM: *pingo ic mête, pinxi, pictum*
(of ðâm is *pictura mêting*), *finxo ic hiwige* oððe
scyppe, *finxi, fictum* (of ðâm is *figulus* VEL *luti figulus*
crocwyrhta); *stringo* VEL *restringo ic gewrîðe, strinxi,*
strictum; ringo ic grennige, rinxi, rictum; mingo ic
mîge, *minxi, mictum; affligo ic geswence, afflixo,*
afflictum; figo ic gefæstnige, fixo, fixum; frigo ic
hyrste, frixi, frixum (of ðâm is *frixorium hyrstung*);
sugo ic sûce, suxi, suxum;

aspicio ic behealde, aspexi,
aspectum (of ðâm is *aspectus ymbwlâtung*); *conspicio*
and *respicio ic besêo, -xi, -ctum* (of ðâm synd naman
conspectus gesyhð and *respectus anlæc*); *illicio ic*
beswîce,
illexi, illectum; pellicio ic bepæce, pellexi, plectum
(of ðâm byð *pelex cyfys* oððe *bepæcystre*);

elicio ic ût âloccige macað *elicui* and *elicitum*, forðan
ðe *electus* is **gecoren**; *struo* and *construo ic timbrige,*
construxi, constructum and of ðâm *destruo ic tôwurpe,*
-xi, -ctum; instruo ic lære, instruxi, instructum; fluo ic

hd.? *U, mæn h*
⁹ oððe—¹⁰ *bôc f. J* || *geriht|te F* || *wognysse*
CDFh, weinesse W
¹⁰ *ic bete usw. in d. z. R* || [be.—boc] *W* ||
steore H
^{10. 11} *sumne stunne mon W* || *stuntan H*
¹¹ *mæn h* || a[rære s. ic. a.] *W* || *ærære C* || *ic*
ârîse f. H
¹² *per(r)exi C*
^{12. 13} [þa f. w. e]ft *W* || þa [::: fore sædan (gað
ðâ *rad.?*) *O*
¹³ -sædan *aus-rædan F, aus-sædon C, aus-*
sædam D
gefeged *H* || *nelgigo v. a. hd. zu negligo O*
^{13. 14} *ic ne forgyte J*
¹⁴ *neg[lexi—intelle]go W* || *intelligo DU* ||
understonde ð underzite W
¹⁵ [intellectum—in]tellectus *W*
¹⁶ *ic l. f. W* || [c. a. a. a. s.]uccingo *W* || *erstes*
and *nachträglich eingefügt O, ð J* || *acingo J* ||
and *succingo f. O* || *zweites and] ð J*
¹⁷ *ymb- DHRU, ymg- CT, eomb- J* || *cinxi hU* ||
un[go—174¹ *unctum*] *W* || *uiguo J* || *smirge U*
¹ *unxi FTU* || (u)nctum *O* || *geocige D, geocige*
h || *iu(n)xi H, iunxi FU* || *iu(n)ctum C*
² [þen—i]þeode *W* || *coniu(n)go O, coniunctiuo J*
|| *is] his J* || *coniunx: O, coniunx CT*
^{2. 3} *gemæca (mæca auf r.) O*
³ for[.—geni]tiuo *W* || þonne *J* || *n] u O*
⁴ *iliche W* || [c. c. ex.] *W* || *coniugo T* ||
exting(u)o O
⁵ *acwænce H* || *extinxi F, f. (weggerissen?) J* ||
sti(n)go J || [nis—⁶ *an]go W*
⁶ *ancxi DF* || a(n)ctum *O* || and *f. W*
⁷ [anx. angsumne]sse *W* || *anxietas FHJ,*
anxietus O || *ancsumnys O* || *li(n)guo C, lingo*
HT || *lic:::ge O, licc(g)e C, licge U* || *lingxi h*
⁸ *ningo T, n aus m C* || [ic—ni]nctum *W* || of—⁹
tinctum f. J
⁹ *tingo T* || *bedup[pe—of þ]en W* || *bedyppe O,*
bedÿpe T, ype auf r. U || *tincxi h*
¹⁰ *intincgo W, intincto O* || *be[duppe—¹¹ pr]ikie*
W || *bedyppe DO, dype F, ype auf r. U* ||
pugno H
¹¹ *puncxi FhOR* || oððe *O, f. W, ð die übrigen* ||
pupui alle ausser J || *pu(n)ctum sp. hd. D* || o:ðre
F, oððre U
¹² [þene—sop]inum *W* || *supinum J, sup- aus*
sop- F || *gemete O* || *pinctum (aber n getilgt) U*
¹³ [is—f]ingo *W* || *metincg R, -ngc (g aus e. a. J)*
hJ || *h(i)wige C*
^{13. 14} o. ic sc. *J*
¹⁴ *fi(n)xi F, finxi: h* || [þen—lu]ti *W* || *fungulus O*
|| oððe *O, ð alle anderen, doch erst nachträg.*
(von a. hd.?) U || l. *fungulvs aus-lis O*
¹⁵ *cr. ü. d. ersten fig. R* || -wrihta *H* || *stringo*
aus strengo O || oððe *O, ð die übrigen* ||
restrin[go—strinxi] W || e *am ende von gewr.*
undeutlich und daher noch eins dar. Q ||
strincxi hRO, strincsi F
¹⁶ *ringo—rictum f. J* || *gren:(ni)ge (i r.) O,*
gren(n)ige h, grenige U || *rinxi T* || [mingo—
175¹ *mi]nxi W*
¹ *mihe H* || *minxi H, mixi h* || a(f)fligo (*corr. v.*
ds. hd.?) O, g auf r. J || *geswænce H, en auf r. O*
|| *aflixo O, affligi urspr. (aber xi ü. gi v. ds.*
hd.) F
² *afflictum—if]estnie W* || *fi(x)um aus fictum h* ||
frigo—³ frixum f. T || *frigo ü. d. z. O*
³ *gehyr(s)te (corr. v. ds. hd.?) O* || *ixi von frixi*
auf r. O || *fricum C* || [of—frixor]ium *W* ||
frixor(i)um C, fixorium U || *hyrsting D*
⁴ *succe C, ce auf r. U*
apexi O
⁶ and] et *CTU, ð J* || *ic beséo ü. d. ersten w. R, f.*
H || *xictum und v. a. hd. (respexi respectum) U*
|| *conspexi D, respexi (aus-spixi) J* || *ctum f. O,*
ctum h, conspectrum D, respectum J || *beoþ W*
⁷ and] et *J* || *anléc] H, æ auf r. R* || *i(l)licio C*
⁸ *illexi aus illex Fh, illex HOT* || *pellicio] pellici*
O || *bipeche ð biswike W*
⁹ *is W* || *pelleo O, f. H* || *cyfes DHJ, cufes W, f. O*
|| o. b. *in d. z. R* || (be)þ- *C, be(pæ)- O, -cestre*
DHTU, pæcistre (ohne be) J
¹⁰ *elucui O* || and *f. J* || -þon *U, ðâ H, ðan und*
der untere teil des folgenden þ weggerissen J
¹¹ ðe *f. CDTU* || *is g. gl. R* || *is doppelt O* || *n in*
gecoren aus m O || *str:uo O, struo U* || and] ð *J* ||
cóns(t)r:uo O || *ic t. ü. d. ersten w. R*

15 **flôwe**, *fluxi, fluxum* and of ðâm *defluo* **ic tôflôwe**,
-xi, -xum; **uïuo ic lybbe**, *uixi, uictum* (of ðâm is *uictus*
hîgleofa);

1 *coquo* VEL *coco* **ic sêoðe**, *coxi, coctum* (of
ðâm is *cocus cōc*); eft *decoquo* on ðâm ylcan andgyte
(*coquo* gebyrað êac tô gebæce); **flexo** oððe **flecto ic**
gebîge,
5 *flexi, flexum*; **plecto ic brêde net** oððe **ic gewîtnige**,
plexi, plexum; **ueho ic wege** oððe **ic ferige**,
uexi, uectum; **traho ic têo**, *traxi, tractum* and of ðâm
pertraho **ic têo swyðe**, *distraho* **ic âmyrre**, *detraho*
ic tæle; ET SIMILIA.

10 **VI. Sêo** syxte PRAETERITVM gæð ðus: **frango ic tôbrece**,
frangi, fractum and of ðâm *confringo*, **ic tôbrÿte**;
ealswâ *perfringo*, -*frégi*, -*fractum*; **ago ic dô**, *egi, actum*
and of ðâm *exigo* **ic ofgange**, *exegi, exactum*; **subigo ic**
wrôte oððe **ic underpêode**, *subegi, subactum*; **cogo ic**
nÿde, *coegi, coactum*; **ambigo mê twÿnað**, *ambegi,*
ambactum;

15 **lego ic ræde**, *legi, lectum* and of ðâm *perlego* **ic**
oferræde, *perlegi, perlectum*; **relego ic ræde eft**, *relegi,*
relectum; **colligo ic gadrige**, *collegi, collectum* (of ðâm is
collecta **gegaderung** oððe **gegaderode word tô ânum**
gebede);

1 **uinco ic oferswîðe**, *uici, uictum*; eallswâ
conuinco, -*uici*, -*ctum* (*uincio* **ic binde** is ðære fêorðan);
linquo ic forlæte, *liqui, lictum* and of ðâm *derelinquo*
and *relinquo* on ðâm ylcan andgite, -*liqui*, -*lictum*;
delinquo
5 **ic âgylte**; **rumpo ic tôbrece** oððe **tôslite**, *rupi,*
ruptum and of ðâm *disrumpo*, *abrumpo* on ðâm ylcan
andgite, -*rupi*, -*ruptum*; **corrumpo ic gewemme**, *corrupi,*
corrumpum; **soluo ic unbinde** oððe **untîge**, *solui, solum*
and of ðâm *absoluo* and *dissoluo* on ðâm ylcan andgyte,
-*solui*, -*solutum*; **uoluo ic âwende** oððe **wylewige**,
10 *uolui, uolutum* and ealswâ *reuoluo*; **caluo ic beswîce**,
calui, calutum;

15 **bibo ic drince**, *bibi, bibitum*; **lambo ic**
liccige oððe **lapige**, *lambi, lambitum*; **scabo ic clifrige**,
scabi, scabitum; **uerto ic âwende**, *uerti, uersum*;
uello ic âwyrwalige, *uelli* VEL *uulsi, uulsum*; ealswâ
euello of ðâm gefêged on ðâm ylcan andgite; **percello ic**
slêa, *perculi, percussum*; **psallo ic singe**, *psalli* (næfð
1 *ðis næenne* SOPINVM); **pando ic geopenige**, *pandi, passum*;

12 *constructu* *T* || *toweorpe* *CDHT*, *towearpe* *U*
13 *destruxi destructum* *DJ*, *vorxi ctum ein*
ergänzungszeichen und über der zeile v. a. hd.
destruxi destructum *U* || -*ctum*] *ctum* *h, f. O* ||
struxi *O* || *ctum* *W*
14 *xum* *W*
15 *defluxi* *H*, *deflexi* *J* || *x:um* (*t rad.*) *F*,
defluxum *H*, *deflexum* *J* || *ui(c)tum* *O*, *uic(t)um*
h, *uixctum* *CDU* || of *auf r. O*
16 *byleofa* *h*, *aus -fan* *H* || oððe *O*, (†) *C*, † *die*
übr.

coco—176¹ *eft f. T* || *ic s. ü. coquo* *R* || *cocxi* *J* ||
coc(t)um (*2. c auf rad. x*) *C* || of] and of *O*
1 *côc f. H* || *eft f. W* || on—² *gebæce*] *ic seoðe*
oððe *ic báca* *T* || on] of *HO* || *yl(c)an corr. v. ds.*
hd.? *O* || *angite* *F*
2 *gebyrat* *O* || oððe] † *JT*
3 *flectum* *T* || *plecto* *urspr. (aber p zu f O)*,
plecto: (*m rad.*, *o auf r.*) *C* || *bræde* *J*, *bryde* *D* ||
opþe doppelt (das erste getilgt) *C* || *zweites* *ic f.*
FH
4 *witnige* *HT* || *zweites* *ic f. F* || *færige* *J*,
fyrige *D*
5 *traxi*] *swiðe* *D*
6 *swuðe* *T* || *distraho* *aus -treho und d auf r. O* ||
ic sille oððe *ic a. J* || *a:::|myrre* *O*
7 *téle* *T* || *et cetera* *W*

8 *absatz* *JTU* || *zahl f. FHhOW (doch von*
späterer hd. VI am rande jetzt halb verlöscht O)
|| *syxta* *T*, *x auf r. und noch einmal darüber* *J*, *VI*
W || *bus gað* *U*
8. 9 *tobreca* *T*
9 and—¹⁰ *fractum* *f. J* || and *f. O* || *confringo* *aus*
-gam *W* || *tobrece* *U*
10 *ællswa* *T*
11 *ofgo* *W*, of þam *gange* *H*
12 *subei* *U* || *subac(t)um* *O*
13 *nede* *D* || *co(e)gi* *O*, *coegt*: *H* || *c(o)actum* *O*,
coagtum *T* || *ambygo* *R* || *tweonað* *H*, *twynet* *T* ||
ambei *H* || *amactum* *J*, *zweites a* *aus u und noch*
ein a darüber *D*
14 *lego*—¹⁶ *relectum* *f. H* || *ic r. f. W*
14. 15 (*ic oferræde*) *h*
15 *oferhræde* *T* || (*per*)*legi* (*per*)*lectum* *C* ||
hræde *T* || (*æft*) *ræde* *eft a. hd. O*
15. 16 *reglegi* *reglectum* *J*
16 *ic gaderige* *CDHU*, *f. T* || *coll(e)ctum* *C* || *is*
f. O

17 *gegaderung*—¹⁸ *gebede* *f. T*
oððe *usw. in d. z. R* || *gegaderede* *H*,
gaderode *O*
18 *gebyde* *D* || *ic o.*] † *conuinco* *T* || *ofer doppelt*
(das erste mal rad.) *O* || *eallswâ*—¹⁷⁷ *ctum* *f. T*
1 *conuici* *J*, *f. H* || *conuictum* *J*, *f. HO*, *uictum*
hinter *ctum* *v. a. hd. ü. d. z. U*, *uictum* *W* ||
uncio *J* || *ic—fêorðan*] *uinci* *T* || *y(s)* *C*
2 *q in linquo auf (über h) r. von g Hh* || *ic—*
lictum *f. T* || and *f. W* || of ðâm *f. T*
3 and] † *J* || on—*lictum*] *liqui* *T* || on] of *HhO* ||
liqui] *requi* *O*
3. 4 *delinquo*] *linquo* *O*
4 *agulte* *T* || *rumpo* and *disrumpo* and *abrumpo*
T || *tôbrece*] *tobsege* (*s aus r*) *T* || oððe *ic* *HJ* ||
(*to*)*slite* *O*
5 *ru:ptum* (*m rad.*) *F* || and—⁶ *ruptum* *f. HT*
6 and of þam *corrumpo* *J* || *gewemme* *aus*
gewimme *J*, *gewæmme* *aus* *gemæmme* *h* ||
corrumpi *T*
7 *corrutum* *T* || *soluo* and *absoluo* and *dissoluo*
T || *untêge* *T* || *solum* *O*, *sollutum* *W*
8 *I.* and—⁹ *solutum* *f. T (doch vgl. les. zu 7)* || 2.
and] *et J*
9 2. *o in uoluo* *aus etwas anderem und noch ein*
o darüber *h* || *a in awende* *von ds. hd. am rande*
nachgetragen *O* || *wylwige* *J*, *zweites w* *auf r. D*,
walwige *W*

10 *uoluta(tu)m* *und a zu u* *C*, *uoluptatum* *U* ||
and (*ealswâ* *f.*) *reuoluo* *steht gleich hinter*
uoluo *T* || and *f. W* || *caluo*—¹¹ *bibitum* *f. T*
11 *ic. dr. f. W*
11. 12 *ic l. o. l. f. T*
12 *lapie* † *lickie* *W* || *o. ic* *lapige* *U* || *lampi* *h* ||
lambitum *aus* *lampitum* *h* || † *in* *clifrige* *auf rad.*
r D
13 *ic â. f. T* || *uertum* (*t auf r. h*) *hT*
14 *uello* and *euello* *T* || *awyr(wa)lige* *O* || oððe
O, † *die übrigen* || (*uulsi*) *C* || *ealswâ*—¹⁵ *andgite*
f. T

176

177

178

defendo **ic bewerige**, *defendi*, *defensum*; *ostendo*
ic geswutelige, *ostendi*, *ostensum* (*ostentum* is
forebêacn);
scando and *ascendo* **ic âstîge**, *-di*, *-sum*; *findo*
ic tôclêofe, *fidi* *bûton n*, *fissum* on *twâm* *essum*; *scindo*
ic tôslîte, *scidi*, *scissum*; *fundo* **ic âgêote**, *fudi*, *fusum*
(*ân s*, *forðan ðe se u* is *lang*) and of *ðâm* *gefêgede*
perfuno **ic geondgêote**, *perfudi*, *perfusum*; *confundo*
ic gemencge oððe **gescynde**, *confudi*, *confusum*;

cudo **ic smiðige**, *cudi* *VEL* *куси*, *cusum* (of *ðâm* *byð*
gecweden
incus **anfilt**: *cuso* and *accuso* **ic wrêge** is *ðære* *forman*
geðeodnysse and *excuso* **ic belâdige**, *excusas* and
recuso **ic wîpsace**); *diuido* **ic tôdæle**, *diuisi*, *diuisum*;
facio **ic dô**, *feci*, *factum* and of *ðâm* *gefêgede* *perficio*
ic fullfremme, *perfeci*, *perfectum*; *inficio* **ic begleddige**,
infeci, *infectum* *ET CETERA*; *iacio* **ic torfige** oððe
scêote, *ieci*, *iactum* and of *ðâm* *gefêgede* *abicio* **ic fram**
âwurpe, *abieci*, *abiectum*; *proicio* **ic ût âwurpe**, *proieci*,
proiectum; *inicio* **ic on âwurpe**; *conicio* **ic samod**
wurpe oððe **ic ræde swefn**; *capio* **ic gefô**, *cepi* **ic**
gefêngc, *captum* **gelæht** (of *ðâm* is *captius* **hæftlingc**
oððe **gehergod**); of *ðyssum* *gefêgede* *incipio*
ic onginne, *incepti*, *inceptum*; *recipio* and *suscipio* **ic**
underfô, *-cepi*, *-ceptum*.

is êac *tô witenne*, *þæt ælc*
ðæra *worda* *byð lang* on *PRAETERITVM*, *gyf hit hæfð læs*
stæfgefêgu, *þonne hit æt fruman* on *andwerdum* *hæfde*.
fodio **ic delfe**, *fodi*, *fossum* on *twâm* *essum* and of *ðâm*
gefêgede *perfodio* **ic ðurhdelfe** oððe **ðurhðý**, *perfodi*,
perfossum; *subfodio* **ic underdelfe**; *effodio* **ic ût âdelfe**;
fugio **ic flêo**, *fugi*, *fugitum*; *eallswâ* of *ðâm* *gefêgede*
refugio **ic ongeân flêo** oððe **ic sêce sôcne**, *refugi*,
refugitum (of *ðâm* is *refugium* **sôcn** and *fuga* **flêam**
and *profugus* **flýma**); *confugio* **ic samod flêo**; *perfugio*
ic fulflêo, *perfugi*, *perfugitum*. is êac *tô witenne*, *þæt*
æfre *byð se i* *sceort* on *ðus* *gerâdum* *SOPINVM* *ætforan*
ðâm tum on *ðissere* *CONIVGATIONE*.

VII. *Sêo* *sefoðe* *PRAETERITVM* *getwýfyt* *ðæt forme*
stæfgefêg *ðus*: *pello* **ic ût âdræfe**, *pepuli* **ic ût âdræfde**,
pulsum; *fallo* **ic lêoge**, *fefelli*, *falsum*; *tollo* **ic nime**,
tetuli on *ðâ ealdan wîsan*, *ac nû is gewunelic* *sustuli*
and *sublatum*; *cado* **ic fealle**, *ceci*, *casum*; *cano* **ic**
singe, *cecini*, *cantum*; *pario* **ic âcenne**, *peperi*, *partum*;

¹⁵ *reuello* *O* || *ðan h*
¹⁶ *ps:allo* (*1 rad.*) *F*, o *auf r.* *D* || *ic singe hinter*
psalli W, *f. T* || *ic auf r.* *D* || *psllali F*, *salli U*,
hinter ¹⁷⁸ *sopinum D* || *næfð—178 *sopinum*
f. T
¹ *ðis f. W* || *zweites n in nænne aus etwas a.* *O* ||
supinum J || —³ *ges.* *ü. f. T*
^{2.} ³ *passum zu pansum h*, *pansum TU* und (*aus*
parsum) *F*
² *defensi H*
³ *ge(s)wytelige O* is *f. gl. R* || is *f. T*
⁴ *-bea(c)n a. hd. F*, *-becn D*, *-beacen U*, *-beacan*
H || and] *† J* || *ic astige gl. ü. scando R*, *f. T* ||
ascendi ascensum J, *dissum O*
⁵ *-cliofe H*, *-clefe J* || *bûton n f. T* || (*buton*) *h*,
butan H || on *t. e. doppelt (das zweite mal*
getilgt) U, *f. T* || *essum*] *ss W*
⁶ *ic slite T* || *findo O* || (*ic ageote*) *h*, *perfuno T*
|| *fu:di h*, *fundi J* || *fu::sum O*
⁷ *ân—8* *perfusum f. T* || *s f. F*, *es J* || *-þon CU* ||
ðe] *þet W* || *gefeged DH*, *gefegede CU*,
⁸ *perfundu J*
⁹ *gemenge DU*, *gemæncge h*, *gemængce H* ||
gescende J, *gescêde T*, *ic ge- D* || *confundi C*
¹⁰ *ic smiðige f. T* || oððe *O*, *† die übrigen* || *куси*
aus cusum C, *cu:si O* || of—¹³ *wîpsace f. T* ||
beoð U, is *HW*
¹¹ *cus:o F* || and *f. O*, *† J*, *† 7 D* || *acuso FhJOR*,
incuso H || *wræge J*, *ü. cuso R*
¹² *excu:so (s rad.) H* || *belapje W* || *excusas*]
(*ex*)*куси:: (si rad. und i aus a) H* || *2. and f. J*
¹³ *recusas J* || —¹⁵ *ic f. ü. f. T*
¹⁴ *facio—15* *perfectum f. H* || (*feci*) *C* || *a. of ð. g.*
f. T
¹⁵ *c von perfeci auf r. O*
^{15.} ¹⁶ *beglæddige J*, *beclæddie W*
¹⁶ *et c. f. HTW* || *iacio aus lacio U*, *iacie J*
¹⁷ *a. of ð. g. f. T* || *gefeged H*
^{17.} ¹⁸ *ic f. â. f. T*
¹⁸ *1. aweorpe H*, *aworpe F*, *wurpe J* || *proicio—*
¹⁷⁹ *1* *proiectum f. H* || *aweorpe T*, *aworpe F* ||
*proieci—179 *1* *âwurpe f. J*
¹ *ini(c)io (c ü. getilgtem t) H*, *nicio O* || *ic on â.]*
iniei T || *aweorpe H*, *aworpe F*, *wurpe C* ||
coniceo CU, *con|cio O* || *samad R*
² *weorpe HT*, *worpe F* || oððe *usw. in d. z. R* ||
swefen HT, *swæfn J* || *ic geofo F* || *coepi DU*
^{2.} ³ *ic gefêngc f. HT*
³ *gefeng CDFJR*, *gefæncg h* || *gelæhte O*, *f.*
HT || of *ð. is f. T*
^{3.} ⁴ *hæftling CDFhJRTU*
⁴ oððe *g. in d. z. R*, *f. T* || (*ge*)*hergod C* || of *ð. g.*
f. T || *ðysum FHU*, *ðisum D*, *þisum C*, *dah. is*
rad. F || *gefegede CDFHhJRTU* || *i(n)cipio O*
⁵ *incoepi U* || and *susc. hinter ic u. D* || and] *et*
CU, *† J* || *suscipio h*
^{5.} ⁶ *ic u. ü. rec. R*
⁶ *co|epi coeptum U*, *recepti receptum J*
witanne CHhJR, *witene T*
⁷ *ðara h*, *þara D*, *þære FH* || *beoð U* || on *pr.*
hinter hæfþ W || *praeterito U*
⁸ *stæfgefêgu CDJR*, *-gefegiu F*, *-gefeg h*,
gefegu (ohne stæf) O || *ðone T* || *æt f. CU* ||
-wardum FHhT
⁹ *fodeo W* || *dylfe und (von a. hd.?) † el überyl U*
|| *fos[sum—14 fu]ga W*
¹⁰ *gefeged H* || oððe *ðurhðý*] *oððurhðý O*, o.
þurhþyge J
¹¹ *effodia J* || *adylfe C*
¹² *fugi*] *flui J* || *ea. gefeged of ðam H*, *f. T*
¹³ (*o*)*þþe H*
¹⁵ *flema D* || *smod (f)leo O*
¹⁶ (*ful*)*fleo O*, *fullf(l)eo a. hd.? h* || *perfu(g)itum*
O || is—¹⁸ *coniugatione f. T* || *s in is auf rasur H*
|| *witanne HhJ*, *-ene U*
¹⁷ *supinum aus so- F*, *supinum J* || *ætforam C*
¹⁸ *tum*] *über u von anderer hd. a O***

¹ *absatz nur DU* || *VII f. HhJ* || *Sêo*] *se C* ||
seofeðe T, *seofeþe U*, *foðe (!) O*, *feorþe C*,
feorþe (aber VII darüber) H || *-fyld CU*, *-felt D* ||
e in forme auf r. C
² *adr(æ)fe correctur über rasur O*, *æ aus c? h*,
adreafe CU || *pelui O* || *ü. des perf. f. HT* ||
adræf(d)e C
³ *fallo † falsor U* || —⁶ *s. ü. f. T* || *felli O* || ::
nyme C

caedo **ic swinge**, *cecidi*, *caesum*; **disco ic leornige**, *didici*,
discitum; **tango ic hreppe**, *tetigi*, *tactum*; **pango ic**
geyppe, *pepigi*, *pactum*; **tundo ic cnucige**, *tutudi*,
tunsum; **pungo ic pricige**, *pupugi*, *punctum* (of ðâm is
 10 is nama **punctus prica**); **posco ic bidde**, *poposci*, *poscitum*;
parco ic sparige oððe **ârige**, *peperci*, *parsum* (of ðâm
 is **parcus uncystig**);

tendo ic âstrecce, *tetendi*, *tensum*

VEL *tentum*; **curro ic yrne**, *cucurri*, *cursum*. sume word of
 15 ðissum gefêgede ne gâð nâ swâ: **expello ic út âdræfe**,
expuli; **depello ic âdræfe**, *depuli*, *-pulsum*; **incido ic on**
 1 **befealle**, *incidi*; **concido ic samod fealle**; **succino ic**
undersinge oððe **orgnige**, *succinui*, *succentum*; **occino**
ic singe ongeân, *occinui*, *occentum*; **inpingo ic**
ætsperne,
inpegi, *inpactum*; **contingo and attingo ic tô**
 5 **geræce**, *contigi*, *attigi* (sceortne ð), *contactum*; **perpendo**
ic undergyte, *extendo ic âstrecce*, *perpendi*, *extendi*;
pertundo ic cnucige, *pertundi*. sume gâð, swâswâ ðâ
 ânfealdan: **dedisco ic forgyte**, **þæt ic ær leornode**,
dedidici; **deposco ic bidde geornlice**, *depoposci*. sume
 10 gâð on twâ wisan: **decurro ic ofyrne**, *decucurri* ET *decurri*
 ET CETERA.

VIII. Sêo eahtoðe PRAETERITVM getwýfyt þæt æftre
 stæfgefêg ðus: **do ic gyfe**, *das*, is ðære forman

geðêodnysse,
 and of ðâm gefêgede sind ðære ðriddan:
 15 **credo ic gelýfe** oððe **befæste**, *credidi*, *credium*; **perdo**
ic forlêose, *perdidi*, *perditum*; **prodo ic âmeldige**,
prodidi, *proditum*; **uendo ic sylle wið wyrðe**, *uendidi*,
uenditum; **reddo ic âgylde**, *reddidi*, *redditum*; **condo ic**
 1 **getimbrige**, *condidi*, *conditum*; **abscondo ic behýde**,
-didi, *-ditum*.

4 *tetuli*—gewunelic *f. T* || *tetuli aus teculi h* ||
eall dan R || *wison F*
 5 and *f. DT* || *casum*—7 *cecidi f. H* || *c(a)sum aus*
cesum h
 6 *cecini*] *cecim T*, *erstes c aus e. a. J* || *acænne h*
 || *perperi T*
 7 *cecidi zu cicidi FR*, *cicidi ChJU* || *ce:sum (s*
rad.) O || *ic*—8 *discitum f. J*
 8 *discitum*] *disertum F* || *tungo H* || (h)reppes *ds.*
hd.? U, e *aus æ R* || *te(ti)gi R* || *p(a)ndo a. hd.?*
F, *pando W*
 9 *gehyppe J*, *gedyppe O* || *pepigi urspr. (aber u*
ü. e und a ü. d. 1. i) T || *pactu O und urspr.*
(aber un ü. ac) T || *cnucige H* || *tutu:di (n rad.)*
C, *tu::di (tu r.) O*, *tutundi HT*
 10 *pupu(g)i (corr. v. ds. hd., aber fränkisches g*
O; von sp. hd. F) FO, *pupui CDhRTUW*
 11 *nama f. T* || *pricca W* || *ic b. f. T* ||
poposcitum H
 12 *parcco D* || *ic arige oppe ic sparige H* ||
swarige J || *peper:ci (s rad.) F, f. T* || *pa(r)sum*
C, *danach sum getilgt O*
 13 *is f. T* || *a in parcus über r. O* || *unkystig H*
 13. 14 *tentum t tensum W*
 14 oððe *O*, t *die übrigen* || *zweites t in tentum*
aus s JO || *ic yrne f. T* || *sume*—15 *swa am rande*
v. ds. hd. C || *sume*—15 *gefêgedel þas T*
 15 *þisum CDFHRU* || *gefede F* || *nâ*] *nout W* ||
dræfe FhR, *adrife H*, e *undeutlich O*
 16 *depello*] *expello O* || *adreafe CU* || *depulsum*
JO
 16. 181¹ *on bealle H*
 2 *ornige J*, *organige H*, *erstes g von späterer*
hd. F, *ornige D* || *succinui succinum O* ||
succensum J || *occino*—3 *occentum f. O*
 3 *occentum J*
 3. 4 *ætsperne F*, *u zu o? C*, *p aus e. a. und (u) h*
 4 and] t *J* || *adtingo h*
 4. 5 *gl. ü. contingo R* || *contigi*] *contingi aus*
contingo D
 6 *strecce CDTU*
 7 *ðâ f. W*
 8 (a)nfealdan *C*, *anfaldan T*, *anwealdan J*, *erstes*
an auf r. U || 1. *ic*] *is J* || *leornode ær (ær nachtr.*
am rande C) CU, *aber nachträglich ær auch*
noch vorl. ü. d. z. (von ds. hd.?) U || *leornodo W*
 9 *dedi(di)ci O*, *dedici H* || *posco O* || *zeorne W* ||
de(po)posci C
 10 [gob—16 *prodo*] *W* || *wison CDFhR* || *o(f)yrne*
O, *of(a)yrne (v. ds. hd.?) U*, *ofereorne H* || *cur in*
decucurri auf rasur O || *et*] and *DH*

12 *absatz nur DU* || VII *T, f. CFHhJO* || *eahteoðe*
FhR, *eahtoða H*, *eahteþa J* || *getw.*—14 *ðriddan*] *gæð þus T* || *getwifilt ü. d. z. (von ds. hd.?) U*,
macað D, f. CFHh (doch macað eingefügt 3.
corr. F) || *þæt æfre C*, *æfre (:æfre H)* || *þæt DH*
 13 *stæfgefepþ J* || *þus ü. d. z. (v. ds. hd.?) U*,
gæþ þus H || *form^a h*
 14 *þeodnysse C*, *þeodnisse U* || *ðâm f. CU*
 15 *ü. f. T* || *zweites d in credidi aus etwas a. 3.*
corr. h || *perdo*—16 *perditum f. H*
 16 *perditi h* || *perditum f. O* || *prodo*—17
proditum am rande 3. corr. h
 17 *proditi U* || *uendo*—18 *uenditum f. J* || *wurðe*
DFhT, *wurþe H*
 18 *agelde D*, *d ü. rad. t O*, *agylte J* || *redidi W* ||
reditum RW || *cando J*
 1 *timbrige W* || *abscondo*—2 *ditum f. HO* || *ic b.*
f. W
 2 *abscondi J* || *absconditum JT*

164⁴ ... *corr. v. a. hd. O*
invisible . in "v. a. hd O"

172¹ *o. s. in d. z. R*
invisible . in "in d z. R"

172⁵ ... e *in ealle aus e. a. J* ||
divider || *missing at end of line*

173^{12. 13} ... *þa | :::: fore sædan (gað ða*
rad.?)
printed as . over |

þa | :::: fore sædan

174¹⁵ ... e *am ende von gewr. undeutlich*
und daher noch eins dar. O
 MS looks like expunctuated o replaced with e

DE VERBO PASSIVO.

5 **Legoric eom geræd on sumum gewrite sum ðing tō dōnne:** *legor, legeris* VEL *legere, legitur*; ET PLVRALITER *legimur, legimini, leguntur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *legebar, legebaris* VEL *legebare, legebatur*; ET PLVRALITER *legebamur, legebamini, legebantur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *lectus sum, lectus es, lectus est*; ET PLVRALITER *lecti sumus, lecti estis, lecti sunt*.

ET VLTERIORI MODO **and on ðâm ýttran gemete lectus fui, lectus fuisti, lectus fuit**; ET PLVRALITER *lecti fuimus, lecti fuistis, lecti fuerunt* VEL *fuere*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *lectus eram, lectus eras, lectus erat*; ET PLVRALITER *lecti eramus, lecti eratis, lecti erant*. ET VLTERIORI *lectus fueram, lectus fueras, lectus fuerat*; ET PLVRALITER *lecti fueramus, lecti fueratis, lecti fuerant*.

FVTVRO *legar, legeris* VEL *legere, legetur*; ET PLVRALITER *legemur, legemini, legentur*. IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI
AD SECUNDAM ET TERTIAM PERSONAM **legere sý þú geræd, legatur sý hê geræd**; ET PLVRALITER *legamur, legimini, legantur*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *legitor tu, legitor ille*; ET PLVRALITER *legamur, legiminator, leguntor*.

OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO *utinam legerer, utinam legereris* VEL *legerere, utinam legeretur*; ET PLVRALITER *utinam legeremur, utinam legeremini, utinam legerentur*.

EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam lectus essem, utinam lectus esses, utinam lectus esset*; ET PLVRALITER *utinam lecti essemus, utinam lecti essetis, utinam lecti essent*.

ET VLTERIORI MODO *utinam lectus fuisset, utinam lectus fuisses, utinam lectus fuisset*; ET PLVRALITER *utinam lecti fuissetis, utinam lecti fuissent*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam legar, utinam legaris* VEL *legare, utinam legatur*; ET PLVRALITER *utinam legamur, utinam legamini, utinam legantur*.

3 *überschrift (raum dafür gelassen W) f. HJOW*
|| *uerbo f. T*

4 *egor W* || *ic—⁵ donne gl. R* || *ic* || *ie C* || *hinter sumum 7-8 buchstaben rad. O* || *þincg R, ðyncg h*

5 *dōne H* || *egor W* || —⁸ *geris usw. (statt legeris usw.) W* || *uel l. f. T* || *oððe O, † die übr.*

6 *legemur J* || *legimi(ni) U* || *leg(v)ntur aus -antur O* || *e. m. t. f. T*

7 *imperfecto aus -tum F* || *uel l. f. T* || *oððe O, † die übr.*

8 *legebami(ni) O*

8.9 *e. m. t. f. T*

9 *perfecto ü. d. z. v. ds. hd.?* *U, perfeç R, perfect(v)m (v ü. getilgtem o) O*

9.10 *le(c)tus alle drei mal 3. corr.?* *h* || —¹⁷

lectus vor 2. 3. sg. und lecti vor 2. 3. pl. f. JT und ursprünglich U, doch in U (von ds. hd.?) mit a. t. nachgetragen

10 *zweites lecti aus lectus C*

11 *ult(e)ri(ori) corr. v. a. hd.?* *O, -ri: (o rad.) U, -re T, -ra H* || *and—g. f. T* || *þan D*

12 *fui* || *sum W* || *fuimus aus sumus U, sumus CDFHhW*

13 *fuisti F* || *uel f. f. T* || *oððe O, † die übr.* || *e. m. t. f. T* || *tempore aus tempopo O*

14 *eram* || *erat R*

15 *ra in pluraliter auf r. O* || *eratis aus -tus v. ds. hd.?* *O* || *erant aus eramus D*

16 *rio in ulteriori auf r. O, -re T, -ra H, ulteri h, dahinter modo CHJTUW*

17 *iter in pl. auf r. O* || *lecti vor 2. 3. f. D* || *eratis W* || *erant W*

1 *uel l. f. T* || *oððe O, † die übr.* || *legere] -is urspr. (dann i zu e, aber s gelassen) O*

183

2 *legemur aus legeremur C* || *lege::mini (ge rad.) O, aus legeremini durch puncte C* ||

imperatiuo HTW

3 *terciam W* || —⁴ *ü. f. T* || *beo W*

3.4 *gelæred J*

4 *beo W* || *gelæred J*

5 *in legantur fränkisches g aus engl. D* || *e. m. t. f. T* || *f.] presenti J* || *legitor zu legito O, legitur D*

6 *legitor zu legit O, leitor C, f. T* || *et pl. f. T* || *legimonor (erstes o durchstrichen) H* || *leguntur J*

7 *preterito aus -ti h* || *imperfect(v)m aus -tom O, imperfectum F, imperfeç hR*

8 *legerer aus ie- J* || —¹⁰ *utinam vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. JT und urspr. U, doch in U (v. ds. hd.?) mit a. t. nachgetragen* || *lege(re)ris C, legeris D, legeréri O* || *uel l. f. TW* || *oððe O, † die übr.*

9.10 *ger- W* || *legeremur u. l. u. f. O*

10 *utinam vor 3. pl. f. D*

e. m. t. f. T || *eodm O* || *tempore f. J* || *praeterito f. D*

11–13 *utinam lectus (utinam allein H) vor 2. 3. sg. und u. lecti (utinam H) vor 2. 3. pl. f. HJT und urspr. U, doch in U (von ds. hd.?) mit a. t. nachgetragen*

11.12 *utinam lectus (vor esses)] † F* || *esset] essent T*

13 *ut. l. vor 2. 3. pl. f. D* || *tis in essetis auf r. D*

14 *ulteri(ori) h* || —¹⁶ *utinam l. (utinam allein H) vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DHJTU*

14.15 *fuissets (2. sg.) U*

15.16 *1. u. 2. leti O* || *fuissemus u. l. f. R*

16 *(utinam) vor d. 2. pers. h*

16.17 *e. m. t. f. T*

17–184² *utinam vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. HJTU*

184

17.184¹ *uel l. f. T*

17 *oððe O, † die übr.*

1 [ut. legatur—³ *prae]senti (doch von einer zeile vor senti reste übrig) W* || *tur von legatur auf rasur h*

2 *ut. vor 2. 3. pl. f. D*

PRAESENTI *cum legar, cum legaris* VEL *legare, cum legatur*; ET PLVRALITER *cum legamur, cum legamini, cum legantur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *cum legerer, cum legereris* VEL *legerere, cum legeretur*; ET PLVRALITER *cum legeremur, cum legeremini, cum legerentur*.

EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum lectus sim, cum lectus sis, cum lectus sit*; ET PLVRALITER *cum lecti simus, cum lecti sitis, cum lecti sint*. ET VLTERIORI MODO *cum lectus fuerim, cum lectus fueris, cum lectus fuerit*; ET PLVRALITER *cum lecti fuerimus, cum lecti fueritis, cum lecti fuerint*.

EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum lectus essem, cum lectus esses, cum lectus esset*; ET PLVRALITER *cum lecti essemus, cum lecti essetis, cum lecti essent*. ET VLTERIORI MODO *cum lectus fuisset, cum lectus fuissetis, cum lectus fuissetis*; ET PLVRALITER *cum lecti fuissetis, cum lecti fuissetis, cum lecti fuissent*.

EODEM

MODO TEMPORE FVTVRO *cum lectus ero, cum lectus eris, cum lectus erit*; ET PLVRALITER *cum lecti erimus, cum lecti eritis, cum lecti erunt*. ET VLTERIORI MODO *cum lectus fuero, cum lectus fueris, cum lectus fuerit*; ET PLVRALITER *cum lecti fuerimus, cum lecti fueritis, cum lecti fuerint*. INFINITIVO MODO, NVMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI *legi*, PRAETERITO *lectum esse* VEL *fuisse*, FVTVRO *lectum iri*. DVO PARTICIPIA TRAHVNTVR A VERBO PASSIVO, PRAETERITI TEMPORIS ET FVTVRI: PRAETERITI, VT *lectus*, FVTVRI, VT *legendus*.

Eallswâ gâð ðâs word, DEPONENTIA VERBA: *loquor ic sprece, loqueris ðû sprecest, loquitur hê spreceð* and swâ forð, PRAETERITVM *locutus sum ic spræc; labor ic ætslide, laberis, lapsus sum* (ðis byð êac ðære forman NEVTRI GENERIS: *labo, labas, labat*); *liquor ic formylte, liquefactus sum; adipiscor ic begyte, adeptus sum; gradior ic stæppe, gressus sum* and of ðâm gefêgede *egredior ic út fare, egressus sum; eallswâ ingredior ic in gange; regredior ic ongeân gange; nascor ic bêo âcenned, natus sum; of ðâm renascor ic bêo geedcenned, renatus sum; sequor ic fylige (consequor ic begyte, persequor ic êhte), secutus sum; utor ic brûce, usus sum; uescor ic gereordige macað pastus sum;*

fruor ic brûce macað potitus sum; fungor ic brûce, functus sum (of ðâm is *defunctus forðfaren*); *moriol ic swelte* (of ðâm is *mortuus dêad*); *nanciscor ic begyte, nactus sum; patior ic ðrôwige, passus sum; conpatior ic besârgige; queror ic ceorige* oððe *cide, questus sum; ulciscor ic wrece, ultus sum ic wræc; obliuiscor ic forgyte, oblitus sum; reminiscor ic geðence,*

³⁻⁵ cum vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. JTU
³ cum vor legaris aus com D || uel l. f. T || oððe O, † die übr. || gare W
^{3.4} utinam legatur R
⁴ gatur W || cum vor 1. pl. f. T || cum vor 2. 3. pl. f. D
^{4.5} 2. 3. pl. ga- W
⁵ imperfecto—⁸ preterito *doppelt* O
^{5.6} cum legerer—⁸ perfecto f. T
⁶ cum vor legereris f. JU || —⁷ ger- W || u. l. f. W || oððe O, † die übr. || cum legerere (*letztes e auf r. C*) CU || legerere *doppelt* (*das 2. mal getilgt*) U, legereris (*ris auf r. a. hd. h*) Fh || cum legeretur] cum lege (cum) legeretur *das erste mal* O, cum cum legeretur (*erstes cum getilgt*) *das zweite mal* O || cum vor legeretur f. JU, cu h
⁷ cum vor 2. 3. pl. f. HJU
⁸ sim aus sum FO
⁹ cum lectus sis f. O || —¹⁰ cum l. vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. JTU || cum vor 2. 3. sg. f. H
¹⁰ cum lecti sitis f. H || ulter(ori) h, ultiriori O
¹¹⁻¹⁸⁵⁷ cum l. vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. JTU || —¹² cum (cum l. D) vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DH || 2. sg. tus W || fuerint J
¹² 1. lecti aus lectu H
^{13.14} pr. pl. zu pl. pr. durch b a U || plusq(u)am- O
¹⁴ lectus vor essem f. ChT, *nachgetr. 3. corr. F* :essem (l. r.) C || lectus vor esses u. esset f. C
^{14.15} lectus esset] lectusset O
¹⁵ electi vor essemus T, lecti: (s rad.) C
¹⁶ lecti: (s rad.) C || ulter(ori) O || c. l. fuisse *doppelt* (*das 2. mal, wo fuis(s)em geschrieben, getilgt*) O || lectus] electis T
¹⁻⁷ cum l. vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. D
^{1.2} cum lecti vor fuissetis f. T
² fuissetis aus cui- O || fuissent T
³ electus ero T
⁴ cum lecti vor erimus f. T
⁵ erunt zu erint D, erint FhTW || e(t) O, t F || ulteriora H, ulter(ori) h || electus fuero T
⁶ lectus vor fueris f. FO || cum lecti vor fuerimus f. T
⁷ fuerimus aus erimus U
⁹ oððe O, † die übr. || lecturum fuisse T || futuro —¹² word f. T || d in duo *erst von späterer hd. F*
^{9.10} particia D
¹¹ futuri aus future O || ut lectus futuri JU und von einer hd. des 12. jhds. F, f. CDHhROW || presentis ut lectus *hinter* legendus W

¹² kein absatz || gað f. H || mit loquor absatz Fh
¹²⁻¹⁴ sp. ü. f. TW
¹³ sprycst D || loquitur—¹⁴ pr. f. W || and—¹⁴ spræc f. H
^{13.14} and s. f. f. T

¹⁵ (la)beris C, dahinter þu (*dies auf r.*) ætslide D || ðis—¹⁶ labat f. T || beoð U, beoþ H, is W || forman coniugatio W

¹⁶ neu(t)ri O || labað F || ic f. f. T || for(m)ylte (m über rad. g) O

¹⁷ liquefactus] liqueris factus T || ic begete J, f. T

¹⁸ a. of ð. g. f. T || gefeged H

¹⁹ egressus—ingredior f. H || eallswâ f. DT || ingredeor Fh

¹⁹ 186¹ ic in g. r. f. W || ic in gange f. T, ic in fare † in gange D, ic ynn fare oððe in : gange U, ic (i)n fære † in gange C, † in (*darüber* ut) gange H || in f. O

¹ regr. ic o. g. f. F || ic ongeange O, f. T

² acænned h, accenned F || ü. natus sum rasur R || of—³ sum ü. d. z. v. ds. hd. *nachgetr. U^{2.3}* geedcænned Hh, edcenned O

³ renatus] renascatur O

⁴ æhte J || persecutus JT

⁵ ussus O || ic [ireordie—⁶ potitus] (*doch von den letzten wörtern die unteren spitzen übrig*) W || gere(o)rdige O || pastus (*von sp. hd. D*) aus partus Dh

⁶ macað f. H

⁷ functus—forðfaren f. J

⁸ (s)welte *corr. v. a. hd. O, swylte C, sw(e)ylte (ds. hd.?) mit a. t. U* || þ in þam aus e. a. C || (is) U, f. CT || d(e)ad C || nanciscor T, nanciscor (2. s *eingeflickt v. a. hd.?) U*

⁹ nactus H, natus J || pacior W || ic—¹⁰

conpatior f. CU

¹⁰ cūpatior O, conpatiar J, cō- hRW, com- D || ic

recordatus sum; amplector ic ymbclyppe, amplexus sum; ET SIMILIA.

somed þrowe 1 beseorwie W || ciorige H || oððe] ic H
11 wræce U || wræc] wreo R
12 uiscor (von obl.) und forgyte unleserlich J
12. 13 geðen(c)e (corr. v. a. hd.?) O, geþænce H
13 recor::datus C || amplector O || -cleppe J
14 simililia O

184¹⁴ lectus vor essem f. ChT
missing . in "f ChT"
186^{2. 3} geedcænned Hh, edcenned O
missing . in "2³"

15

DE QVARTA CONIVGATIONE.

QVARTA CONIVGATIO sêo fêorðe CONIVGATIO hæfð langne is on ðâm oðrum hâde: **audio ic gehÿre, audis ðû gehÿrst**; and langne i on IMPERATIVVM: **audi gehÿr**. sêo CONIVGATIO gæð ðus: **audio ic gehÿre, audis þû gehÿrst, audit hê gehÿrð**; ET PLVRALITER **audimus, auditis, audiunt**. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO **audiebam, audiebas, audiebat**; ET PLVRALITER **audiebamus, audiebatis, audiebant**.

EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO **audiui, audiuiſti** VEL **audisti, audiuit**; ET PLVRALITER **audiuimus, audiuiſtis** VEL **audistis, audierunt** VEL **audiere**. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO **audieram, audieras, audierat**; ET PLVRALITER **audieramus, audieratis, audierant**. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO **audiam, audies, audiet**; ET PLVRALITER **audiemus, audietis, audient**. IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM **audi, audiat**; ET PLVRALITER **audiamus, audite, audiant**. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO **audito tu, audito ille**; ET PLVRALITER **audiamus, auditote, audiunto**. OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO **utinam audirem, utinam audires, utinam audiret**; ET PLVRALITER **utinam audiremus, utinam audiretis, utinam audirent**.

EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO **utinam audissem, utinam audisses, utinam audisset**; ET PLVRALITER **utinam audissemus, utinam audissetis, utinam audissent**. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO **utinam audiam, utinam audias, utinam audiat**; ET PLVRALITER **utinam audiamus, utinam audiatis, utinam audiant**. CONIVNCTIVO MODO VEL SVBIVNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI **cum audiam, cum audias, cum audiat**; ET PLVRALITER **cum audiamus, cum audiatis, cum audiant**. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO **cum audirem, cum audires, cum audiret**; ET PLVRALITER **cum audiremus, cum audiretis, cum audirent**.

EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO **cum audierim, cum audieris, cum audierit**; ET PLVRALITER **cum audierimus, cum audieritis, cum audierint**. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO **cum audissem, cum audisses, cum audisset**; ET PLVRALITER **cum audissemus, cum audissetis, cum audissent**. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO **cum audiero, cum audieris, cum audierit**; ET PLVRALITER **cum audierimus, cum audieritis, cum audierint**. INFINITIVO

15 **überschrift f. HJTW** || qua(r)ta (aber (r)ta rad.) h, III C, III U

16 uarta W || 1. coniugatio aus coniugatione O, coniugatione H || s. f. c. in d. z. R || feorða T, forme W || 2. con. f. W || lagne U, lange T
17 udio W || —187³ ü. f. T || 2. sg. ü. f. W
1 gehyrst audit and H || inperatium H, imperatiuo T, iperatiuo W
2 sêo] þeos T || adio T, udio (mit raum für a) W
2. 3 2. 3. sg. ü. f. W
3 t von audit auf r. C || audi::mus C, dimus W
4 auditis f. HW || diunt W
5. 6 dieb- W
5 aueliebat T
5. 6 aud(i)ebamus (corr. v. a. hd.) O
7 ::perfecto (in rad.) D || —⁹ (ausser audisti) di- W || audisti 1 audiuiſti HT || oððe O, 1 (nachtr. C) die übr.
8 audiuiſtis uel f. T || audi(ui)stis O || oððe O, 1 die übr. || oððe :: 1 audistis hinter audistis O
9 uel au. f. T || oððe O, 1 die übr. || audire R || mod O
10—11 dier- W
11 audiera(n)t R || eo. m. t. f. T || odem F || modo: D || futuro H
12—13 dies usw. W
13 inperatiuo CHTW
14 (audi) 3. corr. F
15 audite—¹⁶ audiamus nachträglich ü. d. z. und am rande von ds. hd. und zum teil unlesbar geworden U || audiate D || audiant aus -ent O || eodem m. f. T || futuro tempore T
16 audito vor ille f. T || diamus W || ditote W || audiento T, audiunte J
18 utinam au bei der 1. sg. verlöscht (die ganze seite z. t. schwer zu lesen) J || utiam U, unam R || audierem F || —188¹⁸ 2. 3. sg. u. 1. 2. 3. pl. di- (st. audi-) W || —¹⁹ utinam vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. HJTU
19 utinam vor 1. pl. f. T || ut. von 2. 3. pl. f. D
20 perfecto f. HO || et pl. f. J
1 audissem 1 audiuissem T || —³ utinam steht nur vor der 1. sg. T, der 1. sg. u. 1. pl. DJUW, der 1. 2. sg. und 1. pl. H
2 u. audissetis] doppelt (aber das 2. mal getilgt) O, setis am rande von ds. hd. C
3 futuro f. hT, 3. corr. F, über d. z. C || —⁵ utinam f. überall T, vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DHJUW
4 audiað F
5 -tis aus -tus O
6 uel s. m. f. T || oððe O, 1 die übr. || 2. modo f. W || presen(ti) O
7 cum vor 2. 3. sg. f. JTU || audiat aus audian O || —⁸ cum vor pl. f. T, vor 2. 3. pl. f. HJU
8 cum vor 2. pl. f. W || e. m. t. f. T
9 (au)direm J || —¹⁸ cum steht nur vor 1. sg. T, vor 1. sg. u. 1. pl. HJU
10 cum vor 3. sg. f. W || cum vor 2. 3. pl. f. W || tis in audiretis auf r. D
11 e. m. t. f. T
12 audi(e)rim F, audierim 1 audiuerim T || —¹⁸ cum vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. W || audieret T
13 audiremus W
13. 14 e. m. t. f. T
14 preterito perfecto et pl. T
16 e. m. f. T
17 audiero 1 audiuro T || audieris] -ritis F, -rīt T
20 et f. W
20. 21 plu(s)quam perfecto O

15

1

5

10

15

20

1

5

10

15

187

188

20 MODO, NVMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO
INPERFECTO *audire*; PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO
audisse; FVTVRO *auditum ire* VEL *auditurum esse*.

INPERSONALI MODO TEMPORE PRAESENTI *auditur*; PRAETERITO
INPERFECTO *audiebatur*; PRAETERITO PERFECTO *auditum est*
VEL *auditum fuit*; PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *auditum*
erat VEL *auditum fuerat*; FVTVRO *audietur*. IMPERATIVO
5 MODO *audiatur*; FVTVRO *auditor*. OPTATIVO MODO *utinam*
audiretur; PLVSQVAMPERFECTO *utinam auditum esset* VEL
auditum
fuisset; FVTVRO *utinam audiatur*. CONIUNCTIVO MODO
cum audiatur; PRAETERITO INPERFECTO *cum audiretur*;
PRAETERITO
PERFECTO *cum auditum sit* VEL *fuerit*; PRAETERITO
10 PLVSQVAMPERFECTO *cum auditum esset* VEL *fuisset*; FVTVRO
cum auditum erit VEL *fuerit*. INFINITIVO MODO TEMPORE
PRAESENTI *audiri*; PRAETERITO *auditum esse* VEL *fuisse*; FVTVRO
auditum iri. GERVNDA VEL PARTICIPALIA VERBA SVNT HAEC:
audiendi, audiendo, audiendum, auditum, auditu. DVO
15 PARTICIPIA TRAHNTVR A VERBO ACTIVO, PRAESENTIS TEMPORIS
ET FVTVRI: PRAESENTIS *audiens*, FVTVRI *auditurus*.

Dêos CONIVGATIO macað hyre PRAETERITVM ON SYX
wîsan.

1 **I.** Sêo forme PRAETERITVM geendað on *xi*: *uincio ic*
binde, uinxi ic band, uinctum gebunden; sancio ic
dême oððe *ic gesette* oþþe *ic hâlgige, sanxi, sanctum,*
ac þâ ealdan menn cwædon *sanciu* VEL *sancii*.

5 **II.** Sêo ôðer PRAETERITVM geendað on *si*: *fulcio ic*
underlecge oððe *underwreðige, fulsi, fultum; sarcio*
ic siwige, sarsi, sartum (of ðâm is *sartor sêamystre,*
sartrix hêo); *farcio ic crammige* oððe *fylle, farsi,*
fartum; of ðissum gefêgede *confercio ic samod fylle,*
10 *refercio ic ongeân fylle, -fersi, -fertum; raucio ic hâsige,*
rausi, rausum (of ðâm is *raucus* and *rauca hâs*);

sentio ic gefrêde oððe *undergyte, sensi, sensum*; of
ðâm *consentio ic geðafige, consensi, consensum;*
dissentio
ic ungeðwærige, -si, -sum; haurio ic hlade, hausi,
haustum; of ðâm *exhaurio ic of âhlade, exhausti,*
exhaustum;
15 *saepio ic ymbhegige, saepsi, saeptum*.

III. Sêo ðridde PRAETERITVM geendað on *ui*: *aperio*
ic geopenige, aperui, apertum; cooperio ic oferwrêo,

21 *auditum ire*] *audisse R, tum auf r. D* || oððe
O, † die übr.

1 inp.—praes.] uerbo in personā *T*
2 (in)perfecto *C, f. O* || d(i)ebatur *W* || *auditum*
—³ plusquamperfecto *f. H*
3 oððe *O, † die übr.* || *erstes auditum f. T*
4 oððe *O, † die übr.* || *auditum vor fuerat f. T* ||
fuera *J* || inperatiuo *CDHW*
5 auditor] *audiator J, t auf r. C* || optati *T* || modo
utinam f. T
6 pl.] praeterito pl. *U, praeterito et perfecto et*
plusquamperfecto *T, f. H*
6. 7 u. au. f. *f. T*
6 oððe *O, † die übr.*
7 modo *f. T*
8 imperfectum *F*
9 :: perfecto (in *rad.*) *DO* || uel fuerit *f. T* || oððe
O, † die übr. || praeterito—¹¹ fuerit *f. H* ||
praeterito] preto *F*
10 uel *f. f. T* || oððe *O, † die übr.*
11 uel *f. f. T* || oððe *O, † die übr.* || infi|tuo *O* ||
modo *f. W*
11. 12 t. p.] numeris et personis tempore
praesenti et praeterito imperfecto *T*
12 preterito perfecto et plusquamperfecto *T* ||
oððe *O, † die übr.*
13 uel] oððe *O* || participialia *alle ausser CDUW*
15 trauntur *J, ueniunt T* || a u.] aduerbo *H* ||
presentis :: *O* || teporis *D, temporis aus-es O*
16 et futuri pr. *f. T* || pres. ntis (*erst nachträglich*
e statt des punktes von ds. hd. ?) *O* || ut audiens
UW || audi:::turus *H, ut auditorus UW, dahinter*
buchstaben von einer hd. des 14. jhds. T

17 *absatz nur T*
18 *wison CDhRT*

19 *absatz nur U* || I *f. FHhJOW* (*doch i in xi am*
rande a. hd. F) || endeþ *W* || uincio † ligo *T*
1 nde *in binde auf r. O* || u(i)nx(i) *O* || ic b. *f. W* ||
gebundon *J, f. W* || san:cio *C, sancio DHhOR,*
sanctio von a. hd. aus sancio F, sanctio JW,
sancio † iudico T
2 me *in deme auf r. D* || *erstes ic f. U* || a sette *H,*
sette W || gehalgige *urspr. ? (aber halgi*
undeutlich) J || sancxi *J*
2. 3 *santum T, sancitum U*
3 þa *unlesbar J* || (men) *R, mæn h* || sancxiui
CDhJORTW, sancxiui zu sanctiui von a. hd. F ||
oððe *O, † die übr.* || sancxi (*erstes c mit a. t.*
durchstrichen H) *CDHhORT, sancxi zu sanctii*
von a. hd. F, sancxi (undeutlich)? J

4 *absatz DU* || II *f. FHhJOUW* (II in *si am rande*
a. hd. F) || geendað *H, endeþ W* || fulcio †
sustineo *T*
5 *underlec:e O, -licge T* || -wreðige *FO,*
-wreðige *J*
6 *sarci W, sarri H* || sar:::|tum *D* || 1. r *in sartor*
a. hd. F || -mestre *HW, -my:::re (st rad.) F, -mere*
(ere auf r. a. hd.) h, sêamere T
7 *sartix J* || farceo *CDhRU, i aus e FO, farcio †*
repleo T || *cramnige U*
7. 8 *fersi fertum H*
8 of ð. g. *f. H* || ðisum *DFT, þisum RU, þysum (y*
auf r.) C || confertio *T, f auf r. O, -ceo (e*
durchstr.) C, cûf- Dh
9 *refectio T, referceo (e durchstr.) C*
9. 10 *has(i)ge (s aus r) O, hasegige H, halsige U*
10 *rausi doppelt O, ransi J* || and] † *J* || *has gl. ü.*
raucus R
11 o. u. *f. H* || and of *J*
12 þen is *W*
12. 13 *dissentio h*
13 *underþw. CU, dah. of þen is noma dissensio*
twirednesse W || *dissensi dissensum HJ* || (ic hl.)
3. *corr. h* || :hl. *C* || *hausi] haus H*
14 *austum J* || of ð. *ys U, of þen is W, f. T* ||
exaurio CH || *hlade CDOTU, lade W* || *exausi C*
14. 15 *ex austum C, dah. † hauriui haurii cambio*
campsi unde camso camsas flecto T
15 *embhagige T* || *sepi sepitum H*

1 *absatz nur DU* || *zahl f. FHhJOW* (III in *ui am*
rande a. hd. F) || endeþ *W* || ui] i *auf r. C*
2 *ge|penige O* || *aper(u) i H*

cooperui, coopertum. prosilio ic forþ âræse, prosilui;
insilio ic on behlæpe, insilui; dissilio ic of âlihte,
dissilui: þâs word synd gefêgede of salio ic hlæape,
ac hî nabbað nænne SOPINVM ON gewunan.

III. Sêo fêorðe PRAETERITVM wyrþð aweg ðone o
and wanað þæt ân stæfgefêg: comperio ic ongyte,
comperi,
compertum; reperio ic gemête, repperi on twâm
pêum, repertum; uenio ic cume, ueni, uentum and of
ðâm gefêgede aduenio ic tô cume, adueni, aduentum
(of ðâm is aduentus tôcyme); conuenio ic samod cume,
conueni, conuentum; inuenio ic gemête, inueni,
inuentum.

V. Sêo fîfte PRAETERITVM and sêo syxte gâð tîgædere
ðus: audio ic gehÿre, audiui VEL audii, auditum.
ealswâ gâð ðâs word: scio ic wât, sciui VEL scii, scitum
and of ðâm gefêgede asscio ic gefêrlæce, assciui VEL
asscii, assciturum; cio ic gelaðige, ciui VEL cii, citum;
mollio ic hnexige, molliui VEL mollii, mollitum.

ealswâ
gâð ðâs ôðre: seruio ic ðeowige, munio ic ymbtrymme,
stabilio ic gestaðelfæste, dormio ic slæpe,
saeuio and insanio ic wêde, bullio ic wealle, of ðâm
ebullio ic ûpp âwealle oððe ûpp âbrece, obedio ic
gehÿrsumige, fastidio mē âðrÿt, lenio ic gelîðewæce,
exinatio ic âîdlige, nutrio ic fêde, finio ic
geendige, punio ic gewitnige, sopio ic swefige,
hinnio ic hnæge,

redimio ic gefrætwise (redimo ic
âlÿse is ðære ðriddan geðeodnyse), lippio mē tÿrað
mîne êagan oððe scîmjað (of ðâm is lippus sûrêagede
and lippitudo sêo untrummys), erudio ic lære,
insignio ic mærsige oððe frætwise, condio ic gelôgige
oððe sylte (condo ic gescyppes is ðære ðriddan:
of ðâm is conditor scyppend), salio ic hlæape (of
ðâm is SOPINVM saltum),

sallio ic sylte sceal habban
twegen ellas and SOPINVM sallitum (sallo ic sylte is ðære
þriddan and his SOPINVM salsum gesylt: of ðâm is
salsamentum
sælmerige. psallo ic singe mîne sealmas
sceal habban p on foreweardan), sepelio ic bebyrige
macað SOPINVM sepultum and sepulturus tîweard, forðan
ðe se gewuna is strengra on ælcum worde, þonne his
regol sÿ.

eo ic fare, iui VEL ii, itum and of ðâm gefêgede
exeo ic út fare, adeo ic tô fare (þæt is êac
ADVERBIVM adeo tô ðan swÿðe), obeo ic gewite, praetereo
ic forgæge; ac hî habbað ealle sceortne i on
SOPINVM ætforan þâm tum: exitum út âfaren oððe
ûtfæreld, aditum, obitum, praeteritum. heora PRAETERITVM
bið ðus: iui VEL ii and FVTVRVM ibo ic fare, ibis
þû færst; IMPERATIVVM i far ðû, eat fare hê, ET CETERA.

ealswâ queo ic mæg, quis ðû miht, quit hê mæg;
quiuu VEL quii ic mihte: quitum (sceort i); FVTVRVM

³ æræse O || u in prosilui auf r. D
⁴ behlæpe J || dissilio] -lui J || ahlihte T
⁵ dissului J || þâs—196¹⁶ auditus (vorero) f. T
(ein blatt) || beoþ W || salia h || hleape insilui.
dissului. ic of alihte J
⁶ supinum J

⁷ absatz nur DU || zahl f. FHHJOW (III in eri am
rande a. hd. F) || o zu u O
⁸ waniap U || ân f. U || conperio W
^{8.9} comperii (ii auf r. a. hd.?) h, i auf r. C, aus
compeperi F, conpereri W
⁹ cōpertum W || reperio aus reppe- FO, repperio
Hh]RU || reperi W
^{9.10} on t. p. f. H
¹⁰ pe:um C, ptū W || reppertum HJ || (c)ume O
¹¹ gef. f. W, gefeged H || cyme Fh]R, becume H
|| adueni f. O, i auf rad. tus D
¹² is f. W
¹³ inueni inuentum f. H

¹⁴ absatz nur DU || zahl f. FHHJOW (V. in ui i ii
am rande a. hd. F) || gað f. CU
^{14.15} tîgædere f. H
¹⁵ (ge)hyre C || oððe O, i CDFh]RUW, f. H ||
audiu f. H
¹⁶ wat unvollständig aus wæt C || —¹⁹ oððe O, i
die übr.
¹⁷ gefeged H || a:|scio (s r.) O, ascio HJ ||
gefærlæce CD u. urspr. (doch zu -fer- geb.) R,
færlæce J || asciui HJ
¹⁸ ascii HJO || asciturum Hh]O || [cio—192⁵
fas]tidio W
¹⁹ molio J || hnecxige h, ge(h)nexige H ||
moll(i)ui O || molli DH || mollitum J

¹ mu:nio (e rad.) O, m(u)nio C
² gestaðolfæste CDHh (-þ- C), stapolfæste U ||
slæpe J

³ saeuio] senio O, seui J, seu auf r. R || and] i DJ
|| ic wæde J, gl. ü. seuio R, hinter seuio D
⁴ oððe usw. in d. z. R || oþpe ic up H

⁵ -sumge U
⁶ :: : ic (ic a rad.) O || a(i)dlige H, adlize W ||
nutr(i)o O || fæde J

⁷ witnie W || s. ic sw. f. O || swefgige U,
geswefige H

⁸ redimio—⁹ geðeodnyse f. H || redimidio C ||
redim:o (i rad.) C

⁹ (ge)ðeodnesse J || lipp(i)o U, lipio D

¹⁰ o. sc. in der zeile R

^{10.11} -eagode R, -eagade F, -egede H

¹¹ and f. J

¹² o. fr. in d. z. R, f. H

¹³ o. s. in d. z. R || salte W

¹⁴ is (hinter ðâm) ü. d. z. O || conditor—¹⁵ ys v.
ds. hd. am rande C || salio] sapio H || hlæpe J,
bis auf hl weggeschnitten C

¹⁵ is f. J || supinum aus so- F, supinum J
s:ylte H, lt aus e. a. h || and sceall—¹⁶ silte v.
ds. hd. zwischen den zeilen U || sceall h

¹⁶ ellas auf r. C, aus eallas F, ll W || and] et J ||
sopi(num) C, sup- aus sop- F, sup- J || sal(l)itum
O || sallo] sallio U

¹⁷ sup- aus sop- F, sup- J, dahinter is W ||
salsum aus saltum a. hd. h, salsaim C || geselt J,
gewylt H || of þissen W

¹⁸ sæll- R, sel- CDHU, -mærige Fh]U || m. s. in
d. R, f. HW

¹⁹ bebyrige hU

¹ m. s. f. W || sop- zu sup- F, sup- J || and] et J ||
-ðon h, -ðā H

² ðe] þet W || strængra h, -ra zu -re O || bis] is
FJ

³ rægol J

beo W || fære R || oððe O, f. J, i die übr. || ii auf
r. (v. a. hd.?) F

^{3.4} gefeged H

⁵ to ðan] so W || ðon h, ðā H, þam CDU || abeo U
|| gesitte H

^{5.6} preterio aus -rito F

⁶ forgite (t auf r.?) O

⁷ sop- zu sup- F, sup- J || :|ætforan O || þam: C

⁸ ut afæreld U, færeld O || a:ditum (u rad.?) O ||
praeteritum f. H

⁹ bið] geþ W || oððe O, i die übr. || et J || :ibo h

¹⁰ inperatium H, ip. W || eat] eac H

¹² quiui doppelt O || oððe O, i die übr. || qui(i) F
|| ic m. ü. quiui R || quitum O || sc(e)ort J,
sceortne D

15 *quibo* ealswâ ðære forman geþeodnysse. of ðâm gefêged *nequeo ic ne mæg, nequui* VEL *nequii, nequitum. ueneo ic bêo geseald* oððe *ic gâ tô wurðe, ueniui* VEL *uenii, uenum. ambio ic gewilnige* is gefêged of *eo*, and, forðan de hit âwende ðone *e* on *i*, hit gelengde ðone *bi* on SOPINVM and on PARTICIPIA: *ambitus gewilnod, ambita, ambitum*. se nama swâ ðeah of ðâm, *ambitus gewilnung*, hæfð sceortne *bi*.

¹³ bare *H* || geþeo(d)nysse *O*, —202⁴ beon hi *P* || gef.—¹⁴ nequui *weggeschnitten P*
¹⁴ oððe *O*, † *die übr.* || neuuo *J*
¹⁵ ge[seald—wurðe] *P* || seald *H* || 2. ic *f. O* || wyrþe *C*, wyrðe *DU* || oððe *O*, † *die übr.*
¹⁶ uenum] uentum *FW* || of eo *weg P*
¹⁷ -þan *aus-þam H*; -þam *U* || awænde *H*, awent *W* || 2. hit *aus hig O* || geglengde (*ziemlich hoch über dem 2. g ein punct*) *C*, geglænde *H*, geglynde *D*, elengðe *O*, ilengþ *W*
¹⁸ b[i on so]pinum *P* || sop- zu sup- *F*, sup- *J* || [and—194³ pluraliter] *W* (*doch einige reste von der letzten zeile übrig*) || participia *aus-io O*
¹⁹ ambita] -tu *F* || a[mbitum] *P* || ðâm *f. J*
²⁰ scor[tnæ bi] *P*

192¹⁵ ... s:ylte *H*, lt *aus e. a. h*
invisible . in "aus e a. h"
192¹⁸ ... m. s. in *d. R. f. HW*
text unchanged: error for "in d. z. R"?

194

DE VERBO PASSIVO.

Audior ic eom gehýred is ðrôwigendlic word, *audiris þû eart gehýred, auditur hê is gehýred*; ET PLVRALITER *audimur, audimini, audiuntur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *audiebar, audiebaris* VEL *audiebare, audiebatur*; ET PLVRALITER *audiebamur, audiebamini, audiebantur*.

EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *auditus sum, auditus es, auditus est*; ET PLVRALITER *auditi sumus, auditi estis, auditi sunt*. ET VLTERIORI MODO *auditus fui, auditus fuisti, auditus fuit*; ET PLVRALITER *auditi fuimus, auditi fuistis, auditi fuerunt* VEL *fuere*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *auditus eram, auditus eras, auditus erat*; ET PLVRALITER *auditi eramus, auditi eratis, auditi erant*. ET VLTERIORI MODO *auditus fueram, auditus fueras, auditus fuerat*; ET PLVRALITER *auditi fueramus, auditi fueratis, auditi fuerant*.

EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *audiar, audieris* VEL *audiere, audietur*; ET PLVRALITER *audiemur, audiemini, audientur*. IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECUNDAM ET TERTIAM PERSONAM *audire, audiatu*; ET PLVRALITER *audiamur, audimini, audiantur*. FVTVRO *auditor tu, auditor ille*; ET PLVRALITER *audimur, audimur, audiuntur*.

OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO *utinam audirer, utinam audireris* VEL *audirere, utinam audiretur*; ET PLVRALITER *utinam audiremur, audiremini, audirentur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam auditus essem, auditus esses, auditus esset*; ET PLVRALITER *utinam auditi essemus, auditi essetis, auditi essent*.

ET VLTERIORI MODO *utinam auditus fuissem, auditus fuisses, auditus fuisset*; ET PLVRALITER *utinam auditi fuissetis, auditi fuissetis, auditi fuissent*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam audiar, utinam*

194¹—201¹³ *das zweite fragment von r (2^a) || überschrift f. J || passi[uo] P*

² audi:or *F* || eam *Hr* || auditur *hinter gehyred CU* (*in U mit a. t. getilgt*) || is *auf r. O* || ðr. *bis auf dlic unlesbar P* || audiris † *audire* (*audiris mit a. t. getilgt*) *vor* auditur *U*
³ [he is] *P* || is *f. U*
⁴ dimini diuntur *W* || eod[em] *P* || tempore *f. W*
⁵ inpersecto *O* || —⁶ diebaris *usw. W* || audiebari[s] *P* || u. au. *f. H* || oððe *O*, † *die übr.*
⁶ aud(i)ebamur *P*, -m:ur *O* || audie[bamini] *P*
⁷ preteriti *W*
^{7.8} audit[us sum] *P*
^{8—16} *auditus vor 2. 3. sg. u. auditi vor 2. 3. pl. f. JU*
⁸ 2. 3. *sg. ditus W* || *auditus vor es aus -tur R*
^{8.9} diti *W*
⁹ e[stis] *P* || 2. au(di)ti *O*, audi *F* || ulteriora *H* || —¹¹ dit- *W* || *auditus (vor fui) auf r. r*
¹⁰ [fui] *P*
¹¹ au[diti fuerunt] *P*, audit *f. C* || oððe *O*, † *die übr.*
¹² [auditus] *eram P* || —¹⁶ 2. 3. *sg. und 1. 2. 3. pl. dit- W*
¹³ ::[eramus] *O*, era[mus] *P*
¹⁴ au[ditus fueram] *P* || —¹⁶ au. *vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. D* || fueras] *fuera H*
¹⁵ t *in fuerat auf r. r* || fuer[amus] *P*
¹⁶ [futuro] *P*
^{17—18} (*mit ausnahme von audiere*) di- *W*
¹⁷ audiaris zu -æris *U* || oððe *O*, *f. H*, † *die übr.* || audie:tu] *F* || [audiemur] *P*
¹⁸ inp- *FHhOW* || mod[o tempore praesenti] *P*
^{am} II et III *C* || terciam *W* || personam *aus perfo- O* || a[udiatu] et pl.] *P* || et—² audiantur *f. W*
² audiamini *OU* || futur[o au. tu] *P*
³ audimur *alle hss.*
^{3.4} audimino[r audiuntor] *P* || -tor *aus -tur F*, -tur *J*
⁴ obt- *U* || (et) *r*, and *R*
^{4.5} prete[rito i. u.] *P*
⁵ audirer utinam *f. H* || utinam *vor 2. 3. sg. f. DJU, vor 3. sg. f. H* || 2. utnam *O* || —¹⁰ 2. 3. *sg. u. 1. 2. 3. pl. di- W* || oððe *O*, *f. H*, † *die übr.*
^{5.6} audirer[e u. a.] *P*
^{6.7} audirem[ini au. e.] *P* || utinam *audiremini h*
⁷ praeterito *f. W*
⁸ plus[qu. u. a. essem] *P* || (ut) *D*, utinam *v. ds. hd. ü. getilgtem eodem modo C* || m *von essem auf r. U* || utinam *vor 2. sg. D* || —¹² *auditus vor 2. 3. sg. u. auditi vor 2. 3. pl. f. JU*
⁹ *esses auditus f. O* || p[luraliter u. a. essemus] *P*
¹⁰ *tis von essetis auf r. D* || [ulteriori—¹² 1. auditi] *P*
^{—12} dit- *W*
^{11—12} *aud. vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. D*
¹¹ *es in fuisses auf r. D*
¹² *utinam über der z. von ds. hd. mit a. t. U* || fuisset[us] *P*
¹³ [mo]do *P* || futur[o] *P* || utinam *audiaris vor*

195

15 *audiaris* VEL *audiare, utinam audiatur*; ET PLVRALITER *utinam audiamur, utinam audiamini, utinam audiantur*. CONIUNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *cum audiar, cum audiaris* VEL *audiare, cum audiatur*; ET PLVRALITER *cum audiamur, cum audiamini, cum audiantur*.

EODEM MODO TEMPORE

5 PRAETERITO IMPERFECTO *cum audirer, cum audireris* VEL *audirere, cum audiretur*; ET PLVRALITER *cum audiremur, cum audiremini, cum audirentur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum auditus sim, cum auditus sis, cum auditus sit*; ET PLVRALITER *cum auditi simus, cum auditi sitis, cum auditi sint*.

ET VLTERIORI MODO *cum auditus*

10 *fuierim, cum auditus fueris, cum auditus fuerit*; ET PLVRALITER *cum auditi fuierimus, cum auditi fueritis, cum auditi fuerint*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO

PLVSQVAMPERFECTO

cum auditus essem, cum auditus esses, cum auditus esset; ET PLVRALITER *cum auditi essemus, cum auditi essetis, cum auditi essent*.

ET VLTERIORI MODO *cum auditus*

15 *fuissem, cum auditus fuisses, cum auditus fuisset*; ET PLVRALITER *cum auditi fuissemus, cum auditi fuissetis, cum auditi fuissent*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *cum auditus ero, cum auditus eris, cum auditus erit*; ET PLVRALITER *cum auditi erimus, cum auditi eritis, cum auditi erunt*.

5 ET VLTERIORI MODO *cum auditus fuero, cum auditus fueris, cum auditus fuerit*; ET PLVRALITER *cum auditi fuierimus, cum auditi fueritis, cum auditi fuerint*. INFINITIVO MODO, NVMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI *audiri*; PRAETERITO *auditum esse* VEL *fuisse*; FVTVRO *auditum iri*. PARTICIPIA TRAHVNTVR A VERBO PASSIVO DVO, PRAETERITI TEMPORIS ET FVTVRI: PRAETERITI, VT *auditus*; FVTVRI, VT *audiendus*.

10 Eallswâ gâð ðâs word DEPONENTIA: *blandior ic geswâslæce* oððe *ôlæce*, PRAETERITVM *blanditus sum; molior ic hicge, molitus sum*; of þâm *demolior ic âwêste, demolitus; partior ic tôdæle, partitus sum; metior ic mete, mensus; mentior ic lêoge, mentitus sum; orior ic ûpp âspringe, ortus sum (ortus est sol sunne is ûpp âgân)*;

15 *morior ic swelte, mortuus sum* on twâm ûum, swâswâ nân oððer (ac ðis word is swyðor ðære ðriddan

utinam audiar (aber durch zeichen umgestellt) r || utiam (vor audiar) C
13–15 *utinam vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. HJU, vor 2. sg. f. W*
14 *diaris W* || oððe *O, ð die übr.* || [ut]inam P || diatur W || et—15 *audiantur f. W*
15 *ut. vor 2. 3. pl. f. D* || [ut]inam (vor-tur) P || audia(n)tur h
16 modo f. W || [au]diar P || —1964 *cum vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. HJU*
17 oððe *O, ð die übr.* || diatur W || cum vor 1. pl. f. W
17. 18 *audi[am]ur P, diamur W, auadiamur O*
1 *aud(i)amini a. hd. O, diamini W* || diantur W
2 [prae]terito P || audierem H || audieris H, direris W || oððe *O, ð die übr.*
3 *audiere H* || [cu]m P || —10 *diretur usw. W* || audietur H, aus audiretis D || pluraliter f. C || cum audiremur f. r
4 *an stelle von verwischtem audiremini cum von a. hd. aromatibus uenimus P* || audire(n)tur O, audi[ren]tur P
5 *an stelle von verwischtem 1. cum audi v. a. hd. uenimus P* || sum JU || —1975 *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. cum H, f. cum auditus u. -ti JU* || [cum a]uditus sis P
6 si(t) (t aus c ü. f) O || c. diti simus f. W || cum vor 1. pl. f. H || simus—9 *erstes auditi f. J*
6. 7 (cum auditi) vor sitis C || [aud]iti sitis P || sitis *getilgt W*
et u.] eodem H
7. 8 *au. fuerim doppelt H*
8 [fue]rim P || —1975 *cum au. vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. D* || cum vor 2. 3. sg. f. W || s in fueris *auf r. D* || fueri:t O
9 [fuer]imus P
10 [mod]o P
10. 11 plusquamperfectum F, perfectum H, perfectum et pl. W
11–16 (*ausser 1. sg.*) dit- W || [esses] P
13 [esse]tis P || audi essent C
ulteriori *aus -ra H* || cum vor 1. 2. sg. *auf r. C*
14 [fuiss]em P || auditus *aus -ti 3. corr. h* || fuisses *aus fuissemus a. hd. ? h*; fuissemus F || auditus *aus auditi a. hd. h* || fuisset *aus fuissent? a. hd. h*; fuisse U || et—16 *fuissent am rande 3. corr. (einzelne buchstaben zum teil abgeschnitten) h*
15 1. [cum audi]ti P || 1. au(di)ti (v. a. hd.) O, a(u)ditu C || cum vor 2. 3. pl. f. W || fuissetis h
16 [eodem] P || *etwa 10 buchst. rad. hinter futuro C*
1 *mit ero beginnt wider T* || —5 *cum aud. vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. W* || —2 *cum auditus, bez. -ti f. T* || [c. a.] erit P, c. audierit F
2 [auditi] erint P || erint (*aus erunt D*)
CDFHhPTW
3 ::: fuero O
3–5 c. au. vor 2. 3. sg. u. 1. 2. 3. pl. f. T
3. 4 [c. a. fueris c. a.] P
3 cum a. fueris f. F || auditi fue(r)is C
4 diti fuerimus W
5 [fueritis cum] P || mo(do) P
6 [et p. t.] P || presentis T
6. 7 [p]reterito au[d]itum—iri *am rande 3. corr. h*
7 [ð f. futur]o P || u. fuisse f. T || oððe *O, ð die übr.* || fuis[s]e h || 2. [a]uditum h || partic.—10 *word f. T* || (quot) (v. ds. hd. ?) *mit a. t. vor part. nachgetr. U, duo participia D, duo participia W*
8 [a u. p. d]uo P || a u. p. f. W || duo vor
7 par. DW || preteriti *aus -o r, -to R, -tis J* || tempore FO, tpr HhR, tempr C
9 [pr. ut auditus P || 2. u(t) C || au(d)iens O

10 *kein absatz* || [ð. w. d.] P || ðas ða w. (ða *getilgt*) O || ðas f. W
11 o. o. in d. z. R || [ð. pr. blan]ditus P
12 *hicge r, bicge F* || [of þ. d. ic â.] P || *demolior aus demelior R* || *hinter demolitus noch sum Jr, ü. d. z. (v. a. hd. ?) U*
13 *patior C* || [p. s. m. ic me]te P
14 me(n)sus sum (n ü. *getilgtem s*) h || me(n)tior *corr. v. a. hd. F* || *legege F* || m. a. t. U || [mentitus s. o. ic û. â.] P || tus in mentitus *auf r. D* || 2. ic f. F
16 mor(i)or D || swylte PU || ûum] num J, uu W
17 þare H
17. 1981 þeodnysse r

geðeodnysse);
1 *largior* and *dilargior* **ic dæle** oððe **gyfe cystelice**,
largitus sum; *sortior* **ic hlæote**, *sortitus sum*; *experior*
ic âfinde, *expertus sum* **ic âfunde**; ET SIMILIA.

Nû is tô witenne, þæt on ðære forman geðeodnysse
5 is se a lang on lédenspræce: *amabam*, *amaui* **ic lufode**,
amare **lufjan** and swâ gehwær. on ðære ôðre geðeodnysse
is se e lang: *flebam*, *fleui* **ic wêop**, *flere* **wêpan**;
ET CETERA. on ðære ðriddan geðeodnysse byð se e lang:
legebam **ic rædde**, ac hê byð sceort on ôðrum stôwum:
10 *cum legerem* **þâ ðâ ic rædde**, *legere* **rædan**; ET CETERA.
on ðære féorðan is se i lang: *audiui* **ic gehýrde**, *cum*
audirem **þâ ðâ ic gehýrde**, *audire* **gehýran**; ET CETERA.
ealswâ on ðrôwigendlicum, ac on ðære þriddan
geðeodnysse
byð se e sceort on andwerdre tîde: *legor* **ic eom**
15 **geræd**, *legeris*; *loquor* **ic sprece**, *loqueris*. on FVTVRVM
hê byð lang (*legar*, *legeris*, *legetur*) on ðâm ôðrum hâde
and on ðâm ðriddan; ealswâ *loquar*, *loqueris*, *loquetur*.
æghwâr elles byð se e sceort. on IMPERATIVVM byð se
a lang on ðâm ôðrum hâde: *legatur*, *loquatur*; ET CETERA.

DE VERBIS ANOMALIS VEL INEQVALIBVS.

Sume word synd gehâtene ANOMALA oppbe INEQVALIA.
ANOMALVS

is **unemne**, INEQVALIS **ungelíc**: hî synd swâ gehâtene,
forðan ðe hî ne gâð nâ, swâswâ ôðre word,
5 on sumere stôwe.

Fero **ic bere** gæð ðus: *fers* **ðû berst**, *fert* **hê**
berð; ET PLVRALITER *ferimus* **wê berað**, *fertis* **gê berað**,
ferunt **hî berað**. PRAETERITVM IMPERFECTVM *feribam*
ic bæer ET CETERA. PRAETERITO PERFECTO *tuli* **ic bæer**,
10 *tulistis* ET CETERA. IMPERATIVVM *fer* **ber ðû**, *ferat* **bere**
hê ET CETERA. OPTATIVO MODO *utinam ferrem*, *ferres*. INFINITIVO
ferre **beran**. on eallum ôðrum stôwum hit fyligð
þære ðriddan geðeodnysse.

Volo **ic wylle**, *uis* **ðû wylt**, *uult* **hê wyle**; ET
15 PLVRALITER *uolumus* **wê wyllað**, *uultis* **gê wyllað**,
uolunt **hî wyllað**. næfð ðis word næenne IMPERATIVVM,
forðan ðe se willa sceal bêon æfre frîg. OPTATIVVM *utinam*
uellem **êalâ gyf ic wolde**; FVTVRO *utinam uelim*
êalâ gyf ic wylle gyt. ealswâ on SVBIVNCTIVO: PRAESENS
5 *cum uelim* on ânum elle, PRAETERITO IMPERFECTO *cum*
uellem on twâm ellum. INFINITIVO *uelle* **wyllan**. on

1 *larior* *O* || (and *dilargior*) *3. corr. h* || and] et *r*,
1 *l J* || *dilargior hT*, -gio(r) *J*, *aus* *dilarior* (v. a.
hd.?) *R*, *dilarior CDFHOPrUW*
1. 2 *cystælice P*
2 *la(r)gitus h* || *sortior aus fortior O*
3 *expertus s. ic â. f. CU* || *ic âfunde*] *f. W*,
oprior opertus sum T || et s. *f. H*

4 *kein absatz* || *witene T*, *witanne HhJU*
5 *læden- Hh* || *ic lufige hinter-spræce H* || *ic—6*
lufjan f. W || *ic l. ü. amabam R*
7 *ic w. gl. ü. flebam R, f. W*
8 et c. *f. W* || (*bið se*) *P* || *is W*
9 *lege(ba)m 3. corr. F* || *ræde U* || *seort C* ||
stôwum] *studen W*
10 et c. *f. HW*
11 *þære :::| D* || *audiui f. H*
12 *audirem*] *auditum r* || *das 2. mal* *geherde H* ||
geheran H || et c. *f. HW*
13 -*lican h* || ac *f. T*, a *aus e. a.? R* || *þare H*
14 *beoð zu bið U*, *is W* || e *f. W* || -*weardre hR*,
awendre H || *eam r*
15 (ge)raed *P*, *aus gered J* || *ic sp. f. Tloqueris*
—16 *legeris f. U*
16 *lang f. D* || *legeris l legere H* || *legætur h* || on
—17 *loquetur f. T*
17 *loqueris*] *loquetur (also 3. sg. doppel)t P* ||
loquetur aus lequ- O
18 ægh.—*scort am rande 3. corr. h* || æghw(æ)r
h, eghwær *r*, æghær *P*, ægþer *U*, æghwær *die*
ûbr. ausser O || *elle[s] h, f. J* || *beoð U*, *is W* ||
(se) *h* || on] in *F* || *inp- DFHhOr*, *ip- W* || *is W*

197⁹ [pr. ut auditu]s *P*
closing bracket cuts through middle of second
u

1 *überschr. f. JW* || *uerb:is D* || *annomalis U*,
onomalis D || *uel*] oðð *O*, et *P, f. DH* || *inequalia*
U, f. D

2 *ume W*, u *auf r. O* || *siond H*, *beoþ W* || *gehate*
CU || *anomala J und aus on- R u. aus onam- v. a.*
hd. O; *onomala aus an- r*, *onomala CDFHhU*,
onomala H, *onomalia TW*, *enomala P* || e *ine*
undeutlich P
2. 3 *anomalus Jr*, *an- aus on- (v. a. hd. O) OR*,
onomalus CDFhPTU, *onomalis HW*
3 *is unemne gl. R* || *unnemne C* || *ungelic gl. R*,
is ungelic T || *siond H*, *beoþ W*
4 *nout W* || *nur ein swa CDPTU* || ða oðre *Jr*
5 *sumre HT*, oðre *r* || *stude W*

6 *kein absatz* || *fero ic b. am rande v. ds. hd. C* ||
f von fero auf r. F || gæð ðus *f. H* || *færs J* || —⁹
ü. f. W || *byrst HU*, *byr(s)t C* || *fert aus fers H*
7 *byrð CDU*
7. 8 *wê (gê, hî) b. f. T*
7 *we byrað D* || *ge aus we 3. corr.? h*
7. 8 *berat H*, *byrað D*
8 *ge vor hi radiert r* || *preterito perfecto W*
9 *l. ic b. f. T* || et c. *f. TW* || *per von perfecto*
nachtr. C || *fertuli J, l auf r. D*
10 *fertulisti J* || et c. *f. W* || *imp.—11 cetera (v. ds.*
hd.?) mit a. t. ü. d. z. U || *imp- zu inp- O*, *inp- H*;
imperatiuo W
10. 11 *bær he r*, *berað he U, f. T*
11 et c. *f. W* || *fessem fesses H* || *ferrem aus*
feræm W
12 *inf. modo fesse H* || on eall *undeutlich P* ||
oðrum auf r. O || *studen W*
12. 13 (filigð) *ü. rasur r*, *geþ æfter W*
13 *þare H*

14 *kein absatz* || [*uolo—15 uolumus*] *P* || —2001
ü. f. (ausser 1. sg. W) TW || *ic w.] icylle O* || *t in*
uult 3. corr.? h
1 *næfþ: (þ aus w) U* || *nn in næenne auf r. D* ||
ymp- U, *inp- CH*, *ip- W*
2 *for- —fr. f. T* || (þe) *PU*, þet *W, f. CD* || *sceall R*
|| æfre beon *H* || *aus optatiutiuo O*, *optatiuo HT*,
optatiuo (obt- U) modo CUW
3—4 *ü. f. T*
3 *ic nachgetr. v. ds. hd.? U* || *uelim aus uellem F*

eallum ôðrum stôwum hit gæð æfter ðære ðriddan
geðeodnyse.

of ðâm gefêged *nolo ic nelle, non uis þû
nelt, non uult hê nele*; ET PLVRALITER *nolumus wê
nellað, non uultis gê nellað, nolunt hî nellað*. ðis
word hæfð IMPERATIVVM *noli nelle ðû, nolite nelle gê*.
utinam nollem. cum nollem. nolle nellan; ET CETERA.

Edo ic ete, es ðû etst, est hê et; ET PLVRALITER
edimus wê etað, editis gê etað, edunt hî etað and
swâ forð æfter þære ðriddan geðeodnyse. OPTATIVO
utinam essem êalâ gif ic æte. esse etan; ET CETERA.

Eo ic fare, is ðû færst, it hê færð; ET PLVRALITER
imus wê farað, itis gê farað, eunt hî farað.
PRAETERITO IMPERFECTO *ibam*. PERFECTO *iui*. FVTVRO *ibo*.
i far ðû, eat fare hê. INFINITIVO *ire*; ET CETERA. ealswâ
of ðâm gefêgede. eft *queo ic mæg, fvtvro quibo*,
INFINITIVO *quire. ueneo ic gange tô cæpe oððe ic*
bêo geseald, uenibam, ueniui, uenibo ET CETERA.

Sum ic eom is edwistlic word and gebyrað tô gode
ânum synderlice, forðan þe god is æfre unbegunnen and
ungeendod on him sylfum and ðurh hine sylfne
wunigende.
sum ic eom, es ðû eart, est hê is; ET PLVRALITER
sumus wê synd, estis gê synd, sunt hî synd.

PRAETERITO IMPERFECTO *eram ic wæs, eras, erat*. PRAETERITO
PERFECTO *fui* and swâ forð, swâswâ on ðrôwigendlicum
worde stent âwriten. FVTVRO *ero ic bêo, eris*,
erit; ET PLVRALITER *erimus, eritis, erunt*. IMPERATIVO *sis*
bêo ðû, sit bêo hê; ET PLVRALITER *simus bêon wê,*
sitis, sint.

FVTVRO *esto bêo ðû, sit*; ET PLVRALITER *estote*
bêon gê, suntoto VEL *suntote bêon hî*. OPTATIVO FVTVRO
utinam sim. cum sim; ET CETERA. ealswâ gâð of ðisum
gefêgede *praesum ic begýme oððe ic fore eom, praees*,

⁴ gyt *f. H* || *zweites l in eall swa auf rad. a D* ||
subiunctiuo *aus* subiunctiuo *O*
⁵ *uelim aus uellim F* || on â. e. *f. T* || a *in anum*
aus o und a noch einmal (v. a. hd.?) darüber J ||
l W || cum *aus e. a. r*
⁶ *uellem aus uellum O* || on t. e. *f. T* || *ellum l*
W || *wyllan aus -on O, f. T*
⁷ *hit aus hig U* || þare *H*
⁸ gefeged: *C* || ic—⁹ *nele f. H* || *nylle T* || —¹²
(—¹⁰ *W*) *û. f. TW*
⁹ *nylt r* || *uult uul h* || *nelle J* || *wê—¹⁰ hî nellað*
f. H
¹⁰ *erstes nellað aus nellað O*
^{10. 11} ð. w. h. *f. TW*
¹¹ *inp- H, iperatiuo W*
¹² *optatiuo utinam W* || *nollem hinter utinam*
doppelt (das zweite mal getilgt) O, nolle D ||
coniunctiuo cum W || :*nollem (hinter cum) O,*
aus nellem U || *infinitiuo nolle W* || *nole nellan*
(über dem ersten n von nellan ein senkrechter
strich) O || (*nolle ds. hd.? a. t. U, f. C* || *nellan*
et c. f. W

¹³ *kein absatz* || es ðû] *estu r* || *edis ü. es (v. ds.*
hd.?) mit a. t. U || ðû—¹⁶ *ü. f. T* || *ytst (erstes t*
auf rad. st?) H || *ytt CH* || 2. et—¹⁴ *edunt hinter*
¹⁵ *ipeodnesse W*
¹⁴ (e. hi e.) *C* || hi e. *f. W*
¹⁵ þare *H, þæra T, re auf r. D*
¹⁶ *eala aus eall R* || ic *f. P* || *æte aus ete R, ete*
FHh || *infinitiuo esse W* || et c. *f. W*

¹ *kein absatz* || —⁷ *ü. f. T* || :it (h *rad.?) F*
² 2. 3. *pl. ü. f. W*
³ *perf. f. T, praeterito p. U*
⁴ *imperatiuo (in- W) vor i TW, nachträglich*
über d. z. mit a. t. U || *i auf r. D* || et c. *f. W*
^{4. 5} ealswâ—eft *f. T*
⁵ gefeged *H, dahinter exeo ic ut fare 3. corr. F*
|| *qu(e)o C, qued J*
⁶ [in]finitiuo *S (dessen erste seite bis 202⁶*
geht), ire et cetera dahinter und vor quire
getilgt D || [*quire u. ic g. to*] *S* || *ueneo—⁷ cetera*
f. H || *go W* || :*ce(a)pe C, cæpe J* || ic *vor beo f.*
C, mit anderer tinte über der zeile nachgetr. U
⁷ *be[o ges. u. ueni]ui S* || *ge von geseald mit a.*
t. nachgetr. U

⁸ *kein absatz* || [sum ic eom is ed]wistlic *S* || ic
—¹¹ *eom f. T* || edwistlic *H, edwistlic W* || *byrað*
mit anderer tinte über gebyrað U, geberað J
^{8. 9} [to g. a. synd]erlice *S*
⁸ to gode *undeutlich P* || [is æ. unbegun]nen *S* ||
-gunnen a. hd. aus -gungen F, a. h. aus gannen
r; -gungenn h
¹⁰ ungeændod *H* || h[im s. a. þu]rh *S* || *siluum U*
|| and *hinter* and *rad. O* || *hine him suluen W* ||
hine] þone H || *selfne H*
^{10. 11} *wunig[ende sum ic eo]m S*
¹¹ *s in sum auf r. F* || —^{202⁴} *ü. f. T* || es: (t
rad.) F
^{11. 12} [et pl. s. we si]nd *S*
^{12—15} *ü. f. W*
¹² *siond alle dreimal H, synt das 1. mal J* || *estis*
gê s. f. C || h[i sind] *S* || *letztes synd aus*
sund? O

¹³ *mit preterito schliesst das zweite fragment*
von r || [pr. imperf]eç *S* || *imperfecti P* || *eram—¹⁴*
perfecto f. H
^{13. 14} e[rat pr. perfect]o *S* || pr. *f. W*
¹⁴ and—¹⁵ âwriten *f. TW* || s[wa swa on
þrowige]ndlicum *S*
¹⁵ *wordum U* || *stænt H, synt J* || [awriten
futu]ro *S* || o *in ero auf r. U*
¹ er[it et pl. e. eritis] *S* || erit] *eris W* ||
imperatiuo OHW, dahinter modo CU

^{1. 2} [sis b. þu s. b. h]e *S*
¹ *sis f. C*
² *beo he—³ pluraliter (von ds. hd.?) mit anderer*
tinte nachgetragen U || *bêo hê f. W* || et] and (?)
S || b. wê] *we sind D* || *bion H, beo W*
^{2. 3} w[e s. s. futu]ro *S*
³ *synt O*
uel futuro U || *beo þu undeutlich P, bio þu H*
^{3. 4} [et p. e. b. ge sunt]o *S*
³ et pl. *am rande von ds. hd. h* || *pluraliter f. C* ||
et getilgt vor estote U
⁴ *bio(n) ge H* || *oððe O, vel? S, † die übrigen* ||

praest; adsum ic aet eom oððe *hêr ic eom*.

10

prosum

ic fremige, *prodes, prodest* (*d betwux*); ET PLVRALITER *prosumus wê fremjað, prodestis, prosunt*. PRAETERITO IMPERFECTO *proderam*; PERFECTO *profui*; ET CETERA. *desum ic eom wana of ðâm getele, dees, deest. deest mihi pecunia mê ys fêos wana, desunt mihi nummi mê synd wana penegas*; ET SIMILIA.

DE VERBIS DEFECTIVIS.

5

Sume word syndon gehâtene DEFECTIVA, þæt synd **âteorigendlice**, forðan ðe hî âteorjað on sumere stôwe. *ferio ic slêa næfð nænne* PRAETERITVM PERFECTVM, bûtan hit nime of ôþrum worde ðæs ylcan andgites: *percutio ic slêa, percussi ic slôh. fero ic bere macað* PRAETERITVM *tuli* of ðâm worde **tollo ic nime** oððe **bere**.

10

sisto ic sette nimð PRAETERITVM of *statuo ic sette, statui. furo ic wêde* (*furis, furi*) macað *insaniui of insanio ic wêde. uescor ic gereordige* (*uesceris, uescitur*) is DEPONENS and nimð PRAETERITVM *pastus sum* of ðâm worde *pascor ic eom âfêd* oððe **gelæswod. medeor ic lâcnige** nimð PRAETERITVM of *medicor, medicatus sum. reminiscor ic gemune* nimð of *recordor, recordatus sum ic gemunde*.

1

cresco ic wexe nimð of *cerno ic gesêo* PRAETERITVM *creui ic weôx* oððe **geseah. maereo ic gnornige** macað PRAETERITVM *maestus sum*: hit sceolde macjan *maerui*, ac se gewuna hit ne geðafað (of ðisum is **maeror gnornung**). *mereor ic geearnige* macað *merui ic geearnode* VEL *meritus sum* (of ðâm is **meritum geearnung**).

5

bion hig *H*, beo hi *W*, ü. d. 1. w. *R*, undeutlich *P*, das hiermit schliesst
4. 5 opt[atuiuo f. u.] *W*, [opt. fut. u]tinam *S*
4 essem *hinter* optatuiuo 3. corr. *F*
5 coniunctiuo cum *W* || si[m et c. ealswa] *S* || et c. f. *H*
ea.—⁶ gefêgede *f. T* || þissum *J*
⁶ ifei3[ede—be3e]me *W* || gefeged *H*, gie[fege]de (?) *S*, womit dessen erste seite schliesst || pressum *C* || begeme *D* || oððe *f. O* || eam *H*
⁷ adsum und ü. *f. H* || aet ü. d. z. v. ds. *hd. U* || o. usw. in d. z. *R* || her: *F*
pro[sum—⁸ prodes] *W*
⁸ prodes *f. C*, mit a. t. ü. d. z. *nachgetr. U* || d betwux *f. T* || betwyx *CHU* || et pl. *f. W*
⁹ prosumus *C* || wê *f. f. T*
^{9. 10} [pr. i. prode]ram *W*
¹⁰ profecto *J* || profui] profil *F*
¹¹ ic—getele *f. T* || e(o)m *C* || wan *O* || of sume itæle *W* || (of þam) *C*, and of þam *J* || getele dees] getelede es *O* || getæle *FHh* || d[ees—mih] *W* || michi *T*
¹² pec[unia] *U*
^{12. 13} ü. *f. T*
¹² [i]s *f. wan[a]* *S*, dessen zweite seite von hier bis 203¹⁴ reicht || fêos] fouh *W*
^{12. 13} [d. m. n. me s]ind *S*
¹² michi *D* || numini *J*
¹³ siond *H*, beoþ *W* || [p. et s.] *W* || pænegas *HJ*, penega *O* || [et similia] *S*, et cetera *J*

203

¹ *überschrift* (*raum dafür*) *f. JW*, de u. defectibus *C*, de fectibus uerbis *U* || u *in* uerbis *auf r. O* || defec[tiuis] *S*, 2. e *auf r. 2 buchst.* (*deren letzter n*) *F*

² *kein absatz* *J* || [Sume w. si]ndon *S* || ume *W* || siondon *H*, beoþ *W* || [gehatene de]fectiua *S* || defectiua *in derselben zeile*, wie die *überschrift*, aber mit verweisung an die richtige stelle *h*
^{2. 3} þ. s. a. *gl. R*
² siond *H*, beoþ *W*
³ ateor[igendlice forþan] þe *S*, ate[o.for]þen þe *W* || ate(o)riendlice *U* || ate(o)riað *corr. von a. hd. ? O*, ateriað *h*
^{3. 4} sumer[e st. f. ic slea] *S*
³ sumre *HT*
⁴ næ[fp n. pr.] *W* || nanne *T*, nane *F*
^{4. 5} [perf. b. hit n.] *S*
⁵ buton *CDFhJRTU*
^{5. 6} y[lcæn a. pe]rcutio *S* || a[nd. p. ic] *W*
⁶ i[c sloh f. ic b.] m. *S* || ic slôh *u. ic b. f. T* || ma. *aus me. O*
⁷ tul[i of ð. w. t. i]c *S* || fertuli *J* || ofþ þ. w.] *W* || tolle *J* || byre *T*
⁸ s[isto ic s. nim]ð *S* || sedeo ü. sisto *v. a. hd. U*, risto *J* || 1. ic sette *f. T*, ic sitte *R* || statu[o—⁹ statui] *W*
^{8. 9} [ic s. st. furo] *S*
^{9. 10} m[acað i. of in]sanio *S*
¹⁰ w[æde u. ic] *W* || [ic g. ue]sceris *S* || gere(o)rdige *O*, -riord- *H*, reordige *F*
¹¹ depo[nens a. n. pr.] *S* || de *in* deponens *auf r. O*, aus deponans *C u. von a. hd. F*, -nans *DhTW* || and *f. W* || pas[tus—¹² wor]de *W* || pastus *aus partus 1. corr. ? h*
¹² word[e p. ic e. a.] *S* || afed(ed) *O*, gefed *HJ*, gefedd *T* || o. g. *in d. z. R* || gelæswad *T*, -wed *H*
¹³ medeo[r ic l. n.] *S* || gelacnige *H*, ilecnie *W* || [pr. of m.] *W*
^{13. 14} medi[cor m. su]m *S*
¹⁴ g[emune n. of reco]rdor *S* || of *aus* or *J*
^{14. 204} [recordatus s. ic] *W*
¹⁴ *mit* recordatus *schliesst S*

204

¹ gemune *J*, imune *W*
weaxe *hT*
² cr[eu]i—iseih] *W* || o. g. *in d. z. R* || geseoh *H*
³ gnor- *aus* gror- *F*; gror- *T* || mentus *J* || sceolde —⁴ geðafað *f. T*
⁴ [m. m.] *W* || macjan *f. D* || :: hit *O* || ðisum zu ðissum *v. a. hd. O*, þissum *hJ*, þisan *CDHU*, ðisan *T*
⁵ mer:or *FU* || gnor[nunge m. ic i]earnie *W* || gnori|nung *J, f. T*, *erstes n aus r H* || mer(e)or *corr. v. ds. hd. ? O* || ic gearnige *CU, f. T*

Fif word synd gecwedene NEVTRA PASSIVA, forðan ðe hī macjað heora PRAETERITVM, swâswâ ðrowigendlice word; ðrêo
 10 ðære ôðre geðeodnyse: *gaudeo ic blissige, gauisus sum; audeo ic dear, ausus sum* VEL *fui; soleo ic gewunige, solitus sum* VEL *fui* (ðis word næfð nænne FVTVRVM, forðan ðe þæt andgyt nele); of ðære ðriddan geðeodnyse
 15 *fido ic trûwige, fisis sum; fio ic eom geworden* oððe *geworht, factus sum*. of *fido* byð gefêged *confido ic trûwige, confisus sum ic trûwode. facio ic wyrce* IS NEVTRVM and tōgeânes ðâm worde is *fio* ðrôwigendlic.

Sume word habbað gelîce PRAESENS, þæt is **andweard**, and PRAETERITVM: **odi ic hatige** and **odi ic hatede**, ac wê cweðað hwîlon **odio habeo ic hæbbe on hatunge**, swâswâ stent on ðâm sealme *iniquos odio habui* **þa unrihtwisan ic hæfde on hatunge**.

of
 ðâm is PARTICIPIVM *osus* and gefêged *exosus* and *perosus* **andsæte** oððe *onscunigendlic* and nama *osor (osoris) fêond* oððe **hatigend. noui ic cann** oððe **ic wât, noui ic wiste**; of ðâm is nama *notus cûð* and gefêged *ignotus uncûð. memini ic gemune nû* and *memini ic gemunde*; IMPERATIVVM *memento gemun ðû, mementote gemune gê*. PRISCIANVS CWæð êac *meminens gemunende* PARTICIPIVM. on ôðrum stôwum hī âteorjað.

memor esto is of twâm dælum: *esto bêo ðû, memor gemyndig. coepi ic ongan* hæfð PRAETERITVM, *coepisti þu ongunne, coepit hê ongan*; ET PLVRALITER *coepimus, coepistis, coeperunt*: næfð hit nâ mâre, bûton *coeptus ongunnen* PARTICIPIVM and *coepta, coeptum*.

Sume word synd gecwedene IMPERSONALIA, þæt synd **bûtan hâde**. hī habbað þone ðriddan hâd and synd âteorigendlice: *iuuat gelustfullað, stat stent, constat swutol is*. ic wylle secgan, hwæt hī ealle habbað and hū hī bêoð geðeodde. sume hī têoð NOMINATIVVM CASVM.

⁶ *ü. f. TW* || ic] io *U* || oððe *O*, † *die übr.* || mestus sum *W* || *f und ð von of ðam auf r. O*
⁷ ⁸ [iearnunge fif] *W*
⁷ gearnung *h*, geearnod *J, f. T*
⁸ *kein absatz* || synd *f. H*, beoþ *W* || neutra mit o *ü. a U, f. O* || passiu mit o *ü. 2. a U*
⁸ ⁹ h[eo m. hora] *W* || hi ne maciað *O*
⁹ hiora *H* || *w in dem ersten swa aus s O* || ðrowigendlic *J*
¹⁰ ðæra *O*, þæra *h* || oðra *O* || iþeo[d. g. ic] *W* || *gaudeo aus -dio O, -dio J* || ¹⁶ *ü. f. T* || :sum *C*
¹¹ aussus *C* || oþðe *O*, † *die übr.* || ausus [fui s. ic iwu]nie *W* || soleo—¹² *fui f. J*
¹² solitus *aus solutus F* || uel—¹³ *nele f. T* || oððe *O*, † *die übr.*
¹² ¹³ f[or.—and]git *W*
¹⁴ fido *aus fedo O* || tr[eowie f. s.] *W* || fisis sum] fissum (i *aus u*) *O* || gewordon *J*
¹⁵ gewroht *J. h auf r. d D* || of fido] o: fido *D*, of þam *T*, fido *ü. d. z. v. ds. hd.?* und and of þam *auf rasur 3. corr. F* || [biþ—conf.] *W* || beoþ *U* || gefeged *f. T*
¹⁶ ic trûwode *f. D* || facio—¹⁷ ðrôwigendlic *f. T* || werce *D*
¹⁷ [is—þen] *W* || worde: *R* || fio *aus fido h* || þrowigendlii: *F*

¹ *kein absatz* || habbad *H* || [iliche—þet] *W* || þæt is a. *in d. z. R, f. T* || is *f. J*
² -werd *CDFJRU*, -werd *aus weard h* || 1. and *f. H*, et *J* || 2. and *f. D*, et *J* || *das 2. mal odi(ui) corr. v. a. hd. O*
³ hate[de—cweþeþ] *W* || hatede *aus hattde U*, hatode *T* || ac] eac *T* || hwîlon *f. T* || odio *auf r. U*, odeo *O* || ic—⁵ hatunge *f. T* || hæbbe *zu habbe H*
⁴ [st. on þ. sea]lme *W* || stænt *Hh* || hodio *hJ*
⁵ þa *usw. in d. z. R* || þa unr.] þam (un)r. (*a. hd.?*) *F*, þeo rihtwise *W* || hæfde *JOR* || hæbbe (*æ zu a H*) *CDFHhU*, habbe *W* || hæbbe on *doppelt D* || [on h. of] *W*
⁶ pa(r)ticipium *C* || osus] asus *T* || gefeged *ü. asus T*
⁶ ⁷ exosus swyðe lað et perosus and ðurhlað oððe *a. J*
⁷ and[s. † onscuni]endlic *W* || andsæce *U* || osor and osoris *T*
⁸ † *T* || [noui ic c. † ic] *W* || † *T* || wât] gecnáwe (*aus gecwâ- vom rubricator*) † ic cûþe and *T* ⁹ wiste] gecnéow *T* || of ð. is nama *f. DT* || of] os *W* || [a.—¹⁰ ign.] *W* || and g. *f. T*
¹⁰ 1. m vom 1. memini *auf r. (a. hd.?) F* || ememini ic gemune *zwischen gemune und nu J* || nû *f. W* || et *J* || 2. memini *aus mim- O*
¹¹ ic *f. F* || gemynde *T* || in[peratiuum m. im]und þu *W* || inp- *HÓ* || gemune þu *CU, f. T*
¹¹ ¹² mementote *aus -to C*
¹² gemune gê—¹³ âteorjað *f. T* || ge *ü. d. z. (v. ds. hd.?) U* || pristianus *J* || me[minens imunend]e *W* || meminen(s) *aus -ines v. a. hd. F*
¹² ¹³ gemunde *U*
¹³ studen *W* || að *in ateorjað auf r. O*
¹⁴ and eft memor *T* || is—gem. *f. T* || [of—est]o *W* || of] on *D*
¹⁵ ceopi *F*, ceþi *CDhT*, ceþi *HUW* || ic o. h. *f. T* || preteri[tum—206¹ ong]unne *W* || ceþisti *CDORU*, cep- *FHhJT* || —206¹ *ü. f. T*
¹⁵ 206¹ þu ong. *f. D*
¹ ungunne *U* || ceþit *CDOR (eþ auf r. O)*, cepit *FHhTW*, t *nachtr. U*
¹ ² alle drei mal ce- *Ch*, ce- *FHTW*, ceþimus (*sonst ce-*) *D*
² cepe[runt—na] *W* || na *auf r. O* || b. c. o. *f. T* || butan *H* || ceþtus *CD*, ceþtus *FHUW*
² ³ ongunnan *H*
³ and] et *J. f. W*, ceþtus *T* || ceþta *CDT*, ceþta *FHhORW* || [ceptum—⁴ wor]d *W* || ceþtum *DT*, ceþtum *FHhOR*, (c)eptum *C*

⁴ *kein absatz* || siond *H*, sindon *T*, beoþ *W* || þæt *usw. gl. R* || siond *H*, sindon *T*, beoþ *W*
⁵ buton *CDFHhJRTU* [heo—þen]e *W* || hade *J* || siond *H*, beoþ *W*
⁶ e *in -lice nachträglich C* || ilust[f.—sten]t *W* || stænt *H*
⁷ swutol:is *U*, swutel is *F*, swutollis *T*
⁷ ⁸ [h. a. hu h]eo *W*

10 *restat tō lâfe is*; and IOSEPH CWÆÐ: *adhuc restant anni quinque gyt ðâr synd fif gear tō lâfe. iuuat me mē gelustfullað*: hêr is ACCVSSATIVVS; ealswâ *delectat gelustfullað* (*me, te, illum*). DATIVVS: *uacat mihi ic eom æmtig, uacat nobis; uacate lectioni æmtigað êow tō rædinge; uacans est lectionibus hê begæð his rædinge*.

5 *licet mihi bibere môt ic drincan, mihi licuit ic môste, tibi licet, nobis licet, si nobis liceret gyf wê môston*; INFINITIVVM *licere bœon âlÿfed* and *licuisse* and *licitum esse*; *licentia is lêaf. placet mihi mē gelîcað, libet mihi mē gelustfullað; placuit, libuit, libens lustbære*.

10 ealswâ *liquet swutol is, conuenit gerîst, euenit becôm, accidit gelamp, expedit fremað* (*mihi, tibi, nobis*); ET CETERA. ACCVSSATIVO *taedet me mē âðrÿt: taedet animam meam uitae meae*, CWÆÐ IOB. *decet gedafenað, me decet, nos decet; decuit gedafenode*.

15 ealswâ oportet *gedafenað, oportuit. poenitet me mē ofðincð, poenituit, poenitere behrêowsjan* (*poenitentia behrêowsung oððe ðædbôt*). *me pudet mē sceamað, pудuit, pudere. me piget mē ne lyst, piguit, pigere* (*pigritia slæwð*). *miseret me mē ofhrÿwð, misertum est* (*miseria yrmð*).

1 *latet dîgele is* (*me, te, nos*). *liquet swutel is* (*nobis ûs et omnibus and eallum*). ac ðâs word and ðÿllíce nabbað nænne FVTVRVM INFINITIVVM: *poenitere, poenituisse behrêowsjan*; næfð hit nâ mâre, and ealle ðâ word, þe nabbað SOPINVM, nabbað êac ðÿsne FVTVRVM.

5 Ealle ðrôwigendlice word and DEPONENTIA oððe COMMVNIA synd âteorigendlice ON PRAETERITVM, ac hî gefÿllað swâ ðeah heora declinunge mid ðâm worde *sum: amatus sum* VEL *fui* ET CETERA.

10 Þæt ylce word *sum ic eom* and *uolo ic wylle* âteorjað on ðâm tôleardan INFINITIVVM and SOPINVM and fela ôðre, ðe geendjað on *sco: posco ic bidde, compesco ic gestille* ET CETERA.

8 geþeod(d)e C
9 [r.—is] W || restað U || iosep HW || cweð F || resta(n)t h
10 t in gyt auf r. C || þer W, ðær die übr. ausser O || [beoþ—]ofe W || siond H || gær D
11 acu- FhW; cu- O; -usa- DJRUW; i aus e O
11. 12 al[so d. ilust]fulleþ W
11 delecta:t (n rad.) F, -tað H
12 datiuo W || uacat ChU, aus uocat R, uacað FH, vacaþ W, uacað aus uocað O, uocat (a ü. o v. sp. hd.) J, uocat T, darüber ego sum paratus uel (de)liberatus uel impeditus gl. U || michi T
13 æmtig J || [u. n. ua]cate W || uacat aus uo-OR, uocat JT, uacað F, darüber nos ociamus gl. U || uacate aus uo-OR, uocate (a ü. o v. sp. hd. J) JT, darüber praeparate uos ad legendum gl. U || æmtigað J, æmtig:gað O, æmgað T || w von eow auf r. vom rubricator J
14 rædinge HJ, rædinge aus rædanne h, rædenne T, dahinter rasur von etwa 4 buchst. h || uacans—rædinge f. H || uacans aus uo-OR, uocans J, uocatis T, darüber ille colit uel parat lectionem gl. U || electionibus J || [he—red]inge W || begað U || rædinge CDFhTU

1 I. michi T || m. ic d. f. T || 2. michi T, ih auf r. O
1. 2 ic [moste tibi licet þu] most nobis l. we moten W
2 gyf] wif D
2. 3 [we m. infin]itium W
3 bion alefed H || et J beide mal || itum von licitum auf r. D
4 licen[tia is l. pla]cet W || is l. gl. R || leaf(e) a. hd. F, leafe T, geleaf: U || michi DT beide mal || ilicat W
5 placu[it l. l.] W || placu:it (i rad.) O || et vor libuit gl. U || -bæra J
6 liqueet T, darüber apparet gl. U || auient über conu. gl. U || gerist aus gerint h, gerisþ D || euenit f. O, darüber aueneit gl. U, euenit becymð euenit J
7 gelimpð CU (i aus a C) || expe[dit—]16 latet] W || michi T
7. 8 et c. f. D
8 -usa- DJUW || ted::et (ec rad.?) beide mal O || anim(am) O
9 u(i)tę C
10 oportet ü. 1. decet gl. U || nobis T || decuit a. hd. aus docuit F || gedafonode h, gedafnode F
11. 12 pen- alle (nur 12 penitentia D)
11 me f. OR || of þingð U, of ðincgð T
12 ber- beide mal HJ, be(h)- (ds. hd.?) beide mal U || beriowsian H, bereowsiað O
13 mē—14 piget f. J || det von pudet auf r. C || sca- Hh
14 me of þincð ü. piget gl. U || † me of þind über me ne lyst hd. 12. jhds. D || listð U, hlyst J || pigritia F, pigratia O
15 me f. JO || mē ofhr.] meo(f) hrywð O || of (h)riowþ H, of riwð U, ofrywð T, of hrypð J || miser (r nachtr. v. ds. hd.) noch vor miseria O
16 dygle D, digle CTU, dihle H, dilige J || latet me latet te [latet nos li]quet W || liquet—208¹ eallum f. H || swutol DT || liquet nobis W
1 ûs f. W || ðas doppelt (das 2. mal getilgt) O
1. 2 [þulliche nab]beþ W
2 þen- beide mal D, pen- die übrigen || zweites i in penituisse erst v. späterer hd. F
3 bereow[sien n. h.] W || ber- HJT, -syan h, dahinter penitentia behreowsung D || næf(ð) C || and—4 futurum f. T
4 sop. nabbað f. H || sop- zu sup- F, sup- J || êac ðÿsne] nænne F
4. 5 þes[ne f. al]so (!) þr. W

5 kein absatz || eal H || et J || oððe] et J, uel W
6 siond H, beoþ W || [at.] W, ateri- R, ateorigenlice J || (ge)ÿllað J, fulleþ W
7 hiora H || declinunga H || þe[n w. sum] W || wurde U
7. 8 amotus T
8 oððe O, † die übr.

9 kein absatz || þæt—12 cetera f. T || et J
9. 10 w[ulle at.] W
10 ateoriat H || sop- zu sup- F, sup- J
11 feala F || [endeþ on sco] W || geændiað H, -ð:: (iað rad.) O

207

208

15 *Aio ic cweðe, ais ðû cwyðst, ait hê cwyð;* ET
PLVRALITER *aiunt hî cweðað.* PRAETERITO IMPERFECTO *aiebat*
hê cwæð þrêora stafa gefêg, *aiebant hî cwædon.*
PRAETERITIVM PERFECTVM *ait hê cwæð.* IMPERATIVVM *ai*
cweð ðû. næfð ðis word nâ mâre.

1 *Fores hæfð* OPTATIVVM *utinam forem êalâ gyf ic*
wære, utinam fores êalâ gyf ðû wære, utinam foret
êalâ gif hê wære; ET PLVRALITER *utinam forent.* ealswâ
ON SVBIVNCTIVO, and INFINITIVVM *fore wesan.*

5 *Cedo is* IMPERATIVVM: *cedo mihi sege mê, cedite*
secgað. infit hê cwæð. nabbað ðâs word nâ mâre.

10 *Inquio ic cweðe, inquis ðû cweðst, inquit hê*
cwyð; ET PLVRALITER *inquiunt hî cweðað.* PRAETERITIVM
inquisti ðû cwæde. FVTIVRV *inquiam ic cweðe gyt.*
IMPERATIVVS *inque cweð ðû, inquit cweðe hê. gyf*
ðær hwæt mâre byð, þonne gæð þæt æfter ðære ðriddan
geðêodnysse.

Quaeso ic bidde and quaesumus wê biddað. sume
cweðað êac *quaesere biddan.*

15 *Aue and salue habbað* IMPERATIVVM, and hî synd
grêtingword:
1 *aue oððe salue bêu gesund;* ET PLVRALITER
auete, saluete bêuð gesunde. faxo is tôwerdre tide.
1 *faxo ic dô gyt, faxis ðû dèst, faxit hê dêð.* nabbað
þâs word nâ mâre.

5 *Meio ic mîge.* IMPERATIVVM *meite mîge gê.* INFINITIVVM
meiere mîgan ðrêora stafa gefêg. *ouat blîssað*
and PARTICIPIVM *ouans blîssigende.* nabbað þâs word
nâ mâre.

10 Sume word macjað heora IMPERATIVVM on *c: facio*
ic dô oððe **wyrce, fac dô; dic sege; duc læd;** forðan
ðe *face* is ABLATIVVS of ðâm naman, ðe is *fax blysa,*
and *duce* is ABLATIVVS of ðâm naman *dux lættêow. fero*
ic bere macað IMPERATIVVM *fer ber,* forðan ðe *ferre* is
ADVERBIVM: *ferre forneâh.*

15 IMPERATIVVS is **bebêodendlic,** ac swâ ðeah wê
hit âwendað oft tô gebede. *miserere mei, deus miltsa*

¹³ *kein absatz* || —¹⁷ *ü. f. T* || (c)weþe *C* ||
cw[epst ait he] *W* || cweðst *R*, cwyst *CD*, cwist
U, cwest *h* || ait *aus aic J* || cweð (-þ) *DFHJR*,
cwæð *O*, cw *h*
¹⁴ *punct unter t von aiunt wol zufällig J* || hî *c. f.*
D || ai(e)bat *O*, aiebað *H*
¹⁵ cweð *J* || þ. st. g. *f. T* || [þr. st.] *W* || þrora *H* ||
ai(e)ba(n)t *O*
¹⁶ preterit perfectum *W* || cweþ *J* || imp- *aus inp-*
O, inp- *CHW*
^{16. 17} [ai c. þu] *W*
¹⁷ cweð *aus cwæð h* || ð. w.] hit *W*

¹⁸ *kein absatz*
^{18. 209} 1 3[if ic w. uti]nam *W* 209
¹⁻² 2. 3. *sg. ü. f. DT* || 2. *utinam*—² hê wære
f. O
^{1. 2} foret 3eue god þet he we[re et pl. uti]nam *W*
² ealswâ—³ and *f. T* || eallswa *von sp. hd. aus*
all- F
³ on *f. CU* || *uo in sub. auf r.* (m *am ende*
radiert) *U*, subiunctiuum *W* || and] et *J* ||
infinitiuum *zu -uo F*; -*uo H* || *wesan a. hd. aus*
wean F, f. T
⁴⁻⁵ *f. T*

⁴ *kein absatz* || cre[do is i.] *credo W* || 1. *c:edo* (r
rad.) F, dic *ü. cedo gl. U* || inp- *H*, -uus *U* ||
michi D || dicite *ü. cedite gl. U*
⁵ *dicit ü. infit gl. U* || cweð *J, c unvollst. aus o? R*
|| þ[os w. nâ] *W* || þa *H*

⁶ *kein abs.* || inquo] inquit *D*, inquit *H*, *darüber*
dico gl. U || —⁹ *ü. f. T* || (c)weþe *C* || cwipst *R*,
cwyþst *H*, cwyst *CDhJ*, cwist *U* || inquit *hJTU*, n
auf r. O

⁷ cweð *Dh*, cwæþ *H* || [inquiunt heo] *W* ||
cweðan (n *a. hd.? auf r.*) *F* || preteritum *aus*
-tiuum F
⁸ futurem *J* || inqu(i)am *O*, inquit:am (u *rad.) U*,
inquem *J* || (c)weþe *C*
⁹ [i. inque] *W* || inp- *HU*, -us *aus um H* || cw *J* ||
inquiað *U* || cweþa he *H* || gyf—¹¹ geð. *f. T*
¹⁰ beoþ þone gað *U* || is *W* || þ[et æfter þæ]re *W*
|| þare *H*

¹² *kein absatz* || ic—¹³ biddan *f. T* || (and) *H, f.*
W, et *J* || we *auf r. O* || bidde[þ sume] *W*
¹³ querere *DHU*

¹⁴ *kein absatz* || inp- *H*, ip- *W*
^{14. 15} [beoþ gre]tingw. *W*
¹⁴ siond *H*
^{14. 15} gretingc- *hJ*, -nc- *H*, grætingc- *J*
¹⁵ aue—gesund *f. T* || aue o. s. *f. J* || oððe] † *H*,
oþer *W* || beo þu isund *W*
¹⁶ a. † s. *H*, a. and s. *h* || salu[ete beoþ] isund *W*
|| :saluete *F* || bêoð—²¹⁰ gefêg *f. T* || gesund *J*,
-de *aus -d* (v. *a. hd.?*) *R* || *ü. faxo gl. ic do gyt R*,
faciam gl. U || towardre *HhJ*, toward *W*
¹ (faxo) *h*, o *aus a H* || ic do g. *gl. auch hier R* ||
gyt *f. H* || dyst *D* || fa[xit he d.] *W* || faxit] *faxis J*
^{1. 2} n. þ. w.] naueþ hit *W*

³ *kein absatz* || mego *J*, *am rande mit*
verweisung auf meio von a. hd. mingo mingvi (v
aus o) *O* || mige *auf r. O* || inp- *HW* || m *in meite*
aus in O || mîge gê *f. H*, miche ge *F*, mih *W*
^{3. 4} infin[it. m. mi]zan *W*
⁴ meiere (i *auf r. R*) *JR*, megere *CDFHhOU* ||
staf *W* || exultat *ü. ouat gl. U* || blissat *J, f. T*
⁵ et *J* || blîssigende—⁶ mâre *f. T* || [bl.—þeo]s *W*
⁶ na *aus nan U*, *davor nabbað getilgt h*

⁷ *kein absatz* || hiora *H* || iperat[iuum—²¹¹3
of]goinde *W* || inp- *H*
⁸ *ü. f. T* || forðan—¹⁰ lættêow *f. T*
⁹ fac(e) *J* || man *in naman auf r. O* || 2. ðe—¹⁰
naman f. CFU, *über der z. nachgetr. 1. corr. h* ||
blæsa? (æ *undeutlich*) *h*
¹⁰ and] et *J* || ðan *h* || ðe is *noch hinter naman ü.*
d. z. 1. corr. h || lættêow *H*, lætteow *U*, lateow *J*
¹¹ ic b. *f. T* || inp- *H* || ber *f. T* || for.—¹² forneâh
f. T
¹² pene *ü. fere gl. W*

¹³ *kein absatz* || is b. *gl. R* || bebodendlic *J*
¹⁴⁻¹⁶ *übersetzung f. T*
¹⁶ on] of *J* || þissum *JT*, ðissum *h* || and sw. *f. T* ||

mê, god; exaudi, deus, orationem meam gehÿr, god, mîn gebed: on ðisum and swylcum is gebed and nâ hæ̅s.

na auf r. O

[203] DE VERBIS DEFECTIVIS.
text has "AERBIS"

[204] *reminiscor ic gemune* nimð of *recordor, recordatus sum*
comma missing

203² *kein absatz J*

text has ¹⁴ as if at end of previous page

210¹ ... gyt f. H || dyst D

divider || missing at line break

211

DE SPECIE.

SPECIES is **hiw**, PRIMITIVA **frumcenned** and DIRIVATIVA **ofgangende**. ealle ðâ eahta PARTES forneân habbað þâs twâ hiw. *lego ic ræde* is frumcenned. þonne cymð of ðâm *lecturio mê lyst rædan*. þis hiw is gehâten
5
MEDITATIVA SPECIES, þæt is **smêagendlic hiw**, and ealle ðâ word gâð æfter ðære fêorðan geðêodnyssa, ðeah ðe þâ word, ðe hî of cumað, bêon mislicra geðêodnyssa.

amo ic lufige, amaturio mê lyste lufjan; dictaturio mê lyste dihtan; docturio mê lyste tæcan; esurio mê hingrað; scripturio mê lyste writan; auditorio mê lyste gehÿran; dormiturio mê lyste slâpan; ET SIMILIA.

¹ *überschrift f. JT*

² *kein absatz J* || is hiw *gl. R* || :: frumcenned (pr *rad.*) *h, -cænned H, f. T* || and] et *J* || diri(ua)tiua *C, diritiua FT*

³ ofgangende *f. T, davor mit anderer tinte* and *U* || eahte *H, f. J, oðre eahta T, VIII W* || p[artes —⁴ lego] *W*

⁴ *ü. f. T* || -cænned *H, -cynned D* || cumaþ *W*

⁵ lest *D, hlyst J* || [ræden þ. h.] *W*

⁶ meditiua *H* || þæt—hiw *gl. R* || smeagiendlic *H*

⁷ [w. g. æ.] *W* || (þære) *sp. hd. D, þare H* || ðeah —⁸ geðêodnyssa *f. T*

⁸ ða *aus ðe h* || [beon m.] *W* || bion *H* || et sunt tracta de supino scilicet amatu amaturio *ü. m. g. gl. U* || mis:l- *U, mistlicre H* || -nyssa *J, -nesse H*

⁹ ic l. *f. T* || amaturio *T, darüber delectat me amare gl. U* || —¹⁰ *ü. als gl. T* || lyst *T, hlyst J, lust W*

¹⁰ [me l. d.] *W* || 1. lyst *T, hlyst J* || dictan *T* || 2. lyst *T, hlyst J, lust W*

^{10. 11} es. mê h. *f. T*

¹¹ ing in hingrað *auf r. F*

^{11. 12} *ü. f. T*

¹¹ [me l. wri.] *W*

^{11. 12} hlyst *J* || audit(v)rio *aus -torio C; -torio O*

¹² geheren *auf r. D* || dormit(v)rio *aus -torio C* || me l. s. *auf r. D* || lust *W* || slâpan *H, slepen W* || et similia *f. CDH und urspr. (erst vom gl. ü. d. z. zugefügt) U*

^{12. 13} [sim. de in]choatiuis *W*

¹³ *keine überschrift JT, mitten in der zeile (klein) W*

DE INCHOATIVIS.

Ôðer hiw is gehâten INCHOATIVA, þæt is **onginnendlic**, forðan ðe hit getâcnað weorces anginn, and cymð of ôðrum wordum. *caleo ic wearmige* and of ðâm *calesco ic onginne tô wearmigenne; horreo ic andðracige, horresco ic onginne tô andðracigenne*. ealle hî bêoð âcennede of ðâm ôðrum hæde, gyf ðû ðest ænne *co* þâr tô. *ardeo ic byrne, ardes ðû byrnst; ardesco. palleo ic blâcige, pallesco ic onginne tô blâcigenne. albo ic hwitige, albesco. dureo ic heardige, duresco.*

liqueo ic mylte, liquesco. marceo ic clinge, marcesco. luceo ic onlihte oððe scîne, lucesco. cupio ic gewilnige, cupisco and concupisco. tremo ic bifige, tremisco. uiuo ic lybbe, uiuisco and reuiuisco ic geedcucige. dormio ic slâpe, dormisco. amo ic lufige, amasco.

¹⁴ *kein absatz TW* || inch(o)atiua *C, inchoatiua W* || þ. is on. *gl. R, f. T* || onginnedlic *W*

¹ [f.—hit] *W* || -þan *aus -þam U* || and: (w *rad.*) *D* || cumaþ *W*

² word(um)e *corr. U, -(v)m aus -em O, worde C* || von ic w. an *ü. als gl., wenn nichts anderes bemerkt, T* || [w. and of þ]en *W* || and *f. T*

³ ca(le)sco *C* || tô—⁴ onginne *f. J* || tô w.] *f. O, wearmin T, to andþracigenne CDU* || horreo—⁴ andr.] *corr. U* || horresco *H*

^{3. 4} onþracie *T*

⁴ horresco ic o. tô a. *f. H* || [horresco ic on]ginne *W* || andðracigenne (-þ- *CD*) *CDJ, andþraciende U, letztes n aus m O, þracien T, þrakie W* || ealla *J*

⁵ acænnede *H* || (þam) *U* || [3if—e]nne *W* || dyst *D*

⁶ þar zu þan *rad. O, þær d. übr.* || ic b. und ðû b. *f. T* || ic onginne byrnan *gl. ü. ardesco T*

⁷ [palleo ic blok]ie *W* || ic bl. *f. T* || ic on. tô bl.] ic blacige *H, f. DT* || ic über (vor onginne) *getilgtem on h*

⁸ ic hw. *f. T* || [a. d.] *W* || a(l)besco *O* || heordige *J* || ic onginne *ü. duresco T*

⁹ milte *aus formilte h* || clinge *aus clinige O; elinge H*

^{9. 10} [marcesco luce]o *W*

¹⁰ li in onlihte *auf r. F* || sc. oððe onl. *J* || oððe sc. *f. T*

^{10. 11} ic g. *f. T*

¹¹ and c. *f. CF, († concupisco) corr. U* || and] et *J*

212

15 *labo ic ætslīde, labasco. uesperasco mē geāfnað is*
 ðisum gelīc. ealle ðās word and ðā ôðre MEDITATIVA
 nabbað nāenne PRAETERITVM PERFECTVM NĒ PLVSQVAMPERFECTVM
 1 nē tôwerde tīde on SVBIVNCTIVO. **hio ic ginige,**
hias, macað hisco. syndon êac sume word ðysum gelīce,
 ðe ne syndon nā INCHOATIVA: **pasco ic læswige, posco**
ic bidde ET SIMILIA.

|| [tremo ic biu]ie *W* || tremio *CU* || ic b. *f. T* ||
 tremisco *aus* tremesco *F, dah.* hio ic gynie
 hisco labo me geāuenap labesco (*ü. als gl.*) *T*
 12 1. ic—and *f. T* || and *f. J* || re(ui)uisco *C* || —¹³
ü. f. T
 13 slæpe *HJ* || [dormio—dor]miuisco *W* ||
 dormisco *f. O* || ic l. *f. W*
 14 labo—labasco *f. T* (*vgl. zu* ¹¹) || labasco *aus*
 -osco *U; -esco J* || mē—¹⁵ gelīc *f. T* (*vgl. zu* ¹¹)
 14. 15 [iæfneþ is þ]issen *W* || is ð. *g. f. H*
 15 ðissum *h, þissum J* || word *auf r. O* || ða *auf r.*
D || middatua *O*
 16 nen[ne pr. perf]ectum *W* || perfectum *f. O* ||
 nē] nec *U*
 1 nē t.—² hisco *f. T* (*vgl. zu* 212¹¹) || towearde
H, -dre J, d auf r. zweier buchstaben D, -dre aus
-dne U || on] ob *CU* || subiunctio *O* || [ic—²
 h]ias *W*
 2 siondon *H, 3et beoþ W* || eac *f. W* || word *f. W* ||
 ðissum *h, þissum J*
 3 synd *CDFJRT, sind hU, siond H, beoþ W* ||
 [nout inch]oatua *W*
 3. 4 *ü. f. T*
 4 7 posco *W*

213

212^{14, 15} [iæfneþ is þ]issen *W*
 text has ^{15, 15}

5 **DE VERBIS FREQUENTATIVIS.**

Sume word synd gecwedene FREQUENTATIVA, þæt synd
gelômlæcende, forðan ðe hī getācnjað gelômlæcunge,
 þonne man sum ðingc gelôme dēð. **rogo ic bidde** and
 of ðām **rogito ic bidde gelôme. uolo ic flêo, uolas;**
 10 **uolito ic flicerige.** ðās word synd ealle þære forman
 geðeodnysse and macjað gelôme PASSIVA. INCHOATIVA synd
 ðære ðriddan geðeodnysse and NEVTRA, swâswâ MEDITATIVA.

5 *überschrift f. JTW (raum gelassen T)* || u. *f. U*
 || frequent- *C, aus predeuentaus F*

eft **quaero ic sêce, quaerito; quaeso ic bidde, quaesito;**
domo ic gewylde oððe **temige, domito; fugio ic flêo,**
 15 **fugito; nosco ic oncnāwe, noscito.** IN SO. sume geendjað
 1 on *so*: **mergo ic besence, merso ic doppete;**
curro ic yrne, curso oððe **cursito** (of ðām is *cursor*
rynel); ET SIMILIA. sume geendjað on *xo*: **necto ic**
cnytte, nexo ic cnytte gelôme; flecto ic gebîge,
 5 **flexo.** sume geendjað on *xor*: **amplector ic ymbclyppe,**
amplexor, sequor ic fylige, sector; ET SIMILIA.

6 [s. w.] *W* || siond *H, syndon U, beoþ W* ||
 gecwedenne *J* || freque[tatiua *F* || þæt—⁸ dēð]
 swâswa is *T*
 6. 7 þæt s. *g. gl. R*
 6 æt sy *in* þæt synd *auf r. O* || siond *H, beoþ W*
 7 forþen [þe heo it]ocneþ *W* || -þā *R*
 8 ðing *Dh, þing RU, þingc F, þinc H* || rogo *aus*
 rego *O* || [ic b.] *W*
 9 1. ic—¹⁰ uolito *am rande v. ds. hd. C*
 10 uolit[o ic f.] *W* || ic fleo gelome 1 flicyrie *gl. ü.*
 uolito *T, flicirige CU* || siond *H, beoþ W* ||
 þære *H*
 11 and m. *g. p.*] 7 faciunt passiuā sepe *T* ||
 [makieþ—¹⁴ domo ic] *W* || macyað *h* || inch(o)a-
 CO, -tiu(a) *O*
 11. 12 s. ð. ð. *g. f. T* (*vgl. zu* 12)
 11 siond *H, þæt synd O*
 12 þære *H* || -nyssa *D* || and] et *J* || swâswâ] sind
 þære ðriddan geðeodnysse sicut *T* ||
 medicatiua *C*
 13 quaerito] querimus (*us a. hd.*) *F* || quaesito]
 querito *F*
 14 wylde *J, welde D* || 1 *T* || getemige *U, ic temie*
 (?) *W* || domito *FT, domitum die übr.* || ic fleo
 —¹⁵ *so nur einige untere spitzen übrig W*
 15 fugito *aus -tum R, fugio J* || oncnawa *T,*
 oncwawe *h* || in *so f. HJT (lücke J)* || sume] sme
O, dah. word corr. U
 15. 214¹ geændiað *H, endeþ W*
 1 (on *so*) *C* || ic besænce *H, f. T* || ic sence
 gelome 1 doppete *T* || doppete *DHRU, -ede W*
 2 ic eorne *H, f. T* || :: curso (ic *r.*) *F, coso D* || ic
 eorne gelome *ü. curso T* || oððe] 1 *DHJW*
 3 geændiað *H, endeþ W*
 3. 4 ic cnette nexo *vom corr. am rande U* || ic
 cnette *D, f. T*
 4 nexo :: *O*
 4. 5 ic geb. flexo] flexo ic bige gelôme *T*
 5 geændiað *H, endeþ W*
 5. 6 ic y. a.] a. ic ymbclyppe gelome *T*
 6 et cetera *J*

214

Sume word synd gecwedene DESIDERATIVA, þæt synd
gewilnigendlice: uideo ic gesêo and of ðām **uiso**
mê lyst gesêon; facio ic dô, facesso; capio ic gelæcce,
 10 **capesso; lacero ic tôslite, lacesso.** ðās word
 and ðyllice synd ðære ðriddan geðeodnysse: gif hī wæron
FREQUENTATIVA, þonne wæron hī dære forman geðeodnysse.

7 *kein absatz* || siond *H, beoþ W*
 7. 8 þ. s. *g. gl. R*
 7 þ. s. *f. T* || siond *H, beoþ W*
 8 gew. *gl. T* || cupio uidere me lyst geseon *vor*
 uideo *T* || ic—ðām *f. T* || (ge)seo *J, geo seo U* ||
 uiso] uisco *H*
 9 mê l. *g. f. hier T* || (m)e *ü. r. h* || hlyst *J* ||
 gesion *H* || ic dô *f. T* || faces(s)o (s *über rasur*)
O, facesco CUW
 9. 10 c. ic *g. c. hinter* lacesso *T*

Gyt synd manega ôðre word of ôðrum wordum:
 15 **garrío ic gyrrre, garrulo ic hlýde; albo ic hwítige,**
albico ic hwítige; uello, uellico ic wyrtwalige; fodio
 1 and **fodico ic delfe; nutrio, nutrico and nutricor ic**
féde.

Sume word cumað êac of namum. **pater fæder**
 and of ðâm **patro ic gefremme** and **patrisso ic**
geefenlæce
 5 **mînum fæder. graecus grêcisc:** of ðâm **graecisso**
 and **graecor ic leornige grêcisc. philosophus is**
sê ðe lufað wîsdôm: of ðâm is word **philosophor ic**
smêage embe wîsdôm. poeta sceop, poetor ic leornige
sceopcræft. architectus cræftica, architector
 10 **ic cræfte.** ealle mæst ðâs word synd ðære forman
 geðêodnysse.

Nû cumað eft naman of wordum. **armo ic gewæpnige.**
 hû mæg ic cweðan **ic gewæpnige ðê,** bûton
 ic ær hæbbe ðâ wæpnu ðê tó gyfenne? ærest byð se
 15 nama **arma wæpnu,** and of ðâm byð word **armo ic**
wæpnige. ealswâ **os mûð** and of ðâm **oro ic bidde;**

aes bræs, aero ic brasige (aeras); aurum gold, auro
ic ofergylde (auras); trutina wæge, trutino ic wege
 1 **(trutinas);** ET SIMILIA. nû bêoð eft naman of wordum:
doctor lâreow. hwâ byð lâreow, bûton hê lære? eallswâ
lector rædere, sê ðe ræt; piscator fiscere of ðâm
 worde **piscor ic fixige (piscaris); cantor sangere;**
 5 **uenator hunta;** ET SIMILIA. þus ðû miht tócnâwan, hwænne
 nama cymð of worde, hwænne word of naman.

Syndon êac on ânre geendunge ægðer gê word gê
 naman. **cudo ic smiðige, cudis ðû smiðast:** eft, gyf
 ðû cweðst **hic cudo, huius cudonis,** ðonne byð hit nama
 10 **smið. palpo ic grâpige, palpas; hic palpo ðes blinda**
mann, huius palponis ðyses blindan. comedo ic ete,
hic comedo ðes oferetola mann. uerbero ic swinge
 and **sê ðe swingð.**

caligo mê mistjað mîne êagan

¹⁰ e *in capesso aus s O, aus capesse? H, zu capesse gl. U || ðas—¹³ geðeodnesse hinter¹⁴ wordum T || word f. T*

¹¹ siond *H, beoþ W || gif—¹³ geðêodnysse f. CDU || and gif T, g auf r. a. hd. h*

¹² forman *auf r. O*

¹⁴ *kein absatz || siond H, beoþ W || mannega O || of ð. d. z. u. fast unlesbar O*

¹⁵ *ic gyrrre weggeschn. (nur der unt. t. v. rr übrig) T || cyrrre F || ic hlyde weggeschn. (nur der unt. t. v. y übrig) T || albo aus abbo O, albo T || 1. ic hw. f. JT, i ü. dem etwas undeutl. letzten i widerholt R*

¹⁶ *albico ic hw. f. H || and albico T, † albico J, albito U || uello ic wyrtwalie and uellico ic wyrtw T || uello † uellico HJ, u. 7 u. W || awyrtwalige H, w. ü. uellico R*

¹ (and fodico) *C || and] † J || nutrio and nutrico und ü. jedem verbum ic fede T, nutrio † nutrico DHJ || and] † J, f. h || nutric(i)or corr.? U*
^{1. 2} *ic fede ü. d. ersten verb R, f. hier T*

³ *kein absatz || na|num O, namun (aus -mum U) CU, naman hT || fæder f. TW*

⁴ *fremme FW, dahinter. i. facio W || and] et J || geefen- aus geæfen- U*

⁵ *minan T || .i. imitor hinter fæder W || graecus —⁶ grêcisc f. T || and vor of später zugesetzt U*

⁶ *and] † J || is—⁷ wîsdôm f. T*

⁷ *sê ðe] þe þet W || lufað] leornaþ H, leorneþ W || † luueþ upwita hinter wisdom W || and of T || philophor W*

⁸ *smea T || ymbe HRU || pocta J || sc(e)op corr. v. a. hd.? O, scop FHhW*

⁹ *scopcr. CDW || [cræftica—¹⁵ ar]mo W || cr. in d. z. T, cræftiga H, cræfca FhR, cræfta J*

¹⁰ *siondon of H*

¹¹ *-nyssa D*

¹² *kein absatz || word of naman (ná- T) (auf r. von a. hd. D) DT || (naman) corr.? R || ic g. f. T*

^{12. 13} *wæpnige HU*

¹³ *hû—gewæpnige f. O || (c)weþan C, cweðen T*

¹⁴ *habbe T || ðê tó g. f. T || gifeninne h, sellanne H || ærst J*

¹⁵ *wæpnu f. T, papnu O || þan H || beoð U || [ar]mo—¹⁷ ic nur die unteren spitzen W*

^{15. 16} *ic wæpige O, f. T*

¹⁶ *and of ð. f. T*

¹⁷ *brasigie U, bræsige R, bræsie T || gold f. T || aureo O*

¹⁸ *oferfylde O || auras f. H || t(r)utina C || e in wæge sehr verblasst O || trutino v. a. hd. aus*

tutrino O, o aus e. a. H, trutina J || ic wege

corr.? R, ic wæge J

¹ *tru(ti)nas (ti über, das übr. auf r.) O || bioð H, is W || noma of worde W*

² *erstes lâreow f. T, lorþæu W || larêaw T,*

lorþeau W || butan H || hê] se þe H || lærþ H

³ *r. sê ðe r. f. T || se ðe r. in d. z. R || þe þet W ||*

fiscere f. T

⁴ *sangere] rædere J*

⁵ *et s. f. H || to(c)nawan O, oncnawan H*

⁶ *naman HJ || cumað H || wo in worde auf r. U, e aus um C || & hwonne W || namum (um auf r.) U*

⁷ *kein absatz || siondon H, beoþ (nur z. t. erhalten) W || on â.] monie W || geændunge H, endunges W || e in ægðer aus æ R*

⁸ *nama U || smeo[þie cu]dis W || ðû s. f. TW || eft —⁹ cweðst f. W || and eft T*

^{8. 9} *g. ðû cw. f. T*

⁹ *cwiðst R, cwyðst J, cwest h, cwyst CD, cwist U || cudo þes smiþ huius T || huius f. W || ðonne —¹⁰ smið f. T || beoð U, is W*

^{9. 10} *nama cudo sm. J*

¹⁰ *o in palpo aus a O || [ic gr.—¹³ mistiaþ] W || ic gr. in d. z. T || ie in grapie auf r. 1. corr. h*

^{10. 11} *ðeos blinde man J*

¹⁰ *blindo F*

¹¹ *huius—blindan f. D || :huius F || ðisses J || blindan mannes H*

¹² *þeos J || oferettola O, -etela T, -etole H || mann f. T || uerbera J, zweites er auf r. F || swinga hic uerbera T*

¹³ *a. se þe swingþ gl. ü. hic uerbera T || swincð CDH, swin(c)ð (c vom corr.?) U*

me—¹⁴ caligo ds. hd. am rande C || mê—êagan]

215

216

15 and *haec caligo ðes mist. propago ic tyddrige* and
haec propago tyddrung oððe **hōh. lanio ic tōslite**
and *lanio cwellere. formido ic forhtige* (*formidas*)
1 and *haec formido ðeos fyrhtu* (*huius formidinis*). *susurro*
ic rûnige (*susurras*) and *hic susurro ðes rûnere*
oþþe **wrōht**.

labor ic ætslide, laberis and *hic labor*
ðis geswinc. furor ic stele (*furaris*) and *hic furor*
5 **þeos hâtheortnys. amor ic eom gelufod** and *hic*
amor ðeos lufu. nitor ic hycge (*niteris*) and *hic nitor*
ðeos beorhtnyss. liquor ic formylte (*liqueris*) and
hic liquor ðes wæta; ET SIMILIA.

DE FIGVRA.

10 **F**IGVRA IS **gefêgednys** oððe **hiw**. twâ hiw synd: **SIMPLEX**
ânfeald cupio ic gewilnige, taceo ic sūwige;
COMPOSITA gefêged concupio ic gewilnige, conticeo ic
samod sūwige ET SIMILIA.

Sume word âwendað heora getâcnunge on
gefêgednysse.
15 **eo ic fare** IS NEVTRVM, and of ðâm bêoð gefêgede
ACTIVA: **adeo ic tô fare** and PASSIVVM **adeor ic eom**
offaren; subeo ic undergange, PASSIVVM **subeor; ineo**
1 **ic onginne** and *ineor. facio ic wyrce* NEVTRVM; of
ðâm **reficio ic gereordige** and **reficior ic eom gereordod**
and DEPONENS **uersificor ic fersige** oððe **ic wyrce**
5 **fers** (*uersificaris*), **gratificor ic gladige** oððe **ic ðancige**
(*gratificaris*).

eft **calefacio ic wyrme mê, tepefacio**
ic wlacige syndon NEVTRA. **uenio ic cume** IS NEVTRVM
and of ðâm **conuenio ic samod cume** ACTIVVM and
conuenior
PASSIVVM **ic eom samod cumen** oððe **mê gewearð;**
eallswâ **inuenio ic gemête** and **inuenior ic**
10 **eom gemêt**.

sedeo ic sitte and of ðâm **obsideo ic**
ymbsitte and **obsideo ic eom beseten**. on ôðre
wîsan **sentio ic gefrêde** IS NEVTRVM and of ðâm **adsentio**
and **adsentior ic geðafige, dissentio** and **dissentior ic**
geunðwærige on ânre getâcnunge. **plecto ic gewitnige**
15 IS ACTIVVM and of ðâm **amplector** and **complector**
ic ymbclyppe.

ic mistie T || mê mistjað] acap H
14 and f. J || þes auf r. C, þeos J || ü. d. z. hinter
mist r. C || :|ic O || teddrige D || and f. J
15 ðeos tydrung T, (and þeos) tiddrung corr. U ||
(1)anio sp. hd. D, (1)anio corr. U, anio C, ni aus
m O
16 and hic lanio þes T || and] et J || ni in l. aus m
O || c(w)ellere O || formidas f. T
1 and] et CJU || þios H || fyr(h)tu J, fyrhtu U,
fyrhðu D || huius f. f. T || huius f. W
1. 2 susu(r)ro CO
2 susu(r)ras C || and] et CDU, f. J || þeos J
3 worht W
ic slide T || þu hinter laberis D || and hic labor
doppelt (aber das zweite mal getilgt) O || and
f. J
4 ðis g. f. T || furoris J, dahinter and hic furor ic
stele furaris wegradiert O || and f. J
5 lufad H || and f. J || hic] ic H
6 and f. J
7 beorhtnys T || formelte H || and f. T
8 þæs wætu J || et s. fehlt H

[214] **amplexor, sequor ic fylige**
text has *amplexor. sequor*

9 *überschrift f. JW*

10 igura W || is g. usw. in d. z. R || geðeodnyss T
|| twâ] swa F || siond H
11 andfeald U, f. T || ic g. f. T || 7 taceo W || ic
sugige H, f. T
12 compos:ita F || gefæged J, f. T || ic g. f. T ||
somed wilnie W || conticeo aus -cio R, conticio
DJFHhO, concuticio C, concutic(i)o corr. U
13 samod f. D || swugige H, sugige T

14 *kein absatz* || awændap H || hiora H ||
getacnunga CDHU
15 ge vor |gef. getilgt O, gefeged h
16 a(c)tiaua C, f. W || ic tô f. f. T || and] et J ||
adeor] -o J
17 n in offaren wegradiert F || subeo: F ||
undergo W || gange—226³ sume drittes
fragment von r^(4 r^a) || subeor auf r. F || pass. f.
T || ineo auf r. O
1 and] et Jr, f. T || ineor] meor J || ic w. f. T
2 and] et r, f. J || re in reficior auf r. D, refi(ci)or
O || eom f. T || gereordad H
3 and] et Jr || deponens aus -nans von späterer
hd. F; -nans DHhTW, ponens J || fe(r)sige C,
uersige r, firsige D
3. 4 o. ic w. f. f. T
4 e in fers aus s O, uers W || gegladige O || oððe
ic ðancige f. T || ic f. W
4. 5 þancgie U

5 cal(e)- aus calo- J || mê f. W
6 siondon H, þeos beoþ W || —⁹ gew. ü. f. T || 2.
neutra r

7 cu|me cume W || and actium H || actium—⁸
cumen *nachgetr. corr. U* || and] et Jr, f. H
7. 8 act. passium and conuenior T

8 eom f. r || cume r

8. 9 o. me g. in d. z. R

8 :oððe r || (me) O

9 al[so—¹⁵ þen] amplector W || ic gemete
weggeschnitten (nur der untere teil des g
übrig) T || and] et r, f. J

9. 10 ic eom g. f. T

10 eom auf r. O || gemet eom (*aber durch*
verweisung umgestellt) U

sedeo: (r rad.) O || ic sitte f. T || obsideo—¹¹ and
f. J || obsedeo T

11 embesitte T || obsedeo T || besetan T,
ymbseten H

12. 13 *über*-sentio a. ads. *steht* consentio
assentator and assentatrix gl. U || ic geþafige
hinter adsentio J

13 1. and f. J || ic geþaúie T, f. hier J || discordor
ü. dissentio gl. U, dissentio aus -tio (v. a. hd.?) J
|| 2. and] et r, f. J || dissentior F, adsentior H

13. 14 ic geunðwærie in d. z. T, ü. (*hinter* J)

1 *orior ic ûpp âspringe* IS DEPONENS
 and of ðâm *adorio* NEVTRVM and *adorior* DEPONENS **ic**
gesprece
sumne mann. partior ic dæle and of ðâm
bipertio and *bipertior ic dæle on twâ*; *impertio* and
impertior ic âspende oððe **gyfe. uerto ic âwende**
 5 IS ACTIVVM and of ðâm *reuerto* and *reuertor ic gecyrre,*
conuerto and *conuertor ic samod âwende* NEVTRA and
 DEPONENTIA. *uerso ic hwearftlige* ACTIVVM and of ðâm
conuersor ic drôhtnige (conuersaris) and *controuersor*
ic wiðerige DEPONENTIA.

10 Sume word âwendað heora cynn on ðâm ylcan
 andgyte: **labo ic ætslîde (labas)** NEVTRVM and *labor* on
 ðâm ylcan andgyte DEPONENS.

15 Sume word âwendað ægðer gê heora getâcninge
 gê hyra declinunge. **mando ic behêode, mandas ðû**
behÿtst; mando ic ete, mandis ðû ytst. fundo (fundas)
 1 **ic lecge grundweall; fundo (fundis) ic âgêote;**
sero (seras) ic scytte sum loc oððe **hæpsige; sero**
(seris) ic sâwe. uolo (uolas) ic flêo; uolo (uis) ic
wylle. lego (legas) ic gaderige; lego (legis) ic ræde.
 5 *dico (dicas) ic hâlgige; dico (dicis) ic secge. lauo*
(lauas) ic ðwêa; lauo (lauis) ic wâte.

10 Sume word habbað ân andgyt and gâð on twâ wîsan.
denso (densas) and *denseo (denses) ic ðiccige. strideo*
(strides) and *strido (stridis) ic cearcige. ferueo ic*
wealle (ferues) and *feruo (feruis). cieo (cies)* and *cio*
(cis) ic gelangige oððe **gelaðige.**

15 *dureo (dures)* and
duro (duras) ic âheardige. tueor (tueris) and *tuor*
(tueris) ic gescylde. oleo (oles) and *olo (olis) ic stince*
swôte oððe **ic wexe. excelleo (excellis) ic oferðêo. fulgeo (fulges)** and *fulgo* (and
fulgis) ic scîne. sono (sonas), sono (sonis) ic swêge.

1 *uno (unas)* and *unio (unis) ic geânlæce. orior (oreris)*

dissentio JR
 14 *unþhwærige r* || on a. g. *in d. z. R* || :on *r* ||
getacnuncge U
 15 and complector *f. FO* || and] et *r, † J*
 16 *ic y. ð. amplector R* || embcl- *T, ybmcl- H*
springe H || deponens *aus-nans v. a. hd. F;*
-nans DHh, fast ganz weg W
 1 and of ðâm] unde *T* || 2. and] et *r, f. J* ||
 depone(n)s *C, -næns h, -nans W*
 1. 2 *ic g. s. m. in d. z. T, gl. (mann ü. dep.) R*
 2 *patior Jr* || dele *T, æl auf r. O*
 3 in duabus partibus parcior *ü. bipertio gl. U* ||
 and *f. J* || bipertitor *U* || *ic*—4 *impertior f. W* || *ic*
 dæle (dele *T*) on twa *steht h. (ü. T) bipertio JT* ||
impertio CU, f. J, darüber di(aus de)spendo gl. U
 || and] et *r, f. J*
 4 *impertior CU* || 1. *ic*—g. *in d. z. T* || *ic aspen:e*
F, ic as:ende R || *gyue T, agyfe O, dah.*
nochmals impertior J || *awænde H*
 5 and *reuertor am rande R* || et *r, f. J* || *reuertar*
H, areuertor D || *ic gecyrre ü. (hinter J) reuerto*
JRT || *gecyrrre aus gecyrge H*
 6 1. and] et *r, f. JO* || *u in conuertor auf r. C* || *ic*
s. a. ü. (hinter J) conuerto JRT || *awænde H* ||
 and] et *Jr*
 7 *hwea(r)ftlige R, hwear(f)tlige corr.? U,*
hwærft- J, hwearflie T, hwarflie W,
hwearftlice F
 8 and] et *r, f. J* || *contrauersor H, darüber inde*
contrauersia gl. U

10 *kein absatz* || *awændað H*
 11 *labo*—12 deponens *f. T* || neutrum (*bis auf n*)
auf r. O || and] et *r, f. J* || *laboro r*
 12 deponens *auf r. C, s aus m? O, -nans h*

13 *kein abs.* || *awændað H, [awen]deþ W* ||
 egðer *r* || *hiora H, hyra U* || -nuge *r, -nunga J*
 14 *hiora H, heora d. übr. ausser O* || declinunge
aus gewynunge v. ds. hd. h || *m[ando—220⁵*
lauo] W || *beode T, letztes e z. t.*
abgeschnitten r

14. 15 þu *bebeotst H, þu bydst J, f. T*
 15 *manduco ü. mando gl. U* || *mandes CDHh* ||
 ðû *y. f. T* || *etst hJU* || *fundo—220⁶ übers. ü.*
(hinter J) der ersten person JRT
 15. 220¹ *fondo fondas H* || *fundas aus fundis D*
 1 *lege T* || *grun(d)weall h, grunweall F* || *geote T*
 2 oððe] † *T*
 3 *ic sâwe in d. z. (hinter sero) T* || *sape J* || *uis ic*
auf r. D
 4 *gadrige (ga auf r. C) CDFJrR, gaddrige h,*
gaderie H, gegaderige O || *ic ü. lego, ræde ü.*
legis R || *rede J*
 5 *benedico ü. dico gl. U* || *ic vor secge f. F*
 6 *ic w. f. T*

7 *kein absatz* || *ân f. OR, ü. d. z. 1. corr. h* ||
 andgite *J* || *g[op on two] W*
 8 and] et *Jr* || *dens(e)o sp. hd. (a. hd.? r) Dr,*
denso CU (doch † seo darüber gl. U) || *ic þiccige*
(-ccie T) ü. denseo RT || *strideo—⁹ cearcige f. F*
 9 and] et *Jr, f. H* || *strid[o stridis] W* || and *stridis*
CU || *ic (c)earcige O, über (hinter T) strido RT* ||
ferue:o F
 9. 10 *ic wealle über feruo T, h. feruis J, f. H*
 10 1. and] et *Jr* || *cies] ceis H*
 10. 11 and *cio cis f. W*
 10 et *Jr* || *cio aus cieo O*
 11 *gl. ü. cieo cies R, in d. z. T* || *ic] in O* || †
 [ilapie du]reio *W*
 and] et *Jr*

12 and *duras CU* || *gl. ü. duro RT* || *heardige (-*
die T) ORT || et *Jr*
 13 *tu(t)eris gl. U* || *gl. ü. tuor RT* || [isculde] *W* ||
oles v. a. hd. aus eles O || et *Jr* || *gl. ü. oleo—olo*
TR || *stncke W*

14 *s in swote auf r. C* || oððe] † *rTW* || *ic f. TW* ||
wexae J, waxe W || *excell(e)o CO, hinter*
excellis r || et *Jr* || *excello aus -celso h*
 15 [excellis] *W, excelsis J, darüber ic swelte T*
(vgl. zu 221³) || *gl. ü. excello R, ü. excelleo T* ||
forðeo T || *fulgeo—¹⁶ swêge f. T* || *fulges aus*
fulgis D || *erstes* and] et *Jr* || *fulgo aus fulge O* ||
zweites and] et *r, f. DHJW*

16 *gl. ü. fulgo R* || *so[no sonis] W* || et *vor 2. sono*
J || *gl. ü. d. 2. sono R*
 1 et *Jr* || *un(i)o C* || and *vor unis getilgt O* || *gl. ü.*
uno T, ü. unas R || *anlæce r* || *orio(r) D*

and *orior* (*oriris*) **ic úpp gange**. *morior* (*moreris*),
morior (*moriris*) **ic swelte**. *potior* (*poteris*) and *potior*
(potiris) **ic brúce**. ðis word and *orior* synd swýðor
ðære fêorðan and *morior* ðære ðriddan.

Sume word habbað âne geendunge and âne declinunge
and habbað mâ andgytu. *committo* **ic befæste**
oððe **syngige**. *admitto* **ic underfô** oððe **syngige**.
sapio **ic wât** oððe **ic gesmæcce**. *condo* **ic timbrige**
oððe **ic behýde**. ET SIMILIA.

Word bêoð gefêgede mid namum. *amplus* **brâd**
and of ðâm *amplifico* **ic gemenigfylde**, *amplificas* **ðû**
gemenigfyltst. *signum* **tâcn** and of ðâm *significo*
(significas) **ic getâcnige**. mid ððorum wordum: *calefacio*
ic mê wyrme, *calefio* **ic eom gewyrmed**; *tepefio*
ic eom gewlacod.

mid ADVERBIVM: *bene* **wel**, *benedico*
ic blêtsige oððe **ic wel secge**; *male* **yfele**, *maledico*
ic wyrige oððe **yfele secge**; *satis* **genôh**, *satisfacio*
ic fulbête oððe **behrêowsige**. mid PRAEPOSITIONE:
indico (*indicas*) **ic gebýcnige**, *indico* (*indicis*) **ic on**
gecweðe; *liquo* (*liquas*) **ic hlýttrige** and of ðâm *eliquo*
ic oferhlýttrige; *consternor* (*consternaris*) **ic eom**
âblícged DEPONENS: *in* and *e* and *con* syndon foresetnyssa.

Nelle wê nâ swýðor hêr be ðâm worde sprecað.
wel, gif ðis âht fremað.

² and—gange *f. O* || et *Jr* || or[iris ic upp] *W* || *gl.*
ü. d. ersten orior *T*, *ü. d. zw. R* || gange] aspringe *W* || and morior—³ moriris *ü. 2* and
orior—³ poteris *T* || moreris *aus* moriris (*v. a. hd. O*) *CO*
³ morior moriris *f. O* || and (*nachträglich U*) vor
dem 2. morior *UW* || ic swelte *ü. 2.* morior *R, ü.*
220¹⁵ excellis *T* || portior [poteris 7] *W* || poteris
zu poteris *r. O* || and] et *Jr*
⁴ poteris *aus* poteris *a. hd. O* || ic bruce þys
word *gl. ü. dem 2.* potior *R* || ðis—⁵ ðriddan *f. T*
|| et *Jr* || siond *H*, beoþ *W* || swýþþor *U*
⁵ þare *H* || feor[þe 7 mo]rior *W* || et *Jr* || mor(i)or
r || þare *H*

⁶ *kein absatz* || wor(d) *C* || geændunge *H* || and
an d. *O*
^{6. 7} [declinun]ge *W*
⁷ and *f. W* || committo—⁸ 1. syngige *f. H* || —¹⁰
ü. in d. z. T || befêste *T*, æ *aus a C*
⁸ o. s. *in d. z. R* || 1. oððe] ð r || admitto—syngige
f. DJ, erst corr. U || admi[tto ic un]derfo *W* ||
recipio ð pecco *ü.* admitto *gl. U* || o. s. *in d. z. R*
|| oðð *F*, ð r || syngye *h*
⁹ o. ic g. *in d. z. R* || o.] ð r || 2. ic *f. JUW* ||
gesmæ(c)ce *corr. U*, smæcce *J*, geswæcce *T* ||
condo *aus* cando *O*, condio *U* || getimbrige *D*,
itimbrige *W*
¹⁰ o. ic (be)hyde *in d. z. R* || o.] ð r || ic *f. JW* ||
be[h. et] *W*

¹¹ *kein abs.* || ampl(i)us *corr. (oder gl. ?) U*,
amplius *W*
¹² and *nachtr. C* || [ampli]fico *W*, amplico *O* ||
gemynigfelde *D*, gemynifylde *T*, monifolde *W*, y
auf *r. C* || amplicas *O*
^{12. 13} ðû g. *f. DTW*
¹³ -mæniþ- *r*; -fildst *U*, -fylst *Jr* || t. a. of ð. *f. T* ||
tacen *U* || sig[ifico] *O*
¹⁴ ð sign. *J* || -ca:s *OU*, si[gn.] *W*, *f. T* || *gl. ü.*
significo *RT*; (ic getacnie) 2. *corr. h. -co*,
während h. -cas steht þu (auf r. a. hd.)
getâcnast (ast *auf r. 2. corr.*) *h* || tacnige *J*
¹ ic mê w. *f. T* || gewyrme *O*, wyrce *r* || calefio]
calefacio *W* || [am i]wyrmed *W* || eôm *R*, am *T* ||
gew.—² eom *f. D* || gewyrmod *JT*
² eom *f. T*
aduerb(i)um *R*, -bum *O*
^{2. 3} bene[dico ic] *W*
² benedic::o *F*
³ oððe ic w. s. *in d. z. R, f. T* || male—⁴ secge *f.*
CDU, ü. f. T
^{3. 4} maledic:o *F*
⁴ wyrge *FHR*, warie *W* || o. y. s. *in d. z. R* || oððe]
ð r || se[ggæ sa]tis *W* || secce *h* || satis genôh *f. F*
|| genôh *f. T*
⁵ ic *f. O* || o. b. *in d. z. R, f. T* || oððe] ð r ||
bereow- *FU*, beriow- *H* || mid—⁶ 1. ic *f. F* ||
prepositio *T*
⁶ 1. in[dico] *W* || ic g. *ü. (hinter H)* der 1.
person HJRT || bicnige *F*
^{6. 7} übers. *ü. (hinter J)* der 1. *pers. JRT* (*bis auf*
einige untere teile weggeschnitten T)
⁷ gecwyðe *D* || liquas] licrias *F* || h(l)yttrige *O*,
hli(t)trige *U*, lu[ttrie] *W* || and—⁸ oferhl.] *f. DHT*
|| eliqu:o *C*
⁸ -hlyttre *r* || *ü. (fast gz. weg T) h. (ü. T)*
consternor *JT*
⁹ ablycced *r*, abl[u?]ged *W* || -n(e)ns *aus* -nans
C, -nans *DFHhTW* || and] *beide mal* et *r*, *das*
zweite f. CDU || si(n)don *C*, siondon *H*, beoþ *W* ||
foresetnessa *aus* -sse *H*; -sse *CJU* und *als gl.*
über im text stehendem prepositiones *T*;
forsettnessa *W*

¹⁰ *kein absatz*
^{10. 11} *f. T*
¹⁰ nâ *f. O*
¹¹ ðis *f. r* || fremiað *J*

219¹ ... (mann *ü. dep.*)
missing . after “dep”
222⁹ ablycced *r*, abl[u?]ged
opening bracket cuts through middle of u;
question mark in original

ADVERBIVM EST PARS ORATIONIS INDECLINABILIS, CVIVS SIGNIFICATIO
 VERBIS ADICITVR; ADVERBIVM **is ân dæl lêdenspræce**
undeclinigendlic, and his getâcning byð tô wordum
geðêod. ADVERBIVM mæg hêon gecweden **wordes**
gefêra, forðan ðe hê byð æfre tô wordum geðêod and
 næfð full andgit, bûton hê mid worde bêo.

sapienter

wislice IS ADVERBIVM. IC CWEÐE NÛ SWUTELICOR: *sapienter*
loquor wislice ic sprece; feliciter facis gesælelice
ðû dêst; humiliter precatur êadmôdlíce hê bit. ÐISUM
 dæle gelimpað ðrêo ðing: SPECIES, FIGVRA, SIGNIFICATIO.

SPECIES IS **hiw, primitiua frumcenned** and DIRIVATIVA
ofgangende. PRIMITIVA IS *clam dîgellíce, saepe*
gelômlíce; DIRIVATIVA *clanculum dîgellíce, saepius*
gelômlícor and *saepissime gelômlícost.*

FIGVRA IS **gefêgednys.** SIMPLEX **ânfeald: huc hider,**
prudenter snotorlice; COMPOSITA *adhuc gyt, lege adhuc*
ræd gyt, imprudenter unsnotorlice; ET SIMILIA.

SIGNIFICATIO IS **getâcning,** and ðes dæl hæfð fela
 getâcninga. TEMPORALIA synd, ðâ ðe tîda **getâcnjað.**
pridem gefyrn, olim gefyrn, nuper niwan, antea ær,
nudiustertius on ærron dæg, heri gyrstan dæg, hodie
tô dæg, nunc nû, cras tô mergen, aliquando æt sumon
cyrre. sume getâcnjað mâ tîda ðus: *quando eram*
iuuenis ðâ ðâ ic wæs geong and *âxung: quando uenisti?*

hwænne côm ðû? tôwerdre tîde: *quando ueniam ad te,*
doce me ðonne ic cume tô ðê, tæc mê. eallswâ
aliquando
feci sic hwîlon ic dyde swâ; si aliquando faciam
sic gyt ic æfre dô swâ; ET CETERA. eallswâ *dudum*
gefyrn, quondam hwîlon and *olim* getâcnjað
 þrêo tîda: forðgewitene and andwerde and tôwerde.

Sume synd LOCALIA, þæt synd **stôwlíce,** forðan ðe
 hî getâcnjað stôwa. *huc hider, illuc þider. ueni huc*
gang hider. uade illuc gang þider. quo uadis?
hwider gæst ðû. on stôwe: *hic hêr, illic* and *ibi*
þâr, ubi hwâr; ubi est meus liber? hwâr is mîn

¹² *überschrift f. JW, incipiunt aduerbiua (letztes*
a aus m) r, de aduerbium T || :adu. U, b auf r. O

¹³ *duerbium W || oratio h || cui(u)s O*
¹⁴ *:uerbis U, [uer]bis W || adicator T ||*
aduerbium usw. gl. R, in d. z. T || uerbium von
ad- auf r. C || dæl ü. getilgtem word corr.? U ||
læden- FHh, -spæce O

¹ *-nend[lic] W || (h)is J || getatnung O*
^{1. 2} *weardum J*

³ *gefera: H, geferan U*

³ *am rande von der zeile an, die mit for þon (o*
auf r.) þe beginnt, bis unten eine grosse
zwecklose initiale I U || hê f. FW

^{3. 4} *þeo[d and na]ueþ W*

⁴ *zweites l in full nachträglich (v. ds. hd.?)*

zugefügt O || heo J || beo: (n rad.) H

r in sapienter von a. hd. auf r. O

⁵ *[w. is aduer]bium W || w. in d. z. T || is—⁶*

wislice f. CU

⁶ *[wisliche—¹¹ dizelliche] W || —⁷ ü. f. T || feliter*

J, fe(i)aciter (a aus o?) O || gesalelice F, -sælice

C, -sæliglice DH, -sællilice JU

⁷ *precamur J*

^{7. 8} *(þisum dæle) C*

⁷ *þisum JT*

⁸ *þinc H, ðingc (g aus e. a.) J || r. ü. sp. u. fig. R*

|| is getacnung nach significatio rad. r

⁹ *kein absatz || is hiw gl. R, f. T || frumc.—¹⁰*

primitiua f. CFrU || fr. f. T, -ce(n)ned O,

-cænned Hh || and f. J

¹⁰ *ofg. f. T, 1. g (in fränk. form) aus a J || —²²⁷²*

ü. f. T || digelice r

¹¹ *gelome H || diriuatiua—¹² and f. H ||*

digellicor (or auf r. von ds. hd.?) O

¹² *and] et r, f. J*

¹³ *kein absatz || is gef. gl. R, in d. z. T ||*

ifeþed[nesse sim]plex W || symplex J || a(n)feald

corr. U, f. T || hu:c (i rad.) F

¹⁴ *snoterlice CFJR || ad[huc 3et] W*

¹⁵ *to in unsnotorlice auf r. O, -snoter- CDFhJU*

¹⁶ *kein absatz || significatio is] W || is g. gl. R,*

in d. z. T || geta(c)nung a. hd.? h, -ng: (a rad.) D

|| þæs FJ || feola T, feala F

¹⁷ *getacnunga aus -ge O || [beoþ þeo] þe W ||*

siond H || ðâ usw. in d. z. RT || ðe:| O

¹ *o von olim auf rad. nuper C || neowan D,*

niwen J || [antea ær] W || ante Jr

² *nudiust.—dæg v. ds. hd. am rande r || -tercius*

W || on f. H, n von on etwas abgerieben O ||

æron DHhJrW, æran FR, æren CU || dæge U ||

h. g. d. f. J || gyrston CDh, girston U, gyrsten r,

georsten H, zurten W

³ *nach to dæg mehrere buchst. radiert O ||*

[nunc nu] W || merigen DhJR || alioquando H

^{3. 4} *sumum FHh*

⁴ *cyrre r || gecyrrað urspr. (dann cyrrað*

durchstrichen und tacniað dahinter) O || [mo

tîda] W

⁵ *iuenis H || :ða ða O || 2. g von geong z. t.*

abgerieben O, iung DHJU || u in axung aus ei?

O || [uenis]ti W

⁶ *hwanne J || come þu CDHJU || towardre*

HhJT, toward W, darüber futuro gl. U

⁷ *do[ce me þo]nne W || (c)ume C || tæce H || (eal*

swa) corr. U, f. CHT

^{7. 8} *praeteritum ü. aliqu. gl. U*

⁸ *ic do dyde r || [dude so] W || futuro ü. aliq.*

gl. U

⁹ *do swa auf r. C || eallswâ f. W*

¹⁰ *gefryn (yn auf r.) H || [quondam] W || and—¹¹*

towerde] et cetera T || and] et J

¹¹ *þrio H || froþ- H, darüber praeteritum gl. U ||*

andwerd:e (r rad.) R, -wyrde D, -wearde h,

-wardre H, darüber praesens gl. U || and

towerde v. ds. hd. am rande C, [and tower]de W

|| towerd:e (r rad.) R, -wearde HhJ, darüber

futurum gl. U

¹² *kein absatz || beide mal siond H, beoþ W || þ.*

—¹³ stôwa f. T || þ. s. st. gl. R || -þam R

¹³ *itoc[neþ stow]a W || in loco ü. 1. huc gl. U ||*

ad locum ü. illuc gl. U

^{13. 14} *þider u. h. gang f. J || de loco ü. ueni gl. U*

¹⁴ *go beide mal W || [þider qu]o W || quo uadis*

bôc? illic iacet iuxta te þâr lið wiþ ðê.

fram stôwe:

hinc heonon, illinc ðanon, istinc þanon, inde þanon, unde hwanon oððe ðanon. hac on ðâs healfe, illac on ðâ healfe; super wiðufan, infra wiðnyðan; extra wiðûtan; ultra begeondan, citra beheonon; sursum ûpp, deorsum and iosum nyðer; dextrorsum on ðâ swyðran healfe, sinistrorsum on ðâ wynstran healfe; orientem uersum êastweard, occidentem uersum westweard; aliorsum elles hwider.

Sume synd DEORTATIVA, þæt synd **forbêodendlice** oððe **mistihtendlice**. *ne: caue, ne hoc facias warna, þæt ðû þæt ne dô. neque: neque feci neque faciam nê ic ne dyde nê ic ne dô. nisi VEL ni: nisi dominus custodierit ciuitatem bûtan drihten gehealde ðâ burh; ni fecissem bûtan ic dyde.* swâ ðeah ne synd nâ ealle ðâs forbêodendlice.

Sume syndan ABNEGATIVA, þæt synd **wiðsacendlice**, mid ðâm wê wiðsacað. *non nese: fecisti hoc? dydest ðis? non feci ic ne dyde. uis hoc? wylt ðû ðis? non nese.* eft *haud nâtes hwôn, numquam nâfre, nec umquam fiat nê hit nâfre ne gewurðe, minime nâtes hwôn, nullo modo on nâne wisan, nullatenus nâtes hwôn* ET SIMILIA.

Sume syndon CON- VEL ADFIRMATIVA, þæt synd **fæstnigende** oððe **sêðende**, mid ðâm wê âsêðað ðre spræce. *etiam geâ: manducasti hodie? æt ðû tô dæg? etiam, feci geâ, ic dyde. bibisti? drunc ðû? nequaquam nâtes hwôn.* eft oððre ADFIRMATIVA: *profecto witodlice; scilicet and uidelicet gewislice; quippe and nemphe witodlice; sic est swâ hit is;* ET SIMILIA.

f. T
15 hwæder OU || (illic) R || and] et r, ð J || :ibi (h rad.) F
1 þer W, þær d. übr. ausser O || [h. vb]i W || beidemal hwær ausser OW
2 illi(c) C, -(c): U || þa(r) O, ðer h, þer W, her H, þær d. übr. || ligð F, ligþ H || wiþ] bi W || [þe fra]m W
3 de loco ü. hinc gl. U || heonan HJ || illi in illinc aus nu O, dah. oþþe r. C || istinc þ. f. H || aus 1. þanon a. hd. heonon O || inde þa[non] W
4 unde] uude (2. u durchstrichen) C || :þanon (h r. u. þ aus w) H || hac] ác T || healfa r || illac auf r. RU
5 þa hal[ue s]uper W || supra T || wiðu auf r. C || -neodan F, -nioþ- H
6 beiundan CDFhJrU, -on aus an H, bezeon[da]n W || citra] utra O || beheonan DHR, behenon J, heonon O
7 d(e)orsum C, dorsum O || et r, ð J || v ü. o in iosum gl.? U, losum H || dextror[sum] W || am rande pater n|(oster weggeschnitten) sechs mal unter einander von einer hand des 14. jhds. J
7. 8 on rihthalue W
8 sw in swyðran auf rasur (v. ds. hd.?) O || sinistrosum H, erstes r aus n h || on lufthalue W || wunstran r, dahinter r. O
9 orienuersum W || east[w]ard W, -werd hRr
9. 10 occ. u. w. f. HJ
10 weast- C, -werd DhRr || hwæder DhORr, hwæðer F, y auf r. C

11 kein absatz || sum[m]e W || siond H, beoþ W (beide mal)
11. 12 þæt s. f. o. m. f. T || þ. s. f. gl. (o. m. in d. z.) R
11 forbodenlice U
12 oðð(e) D, ð r || mis nachtr. am rande corr.? R, -[lic]he W || erstes ne f. H || ::: hoc F || w in warna etwas abgerieben R
13 nur ein neque zwischen do und feci HJ || (neque feci neque) C || 2. [ne]que W
14 ne vor dyde f. r, vor dô f. F || ni ð nisi h || oððe O, ð die übr. || (ni) corr. U, [ni] W
15 buton alle ausser HO || gehealde aus -da D || [þa] W
1 nisi CJTU || buton alle ausser O || (dy)de r || swâ—2 forbêodendlice f. T || siond H, beoþ W
1. 2 n[out alle] W
1 nâ f. H
2 ðâs f. C und urspr. U, aber (þas word) corr. U || forbodenlice U, dahinter for W

3 kein absatz || mit sume schliesst das 3. fragm. von r || siondon H, beoþ W, -on d. übr. ausser O || ab[negatiua] W || þæt—4 wiðsacað f. T || þ. s. w. gl. R || siond H, beoþ W || sacendlice in w. auf r. C, -sacel- U, -lic W
4 and mid W || wê f. O || -saceð h || fec[isti hoc du]dest W || dedest D
5 þu (vor ðis) CDHJUW und nachträglich von ds. hd. O, (ðu) corr.? h || wyl(t) J
6 eft] etf H, f. W || ha[ud mi]nime 7 nullatenus & nequaquam nateshwon W || nunquam W, umquam JT
7 ne(c)umquam h, neumquam J || f[iat ne] W || gewyrðe O
7. 8 m. n. h. f. W
8 wison CDhR
8. 9 n. n. h. f. W
9 simila (a nachtr. v. a. hd.) h

10 kein absatz || siondon H, beoþ W || con- uel adf.] [confir]matua ð adfirmatiua W, confirmatiua (erstes i aus a D) und ð ad ü. con v. ds. hd. Dh, ð adconfi(-y- F)rmatiua FO, ad confirmatiua T, ad ð confirmatiua R, confirmatiua CHJU || þæt—12 spræce f. T || þ. s. f. gl. R || þæt nachtr. v. ds. hd. U || siond H, beoþ W
10. 11 afæstniende (a erst nachträglich) U, afæstende h
11 o. s. in d. z. R || se:ðende O, sæþende J || w[e aseþaþ] W || 1. a in aseþað nachgetragen U, seþað C, sæþað J || ðre] uncre F
12 ia CFHhRUW, iæ D, ie J || i in manducasti auf r. D || æte H
13 feci f. W || ia DFHhRW, iæ J, f. CU || dede (zweites de auf r.) D, [dude] W || drunce CHU,

Sume synd IVRATIVA, þæt synd **swerigendlice**.
 per **ðurh**: *iuro per deum ic swerige ðurh god; per*
 5 *meum caput ðurh mîn hêafod; per nostram*
fraternitatem,
uerum dico ðurh uncer brôðorrædene, ic secge
sôð. ac Crîst sylf ûs forbêad ælcne âð and hêt ûs ùre
 spræce þus âfæstnjan: *est? is hit swâ? est hit is;*
non? nis hit swâ? non hit nis. mâ syndon swergendlice
 10 ADVERBIA, ac hwæt sceolon hî gesæde, nû wê
 swerjan ne môton?

Sume syndon OPTATIVA, þæt synd **gewiscendlice**.
utinam haberem pecuniam êalâ gif ic hæfde feoh. o
 15 *and si getâcnjað þæt ylce: o si haberem êalâ gyf ic*
hæfde.

Sume syndon ORTATIVA, þæt synd **tihtendlice**, mid
 1 *ðâm wê tihtað ôðre forð. heia nûlâ; age nûlâ:* þis
 is êac menigfealdlice *agite nû gê lâ.* ôðer is ðis, ôðer
 5 is word *ago ic dô* and IMPERATIVVM *age dô ôû, agite*
dô gê.

Sume syndon REMISSIVA, þæt synd **âslacigendlice**.
paulatim lytlum, sensim stundmælum, suauiter sôfte,
pedetentim fægere.

Sume synd QUALITATIS, ðâ getâcnjað hwylcnysse,
 10 hû hit gedôn sý. *prudenter snotorlice, imprudenter*
unsnotorlice; *bene wel, male yfele. pulchre cantat*
fægere hê singð. *expresse loquitur swutollice hê*
sprecð.

Sume syndon QUANTITATIS, ðâ getâcnjað mycelnysse
 15 oððe lytelnesse. *multum mycel, parum lytel, nil* and
nihil nâht.

Sume syndon DVBITATIVA, þæt synd **twýnigendlice**.
 1 *forsan wênunge, forsitan wênunge, fortassis* and
fortasse wênunge. ðâs and ðylllice getâcnjað twýnunge,
 hwæðer hit gewurðe oððe ne gewurðe.

druncke *W*
 13. 14 *naquaquam F, numquam CU*
 14 *adfyrm- F, adfinitua O*
 1 *witedlice F, wit[od]liche W || and] † J ||*
u(i)delicet O || gew. ù. sci. R
 2 *and corrigiert aus et R, † J || nempe UW ||*
witodlice ù. quippe R || est] eft. J || swâ hit ys sic
est U || [is et si]milia W || similia] wie 226⁹ h

3 *kein absatz || siond H, beoþ W (beide mal) || þ.*
s. s. gl. R, f. T || swerigend(lice)e corr. U,
sweriende H
 4–15 *ù. f. T*

4 *iura J || i[c swe]rie W || swerge U || ður R*
 5 (m)eum (m ù. r.) *O || capud HJTU, t auf r. C ||*
þur J
 6 *uerum dico f. T || [dico] W || uncre CD, ure W ||*
broðer- (-þ-) DFHhJRU, -rædenne CH,
-ræddene U || sæcge J

7 *ac Crîst] acrist F, t nachtr. eingeflickt v. ds.*
hd. h || and—⁹ hit nis f. T || [us] W
 8 *s(p)ræce O, spr(æ)ce h || n von âf. auf r. C || is*
hit] hit is FHhJR || swa est hit is f. H || est: R
 9 *erstes nis aus nit ds. hd.? h || zweites [nis] W ||*

ma sindon *doppelt (das erste getilgt) D ||*
 synd(on) *R, siondon H, sindan T, beoþ W*
 9. 10 *swerigend- CFHhJRT, swyrigend- D,*
 sweriend- *U, sweriende W || sc(e)olon F, sculon*
H || geseede R

11 *swyrian D, ia auf r. O || [ne mo]ten W ||*
 moto(n) (2. o auf u. n ù. r.) *C, moten J*

12 *kein absatz || siondon H, dahinter 2—3*
buchst. rad. O, beoþ W || þ. s. g. gl. R, f. T ||
 siond *H, synt C, beoþ W || wyscenlice H,*
 (ge)wiscenlice *a. hd.? h, gewiscendli(c)e (3. e*
aus c) (verb. v. corr.?) U

13 *peccuniam FU || [eala] W || ic h. f. unten*
rechts nachträglich (wol v. ds. hd.) O || vor o 3
buchst. rad. O

14 *and] et CU || getacnað U*

16 *kein absatz || s[umme] W || siondon H, beoþ*
W || þæt—228¹ forð f. T || þ. s. t. gl. R || siondon
H, beoþ W || tihtenlice F

1 *ðâm] ham W || getihtað CU, tihða J || forð]*
 word *J || eia HU und durch r. aus heia F, eie J ||*
 —² *ù. in d. z. T || erstes [nula] W || age nula*
corr. U, f. CD || aie J || 2. nûlâ] iula O

1. 2 *þis is êac] and T*
 2 *d in mænigf. nachtr. eingeflickt h || nû gê lâ]*
inigela O || 1. ôðer—⁴ dô gê f. T

2. 3 *das zweite ôðer is f. CU*

3 *w[ord] W || ago aus age O || and] et CU || ip- W*
 4 *doð (doþ DH) ge CDHU*

5 *kein absatz || syndo(n) rubricator J, siondon*
H, beoþ W || remissi[ua þet] W || þ. s. a. gl. R ||
 siond *H, beoþ W || asléacigendlice T*

6 *palatim W || —229⁶ ù. f. T || sensim aus -um U,*
 sensum *O || stundmæle W || suai[ter sof]te W*
 7 *-temptim FJ, -tentim W || fægere FHhJR, fægere*
 † *lip(-ð- DU)elice (ce auf r. D) CDU*

8 *kein absatz || siond H, synt C, beoþ W || ðâ] þe*
R || hwil(c)nisse corr. U, hwulcne[sse] W, f. T
 9 *sý auf r. D, beo W || snoterlice DJ*

9. 10 *inp. uns. f. HJ*

9 *impr. F*

10 *be[ne wel] W || yfel U || pulcre TW, h nachtr.*
v. ds. hd. O || cantað JR

11 *fægere CDU || expre(s)se C || lo[loquitur] O ||*
 swutolice *FHR, sutel[liche] W, -lic(e) C, o ù.*
getilgtem e D

12 *spricð CU, sprycð DJ, p aus w und c aus t H*

13 *kein abs. || siond H, beoþ W || ða—¹⁴ -nesse f.*
T || ðâ] þ U

14 *[utelnes]se W || par(u)um corr. U, paruum T*
 † *and] et C, † DJ*

15 *nichil (il auf r. D) DFJTW*

16 *kein absatz || siond H, beoþ W || dubi[tatiua]*
W || þ. s. t. gl. R, f. T || siond H, beoþ W ||
 tweoniend- *H, twniendliche W*

1 *erstes w. f. H, -ga CU || forsitan w. f. FO || and*
 (also *W) forsitan HW || 2. wenunga H, f. W ||*
 and fortassis *(-r:t- C) CTUW, forassis F || and]*
 † *J*

5 CONGREGATIVA syndon **gadrigendlice**. *simul samod, una samod, pariter samod. simul manducant samod hî etað. pariter ambulans æt gædere hî gâð.*

DISCRETIVA synd **syndrigendlice**. *separatim on sundron, secreta digellice, singillatim sedet on sundron hê sit, diuise tôdæledlice.*

10 Sume syndon SIMILITVDINIS, ðâ getâcnjað gelicnysse. *sic swâ, sicut swâswâ, sicuti fecisti swâswâ ðû dydest, quasi homo swâswâ man, ut deus swâswâ god, uti sponsus swâswâ brýdguma, uelut sapiens swâswâ wita, ueluti doctus swâswâ gelæred, ceu puer swâswâ cild.*

15 ORDINALIA syndon **endebyrdlice**. *confestim ðâr rihte, continuo and statim and protinus ðâr rihte, deinde syðpan, deinceps and postea syððan.*

5 INTENTIVA syndon **geornfullice**. *ualde swýðe, nimis þearle, nimum mycclum, prorsus eallunga, penitus mid ealle, omnino eallunge.*

COMPARATIVA synd **wiðmetenlice**. *magis swiðor, minus hwônlicor, melius bet, peius wurs, prudentius snotorlicor, iustius rihtlicor.*

10 SVPERLATIVA synd **oferstîgendlice**. *maxime swýðost, minime hwônlicost, ocissime hrædlicost.* se ôðer stæpe is POSITIVVS: *iuste rihtlice*. se ôðer stæpe is COMPARATIVVS: *iustius rihtlicor*. se ðrida stæpe is SVPERLATIVVS: *iustissime rihtlicost*.

15 eft *prudenter snotorlice, prudentius snotorlicor, prudentissime snotorlicost.* eft *fortiter stranglice, fortius stranglicor, fortissime stranglicost.* ET SIMILIA.

DIMINUTIVA syndon **wanigendlice**. *clam is digellice, and of ðâm is wanigendlic clanculum hwônlicor digellice. bene wel, and of ðâm is belle nâ ealles swâ wel, bellissime ealra wâclicost.*

2 [f.] W || -unga H, f. W || ðâs—³ f. T || tacniað J
2. ³ twenunge H
3 hweðer F, hwæt þær J || *das 1. mal gewyrðe CF, -wirðe U* || o. ne g. *auf r. C* || oþer W || *das 2. mal gewyrþ(e) C, -wirðe U*

4 *kein absatz* || cong(r)egatiua C, [congre]gatiua W || s. g. *gl. R, f. T* || siondon H, beoþ W || gaderigendlice (*auf r. C*) CDU, -deriend- (eri *auf r.*) H

5 una | uná O || simul ü. pariter *gl. U* || **samod** (*hinter pariter*)—⁶ pariter f. CFU || s[omed] vor s. W

6 samod ::: hi R || he[o goþ] W

7 *kein absatz* || sigillatim ü. discretiua *gl. U* || s. *gl. R* || siond H, beoþ W, f. T || sy und r in syndr. *auf r. O, in d. z. T* || separatum O || — 242⁶ üt ü. f. T (*doch vgl. zu 238*^{10, 12, 239}^{6, 14})

8 sundran HJU || secrete di]zelliche W || digelice F || sigillatim D

8. ⁹ sundran H, sundrod J

9 t in sit *auf r. D* || todælelice U

10 *kein absatz* || [sume beoþ] W || siondon H || symili- U || ða g. g. *gl. R, in d. z. T* || getacnað J, *erstes a aus æ?* O || licne von ge- *auf r. D*

11 sicuti f. swâswâ f. H || [fec. soso þu du]dest W

13 ut sponsor H || [brudgu]ma W || uelud FORUW

14 ceu aus ceti? F

14. 15 [so so chi]ld W

16 *kein absatz* || s. e. *gl. R* || synd CU, siond H, beoþ W, f. T || ænde- H, in d. z. T || confæstim h || ðær oder þær alle ausser O

230

1 continuo—rihte f. J || continua h || [st. a. pr]otinus W || n in prot. *aus m H* || þær o. ðær ausser O

2 ei in deinde *auf r. O* || 1. sioððan H, wiððan J || d. a. p. s. f. H || and *auf r. ? R, † J* || st in postea *auf r. O*

3 *kein absatz* || intenti[ua beo]þ W || intimentiua O || s. g. *gl. R, f. T*, synd ongeornfullice O || siondon H || giorn- H, eorn- U || swide U

4 ðærle J || myclum HJ || [allung]a W, -ge hJ, dah. etiam eallunga H

5 omnia O, darüber prorsus *gl. U* || -nga H

6 k. abs. || c von comp. *aus o?* O || s. w. *gl. R, f. T* || siond H, beoþ W || widm- U, -metendlice FH || [mag]is W

7 minus] maius *aus manus F* || bet: C || penis *urspr. (aber nis getilgt und gleich ius dah.) O*

8 snoter- DhJR, snotolu[cor] W, snotorlice O || iust(i)us C

9 *kein absatz* || s. o. *gl. R, f. T* || siond H, beoþ W, þæt synd O || oferstîgendlice F, -stigenlice H

9. 10 swiðust F

10 [mini]me W || hwonlicest O || occi- CHOTU, -isime T || hread- F, ræd- U

10—12 *am rande links I, rechts II und darunter III C*

11 pos.—¹² 1. is *am rande von 3. corr.*

nachgetragen h, f. J || sitiuous von p. *auf r. C*, possitiuus H, positiuum FW, zu (prae)pos- vom *rubr. T* || rihlice H, [rihtli]che W, -[e] h || oðer ::::: stæpe O

12 1. [is] h || comparatiuus (is *auf r.*) C || iustior H

12. 13 [is su]perl. W

13 superlatius F

13—15 snoter- alle dreimal DhJR

13. 14 snoterlice *auf r. D*

14 snoter[lucor] W

14. 15 snoterlicost C

15 eft f. T

16 [fortissim]e W

1 *kein absatz* || dimi(nu)tiua *corr. v. ds. hd. ? O* || s. w. *gl. R, f. T*, siondon wanigenlice H || sind D, beoþ W || is—² wan. f. T

1. 2 is d. *gl. R* || digelice F, [dizeli]che W

2. 3 cl. hw. d. f. hier und steht (dygellice C, digel(l)ice H) hinter⁴ waclicost CHU

231

DEMONSTRATIVA synd **ætêowigendlice**. *en efne* oððe **lôca nû, hêr hit is**; *en, adest episcopus efne, hêr is se bisceop*; ealswâ *ecce: ecce, uenit rex efne nû, hêr cymð se cyning*.

INTERROGATIVA synd **âxigendlice**. *cur hwî, quare for hwî, quam ob rem for hwî* oððe **for ðî, ubi hwâr, unde hwanon, quo hwyder, quando hwænne**. sume ðâs habbað þrýfealde getâcnunge. *gyf ic cweðe ubi posuisti meum librum? hwâr lêdest ðû mîne bôc?* þonne is se *ubi* INTERROGATIVVM, þæt is **âxigendlic**.

gyf ic cweðe *tu scis, ubi tuus liber est ðû wâst, hwâr þîn bôc is*, ðonne byð se *ubi* RELATIVVM, þæt is **edlesendlic**, þæt is **ongeâncyrrendlic**. *gyf ic cweðe nescio, ubi inueniam meum librum nât ic, hwâr ic finde mîne bôc*, þonne byð se *ubi* INFINITIVVM, þæt is **ungeendigendlic**. *quando uenisti? hwanne côm ðû?* is INTERROGATIVVM. *quando eram iuuenis ðâ ðâ ic wæs jung* is RELATIVVM. *quando ero doctus hwænne bêo ic gelæred* is INFINITIVVM; *quandoque on sumne sæl*.

NUMERALIA syndon, ðâ ðe getâcnjað getel. *semel âene, bis tuwa, ter þriwa, quater fêower sîdon, quinques fif sîdon* ET CETERA.

Sume ADVERBIA syndon frumcennede, swâswâ wê ær cwædon, and sume bêoð of ôðrum âcennede. *prope gehende* is frumcenned, and *propius gehendor* cymð of ðâm. *ultra begeondan, ulterius feor begeondan. citra beheonon, citerius hideror* oððe **gyt beheonon**.

Sume hî cumað of namum. *felix gesælig* is nama, and of ðâm cymð ADVERBIVM *feliciter gesæliglice*. ealswâ *uir wer, uiriliter werlice* and *uiritim*, þæt is **geond gehwylce weras. mulier wîf, muliebriter wîflíce. corpus lichama, corporaliter lichamlíce. qualis hwylc, qualiter hû. alius ôðer, aliter elles. genus cynn, generaliter gemânelíce. species hiw, specialiter synderlice**.

Sume cumað of wordum. *sto ic stande, statim þâr rihte. punio ic gewîtnige, inpune unwîtnigendlice* oððe **bûtan wîte. abundo ic genihtsumige, abunde genihtsumlice**.

³ wel: (1 *rad.*) *F* || a. of ð. is *f. T* || [and of þ]en *W* || of: *D* || minus bene ü. belle *gl. U* || e(a)lles *OR*
⁴ wel: *R* || belissime *CU* || waklicost *U, wal- H* || *vgl. lesa. zu 2. 3*

⁵ *kein absatz* || demonstra:tia *h, demost- D* || s. æ. *gl. R, f. T* || siond *H, þæt synd O, [beoþ] W* || ætowigendlice *F, eowigendlice O, -enlice H, -lic W* || *efne C*

⁶ oððe *usw. in d. z. R*

⁷ [þe bi]scop *W* || se] þe *F* || bisc(e)op *O, p in* biscop *aus h? D* || eall swa ecce efne ecce *U* || *nur ein ecce JW* || efne *steht schon über dem ersten ecce R*

⁸ nû *f. DW* || cyningc *hR, -nc H*

⁹ *kein absatz* || s. a. *gl. R, f. T* || siond *H, [beoþ] W* || axiende *W*

¹⁰ 1. hwi] hi *F* || hwær *ausser OW*

¹¹ [unde] *W*

¹² þrifoelalde *H, þreo[folde] W* || getacnunge *zu -a H* || u *in ubi auf r. von hw h*

¹³ hwær *ausser OW* || lægdest þu *H, ledestu h* || :ðu *O* || [mine] *W*

¹⁴ 1. is *auf r. O* || -ragatium *W* || þ. is a. *gl. R, f. T*

¹⁵ cweþu *H* || [scis u]bi est t. l. *W* || :liber *H* || hwær *ausser OW*

¹⁶ byð] is *W* || se *f. R*

¹⁶ 17 þ. is e. *gl. R, f. T* || [is edle]s. *W* || 1. d *in* edl- *aus e. a. H, letztes e aus æ? h*

¹⁷ þ. is o. *in d. z. R, f. HT, oððe o. D, oððe* geanc. *J*

¹⁸ (nescio) *R* || [l.] *W* || hware *W, hwær d. übr. ausser O*

¹ byð] is *TW*

¹ 2 þ. is u. *gl. R, f. T* || ungeændigenlic: (e *r.*) *H, vniendi[endlic] W*

² hwonne *W, -ænne d. übr. ausser O* || com *doppelt (das 1. getilgt) C, come DH, cume J*

³ [þo] þo *W*

⁴ geong *DFhJRU, (geong) C* || hwanne *F* || bio *H*

⁵ ilæ[red is] *W* || is *doppelt h*

⁶ *kein absatz* || si(o)ndon *H, synd T, beoþ W* || ðe] ða *TU, þa CJ* || getâcnjað] metacniað *J* || [itel s]emel *W* || getæl *FHhT*

⁷ tu(w)a *a. hd. h, twiþa W* || þria *W* || forsipān *W* || syðan *J, sipān H*

⁸ quinq. *f. s. f. FW* || quinque es *O* || sipān *H*

⁹ *kein absatz* || siondon *H, [beoþ] W* || -cænnede *Hh*

¹⁰ bioþ *H* || acænnede *H* || [prope] *W*

¹¹ gehænde *Hh* || is *f. a. f. T* || -cænned *H* ||

propi::us (ti *rad.*) *F, proprius JU* || gehændor *H*

¹¹ 12 c. of ð. *f. T*

¹² ltra *in ultra auf r. O* || be[zeond]on *W,*

beiundan *h, beiundon H* || ulter. *f. b. f. HJ* || s *in* ulterius *auf r. O* || feor: *D, fyr CU* || beiundan *h, zeodon W*

¹³ beheono(n) *O, -hion- H, -nan DHJ* || citerius—beheonon *am rande von ds. hd. C* || ceterius (*am ersten e rad.*) *H, u auf r. O* || hidero[r] ʒet beheo]non *W* || hider[or] *C* || get *H, geot D* || [beh]eonon *C, behion- H, -nan DHhJ*

¹⁴ *kein absatz* || *erstes m in namum aus n und ausserdem m darüber (v. ds. hd.?) O, naman J*

¹⁴ 15 [i]s n[oma and of þen] *W* || is *n. and f. T*

¹⁵ c. adu. *f. T* || gesæillice *CU, gefæliglice H*

¹⁵ 16 ealle swa *U*

¹⁶ þæt—¹⁷ weras *in d. z. R, f. T*

¹⁷ geond] geong *U*

¹⁷ hwylce *J*

¹ co(r)pus *O* || -homa *D, -homo h*

² qualiter *doppelt (aber das erste mal getilgt) C*

³ gem.] gecyndelice *h*

⁵ *kein absatz* || wordum *aus worde R, worde W* || c *von ic auf r. O*

⁶ þær *ausser O* || impun::e (ig? *radiert) F,*

inpunie *C, -no J, darüber sine pena gl. U*

⁶ 7 ungewitn- *CU, vniwitniendliche W,*

-genlice *H*

⁷ o. b. w. *in d. z. R* || buton *FhR* || habundo *H* ||

genihtsum:i:e (1 *und c rad.*) *O*

⁸ habunde *H, abundo W*

Sume cumað of naman speljendan. *hic hêr, illic ðâr.*

10 Sume cumað of dælnimendum. *tractus getogen*
IS PARTICIPIVM, and of ðâm cymð *tractim langlice. cursus*
âurnen IS PARTICIPIVM, *cursim hrædlice* IS ADVERBIVM.

15 Sume cumað of foresetnyssum. *ex* IS PRAEPOSITIO,
þæt IS **foresetnys**, and of ðâm cymð *extra wiðûtan.*
in IS PRAEPOSITIO and *intra wiðinnan* ADVERBIVM.

1 Naman bêoð êac gesette for ADVERBIO on eallum syx
casum. ON NOMINATIVVM *sublime hêage: sublime uolat*
aquila hêage flÿhð se earn; una samod, recens niwan.
ON GENITIVO *Romae sum ic eom on Rômebyrig,*
1 *domi est hê is æt hâm.* ON DATIVVM *uesperi on æfen,*
sorti on hlyte, ruri on lande. ON ACCVSSATIVO *Romam*
pergo ic fare tô Rôme, domum uadit hê gæð hâm,
5 *domum equitat hê rît hâm.* ON ABLATIVVM *Roma uenio*
ic cume fram Rôme, domo uenio ic cume fram hâme
ET SIMILIA.

10 Ealle ðâ ADVERBIA, þe geendjað on *a*, habbað langne
a: antea ær, postea syþðan, interea betwyx þâm,
praeterea tôforan ðâm. ita swâ, þis ân hæfð sceortne
a. ðâ ðe on e geendjað, habbað sume sceortne *e*, sume
langne. ðâs habbað sceortne *e: paene forneâh, saepe*
gelômlice; inde þanon oððe **syððan** and of ðâm
deinde syððan, exinde syððan (man cweð êac *dein*
and *exin*), *subinde þanon, proinde for þi þonne;*

15 *peregre*
ælpêodiglice, peregre sum hic ic eom ælpêodiglice
hêr, peregre proficiscor ælpêodiglice ic fare,
peregre aduenio ælpêodiglice ic tô cume, peregre
transeo
ælpêodiglice ic oferfare; facile êadelice, forte
færunga, sponte sylfwilles, mane on ærne merigen,
1 **utpote swylce ic swâ cweðe, bene wel, male yfele**
ET CETERA.

5 ðâ ðe habbað langne *e*, syndon DIRIVATIVA:
clarus beorht and of ðâm *clare beorhtlice* oððe
beorhte; pulcher wlitig, pulchre citharizat fægere hê
hearpað; faber smið, affabre cræftlice; anglus englisc,
anglice on englisc; latinus lêden, latine and
latialiter on lêden; graecus grêcisc, graece on grêcisc;

10 *ebraicus* and *ebraeus ebreisc, ebraice on ebreisc.* þâs
and þyllice cumað of ðâm ABLATIVO, and wendað þone
langan *o* on langne *e*. sume êac standað on ðâm *o: falso*
lêaslice, consulto rædlice, postremo æt nêxtan, sedulo
geornlice, manifesto and *manifeste swutolllice;* and
oft hî scyrtað þone *o: cito hraðe, sero late, modo*

9 *kein abs.* || *d. z. am rande 3. corr. h* || [na]man
spelian[da]n *h* || pronomen *ü. hic gl. U* || [ill]ic *h*
|| þer *W, ðær (þ-) d. übr. ausser O*

10 *k. abs.* || participio *ü. d. gl. U, dæl:n-* (n aus
m r.) *H* || (tractus) *C*

11 *i(s) H* || cymð *f. T* || langsumlice *J*

12 *cursum J* || (h)ræd- *C, ræd- U* || is] *his O*

13 *k. abs.* || foresetnyssse *F, -nesse W, zweites s*
aus r O, darüber praepositio gl. U ||
prepositiuo *J*

14 *þ. is f. gl. R, f. T* || foresetnys *J, -nyssse F* ||
(cymð) *R, cymþ (aduerbium) corr. U* || wiðut:an
(*r rad.*) *h*

15 *in f. J* || :is *H* || praepositiuo *J* || and *f. J* || is
adu. *JW*

16 *kein absatz* || bioð *H, byð J* || aduerbia *U, -ium*
TW

17 *nur ein sublime T, siblime das erste mal R* ||
heage *f. H* || uolaþ *H*

18 *aquile J* || fleohð *CU*

19 *r in rome aus s D* || eom *auf r. D* || on] *a(n)*
corr. U, a C || m *in romeb. auf r. H*

234

1 *domi est f. T* || æt *h. he is (ys C) CU* || datiuo *D*

2 *hlote W* || acu- *H, (a)cu- J, accusa- D, -iua U* ||
romam—4 ablatiuum, die beiden letzten zeilen
auf der seite, erst nachträglich von ds. hd.
zugesetzt (hier 35, sonst 33 zeilen) C

3 *gæð aus gað U*

4 *domum—abl. bis auf die oberen striche*
einiger buchstaben abgeschnitten C || equitaþ
H || on uocatiuum *ateorað oft mæst swilcera*
feginge swa swa he deð her and oft gehwær
hinter ham J || ablatiuo *DU, oblatiuum F*

5 *domo aus dome U*

7 *kein absatz* || eall (eal *H*) þa (ða *h*) *FHh*, eall
swa CU || geændiað *H, endeþ W* || *am rande A*
a. hd. D

8 *sioðan H* || betwux (*auf r. D*) *CDFHhRU* ||
þan *D*

9 *peterea H* || þes *T*

10 geændiað on *e F* || *e] a CHU* || geændiaþ *H,*
endeþ W || *am rande E a. hd. D* || *zweites sume*
—11 *e f. H* || and summe *W*

11 *lagne D*

12 *o. s. in der zeile R* || sioððan *H*

13 1. *sioþþan H* || *exin F, & exin W* || 2. *sioððan*
H || *cweð aus cwæð O, cwyð R, cwæþ H, cwæð*
(abgekürzt) hJU

14 and subinde *J* || þanne *D*

14. 15 *peregre transeo CU*

15 *ældediglice h, ælpêodlice H; dahinter ic fare*
U, (ic fare) C || *peregressum C* || *peregee T*

15. 16 *-þiod- H, -lic J*

16 *æl:þ- F, -þeodig(lice) C*

17 *-þiod- H* || (to) *h*

18 *ælpêodiglice f. H* || *eþe- J*

19 *færinga J* || self- *D, -willas J, swyfwilles h* ||
mer(i)gen C, mergen HU, merien h

235

1 *utpate h, darüber sicut gl. U* || *swilcce h* ||
cwæþe D || *yfel U*

2 *am rande E a. hd. D* || *siondon H, beoþ W* ||
diri- aus dira- U

3 *beortlice J*

3. 4 *o. b. in d. z. R, f. H*

4 *pulch(e)r aus pulchre h* || *pulchre doppelt H,*
pulcre DRW, pulcher J || *cyth- U, th auf r. C,*
ciþ- (þ *v. a. hd.? auf r.*) *h, -tha(ri)- O, -zað J* ||

fæg(e)re C, fegere H, fægre DJ, [fæ]lire W

5 *hæarpað J, -at F* || *f. f. T* || *affabræ T, afabre h,*
affabre C, fabre H, 2. a auf r. O || *cræftlice H* ||

—8 *die nomina f. T* || *angelus anglus W*

5. 6 *ænglisc beide mal DH*

6 *latinus leden h. latine on leden W*

6. 7 *læden beide mal Hh*

6 *latine—7 lêden f. J*

6. 7 *a. l. f. T*

7 *lati(n)aliter corr. U* || [grecu]s *grickisc h.*

grece (on) grickisc W || *gregus C*

8 and *ebr. f. D* || and] *† J, f. natürlich T* || *ebreos*
J || 2. *ebreisc aus ebræisc? U*

9 and þyllice *f. T* || þ.] *swuche W* || [of þen *a. a.*
w]endaþ W || of ðâm *f. H* || *oblatiuo F* || *wændað*
Hh

10 *langan] langne C, longne W, lagne U* || *O am*
rande a. hd. D || (e)ac *C*

15 **nûðâ** oððe **hwiltidum**, *necessario nêððearflíce*
(*necesse est mihi mê is nêod*, *necesse habeo ic hæbbe*
nêode).

1 sume of ðissere declinunge macjað of heora
NEVTRVM ADVERBIA: *multum þearle*, *multum diligit deum*
þearle hê lufað god; *uerum sôð* and *uere sôðlice*;
primum and *primo* and *prime ærest*.

5 Sume gâð on twâ wîsan: *durus heard* and of ðâm
dure and *duriter heardlice*; *largus cystig*, *large* and
largiter cystelíce; *humanus mæðfull* oððe *mennisclíc*,
humane and *humaniter mæðlice* oððe *mennisclíce*;
firmus trum, *firme* and *firmiter trumlice*. *ualidus*
strang, *ualde þearle*; *ritus gewuna*, *rite gewunelíce*
10 oððe **rihtlice**.

15 Sume wendað heora getâcnunge: *ferus dêor* oððe
rêðe, *fere forneân*; *sanus hâl*, *sane gewislíce*; *sensus*
andgit, *sensim stundmælum*; *passus stæpe*, *passim*
gehwâr; *pridie ânnum dæge ær*, *hodie tô dæg*, *meridie*
on **midne dæg**.

On *i* geendjað þâs: *heri gyrston dæg*, *ibi þâr*,
Ephesi on ðære byrig, *domi æt hâm*, *belli on gefeohte*
ET CETERA.

Ðâs geendjað on *o*: *quando hwænne*, *aliquando*
æt sumum cyrre, *ultra sylfwilles*, *profecto witodlice*,
illo þyder, *eo þyder*.

5 Ðâs geendjað on *u*: *diu lange*, *interdiu on dæg*,
noctu on niht.

10 Ðâs geendjað on *c*: *nunc nû* oððe **hwiltidum**;
tunc dâ oððe **ðonne**; *tunc dixit Iesus þâ sæde se*
hælend; *tunc sedebit super sedem maiestatis suae ðonne*
hê sit ofer setle his mægenþrymmes; *huc hider*;
illuc þider; *donec oððæt* oððe **ðâ hwile**; *dehinc heonon*;
adhuc gyt.

15 On *am* geendjað þâs: *clam ðigellice*, *coram*
êawunge, *nequiquam on îdel*, *nequaquam nâtes*
hwôn, *numquam næfre*, *nusquam nâhwâr*, *bifariam*
on **twâ wîsan** oððe on **twâ healfa**, *trifariam on*
ðrêo wîsan, *omnifariam on ælce wîsan* oððe on
ælcce healfe (*multifarie is êac on manega wîsan*).

10. 11 *falsa læsliche J*
11 *hrædlíce J* || *nyxtan D*
12 and *manifeste f. H* || and] *† J* || *swutolice F*,
swutellice H
13 (hi) *O* || *r in scyrtaþ auf r. H* || *þoñ U* || *raðe*
U, f. W
14 o. hw. *in d. z. R* || *nyd- CH*, *mid- U*, *nead- D*,
-þeafðlice H, *-þearfelíce W*
15 *michi DT* || *neod aus nead h*, *niod H*, *ned F* ||
necessarium habeo (rium auf r. C) CU

16 *neode auf r. F*, *niode H*
su:me (m rad.) O, b *dahinter rad. h* || *þisre H* ||
macyaþ H || *hiora Hh, f. T*

1 *ne:utrum C* || *mul:tum (t auf r.) h* || *þærle J* ||
zweites multum—2 þearle f. J || *mütü W*

2 and *f. H*

3 *primo* and *primum W* || and] *† J beide mal*

4 *kein absatz* || *wison DhR*

5 *erstes* and] *† J* || *zweites* and] *† J*

6 o. m. *in d. z. R* || *mennisclíc—7 o. f. CU*, *doch*
humanę humaniter am rande rechts hinter
mæðfull| und links maðfullice vor |oþþe in
grossen buchstaben von einer nur hier
vorkommenden hand (aus dem 12.

jahrhundert?) U

6. 7 *mæenn- D*, *mæennis(c)lic H*, *-lic: (e radiert) J*

7 *humaniter* and *humane F* || and] *† J* || oððe

oþðe O

7. 8 *mæennisclíce H*

8 *firmus f. T* || *fyrme F* || and] *† J* || *fyrmiter F* ||

trumlice ü. firme R

9 *ualde þ. f. H* || *ualide U*

10 o. r. *in d. z. R*

11 *kein absatz* || *wændað H* || *hiora H*, *heore D* ||
wildeor J

11. 12 o. r. *in d. z. R*

12 *ræþe J* || *pene ü. fere gl. U* || *forneah h* ||

certe ü. sane gl. U || *mit sensus beginnt das 4.*

fragm. von r, das bis 240³ geht

13 *sensim aus-sum C* || *pastus J*

14 *ihwer W*, *gehwær d. übr. ausser O* || *pridige J*
|| *h. f. T*

15 on *f. F* || *ne von midne wegradiert F* || *deg H*

16 *kein absatz* || *I am rande a. hd. D* || *g. þâs f. T*

|| *geændiað H*, *endeþ W* || *þas word H, f. r* ||

gyrstan FJ, *georston H* || and *ibi H* || *þær (ð-)*

ausser O

17 *Ephesi—byrig f. T* || *domi—18 gefeohte f. H* ||

belli f. T

1 *kein absatz* || *O am rande a. hd. D* || *ðâs g. f. T*

|| *geændiaþ H*, *endeþ W*

2 *sumon CFJU*, *suman DO* || *-willas J*

3 *erstes þyder* || *† J* || 2. *þy:der (d rad.) O*

4 *kein absatz* || *V am rande a. hd. D* || *ð. g. f. T* ||

geændiaþ H, *endeþ W* || *lagne U*

6 *kein absatz* || *C am rande a. hd. D* || *þâs g. f. T*

|| *geændiaþ H*, *endeþ W* || o. hw. *in d. z. R, f. H* ||

oððe || *† r*

7 *tunc—ðonne f. F* || *þanne D*, *þænne H* ||

zweites tunc—8 suae f. T

8 *sedebið HR* || *:super C* || *uirtutis ü. maiestatis*

gl. U || *þon(n)e C*

9 *fer in ofer auf r. D* || *setl H* || *-þrummes r*,

-þymmes O, *mægdrymmesse F*,

mæinþrummesse W

10 *illuc—14 næfre f. H* || *de(h)inc D*, *deinc h*

11 :: *nach* *adhuc h*

12 *kein absatz* || *AM am rande a. hd. D* || *g. þâs*

f. T || *endeþ W* || *coram † palam W*

13 *nequicquam mit nachträglich*

ingeschobenem c und a ü. getilgtem n O,

nequi(c)quam corr.? U

14 *nunquam W* || *nahwær CHU* || *biphariam H*

15 *wison hJr* || oððe—16 *ælcce wisan f. F* || oððe

on *twâ h. in d. z. R, f. H* || oððe || *† r* || *twâ:: (wi r.)*

h, twam CU || *healfe FJ*, *helfa O* || *triphariam*

HO, f. T

15. 16 on *ð. w. f. H*

16 *þr(e)o r* || *omniphariam H, f. T* || *ælcce* || *alle W*

16. 17 o. on *æ. h. in d. z. R, f. H*

16 oððe || *† r*

Þás geendjað on *em*: *item eft, tandem æt nêxtan, ibidem þâr rihte, identidem efsôna.*

Ðás geendjað on *im*: *pars dǣl, partim dǣlmǣlum; furtum stalu, furtim stulorlice; uicissim stundmǣlum; strictim nearolice; affatim genihtsumlice* (sceort *fa*); *praesertim hûru þinga; paulatim lytlum;*
ET CETERA.

Ðás geendjað on *um*: *dudum gefyrn, iterum eft, sursum ûpp, deorsum nyðer, desursum ufan, dedeorsum nyþan, deorsum uersum nyðerwerd, utroque uersum on ægðre healfe werd, rursum (and rursus) eft, prorsum (and prorsus) eallunga, actutum hrædlíce.*

Ðás geendjað on *er*: *paulisper hwæt hwega, tantisper swâ swýðe oððe swâ micclum, parumper hwæt hwega, diligenter geornlice, utiliter nytwurðlice, audacter dyrstelice, difficulter earfoðlice* (*facile êaðelice* on *e*), *similiter swâ gelíce, aliter elles* (and *alias ælcor*), *semper symble, aeternaliter and perpetualiter êcelice* ET SIMILIA.

On *is* geendað *satis genôh* (mann cweð êac *sat genôh* bûtan *is; satius bet*); *nimis ðearle.*

Þás geendjað on sceortne *us*: *haud secus nâ elles, caelitus heofonlice, stirpitus grundlunge oððe mid stybbe mid ealle, funditus grundlunga, radicitus grundlunga oððe mid wyrtruman mid ealle, mordicus hetelice oþðe bitmǣlum, actenus ôð ðis oððe ôð þæt, diuinitus godcundlice, humanitus mennisclice* (man cweð êac *diuine* and *humane* and *humaniter mǣðlice*), *eminus foran ongeân, cominus foran ongeân, aduersus* (and *aduersum*) *ongeân mid þwyrnysse* (*aduersus* is êac nama *þwyr* oððe *wiðerræde*).

¹⁷ wis *vor* healfe *rad. r* || multipharie *FH*, -farige *O*, *dahinter* trifariam omnifariam *T* || is—wisan *gl. R. f. T* || is êac *f. H* || mænige *H* || wison *r*

¹ *kein absatz* || EM *am rande a. hd. D* || þás *g. f. T* || geændiað *H*, endeþ *W* || em] m *h* || nihstan *h*
² þer *W*, þær (ð-) *d. übr. ausser O* || rihte *aus -tæ D* || iten- *DH*, itenditem *C*, itidem *U* || eftsona *CHJU*, eftsona *W*

³ *kein abs.* || IM *am rande a. hd. D* || ðás *g. f. T* || geændiað *H*, endeþ *W* || pars dǣl *f. HT* || partim dǣl (*von -mǣlum*) *nachträglich ü. d. z. v. ds. hd. C*

⁴ furtum *st. f. HT* || rtum *von furtum auf r. C*, um *aus im D* || stale *Dr*, stala *W* || fortim *mit v ü. o O* || stalorliche *W* || uicissum *O*

⁵ strictum *J*

⁶ sceort *fa f. T* || *fa*] *ra F* || praesertim *J* ||

lyt|tlum *r*

⁷ et *c. f. H*

⁸ *kein absatz* || VM *am rande a. hd. D* || ðás *g. f. T* || geændiað *H*, endeþ *W* || iterum eft *am rande corr. U*

⁹ su(r)sum *aus surum 1. corr. ? h* || desu(r)sum *C* || dedeorsum] dedorsum *zu deorsum F*, deorsum *T*

¹⁰ niðan *steht ausnahmsweise und zwar in d. z. T*, neoþan *C*, neoðan *U* || -weard *DHhW* || 2. uer(s)um *O*

¹¹ egðre *U*, ægre *r* || weard *DHhJRW* || and] et *r*, † *J* || [eft—239³ perpetua]lit[er] *W* || :eft *D*, eft (T *erst nachträglich*) *U*

¹² prorsus et prorsum *r* || prorsum and *f. H* || 2. *r in prorsum auf r. D* || and] et *Rr*, † *J*, *f. F* || eallunge *CU* || acctutum *T*, actuum *H* || ræd- (*in d. z. T*) *HTU*

¹³ *kein abs.* || ER *am rande a. hd. D* || ðás *g. f. T* || þa *CU* || geændiað *H* || ealswa partumper (*so*) *hinter hwega H*

¹⁴ o. s. m. *in d. z. R* || oððe] † *r* || myclum *H*

^{14. 15} parumper *h. h. f. H* (*s. lesa. zu* ¹³) ||

paumper (*1. r aus*) *R*

¹⁵ deligenter *J* || giornlice *H* || netw- *h*,

nytwyrblice (-ð- *D*) *CDr*, nitwirðlice *U*

¹⁶ dyrstiglice *D, f. H* || diffculter *H* || ærfoð- *J*

¹ eþe- *h*, eaðol- *F* || on *e. f. T*

² a. a. *f. T* || and] et *r, f. HJ* || ellicor *H* || symle

CDFr, simle *h*, simile *J* || ætern.—³ similia *f. H* || et *rU*, † *J*

³ cetera *vor similia getilgt h*

⁴ *kein absatz* || IS *am rande a. hd. D* || geændiað *H*, -end:að *D*, -endiað *CF*, endeþ *W, f. T* || m. c. êac] and *T* || cwæþ *H*, cw̄ *hJU*

⁵ [buton is saltius (*auch vom vorhergehenden nur die unteren spitzen erhalten*) *W* || bûtan is *f. T* || buton *CDFhJ*, boton *U* || is bet *W* || ðærle *J*

⁶ *kein absatz* || VS *am rande a. hd. D* || þ. *g. f. T* || geændiað *H*, endeþ *W* || sc(e)ortne *C, f. T* || non aliter *ü. h. s. gl. U* || aud (*u aus n?*) *O* || na elles *steht ausnahmsweise und zwar in d. z. T*, nae:elles (*a. r.*) *h*

⁷ .i. *h. celitus W* || heofen- *ChRr*, heofelice *F* || styrpitus *T*, stirpitis *C* || grundlunge—⁸ funditus *f. CDHU*, —⁸ ealle *f. J* || o.—⁸ gr. *f. W* || o.—⁸

ealle *in d. z. R* || oððe] † *r* || gru *vor mid rad. h*

⁸ † funditus *J* || grundlinga *D, f. J* || † radicitus *J*

⁹ grundlinga *CDFR*, -lunge *W*, -linge *h*,

grunlinga *rU* || oððe—ealle *in d. z. R* || † *r* ||

wyrtruman (*ein senkrechter strich r.*) *O*,

wyrtruman *d. übr. ausser D*

^{9. 10} mordicitus *CU*, davor funditus

grundlinga *D*

¹⁰ hetlice *F*, hætllice *W* || o. b. *in d. z. R* || oþðe]

† *r* || bytmelum *J* || oþet þis † oþet þeonne *W*

^{10. 11} oððe ôð þ. *f. H*

¹¹ ôð *vor þæt f. Jr* || godcunlice *U*, -cundeliche

W, godgundlice *R* || humanitus—¹² êac] and *T* ||

hum. menn. *f. H*

^{11. 12} mennisclice *J*

¹² cwypþ *H*, cwæð *F*, cw̄ *hJU* || 1. and] et *r*, † *J, f.*

T || (h)umane *H* || 2. and] et *r*, † *J*

¹³ 1. foran ongeân *f. J* || 1. foran *zu f(e)or(r) O*,

feorran *H* || and com. *T*, † *c. J*, also *c. W*

on ðissere geendunge gâð ealle COMPARATIVA: *ocius*
hrædlicor,
 ac heora SVPERLATIVA geendjað on *e: ocissime*
hrædlicost; diu lange, diutius leng, diutissime ealra
lengst; tarde late, tardius lator, tardissime latost;
nuper niwan, nuperius niwlîcor, nuperrime niwlîcost;

extra wiðûtan, exterius wiðûtan oððe **ûttor**, *extreme*
swiðost wiðûtan; intra wiðinnan, interius wiðinnan
 oððe **innor, intime innemest; supra wiðufan, superius**
ufor, supreme ufemest; infra wiðnyþan, inferius
nyðor, infime nyðemest; crebro gelôme, crebrius
gelômlîcor, creberrime gelômlîcost; raro seldan,
rarius seldor, rarissime ealra seldost. manega
 gâð on þâs wisan. *potius swýþor* and *potissime swiðost*
 nabbað nânne POSITIVVM.

Wê ne magon þisne part fullîce trahtnjan on englisum
 gereorde, ac wê wyllað gyt hwæt lytles be þâm
 secgan. *immo gyt mâ* oððe **gyt swýþor** byð on
 gecorennysse.
magis swýþor: magis hoc uolo, quam illud
swýðor oððe **hraðor ic wylle þis, þonne ðæt.**

quam bonus homo êalâ, hû gôd man. tam bonus est
iste eallswâ gôd is þes. uix earfoðlice: uix uoluit
earfoðlice hê wolde. mox þâr rihte, deinceps
syððan, dumtaxat þæt ân, tantummodo þæt ân; utrum
uult hwæðer hê wylle; non uult hê nele.

ADVERBIA bêoð gelimplîcor geendebyrde, gif hî standað
 on foreweardan on ðære spræce: *bene agit wel hê*
ðêð; sapienter loquitur wislice hê sprecð. man môt
 hî êac bæftan settan bûtan þâm, ðe bêoð ânes stæfgefêges
 oððe ætêowigendlîce oððe âstîgendlîce oððe tihtendlîce
 oððe gelîcnysse: ðâs sceolon æfre standan on foreweardre
 spræce.

o is tôclypigendlîc ADVERBIVM: o magister, doce
me êalâ ðû lâreow, tæc mê. hê is êac wundrigendlîc:
o qualis facies êalâ hwylc ansýn. hê stent on
 foreweardan. *iam eallunga* oððe **nû** getâcnað þrêo
 tîda: forðgewitene and andwerde and tôlearde, and stent
 on foreweardan.

dum ADVERBIVM getâcnað forðgewitene
 tîde and andwerde: *ego legi, dum manducasti ic rædde,*
ðâ hwîle ðe ðû æte; lege, dum manduco ræd, ðâ
hwîle þe ic ete. hê byþ êac CONIVNCTIO. *intus sum*
ic eom wiðinnan, foris sum ic eom úte, foras eo út
ic gange; eft *uade foras gang út. de intus wiðinnan,*
de foris wiðûtan forbêad DONATVS tô cweðenne, ac hî

13. 14 f. o. f. W
 14 aduersum & -us W || aduersus] auersum H ||
 et r; † J
 14. 240¹ o. mid þwyrnesse in d. z. T || ðwy- aus
 ðry- h, þrynnyse F, dah. .i. discordia W
 1 aduersus—wiðerræde f. T || is f. W || (na)ma h
 || þwyr o. w. ü. aduersus R || þwer U, þryr F ||
 wiþerrade r
 2 þisre H || geænd- H, -ga T
 2. 3 rædlicer U
 3 ac aus ao R || hiora H || suppellatua W ||
 geend(i)að C, geændiað H, endeþ W ||
 occissime CTU, hiermit schliesst das 4.
 fragment von r
 4 rædlicost H || læng DH
 5 lengest FW, længest H, len(g)gost O || trade J
 || late tardius f. F || læte Wtradius J || later DF ||
 tradissime J || latest D
 6 niwen J || nuperime FJU
 7 w. o. f. W || oððe ù. in d. z. R. f. H || ut(t)or J
 8 [i]nterius wiþ[i]nnan am rande 3. corr. h, f. H
 9 o. innor in d. z. R || innest H, inemest W
 10 supreme] superime U, sumper(i)me C ||
 ufemyst Fh || infra—¹¹ nyðemest f. U || infra]
 infia F || -neopæn F, -nio- H, -ni(o)þan C,
 -niðon h
 11 neoðor F, niopor H || niop- H, neoðemyst F,
 nyðemyst R, niþemist h || b in crebro auf r. C ||
 gelomlice CU
 12. 13 seldon DFhJR, an auf r. C
 13 ealra f. HW || seldast H || manega—¹⁴ wisan
 f. T || a in manega auf r. C
 14 þa CU, þisse W || wison Fh, wise W || and f. J
 15 & nabbeþ W || nænne (-e- W) ausser FhO ||
 possitium U u. urspr. C (doch hier das 1. s
 getilgt), dah. et similia T

16 kein absatz || —241¹ secgan] þás belimpað to
 gecórennesse T || magan H || tractnian h
 16. 17 ængliscum H
 17 get H || hwæt] hwæt hwegu CU || lytlas J,
 überly noch einmal C || be þâm f. CDFHhUW
 1 segan J || adhuc plus † adhuc magis ü. immo
 gl. U || o. g. swiðor in d. z. R || oþer W || das 2.
 mal get H
 1. 2 byð on g. f. T (s. les. zu 240¹⁶) ||
 gecorennysa D, icorinesse W
 2 swiðost D || (hoc uolo) C
 3 rapor HU || :ic C
 4 h in hu auf r. C
 5 eala swa H || earfoðlice R
 5. 6 beide mal ærfodliche W || þer W, þær o. ðær
 d. übr. ausser O
 6. 7 d. s. f. H
 7 dum- zu dun- U, -taxit T || h. utrum r.? O
 8 hweþer J || wile D || n. u. f. T || nelle J

9 kein abs. || bioþ H || gelimlicor U || geænde- H
 10 f. on ð. sp.] forewéardre spræce T || -werdan
 D, -werdon FR, -weard U || 2. on f. C, scheint
 nachträglich zugefügt O || þære auf r. D, þære H
 11 wislica H || spre(c)þ H
 12 êac] ieaç U || sætton T || buton Hh || (þam)
 corr. U, ham W || b(i)eoþ H || s(t)æf- corr. U
 13 -e(o)w- C, -eowgend- H || o. â. o. t. f. J ||
 ast(i)g- C, astizen[dlîc]he W
 14 ða R, þeo W || sceolan D, scolon T, sculon H
 14. 15 fore[warde s]peche W
 14 -werdre CFhR, -wordre U
 15 absatz mit 1. o W || [1. o—242² rædde] W
 (doch von rædde und dem vorh. einige reste) ||
 toclipiendlice U
 16 tæce CHU
 17 ansyn: (n rad.) F || hê—¹⁸ foreweardan f. T ||
 hê] her J || stænt H
 18 -werdan ChJU || geallunga U || o. nu in d. z. R
 || þrio H
 19 anwearde H, andwyrde T || and t. f. F ||
 towerde ChRU || stænt H
 1 forewerdan CU
 forð-] word- J
 2 (and)werde O, -wearde HT, -werdre U || dum
 m.] dumanducasti F || ræ(d)de O, ræd(d)e J,
 ræde U
 3 æte] ete U || dum nachtr. am rande C
 4 eac :: C
 5 foras (vor eo) aus foris R
 5. 6 ic ut g. CU, ic g. út D
 6 go W || e an gang von sp. hd. gesetzt, aber

standað swâ þeah on hâlgum bôcum.

wider getilgt D; go W || wiðinnan in d. z. T,
dahinter de intus widerholt H
7 wiðutan in d. z. T || forbêad—8 bôcum f. T ||
Donatus forbead H || cweþanne FH, cweþene
CD, cweðende R

[225] þâr, ubi hwâr;
text has “þâr” in plain type
[229] pariter ambulat æt gædere hî gâð.
text unchanged: expected form “ætgædere” in one word
[229] ORDINALIA syndon endebyrdlice. confestim
text has CONFESTIM
[233] in is PRAEPOSITIO and intra wiðinnan ADVERBIVM.
text has INTRA

229⁵ ... samod (hinter pariter)
text has “samod(hinter pariter)” without
space
230⁶ ... beoþ W || widm- U
text has duplicate || at line break
236⁷ ... oððe oþðe O
MS. O has oððe / oþðe at line break

Participium:
Casus
Tempus
Numerus
Figura

DE PARTICIPIO.

⁹ incipit de p. U, f. JTW

¹⁰ PARTICIPIVM EST PARS ORATIONIS PARTEM CAPIENS NOMINIS
PARTEMQVE VERBI. þes part mæg bêon gehâten **dælnimend**,
forþan ðe hê nimð of naman cynn and CASVS, and
of worde hê nimð tîde and getâcnunga: of him bâm hê
nimð getel and gefêgednysse. PARTICIPIVM HABET SEX
¹⁵ ACCIDENTIA **dælnimend hæfð syx gelimp**: hê hæfð
GENVS (þæt is **cynn**), CASVS (**gebîgednys**), TEMPVS
(**tîd**), SIGNIFICATIO (**getâcnunc**), NVMERVS (**getel**), FIGVRA
(**gefêgednys**). wê wyllað nû secgan be ðisum eallum
gewislîcor.

¹⁰—249² sædon statt dessen der abschnitt ü. d.
part. aus Donat (Gr. lat. ed. Keil IV 363¹³—
364³¹) T || articipium W
¹¹ bion H
¹² forþam þe H || of—¹³ nimð f. H || 1. and aus c
C || 1. (o)f C
¹³ -unge DJ, itocnunge W || 2. of] and of CU ||
heom H
¹⁴ getæl FHH || and g. f. H || gefednysse R
¹⁶ þ. is c. gl. R || þ. is f. DJ || gebegednes H,
gebygednesse J, þæt is iþeizdednesse W
¹⁷ drittes i in sign. aus a D || getacnung ausser
JO || getæl FHH || figuia F
¹⁸ secgean U, seccan h || alle þissen W || þissum
h, ðissum J, þison U

Ealle ðâ dælnimendan, ðe getâcnjað andwearde tîde,
syndon ðrêora cynna. of ðâm worde **amo ic lufige** cymð
PARTICIPIVM andwerdre tîde þrêora cynna: *hic et haec et*
hoc amans þes and þeos and þis lufjende, huius
⁵ *amantis* and swâ forð æfter þære ðriddan declinunge.

¹ kein absatz || -nimendum H || -werde CFhJRU,
-wyrde D || tyd U
² siondon þr(i)ora H || beoþ W
³ part:icipium O || -weardre H || þ(r)eora O,
þrora H
⁴ amas U || þeos and þes W || huius f. W
⁵ þare H
⁶ geændiaþ H, endeþ W || siond H, beoþ W, sind
ealle h
^{6.7} þ. :is: a. gl. (fr. c. t. c. in d. z.) R
⁷ is] synd J, ic H
⁷ awendenlice CUW, awendedlice hJ || e beim 2.
cynne nachträglich H || amatus—⁹ cynne f. U
⁸ wer:licum FO || wiflicum (c auf r.) hade H
⁹ gelæreð H, gl. (he, heo, hit in d. z.) R || docta
::: O, dota W
¹⁰ t von hit auf r. O || þrio H || synt C, siond H,
beoþ W || ðissum hJ || dælum D
¹¹ and—dæle f. FW || nâ mâ] nammâ H || -þam
H, -ðâ h || ðissum J
¹² duum] dium U || þ.—cynna gl. R ||
ge:::mæne C, gemæna H || twegera F
¹³ epichenon W || þ.—cynn gl. R || gemenged
CDU, gemæncged H, gemenced R
^{13.14} man cweð eac on leden am rande v. ds.
hd. C
¹³ cwæð (abgekürzt) hJ, cweþ ær W
¹⁴ læden Hh || milius H || li in glida auf r. D,
glidda W || hweðer (-þ- J) FJ || sý] is W
¹⁵ oþer W || hio H || and] et J || and þes e. gl. R ||
he a. heo in d. z. R || hê f. J
¹⁶ gecyn(d) F || þæt vor ðâs f. CFHhUW || bion
H, beo J || ðyssum J, þissum h
¹⁷ þreom H
¹⁸ þâ f. O || partic(i)pia O
¹⁹ þriom H, oðrum F, oþrum CU || cyn|:::num h

243

ðâ oðre ealle geendjað on us and synd MOBILIA, þæt is
âwendendlice fram cynne tô cynne: *amatus gelufod*
tô werlicum hâde, *amata* tô wiflicum cynne, *amatum*
tô nâðrum cynne. eallswâ *doctus gelæred* hê, *docta*
¹⁰ *hêo, doctum* hit. þâs ðrêo cynn synd on ðysum dæle
and nâ mâ, forðan ðe on ðisum dæle ne bið nân COMMVN
DVVM GENERVM, þæt is **gemæne twegra cynna**, nê
nân EPICENON, þæt is **gemencged cynn**.

man cweð

on lêden *hic milius þes glida*. swâ hwæðer swâ hit sý,
¹⁵ hê þe hêo, and *haec aquila þes earn*, hê and hêo. ac
þæt gecynd nele gefafjan, þæt ðâs cynn bêon on þysum
dæle. swâswâ ðâ word belimpað tô ðrým cynnum, swâ
êac þâ PARTICIPIA, ðe of ðâm wordum cumað, belimpað
tô þrým cynnum, tô were and tô wîfe and tô nâðrum
cynne. **doceo ic tæce**: wer tæcð and wif tæcð and
¹ MANCIPIVM, þæt is **weal**, tæcð sumne cræft. nû cymð
of þâm worde PARTICIPIVM **docens tæcende** þrêora cynna

244

and *doctus* **gelæred**, *docta*, *doctum*, swâswâ wê ær cwædon.

5 ealle, þâ þe geendjaþ on *us*, folgjað þære ôðre declinunge æfter werlicum hâde and, þâ ðe geendjað on *um*, gâð æfter NEUTRUM and, þâ ðe geendjað on *a*, folgjað þære forman declinunge.

DE CASIBVS.

10 Ðes dæl hæfð six CASVS æfre befullan, and heora nân ne âteorað on ænigre declinunge, þeah ðe sume naman dôn.

DE TEMPORIBVS.

15 Ðes dæl hæfð þâ ylcan tîda, þe ðâ word habbað, þe hê of cymð.

1 Þes part oððe þes dæl næfð nân angin nê nænne stede of him sylfum, ac byð of worde âcenned and becymð syþþan tô his âgenre geþingðe, swâswâ nân ôðer ne dêð. ðâ ôðre seofan dælas sindon sume frumcennede, sume cumað of ðâm ôðrum. *rex* **cyning** is frumcenned nama, and *regalis* **cynelic** cymð of þam and hæfð ealle þâ ðing, þe his ealdor hæfð; and ealswâ ealle þâ ôðre dælas. gif ðonne se ofgangenda dæl gewent tô ôðrum dæle, ðonne hæfð hê ðâ ðing êac, ðe him tô gebyrjað.

10 *bonus* **gôd** is nama, and of ðâm cymð ADVERBIVM *bene* **wel**. nû hæfð se *bene* þâ ðing, þe ADVERBIO gebyrað tô hæbbenne, nâ ðâ þing, þe naman gebyrjað, þeah ðe hê of naman côme. ealswâ *uigilo* **ic wacige** is word, and of ðâm cymð nama *uigil* **wacol**, ac þæt word hæfð þâ ðing, þe him tô gebyrjað, and se nama hæfð þâ ðing, þe him gebyrjað, þonne hê ôðer dæl is, ôðer his ealdor; and swâ gehwylce ôðre.

15 nû is PARTICIPIVM of worde and of worde cymð, byð swâ ðeah ôðer dæl and ôðer þing, ôðer his ealdor bið; and for ði hæfð sume gelimp, þe his ealdor næfð, swylce hê sý frumcenned, ðeah ðe hê symle of ôðrum cume. ne sî nân man swâ dysig, þæt hê þâs gelicnysse tô ænigum hâlgum þinge âwende, forðan ðe þis is woruldcræft fram ûðwutum âset tô gesceadwîsre spræce and ne mæg nê ne môt ænigum hâlgum þinge bêon geefenlæht.

PARTICIPIVM hæfð þrêo tîda, PRAESENS **andwerd**:

¹ *duceo* *J* || tæce: *H* || wer tæcð *doppelt* (*das erste getilgt*) *D*
² þ. is w. *gl.* *R* || teacð sume *J* || t *in* cræft *auf* r. *O* || c:y mð *O*
³ :worde (w *auf* r.) *C* || partic(i)pium *O*, um *auf* r. *D* || þrîora *H*
⁴ and] et *J* || *nur ein* so *W*
⁵ e:alle (t *rad.*) *O* || geændiað *H*, endeþ *W* || folewe[þ—⁹ de casibus] *W*
⁶ werlicum *aus* fær- *F* || and—⁷ neutrum *f.* *F* || geændiaþ *H*
⁷ (æfter) *C* || ðe] ða *O*, þa *R* || geændiaþ *H*
⁸ fo(l)giað (l ü. *rasur vom rubr.*) *J*

⁹ de casu *D*, *f.* *J*

¹⁰ *kein absatz* *DFJW* || del *J*
¹¹ ateor:að (i *rad.*) *h*, ateoriað *CJU* || ægnigre *F* || [declinun]ge *W* || suman *J*, e *auf* r. *D*
^{11. 12} *zweites a in* naman *und z. t. m* *auf* r. *D*

¹³ *keine überschrift* *J*

¹⁴ *kein absatz* *FW* || þæs *R* || del *J* || ti[da þe] *W* || þe ðâ] þa þe (ðe *U*) *CU*
¹⁵ heo of cumað *W* || h *in* he *auf* *rasur von* ð *F*

¹⁶ *absatz nur* *O* || oþer *W* || [angin] *W*
¹⁷ 1. of] on *H* || ac he *J* || beoð *H* || acænned *H*
^{17. 18} becu[mep] *W*
¹⁸ sioþþan *H* || agenne *J* || geðincðe *FR*, geþincðe *Dh*, geþincþe *HJ* || oðer: (r *rad.*) *R*
¹ seou[on dæ]les *W* || seofon *CFhJU*, sifon *R* || dæles *J*, s *aus* r *O*, *auf* r. *C* || siondon *H*, beoþ *W* || frum:c- *D*, -cænnede *H*, -cynnede *DJ*
² *ein wol zufälliger punct hinter o in* ôðrum *lässt es einem a ähnlich scheinen* *R* || cyningc *hR*, -nc *H* || [frum]kenned *W*, -cænned *H*, -d: *D*
³ 1. and] et *J*, *f.* *h* || regales *J*, r(e)g- *C* || y *in* cymð *aus* u *O*, cyð *F*, biþ *W*
⁴ þincg *R*, ðingc *h*, þinc *H* || [þe his] *W* || do *in* ealdor *auf* r. *D*

⁵ ðonñ *h*, *f.* *W* || se *f.* *O* || -nde *hJ* || iwen[t to] *W* || gewend *U* || (t)o *H*

⁶ dæle *f.* *CDHJU* || þonñ *H* || ðingc *h*, þinc *H*
⁷ [god] *W* || of] oft *U*
⁸ þin[g þe] *W* || ðingc *h*, þinc *H* || aduerbio—⁹ þe *f.* *H* || aduerbia *J* || gebyrað—⁹ naman *f.* *J* || gebiriað *R*

⁹ to—gebyrigað *nachträglich* ü. *d. z.* *R* || hæbbenne *U*, hæbbene *F* || (na) 3. *corr.* *F*, nout *W* || þin(c)g *R*, ðingc *h*

^{9. 10} [þe he] *W*
¹⁰ cume *CU*

¹¹ þam (ðam *D*) worde cymð *CDU* || v[igil] *W*
¹² þincg *R*, ðingc *h*, þinc *H* || gebyrað *DJ* || (and —¹³ gebyriað) *corr.* *U* || h[æueþ] *W* || ðingc *h*, þinc *H*

¹³ to geb. *J* || þonñ *H* || dæl *f.* *W* || his] is *HhRU*, ys *C*

¹⁴ and swa *auf* r. *D* || ihw[ulche] *W* wordum *das erste mal* *J*
¹⁵ beoð *U*

¹⁶ þincg *J*, þinc *H*, ðingc *h*, [þing] *W* || his *f.* *H*, is *F* || beoð *U* || sum(e) *von a. hd.?* *R*
¹⁷ þel] þet *W* || swlche [he beo] *W* || -cænned *H*
¹⁸ hê *f.* *J* || symble *RU*, simble *H*, æfre *W* || of :oþrum (o *rad.*, oþ *auf* r.) *U* || ne si] nis *W* || dysi *J*

¹ þeo[s ilicnesse—¹⁰ andwer]dre *W* || haligum *CDU*, *f.* *F* || þincge *H*, þingum *J* || awænde *H*
² weorld- *J*, wuruld- *H* || afet *F* || (to) *U*

^{2. 3} scead- *J*
^{3. 4} haligum *U*

⁴ þincge *H*, þince *D* || bion *H* || geefenlæhte *J*, mit geefenlæht *beginnt die erste spalte des 5. fragments von r, die bis* ⁶ *wyrccende geht*

⁵ *absatz nur* *O* || þrîo *H*, þreora *R* || andweard

legens rædende oððe *faciens wyrcente*. PRAETERITVM is **forðgewiten**: *factus geworht*. FVTVRVM is **tôwerd tîd**: *facturus tô wyrcente*.

10 Of dædlîcum worde cumað twegen PARTICIPIA. ân is andwerdre tîde: *legens rædende*; ôðer is tôwerdre tîde: *lecturus sê ðe rædan sceal*; *lecturus sum cras ic sceal rædan tô merigen*.

15 Of ðâm þrôwjendlicum worde cumað eft twegen PARTICIPIA: forðgewitenre tîde, swâswâ is *lectus geræd*; tôwerdre tîde is *legendus þæt ðe sceal bêon geræd*; and swâ ungerîme ôðre.

20 Of nâðres cynnes wordum cumað êac PARTICIPIA andwerdre tîde and tôwerdre, swâswâ of dædlîcum wordum: *sto ic stande* is NEVTRVM, and of ðâm is PARTICIPIVM *stans standende* and *staturus sê ðe standan sceal*.

1 Of þâm fif þrôwigendlicum NEVTRVM cumað þrêo PARTICIPIA: *gaudeo ic blîssige*, and of ðâm is *gaudens blîssigende* and *gausis gebliissod* and *gausurus sê ðe blîssjan sceal*; *audeo ic dearr*, *audens gedyrstlæcende*, *ausus dyrstig* oððe *gedyrstlæht*, *ausurus sê ðe gedyrstlæcô*;

5 *soleo ic gewunige*, *solens wunigende*, *solitus gewunod tô sumum ðincge*, *soliturus sê ðe sceal bêon gewunod*; *fio ic eom geworht* oððe *geworden*, *fiens wurþende*, *factus geworden* oððe *geworht*, *fiendus ðæt ðe gewurðan sceal*; *fido ic getrûwige*, *fidens trûwigende*, *fisus getrûwod*, *fisurus sê ðe wyle* oððe *sceal trûwjan*.

15 Of ðâm worde, ðe is gecweden DEPONENS, cumað þrêo PARTICIPIA. *loquor ic sprece* is DEPONENS, and of ðâm is PARTICIPIVM *loquens sprecende* and *locutus sê ðe spræc* and *loquutus sê ðe wyle* oððe *sceal sprecan*.

20 Of þâm worde, þe is gecweden COMMVNE, cumað fêower PARTICIPIA, twegen dædlîce and twegen þrôwigendlicæ. *osculator ic cysse* getâcnað ægðer gê dæde gê þrôwunge, and of ðâm is PARTICIPIVM *osculans cyssende* andwerdre tîde, swâswâ dædlîce word.

1 *osculator* oððer is forðgewitenre tîde þrôwigendlic: *osculator gecyssed*. êac wê cweðað *osculator sum ic cyste* oððe *ic eom gecyssed*, *osculator es* tô þâm ôðrum hâde, *osculator est* tô ðâm þridan hâde. twegen sind tôwerde, ân dædlîc *osculator sê ðe wyle* oððe *sceal cyssan* and ôðer þrôwigendlic *osculandus sê ðe sceal bêon gecyssed*.

10 Of eallum fulfremedum wordum cumað PARTICIPIA, swâswâ hêr âwriten is, on fif wîsan, and, þa ðe sind andwerdre tîde, ða sind þrêora cynna. of ðære forman CONIVGATIONE geendjað ealle on *ans*: *amans lufigende*,

H, andwerd is *h*
6 oððe—wy. *f. H* || oððe] † *r*
7 is *f. gl. R* || geworht *J*
7. 8 is *t. t. gl. R*
7 -weard *JU*
8 futurus *J* || wyrcene *C*, -canne *H*

9 *kein absatz*
10 andweardre *H* || towyrdre *D*, -weardre *JH*, dahinter *zwei buchst.* (to?) *rad. O*
11 þe þet *W*
12 sceall *R* || mergen *HU*

13 *kein absatz* || of] on *J* || þrowigen- zu -wien- *O*
14 -witendre *F*, -iwitendre *W*
15 towardre *HJ* || þæt—geræd *in d. z. R* || þe þe *W* || sceall *RU*, scæll *H* || bion *H*

17 *kein absatz* || êac *f. H*
18 andweardre *H* || towardre *HJU*, -wyrdre and *D*; dahinter *tide O*, tyde *getilgt U* || von swaswa—²⁰ *staturus geht die zweite spalte des 5. fragmentes von r*
18. 19 wordum *aus* worde *R*
20 ston[dend]e *W* || and] et *Jr* || standen *J* || sceall *R*

21 *absatz nur O* || þan *H* || þrowigenlicum *H*, dahinter wordum *durchstrichen O* || [cumap—²⁴⁷³. ⁴ *idurstlæ*]chende *W* || þrio *H*

1 caudeo *H* || blîssige—gaudens *f. F* || is *f. CDU*
2 blîssige(n)de *C* || 1. and] et *J* || 2. and] et *J*

3 :se *h* || s(c)eal *O*, sceall *R* || audens *aus* audiens (*erst spâter U*) *FU*
4 gedyrsti *H* || o. g. *in d. z. R*, *f. H* || -læht] -læcô *O*

5 -læcô] -læhð (-þ *h*) *FhR*, -læþ *H*
soleo—¹¹ *trûwjan*] and mænige oþre ðys angelice (*so: mit fränk. g*) *H* || so[leo ic iw]unie *W* || wunige *CDU*

6 us *in solitus auf r. D* || þinge *CFhJRU*

7 þe [þe scal] *W* || sceall *R*

8 o. g. *in d. z. R* || d *in* geworden *unvollst. aus e. a.* (h?) *h*, geworned *F*, iworned *W*

8. 9 iwur[þen † i]wrouht *W* || geworden *CU*

9 o. g. *in d. z. R* || geworht *J* || nach *fiendus*

etwas rad. O || ðe: *D* || gewurþon *C*

10 sceall *R* || de (*von* *truwigende*)—¹² *cu* (*von* *cumað*) *dritle spalte des 5. fragmentes von r*

10. 11 [fiscus it]reowod *W*

11 o. sc. t. *in d. z. R* || oððe] † *r*

12 *kein absatz* || [depon]ens *W*

13 þrio *H*

14 parti[cipium] *W* || and] et *J*

15 sprec *F* || and] et *J*, *f. FW* || locuturus

CDHUW, loquiturus *F*

16 [speken] *W*

17 *kein absatz* || þe] þis *O*

18 dedlice *F*, [dedli]che *W*

18. 19 þrowigenlice *H*, hreowigendlice *CU*

19. 20 [3e þro]wunge *W* || þrowun]wunge *h*

20 partipium *J*, u *aus a O* || ossculans *U*

1 -weardre *H*, -wyrdre (*dre in folge eines loches* *u. fleckes undeutlich*) *D* || swâswâ *d. w. f. O* || [dedli]che *W*

is *f. J*

1. 2 -iwitendre *W*

2 -enlic *H* || osculatus—³ *cweðað f. J*

2. 3 [ec we] *W*

2 eac *aus ac von ds. hd. U*

3 we:: *O* || cyste *aus* *cysses F*, *cysses CDJOU*, *cusse W*

3. 4 o. ic eom *g. in d. z. R* || a *über ge von* *gecyssed C*

4 osculatus *es*—⁵ *dædlîc vierte spalte des 5. fragmentes von r* || *es*—*osculator f. J* || *es*] *est H*

|| [hode] *W* || osculatus—⁵ *hâde f. H*

5 þridan *C* || siond *H*, beoþ *W* || towardre *HU*

6 [oscul]aturus *W* || sceall *R*

7 osculandus *aus -das O* || þe [þe sca]l *W* ||

sceall *R* || bion *H*

8 *kein absatz* || wordum *f. H*

9 [her a]writen *W* || awritan *H* || wison *hRW* ||

siond *H*, beoþ *W*

10 -weardre *H* || siond *H*, beoþ *W* || þriora *H*,

spirans orðigende; of ðære ôðre CONIVGATIONE geendjað on *ens*: *docens tæcende*, *habens hæbbende*; of ðære ðryddan sume on *ens*, sume on *iens*: *legens rædende*,
 15 *faciens wyrccende*; of ðære fêorðan geendjað ealle on *iens*: *audiens gehýrende*, *ueniens cumende*. ealle ðas word sind þrêora cynna and gâð æfter ðære þryddan declinunge.

1 Ða ôðre geendjað sume on *tus*, sume on *sus*, sume on *rus*, sume on *dus* and wendað heora FEMININVM on *a* and heora NEUTRVM ON *um*, swâswâ wê ær sædon. and þâm casum hî beoð geðeodde, ðe ða word synd, ðe hî of cumað. *amo deum ic lufige god*, *amans deum lufigende*
 5 *god*. *doceo pueros ic lære þa cild*, *docens pueros tæcende þâm cildum*. *lego librum ic ræde âne bôc*, *legens librum rædende þa bôc*. *audio te ic gehýre ðe*, *audiens te gehýrende þe*. þus gâð ealle mæst dædlíce word.

10 Sume nimað DATIVVM CASVM. *impero tibi ic bebêode ðe* and *imperans tibi*. *benedico tibi oþðe te ic blêtsige ðe*, *benedicens tibi* VEL *te*. *noceo tibi ic derige ðe*, *nocens tibi*. *inideo tibi ic andige on ðe*, *inuidens tibi*. *parco tibi ic ârige ðe*, *parcens tibi*. *respondeo tibi ic andswarige ðe*, *respondens tibi*.

þrôwigendlíce word beoð oftost geðeodde ABLATIVVM: *amor a te ic eom gelufod fram ðe* and PARTICIPIVM *amatus a te gelufod fram ðe*; and swâ fela ôðre.

20 DEPONENTIA nymað sume GENITIVVM and DATIVVM. *miseror tui* and *tibi* and *te ic miltsige þe*, *miserens tui* and *miserens illius miltsigende ðin* and *miltsigende his*. wê cweðað *miserere nostri*, *domine* and *miserere nobis*, *domine miltsa ûs*, *drihten*. *obliuiscor tui* and *tibi* and *te ic forgyte ðe*, *obliuiscens tui* and *tibi* and *te*. *recordor tui ic gemune ðe* oððe *ic eom ðin gemyndig*,
 5 *recordans tui*.

sume gâð elles. *loquor uerbum ic sprece word* and *loquor ad te ic sprece tô ðe*, *loquens ad te* oððe *loquutus*, and *loquor tibi*. *precor deum ic bidde god*, *precans* and *precatus deum*. *dignor te illa re ic gemedemige ðe tô ðâm ðinge* and *dignans te illa re* and *medemigende ðe tô ðâm ðinge*. *careo mea pecunia ic ðolige mînes fêos*, *carens sua re ðoligende his þinges*.

15 Ealle naman mæst têoð GENITIVVM: *amicus illius his frêond*, *arator illius his yrðling*, *faber regis þæs cyninges smið*, *reus mortis dêaðes scyldig*, *ignarus doli nytende fâcn*, *securus armorum orsorh wæpna*. hî magon êac sume bêon geðeodde DATIVO gehiwodlice: *amicus illi est hê is him frêond*, *scriptor illi est hê is him writere*, þæt is ðâm men, þe hê wrît.

[þreor]a W || þare H
 11 coniu:gatione (n rad.) H || geændiaþ H, endieþ W || (ealle) 1. corr. h || [luuiede—18 decl.] W
 12 orþ(i)gende C || (oðre) corr. U, oð:re R, f. C
 12. 13 geændiað H, dahinter ealle J
 13 on] ân J || habbende J
 14 þrid(d)an C || geendiað (geæn- H) vor dem ersten sume CDHU || ens sume on f. F || on iens] ongens (mit ae. g) J
 15 f(e)orðan O || geændiað H
 16 audiens erst von moderner hd. (F. Junius?) F
 17 siond H || þiora H || (þære) corr. U

19 kein absatz || geændiaþ H, endiaþ W
 1 rus] rurs J || wændiaþ H || hiora H || feminium F
 2 nuutrum O || sædon aus rædon H || 2. and—3 bêoð] participia beoð þam casum T, das jetzt wider sein gewöhnliches verhältniss zu den übrigen hss. zeigt
 3 bioþ H || siond H, beoþ W
 4 amo—god f. J || —251⁵ ü. f. T
 5 ic—6 pueros f. J || þa f. W || children W
 6 þeo childran W || audio (te) C
 8 audiens—þe doppelt (aber das zweite mal durchstrichen) C || (ende) von gehyrende u. (þe) das erste mal C || geherende H || þus aus þas 1. corr. h

10 kein absatz || nima[þ—250³ ic] W || niomaþ H || beode J
 11 and—12 1. ðe f. U || and] et J, f. T || impera(n)s 1. corr. h, imperas HJ || oþðe] † DJT
 12 1. (tibi) C || oððe O, † die übrigen || dyrige J
 13 inideo tibi doppelt (das erste mal getilgt) h || ige in andige auf r. C
 14 parce C || :arige (c rad.) F || resp.—15 2. tibi f. H
 15 andswerige J

16 kein absatz || þrowigenlice H || word] and word C || bioþ H, f. J
 17 (eom) D || and—18 ðe f. H || and pa überklebt D || and] et J
 18 am. a te] amatusta F || g. f. ðe f. CDU || a. s. f. ô. f. T || feala F

19 kein absatz
 19. 20 et J alle drei mal
 20 miserens tui f. J
 21 1. et J || mildsigende beide mal J
 1 et J || misere h
 2 domine nachtr. am rande 1. corr. h || m. us d. ü. miserere nostri R
 2. 3 and tibi f. CU || et beide mal J || ic—4 te f. H || ðe f. W || [tui—5 imun]di W (doch anfangs einige reste übrig) || et beide mal J, das erste mal T
 4 hinter te hinzu gefügt obliuiscens tui et té T || recordor tui and tibi and te H || ðe] de F || m von eom fast ganz weg H
 4. 5 gemindig ðin h
 5 recordaris CU, -datus DH
 loqu[or—6 ad] te W
 6 et J || loqu:or h || spece D
 7 at O || oððe] et J || loquutus mit punct unter dem 2. u h, locutus HTUW, loquitus J || [and—8 god] W || et J || loquor tibi] locuturus T
 8 et JR || pre:cans C
 9 ic[—dig]nans W || medemige DFHh || þincge H || and—10 ðinge] f. D
 9 et JR
 10 medemige(nde) R, -nd J, medemige F || tô f. J || [þinge—11 þolie] W || þincge H
 11 peccunia U
 12 þ[inges—13 geni]tium W || þincges H

13 kein absatz || naman f. H || —15 scyldig ü. f. H
 14 i[llius—þæs] W || eorðling D, yrðlingc JR, yrðlic h || þes h
 15 cyneges J, cyning O || scul[di—16 se]curus W || sc(i)ldig ds. hd.? h
 16 fa(c)n ds. hd.? h, facen H || securus—19 wrît f. H || amorum F
 17 hî m. êac f. T || ma[wen—datiuo] W || magon zu -an O || bêon] beoð T || gehiwodlice f. T
 18 ille C || his fr[eond—19 him] W || 2. illi aus illius F, illius Ch

1 nimað ACCVSSATIVVM gehiwodlice: *exosus bella onscunjende*
gefeobt, praescius futura forewitig tōweardra
ðinga. sume tēoð ABLATIVVM: *dignus est bono hē is*
wyrðe gōdes, dignus est morte hē is wyrðe dēaðes,
5 **mactus uirtute gebogen on mægne.** and eallswâ hî
gâð menigfealdlice and tō ælcum cynne.

10 Dæt word, þe wê cweðað *sum ic eom, es þû eart,*
est hē is; ET PLVRALITER *sumus wê sind, estis gē synd,*
sunt hî synd—of þissum worde cwædon þâ ealdan
bôceras PARTICIPIVM andwerdre tîde *ens,* ac hit nis nû
nâ gewunelic. of ðâm is swâ ðeah gefêged *potens mihtig.*
of ðâm worde cymð PRAETERITVM *fui ic wæs,* and
15 his tōweardra PARTICIPIVM is *futurus,* ðæt wê cweðað
æfre tōwerd.

1 Dæt word *eo ic fare (is ðû færst, it hē færð)*
macað PARTICIPIVM *iens farende, euntis farendes.* eallswâ
of *queo ic mæg quiens magende, queuntis, queunti*
and swâ forð, and ealle, þâ ðe of him gefêgede
bêoð, habbað *e* and *u* on ðâm fif gebîgedum casum.
heora tōweardan PARTICIPIA synd ðâs: *iturus sê ðe wyle*
5 *oððe sceal faran; quiturus,* ac wê ne cunnon nân
englisc þær tō.

Sume gâð of þâm regole, forðan ðe se gewuna is
strengra. *eruo ic generje, erutus generod:* nû wolde
se regol þæs cræftes habban of ðâm *eruturus,* ac se
gewuna hylt *eruiturus sê ðe wyle oððe sceal nerjan.*

10 *orior ic ûp âspringe, ortus ûp âsprungen, oriturus*
sê ðe wyle oððe sceal ûp âspringan. pario ic cenne
(þis gebyrað tō wîmmanum), *partus âcenned, pariturus*
sê ðe cennan sceal. fruor ic brûce, fructus
gebrocen, fruiturus sê ðe brûcan sceal. fungor
15 **ic brûce** macað *functus gebrocen and functurus sê*
ðe brûcan sceal; of ðâm bið *defunctus forðfaren,*
sê ðe his tîman brêac.

Gyf þâ word âteorjað, þonne âteorjað êac þâ PARTICIPIA,
ðe him of cuman sceoldon.

19 þæt—writ *in d. z. R, f. T* || is on ðam *F*
sum[me—251¹ iheowodli]che *W*
19. 251¹ sume nimað *auf r. C* 251
1 a:cu- *O, acu- FhT, -usa- DFJRT* || gehiwedlice
J, f. T || bella *aus belle H, bealla T, bela davor*
getilgt W
1. 2 *inscuniende W*
2 ifeo[ht—³ þin]ga *W* || h *in gefeobt aus þ? U* ||
futurorum T
2. 3 *f. t. ð. f. H*
2 forew. t. *auf r. C* || forewittig *J* || towerdra *FR*
3 t(e)oð *C, tiop H* || oblatium *F* || dignatus *J* ||
bono] homo *J* || [he—⁴ morte] *W*
3. 4 hē is w. g. *f. H*
4 wurþe *J* || goodes *R* || dignatus *J, dig auf r. O* ||
hē is w. d. *f. H* || wurðe *F*
5 ipow[en—⁶ moni]foldliche *W* || mægene
CDFHhU || and—⁶ cynne *f. T*
6 (a. to æ. c.) *O*

7 *kein absatz* || —¹⁴ *f. T* || þ[e—⁸ est] *W* || þe]
þæt *CU* || wê *f. J*
8 þli *F*
8. 9 *ü. des pl. f. H*
8 we beoþ *W* || d *im 1. synd aus t und noch ein d*
drüber J || 3e be[op—⁹ cwe]þen *W*
9 hig sint *U* || þisum *CH, þysum FR, ðisan D,*
þum *U* || cwædan (*aus cweðað 1. corr. h*) *hR,*
cweðað *J* || ealdan *aus ealde 1. corr. h*
10 þocaras .i. scribe *W* || part. *f. W* || and[werdre
—¹¹ na] *W* || -weardre *H* || ens] fiis *F* || nis] næs
(*doch an æ radiert*) *U*
10. 11 nu (na) *O, na nu J*
11 swâ ðeah *f. J* || ðeah *f. H* || [potens—¹²
cump] *W*
11. 12 mihtig *f. H*
12 wordo *F* || ic wæs *f. H*
13 -werda *C, -wearde H* || par[tipicium—
cweþaþ] *W* || ðæt] and *H*
14 tōweard *DFHhJU*

15 *kein absatz* || þ. w. *f. W* || ic—færð *f. T* || fars[
—¹⁶ p.] *W*
16 mac:að (i *rad.*) *O* || færrende *O, f. T* || farendes
—²⁵⁴ ððre *f. T*
16. 17 als[o—mawen]de *W* 252
17 qui.ens *O, quens H* || que untis (e *aus etwas*
anderem?) *O, i über dem e corr.? U*
17. 252¹ quiunti *H, qui unti O*
1 þeo [þe—² u] *W*
2 bioð *H* || on] of *hJ* || ðâm] him *J* || fif *f. H* ||
gebîgedum] gebedum *F, gefegedum CU*
3 and h[ora—¹⁷ timan] *W* || towerdan *C* || ðâs
f. U
3. 4 *ü. ü. it. und quiturus R*
4 oððe sceal *f. H* || faren *HJ* || ac *usw. in d. z. R* ||
cunnan *J* || nân *f. J*
5 ænglisc *DH*

6 *kein absatz* || (gað) *ds. hd.? h* || (ge)wuna *D,*
wuna *H*
7 strængra *H, n aus e. a. F* || genyrige *D* ||
eritus *J*
8 þæs] þas *U*
9 yl *in hylt auf r. H* || o. sc. *f. H* || sceall *R* ||
nyrjan *D*
10 ortur *J* || o:riturus *D, o:iturus F*
11 oððe sc. *f. H* || sc(e)al *D, sceall R* || aspringen
H || patrio *H* || cænne *H*
12 wifmannum *h, wifmanum U, wismannum J* ||
par:tus (a *rad.*) *C* || accenned *aus accenned O,*
accenned *Fh, acænned H*
13 sceal cænnan *H* || acennan *U* || sceall *R* ||
fruor ic b. *auf r. F* || fruitus *CU (i auf r. C)*
14 gebrucen *U* || sceall *R* || ealswa fungor *H*
15 ic b. m.] and *H* || gebrucen *F, f. H* || et *J*
15. 16 *ü. v. functurus f. H*
16 sceal—256⁷ par| *f. F (ein blatt)* || sceall *R* ||
abkürzung für and *getilgt vor* of *R* || beoð *U* ||
-foren (e *aus ð*) *J*
17 se—breac *in d. z. R, f. H* || tima *J*

18 *kein absatz* || *erstes* ateor[ap—particip]ia *W*
|| ate(o)riað *das erste mal C, t auf r. h* || *das*
zweite mal atioriaþ *H, ateriað J*
19 heom *H* || scealdon *D*

[246] PARTICIPIVM hæfð þrêo tíða, PRAESENS **andwerd:**
text has *praesens*

[246] Of þâm fif þrôwigendlicum NEVTRVM cumað þrêo
text has “neutrum” in plain (lower-case) text

[252] oððe **sceal nerjan.**
final . invisible

text reads 16

253

DE NVMERO.

N_{VMERVS} IS **getel:** on ðisum dæle SINGVLARIS **ânfeald**
currentes yrrende ET PLVRALIS **and menigfeald** *currentes*
yrrende; and hî næfre ne âteorjað on nâðrum getele
þê mâ, þe on casum.

1 *überschrift f. JW*

2 *kein absatz J* || [numerus—singularis *W* || is g.
gl. R || getell *O*, getæl *Hh* || þissum *h*, ðyssum *J*
|| singu(l)aris *aus-uraris h*
3 et] and *CHU* || and *f. H* || [m.—4 h]eo *W* ||
manifeald *J* || curentes *hO*
4 næfre] æfre *J* || atioriaþ *H*
4. 5 getæle *HhJ*
5 [þe mo—7 ne] *W*

DE FIGVRA.

Ne bið nân PARTICIPIVM gefêged, búton þæt word, þe
hê of cymð, bêo ær gefêged. *facio ic wyrce* is ânfeald
word, and of ðâm is ânfeald PARTICIPIVM *faciens* **wyrcende.**
of ðâm is gefêged *perficio ic gefremme*, and
of ðâm is gefêged PARTICIPIVM *perficiens* **gefremmende**;
and swâ fela ôðre. gif ðonne se PARTICIPIVM bið gefêged
þurh hine sylfne and þæt word ne bið nâ gefêged,
þonne wyrð se PARTICIPIVM tô naman.

6 *keine überschrift J*

7 *kein absatz W* || butan *H*, boton *h* || [word—8
ifei3e]d *W*
8 cemð *D*
9 of [þen—wurch]ende *W* || *f in* anfeald *aus w H*
|| participium *aus participia h*
9. 10 *I. e in* wyrcende *aus c? J*
10 perficio—11 gefêged *f. J* || [and—11
perficien]s *W*
11 persiciens *H* || ge(f)remmende *O*, -mede *J*,
f. H
12 þon[ne—13 hin]e *W* || þonñ *H*
13 þurh *auf r. C*, þuruh *U*, *dahinter þ rad. H* ||
selfne *H* || nout *W* || ifei[3ed—14 no]man *W*
14 dyrige *DJ*

noceo ic derige

and of þâm *nocens* **derjende** ægðer gê PARTICIPIVM gê
nama: *innocens unsceððig* is æfre nama, forðan ðe hê
is gefêged búton þâm worde: *innocéo* ne bið nâ gewunelic
word. *sapio ic wât*, and of ðâm *sapiens wís* is PARTICIPIVM
and nama: *insipiens unwís* oððe **unsnotor** is
æfre nama, forðan ðe hê is swâ gefêged, swâ þæt word
ne mæg bêon, þe hê of côm; and swâ fela ôðre. eft,
gif hî bêoð wiðmetene, þæt is, gif hî bêoð COMPARATIVA,
ðonne bêoð hî êac naman. *indulgens miltsigende*,
indulgentior mildre; *acceptus andfencge*, *acceptior*
andfengra;
and fela ôðre.

15 deri[ende—16 i]nnocens *W* || derjende *f. H*
16 unsceððig (ðþ, þþ) *HhJR*, unsceðþi *D*,
unsculdi. ð. unsceþi *W* || no[ma—17 buton] .i.
sine þen worde *W* || -ðã *h*
17 butan *D* || ne bið na ge *auf r. H* || nout *W* ||
[iwunelic—254¹ of þen] *W*
1 sapio—4 ôðre *f. H*
2 insi[piens—3 no]ma *W* || unsnoter *DhR*
3 (nama) *R* || for þam *U*, for þã *C* || ðe *f. CU* ||
wor(d) *getilgt W*
4 [ne—so] *W* || e *in* fela *aus t D*
5 bioþ *H* || wiðmetenne *O* || [þet—6 b]eoþ heo *W*
|| bioð *H*
6 þonne *J* || bioð *H* || (hi) *R* || indulgiens *O* ||
miltci[ende—7 accept]us *W* || miltiende *O*
7 acceptus—8 ôðre *f. H* || andfenge *ChU*,
-fænge *D*

254

sume synd ægðer gê PARTICIPIA

gê naman. *passus geþrôwod* is PARTICIPIVM OF ðâm
worde *patior ic þrôwige*, and eft *passus stæpe* is nama.
lapsus âsliden of þâm worde *labor ic ætslide*, and
lapsus slide is nama. *monitus gemyngod* of þâm worde
moneo ic mynegige, and *monitus mynegung* is nama;
and swâ gehwylce ôðre. ac, gif hî bêoð PARTICIPIA, þonne
bêoð hî ðære ôðre declinunge and MOBILIA.

7. 8 a(nd)fengra *C*, -fængra *D*
8 and—parti]cipia *W*
siond eac æ. *H* || :ge *das erste mal (ein*
missratenes g rad.?) O || participium *T*
9—13 *ü. f. T*
9 [is—10 þr]owie *W* || -pium *aus -pia h* || and of *H*
10 patior—11 worde *f. D* || ic þr. *f. H* || eft] ef *H*
11 lapsus—12 nama *f. T* || lap[sus—æts]lide *W* ||
:lapsus as:liden *h* || (æt)aslide *C* || et *J*
12 [imunegod—13 m]unegie *W* || gemyngod and
of *J*
13 mynigige *J*, myngige *DH*, myngie *C*, mingie *U*
|| et *J* || myngung *CH*, mingung *U* || [noma—14
be]oþ *W*
14 and—ôðre] et cetera *T* || bioþ *H* || particiþ *h*
15 (beoð) *corr. U*, bioð *H* || bið *hinter* hig *getilgt*
corr. U || [oþre—heo] *W* || (oðre) *O*, oþre *auf r.*
von forman *H* || et *J* || heo *D*, hit *H*
bioþ *H*

gif hî bêoð

naman, þonne bêoð hî ðære fêorðan declinunge and FIXA,
þæt is **unâwendendlice**. eallswâ eft *uisus gesewen*
is PARTICIPIVM, and *uisus gesihð* is nama. *auditus gehýrd*
is PARTICIPIVM, and *auditus hlist* is nama. *ictus gecnysed*
and *ictus sweng* oððe **cnýssung**. *tactus gehreþod*

16 bioþ *H* || þæ[re—17 unaw]endliche *W* || et *J*
17 þ. is u. *in d. z. RT* || unawende(n)dlice *ds.*
hd.? h, unawended- *CU*, awændedlic *H*,
unawendlice *DT* || eallswâ *f. DJT* || eft (T *erst*
nachträgl.) *U* || —255² *ü. f. T* || gesewen—255¹
uisus f. H || is[ewen is] *W*
17 ewe *in* gesewen *auf r. D*

255

and *tactus hrepung*. *habitus gehæfd* and *habitus gyrla*. *usus gebrocen* and *usus brýce* and ôðre þyllfice.

eft *natus âcenned* is PARTICIPIVM, and *meus natus mîn bearn* is nama ôððe *natus illius his sunu*. eft *amans deum lufigende god* is PARTICIPIVM, and *amans dei* is nama, þæt is *amator dei*, **godes lufigend**; and *amans uirtutis mihte lufigend*. *factum geworht* PARTICIPIVM and *factum dæd*. *dictum gecweden* and *dictum cwyde*.

audiendus sê ðe sceal bêon gehýred and *audiendus est hê is tô gehýrenne* nama. *habendus sê ðe sceal bêon gehæfd* and *habendus est hê is tô hæbbenne*. *scriptura* is FEMININVM PARTICIPIVM of *scripturus*, and *scriptura* is **gewrit** (nama).

ealswâ *pictura sêo ðe mêtan sceal* and *pictura mêtung*. *statura sêo ðe standan sceal* and *statura mannes leng*. *usura sêo ðe brúcan sceal* and *usura gafol*. *litura sêo ðe clæman sceal* and *litura clæming*.

diligentia is menigfeald NEVTRVM of *diligens*, and *haec diligentia þeos geornfulnys* is nama. *abstinentia* is menigfeald PARTICIPIVM and *abstinentia forhæfednys*. ealswâ *sapientia* PARTICIPIVM and **wisdôm**; and swâ fela ôðre.

Sume bêoð æfre naman, forðan ðe hî ne cumað nâ of wordum: *capillatus sídfexede*; *comatus sê ðe loccas hæfð*: *coma* is **loc**; *auris* is **êare**, and of ðâm is *auritus sê ðe hæfð mycele êaran*; *nasus nosu*, *nasatus sê ðe hæfð mycele nosu*; *dens tôð*, *dentatus sê ðe hæfð mycele têð*; *barba beard*, *barbatus gebyrd*; *galea helm*, *galeatus gehelmod*; *lorica byrne*, *loricatus gebyrnod*; *scutum scyld*, *scutatus gescyldod*;

gladius swurd, *gladius geswurdod*; *asta sceaft* ôððe **spere**, *astatus gesperod*; *purpura purpur*, *purpuratus mid purpuran gescrýd*; *pallium pæl*, *palliatu mid pælle gescrýd*; *tonica tunece*, *tonicatus mid tunecan gescrýd*; *arma wæpnu*, *armatus gewæpnod*; *gemma gimstân*, *gemmatu gegymmmod*; *littera stæf*, *litteratus sê ðe can stæfcraeft*; *cornu horn*, *cornutus gehyrned*; *astu præt*, *astutus pætig*.

1 particium *O*, u *aus* a *D* || and—2 participium *corr. U* || and] et *J* || isihþa *W* || audi: :tus *O* || gehyred *ausser O*

2 -pium *aus* -piuir *O*, particip[i]um *W* || et *J* || i *in* hlist *aus e. a. (u?) r. O*, gehlyst *D* || ictus—5 þyllfice *f. H* || gecnised *U*, gecnyssed (*in d. z. T*) *d. úbr. ausser O*

3 and] et *J* || sweng—10 lufigend *f. T* || swe(n)g *h*, swengc *C*, -gc *J* || o. c. *in d. z. R* || [opþe] *W* || cnyssed *J*

3.4 ge(h)reped *corr. U*, hrepung *D*, gereowod *J*

4 et *J* || (h)reping *corr. U*, gehreped *D*, hreowung *J* || gehæfd] gefehð (*unter e punct*) *J*, ihæfð *W* || et *J* || [ha]bitus *W*

5 la *in* gyrla *auf r. O* || *unter ge in* gebr. u. b *in* brice *und ac v.* 6 acenned *je 2 rote puncte R* || 1. et *J* || bruce *J* || þylice *O*, swche *W*

6 acænned *H*, a[ken]ned *W* || et *J* || eus v. meus *auf r. O*

7 [his] *W* || suna *W*

8 l. g. *f. H* || et *J* || dei] deum *CU*

9 nom[a] *W* || amator dei *f. H* || amaror *O* || and —10 lufigend *f. H* || et *J*

10 factum ys participium *T* || [fac]tum *W* || partia-*aus* parci- *h*

11 et *J* || dæd—16 nama *f. T* || et *J* || di:ctum *O* || cwy *über* cwide *corr. U*

12 1. audiendus—14 hæbbonne *f. H* || bion *h* || et *J*, *f. CU*

13 gehyrende *O*, iher[en]ne *W*

14 bion *h* || (ge)hæfd *C*, gehæfð *J* || et *J* || e *in* habendus *unvollst. h* || i[s] *W* || hæb(b)enne *R*, hæbbonne *aus* -ende *O*, habbende *W*, hebbe *J*

15 :: feminium *O*, feminum *J* || scripturas *O*, scripturum *hW* || et *J*, *f. H*

16 is *f. R* || gewrit *gl. R*, gewriten *JO*

pictura—256¹ mêtung *f. T* || sêo] se *CU* || metan *aus* meten *H*, meten *J*

1 sceall *R* || et *J* || meti(n)g *H*, metingc *J*, metin[g] *W* || s. ðe st. sc.] ys participium *T* || sio *H*, se *CJU*

2 et *J* || mannes l.] ys nama *T* || lengc *J*, læng *H*

2.3 s. ðe b. sc.] ys participium *T*

2 seo: (o *auf r.*) *O*, se *CJU* || þ[e] *W*

3 sceall *R* || et *J* || gauol *D*, ys nama *T* || *litura*—8 ôðre *f. T* || li:tura *C* || sêo] se *CJU* || clæmen *J*

4 sceall *R* || et *J* || clæmingc *J*, -nc *H*, cl[æ]mung *W*

diligentia—8 ôðre *f. H* || is menigfeald *ü.*

diligentia *R*

5 et *J* || diligent[ia] *W*, diligen:tia *R*

5.6 ðeos geornfullnys *ü.* 5 diligens *R*

7 [and] *W*, et *J* || forhæfednys *R*, -hæfdnys *CD*, -hæfnis *U*

7.8 wisdôm and participium and *D* || mit

ticipium *setzt F wider ein*

8 and w. *in d. z. R*, wisdom (*ohne* and) *hinter*

sap. *W* || [so] *W*, *f. J* || feala *F*

9 *kein absatz* || bioð *H* || -þam *U* || ne *f. FW*

9.10 na of *auf r. C*

9 no[ut] *W*

10 capillus capillatus *T* || —16 *ü.* *f. T* || sídfexe *H*

10.11 *coma steht vor* comatus *T* || haueþ

l[oc]cas *W*

11 is locc *gl. R*, *f. T* || is *vor* loc *f. O* || is eare *gl.*

R, *f. T* || is *vor* êare *f. CU* || and of ðâm is *f. T*

11.12 aritus *J*, auratus *W*

12 miccle *DFhR*, myccle *CU*, c *aus* l *O* || narus *H* || neose *W* || nas:atus *O*, nassarus *J*, zweites a *auf r. h*

13 mycle *J*, miccle *CDFhR*, myccle *U* || nosu] [neo]se *W*

14 myccle *CJU*, miccle *DFR*, micle *h* || bear[d] *W* || geb.] þe þe haueþ muchole beard .i. iburd *W*

15 [ga]leatus *W*

15.16 lorica *J*

16 scutum—257² gesperod *f. T* || s(c)utum *C* || scel[d] *W*

1 gladius—8 pætig *f. H* || sweord *h* || glad(i)atus *C* || gesweordod *h*, geswurdod *J* || [asta—³ m]id *W* || *asta zu* hasta *von einer späteren hd. (des*

16. *jhs. ?) h* || scæft *J*, *auf r. U*

1.2 o. sp. *in d. z. R*

2 purpurr *FhR*, *f. T* || purpvratus *aus* purpar- *O*, *erstes u* *sogleich* *aus* a *D*

3—8 *ü.* *f. T*

3 pæl] pell.: *h*

3.4 (p. m. p. gescryd) *corr. U*, *f. C*

10 **Đās and þyllíce sindon MOBILIA NOMINA, ðæt is**
âwendendlice
naman, forðan þe hî nabbað word on gewunan,
 būton *armatus* is ægðer gē nama gē PARTICIPIVM:
armo ic wæpnige sumne man is dædlíc word, and
armor ic eom gewæpnod is ðrôwigendlic, and of ðâm
 is *armatus*, þonne hit bið PARTICIPIVM and tîde getâcnað.

³ pelliatus *J*
⁴ pelle *hU* || gesc(r)yd *a. hd.?* *h*, [isc]rud *W* ||
 tonica *und* tonicatus *f. T* || tunica *W* || tunice *F*,
 tunuce *CU*, tuneca *J*, curtel *W* || tonicatus ::: *R*,
 tunicatus *W*
⁵ tunican *CU*, curtle *W* || ar[ma] *W*
⁶ gemma *aus* gemina *h*, gemina *F* || *zweites m*
in gemmatus *auf r. O*, *aus in h* || *ge in*
 gegymmod *nachträglich v. ds. hd. O*, i[3im]mod
W || litera *FTW*
⁷ (litteratus se ðe c. st.) *O* || literatus *TW* ||
 cornatus *O*, cor[nut]us *W*
⁸ ihurnd *W* || prætt *CDU* || astutu *O*
⁹ *absatz nur O* || swche *W* || siondon *H*, beoþ *W*
 || mobi[lia] *W* || ðæt—¹⁴ getâcnað *f. T*
^{9. 10} ð. is a. n. *gl. R, f. H* || is] synd *J* || a:wend- *O*,
 awende(n)d- *C*, -denlice *J*
¹⁰ -þam *U* || nab[baþ] *W* || wurd *U*
¹¹ naman *U* || par[tic]ipium *W*
¹² a(r)mo *C* || man] nam *H*
¹³ amor *O* || [am] *W*
¹⁴ bið hit *U*, biþ [hi]t *W*, byð hyt *C* || bið] bit *O*

253⁶ *keine überschrift J*⁷ *kein absatz W*
 text has superfluous divider || before ⁷
 256^{7. 8} *wisdôm and þarticipium and D*
 initial w and p each printed with triple over-
 dots

wîsdôm and þarticipium

Coniunctio:
 Figura
 Ordo

15 DE CONIUNCTIONE.

1 **C**ONIUNCTIO EST PARS ORATIONIS INDECLINABILIS ADNECTENS
 ORDINANSQVE SENTENTIAM. CONIUNCTIO mæg bêon gecweden
geþeodnys. sê is ân dæl lêdenspræce
undeclinigendlic
gefæstnjende and endebyrdigende
ælcne cwyde. swâswâ lîm gefæstnað fel tô sumum
 brede, swâ getîgð sêo CONIUNCTIO þâ word tîgædere.
 5 þes dæl gefæstnað and gefrætwað lêdenspræce and
 hwîlon
 tîscæet and hwîlon geendebyrt. *pius et fortis fuit*
David rex ârfæst and strang wæs DAVID cyning:
 se *et* is CONIUNCTIO, þæt is on englisc **and.** *ego et tu*
ic and ðû, nos et uos wê and gê wyllað ân. nû þû
 10 miht gehýran, hû þes dæl tîgð þâ word tîgædere. næfð
 þes dæl nâne mihte nê nân andgit, gif hê âna stent,
 ac on endebyrdnyse lêdenspræce hê gelîmað þâ word,
 nê hê ne bið nâht on englisc âwend būtan ôðrum wordum.

15 incipit coniunctio *D, f. JW* || coniu::tione (ga
rad.) H, iunctione *FU*

16 coniu(c)tio *H*, [c]on- *W* || -nabiles *O*
 1 læden- *Hh*, [led]enspeche *W*
 1. 2 undeclinigenlic *H*, -lice *T* || ænde- *H*,
 -byrþigende *F*
 3 ælcne ::: *O* || [cw]ide *W* || wa *in dem zweiten*
swa auf r. 1. corr. h || gefæstnað *aus ges- U*,
 festneþ (*wie es scheint*) *W*
 4 getihð *DhJRU*, getihþ *H*, getyhð *T*, tezeþ *W* ||
 [wo]rd *W*
 5 þæs *J* || gefæs(t)nað *C* || gefrætewað *F*,
 ifrætewaþ *W* || læden- *Hh*, -spæce *O*
 6 tosceat *DJ*, [tos]cæet *W* || geændebyrd *H*
 7 ü. *f. T* || [str]ong *W* || cyningc *h*, -nc *H*
 8 þæt—and *in der zeile R, f. T* || ænglisc *H*,
dahinter (geðeodnys) 2. *corr. h* || and *auf r. C*,
von a. hd.? *F* || [et tu] *W*
 9 ic and ðû *f. CTU* || et] & ü. 7 *D* || wê—ân *f. T* ||
 w. an *in d. z. R*
 10 gehyren *J* || g *in tîgð auf r. OR*, tihð *CDhJTU*,
 tihþ *H*, [te3e]þ *W* || wurd *U*
 11 a *in nân aus æ D* || [3if] *W* || stænt *H*
 12 on :: *R* || ænde- *H*, -birnisse *U*, gebyrdnyse *F*
 || læden- *HhW*, ledespr- *F* || [wo]rd *W*
 13 ænglisc *H* || awænd *H*, on wend *T* || buton
CDFHhJRU || wordon *U*

258

15 **TRIA ACCIDVNT CONIUNCTIONI þrêo ðing gelimpað**
 þisum dæle: ân is POTESTAS **miht**, ôðer is FIGVRA
gefêgednys,
 þridda ORDO **endebyrdnys.** POTESTAS is **miht**, and
 sêo geswutelað, hwæt þes dæl mæge fremman, forðan ðe
 hê hwîlon geþeot ôðre dælas and hwîlon tîscæet. some
 sindon gehâtene COPVLATIVAE, þæt sind **geðeodendlice**,
 1 forðan ðe hî geðeodað ôðre dælas on ðære spræce
 endebyrdnyse, ac hî nabbað nân andgit, gif hî âna
 standað.

14 *kein absatz* || tria]. III. *F*, [tr]ia *W* || þrio *H* ||
 þincg *R*, þincg *J*, þinc *H*
 15 ðissum *h* || po[tes]tas *W* || þæt is miht *H*
 16 þridda zu -e a. *hd.?* *h*, -e *CHU* ||
 endebyrd[ne]sse *W, f. HT* || is miht *gl. R, in d. z.*
T || and *nachträglich eingefügt corr.?* *R*
 17 (seo g.) *corr.?* *R* || sio *H* || (þes) *corr.?* *R* ||
 mæg gefremman *DHTO*, mæi fremmen *W* ||
 [fo]r- *W*, -þon *J*
 18 geþeod (d *auf r. C*) *CHU* || dæles *J* || tosceat
JT, æt *davon auf r. U* || sum[m]e *W*
 1 siondon *H*, beoþ *W* || þ. s. g. *in d. z. R* || siond

259

5 *pâs sind geþeodendlice: et, que, ac, ast, at, atque. uir et mulier wer and wif. stetitque and hê stôd. cantauitque and hê sang. omnis populus uiroꝝ ac mulierum eall folc wera and wifa. ast alii adfirmant and ôðre sêpað. at is ongeânweardlic: at Iesus ait and se hælend cwæð him tōgeânes; at illi tacuerunt and hî sūwodon tōgeânes þæs hælendes wordum. atque aliis est largus and ôþrum hê is cystig. ealle ðâs habbað an englisc, þeah ðe hî for fægernysse fela synd on lédenspræce.*

15 *Sume synd gehâtene DISIUNCTIVAE, þæt synd âscyrigendlice, forðan ðe hî tōtwæmað þæt andgyt and þa word geðeodað. hêr synd ðâ: aut, ue, uel, ne, nec, an, neque. lege aut scribe ræd oððe wrît. aut aliquis latet error oððe sum gedwyld lûtað þær. ne lingua nec manus oculiue peccent nê tunge nê handa oððe êagan syngjon.*

5 *sentisne? understentst þû lâ? uisne? wylt þû lâ? uel dies est uel nox oððe hit is dæg oððe niht. tota die uel legit iste uel cogitat eallne dæg oððe þes man ræt oððe hê þencð. nec laudo nec uitupero nê ic ne herige nê ic ne tæle.*

10 *eft ongeânwerdlice: nec una hora auarus negligit lucrum neque pius iustitiam nê forgyt se gýtsera his gestrêon âne tîd nê se ârfæsta his rihtwîsnysse. siue and seu syndon êac DISIUNCTIVAE: siue errore uiae seu tempestatibus acti hî synd genêadode oððe mid gedwyldes þæs wegese oððe mid stormum þæs unwederes. siue uir siue mulier swâ hwæper swâ hit sý, swâ wer, swâ wif.*

15 *an is INTERROGATIVA, þæt is âxjendlic: tu es, qui uenturus es, an alium expectamus? eart þû, sê ðe tōweard is, oððe wê ôðres anbîdjan sceolon? hê is êac DVBITATIVA, þæt is twýnjendlic: eloquor an sileam? hwæðer ic sprece oððe swýgje?*

5 *Sume syndon gehâtene EXPLETIVAE oððe COMPLETIVAE gecwedene, þæt synd gefyllendlice: þa gefyllað and*

H, beoþ W
 1. 2 geðeodendlice T, -lice aus-lic R, -lic J
 2 forðan ðe—⁴ geþeodendlice] swáswa is T, f. H
 || -þam U || [þe] W || heo D || ðære] þreo W
 3 -byrnisse U, -berd- D || [heo—heo] W
 4 stadað F
 beoþ W || iþeo[dendliche—⁹ him] W || at f. CU
 5 a(t)que C || —¹² ü. f. T
 6 cantauitque f. T
 7 folc ü. getilgtem swa corr. U, swa C
 8 affirmant U, aduirmant O, erstes a ü.
 getilgtem undeutl. a H || at is o. f. T || -werdlic J
 9 hîs statt ihs h || helend h || hiom D ||
 togænes H
 10 suwedon DU, swugedan H || togænes H,
 ongeanes CU, punct über s wol zufällig O || ðes
 helendes J
 10. 11 h[elen]des wordes W
 11 largus est D
 12 h[ab]beþ W || an aus on R || ænglisc H || þeah
 —¹³ lédenspr. f. T || ðe f. DH
 13 fegernysse D || fe(1)a H, feala CF (ea auf r. C)
 || siond H, beoþ W || o[n le]den. W || læden- H

14 kein absatz || siond H, beoþ W || þ. s. a. gl. R
 || siond H, beoþ W, is T
 14. 15 ascir- aus æsc- D, asc(i)r- (c auf r.) h,
 ascyregendlice T, -lic W
 15 forðan ðe—¹⁶ geðeodað f. T || -þam U ||
 totwemað h, -twym- J
 16 iþ[eo]deþ W || siond H, beoþ W || ne f. T
 17 s(c)ribe corr. U, scr[i]be W || r. o. w. f. HT ||
 ::: latet C
 18 o in error auf r. C || ü. in d. z. T || :sum D,
 (sum) von späterer (mod.?) hd. F || gedweld D ||
 lvtað aus latað O || þer F
 1—⁹ ü. f. T

1 tuncge F || ho[n]da oþer W
 2 syngian H
 ne in sentisne auf r. a. hd.? h || understænst H,
 -stent FJ, dahinter etwas rad. O || u in þu aus
 etwas a. O || ne in uisne auf r. a. hd.? h
 3 w[ult] W || 2. uel HJUW, † CDFhRT, oððe O || o.
 —⁴ niht f. H
 3. 4 oþer beide mal W
 3 is] his J

4 erstes uel J, † CDFhRTUW, oððe O, f. H ||
 [le]git W || istæ T || zweites uel HJ, †
 CDFhRTUW, oððe O || cogitatus H, letztes t auf
 r. O || —⁵ ü. f. H || eall:ne (e r.) O, al W
 5 oþer beidemal W || þe mon W || hê f. J || þengð
 O || ne claudio (o auf r.) O || [fau]do W
 6. 7 eft ong. f. T || :: ongeanw- (w auf r.) O,
 -ward- DHJR, -wir(d)lice v. ds. hd.? U, letztes e
 nachträglich 1. corr. h, a3eanwerliche W
 7 huna O || ora FJOTUW || nælegyt O,
 negligit W

8 iusticiam W || fo[r3it] W || gestrion (n aus m) H
 9 ne auf r. O || se aus fe H || -ne[sse si]ue W ||
 rihtw- F, -nessa (a hinter getilgtem e) H || and] et J
 9. 10 siondon H, beoþ W
 10 (e)ac h || so hwæper so hit beo so wer [so
 wif] hinter d. W || von siue an wider die erste
 hd. h || seu auf r. (v. ds. hd.) O
 11—¹² ü. in d. z. T

11 siondon H, beoþ W || inedde W || oþ[er mid]
 W || gedwolan h
 12 wægese D || oþer W || stormes W || unwedres
 F, underes J, unweres W
 12. 13 siue uir—¹⁴ wif f. H || siu[e mu]lier siue
 vir W
 13—¹⁴ ü. f. T
 13 hweper J
 13. 14 beo so wif so wer W

14 (ys) C || interrog[atiua] W, interrogatiuo T,
 -tium CU || þ. is a. ü. an is R, f. HT
 15 erstes u in uenturus aus e. a. D || es: (t rad.)
 R, est H || exsp- H || —²⁶¹³ ü. f. T || ær[t þu] W
 1 toward DFhR || oþer W || onbid(i)an v. ds. hd.?
 U, andbidian FhR, anbidan H || sculon H,
 sceolan D
 2 dub[ita]tiua W || þ. is t. gl. R, f. T || eloquor H
 3 hweðer F, hwyðer J || spece O || oþ[er] W ||
 suwige CDFhIRU, swugige H, suwie W

4 kein absatz || siondon H, synd O, beoþ W ||
 expletua H, expleaue O, auf r. U || oþer W ||
 conpl- T, cōpl- FhJ, -ple(ti)ue (ti ü. rad. a wol v.

gefægerjað þá lédenspræce, and, þeah ðe hīg forlætenne
bêon, ne byð swâ ðeah þære spræce andgit forlæten.

hēr synd ða: *autem, enim, uero, quidem, equidem, quoque,*
nam, namque, uidelicet. tu autem, domine, miserere mei
et

10 *resuscita me ðû, sôðlice, drihten, miltsa mê and*
ârær mê. ego enim sum dominus, deus tuus ic, sôðlice,
eom drihten, ðin god. tu uero odisti disciplinam
þû, sôðlice, hatedest godes stêore. ego quidem
15 *facio ic, witodlice, dô. equidem merui ic, witodlice,*
þæt gearnode. tu quoque þû êac swylce.

doctus sum; nam legi ic eom gelæred; sôðlice, ic
rædde. erat namque in sermone uerax hê wæs, sôðlice,
on spræce sôðfæst. hominem uidelicet iustum
1 *laudo rihtwîsne mannan, gewislice, ic herige.*
eallswâ regnum scilicet illud þæt rîce, gewislice.

Sume sindon CAUSALES gehâtene. CAUSA is **intinga**,
and þas bêoð for sumon intingan gecwedene: *si, etsi,*
5 *etiamsi, siquidem. si uis gif ðû wylt; si possum gif*
ic mæg. etsi uoluero gloriari, non ero insipiens þeah
ðe ic wylle wuldrjan, ne bêo ic nâ unsnoter.
etiamsi mortuus fuerit, uiuet þeah ðe hê bêo dêad,
hê leofað.

DONATVS telð gyt mâ tô ðisum: *ni, nisi,*
10 *sed. ni and nisi habbað ân andgyt. ni uelles, non uenisses*
bûton þû woldest, ne côme ðû. ni fallor bûton
ic bêo mid léasunge bepæht. nisi dominus custodierit
ciuitatem bûton drihten gehealde þa burh.
15 *non ego, sed tu nâ ic, ac ðû. non bos est, sed equus*
nis hit nâ oxa, ac is hors.

gyt synd mâ ðyssera
æfter Priscianes tæcinge: *quoniam, quia, quam ob rem.*
confitemini domino, quoniam bonus andettað drihtne,
forðan ðe hê is gôd. quia fecisti rem hanc forðan
20 *ðe þû dydest þys þing. eft quia tu es Petrus þæt*
þû eart PETERVS. *quam ob rem uenisti? for hwî*
1 *côme ðû? quam ob rem uolui for þi ic wolde.*

þis is
êac ADVERBIVM and bið menigfealdlice *quas ob res? for*
hwilcum ðingum? naman bêoð êac tô ðisum genumene:
qua causa? for hwilcum intingan? qua gratia? for
5 *hwilcum gesceâde?;* and PRAEPOSITIO: *quapropter for*
ðî þonne; and PRONOMEN: *ideo for þi, idcirco for ði,*
propterea for þi ET SIMILIA.

Sume sind gecwedene RATIONALES. RATIO is **gesceâd**,
and þas sind for sumon gesceâde gesette on
endebyrdnysse
10 *lédenspræce: ergo, igitur, ita, itaque, utique. tulit*
ergo dominus hominem eornostlice, drihten genam
þone mann. igitur perfecti sunt caeli et terrae
eornostlice,
heofenas and eorðan wæron fulfremedlice
geworhte. sicut domino placuit, ita factum est swâswâ
15 *hit drihtne gelicode, swâ hit is gedôn. itaque*
epulemur in domino witodlice, uton wistfulljan

ds. hd.) O, -tue (e auf rasur von a) H, -tium F
5 *gecw. þ. s. g. f. T || þ. s. g. in d. z. R || siond H,*
beoþ W || -fell- beide mal D || [i]fullendliche W,
gefillenlice F

6 *gefægriað U, geferiað F || læden- H || and—7*
forlæten f. T || [þe heo] W

7 *bion aus beon H || beoð U || an(d)gyt C, angit*
O || forlo[ren] oþer forlæten W

8 *siond H, synd:: U, beoþ W || [quoque] W*

10 *rescu- (aber s getilgt) D, rescita U || [1. me*
—14 *ic wi]todliche do W || —15 gearnode ü. f. T*
|| mildsa J

11 *dominus f. F*

13 *hatedest 3. corr. F*

14 *a in facio (v. ds. hd.?) ü. zum teil rad. u O ||*

wito[dodlice O || equidem] ego quidem J, ego
(e)quidem 1. corr. h || merui auf r. D

15 *gearnode (d rad.) O, gearndde J ||*

[quoque] W || þu eac sw. in d. z. T

16—262² *ü. f. T || ic eom g. hier ausgestrichen*
und vom 2. corr. hinter sum] an den rand
gesetzt h || (gelæred) ds. hd. U

17 *ræde C, ræde U, [ræd]de W || sermonem J*

18 *sprece U || [soð]fæst W, erstes s aus f (und o*
aus a?) O

1 *mann:: C, man HU || iwisli[ch]e W*

2 *eallswâ f. T || re:gnum (n rad.) O*

3 *kein absatz || sum[m]e W || siondon H, beoþ W*
|| gehâtene—4 gecwedene f. T || is intinga gl. R ||
intiga J, erstes i auf r. H

4 *bioþ H || suman Dh, sumum CU, [su]me W ||*
intigan J

5 *etiâmsi auf r. U || —9 ü. f. T || [wul]t W ||*

possum aus possus H

6 *(ic) O || et(s) corr. vom rubr. T || o von*

uoluero auf r. C || [þau]h W

7 *ic snotor J || nout W || -snotor CHRU*

8 *mor[tuus] W || he—9 leofað auf r. F || bio H*

9 *leouað H*

zet [tel]þ W || tælð J, telð zu tecð a. hd. h ||

ðyssonum J

10 *sed] ac J || [ni ue]lles W*

10. 11 *uenises h*

11—15 *ü. f. T*

11 *butan h, [buto]n W*

12 *bio H || leasunga H*

13 *ciuita[tem bu]ton W*

14 *nout W || [bos est s]led W || set J*

15 *nis: (i rad.) O*

nout W || gyt—16 tæcinge f. T || gyt] sit H ||

siond: (o rad.) H, beoþ W || ðyssere J

16 *[æfter] W || priscianus FHR || tæcincge J,*
tæchunge W

17 *:domino quoniam: O || [quoniam b]onus W ||*

—263¹ *ü. f. T || andettað C || drihtene h*

18 *góod R || [hanc] W || -þa(n) C, -þam U, for D*

19 *ðe f. DW || [þis] ds. hd.? U || aus þinc h, þingc*
J, þinc H || þæt] forþen þe W

20 *[þu æ]rt W*

1 *[þi ic w]olde W*

þis—3 *ðingum f. T*

2 *beoð U, f. O || quas aus quam von späterer*
(moderner?) hd. F, quam W || ob res] ebres H ||
for: (þ rad.) H

3 *hwulche [þing]es W || bioþ H || ðyssonum J,*
sisum H

4 *1. qua] quia J, quam T || —7 ü. f. T || in[tinga]n*
W, aus -gam O || gratia] gram DO, ratione T

5 *gesce(a)de O || et J || qua.þt W*

5. 6 *for [þig] ds. hd.? U*

6 *þonñ H || et J || [prono]men W*

7 *et similia f. T || mil von similia z. t. u. ia ganz*
weg H

8 *kein absatz || siond H, beoþ W || i[cweþene] W*
|| is g. gl. R || gescad H

9 *siond H, syndon T, beoþ W || suman CDT,*

sumum U || gescade H || [on en]deb. W || :ende-
(o rad.?) O, ændebyrdnesse H

10 *lede(n)- O, læden- H || ita f. J || uti in utique*
auf r. O

11 *er[go domi]nus W || —18 ü. f. T || ernost- J,*
eornest- h || nam J

12 *f in perfecti zu s rad. O || eornest- h, witod- H*

13 *heofonas CFh], heofones D*

13. 14 *-fre(me)d- J, fulfredl[iche] W*

14 *iwrouht W*

15 *drihtene hW, drihten H || licode D || [so] W*

on drihtne. *utique uolo witodlice, ic wylle. utique uolumus witodlice, wê wyllað.*

1 PRISCIANVS CWÆÐ, þæt sume sind ADVERSATIVAE, þæt sind **wiperrædlíce**. *quamuis, quamquam, licet, etsi, etiamsi, tamen. quamuis clames, non audiat surdus ðeah ðe ðû clypige, hit ne gehýrð se deafa. quamquam stultus moneatur, non emendetur ðeah ðe se stunta*
5 **bêo gemynegod, hê ne byð gerihlæht**. *licet petteris dimidium regni mei ðeah ðe ðû bidde healfne*
dæl mînes rîces. *licet is âlýfed* is word: *mihi licet ic môt, nobis licet wê môton; tibi licuit ðû môstest;*

10 *licitus sermo âlýfed spræc, licita res âlýfed ðingc, licitum uerbum âlýfed word; inlicitum unâlýfed;* and PARTICIPIVM *licens âlýfende* and ADVERBIVM *licenter âlýfedlice,*
swâswâ of *libet mê lyst libens lustbære* and *libenter lustlice*. se ððer *licet næfð nâht ðyses. quamuis non roget, tamen uult habere ðeah ðe hê ne bidde,*
15 **þeah hê wyle habban**. *tamen uult ðeah hê wyle.*

be ðâm ððrum wê sædon. *saltim getâcnað wanunge: saltim, si haberem unum denarium hûru, gif ic hæfde*
20 **æenne pening; si non uis legere, saltim audi gif ðû nelt rædan, hlyst hûru.**

1 Sume synd gehâtene ENCLITICAE on grêcisc, þæt is on lêden INCLINATIVAE and on englisc **âhyldendlice**, forðan ðe hî âhyldað and gebîgað heora swêg tô ðâm stæfgefêge, þe him ætforan stent. þæt sind ðrêo: *que, ne, ue. arma uirumque þa wæpnu and þone wer.*

5 *oculie oððe êagan. satisne est oððe estne satis? is ðær genôh lâ?* on eallum þisum and þyllecum gæð se swêg tô ðâm stæfgefêge, þe him ætforan stent. þes *que* is sceort mid þrým stafum gewriten oððe getitelod, and se langa *quae*, þe is FEMININVM of *quis*, sceal bêon mid fêower stafum *q, u, a, e* âwriten.

15 Sume syndon ægðer gê CONIUNCTIONES gê ADVERBIA. gif ic cweðe *uolo, ut legas ic wylle, ðæt ðû ræde, þonne byð se ut* CONIUNCTIO; eft *rogo, ut facias ic bidde, þæt ðû dô*. gif ic cweðe *feci, ut potui ic dyde, swâ ic mihte*, þonne bið se *ut* ADVERBIVM and getâcnað gelîcnysse. *ealswâ feci, ut homo ic dyde, swâswâ mann.*

1 hwîlon hê getâcnað êac tîde: *ut uidit beatus Sebastianus þa ða se êadiga* SEBASTIANVS **geseah**; on þissere stôwe hê is TEMPORALE ADVERBIVM, þæt is **tîdlîc**, forðan þe hê getâcnað tîde hêr, swâswâ hê dêp gehwær. *dum* and *cum* sindon ægðer gê ADVERBIA gê CONIUNCTIONES.

5 gif hî bêoð geðeodde þâm gemete, ðe is gehâten INDICATIVVS, þonne bêoð hî ADVERBIA; and eft, ðonne hi bêoð geþeodde þâm gemete, þe is gecweden CONIUNCTIVVS,

16 *uton—17 witodlice f. J* || *u:ton F, utan H*
17 [on] *W* || drihtene *C* || *I. ut(i)que h* || *witodlice*
—18 *uolumus ü. d. z. I. corr. h* || *zweites utique*
—18 *wyllað f. H*
18 *nach uolumus ein q getilgt O* ||
wittodli[che] W

19 *kein absatz* || *siond H, beoþ W* || *aduersatiua FW*
19. 264¹ *p. s. w. gl. R, in d. z. T*
1 *sion F, beoþ W* || [wi]þer- *W* || *quâ quâ R* || *eti O*
2 *quamuis—282¹² getele f. H (mitten in d. zeile)*
|| *quamu[is] W* || —⁷ *ü. f. T*
3 *ðe f. CU* || *clypiæ C* || [þe] *W* || *deafa auf r. C*
4 *moueatur (doch das erste u mit a. t. zu n? F)*
FT || *em- aus-datur D* || *ðe f. J*
5 [beo] *W* || *gemyn:egod (d rad.) O, -myngod CDF, -mingod U*
6 *re[gni] W* || *ðe: (a rad.) D* || *bede W*
7 *I. licet—13 ðyses f. T* || *ale[fed] W* || *mihi DJ*
8 *mos[test] W, mostes CU*
9 *lictus F* || *ðing hR, þing CDFU*
10 *uer[bum] W* || *inli(ci)tum (t aus etwas a.) I. corr.? h, inlicium F* || *l in unalyfed aus e. a. h, dahinter þing (auf r. C) CU* || *et J*
11 [and ad]uerbium *W* || *et J* || *licenter::: O*
11. 12 *alyfed:lice O, alyfed- F, alefendliche W*
12 *libet] licet. J* || *lest D, hlyst J* || [and] *W, et J*
13 *ðysses J, þisses F*
14 *rol[get] W* || —¹⁹ *ü. f. T*
15 *þeah ðe he F* || *tamen—16 sædon f. T* || [ta]men *W, tam U* || *uult habere CU (doch habere mit a. t. getilgt U)*
16 *itocne[þ] W*
17 *una W* || *danarium O* || *hura W*
18 *en[ne] W* || *peningc J, penig CRU, peni W* || *saltim von späterer hd. aus :ai:tim F*
19 *hlest D* || *hura W*

20 *kein absatz* || *s(u)me C, [su]me W* || *beoþ W* || *en in enclitice auf r. U* || *þæt usw. in d. z. R*
1 *incli[na]tiue W* || *ahild- aus as- U, ahy(l)tendlice (t ü. uninterpunctiertem und rad. d) O*
2 *fofþan C* || *ahy(l)dað C, -held- D* || *an(d) C* || *gebigeað. JT, bigað O, ib[e]þeþ W* || *þan D*
3 *beoþ W*
4. 5 *ü. in d. z. T*
4 *wæpna D* || (þone) *corr.? U, ðoñ h* || *er von wer auf r. U*
5 *oculiu[e] W, oculine J* || *oþer W* || *egan T* || *oððe] i DJ* || *estne: (punct radiert) O* || *is—⁷ stent f. T*
5. 6 *is ð. g. la gl. ü. satisne est R*
6 *þissum F, ðissum J, þi[s]sen W* || and on *J* || *þyllicum DJR, þillicum (2. i aus u rad.) U, am e von þyllecum rad. F* || *gað U*
7 (s)weg *a. hd. F* || *s von þes erst nachträglich eingeflickt (corr.?) U*
8 *þreom T* || *awriten DJT* || *getitelod aus getitolod O, -tolod hJ*
9 *lange J, lo[n]ge W* || *of] on CU* || *sceall R*
10 (q).u.a.e *F, q.u[a.e] W, f. J*

11 *kein absatz* || *beoþ W* || *ægðær F*
12 [zif i]c *W* || —¹⁸ *ü. f. T*
13 *þone C* || *is W* || *erstes ut von späterer hd. auf r. F* || [coniun]ctio *W, coiunctio D* || *eft f. W* || *zweites a in facias aus e. a. h*
14 *fe[ci] ut] W* || *f(e)ci aus fici 3. corr.? F* || *p(o)tui aus putui O*
15 *is W* || *ut von späterer hd. auf r. F* || and *f. T*
15. 16 [ilicn]esse *W*
16 (u)t (u über r.) *O*
17 (h)e *F* || *itoc[neþ] W* || *tidi T* || *beatus am rande von ds. hd. C*
18 *sebas[tian]us W* || *þisse T*
19 *adu. temp. W* || *temporale C* || *auuerbium O* || *þæt—266¹ gehwær f. T* || *p. is t. gl. ü. temporale R* || *tid[lic] f]or. W*
1 *hê f. J* || (ge)tacnað *v. ds. hd.? U, tacnað C* || *nur ein swa D*
2 [beo]þ *W* || *coniunctionis T*
3 :geðeodde (angefangenes g rad.) *O* || [þen] *W* || *þet W* || *gahaten C, gecweden D*
4 and *corr. U, f. C* || [eft] *W* || *þonn W*
5 þâm—*gecweden f. T* || [þe] *þis O, þet W* || *coniunc[tiu]s W, -uo T*

þonne bêoð hî CONIUNCTIONES. manega synd gyt
CONIUNCTIONES, þe wê ne magon nû secgan on ðissere
sceortnyse.

⁶ þonne—⁸ sceortnyse] et cetera *T* ||
(coniunctiones) *C* || beoþ *W*
⁷ [þe w]e *W* || magan *J*

258¹⁴ ... tria]. III. *F*
text unchanged: error for “.III.”?

DE FIGURA.

¹⁰ Fêawa CONIUNCTIONES bêoð gefêgede. *si* and *que* and
ne underfôð fêginge ðus: *si quis swâ hwâ, si quando*
gif æfre oþðe **âhwænne**; *ne quis: ne quis furetur* **þæt**
nân ne stele, ne quando obdormiam in morte **þæt ic**
næfre on deaðe ne slæpe; and þâs sind MOBILIA.

¹⁵ *quisque gehwâ, ubique gehwær, undique æghwanon.*
on þisum æftemystan nis nâ se *que* ENCLETICA, forðan ðe
hê ne âhyllt ðone swêg him tô, swâswâ his gewuna is.
nam is ânfeald CONIUNCTIO, and *namque* is gefêged and
swâ gehwylce.

⁹ *überschrift f. JW*

¹⁰ *kein absatz h* || Fêawa] [þê]o *W* || 1. and] et *J*
¹⁰ ¹¹ que] (and ne) and underf. *corr. U*
¹⁰ 2. and *f. OT*
¹¹ ne *f. allen ausser corr. U* || fegincge *FhJR*,
gefeginge *T* || si quis *f. J* || —¹² *ü. in d. z. T*
¹² æfre *auf r. C* || o. ahw. *in d. z. R* || ahwenne *h*,
hwænne *J* || ne quis *nur einmal hJOT* || þæt—¹⁵
ü. f. T
¹³ nân ne] nane *h* || q(v)ando (*q auf r.*) *O* ||
mor[te] *W*
¹⁴ n *in næfre aus m?* *O* || slæpe *DJ*, slepe *W* || a.
þ. s. m. *f. T* || þa *CU* || beoþ *W*
¹⁵ quis[que] *W* || gehwanon *O*
¹⁶ on—¹⁷ is *f. T* || ðyssum *J* || æftemes[an] *W* ||
nout *W* || -þon *CJU*, þan] *v. sp. hd. D*
¹⁷ ahelt *D*, hylt *J* || þone *aus þonne D* ||
[swe]ih *W*
¹⁸ andfeald *U* || gefegod *C*, [ife]iþed *W*
¹⁸ ¹⁹ a. s. g.] et similia *T*
¹⁹ (ge)hwilce *h*, gelice *J*

267

DE ORDINE.

ORDO is **endebyrdnys**, and sume CONIUNCTIONES æfter
gecynde standað æfre on foreweardan on ælcere
lêdenspræce,
swâswâ dôð þâs: *at, ast, si* and gehwylce ôðre.

⁵ þâs and þillíce synd gehâtene PRAEPOSITIVAE, þæt sind
foresettendlice. sume sind gehâtene SVBIVNCTIVAE,
þæt sind **underþeodendlice**, forþan ðe hî bêoð æfre
underþeodde on ðære lêdenspræce endebyrdnyse,
swâswâ
¹⁰ is *que* and *autem* and gehwylce ôðre. sume sind
COMMVNES, þæt is **gemænre endebyrdnyse**, forðan ðe
hî magon hwilon ætforan standan, hwilon bæftan, swâswâ
dêð *ergo* and *igitur* and gehwylce ôðre.

¹ *überschrift f. J* || de *f. F*

² *kein absatz FW* || is e. *in d. z. R* || sum[m]e *W* ||
coniunctionis *T*
³ standað—lêdenspr. *f. T* || forewerdan *R*,
werdan *FW* || on *vor* ælcere *f. COTU* || ælcere *R*,
[æ]lchere *W*
³ ⁴ on ledenspeche *W*, spræce (*ohne leden*) *CU*
⁴ swaswa—⁸ underðeodde, *soweit nicht gl., auf*
r. R || a. g. ô.] et similia *T* || [oþ]re *W*
⁵ þâs—⁹ ôðre *f. T* || beoþ *W* || prepositie *W*
⁵ ⁶ þ. s. f. *gl. R*
⁵ beoþ *W*
⁶ fore[set]tendliche *W*, -setend- *J* || sind *v. ds.*
hd. am rande nachgetr. O, beþ *W*
⁷ þ. s. u. *gl. R* || beoþ *W* || un[de]lþeodliche *W* ||
-þam *C*
⁸ [þ]ere *W* || -berd- *D*, -byrnisse *U*
⁹ ihw[k]e *W* || beoþ *W*
¹⁰ þæt *usw. in d. z. R* || gemænre: (s *rad.*) *h* ||
-ðon *T*, -þam *U*
¹¹ æt *in* ætforan *auf r. D* || hw[ulon b.] *W* ||
beæftan *CDRU*, beæfton *h*, *in d. z. T*
¹² a. g. ô.] et cetera *T*

INCIPIIT PRAEPOSITIO.

¹⁵ PRAEPOSITIO EST PARS ORATIONIS INDECLINABILIS. PRAEPOSITIO
mæg bêon gecweden on englisc **foresetnys**, forðan ðe
hê stent æfre on foreweardan, swâ hwær swâ hê byð,
bêo hê gefêged tô ôðrum worde, ne bêo hê. hwilon hê
geâcnað and gefylð þæra worda andgit, ðe hê tô cymð,
¹ and hwilon hê âwent heora getâcnunge and hwilon wanað.

¹³ i. p. est *F*, de prepositione (*ohne incipit*) *U, f.*
JW

¹⁴ *kein absatz J* || repositio *W* || est] ês *J* ||
indeclinabis *U*
¹⁵ mæg—englisc] is *T* || m[æi beon icwe]þen *W* ||
gec(w)iden *D* || -ðon *h*
¹⁶ o[n forewear]dan *W* || a *in dem zweiten swa*
aus e und a noch einmal drüber J
¹⁷ (fe)ged *O* || tô ô. w. *f. DT* || wordum *U*,
worden *W* || [ne beo he] *W* || 2. hê] he gefeged
and *T*
¹ geeacnoð *h*, *zweites e sp. hd. auf r. F* || þara
CDT || *über a in worda ein gz. kleines o O* || [he
to c.] *W*
² and] hwilon (*also hw. doppelt*) *T* || awend *U*

268

celsus is **hēalíc**. dô ðær tō PRAEPOSITIO *ex*, þonne byð hit *excelsus* **swýðe hēalíc**: hēr hē gefylð þæt andgit.
 5 *iustus* is **rihtwís**. dô ðær tō PRAEPOSITIO *in*, þonne byð hit *iniustus* **unrihtwís**: hēr hē áwent þæt andgit. *rideo*
 10 **ic hliche**. dô ðær tō PRAEPOSITIO *sub*, þonne byð hit *subrideo* **ic smercige**: hēr hē gewanað þæt andgit and swá gehwær.

Án þing gelimpð þisum dæle, þæt is CASVS. twegen CASVS hē týhð him tō, ACCVSATIVVM and ABLATIVVM. wê wyllað nú ærest áwrítan þá PRAEPOSITIONES, þe belimpað tō ACCVSATIVVM, ac hî nabbað ná full andgyt, gyf hî ána standað bútan ôðrum wordum.

hēr synd ðá: *ad, apud,*
 15 *ante, aduersum, cis, citra, circum, circa, contra, erga, extra,*
inter, intra, infra, iuxta, ob, pone, per, prope, propter, secundum, post, trans, ultra, praeter, supra, circiter, usque,
secus, penes. wê cweðað *ad patrem tō fæder, ad deum tō gode, ad regem equito tō cyninge ic ríde.* *apud homines sum mid mannum ic eom, apud episcopum manet mid ðám biscope hē wunað.*

ante hostium stat
 5 **ætforan ðære dura hē stent, ante regem stat ætforan ðám cyninge hē stent.** *aduersum inimicum pergít tōgeânes his fýnd hē gæð.* *cis Romam beheonan Rôme, cis Alpes beheonan muntan. citra plateam beheonan þære stræt.* *circum montem ymbe ðá dúne. circa forum wið ðá cêpstræt. contra ignem ongeân þæt fýr.*

erga propinquos curo embe mîne
 15 **mâgas ic hogige.** *extra terminum ofer landgemæru, extra legem dei facit ofer godes æ hē dēð.* *inter amicos sum betwux frêondum ic eom. intra moenia binnon weallum. infra tectum under hrôfe. iuxta uiam wið pone weg. ob meritum for geearnunge. pone tribunal sedeo wið þæt dômsetl ic sitte. per loca geond stôwa, per dies geond dagas, per hostium intramus ðurh þá duru wê gâð in.*

prope fenestram
 1 **scribo gehende þám êhþyrle ic wríte, prope est dies domini gehende is godes dæg. propter fidem passus est for gelêafan hē ðrôwode.** *secundum regulam uiuo æfter regole ic lybbe, secundum apostolicam doctrinam be þære apostolican lâre, secundum Mathaeum*
 5 **æfter Mathees gesetnyse.**

post tres annos
 10 **æfter þrîm geârum, post multum tempus æfter mycelre tîde.** *trans uadum ofer pone ford, trans mare ofer sâe. ultra mare est begeondan sâe hē is, ultra te begeondan ðe. praeter illa tóforan ðám oððe bútan þám; eft spem in alium numquam habui, praeter in te, deus Israel næfde ic nænne hiht on ôðerne*

³ [c. is hea]lic W || is h. *gl. R*
⁴ swu[þe h. her] W || hê f. *Dh*
⁵ is r. *gl. R* || pre[positio in þon]ne W
⁶ hit—⁹ gehwær] þæt andgit gewanod T (vgl. ⁸)
 || hēr f. *CU* || and[þit rideo ic] W || andgit] gyt J
⁷ hli(c)he C, hlihhe U, hlihe O, hleihe W ||
 praepositio F || (hit) C
⁸ subrid[eo ic sm.] W || subridio O, subrid(v)o F
 || smer(c)ige C, *erstes e aus i?* O, mearcige F ||
 (he) O || *erstes a in gewanað aus u O*

¹⁰ *kein absatz* || ðyncg J || ilim[þþ þ. d.] W ||
 gelimð D, gelimpað T
¹¹ ac(c)u- T, acu- O, acassa- F, -ussa- *ChU* ||
 [and a. we] W || ablitium O || wê—¹³
 accusatiuum f. T
¹² awriten J
¹² ¹³ belimpe[þ to a-]uum W
¹² belimpð (p aus e. a.) C
¹³ acu- *FhO*, -usa- *DJRW* || ná] nan *CU*, non W
¹⁴ stonde[þ b. o.] W || on von b. und o. w. auf
rasur F || buton *CDfhJRU* || oððrum F
 beoþ W
¹⁵ citra—contra *auf r. h* || circum—¹⁶ iuxta *am*
rande und zwischen d. z. von ds. hd. R ||
 [circum circa] W || circum f. T || *cyrca U*
¹⁶ inter f. *CU* || intra | intra (*das erste rad.*) C ||
 ob] oð U || po(n)e *corr. U* || p[er prope
 propter] W
¹⁷ t:rans F
¹⁸ p[enes we cwe]þaþ W || —271⁸ ü. f. T (*doch*
vgl. zu 271¹)

¹ d in ad vor r. *auf r. h* || [to kinge] W || (to)
corr.? U || cynincge J, cyng *CDU*, cincge *hR*,
 cingge F
² ic eom f. D
² ³ [ep. m.] W
³ wunat F
 ostium CD
⁴—⁵ ü. f. W
⁴ ætforan—stat f. F || dura: C, duru *hJ*, dure D ||
 stænt h || a. r. st. f. T || reg[em stat aduersum]
 W || stað U
⁵ cynincge *hJ*, ci(ni)ncge R, cyng D, cyninge
getilgt und v. späterer hd. dura darüber F
⁶ tógenes h, toþean W || feond *CUW*, feonde D
⁶ ⁷ beh[eonan r.] W
⁷ muntan *aus muntam O*
⁸ þ[ære st. cir]cum W || stræt: (e *rad.*) D || circú
h, circa J || embe CD, ymb J
⁹ dúne] munte J || chæpstre[t c. i.] W || cyp- J,
ceap- CDRU, æ in -stræt auf r. U
¹⁰ propinquas F, *zweites o auf r. C* || curo f. W ||
 ymbe *JR*
¹¹ mæþ[es ic h.] W
¹² [dei f.—¹⁵ for] iearnunge W || ofer] of *CU* ||
 dēð] gæð F
¹³ betwux R || menia *alle ausser U* || bi(n)non C,
 binnan J, i *aus e. a. F*
¹⁴ infra] intra F || rofe *DU*
¹⁵ weig U
¹⁶ tribunal *aus trab- F* || sedeo f. T || wið] bi W ||
 domset[l ic s. p. loc]a W
¹⁷ ge(ond) stowa *mod. hd. D* || studen W || *das*
zweite mal gond F || ostium U
¹⁸ in[tramus þ. þ. d]ura W || dura *aus duru hO*,
 dura F || gað *aus gat O*
 f in fen. *aus etwas a. O*

¹⁹ neih † ihen[de þ. e.] W || -ðerle J
¹ domini (*ausser d*) *auf r. U* || neih † ihende W ||
 [p. f. p]lassus W
² þrowode (ð- U) *aus -wede DU*, þrowede C ||
 regulam—³ libbe *auf r. C* || *regolam R*
³ [æ. r.] W || æfter :::: R || r(e)gole C, reogole J ||
 secundum—⁴ lâre f. F
⁴ apos[tolican l. se]c. W || aposto(li)can C, zu
 -am O
⁴ ⁵ mathum *hT*
⁵ matheus J, matheus *und darüber † es v. ds.*
hd. oder corr.? U
 post *aus per h*
⁵ ⁶ [annos æ.] þreo þeræes W
⁶ earon U
⁷ [tr. u. o]fer W || þonne C
⁸ e in mare *auf r. O* || est f. W || bi[3. s. he is
 u]ltra W
⁸ ⁹ begeondon F
⁹ illam *FW* || tóforan] for J
⁹ ¹⁰ o. b. þ. in d. z. R, † hire [† butan þ]am †

nǣfre, būton on ðê, Israhela god.

supra pectus

*domini bufan drihtnes brêoste. circiter tria milia
forneân prêo þûsend, circiter triginta annos forneân
þrittig geâra, circiter kalendas wið ðâm mônðe*
(*kalendae*

*synd clypunga, forðan ðe ðâ ealdan men clypodon
symle on niwum mônan). usque nimð oftost*

ôðerne PRAEPOSITIO *him tó: usque ad faeces biberunt hî
druncon ôð ðâ drosna, usque ad uesperum ôð æfen.*

*secus uiam wið þone weg, secus uadum sedet wið ðone
ford hê sit. penes uos est mid êow hê is, penes
iudices mid dêmum. þâs* PRAEPOSITIONES *sume magon
bêon* ADVERBIA, *gif hî bêoð bæftan gesette. ego supra
aspicio, tu infra ic hâwige bufan and ðû beneoðan:*
hêr is se infra ADVERBIVM. *ego in hac parte sto, tu contra
ic stande on þâs healfe and ðû ongeân:* *hêr is se
contra* ADVERBIVM; *and swâ gehwylce ôðre.*

Ðâs ôðre bêoð geðêodde tó ABLATIVVM: *a, ab, abs,
cum, coram, clam, de, e, ex, pro, prae, palam, sine,
absque,*
*tenus. wê cweðað on lédenspræce a domo of hûse oððe
fram hûse. ab homine fram men, ab illo fram him.*

*abs quolibet iussu būtan ænigre hæse. cum exercitu
pergit mid here hê færð. cum rege est mid cynincge
hê is. coram uobis stat ætforan êow hê stent. clam
is swiðof* ADVERBIVM, *þonne* PRAEPOSITIO: *bona aperte facit,
mala clam gôd hê dêð openlice and yfel dîgellice;*
hêr is clam ADVERBIVM, *ac hê bið swâ þeah* PRAEPOSITIO,
*þonne hê bið foreset: clam custodibus surgo nytendum
ðâm weardmannum ic ârîse, clam te est dîgele ðê
is.*

*de loco fram stôwe oððe be stôwe, de domo dei
of godes hûse, de illo homine loquor be ðâm men
ic sprece, de rege loquitur episcopus be ðâm cyncge
sprecð se bîsceop. e terra of eorðan, fons ascendebat
e terra se wyll âstâh ûp of ðære eorðan.*

*ex illo loco of ðære stôwe. pro hominibus oro for
mannum ic gebidde. prae timore non audeo for ege
ic ne dear. palam omnibus dico openlice ic secge
him eallum. sine labore hic sedeo būtan geswince
ic sitte hêr, sine crimine būtan leahre. absque
terrore quiescit būtan ôgan hê hine gerest, absque
ambiguitate būtan twynunge.*

hire *W*

¹⁰ buton *FR* || eft *f. T* || alio *W* || nunquam *W* ||
abui *O*

¹¹ [isr. næfd]e *W* || israhel *CDFR*, isrî *hJU* || :on
(o *r.*) *O*

¹² [isr. g. s]upra *W*

s *in* pectus *aus r O*

¹³ bufon *CDFhUW*, bufon *aus* buton *J* || tria *F*

^{13. 14} [m. fornea]n *W*

¹⁴ forneân—triginta *f. CU* || þusen *F* || cerciter *h*
|| triginta *O*, XXX *F*, tria milia *W*

¹⁵ þreo [þusend 3eræ]s *W* || þritig *R*, þritti *U*,
XXX *und darüber* þrittig *3. corr. h* || kalendas
aus ral- O, cal- *J* || monða *J* || kalendae—¹⁷

mônán f. T

¹⁶ beop *W* || cleo[p. forþ]en þe *W* || -ðam *h* ||

ealdan f. J

¹⁷ symble *U*, æfre *W* || mo[nan u. nim]eþ *W* ||

monan aus -on U; *monum J*

¹⁸ pre- *aus* propositio *C* || bi[b. heo] *W* || bibent̄
(*aber v. a. hd. n, wie es scheint, zu r =*

biberunt) *F*

¹ dru(n)con *C*, -an *DFR* || 1. ôð] on *J*, to *W* || a *in*
ða aus e. a. O, þe *W* || oþet æfen *W*, *in d. z. T* ||

efen U

² se[cus u. w]ip l̄ bi þene wei *W, f. F* || uadam
OT, dah. sedum mit a. t. getilgt F || sedet *f. T* ||

wið] bi *W*

³ [p. u. est] *W*

⁴ preposio[nes sume m]awon *W* || pre- *aus* pro-
(*preposi auf r.*) *C* || magan *D*

⁵ geset(t)e *C*

^{5. 6} [ego s. asp]litio *W*

⁶ neoðan *J*

⁷ [her is þe in]fra *W* || a *in* parte *aus etwas a. O*

⁸ ston[de on þ. h]alue *W* || se *f. DT*

⁹ [and so ihwilke] opre *W*, et similia *T* || gehw.]
gelice J

¹⁰ kein absatz || ab:latium (*unterpunctiertes b
rad.*) *O*

^{10. 11} [ab abs cum coram] *W*

¹¹ cum] cam *J* || clam—pre *nur die oberen*

enden übrig W

¹² cwe[þap—¹⁴ æ.] *W* || -spræc *J* || —¹⁵ færð *ü.
als gl. T*

^{12. 13} oððe *f. h. in d. z. R*

¹² oððe] l̄ *T*

¹³ hûse *f. T* || men] meam *F* || illa *J* || fram him
f. T

¹⁴ o *in* quo- *auf r. C* || buton *CDFJTU*, buto *R* ||
hæste W

¹⁵ r[ege—mid] *W* || mid—²⁷²1 år. *ü. f. T* ||

cyninge J, *cynge CDU*, *cinge F*, *cincge hR*

^{16. 17} [cl. is sw.] *W*

¹⁷ operta *J* || facis *FW*

¹⁸ mal[a—he] *W* || i *ü. y von yfel C* ||

digel(l)ice C

¹⁹ aduer[bium—biþ] *W*

²⁰ c[ust. s.] *W* || netendum *D*, nytende *J*

¹ ðâm *f. R* || [est—² is] *W*

^{1. 2} d. ðe is *in d. z. T*

¹ digle *DU*, dygle *C*, g *aus l O*

² fram l̄ of stowe *gl. T* || stude *das 1. mal W* || o.

be st. in d. z. R || e *in* be *auf r. D*

³ of—⁴ sprece *f. T* || g[odes—illo] *W* || ille *U*

⁴ loq[uitur—þen] *W* || be—⁵ eorðan *f. T* || ðan *D*
|| *cynge CDFU*, *cinge hR*

⁵ spre:cð (*s v. a. hd.*) *h*, spricð *U* || biscep *O*,

bisceob D || e *t. of e.] et cetera J*

^{5. 6} ascend[ebat—wel]le astauh *W* ||

ascendebað O

⁶ e] de *T* || *ü. gl. T* || ðære *f. W* || (e)orðan *C*, et
cetera ü. d. z. hinter eorðan T

⁷ of ð. st. *in d. z. T*, of þene stude *W* || ho[m. o.
for] *W* || homnibus (*sof*) *auf r. D* || oro *aus ora h*,

aus ara O, *aus horo U* || for—⁹ *ü. gl. T*

⁸ bidde *JW* || ege] fore *W*

⁹ [dear—om]nibus *W* || —¹¹ *ü. f. T*

¹⁰ eallon *U* || laboro *J* || h[ic—buton] *W* || butan
—¹¹ *crimine am rande von ds. hd. (e von sitte
und mine von crimine abgeschnitten) C* || buton

hR

¹¹ butan *aus -on R*, buton *hW*

^{11. 12} [ab. t. q.] *W*

¹² *ü. gl. T* || buton *DW* || hyne *aus hene C*

¹³ ambignitate *J*, iguitate *davon auf r. C* || būtan
—²⁷³1 ealswâ *f. T* || but[on tw. t.] *W* || buton *h
zenus O*

271

272

15 Grêcum, ac hê is mid Lêdenwarum geteald tō PRAEPOSITIO,
forðan ðe hê ne mæg ân standende ænige mihte
habban, and byð oftost swâ ðeah geendebyrd bæftan:
1 *capulotenus abdidit ensem ôð ðâ hylta hê behýdde
þæt swurd.*

5 ealswâ *pubetenus ôð cnihtâde* and
*finetenus ôð ende, mortetenus ôð deað, collotenus ôð
ðone swuran, uerbotenus be worde, talotenus ôð ðâ
andclêow. hê bið êac geþeod GENITIVO æfter grêciscum
gewunan: crurumtenus ôð ðâ sceancan (hoc crus þes
scanca, horum crurum ðyssera sceancena). hê
âwent êac tō ADVERBIVM: actenus ôð ðæt and ôð þis.
sume of ðisum bêoð ADVERBIA, swâswâ wê ær sædon.*

10 Gyt synd fêower PRAEPOSITIONES, þe magon bêon
geþeodde
ægðer gê ACCVSSATIVO gê ABLATIVO: *in, sub, super,*
subter. in and *sub* bêoð geþeodde ACCVSSATIVO, þonne hî
getâcnjað AD LOCVM, þæt is **færeld tō sumere stôwe.**

15 *in urbem uado ic gange in tō ðære byrig. introibo
in domum tuam, domine ic gange in tō ðinum hûse,
drihten. in ciuitatem equitauit rex in tō ðære ceastre
râd se cyning. sub ipsos postes under ðâm sylfum
postum. gallina congregat pullos suos sub alas henn
gegaderað hire cicenu under fiðerum.*

1 eft, ðonne
hî getâcnjað IN LOCO, þæt is **on ðære stôwe**, þonne
bêoð hî geðeodde ABLATIVO. *in aula sedeo on healle
ic sitte. in lectulo iacet on bedde hê lið. sub arbore
sto under trêowe ic stande. sub diem and sub die
5 under dæge. sub iustitia and sub iustitia under
rihtwîsnysse. super and subter, þonne hî getâcnjað
styrunge, þonne bêoð hî geþeodde ACCVSSATIVO.*

10 *qui ascendit
super caelos sê þe âstâh ofer heofenas. super
montem excelsum ascende tu ofer hêalîce dûne âstîh
ðû. subter aquam mersus est under wætere hê is
besenced. eft, ðonne hî getâcnjað IN LOCO, þæt is on
stôwe, þonne genimað hî ABLATIVVM. fronde super uiridi
sunt nobis mitia poma ûs synd liðe æppla ofer grênum
bôge. super arbore sedent ofer trêowe hî sittað.*

15 hê getâcnað êac gemynd, swâswâ *de. super hac
re and de hac re be ðysum þinge. super* bið êac
ADVERBIVM. *subter densa testudine under ðiccum
scyldtruman
oððe randbêage; and swâ gehwær.*

Hî bêoð êac ealle mæst gefêgedede oððe tō wordum
oðþe tō namum. **obsto ic ongeân stande, obuius ongeân**

14 ledumwarum F
14. 15 itol[d to p. forþen] þe W
14 tō] te (e durch einen fleck verdeckt und
drüber v. a. hd. o) h
15 -(ðan) h, -þon U
16 habb[an—so] W || beoð U || oft(o)st C ||
geendbyrd hR
17 o in capulo aus a O || [e. oþ þeo] hilta W || a
in ða aus e a. hd.? h || i übery in hylta O
1 swyrd C
pub(e)tenus C || oþe[tn. and] W || oð c. gl. T ||
-hade zu -had C; -hâd U || and] et hJ, f. T
2 finitenus OT (vor pubetenus T), fynetenus U,
fitenus F || oþet ende W, f. T, de auf r. h || oþet
deap W, f. T || deað: h, d aus ð O
2. 3 collote[fnus—swu]ran W || ðð ð. s. f. T
3 ðone] ða J || be—4 ü. gl. T || :be (b r.) D || ðâ]
ðe J
4 ancleow CDTU, c in ancleow aus t und noch
ein c darüber J || hê—8 sædon f. T || h[e—
ge]nituo W || (eac) R
5 oþ [þa sc. hoc] W || scancan h || þeos J
6 sc(e)anca R, sceancan J, sceanca d. übr.
ausser O || þysera J, byssere F || -cana h || h[e—7
ad]u. W
8 b[eoþ—so]so W || sædan (aber ein kleines o ü.
a) O

9 kein absatz || beoþ W || feorwer T ||
(pre)positiones O || [mawen beon] W
10 acu- FJOT, -usa- DJRTUW, -uo aus -ua O
10. 11 [sup. sub. in and] W
11 supter D || acu- FJO, -usa- DJRTUW
12 itoc[neþ—15 1. in] W || þæt—stowe gl. T, in d.
z. R || tō—13 gange f. CU || sumre T
13 ic gange—274¹¹ ü. f. T || gan(ge) R
16 [king—ipsos] W || kyn(in)g R, cynincg h ||
ipses U || postes auf rasur C, potes O || ðâm f. W
17 gall- aus gill- von späterer hd. F || congregað
hO, -auit U || [p. s. sub] W || :alas D || þe hen W
18 ge(ga)derað h, -gæd- R, gædereþ W || cicena
h, chicnen W || feþe[rum—274¹ h]eo W || fiðrum
F, feðerum U

1 hig g. in auf r. C || getacn(i)að U || þ. is on ð.
st. in d. z. R, f. T || on stude W
2 [heo ip. abla]tuo W || (hig) C || ::: sedeo O ||
helle J
3 sub diem t e vor in T (vgl. 4) || lectolo J, -o: O ||
ia[cet—he] W || hê f. F || ligð F || arbore aus
arpore von a. hd. F, e von a. hd. O
4 :sto O || unde(r) D || trewe U || sub diem and s.
d. f. T hier (vgl. zu 3) || [diem—5 1. u]nder W ||
and] t J
5 iusticiam W || et C, t J || iusticia W
5. 6 gl. ü. dem 1. ausdrucke R
6 riht[wisn.—sub]ter W || et ChJ
7 þon(n)e C || [heo—accu]satiuo W || acu- FO,
-ussa- CFhU
qu(i) v. a. hd. O
7. 8 as(c)- h, a aus etwas a. O
8 o:fer (f radiert) O || [heof.—9 m]ontem W ||
heofonas CDhJ
9 monten O || excelsus O, hinter tu (aber durch
übergesetzte buchst. umgestellt) U || hælice J
9. 10 [a. þu subter] W
10 (a)quam 1. corr.? h
11 [þonne heo itocnie]þ W
11. 12 þ. is on s. gl. R, f. T
12 stude W || ab[l.—s]uper W
12. 13 uiridi sunt] uiridiscant J
13. 14 ü. in d. z. T
13 beoþ W || [æ.—gr]ene W || appla CD
14 ge in boge aus n J || arborem C, arborum U ||
sedend O || —16 ü. f. T || treowa J
14. 15 [sitteþ heo itocneþ] W || sitað R
15 de] d CDU || hac] ac F
16 and] t J || hac] ac O || gl ü. super h. re R || bi h
|| [þ. þ. super] W || þisum J || þincge R || super]
subter J
17 aus supter C, supter FhT, super O || aus
testitudine W
17. 18 ü. gl. T || [þ. sceldtrum]an W
18 o. r. in d. z. R || t T, oþer W || a. s. g. f. T ||
(ge)hwær R

1 kein absatz || obwol eac schon in d. z. steht,
ist es noch einmal über d. z. v. ds. hd., wie es
scheint, gesetzt mit einem verweisungszeichen

5

cumende. *posthabeo ic forsêo, posterus æftergenga, posthumus æfterboren* (sê þe bið geboren æfter bebyrgedum fæder). *circumfero ic ferje onbûtan.*

10

contradico

ic wiðcweðe, contrarius wiþerræde, contrarietas and *contrauersio wiðerrædnys. intercapedo fyrst, interuallum lytel fæc. amendo ic betæce fram mê, amens gewitlêas. ebibo ic of âdrince, educo (educas) ic fêde.*

abduco ic of âlæde. aufero ic ætbrêde:

hêr is se b âwend on u. *asporto ic aweg bere:* hêr is se b âwend on s. *arripio ic gelæcce:* b on r. *abscondo ic behÿde. detraho ic tæle bæftan, desperatus georwêned, demens gemyndlêas.*

15

procliuus forðheald,

prostratus âstreht, pro sua uita uult be his life he wyle, pro uiribus suis be his mægnum. praedico ic bodige oððe *foresecge, praedicator prydecere (praeco bydel is ânfeald), prae me tôforan mê, prae omnibus tôforan eallum.*

1

cum bið âwend tô con

on gefêgednysse: *coniungo ic geðêode, conspiro ic gerêonige, conculco ic fortrede. exhibeo ic gearcige, excludo ic ût âlûce, expers orhlyte, exlex bûtan æ* oððe *ûtlaga. inspiro ic on orðige, infirmo ic untrumige, insanus gewitlêas, infirmus untrum. subpono ic underlecge. supersideo ic ofersitte, superuolo ic oferflêo, superuacuus unnyt* oððe *îdel, superficies sumes ðinges brâdnys;* and swâ gehwylce oððe, ac swâ þeah ne bêoð hî ealle gefêgede.

5

10

Gyt synd syx PRAEPOSITIONES: *di, dis, re, se, am, con:* þâs sind gehâtene LOQVELARES. *loquela* is **spræc**, and

15

LOQVELARES synd **gespræcelice**, forðan ðe ðâs six PRAEPOSITIONES ne bêoð nâhwâr âna, ac bêoð æfre tô sumum oððrum worde gefêgede. *di: diuido ic tôdæle, dimitto ic forlæte, disertus getinge. dis: discurreo ic geondyrne, discussio ic tôsceace, disiungo ic ungeocige* oððe **tôtwæme, distraho ic âspende yfele.**

1

hinter beoð O, ec f. W || [mest—oþe]r W || gefægede h

² (o. to n.) O || oþer W || naman O, mannum C || — 2777 ü., falls nichts bemerkt, gl. T

^{2.3} obuius o. c. (ü. in d. z.) vor obsto T || [obu. o.] W

³ f in forseo aus s und das erste o auf r. U || poster:us R

^{3.4} [æ. posthum]us W || -genge D

⁴ se—⁵ fæder in d. z. R, f. T || þe f. F

⁵ bebur[e]zede f. circ]umfero W || bebyrigedum C, -rigedan J

^{5.6} c. ic w. f. D

⁶ [contrarius wiþerr]æde W || co in contrarius auf r. D

^{6.7} contrarietos J

⁷ and] † J || contrauerso U, -uer(i)so C, -uorsio urspr. W || wiðær-J, ü. dem ersten wort RT || -ræd[nesse int.] W

^{8.9} [fr. me a. iwi]tleas W

⁹ e in ebibo aus etwas a. O || of aus af O || adrinccce h || † educas J

¹⁰ ic fede ü. educo RT

[abd. ic of aled]e W || :ic (o rad.) O || (a)læde O, a aus æ h || ic ætbræde T

¹¹ [asp.—b]ere W || a:sporto (port auf rasur wol von ds. hd., die auch asporto am rande widerholt hat) O

¹² (awend) corr. U, f. C || [2. b—¹³ 1. ic] W || 2. b] her is se b JT || on] awend on T || r aus er U

^{12.13} abcondo T

¹³ ic b. f. T || detrao T || ic t. b. f. T || bæftan aus -on U, baftan F

¹⁴ [iorwened—¹⁵ astreht] W || georwend O procli:uus O

¹⁵ prostra auf r. U || astreht DT || uul F

^{15.16} be ü. pro (die übrige ü. f.) beidemal T

¹⁶ [pro u.—mæ]ne W || usribus J

¹ o. f. in d. z. R, f. T || oððe] predico ic J || predic[ator—² budel] W

^{1.2} predicere (þ- U) CU, 1. e aus i J, f. T

² bydel f. T || is a. ü. preco T || anfald T, andfeald (eald auf r. U) CU

³ pre aus pro C || omnib[us—a]wend W || t. ea. f. T

con] com O

⁴ coniungo aus -gio mit a. t. F || [ic ip.—ireo]nie W

⁵ conculeo J || d in fortrede undeutlich (aus e. a.?) und daher ü. d. z. widerholt J, for:trede U, fordrede O || exhibeo U || ic i]ze[arkie—⁶ alu]ke W

|| ic georcige D, f. T

⁶ aluca T

^{6.7} b. æ o. f. T

⁶ buton hJR || æ] lawe W

⁷ oððe u. in d. z. R || utlaga † butan æ in d. z. T || u[tlawa—or]þie W || ic on o. f. T || infirmor J || ic u. f. T

⁸ i[witleas—untrum] W || gewitlêas f. T || infyrmus F

^{8.9} suppono UW

⁹ supersedeo FU || [ofers.—¹⁰ ofer]fleo W

¹⁰ zweites f in oferfleo von sp. hd. F || oððe] † T

^{10.11} super[facies—brod]nesse W || superfacies J

¹¹ sume T || bradnys: (e rad.) O || and—¹² ô.] et similia T

¹² [ne—ifeizede] W

¹³ kein absatz || beoþ W || sixe W || r in prepositiones aus f O || a[m—¹⁴ ihotene] W

¹⁴ a in þas aus o U, þa hT || is spr. gl. RT || is aus ic (von sp. hd. F) DF, ic h, :: (ge rad.?) O || spræc: aus sprec: und noch æ ü. d. z. O || and] et J, f. FUW

¹⁵ bel[oþ—]þeos sixe W || s. g. gl. R, syngespræc eace T, sind gesp auf r. h || gesprecelice O, spræcelice F und über sprecendilce corr. U, sprecelice C || -ðam T || sixe W

¹⁶ beoð aus bið corr. U || :nahwar C, nahwær TU || [ana—2771 sumum] W || c in ac auf r. D || beoð aus bið corr. U

¹ oðru U, f. J || wordum J || todæl[e—² diser]tus W

² ic f. in d. z. T || getincge J, getenge T || dis: curro (unterpunctiertes s rad.) O

³ gynd- T, eond- U || [discutio—dis]iungo W || discucio J || tosceade JT

^{3.4} uniucige (ge auf r. C, -iu:c- F) CDFhJR, unieocie T

276

277

5 *re: reuertor ic ongeân cyrre, respicio ic besêo under*
bæc. se: seduco ic bepæce oðþe forlæde, separo ic
âscirige, securus orsorh. am: amputo ic of âceorfe,
amplector ic beclyppe. con stent gehwær for cum,
swâswâ
 wê ær sædon, ac hê forlÿst þone *n*, gyf ænig VOCALIS
 10 him cymð tô: **coaequo ic emnette, coarto ic genyrwige**
 ET CETERA. þâs synd gehâtene PRAEPOSITIONES,
 forþan ðe hî bêoð æfre foresette ôðrum wordum, swâ
 hwær swâ hî bêoð gefêgede.

4 o. t. *in d. z. R* || oððe] ð *T*, ð ic *W* || distra[ho ic
 a]spende *W* || distroho *h*
 5 re *f. F* || (ge)cyrre *corr. U* || [respicio—⁶ bæc]
W || besêo—280¹³ âfæstlâ *f. F* (*ein blatt*) ||
 beseo *aus* geseo *U*, beo seo *J*
 6 se *f. T* || o. *f. in d. z. R*, ð forræde *T* || separo]
 seuro *T*
 6. 7 [ic â.—orsorh] *W*
 7 astirige *U* || securus orsorh *f. T* || orsorg *CD* ||
 amputa *J*
 7 ic—⁸ *ü. f. T*
 7 ic *aus* io? *C* || (of) *C* || (a)ceorfe *J*
 8 amplecto[r—ihwær] *W* || stant *T* || gehwar *T*
 8. 9 s. wê ær s. *f. T*
 9 (we) *R* || forlÿsð *DJ*, -leosð *T* || [þene *n*—¹⁰
 him] *W*
 10 cymð] cyð *J* || emnytte *CDhJR*, emnutte *W*,
 emnitte *U*, enette *T* || [2. ic—¹¹ beoþ] *W*
 10. 11 ic *g. in d. z. T* || geni(r)wige *corr. U*
 11 þâs—¹³ gefêgede *f. T*
 12 [æfre—wordum] *W* || forsette *O*

273¹ ... oð c. *gl. T*
 text has “oð. c.”

INCIPIIT INTERIECTIO.

15 **I**NTERIECTIO EST PARS ORATIONIS SIGNIFICANS MENTIS AFFECTVM
 VOCE INCONDITA, INTERIECTIO **is ân dæl lédenspræce**
getâcnjende þæs môdes gewilnunge mid
ungesceapenre
stemne. INTERIECTIO mæg bêon gecweden
betwuxâlegednys on englisc, forþan ðe hê lið betwux
 wordum and geopenað þæs môdes styrunge mid
 behÿddre stemne. ân þing hê hæfþ: SIGNIFICATIO, þæt is
 5 **getâcnung**, forðan ðe hê getâcnað hwilon ðæs môdes
 blisse, hwilon sârnyssse, hwilon wundrunge and gehwæt.

heu getâcnað þæs môdes sârnyssse: *heu mihi, domine,*
quia peccauit nimis in uita mea wâ is mê, drihten,
forþan þe ic syngode swiðe on minum life.
 10 þes *heu* and *ei* getâcnjað wânunge. *hui* man cweþ on
 lêden and ealswâ on englisc: **huig, hû færst ðû.**
uae getâcnað hwilon wânunge, hwilon ðeowracan, hwilon
 wyrigunge. *uae mihi, quia tacui wâ is mê, þæt ic*
sûwode.

Crîst cwæð be Judan: *uae illi wâ him.* hê
 15 cwæð be þâm ungelêaffullum Judeiscum: *uae uobis wâ*
êow. on wyrigunge: *uae tibi sit wâ þe sî.* eft hê
 getâcnað wâwan, swâswâ se witega EZECHIEL CWæð be
 þære bêc, þe him wæs gebrôht fram gode: *et scriptae*
 1 *erant in eo lamentationes et carmen et uae and on ðære*
wæron âwritene hêofunga and lêoð and wâwa
 (ðâ hêofunga getâcnodon þæra manna wôp, ðe heora
 synna behrêowsjað and mid sôðre dædbôte gebêtað. þæt
 5 lêoð getâcnode godes þeowena sang and ðæra manna,
 þe god herjað mid gâstlicum lofsangum. se wâwa getâcnað
 þone êcan wâwan, ðe ðâ habbað on hellewite,
 þe nû god forsêoð and his beboda). þes *uae* sceal bêon
 âwriten mid þrîm stafum, and se sceorta *ue*, ðe is
 CONIVNCTIO,

14 de interiectione (inc. *f.*) *DU, f. JW*

15 nteriectio *W* || signifi.:|cans *O* || [mentis—¹⁶
 inc.] *W*
 16 o *in* incondita *aus* a, t *aus d h* || interiectio—
 278¹ stemne *gl. R* || interi(e)ctio *C* ||
 leden:spræce *O*
 17 itoc[niende—iwilnun]ge *W*
 17. 278¹ ungesceapendre *J*
 1 interi[ectio—² be]twux. *W*
 2 betwux- *TU*, -alegednyssse *T*, -nesse *J* || forþ[en
 þe—betwux] *W* || -þon *J* || lið] bið *U*
 2. 3 betwix *U*
 3 sturu[nge—⁴ behuddre] *W*
 4 behydd(r)e *O*, behyðre *h* || stæmne *J* || *absatz*
W || [on—hæfþ] *W* || þingc *J*
 4. 5 þ. is *g. gl. R*
 5 for[þen þe—hwulon] *W* || forþig he *U* ||
 geta(c)nað *O*
 6 and hwulon *W* || sarnæsse *T* || [hw. w. a.] *W* ||
 hwylo(N) *C*, w *aus e. a. D* || and hwæt
ursprûngl. U, and gehwæt *am rande corr. U*
 7 sor[nesse—⁸ pec]caui *W* || h(e)u *C* || michi *JRT*
 8—⁹ *ü. f. T* || drihten *hinter*⁹ liue *W*
 9 for[þen þe—swuþ]e *W* || swiðe *f. J* || e *in* life
beim einbinden unsichtbar geworden h
 10 ei] hui *W* || [itocniap—m]on *W* || hui] huhig *U*
 || cwæð *JU*, cw̄ *h*
 11 [huig—¹² ito]cneþ *W* || huig] hui *J* || færstu *T*
 || fæ(r)st *ds. hd.?* *h*, fearst *J*, st *auf r. D*
 12 2. hwilan *U*
 12. 13 þeou[r. hw. wariu]nge *W*
 12 ðeow- *aus* ðeor- *O*, þeowrace *D*, þiwrace *C*,
 ðiwrrace (*erstes w auf r.*) *U* || 3. hwilan *O*
 13 wyrigunge (wi- *RU*) *CDhRU* || michi *J*
 13. 14 *ü. f. T* || wa (y)s *C*
 14 su[wede—iudan] *W*
 be] to *J* || wa *h. in d. z. T*
 15 ðan *D* || vnile[aff.—uobis] *W* ||
 ungeleaffull(v)m *aus* -am *O*, -leafu- *CU*, -an *J*,
f. T
 15. 16 wâ êow *f. T*
 16 êow] heom *J* || on *w. f. T* || wyrigunge (wi- *CU*)
CDhJRU || wâ þe sî *f. CTU* || [þe—¹⁷ wow]an *W* ||
 hê—¹⁷ witega *f. T*
 17 be—¹⁸ gode *f. T* || [þære-ibro]uht *W* || broht
DU || scri(p)tę *corr. vom rubr. T*
 1 era(n)t *R* || [in eo—et] ve *W* || in eo] meo *T* || *ü.*
 uę *noch* uoe *corr. U* || and—⁸ beboda *f. T* || þære
 boc *W*
 2 [heofunga—³ þ]eo *W* || wawan *J*
 3 getacnedon *CDJU* || þara *CD* || [wop—⁴
 bereo]wsiaþ *W*
 5 [leoþ—þeow]ene *W*
 6 heri[ap—lofsongum] *W* || herjað] lufiað *U* ||

278

279

10 hæfð twegen stafas: *quid est stultius quidue turpius?*
hwæt is stuntlicor oðþe hwæt fracedlicor?

15 Þes dæl INTERIECTIO hæfð wordes fremminge, þeah
ðe hê færlice geclypod bêo, and hê hæfð swâ fela stemna,
swâ hê hæfð getâcninga, and hî ne magon ealle bêon
on englisc âwende. *haha* and *hehe* getâcnað hlehter
on lêden and on englisc, forðan ðe hî bêoð hlichende
geclypode. *uah* getâcnað gebÿsmrunge, and *racha*
getâcnað
æbylignysse oððe yrre.

20 *uah* and *racha* sind
ebreisce INTERIECTIONES, and ælc þeod hæfð synderlice
INTERIECTIONES, ac hî ne magon nâht êaðe tô ôðrum
1 gereorde bêon âwende. *la* getâcnað yrsunge. *e* gebîcnað
forsewennysse. *euge* gebîcnað blîsse and bÿsmrunge.

5 *o* getâcnað æbilignysse and sârnyssse and wundrunge
and is ADVERBIVM VOCANDI: *o magister êalâ ðû*
lârêow, and hê is êac ân stæf. *a* and *e* sindon INTERIECTIONES
and PRAEPOSITIONES and êac stafas. *pro* is PRAEPOSITIO
and INTERIECTIO: *pro, si remeasset in urbem êalâ,*
gif hê gecyrde in tô ðære byrig.

10 hwîlon hî bêoð
êac of ôðrum partum gefêgede. *pro dolor wâlâ* and
gehwylce ôðre, þe gebîcnað þæs môdes styrunge ðurh
clypunge. ealle hî sind INTERIECTIONES, ac heora swêg
byð hwîlon gescyrt and hwîlon gelencged be ðæs môdes
styrunge. **âfæstlâ** and **hîlâhî** and **wellâwell** and
ðylllice ôðre sindon englisc INTERIECTIONES.

15 FINIVNT PARTES ANGLICE.

DE NOMINIBVS NVMERORVM.

1 Ic wylle êac âwrîtan on englisc þâ naman, ðe getâcnað
getel and þâ ðe him of cumað. *unus* (I) **ân** gebyrað
tô werlicum hâde, *una* tô wîflîcum, *unum* tô NEVTRVM.
duo (II) **twegen** gebyrjað tô MASCVLINVM and tô NEVTRVM,
duae **twâ** tô FEMININVM. *tres* (III) **ðrÿ** gebyrjað tô MASCVLINVM
and FEMININVM, *tria* **þrêo** tô NEVTRVM. *quattuor*
5 (IIII) **fêower** gebyrjað tô eallum þâm þrîm cynnum
and swâ forð ôð hundtêontig. *quinque* (V) **uiri fif ceorlas.**

sex (VI) **litterae six stafas.** *septem* (VII) **uerba**
seofan word. *octo* (VIII) **eahta** tô ælcum cynne and
tô ælcum CASV and swâ forð. *nouem* (VIII) **nigon.**

wawan J
7 *bonne C* || *eecean (ece auf r. C) CU* || þe[þeo
—⁸ þ]e W
8 *ÿ. uę noch uoe corr. U* || [scal—þreo] staues W
9 *awritan D* || þreom stauum T || ue *aus uę C,*
uae h
10 *ha[ueþ—st]ultius W* || *stultus J, ius auf r. U* ||
qui(d)ue O, -uae h
11 *ÿ. f. T* || *stunt[lucor—fracedlucor]r W* ||
stundlicor J || *zweites hwæt f. CDU* || *fracod- U*

12 *kein absatz* || *frem[minge—¹³ færlic]he W* ||
fremminge J, -ngce R, fremunge h
13 *geclyped JT* || 2. *hê* ne U || *feola T* || [st.—¹⁴
itocnun]ga W
14 *getâcninga*] *gebicunga U* || ne f. J
15 *en[glisc—i]tocneþ W* || and f. U
16 *1. on—¹⁷ geclypode f. T* || *zweites on aus en*
U || [forþen þe—hleihend]e W || *hlihhende U*
17 *h in uah aus e. a. D* || *gebysm:runge h,*
bysmrunge JT, bismrunge U || [and—¹⁸
æbulines]se oþer W || and f. R
18 *beoþ W*
19 *ebreissce h, ebreisc U* || [int.—s]underliche
W || and—²⁰ *interiectiones f. JU* || *hæf h*
20 *ac hi ne magon auf r. D* || *h(i)g C* || [nout—
280¹ ireor]de W

1 *gehreorde R* || *la*] *ia vielleicht CDR, 3a W* || [e
—^{5. 6} *interiectiones*] W || *über e zwei hâkchen*
neben einander R
2 *forsewennisse U* || *blissa J*
2. 3 *bysrunge T*
3. 4 *wundrung h*
4 *and—⁵ stæf f. T*
5 *e] se O, :e (w rad. ?) h*
6 *1. and f. h* || *pro*] p J
6. 7 *prepositio aus pro- O*
7. 8 *ÿ. f. T*
8 *cyrde CDU* || (in) R, f. h
hhlion R
9 *êac f. W* || *wâlawá T, walawo W* || and—¹¹
clypunge] et similia T || *gebicnað C, -nað aus*
-niad U || ð(v)rh J
11 *beoþ W*
12 *beoð U* || and f. T || *gelenged CDhJTU*
13 *styr(n)ge C, -ga J* || *auæstla CJOTU, :au- h,*
auæ:tla (s rad.) D, æftla W || *mit 1. and fängt F*
wider an || *hilai F, higlahig CDU*
14 *beoþ W*

280¹³ styr(n)ge C
text reads ¹⁵

15 f. p. a.] *partes orationis finiunt v. neuerer hd.*
T, in dem nun nur noch 4³—6³ six folgt || *partis*
h || *ang:lice O*

zwischen ¹⁵ u. ¹⁶ *unter der überschrift* INCIPIVNT
QVINQVE DECLINATIONES *lat. fragen über dieselben*
auf nicht ganz zwei seiten und dann eine seite
leer D
¹⁶ f. JW

17 *ic] c W* || *awriten J*
18 *getael F* || *ða þæ h, þeo þeo W* || *of ham W* ||
of f. O || —²⁸² *die eingeklammerten ziffern*
über dem lateinischen zahlwort CDFh und bis
281⁶ *U, hinter dem ganzen latein (über dem die*
übersetzung steht) R, f. JOW und von 281⁷ an U
1 *wyrlicum J*
2 *gebyr(i)ad C*
3 *þreo W*
4 *and to CUW* || *feminum J* || *quatuor W*
5 *:gebyriað (ein angefangenes g rad.) O*
6 *hunteontig D* || 2. *i in uiri auf r. J* || (fif) O
6. 7 *weres W*
7 *litere W* || VII f. h
8 *seofon ausser hO* || *ehta O* || *kynne h*
9 *elcum U* || *case CDJWU* || *nonem W* || IX FR ||
nigon f. F

280

281

10 *decem* (X) **tȳn**. *undecim* (XI) **endleofan**. *duodecim* (XII) **twelf**. *tredecim* (XIII) **þreottȳne**. *quattuordecim* (XIII) **fēowertȳne**. *quindecim* (XV) **fiftȳne**. *sedecim* (XVI) **syxtȳne**. *decem et septem* (XVII) **seofantȳne**.
 15 *decem et octo* (XVIII) **eahtatȳne**. *decem et nouem* (XVIII) **nigontȳne**. *uiginti* (XX) **twentig**. *uiginti unum* (XXI) **ân and twentig** and swâ forð. *triginta* (XXX) **þrittig**. *quadraginta* (XL) **fēowertig**. *quinquaginta* (L) **fiftig**. *sexaginta* (LX) **syxtig**. *septuaginta* (LXX) **hundseofontig**. *octoginta* (LXXX) **hundeahtatig**.
 20 *nonaginta* (XC) **hundnigontig**. *centum* (C) **hundtêontig**. þâ ôðre heonon forð sindon *MOBILIA. ducenti* (CC) *uiri twâ hund wera*, *ducentae feminae twâ hund wîfa*, *ducenta uerba twâ hund worda* and swâ forð tō ælcum cynne and tō ælcum case: *ducentorum*, *ducentarum*; *ducentis*; *ducentos*, *ducentas*, *ducenta*; ET CETERA.

ealswâ *trecenti* (CCC), *-tae*, *-ta* **þrêo hund**. *quadringenti* (CCCC), *-tae*, *-ta* **fēower hund**. *quingenti* (D), *-tae*, *-ta* **fif hund**. *sexcenti* (DC), *-tae*, *-ta* **syx hund**. *septingenti* (DCC), *-tae*, *-ta* **seofon hund**. *octingenti* (DCCC), *-tae*, *-ta* **eahta hund**. *noningenti* (DCCCC), *-tae*, *-ta* **nigon hund** ET PER SINCOPAM **and þurh wanunge nongenti** and *nongentae* and *nongenta. mille þûsend* is þrêora cynna. ân getitelod ī getâcnað ân þûsend, and twegen îas getitelode, ī ī getâcnað twâ þûsend and swâ forð tō ælcum getele.

Of ðisum bêoð âcennede *ORDINALIA NOMINA*, þæt synd **endebyrdlice naman**. *primus se forma*, *prima, primum* and swâ forð on ðrêo wîsan. *secundus se ôðer*. *tertius se ðridda*. *quartus se fêorða*. *quintus se fifta*. *sextus se sixta*. *septimus se seofoda*. *octauus se eahteoda*. *nonus se nigoda*. *decimus se têoda*.

20 *undecimus se endleofta*. *duodecim se twelfta*. þâ ôðre wendað on ægþerne ende. *tertius decimus se þreotteoda*,
 1 *tertia decima* and *tertium decimum* and swâ forð tō ðrȳm cynnum. *quartus decimus se fêowerteoda*. *quintus decimus se fiftêoda*. *sextus decimus se syxtêoda*. *septimus decimus se seofontêoda*. *octauus decimus se eahtatêoda*. *nonus decimus se nigontêoda*.

uicesimus se twenteogoda. *uicesimus primus se ân and twenteogoda* ET CETERA. genôh bið, þæt wê âwriton þâ *CARDINALES NUMEROS*, þæt synd þâ **hêafodgetel**,
 tȳn and twentig and swâ fram tȳn tō tȳnum.

10 *tricesimus se þrittigoda*. *quadragessimus se fêowerteogoda*. *quingagesimus se fifteogoda*. *sexagesimus se sixteogoda*. *septuagesimus se hundseofontigoda*.

octogesimus se hundeahtatigoda. *nonagesimus se hundnigontigoda*. *centesimus se hundtêontigoda*

10 *endleofon F*, *-lufan CDR*, *-lufon U*, *-lefen J*, *ændlyfan h*, *elleouene W*
 11 *tweolue W* || *þreodtȳne C*, *þreodtȳne U* || *quatuor- W*
 12 *quindecim am rande (ziffer u. ü. f.) 3. corr. h*
 13 *dcm D* || *seofon- ausser hO*
 14 *1. decim U* || *eahtatȳne (ny rad.?) O*, *eahte- J*
 15 *XIX D*
 16 *XI R, f. D*
 17 *þritig (ð- h) hR*
 18 *fiftig f. CU* || *syxtig f. CU*
 19 *-seo::fontig O*, *-seofan- h*
 21 *hunteeontig D* || *beoþ W*
 22 *CC nach uiri R* || *weras W* || *femine sp. hd. aus-na F*
 23 *u in 1. hund aus e. a. D* || *wiues W* || *ducenta aus-te von ds. u. dann noch einmal v. sp. hd. F*, *-ta: (h rad.?) O*, *aus-tia C* || *two hundred word W*
 2 *ducen[tis—⁹nongen]ta per sincopam 7 nonaginta. te. ta. Mille W*
 3 *trecenti: F* || *CCC usw. nach-ta R*
 4 *CCCC f. F* || *tae ta f. h* || *D f. C*
 5 *sescenti CDFJO, x auf r. hR* || *DC f. h* || *2. tae —⁶ ta f. h*
 6 *septi(n)genti O* || *tae ta f. J* || *octoginti h*
 7 *DCCC f. F* || *noningenti zu nongenti hR*, *nongenti CDFU, dahinter ð ingenti F*
 8 *(te ta) 3. corr. h* || *sincopum CDFhU* || *a. þ. w. gl. R*
 9 *beide mal et J* || *vgl. zu ²*
 10 *ij i J, m CU, m getacnað ân þusend and ân getitelod i D* || *zweites ân] on O*
 11 *ias] i i W* || *getitolode J, vor ias F* || *II II CU (das zweite II mit a. t. getilgt U), f. JW*
 12 *tô] on F* || *getæle F*

13 *hier setzt H wider ein* || *kein absatz* || *bissum J* || *bioþ H* || *accennede F*, *acænde H* || *þæt—¹⁴ naman gl. R* || *siond H*, *beoþ W*
 14 *ænde- H*, *-byrlice U*
 15 *þrio H*
 16 *tercius W* || *þridde J* || *—283¹ ü. f. W* || *qu(i)ntus H*
 17 *sexus J* || *sexta h* || *seofeþa H*
 18 *ehteoda O*, *eahteþa J*, *eahtoþa D*, *eahtoð(a) C*, *eahtoþe H* || *nigoda aus -ðe O*, *neogoda D*, *nicheða J* || *t(e)oda J*
 19 *endlufta ChRU*, *-lyfta D*, *-lefta J*, *ænd- H* || *f in twelfta auf r. O*
 20 *wændað H* || *ænde H* || *—283¹ terci- W*
 20. *283¹ þriotteoþa H*, *þretteoþa U*, *þreoteoda J*
 1 *tercia U* || *1. et J* || *decimum (das 2. ci getilgt) O*
 2 *þriom H* || *cynnvm aus -ym O* || *r in quartus auf r. t D*
 3 *qu(i)ntus D* || *—⁶ ü. f. W* || *sexus J*
 3. *4 sixteoþa aus -þe H*
 4 *seofen- H*, *syfan- h*
 5 *eahtateoþe aus -þa H*
 6 *das erste mal uicessimus FJ*, *uigessimus H* || *twentigoda (-þa H) DHJ* || *das zweite mal ui(ce)simus C*, *uicessimus FHO*, *uigessimus H*
 7 *þe on antwentiþe W* || *and f. C* || *twentteogoda C*, *twentegeða h*, *-tigoða J*, *-tigoða (-þ- H) DH*, *a aus e O*
 8 *awritan H*, *writon F* || *1 in cardinales aus e. a. D* || *numeros aus numerus R* || *þ. s. þa h. gl. R* || *siond H*, *beoþ W* || *heofod- D*
 9 *-getæl F*, *-getæle H* || *1. teon D* || *2. tion H*, *tene W* || *tionum H*, *twenti W*
 10 *trice:simus OR*, *tricesimus FHJ* || *—284⁴ ü. f. W* || *ðritogoda h*, *þritteogoda (-þa H) FH*, *þreotteogaþa J* || *quadragessimus J*, *quaragessimus F*
 10. *11 feo. qu. se ursprünglich ausgelassen (aber das folgende fiteoda (so) v. 3. corr. zu feowerteoda geändert und quinquagess[i]mus se fiteoþ[a] zugefügt) h* || *feowerteoda J*
 11 *quinquagesimus aus -gessimus R*, *-gessimus FJ* || *fifteogaða (das erste f aus s) J* || *se(x)a- D*, *sexa:gesimus (g rad.?) O*, *-gessimus FJ*
 12 *se s. sept. f. O* || *sixteogaða J*, *-teoda h* || *-gessimus FJ* || *-seofan- H*, *-teogoda (-þa) CDFHhU*, *-teogaþa J*
 13 *oct. und ü. am rande v. 3. corr. h* || *octogessi- FhJ* || *hund f. J*, *-teogaþa H*, *-teogaþa J*,

15 and swâ forð; *ducentessimus* sê ðe byð **on ðâm twâm**
 1 **hundredum æftemyst**, þonne hî man rîmð;
trecentessimus,
quadringsesimus, *quingentesimus*, *sexcentessimus*,
septingentesimus, *octingentesimus*, *nongentesimus*,
millesimus
 sê ðe bið **æftemyst on ðûsendgetele**.

5 Sum getel bið æfre menigfeald: *singuli homines*
ænlepige
men, *bini getwynne* oððe **twâm and twâm**,
terni þrîm and þrîm, *quaterni fêower and fêower*.
ealswâ quini, seni, septeni, octoni, noueni, deni, undeni,
duodeni, terni deni, quaterni deni, quindeni, seni deni,
 10 *septeni deni, octoni deni, noueni deni, uiceni, uiceni*
singuli,
uiceni bini, uiceni terni; SIMILITER CETERI; *trigeni*,
quadrageni,
quingageni, sexageni, septuageni, octogeni, nonageni,
centeni, ducenteni, tricenteni, quadringenteni,
quingenteni,
sexcenteni, septingenteni, octingenteni, nongenteni,
 15 *milleni*
þûsendfealde oðþe **ðûsendum and þûsendum**.

Gyt ðær is ôðer getel æfter ðisum: *singularis ânfeald*,
dualis twýfeald, *ternarius numerus ðrýfeald*
getel, *quaternarius fêowerfeald*. *quinarius fiffeald*,
senarius syxfeald, *septenarius seofonfeald*, *octonarius*
 1 **eahtafeald**, *nouenarius nigonfeald*, *denarius tynfeald*
(denarius is êac se dinor, þe âwehð DECEM NVMMOS,
þæt sind tyn penegas), *uicenarius twentigfeald*
getel, *tricenarius þritigfeald*, *quadragenarius*
fêowertigfeald,

5 *quingagenarius fiftigfeald*, *sexagenarius*
syxtigfeald getel oðþe **syxtig geâra eald man**,
septuagenarius, octogenarius, nonagenarius, centenarius,
ducentenarius, tricentenarius, quadringentenarius,
quingentenarius,
 10 *sexcentenarius, septingentenarius, octingentenarius*,
nongentenarius, millenarius þûsendfeald getel oððe
sê ðe leofað þûsend geâra, swâswâ dyde MATVSALAM
bûton ân and þrittig geâra.

ADVERBIA cumað êac of ælcum getele: *semel legi*
âne ic rædde, *bis legi tuwa ic rædde*, *ter þriwa*,
 15 *quater fêower siðon*. þâ ôðre geendjað ealle on
 langne *es: quinquies fif siðon, sexies syx siþon, septies*
seofon siðon, *octies eahta siðon, nouies nigon siðon*,
 1 *decies tyn siðon, uicies twentigon siðon, tricies*
þritigon siðon, *quadrages fêowertigon siðon*,
quingages fiftigon siðon, sexages syxtigon siðon,
septuages hundseofontigon siþon, octuages
hundehtatigon
 5 **siðon**, *nonages hundnigontigon siðon*,

-eahtigoða *D*
 13. 14 n. se h. *f. J*
 13 nonagessimus *F*
 14 -neogon- *D*, -teogoða (-þ- *H*) *DHhU*, -teogaða
R, -tegoða *C*, -teoða *F* || centessimus *J*,
 cencessimus *F* || -teogoða (-þ- *CH*) *CDFFhRU*,
 -teogaða *J*
 15 and swâ forð *f. W* || sê *usw. in d. z. R* || ðe *f. H*
 1 hundredon *U*, -rædum *D* || æftemest *HJ* || þ.—
r. f. W || mon *J* || rimað *CU*
 1. 2 trecesimus *h*, n *auf r. von s H*
 2 sesc- *DOR*, sessc- *FJ*, sex:c- (*s rad.*) *h*,
 -centessimus *FhJOR*
 3 septin:gentessimus *O* || octi(n)gentessimus
corr.? U || mi(l)lesimus *O*, -essimus *Fh*
 4 se *usw. in d. z. R* || æftemest *HJ* || -getæle *FH*

5 *kein absatz* || getæl *FH* || biþ *auf r. H*, is *W* ||
 mæni(g)- *H* || synguli *F*
 5. 6 ænlepige *J*
 6 mæn *H* || byni *FhO* || o. t. a. t. *in d. z. R*
 7 and *auch vor dem ersten þrim O* || *beide mal*
 þriom *H*, *beide mal þreo W* || fowre and
 fowre *W*
 8 ontoni *F*
 9 quater deni *CDHU* || s. d.] sedeni *FW*
 10. 11 uinceni *und das letzte mal ueceni O*
 10 *das zweite uiceni f. FW*
 11 cetera *W*, *dahinter gelice þam oðrum J*
 11. 12 quarageni *F*
 13 centene *O* || quadrigenteni *H*
 14 sex:cen- *h*, sescen- *DJR*, sesscen- *FOW* ||
 oct::ingenteni *U* || nonginteni *J*, *f. CU* || *zweites i*
von milleni auf r. O
 15 þusynd- *U*, -fealda *H*, -fold *W* || o. ð. a. þ. *in d.*
z. R || þusund and þusund *W*

16 *kein absatz* || ðer is *D* || getell *R*, getæl *FH* ||
 þissum *J*
 17 ternarias *O*
 18 getæl *FH* || rius *in quat- auf r. H* || quin.—
 285¹ nou. *ü. f. W* || quinarium—¹⁹ seofonfeald *f. J*
 19 septenarius *H*, *septe auf r. F* || seofan- *H* ||
 285
 ontonarius (*an dem ersten n rad.*) *F*,
 octogenarius *H*
 1 nigonfea(l)d *aus -feand H* || tyn-] syn- *moderne*
hd. auf unlesbarer stelle C
 2 is *usw. in d. z. R* || i *in is aus e. a. D* || awehð
aus awað O, *awegð J*, *awecþ H*, *weihþ W* ||
 decem :: *O*
 3 þ. s. t. p. *gl. R, f. W* || siond *H* || uicenerius is *H*
 || twyntig- *D*, -feald(d) *J*
 4 getell *R*, getæl *FH* || þrittifold *W*, þrittig- (*ð- J*)
CDFFHJU
 4. 5 *f. f. W*
 5 fiftifeald *H, f. W*
 6 syxtigf.—man] fiftifold itel } fifti 3ere old mon
W || getell *R*, getæl *FH* || o. s. g. e. m. *in d. z. R* ||
 oþþe oððe *H*
 7 cente::narius *F*
 8 duc. tric. *f. F* || ducentenarius (*das 1. ten*
vom rubr. getilgt) *J*, decentenarius *H* ||
 tricencenarius *H*
 8. 9 quingentenarius *auf r. F, f. D*
 9 x *in sexc. auf r. s O*, sex:c- *h*, sesc- *R*, sessc-
DJ, sesscente *auf r. F*, sess(c)e- *W* ||
 septingen(ten)arius *O*
 10 nongenarius *W* || mellenarius *J* || getæl *FH* ||
 oððe *usw. in d. z. R*
 11 se—þusend *auf r. D* || þe þet *W* || liofað (*iof*
auf r. C) *CH* || *nur ein swa J* || *letztes a in*
matusalam auf r. R, *matulam W*
 12 butan *FJ* || þritig *R*, þritti *FH*, XXX *h*

13 *kein absatz* || getæle *FH* || s. 1.] semellej *h* || i
in legi aus e O
 14 1. ræ(d)de 3. *corr. h*, ræde *CU* || bis *doppelt*
W || t. ic *r. f. W* || twuwa *H* || ræde *U*, *r aus w H*
 || þreowa *D*, legi *W*
 15 siðan (-þ- *H*) *Hh* || þâ—¹⁷ seofon siðon *f. CU* ||
 geændiaþ *H*, endeþ *W*
 16 longne *h*, lagne *H* || n *in quinquies aus m O* ||
 sexies—¹⁷ seofon siðon *f. H* || sex:ies *D*, sexsies
F || septies—²⁸⁶ decies *ü. f. W*
 17 1. sifon *D* || octiges *J* || ehta siðan *O* || no:uies
O, nouiges *H*
 1 twyntigon *mit ausnahme des ersten t auf r. D*
 2 þrittigon *CFHJU*, þryttigon *D*, þritti *W* || qua.
 —⁵ non. *ü. f. W* || quadraies *H*

centies mentitur uersipellis hund sîðon lÿhð se lêas
 brêdenda, ducenties twâ hund sîðon, tricenties præo
 hund sîþan, quadringenties fêower hund sîðon,
 quingenties fif hund sîðon, sexcenties syx hund sîðon,
 septingenties seofon hund sîðon, octingenties
 eahta hund sîðon, nongenties nigon hund sîðon,
 milies ðûsend sîðon. þâm ungeendodum getelum man
 set *n* betwux: *quotiens legisti? hû oft ræddest ðû?*
 eft *quotiens uolui! lâ, hû oft ic wolde! totiens swâ*
 oft, *multotiens forwel oft, aliquotiens on sumne sæl.*

Gyt synd manega getel on mislîcum getâcnungum:
simplum be ânfealdum ic forgyldede, *duplum be*
twÿfealdum,
triplum be þrîmfealdum, *quadruplum be*
fêowerfealdum, *centuplum be hundfealdum*. *simplex*
ânfeald, *duplex twÿfeald*, *triplex þrÿfeald*,
multiplex menigfeald and word of ðisum: *duplico ic*
twÿfylde, *triplico ic ðrÿfylde*, *multiplico ic*
menigfylde.

Man cweð êac *undeuginti ân læs twentig*,
duodeuginti
twâm læs twentig, *duodetriginta twâm læs*
þrittig ET CETERA.

Vniformis ânes hiwes, *biformis twÿhiwede*,
triformis ðrÿhiwede ET CETERA.

Anniculus ânes geâres cild oððe *lamb*. *annuus*
geârlîc, *annua festiuitas geârlîc frêolsdæg*, *annuum*
tempus geârlîc tîd. *biennis twÿwintre*, *triennis*
þrÿwintre,
quadriennis fêowerwintre, *quinquennis fifwintre*.
biennium for twâm geârum oððe *twegra*
geâra fyrst, *triennium þrêora geâra fyrst*, *quadriennium*
fêower geâra fæc, *quinquennium fif geâra*
fæc ET CETERA. eft *bimus twÿwintre*, *trimus þrÿwintre*,
quadrimus fêowerwintre.

Bipes twÿfête, *triples þrÿfête*, *quadrupes fyperfête*,
decempes (lôc, hwæt hæbbe tÿn fêt).

Biduum twegra daga fæc, *triduum þrêora daga*
fæc, *quadriduum fêower daga fæc*. *biduanum ieiunium*
twegra daga fæsten, *triduanum þrêora*. *binocitium*
twegra nihta fæc, *trinocitium ðrêora nihta fæc*,
quadrinocitium fêower nihta fæc.

Eft *bipatens twÿhlydede*, *tripatens ðrÿhlydede*.
bilinguis twÿspræce oððe *sê ðe hæfð twâ tungan*,

2. 3 (f. s. qu.) *O*
 2 f-an sîþan *H*
 3 quinquages *H*, quinquies *O* || f-an sîþan *H* || s.
 sîþan *H*
 4 h-an *H* || sîþan *H*, syþan *F* || octogies *J*
 5 nonagies *aus nan-* *O*, *davor ealswa H* || ð. *f. H*
 || siðan *h*
 6 hundseouenti sîþe *W* || li *in* lihð *auf r. D*, hlihð
h || se] sio *H* || lêas *f. J*
 7 brendenda *h* || duc.—11 nongenties ð. *f. W* ||
 ducentius *U* || twâ *auf r. D* || trecenties *R*,
 tricentis *aus-tius?* *U*, -cies *W* || þrio *H*, þry *D*
 8 quadri(n)genties *D* || IIII *F*, feor *h* || sîþan *aus*
 þan *H*
 9 quingenti:es (g *rad. u. ngen auf r.*) *O* || sîþan
H || x *in* sexc- *auf r. R*, sex:c- (s *rad.*) *h*, sesc- *O*,
 sessc- *FW*, -ti(e)s *C*
 10 sept. s. h. s. v. 3. *corr. am r.* (es und ðon
abgeschnitten) *h* || septingentes (*letztes e aus i*)
J || seofan *H*, syfan *h* || sîþan *H*
 11 ehta *O*
 12 millies *O* || siðo(n) *R*, -an *H* || ungeendedum
CDU, ungeendedum *H* || getælum *FH*, *aus*
 getele? *h*
 13 n] .II. *F*, a *J* || betwyx *CHJ*, -twix *U* || quotiens
 —14 eft *f. J* || rædest *h*
 15 on sum tide *W* || on *aus* of *H* || n *in* sumne *aus*
 s *H*

16 *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* || getæl *F*,
 getæle *H* || mistli[che—simp]lum *W* ||
 mistlicum *H*
 17 symplum *U* || be anf. ic f. *in d. z. R*
 17. 18 twofolde—287¹ hundfolde *W*
 18 tripum *D* || þriom- *H* || quadrup(l)um *C* 287
 1 cen *von* centuplum *z. t. weg H*
 2 tryplex *O*
 3 mæni(g)- *H* || and of þissen is word *W* || word]
 wordum *U* || du:plico *R*, dupplico *DHW*
 4 twy *auf rad.* mænig *J* || þryfealde *H*

6 *kein absatz* || cwið *U*, cwyð (y *auf r.*) *C*, cwyþ
H, cŵ *J*, cwæð (-þ *h*) *Fh* || un(un)deuginti 3.
corr. ? h, unum de uiginti *W* || ân] un *h* || twen
von twentig *auf r. O*
 6. 7 duo(de)uigintig *O*
 7 -trigintig *J*
 8 þritig *ChR* || et cetera *f. HW*

9 *kein absatz* || uniformis—10 cetera *f. U*
 10 tr. ðr. *f. C* || þreo- *F* || et cetera *f. H*

11 *kein absatz* || aniculus *O* || o. l. *in d. z. R*
 12 festifitas *O* || annu(u)m *C*
 13. 14 ðrywintra *J*, -tre]tre *F*
 14 quadrigennis *DH*, -inennis *J*, -i(ni)ennis *O*,
 -ingennis *CU*

15. 16 o. t. g. f. *in d. z. R*
 16 1. fyrst] færst *J*, fæc *F* || þrêora] feower
 (*unter jedem e ein punct*) *J*
 16. 17 quadrigennium *R*, -i(ni)ennium *O*,
 -inennium *FJ*
 17 fêo. g. f. *f. W* || feowe(r) *C* || fec *J*, fyrst *O* || fif]
 .V. *F*
 18 first *W* || et c. *f. W* || binus *FJ*
 18. 19 þrywintra *J*
 19 a bimatu fram twiwintre fæce *hinter f. H*

20 *kein absatz* || twyfeate *J* || ðryfeate *J*,
 þrifotede *W* || feðer- *R*, feþer- *J*, feower- *U*, *f. W*
 21 loc *usw. in d. z. R* || loca *HW* || fæt *JW*

1 *kein absatz* || triduum—2 2. fæc *f. JW* || þr.—2
 quat. *f. CU* || þriora *H*
 2 quadruum *F* || um *von* ieiunium *auf r. H*
 3 þriora *H*
 4 tr.—fæc *f. J* || dr.—5 nihta ð. *der zeile mit*
verweisung hinter trinocitium, doch stand ðr. n.
f. schon in der zeile, daher über der zeile
getilgt, so dass die verweisung nun unrichtig
ist O || þriora *H* || nihta fæc *f. DHW*
 5 quadrinocitium (*aber das 2. n getilgt*) *O* ||
 erstes e *in* feower *aus o O*, feow(er) *C* || fæc *f.*
HhJOW

6 *kein absatz* || [tr]ipatens þry[h]lydede *am*
 rande 3. *corr. h*

trilinguis sê ðe hæfð þrêo.

10 Eft *biuium twegra wega gelætu, triuium þrêora. bifidus twýstrengre* oððe *twýgærede, trifidus þrý-, quadrifidus fêower-. bisulcus twýsnæcce* oððe *twýfyrede, trisulcus: trisulcam linguam habet serpens þrýsnece tungan hæfð sêo næddre. geminus getwysa, tergeminus þær ðær béoð þrêo tógædere.*

15 *ânhýnde. unicus âncenned. unitas ânnyss. uniuersus populus eal folc. ealswâ cunctus exercitus eall*
1 *se here* oððe *fýrd, procinctus fyrding. unio (unis) oðþe uno (unas) ic geânlæce. biugus on twâ geiht, triugus on ðrêo geiht, quadriugus on fêower. triangulus*
5 *þrýhýrmede, quadrangulus fyþerscýte, quinquangulus fifecgede, sexangulus sixecgede.* þâs synd
MOBILIA: *triangula, triangulum,* and *fela ðær beforan.*

unimanus

TRIGINTA DIVISIONES GRAMMATICAE ARTIS.

10 GRAMMA ON GRÊCISC IS LITTERA ON LÊDEN AND ON ENGLISC **stæf**, AND GRAMMATICA IS **stæfcræft**. se cræft geopenað and gehylt lêdenspræce, and nân man næfð lêdenbôca andgit befullon, bûton hê þone cræft cunne. se cræft is ealra bôclícra cræfta ordfruma and grundweall.
GRAMMATICVS
15 is, sê ðe can ðone cræft grammatican befullan. and se cræft hæfð þritig tódâl.

1 (I) Þæt forme tódâl is vox **stemn**, (II) þæt ôðer LITTERA **stæf**, (III) þæt þridde is SILLABA **stæfgefêg**. be þisum ðrîm tódâlum wê âwriton on forewerdre þyssere bêc.

5 æfter ðisum wê tellað OCTO PARTES ORATIONIS, þæt synd **þâ eahta dælas lêdenspræce**, be ðâm þe þeos bôc is geset, ac wê secgað hêr, þæt fêower ðæra dæla synd DECLINABILIA, þæt is **declinigendlice**. þâ ðrý

7 li:linguis (g rad.) O || oððe—tungan in d. z. R, 1 twotungode W || ðe f. J
8 se þe h. þ. gl. R || þrio H

9 *kein absatz* || eft f. J || biui:um D, aus bifium O, bifium H || tweira weia ilþeta W || gelæta J, lætu H || þriora H
10 *biuidus O, gyfidus F* || twistrænge H, -strengce hR || o. twygære(de) in d. z. R || twyferclede J || triuidus O || þreo R, þrio H, .III. CDFhUW
11 *quatrifidus O* || r in feower aus w J, .III. CDFhUW || ::: bisulcus W || twi- HU, -snæ:ce (c rad.) F, -snæce HhU, -snæce: C, twynecce J
11. 12 o. t. in d. z. R || -ferede DF, -fy::rede (þe r.) H, -fyþerede C, twifeðerede U
12 *trisulcus f. FH, dah. þry J, darü. þryfyrede R* || -lcum F || þreo- DU, þrio- H
13 -snæce FU, -snæce: C, -snæcce DJ || sio H || nædre Fh || gem. *doppelt CU (das 2. mit a. t. getilgt U)*
14 *biop H* || þrio H || togadere F
15 *aus -hyrde O, -hende DH, -hande U, onhondode W* || a(n)c- O, -cænned H, -cynned JR
15. 16 -(v)ersus aus -fersus O
16 p.—eals.] 7 W || cuntus W, 1. u aus n? O, n u. us z. t. u. t gz. weg H
1 *procunctus O* || fyrdung J, furþung W
2 *oðþe* 1 J || ic geanlæce ü. unio R, ic anlæce O || twâ twi H || ge:ihht (h rad.) h, gehiht J, geihte C, geyhte U, ieiht W, yht H
3 *triugus aus triuigus O* || þrio H || ieiht W, yht H, f. J || quadri(iu)gus H, quadriugus C || *hinter feower noch geiht R, yht H*
4 *þreo- D, þrio- H* || feþer- H; -scete R
5 *six ecged O* || siond H, beoþ W
6 [mob.—¹⁰ stef]creft W || mobilia aus -lio O || triangula] triangulus triangula (us *auf rasur und dahinter am rande* triangula v. ds. hd. C) CU || *fela aus feala H; feala F* || þara D

281²³ ... -ta: (b rad.?) O
text has . in "b. rad.?" ; in MS one letter is erased, probably b

7. 8 *überschrift f. (aber eine zeile leer) J*
7 *gramatice C*
8 *aris F*

9 *lyttera: C* || læden H || ænglis H
10 *and :: C* || *grammatica O, gramatica J*
11 *1. and nachträglich C* || *halt W* || læden- H
11. 12 *leden[b. and]zit W*
11 *ledenboc H*
12 -fullan CHU || 2. cræft(t) a. hd.? h
13 [crefta ord]frumæ W || grundwæl J, -weall: D
13. 14 g(r)ammaticus O
14 *grammatica[n beful]lan W* || *grammaticam RU* || *befullon J*
15 *þrittig CDFHJU, þritti W* || a in total *auf r. O*

16 *kein absatz* || —296⁸ *die ziffern stehen im text H, am rande (doch s. zu 291¹) FhR und von XX an (doch z. t. weggeschnitten) C, fehlen DJOUW u. bis XVIII C (doch s. anm. 291¹)*

16. 290¹ I II III f. H
16 *forme aus -ma H* || *uox aus nox O* || *stæmn HR*

16. 290¹ op[er l.] W
1 III f. F || ðride h, ðridda J || is f. (*wegradiert?*) J || syllaba CDU || -gefæg O, -gefeg(e) (*letztes e nachgetragen*) C) CU, stæffeg F, steffeih W
2 þissum U || þriom H || aw[riton] W || forewardre HJ, -wyrdre D || þisse H
3 ðissum J || [oratio]nis W, zu -nes O; -nes J
4 *siond H, beoþ W* || þâ f. W || ðâm] ham W || þe f. OW || þios H
5 a[c we] W || (ac) O || þara H || dæla *doppelt (das erste mal getilgt) U*

man gebiġð on casum: NOMEN and PRONOMEN and PARTICIPIVM.

VERBVM bið gebiġed IN MODIS, þæt is **on gemetum** oððe **on ðære spræce wison**. þā ôðre fêower:
ADVERBIVM, CONIVNCTIO, PRAEPOSITIO, INTERIECTIO, sindon INDECLINABILIA, þæt is **undeclinigendlice**. hêr synd nû geteald endlufan tôdâl.

(XII) Sume tôdâl sindon PEDES, þæt synd **fêt**, and þæra fôta is fela: mid ðâm setton POETAE, þæt sind **gelærede sceopas**, heora lêoðcræft on bôcum.

(XIII) Sum tôdâl is ACCENTVS, þæt is **swêg**, on hwilcum stæfgefêge ælc word swêgan seal.

(XIII) Sume sind POSITVRAE, þā sind on ôðre wison gehâtene DISTINCTIONES, þæt sind **tôdâl**, hû man tôdælð þā fers on rædinge. se forma prica on þām ferse is gehâten MEDIA DISTINCTIO, þæt is **on middan tôdâl**. se ôðer hâtte SVBDISTINCTIO, þæt is **undertôdâl**. se þridða hâtte DISTINCTIO oððe PERIODOS, sê belýcð þæt fers. DISTINCTIO is **tôdâl**, and PERIODOS is **clýsing** oððe **geendung þæs ferses**.

(XV) Sum ðæra dæla is gehâten NOTA, þæt is **mearcung**. þæra mearcunga sind manega and mislice gesceapene ægðer gê on sangbôcum gê on lêoðcræfte gê on gehwylcum gesceåde. scêawige, sê ðe wylle.

(XVI) Sum is gecweden ORTOGRAPHIA on grêcisc, þæt is on lêden RECTA SCRIPTVRA and on englisc **riht gewrit**. ic cwede nû gewislicor. sê þe wrît *ad*, gif hê byð PRAEPOSITIO, þonne seal hê settan *d* æfter þām *a*, and, gif hit bið *at* CONIVNCTIO, wrîte hê *t* tô ðām *a*. eft *apud* PRAEPOSITIO seal habban *d* on æftewardan, and *caput* **hêafod** seal habban *t*.

haud ADVERBIVM, þæt is on englisc **nâtes hwôn**, seal habban *h* on forewerdan and *d* on æftewardan, and *aut* CONIVNCTIO nimð *t* on æftewardan and nânne *h* ætforan. *fedus* **fûllic** næfð nænne *o*, and *foedus* **wedd** nimð *o* ætforan þām *e* and ealswâ *poena* **wîte** and *foenum* **gærs** and *moenia* **weallas**.

pene **forneân** ADVERBIVM næfð nænne *o*. *hora* **tîd** hæfð *h*, and *ora* **læppa** oððe **ende** næfð nænne. ealswâ *honor* **wurðmynt** nimð *h*, and *onus* **byrðen** gebyrað bûtan *h*. *quid* **hwæt** hæfð *d*, and of ðâm worde *queo* **ic mæg** (*quis ðû miht*) *quit* **hê mæg** scel geendjan on *t*. *sed* CONIVNCTIO geendað on *d*, and word geendjað on *t*: *cum esset* **ðâ þâ hê wæs**, *cum amasset* **ðâ ðâ hê**

6 siond *H*, þe synd *U*, beoþ *W* || þ. is d. *f. W* || ðreo *D*
7 men gebygð *J* || *ursprünglich* gebygð (*dann i ü. ungetilgtem y*) *O*, [iþei]þeþ *W* || *beide mal et J*
7. 8 particium *W*
8 beoð *U*, is *W* || þ. is on g. *gl. R* || [on ime]tum *W*
9 oð.—w. *in d. z. R* || oþer *W* || wisan *H*, wison *aus sison U*, sison *C* || oþer foure *W* || feawær *urspr. (aber a zu o und es scheint auch an æ radiert worden zu sein) O; f. J*
10 [preposi]tio *W* || interiectio *RW*, (interiectio) *D, f. CFHhJOU* || siondon *H*, beoþ *W*
11 þ. is u. *gl. R, f. W* || -lic *O* || synd.: *C*, siond *H*, beoþ *W*
12 nû *auf r. C* || geteald: (e *rad.*) *R* || ændlifan *H*, -leofan *F*, -lyfan *J*, -lufon *CDU*, elleouene *W*
13 *kein absatz* || *XI F* || (sume dal) *O* || [sum]me *W* || siondon *H*, beoþ *W* || þ. s. *f. gl. R* || siond *H*, beoþ *W*
14 þara *Hh*, þære *FJ* || feala *FJ* || ðâm] ham *W* || settan *J* || [poete] *W*
14. 15 þæt s. g. sc. *in d. z. R*
14 siond *H*, beoþ *W*
15 scopas *H*, -as *aus-es U* || leoðcræt *F*
16 *kein absatz* || accent[us þet] *W* || þ. is s. *gl. R*
17 sceall *R*

1 *kein absatz* || *XIII im texte auch hO* || synt *C*, siond *H*, beoþ *W* || po[situ]re *W* || ðâ *nachträglich D*, þæt (*abgekürzt*) *J* || siond *H*, beoþ *W* || oðre] ðære *J* || wisan *HJ*
2 þ. s. t. *gl. R* || siond *H*, beoþ *W* || [todæ]þ] *W*
3 þ(a) *R* || *f in fers auf r. C*, uers *DhW* || rædinge *HhJR* || pricca *W* || *f in ferse auf r. U*, uerse *CDFHhW*
4 di[stinctio] *W* || þ. is on m. t. *gl. R* || se—⁵ *undertôdâl f. CU*
5 þ. is u. *gl. R* || -todo[þe] *W*
6 hattæ (*unter æ punct*) *O* || oþer *W* || peridos *O*, peridos *CDFHhUW* || *y in belýcð auf r. U* || færs *h*, fyrs *D*
7 is t. *in d. z. R* || tod[ol 7 peri]odas *W* || peridos *O*, peridos *CDFHhU*, [peri]odas *W* || is cl. *usw. in d. z. R* || clysingc *J*, clusung *W* || oþer *W*
7. 8 geændung *H*, endung *J*
8 fyrses *D*

9 *kein absatz* || [nota] *W* || þ. is m. *in d. z. R*
9. 10 mærcung *J*
10 ðara *CD*, þara *H* || meacunga *O*, mærc- *J* || siond *H*, beoþ *W* || mistlice *H*
10. 11 gescapena *H*, isceap[ene] *W*
11 -cræfte *aus-wisan O*
12 hwilcum *J* || gescade *H*, sceade *W* || sceaw[ie þe] þe *W*

13 *kein absatz* || *XVI f. F* || gecwyden *D* || ortogra:|phia *J*
14 þ. is on l. *in d. z. R* || læden *H* || [scrip]tura *W* || and—¹⁵ *gewrit in d. z. R* || ænglisc *H*
15 nu þe *J* || wrît *ad*] writað *J* || (he) *C, f. FHH*, hit *W*
16 [biþ] *W*, beoð *U* || sceall *R* || (he) *C* || þā *DF*, þan *hJOR*
17 beoð *U* || w[rite] *W*
18 *apud aus aput C* || prepositio *aus prop- C*; prop- (*aus propis- O*) *FO* || sceall *R* || -werdan *R*
1 *capud JO* || [hea]fod *W* || sceall *R*
þæt *usw. in der zeile R*
2 ænglisc *H* || sceall *hR* || ha[bben] *W* || on f.] biforan *W* || -wardan *CDFHhJU*
3 on æ.] bæften *W* || -werdan *R* || *t auf r. U*
4 nenn[e h æt]foran *W* || nænne *ausser O* || (ætforan—⁵ 1. o) 3. *corr. h* || onforan *H* || næfð *f. HO*
5 þe[n e and] *W*
6 (ealswa) *O* || fenun *C*
7 forn(e)an *O* || aduerbi[um naueþ] *W*
8 læppe *D* || oððe e. *in d. z. R* || ænde *H* || neenne *R*, *dahinter h HR und corr. U* (nænne *h am rande widerholt corr. U*) || [also—¹² on] *d W*
9 *ho von honor auf r. C* || wvrð- *aus wyrð- O*, wyrð- *ChRU*; -mynd *C*, -mind *U*, -ment *D* || byrðen] byr|ðær *J* || gebir(i)að *v. ds. hd.? U*
10 buton *HR* || *h f. FJ*

15 (XVII) Sum ðæra dæla hâtte ANALOGIA on grêcisc,
 þæt is on lêden SIMILIVM RERVM COMPARATIO and on englisc
gelícra ðinga wiðmetenys. gif ðû nâst sumne
 lédennaman, hwilces cynnes hê sý on ðâm cræfte, þonne
 scêawa þû be sumum ôðrum, ðe him gelíc sý, and þû
 1 wâst þonne, gyf ðû sméast þonne, hwylces cynnes hê
 sý. **funis râp**, þonne bið **panis hlâf** him gelíc on
 declinunge,
 and hî begen synd MASCVLINI GENERIS and swâ
 5 gehwylce ôðre.

(XVIII) Sum þæra hâtte ETHIMOLOGIA, þæt is **namena**
ordfruma and gesceâd, hwî hî swâ gehâtene sind.
rex cyning is gecweden A REGENDO, þæt is **fram**
recendôme,
 forðan ðe se cyning sceal mid micelum wîsdôme
 his lêode wissjan and bewerjan mid cræfte. **homo mann**
 10 is gecweden fram HVMO, þæt is fram **modalan**, forþan
 ðe séo eorðe wæs þæs mannes antimber; and swâ
 gehwylce
 ôðre.

(XVIII) Sum ðæra is GLOSSA, þæt is **glêsing**,
 þonne man glêsð þâ earfoðan word mid êðran lédene.
 15 **faustus** is on ôðrum lédene **beatus**, ðæt is **eadig**. **fatuus**
 is on ôðrum lédene **stultus**, þæt is **stunt**; and swâ
 gehwylce
 ôðre.

(XX) Sum ðæra is DIFFERENTIA, þæt is **tôðâl**
betwux twâm þingum. ic cweþe nú **rex cyning**,
 1 þæt is sé ðe gemetfæstlice his folc gewissað. gif hê
 þonne mid his ricceterere hî ofsit, þonne bið hê **tyrannus**,
 þæt is **rêðe** oððe **wælhrêow**.

(XXI) Sum ðæra is BARBARISMVS, þæt is **ânes wordes**
gewemmednyss, gif hit byð miswriten oððe
 5 miscweden of þâm rihtan cræfte.

(XXII) Sum ðæra is SOLOCISMVS, þæt is miscweden
 word on endebyrdnyse þære rædinge of ðâm rihtan
 cræfte. BARBARISMVS bið on ânum worde, and SOLOCISMVS
 10 bið sum léas word on ðâm ferse. swâ ðeah ne gebyrjað
 þâs twegen dælas tô ðâm cræfte, ac hî becumað of þâm
 sâmlæredum léaslice geclypode oððe âwritene.

11 qui(t) t ü. r. O || meg R || sceal *ausser* O ||
 geændian H, *davon* endia *auf* r. h

12 t] t: (e rad.?) O, te J || sed] seo *aus* sed O, seo
 J, se H || geændap H, -diað CDJU || geændiað H,
 endeþ endeþ W

13 t] set H || wæss R || 2. hê f. F

14 lufade H, [lufede] W

15 *kein absatz* || þara H || is gehaten (aten z. t.
weg) H || analogia CDFhOR, anoloia J || þæt
usw. in d. z. R

16 læden H || simili[um rerum] W || comparatiuo
 J || and—17 ðinga f. H

17 gelicra h || (wiðm.—18 -naman) R || -tennys C,
 -tennys FR, -tynnyss h, -tynnes D, -tennesse
 JW

17. 18 su[me lede]n. W

17 sume *alle, auf* r. F

18 læden- H || cynnes *am rande* D || beo W

19 sceawe J, loke W || [sume op]re W || iliche
 beo W

1 a *in wast aus æ* R || þenchest W || [kunnes] W,
 f. J || (he) C, f. DFHhJW

2 beo W || funi:s R || is W || iliche W

3 [beizen] W || siond H, beoþ W || swâ f. W

4 hwylce H

5 *kein absatz* || þara H || ethimologia CD || þæt
usw. in d. z. R || [þet is n]omene W || namana C,
 naman U

6 gescad DH || synd *vor swa* J, sy *auf* r. D,
 beoþ W

7 kyni(n)g R, -nc H || iho[ten a r]egendo W

7. 8 þ. is f. r. *in d. z. R* || reccen- R, re(c)cen- H, o
aus e. a. D

8 forðan ðe—wîsdôme f. F || -þam H || cynincg R,
 -nc H, cyng D || sceall R || micclum DJRU,
 miclum h, mycclum C, myclum H, mu[chele] W

10 [icweþ]en W || fram] ab CDU, f. H || hvmo *aus*
 homo O || þæt *usw. in d. z. R*

10. 11 forþen þe eorþe W

10 -þam U

11 sio H, se J, f. F || þes J || mon[nes

an]timber W

11. 12 gehw.] gelice J

13 *kein absatz* || XIX H || þara H || glo:sa (s r.) O,
 glosa FH, *dah.* gehaten H || þ. is gl. gl. R ||
 glesincg hR, glysing D

14 þon[ne mo]n W || glesað H, glysp D || mid f. O
 || eaðran *ausser* OW || lædene H, d *aus* n O

15 fustus F || s *in* 1. ys *nachträglich* C || lædene
 H, [læden]e W || ð. is e. gl. R || fatuus—16 lædene
 f. H || fa:tuus O

16 l *in* stultus *auf* r. n D || þ. is st. gl. R

16. 17 a. s. g. ô. f. H || [and so ih]wulke W

18 *kein absatz* || þara H || þ. is t. gl. R

19 b. t. þ. *in d. z. R* || betwux CHU, bitwuxen W ||
 twâm] þam CDJU || [þinge]s W || cynincg h, -nc
 H, kynig R

1 þæt *usw. in d. z. R* || metfæstlice J, -fæstlice

CU || folce CDHU || wisseþ W

1. 2 [he þo]nne W

2 ricetere CjhU, riccere O || ofersitt D || bið] (ys)
 C, ys U, is W || tyrannus HW

3 þ. is r. gl. R || hreþe J || o. w. *in d. z. R* ||

wælreow CHJ, [wælre]ow W, reðe wælriow H
 (also reðe *doppelt*)

4 *kein absatz* || þara H || barbaris:mus U

4. 5 þæt is a. w. g. *in d. z. R*

4 þæt is f. H

5 gewæmmed- DHR, -wêmed- h, -wemed- O ||
 [bip mis]writen W || beoð U

7 *kein absatz* || ðara (þ- H) Hh, f. CU ||

solo(e)cismus *corr.* U || þæt *usw. in d. z. R* ||
 miscwyden D, [miscw]eþen W

8 ændebyrdnesse H, -berd- D || rædincge HJ ||

þan U || a *in* rihtan *aus* e H

9 cræfte f. W || barba[rismu]s W, barbaris|:mus

U || beoð U || solo(e)cismus *corr.* U

10 læs J || uerse DFHhJRW || [þauh] W ||

buriaþ W

11 tô] on U || cumap J

12 sam::l- D, -lærdum H, [sam]lærede W ||

zweites l *in* leaslice *durch wurmstich* z. t. *weg*

U || gecliopode H || gewritene J, iwritene W

(XXIII) Sume sind gecwedene VITIA, þæt synd
15 **leahtras** on lédenspræce on manegum wîsum miswritene
oððe miscwedene. þâm eallum wê sceolon wiðcweðan,
gyf wê cunnon þæt gesceað.

(XXIII) Sum þæra dæla is METAPLASMVS, þæt is
1 **âwend spræc tō ôðrum hiwe** hwîlon for fægernysse,
hwîlon for nêode, swâswâ is *audacter* **dyrstelice**: hit
sceolde bêon *audaciter*, gyf hit môste; and swâ gehwilce
ôðre.

(XXV) Sume sind gehâtene SCEMATATA, þæt sind mislice
5 hiw and fægernysa on lédenspræce, hû hêo betst
gelôgod bêo.

(XXVI) Sume sind gehâtene TROPI, þæt sind mislice
getâcunga oððe wîsan on lédenspræce âbrodene
of heora âgenre getâcnunge tō ôðre gelicnysse, swâswâ
is gecweden *fluctuare segetes*, *gemmares uites*, **þæt**
10 **âceras**
ýðjað and **wintrêowa gîmmjað**, forðan ðe âceras
farað on sumera, swâswâ sæ ýðigende, and wintrêowa
blôstman bêoð gîmmum gelice. ealswâ *floridam*
iuuentutem
15 **et lacteam caniciem ðâ blôstmbæran jugoðe and**
þâ meolchwîtan hârunge.

(XXVII) Sum ðæra is PROSA, þæt is **forðriht lêden**
bûton lêoðcræfte gelencged and gelôgod.

(XXVIII) Sume sind gehâtene METRA ON GRÆCISC,
ðæt is on lêden MENSURAE and on englisc **gemetu**. ðâ
gemetu gebyrjað tō lêdenum lêoðcræfte. se cræft is
1 swâ âmeten, þæt ðær ne môt bêon furðon ân stæf ofer
getel, ac bêoð ealle þâ fers geemnytte be ânum getele,
gif hit âht bêon sceal.

(XXIX) Sume synd gehâtene FABVLAE, þæt synd
5 **îdele spellunga**. FABVLAE synd þâ saga, þe menn
secgað ongeân gecynde, þæt ðe næfre ne gewearð nê
gewurðan ne mæg.

(XXX) Sum ðæra is gehâten HISTORIA, þæt is
gerecednyss.
10 mid þære man âwrît and gerehð þâ ðing and
þâ dæda, þe wæron gedône on ealdum dagum and ûs
dyrne wæron.

13 *kein absatz* || beoþ ihotene W || siond H
13. 14 þæt s. l. *in d. z. R* || [beoþ leah]tras W
13 siond H
14 læden- H; -sprece U
15 oþer W || midcweþene W || [þam] W ||
sce(o)lon O, sculon CDH, scullen W
16 g *in gif auf r. h* || cu(n)non U || gescad H

17 *kein absatz* || þæ:ra (ð r.) D, þara H || dala J,
f. D || [meta]plasmus W || þæt usw. *in d. z. R*
18 awę(n)d a. *hd. H* || spræc: (e rad.) O,
spræce J
18. 19 fæizernes[se hw]ulon W
19 niode H || dyrst.—295¹ *audaciter f. O* ||
durstiliche W
1 scolde bion H || audaci[ter 3i]f W || hit *urspr.*
U, *aber jemand, der die etwas verbl. buchst.*
dieser stelle nachgezogen hat, hat hig daraus
gemacht; hi h

3 k. *abs.* || sum(e) O || siond H, beoþ W || þæt
usw. *in d. z. R* || beo[þ mi]sliche W || siond H,
sid O
3. 4 mistlice H
4 -nyse CJ, -nisse U || læden- H || hio H || beotst
J, best W
5 beoð h

6 k. *abs.* || sum[me b]eoþ W || siond H || þæt
usw. *in d. z. R* || siond H, beoþ W
6. 7 mistlice H, mistliche W
7 -nga *aus-nge H* || oþer W || wison (on z. t.
weg) [on—⁹] þet W || læden- H
8 hiora H, hyra D || tacnunge h
9 f(l)uctuare *aus fact- a. hd.?* H, fructuare F ||
uitis H || aceras H
10 [and w.] W || wintr(i)owa H, wentrywa J ||
gymmiað forþan þe *auf r. C* || forþui þe (*wie es*
scheint) W
11 sumere J || sæ *auf r. O* || -triowa H,
-treof[wa] W
12 blost::man (ti rad.?) F, blos(t)man D,
blosman J || beoð *aus bioð a. hd. H* || gim:mum
(n rad.?) O
12. 13 iuuentem J
13 canic(i)em O, canitiem U || [þeo] W ||
blostbæran CHU, -bæra(n) O || iugoðe J
14 meolc- *aus miolc- a. hd. H* || harunge *aus hæ-*
? R

15 *kein absatz* || þara H || þæt usw. *in d. z. R* ||
forþ[riht] W, -rihte H || læden H, lyden U
16 butan Dh || gelenged CDU, geglæncged H,
gelenced J || gologod *unvollst. zu gel-* H

17 *kein absatz* || siond H, :beoþ W || gre[kisc] W
18 þæt usw. *in d. z. R* || (on) O || læden H ||
mensura W || ænglis H
18. 19 ðâ g. f. J
19 gebirigað U || lædenum H, leden W || *mit*
leoðcræfte endet R (doch ist der schluss der
grammatik von moderner hd. aus U ergänzt),
leoþcræ[fte] W
1 beon *aus bion a. hd. H* || furþan FW
2 getæl FH || all[e] W, f. D || uers CDFhUW ||
geemnette H || getæle FH
3 beon *aus bion a. hd. H*

4 *kein absatz* || XXVII[II] C || siond H, beoþ W ||
fab[u]lle W, fubule O || siond H, beoþ W
5 siond H, beoþ W || saga] laga U || mæn H
6 ik[un]de W, gecynd CDU || ðe f. (*rasur C*) CU

8 *kein absatz* || þara CD, von þara *nur das erste*
a. gz. erhalten H || 1. is *gz. weg H* || hystoria DU,
ist- H || [is] W
8. 9 gereced- F, gerec:ced- O
9 mid] mit F || þæra H, ðæra J || man âwrît]
mana writ U || i und z. t. t *in awrit auf r. h* ||
gerecð (-þ H) CDHJU || þinc H
10 weron J || id[one] W || eald(um) O

[289] **stæf**, and GRAMMATICA is **stæfcræft**.
text has “stæfcræft” in plain type

290³ ... -nes O; -nes J
text has : for ;
292¹² ... endeþ endeþ W
repeated word at line break: expected form
“doppelt endeþ”

SY ðEOS BOC ðVS HER GEENDOD.

15 On lédenspræce synd menigfealde getel, ac on englisc nis nân ðæra gewunelic bûtan þrîm ânum. *libra* on lēden is **pund** on englisc. fif penegas gemaciað ænne scylling and þrittig penega ænne mancus.

12 *f. U (doch raum dafür gelassen) || beo W || geændod H*

13 *DE NUMERO als überschrift des letzten absatzes H || 1. on—297¹⁴ mâ f. W || on] in (i vom rubricator) F || læden- H; -sprece U || siond H, f. CU || getæl FH || ac f. F || ::englisc C, ænglisc H*

14 *þara DH, a auf r. C || buton CDFHhJU || þ(r)im O, þriom H || lib:ra (e rad.) O*

15 *læden H || ænglisc H || pænegas J || anne C*
16 *scyllingc D, scillingc CJU || þritti H, þritig h, XXX und ti darüber C, XXX U || pænega J, dahinter gemaciaþ H || anne C || manccus h, mancs U*

Nomina Multarum Rerum Anglice

Nomina
Membra
Aves
Pisces
Ferae
Herbae
Arbores
Domus

297

INCIPIVNT NOMINA MVLTARVM RERVM ANGLICE.

NOMINA.

5 *Deus omnipotens, þæt is god ælmihtig, sê wæs æfre unbegunnen and æfre bið ungeendod. caelum* heofen. *angelus* engel. *archangelus* hêahengel. *stella* steorra. *sol* sunne. *luna* môna. *firmamentum* roder. *cursus* ryne. *mundus* † *cosmus* middaneard. *tellus* † *terra* eorðe. *humus* molde. *mare* † *aequor* sæ. *pelagus* widsæ. *oceanum* gârsecg. *homo* mann. *mas* † *masculus* werhâdes mann. *femina* wifhâdes mann. *sexus* werhâd **oððe** wifhâd.

das glossar in CFHJOUW (doch vgl. zu 296¹³. 298⁷. 299¹¹)

1–3 *fehlt FJ*

1 *incipi(un)t O || nomina] glos(ul)e U*

3 *momina H, exposita a quodam sapiente U*

4 *(god) C || -mihti H*

5 *ún(b)e)gunnen C || beoð U, f. H || ungeændod H*

5. 6 *heofon F*

6 *æncgel H || heahængel F*

7 *sunna J || roder aus roder oder umgekehrt H || currus F*

8 *ff. } oððe immer O (doch vgl. 312¹² u. 321³) ||*

cos:mus (u rad.) J || middangeard U,

mid(dan)geard C, þæt is m. O || þæt is eorðe O

9 *þæt is sæ O || (p. w.) O*

10 *garsecg J || ma(s)culus F || þæt is w. O*

NOMINA MEMBRORVM.

15 *Membrum* ân lim, *membra* mâ lima. *caput* hêafod, *capita* mâ. *uertex* hnoll. *cerebrum* brægen. *ceruix* hnecca. *collum* swura. *frons* foreweard hêafod. *nasus* † *naris* nosu. *capillus* hær, *capilli* mâ. *caessaries* fex. *coma* locc.

12 *überschrift f. CFJU*

13 *kein absatz U || mem:::brum O || capud FJOU || copita J*

14 *ma heafda HO || hnoll] noll aus holl unvollst. rad. H || cerebrum br. f. W || celebrum (an l rad.) J || bragen CFHJU || cer[ui]x W*

15 *collum—298² 1. mâ f. W || sweora H, swyra F, swyre J || fore(weard) O, -wearde J*

1 *þæt is nosu O || capilli mâ f. H || ma hæra O || cesaries JU*

2 *ures mâ f. H || ma earena O || -wencge J,*

-wange H || timpora mâ f. H || tympora U

3 *s. o. f. W*

4 *bre[wes] W || egælid ü. bræwas hd. 12. jhd. F*

|| o. ê. o. mâ f. W || eage aus eagan O, eaga J ||

oculi mâ f. H || i in pupilla aus e. a. C || lacrimae

teares h. seo H

4. 5 *os m.—mearh f. W || flegina oreþ h. muþ H*

auris êare, *ures* mâ. *timpus* þunwenge, *timpora* mâ.

maxilla hlêor. *facies* ansÿn. *supercilium* oferbrûwa.

palpebrae

bræwas. *oculus* êage, *oculi* mâ. *pupilla* sêo. *os*

mûð. *os* bân. *medulla* mearh. *labium* weler, *labia* mâ.

298

dens tōð, dentes mâ. lingua tunge. palatum gôma. guttur
 þrotu. mentum cinn. barba beard. pectus brêost. cor
 heorte. pulmones lungena. iecur lifer. fel gealla.
 stomachus
 maga. splen milte. adeps rysel. aruina ungel.
 10 uiscus innoð, uiscera mâ. exta þearmas. sanguis blôð.

caro flæsc. cutis hÿd. pellis fell. scapula sculdra. dorsum
 hrycg. uenter wamb. brachium earm, brachia mâ.
 ulna elboga. manus hand. digitus finger, digiti mâ. unguis
 nægel, ungues mâ. pollex ðûma. index scytfinger.

15 medius middelfinger. medicus læcefinger. auricularis
 êarfinger.
 palma handbred. artus lið. latus sîde, latera mâ.
 costa ribb, costae ð costas mâ. renes lendena. neruus sinu,
 nerui mâ. uena æddre, uenae mâ. femur þêoh, femora
 1 mâ. coxa þêoh. clunis hype. poples hamm, poplites mâ.

genu cnêow, genua mâ. pulpa lira. sura spærlira. crus
 sceanca, crura mâ. tibia scina oððe scinbân. talus
 anclêow.
 5 pes fôt, pedes mâ. planta fôtwylm, plantae ð plantas
 mâ. allox tâ, alloces mâ. ungula hôf oððe clawu.

Patriarcha hêahfæder. propheta wîtega. apostolus
 apostol. archiepiscopus ercebisceop. episcopus
 lêodbisceop.
 diocesis ð parochia bisceoprîce. regnum rîce. abbas abbod
 oððe fæder. presbiter mæsseprêost. sacerdos sacerð.
 10 clericus prêost oððe cleric. diaconus ð leuita diacon.
 subdiaconus underdiacon. archidiaconus ercediacon.
 monachus
 munuc oððe ân standende.

monacha ð monialis
 mynecynu. anachorita anca. eremita wêstensetla. nonna
 ârwyrþe wydewe oððe nunne. cantor sangere. cantrix
 15 sangestre. lector rædere. lectrix rædestre. laicus læwede
 mann. coniunx gemæcca. coniuges ð coniugales
 gesinhîwan.
 coniugium ð matrimonium sinscipe. castus clæne.
 incestus unclæne. pulcher homo fæger mann. formosus
 20 wel gewlitegod. deformis hiwlêas. speciosus ð decorus
 wlitig.

Pater fæder. mater môdor. auus ealda fæder. abauus
 1 ðridda fæder. proauus fêorða fæder. atauus fifta fæder.
 filius sunu. filia dohtor. liberi mâ bearna. soboles bearn.
 familia hîwræden oððe hîrêd. frater brôðer. soror swyster.

uitricus stêopfæder. nouerca stêopmôdor. priuignus
 5 stêopsunu. filiaster stêopdohtor. nepos neua, neptis **be**
wimmen. altor ð nutritor fôsterfæder. altrix ð nutrix
 fôstermôder. alumnus fôstercild. patruus fædera.
 matertera
 môdrige. auunculus êam. amita faðu. osculum coss.
 propinquus mæg. affinis ð consanguineus siblingc. amicus
 10 frêond. progenies ð tribus mægð. generatio cynryn. gener
 âðum. socer swêor. socrus sweger. nurus snoru.

5 oss ban CFHOU ð medulla mearh f. H ð mærh
 J ð weler.: O ð labia mâ f. H

6 dens—9 milte f. W ð dentes mâ f. H ð ma
 toða O

7 þrota J, dah. rumes wasend gula (h)race H ð
 mit beard endet U

8 pu(l)mones C ð liuer C ð geall:a H

9 ungel] smera u. davor am rande v. a. hd.
 ungel ð O

10 ui(s)cus O ð i[n]no[þ] W ð sanguis—12 mâ
 f. W

11 sculdru C, dah. (h)umera eaxla H

12 hryc J ð uenter aus uerter a. hd. H, :::ter (uen
 r.?) F ð brac(h)ium C

13 eleboga J, dah. opþe elm H ð manus—18

uenae mâ f. W ð cubitus fæðm h. hand H

14 nægl CJ ð ungue:s (n r.) J ð mâ f. H ð
 scytfinger J

15 læce fincer O ð auriculariis H, -larius (ü.
 getilg. medicus C) CJ

15. 16 eare finger J

16 oððe brad hand pugnus fyst h. handbred H ð
 medulla mærig h. lið H (vgl. zu 5) ð látera :: O

17 costa aus casta F ð c v. costas auf r. F ð mâ f.
 C, ma ribba O ð lændena H ð sina FO, syna C

18 ma sina O ð uenae mâ] uertellum hweorban
 H ð ma æddra O ð femur—299¹ þêoh] femur ð

coxa þih W ð oh in þeoh auf r. O

18. 299¹ femora mâ] calamus teors dick
 durchstrichen H

1 ma ðeona O ð cuniade ::::: testicula hærfan
 hinter þeoh (rad. ausser testicula) H ð catacris

hubeb. a. hd. am rande O ð poples—mâ f. W ð
 pobles CF ð poplites mâ f. H ð poblites CF

2 genua mâ f. H ð [lira] W ð surra H ð sperlira
 FO

3 scanca H ð crura mâ f. HW ð scyne J ð o. sc.
 f. W

3. 4 angleow (aberg zu c und c noch einmal
 darüber) J

4 pes—mâ f. W ð pedes mâ f. H ð plantae—5 1.
 mâ f. HW

5 al[lox] W ð alloces mâ f. HW ð ma tana O ð
 clau W

6 kein absatz ð patriarcha—7 lêodb. f. W

7 arce- C, a(r)ce- H; -biscop H, -b C ð
 leodbiscop H

8 diocesis J ð parrochia CFHO ð biscop- H ð
 regnum—13 anca f. W

9 (mæsse)preost O ð sacerdos—10 preost am
 rande von ds. hd. nachgetragen O

10 clerus O ð prêost oððe f. H

11 subd. underd. f. CO ð archidiaconus—318⁷
 ceaster f. H

13 mynycenu C, mycenu J ð aeremita F, here-
 CW ð westense[ta] W ð nonna—16 mann f. W

14 arwurðe C, -wurþe J ð wuduwe C

15 sangystre J ð rædistre J

16 coniuncs CO, -uncx F ð gemecca J

17 coniungium J ð sins[cipe] W ð (c)læne O

18 inc.—mann f. W

19 speciosus ð f. W

21 kein absatz ð pater—300² bearna f. W ð
 (pater) O ð moder J

1 ðridde J, þidda F ð próau(s) O

2 sunu: (s rad.) O ð dohter J ð lib. mâ bearn
 hinter sob. bearn J ð bear(n)a O, bearn CJ ð

sobole[s ð] liberi bearn W

3 familia—swyster f. W ð broðor F, -þor C

3. 4 swy:ster O, swuster CJ

4 ui:tric:us (c und i rad.) F, ui:tricius O,

uictricius W ð n. st. f. W ð -moder FJ ð

priuiuignus W

5 -dohter FJ, stepd[oh]ter W

5. 6 neptis be w. f. W

7 -mo[der] W ð alum(n)us C, -mpnus J ð forster

cild (s aus e. a.) O ð patruus—8 coss f. W

8 moddrige CFJ

9 afinis F, affinus C ð consanguín(e)us C, -neos J

ð sibling FJ, sybling C

9. 10 am. fr. f. W

10 freo(n)d O ð [proge]nies W ð cynren J

Rex kyning. *sceptrum* cynegyrd. *regina* cwên.
imperator
 † *caesar* † *augustus* câsere. *imperatrix* † *augusta*
 ðæs câseres cwên. *princeps* ealdormann. *dux* heretoga
 15 **oððe** lâttêow. *comes* ealdormann **oððe** gerêfa. *clito*
 æþeling. *obses* gýsel. *primas* hêafodmann. *satrapa* þegen.
iudex dêma. *praepositus* gerêfa **oððe** prâuost. *miles* †
athleta cempa. *exercitus* here. *populus* folc. *procinctus*
 fyrdingc. *edictum* geban.

uulgus ceorlfolc. *congregatio* †
 20 *contio* gegaderung. *conuentus* † *conuentio* gemêting.
sinodus
 1 sinoð. *dominus* † *herus* hlâford. *matrona* forðwîf. *domina*
 hlæfdige. *cliens* † *clientulus* incniht. *emticus* geboht
 ðêowa. *uernaculus* inbyrdling. *seruus* ðêowa. *ancilla*
 † *serua* † *abra* wyn. *custos* † *pastor* hyrde. *puer*
 5 cnapa. *puella* mæden **oððe** geong wîfmann. *uirgo*
 mædenmann.

procus wôgere. *sponsus* brýdguma. *sponsa* brýd.
infans unsprecende cild. *uir* wer **oððe** wæpmann. *mulier*
 wîf. *maritus* ceorl, ðe wîf hæfð. *uxor* wîf, þe wer hæfð.
uidua wydewe. *senex* eald mann. *anus* eald wîf. *adolescens*
 10 geong mann. *iuuenis* jungling. *pater* fæder. *paterfamilias*
hîrêdes hlâford. *materfamilias* *hîredes* môdor
oððe hlæfdige.

consiliarius rædbora. *consilium* ræd. *contionator*
 gemôtmann. *operarius* wyrhta. *faber* † *cudo* smið.
officina smiððe. *ferrarius* isenwyrhta. *lignarius*
 trêowwyrhta.
 15 *aurifex* goldsmið. *argentarius* seolforsmið. *aerarius*
 mæstlingsmið. *rusticus* æcerceorl. *arator* yrðling.

ars cræft. *artifex* cræftca. *opus* weorc. *opifex* cræftca.
architectus yldest wyrhtena. *piscator* fiscere. *rete* net.
hamus angel. *uenator* hunta. *uenabulum* bârspere. *auceps*
 1 fuglere. *laqueus* grin. *trapezeta* † *numularius* mynetere.

numisma mynet. *sollers* menigtýwe. *iners* cræftlêas.
potens
 mihtig. *gigas* ent. *nanus* dweorh. *fidis* streng. *citharista*
 † *citharoedus* hearpere. *plectrum* hearpnægel. *lira* †
cithara
 5 hearpe. *tubicen* býmere. *tuba* býme. *tibicen* pîpere. *musa*
 pîpe **oððe** hwistle. *fidicen* fiðelere. *fidicina* fiðelestre.

cornicen hornblâwere. *cornu* horn. *fistula* hwistle. *liticen*
 trûð. *lituus* trûðhorn **oððe** sarga. *poeta* sceop **oððe**
 lêoðwyrhta. *mimus* † *scurra* gligmann. *saltator* hlêapere.

saltatrix hlêapestre. *mercator* † *negotiator* mangere. *merx*
 10 waru. *pirata* wicing **oððe** flotman. *classis* sciphere. *nauis*
 scip. *remus* rôðor. *remex* † *nauta* rêðra. *gubernator* †
naucelerus stêormann. *proreta* ancermann. *prora* þâr se
 ancerman sitt. *puppis* stêorsetl. *anchora* ancra. *antenna*
 15 segelgyrd. *uelum* segel **oððe** wâhreft.

clauus stêorsceofol

11 so[crus] W

12 *kein absatz* † rex—14 cwên f. W † cyning CJ †
 regina cwên f. C

13 inperatrix C

14 þes J † princeps—15 lâttêow f. C †

heoratoga J

15 lateow J † gerêfa] gefera O

16 æþelingc J † s:atrapa (t rad.) O † þegn J

17 iudex dêma f. C † pr.—pr. f. W † gereua F †

prafost CJ

18 adleta JO, adtleta F und wol W † e. h. p. f. f.
 W † ü. ex. h. *populus von einer späteren hd.*

(des 12. jhds.?) *pubis cnihtad inpubis berdles*
 F † here :: O † pop(v)lus aus *populus J*

19 fyrding CF

†] † C

20 *contio aus contia O* † gemetingc J † sín(o)us
 C, *aus sunodus oder simodus F*

1 *sinop* † imot W † [for]þwif W

1. 2 d. hl. f. W

2 *clientu(lu)s O* † [emticus—4 w]iln † pinen W †
empticius J

3 inbyrdlingc J

4 *puer*—5. 6 mædenmann f. W † ü. *puer*—5

mæden von ds. hd. wie 300¹⁸ *mulio mulhyrde*
agaso horshyrdæ F

5 (c)napa C

6 *wogege* (2. g *unvollst. zu r*) F, *wowawe?* W †
sponsus—brýd f. W † bryd :::: O

7 *infans fast ganz weg W* † unspecende F,
unspe[ke]nde (unspe fast ganz weg) W † uir—10
fæder f. W

8 *itus in maritus auf r. O* † þe wer hæfð f. C

9 wuduwe C

10 *iung J* † geongling C, -ngc J † *pater fæder f.*
JO

11 -fami(li)as O † hlâford] ealdor C † mater.—12
 hl. f. W † moder J

12 oððe] † C

r(æ)d- aus red- O † *consilium ræd f. W*

12. 13 *con[ci]onator W*

14 *oficina FO* † smiþ[þe] W, *dahinter ü. d. z. v.*
ds. hd. wie 300¹⁸ *incus onfilt F* † ferr.—15 seolf.
f. W † *ferrar(i)us O* † lign. tr. f. C † li:gnarius (n
 r.) F

15 *argentar(i)us O* † seo(l)for- O, seolfer- C

15. 16 *ae:rarius (r rad.) C*

16 *mæslingc- J* † r. æ. f. W † yrðlingc J

17 *ars cr. f. W* † cræf J † cræftica C † wearc

urspr. (aber a zu o?) C † opi[fex] W † cræftica C
 18 *wyr(h)tena C*, *wyrhta J* † *piscator—net f. W* †
pischator O † nyt J

19 *amus FJW*, *us auf r. O* † ue::nator (ne rad.?)
 O † uena[bu]lum W † borsper W † s in *auceps*
auf r. von etwa drei buchst. O

1 *fugelere FJ* † l. gr. f. W † *nummularius JW* †
 myntere C

2 *nummisma JO*, *num[mi]sma W* † mynyt C †
mænigtiwe J, *menitywe O*, *męnitype C* † cræft
vor cræftleas getilgt O † potens—3 ent f. W

3 *giga(s) aus gigans O* † t in ent *auf r. O*

[str]eng W † *citharista—5 hearpe f. W*

4 *hearpere auch vor* † C † † *cith. f. J* † *citharedus*
CFO † p. h. l. † f. J † -næg(e)l C

5 *hearpe:: O*, *heappe F* † *tuba b. f. W* † byma J †
pip von pipere auf r. O

6 *hwisle F* † fiþela[re] W † *fidicina—7 horn f. W*

7 -blæwere F † *cornu horn f. F* † *wystle C* †

lytican FO

8 *lithuus CFO* † o. s. f. W † s(e)arga C † *sceop—9*
scurra f. C

9 [mim]us W † glimann O † *saltator—10*

hleapestre f. W † hlapere O

10 *ü. saltatrix hl. v. ds. hd. wie* 300¹⁸ *histrion* (o
undeutlich, daher noch eines darüber) tumber
F † h(l)eapestre C

negatiator J † *merx—11 flotman f. W*

11 *u von waru auf r. C* † wigcyng C †

scip[her]e W

11. 12 n. sc. f. W

12 :scip O † *remus zu remis O* † rôðer J †

nauca O

13 *steor[mo]n W* † þar *ausser O*

14 *steor[setl] W* † *anchoro J* † *ancer J* †

antempna J, ant- *aus aut- O*

15 segl J

-sceofel (*aber o ü. dem letzten e*) O, -sceoful C,
 -scofle W

301

302

oððe nægel. *medicus* læce. *medicina* læcedôm. *arsura* ð *ustulatio* bænet. *potio* drenc. *unguentum* smyrels **oððe** sealf. *malagma* cliða. *salinator* sealtre. *sutor* sùtere. *sartor* sêamere. *sartrix* sêamestre. *dispensator* dihtnere. *diuisor* dælere. *pincerna* byrle. *caupo* tæppere.

Diues welig. *locuples* landspêdig. *inops* hafenlêas. *pauper* þearfa. *egenus* wædla. *fur* þeof. *latro* sceaða. *profugus* flýma. *exul* útлага. *fidelis* getrywe **oððe** gelêafful.

infidelis ungetrêowe. *felix* gesælig. *infelix* ungesælig. *contentiosus* geflitful. *iniuriosus* têonful. *piger* slæac.

inpiger unslâw. *hebes* dwæes. *parasitus* lêas ôlæcere. *augur* wiglere. *incantator* galere. *ueneficus* unlybwyrhta. *maleficus* yfeldæda. *magus* drý. *phitonissa* wicce. *centurio* hundredes ealdor. *persecutor* êhtere. *telonarius* tollere.

bonus homo gôd mann. *malus* yfel. *bonum* gôd. *malum* yfel. *dispendium* ð *damnum* hýnð. *iactura* lyre. *commodum* hýð. *res* þing. *anulus* hring. *armilla* bêah. *diadema* kynehelm. *capitium* hætt. *monile* myne **oððe** swurbêah. *spinther* dalc **oððe** prêon. *fibula* oferfeng. *uitta* snôd. *inauris* êarprêon.

Indigena ð *incola* inlendisc. *aduena* útan cumen. *peregrinus* ælþeodig. *colonus* tilja. *agricola* æcermann. *messor* ríftere. *messis* geríp. *aceruus* hrêac **oððe** hýpe.

aratrum sulh. *uomer* scer. *culter* cultor. *iugum* geoc. *stimulus* gâd. *aculeus* sticels. *circus* ð *circulus* wiððe. *funis* ð *funiculus* râp. *doctor* lârêow. *magister* magister. *scriptor* wríttere. *scriptura* gewrit. *epistola* ærendgewrit. *euangelium*, ¹⁰ *est bonum nuntium*, godspel. *quaternio* cîne. *planca* spelt. *diploma* boga. *enula* pærl. *pergamenum* ð *membranum* bôcfel. *sceda* ð *scedula* ymele. *penna* feðer. *graffium* græf. *pictor* mêttere. *pictura* mêtting.

minium tæafor. *gluten* lîm. *sculptor* grafere. *sculptura* græft. *imago* ð *agalma* anlícny. *scalprum* ð *scalpellum* græfsex. *scola* scôl. *scolasticus* scôlman. *paedagogus* cildra *hyrde*. *discipulus* leorningcniht. *disciplina* lâr **oððe** stêor. *doctrina* lâr.

Miser earming. *caecus* blind. *claudus* healt. *mutus* dumb. *balbus* stamur. *blaessus* wlips. *surdus* dêaf. *debilis* lama. *luscus* ð *monoptalmus* ânêgede. *strabo* scylêgede. *lippus* sùrêgede. *mancus* ânhynde. *infirmus* untrum.

aeger ð *aegrotus* âdlig. *paraclytus* frôfergâst. *paraliticus* bedreda **oððe** sê ðe PARALISIN hæfð. *leprosus* hrêoflig **oððe** lícðrôwere. *lunaticus* mônadsêoc. *daemoniacus* dêofolsêoc. *energuminus* gewitsêoc. *morbis* âdl. *pestis* cwyld. *amens* ð *demens* gemyndlêas. *rabidus* ð *insanus* wôd. *sanus* hâl. *rabies* wôdnys. *incolomis* gesund. *freneticus* sê ðe ðurh slæplêaste âwêt. *frenesis* sêo untrummys.

¹⁶ nægl J || *medicus*—¹⁸ sealf f. W
¹⁷ un(g)uuentum (g von späterer hd.) F, ungentum (g a. hd. auf r.) O
¹⁸ sealf J || [mala]gma W || sal.—sùtere f. W
¹ erstes r in sartor v. späterer hd. F || sa:trix (r rad.?) F || sêamestre] heo W || dispensat(o)r (o ü. einem getilgten buchst.) O
² di[ui]sor W || caupa O

³ kein absatz || lond[spe]di W
⁴ [scea]þa W, seapa J, dahinter merx waræ concors iþwære W
⁵ fidelis—^{6, 7} ungesælig f. W || getreowe J, -treowe aus -wa oder -wæ? F
⁶ ungetrywe C
⁷ conten[tios]us W, ein punct unter dem i wol zufällig O
⁸ ü. inpiger—parasitus von ds. hd. wie 300¹⁸ nugas abroþen deses asolcan reses aswundan F || inp. un. f. W || unsleaw J, ungleaw F || leasa læcetera (i ü. æ) O || [leas] W || olecere J || augus C
⁹ -wyrhta: (r aus w) O
^{9, 10} [ma]leficus W, maléficus O
¹⁰ punct unter æ von -dæda wol zufällig O || phytomyssa J
¹¹ 2. d in hundredes auf r. J || [ald]or W || tel.—¹³ yfel f. W || the:lon(e)arius (o auf r.) C, theolenarius FJO
¹² malus homo yfel mann C || góod O, good F
¹³ dampnum J || iactura aus la- O
¹⁴ res—hring f. W || þingc J || hringc J || [arm]illa W
¹⁵ cyne- C; -healm J, e auf r. C || capicium W || monile aus -ille C || sweor- F
¹⁶ [spi]nter W || dolc J || fibula aus fab- F || oferfengc J

¹⁸ kein absatz || incolo J || ut C || cuman J, acumen C
¹⁹ in vor peregrinus getilgt F || per. æl. f. C || c. t. a. æ. f. W
¹ riptere J || 1 an hýpe nachträglich gesetzt C, hupel W || aratrum—² geoc f. W
² sul CF || scear CJ || cultor culter JO
³ â in gâd aus o O || sticel: C, sticcels F
⁴ funis—⁵ gewrit f. W || râp C || mægister das zweite mal J
⁵ ep. æ. f. J || æren(d)- C
⁶ eu.—godspel f. W || euuang- CFJ
⁷ planta J || diploma—⁸ 1. ð f. C || enula—⁸ bôcfel f. W || n in énula auf r., a nachträglich v. ds. hd. O
^{7, 8} pergamentum J
⁸ scedla ð W
⁹ graphium C || f in græf aus r J || metingc J
¹⁰ teapor W || cementum lim to wealle hinter lîm J || scul(p)tor C || grafere zu græfere C, græfere O, dahinter graffium græf W || sculpture J
¹¹ t in græft sehr verblasst W || imago ð f. W || imaga J
¹² -seax C, -se[x] W || [scola—¹⁵ miser]? W || scol zu scolu C || peda(g)ogus (g v. späterer hd. ü. rad. 1) F, pedagogas J
^{12, 13} cildre hyrda J

¹⁵ kein absatz || earmingc J, ærming? W
^{15, 16} caecus b. c. h. m. d. f. W
¹⁶ blesus C || hinter wlips am rande von ds. hd. wie 300¹⁸ glabrio calu oðða nôt F || surdus—¹⁷ lama f. W || deaf v. a. hd. aus dead F
¹⁷ luscus aus lurcus O || oneize[de strabo] W
^{17, 18} scyulegede C, scelgegede J
¹⁸ lyppus F || erstes e in suregede aus c J || anhende J
¹⁹ eg[er] ð egrotus] ð languidus W || egrot(v)s aus -tos J || paraclytus CFOW
¹⁹ 305¹ paraliti]cus C
¹ bedrida C || o.—hæfð f. W || e von se auf r. O || ðe f. C || hæ. pa. J
^{1, 2} [hr. o. lic]broware W || hreoflic O
² e in oððe nachträglich zugefügt O || monoð- C, monð- F, monapsic W; davor (fell seoc ð) v. a. hd. O || acus von d. auf r. O
³ deofelsic W || [iwits. mor]bus W || morb. (so) F
^{4, 5} 7 insanu[s wod rabies] W
⁵ sanus hâl f. W || incolomis zu -lumis F,

10 *lethargus* † *letargicus* ungelimplíce slâpol. *lethargia* ungelimplíc slâpolnys. *uigil* wacol. *uigilia* wæcce. *peruigil* þurhwacol. *pius* ârfæst. *impius* ârlêas. *iustus* rihtwîs. *iniustus* unrihtwîs. *famosus* hlîsful. *fama* hlîsa.

15 *infamis* unhlîsful. *infamia* unhlîsa. *largus* cystig. *tenax* fæsthafol **oððe** uncystig. *frugi* † *parcus* spærhynde. *auarus* gîtserere. *raptor* rêafere. *sagax* † *gnarus* glêaw. *sapiens* wîs. *insipiens* unwîs. *prudens* snotor. *inprudens* unsnotor.

20 *astutus* pætig. *stultus* stunt. *sottus* sot. *uerax* sôðfæst. *ueridicus* sôðsagol. *fallax* † *mendax* lêas. *falsidicus* unsôðsagol. *testis* gewita. *testimonium* gewitnys **oððe** gecÿðnys. *sermo* † *locutio* spræc. *cursor* rynel. *superbus* môdig. *superbia* môdignys. *humilis* êadmôd. *humilitas* êadmôdnys.

1 *Vita* lif. *anima* sâwul. *spiritus* gâst. *mors* dêað. *yris* † *arcus* rênboga. *tonitruum* þunor. *fulgor* liget. *pluuia* rên. *nix* snâw. *grando* hagol. *gelu* forst. *glacies* îs. *aer* lyft. *uentus* wind. *aura* hwiða **oððe** weder.
5 *nimbus* scûr. *procella* storm. *nubes* wolcn. *lux* lêoht. *tenebrae* þeostru. *flamma* lig. *seculum* woruld. *dies* dæg. *nox* niht. *mane* merigen. *uesperum* æfen. *hora* tîd. *ebdomada* wucu. *mensis* mônað. *uer* lencten. *aestas* sumor. *autumnus* hærfest. *hiems* winter. *uernum tempus* lenctentîd.
10 *uernalis dies* lenctenlic dæg. *aestiuus dies* sumorlic dæg. *autumnalis dies* hærfestlic dæg. *hiemalis nox* winterlic niht. *annus* geâr. *tempus* tîma. *hodie* tô dæg. *cras* tô merigen. *heri* gyrstan dæg. *nunc* † *modo* nû. *sursum* ûpp. *deorsum* nyðer. *calor* hæte. *frigus* cÿle.
15 *feruor* micel hæte. *cauma* swôloð. *siccitas* drugoð **oþðe** hæð. *humor* wæta. *sterilitas* unwæstmbærnys. *fertilitas* wæstmbærnys. *color* bleoh. *albus* hwît. *niger* blac. *ruber* rêad. *fuluus* † *flauus* geolu. *uiridis* grêne. *uarius* fâh. *unius coloris* ânes blêos. *discolor* mislîces blêos. *forma* hiw. *fantasma* gedwimor. *umbra* sceadu. *creator* scyppend.
20 *creatura* gesceaft.

[300] *neptis* **be wîmmen**.
anomalous gesperrt text in original

[301] *hîrêdes* hlâford. *materfamilias* hîredes môdor
inconsistent spelling unchanged

NOMINA AVIVM.

5 *Auis* † *uolatilis* fugel. *aquila* earn. *coruus* hremn. *miluus* glida. *accipiter* hafoc. *grus* cran. *ardea* hrâhra. *ciconia* storc. *merula* þrostle. *columba* culfre. *palumba* wudeculfre.
10 *aneta* ened. *alcedo* mæw. *pauo* pâwa. *olor* † *cignus* ylfette. *rostrum* bile. *mergus* † *mergulus* scealfra. *hirundo* swalewe. *passer* spearewa **oððe** lytel fugel. *turdus* stæc.

-lumis W
5.6 frenetus W
6 þe þet W || sleap- CJ || awed C || fr. s. u. f. CFW || freneris O
7 [leth. †] W || lethargus aus -ur O || letar:icus (g rad.) O || lethargia—8 wæcce f. W || leth.—8 uigil auf r. F || g in lethargia scheint aus r gemacht und hat hier fränkische form O; letharga F, letarga C
8 ungelimplice C
uigila J
9 pius auf r. F || ârfæst] ærest auf r. F || [impius or]leas W || iustus—10 unr. f. W
10 † vor iniustus rad. F || ü. famosus h. v. ds. hd. wie 300¹⁸ swavis wunsum oðða softa F
11 infama F || unhli[sa largus] W || cysti FO
12 -haful C, -hafod J || oððe] parcus W || uncysti FO || frui C || -hende J || au.—¹³ rêaf. f. W
13 s[agax † gna]rus W || sap.—¹⁴ unwîs f. W
14 snoter FJ
14.15 unsnoter FJ
15 stultu[s stunt ue]rax W || sottus sot f. W
17 uns[oþsawel testis] W
18 oððe g. f. F || s. † l. sp. f. W || cu(r)sor C
19 [superbia mo]dinesse W || modinys F
20 humilitus J

1 kein absatz || uita—4 îs f. W || sawl C
2 yris CFJO || leget J
4 u. w. f. W || aura von späterer hd. aus auro F, auro W
4.5 [weder nimbus] W
5 nimb. (so!) F || wolcna C, weolcne W || lux—8 mônað f. W || mâne mergen hinter leoht C (vgl. 6)
6 world C, weorld J
7 m. m. f. hier C (les. zu 5) || merien J
8 lengcten J || ae. s. f. W
9 herfest J || h. w. f. W || hyemps J || temp[us leintentid] W
10 erstes n in lenctenlic aus e. a. F || aestiuus —¹⁵ micel hæte f. W, —¹¹ 2. dæg f. J || aesti(u)s von sp. hd. aus -inus F
11 nox auf r. C
13 mergen C, merien F || †] oðð O || mod(o) O
15 ferfor J || swaloð J, sweoli W
15.16 s. d. o. h. f. W || drugað J
16 sterilitas aus sterelitas F, sterelitas JO || un[wæstmbernes]se W
17 wæstbernys J || albus—blac f. W || rubor J
18 3[eolu uarius] W || g:eolu O || uiridis grêne f. W || fag F
19 unius—1. blêos f. W || 1 in discolor aus b F || mistilices O || r in forma von sp. hd. F
20 umbra—307⁴ storc f. W
21 cr(e)atura C || geseaft J

306

307

1 *überschrift* f. (aber raum dafür mitten in der zeile gelassen) J

2 kein absatz J || auig F || hrem CF, hræm J
3 erstes c in accipiter auf r. O || hafuc CF, heafuc J, (gos)hafuc v. sp. hd. (fr. g) F || hragra CFJ
4 storc aus steorc C || merul[a þrostle alcedo] W || þrosle C || columba—⁵ ened f. W || columbe J || wudu- CJ
5 mawa ü. mæw ds. hd. wie³ F, meaw W || pauo —⁷ fugel f. W || cignus mit fränkischem g O, cingnus J
6 scealifra C || hyrundo FJO
7 spearwa CJ || tardus F, turduh J

10 *ficus* fina. *auca* gôs. *anser* gandra. *gallus* coc. *gallina* henn. *coturnix* erschenn. *pullus* cicen **oððe** brid **oððe** fola. *ouum* æg. *nidus* nest. *uespertilio* hrêremûs. *noctua* † *strix* ûle. *falco* † *capum* wealhhafoç. *turtur* turtle. *graculus* hrôc. *alauda* lâuerce. *parrax* wrænna. *apis* bêo.

1 *fucus* dræn. *uespa* wæps. *bruchus* ceafor. *scabro* hyrnette. *scarabeus* scernwibba. *musca* flêoge. *cinomia* hundes lûs. *culex* stût. *scinifes* gnæt.

NOMINA PISCIVM.

5 *Piscis* fisc. *cetus* hwæl. *delfinus* mereswÿn. *ysicius* † *salmo* leax. *mugilis* † *mugil* mêcefisc. *taricus* † *allec* hærinc. *mullus* heardra. *tructa* truht. *anguilla* æl. *fannus* hreoche.

10 *rocea* scealga. *cancer* crabba. *polipos* loppestre. *ostrea* † *ostreum* ostre. *muscula* muxle. *murena* † *murenula* merenæddre. *luceus* hacod. *belua* egeslic nÿten on sê oððe on lande. *concha* scyll.

NOMINA FERARVM.

1 *Fera* wildêor. *lupus* wulf. *leo* lêo. *linx* gemenged hund and wulf. *unicornis* ânhyrne dêor (þæt dêor hæfð ænne horn bufan ðâm twâm êagum swâ strangne and swâ scearpne, þæt hê fyht wið ðone mycclan ylp and hine oft gewundað on ðære wambe ôð dêað. hê hâtte êac *rinoceron* and *monoceron*). *griffes* fiðerfôte fugel lêone gelic on wæstme and earne gelic on hêafde and on fiðerum: sê is swâ micel, þæt hê gewylt hors and menn.

5 *uulpes* fox. *taxo* † *melus* broc. *equus* hors. *equa* myre. *asinus* † *asina* assa. *camelus* olfend. *onager* wilde assa. *mulus* mùl. *elefas* ylp. *ursus* bera. *ursa* hêo. *simia* apa. *lutrius* oter. *fiber* befor. *feruncus* mearð. *mustela* wesle. 10 *talpa* wandewurpe. *cattus* † *murilegulus* aut *muriceps* catt. *hyricius* † *erinacius* îl. *glis* sisemûs. *mus* † *sorex* mùs.

⁸ *ficus*—⁹ henn *f.* *W* ‖ gos] :: (aber am rande go(s). anster hwit von a. *hd.*, dahinter gos von *ds. hd.* wie 300¹⁸, die auch die folgenden am rande stehenden glossen geschrieben hat: *canta* grei gos. *cucu* lapawinca. *bicoca* hæuerbleta. *fusianus* worhana. *cornelia* crawa. *cornicula* cheo. *alietum* sperhauac. *scurricarius* musha(uac). *robusca* ruduc. *turdus* screc. *beacita* (stern). *picus* higera. *gaus* hedeshen. *eine spätere hand hat zum teil sehr schwer lesbare frz. glossen beigefügt* *F* ‖ ganra *J* ⁹ co:turnix *O*, cont- *J*, [co]lt[ur]nix (*eingekl. unlesbar*) *W* ‖ erschenn zu -hen *C*, ediscine *W* ‖ pullus auf *r.* *O* ‖ o.] † *W* beide mal ¹⁰ ou.—nest *f.* *W* ‖ uespertilia *F* ‖ re[remus noctua] *W* ‖ zweites re in hreremus v. a. *hd.* auf *r.* *F* ¹¹ strinx *J*, dahinter † *bubo* *W* ‖ falco—turtle *f.* *W* ‖ fulco *J* ‖ capū *FJ* ‖ wea(l)h- *C*, hweal- *J*; -hafuc *F* ‖ turle *F* ^{11. 12} craculus *J* ¹² al. l. *f.* *W* ‖ læuerce *C* ‖ wrenne *J* ‖ a:pis *C* ¹³ examen swerm oðð dom ù. f. d. u. *ds. hd.* wie 300¹⁸ *F* ‖ dro[n scabro hur]nette *W* ‖ dran aus dræn *radiert C*, dran *F* ‖ uespa—ceafor *f.* *W* ‖ wæ:p(s) *O*, weaps *J* ‖ hyrnete *J* ¹ scearn- *C*, scærn- *J*, scearnbudda (*letztes d zum teil abgerieben*) *W* ‖ m. f. *f.* *W* ‖ lûs] fliaæ *W* ² stu(t) (t) über *rad.* nt *O* ‖ sc.—⁴ fisc *f.* *W* ‖ s(c)inifes *O*, scnifes *C*

3 *überschrift f.* (doch raum dafür gelassen) *J*

⁴ am rande v. *ds. hd.* wie 300¹⁸ platissa floc. focus sæl. castorius beuer. celasus martra *F* ‖ pisscis *F*, pisces (e *durchstrichen*) *C* ‖ [hwæl delfinus] *W* ‖ delfin aus -nus *F* ‖ ysi::|cius *C*, yricius *O*, yscius *F* ⁵ lex *CFJW* ‖ mugilis—mêc. *f.* *W* ‖ mæce- *J* ‖ tariscus *C* ‖ † vor allec] oþpe hier auch *C* ‖ hæring *CFW* ⁶ mullus—æl *f.* *W* ‖ anguilla von späterer *hd.* aus anwilla *F*; anwilla (an w geändert *O*) *CO* ‖ fanus *C* ‖ ro[che cancer] *W* ‖ hreo(c)he *O*, reoh|che *J*, hreohe *CF* ⁷ rocea sc. *f.* *W* ‖ canger *J* ‖ polipes *W* ‖ ostrea —⁸ muxle *f.* *W* ‖ ost(r)ea *C* ⁸ mu(s)cula *O*, musculo *F* ^{8. 9} myre- *J*; -nædre *F*, -næddra *J* ⁹ [luceus h.] *W* ‖ luceus alle, aber e *durchstrichen C* ‖ oþer *W* ¹⁰ conchra *J*

308^{8. 9} myre- *J*
invisible dot in ^{8 9}

11 *überschrift f.* (aber raum dafür gelassen) *JW*, incipiunt n. f. *C*

¹² wilde d[eor linx imenge]d hund *W* ‖ lupus w. l. l. *f.* *W* ‖ das zweite mal l:o (e *rad.*) *F* ‖ gemenged *J*, -ngod *C* ² vnicornis † rinoceron † monoceron *W* ‖ anhyrned *J* ‖ deo[r taxo † me]lus broc *W* ‖ þæt—309⁶ fox *f.* *W* ‖ anne *C* ¹⁴ bufan aus bafan *O* ‖ e(a)gum *O* ¹ (he) *O* ‖ þonne *C* ‖ myclan *J*, miclan *F* ² oft] of *F* ‖ :: on *O* ‖ ôð] of *J* ³ grif(f)es *O*, giffres *C*, griffus *J* ⁵ gewyld *C* ⁶ uulpis *J* ‖ uox *F* ‖ † mellus † melleht brocc *C* ‖ equus—⁷ *I.* assa *f.* *W* ⁷ bilis gealla v. *ds. hd.* wie 300¹⁸ ù. asinus *F* ‖ asina] acina aus aqua *F* ⁸ m. m. *f.* *W* ‖ mu:::|lus (sus *rad.*?) *O* ‖ elefas aus -fans *O*; -fans *CFJW* ‖ ursus—apa *f.* *W* ‖ simia]lia (lia *getilgt*) *C* ⁹ [oter fiber] *W* ‖ beofer *J* ‖ feruncus—¹² wyrm

15 *uermis* wurm. *lumbricus* angeltwicce. *ceruus* heort. *cerua* hind. *damma* † *dammula* dâ. *hinnulus* hindcealf. *capreolus* râhdêor. *caprea* ræge. *caper* † *hircus* bucca. *caprea* † *capella* gât. *haedus* ticcen. *lepus* hara. *porcus* † *sus* swÿn.

1 *scroffa* sugu. *aper* † *uerres* bâr. *magalis* bearh. *porcellus* fear. *bos* oxa. *uacca* † *bucula* cû. *uitulus* cealf. *iuuencus* styr. *ouis* sceâp. *aries* ramm. *ueruex* weðer. *agnus* lamb. *pecus* † *iumentum* nÿten. *animal* ælc þing, ðe cucu byð. *canis* hund. *molosus* ryþþa. *catulus* hwelp. *draco* draca. *uipera* † *serpens* † *anguis* næddre. *coluber* snaca.

5 *rubeta* tâdje. *rana* frogga. *lacerta* efete. *stellio* slâwurm. *locusta* gærstapa. *sanguissuga* læce. *limax* snægél. *testudo* sê þe hæfð hûs. *formica* æmette. *eruca* mælsceafa. *peduculus* lûs. *pulex* flêa. *cimex* maðu. *tinea* moððe.

[309] *cattus* † *murilegulus* aut *muriceps* catt.
text unchanged: expected form AUT

NOMINA HERBARVM.

10 *Herba* gærs **oððe** wurt. *allium* lêac. *dilla* docca. *libestica* lufestice. *febrefugia* feferfugje. *simphoniaca* hennebelle. *auadonia* feltwurt. *aprotanum* sùðerne wudu. *sinitia* grundeswelige. *feniculum* finol. *anetum* dile. *electrum* elehtre. *malua* hoclêaf. *malua crispa* simæringcwurt. *polipodium* hremmes fôt. *consolda* dæges êage. *solsequium* solsece. *slaregia* slarege.

15 *adriaca* galluc. *ruta* rûde. *betonica* sêo læsse bisceopwurt. *petrocilinum* petersylige. *costa* cost. *epicurium* halswurt. *millefolium* gearewe. *tanicetum* helde. *saxifriga* sundcorn. *citsana* fana. *calamus* † *canna* † *arundo* hrêod. *papauer* papig. *absinthium* wermôd. *urtica* netle. *archangelica* blindnetle. *plantago* wegbræde. *quinquefolium* fiflêafe. *uinca* perfince. *marubium* hârhûne.

5 *camicula* argentille. *fraga* strêowberjan wisan. *cimum* cymen. *modera* cicena mete. *apium* merce. *lappa* clâte **oððe** clifwurt. *helena* horselene. *sandix* wâd. *caula* †

f. W ‖ *mærð J*
10 -worpe *F* ‖ *m(u)ri- v. a. hd. aus meri- F*;
-legulus:: (us *nachträglich* vor | u. *rad. nach* |)
O, -legutus *J* ‖ aut] oððe *O*
11 *yricius J* ‖ *eri:nacius O* ‖ *îl*] *hil F* ‖ *s(v)rex aus so- C*
12 *lubricus JW* ‖ -twiccæ *O*, -twicca *J*, -cwyccæ *F*, -twæcche *W* ‖ *ceruus*—¹³ hindcealf *f. W*
13 *damma*—hindcealf *f. F* ‖ *damma aus damna O* ‖ *capreoleus F*
14 [c. † h.] *W* ‖ *hyrcus FO*, *yracus C* ‖ *caprea zu capra F*, *capra J*
15 *capella* aut *egidiam gât C* ‖ *damma* † *dammula do ceruus heort c[erua hind]kælf* *hinnulus hind zwischen got und hedus W* ‖ *lepus*—swÿn *f. W*
16 *suga J*, *suwa W* ‖ *b[or magalis] W* ‖ *porcellus* —¹⁷ *oxa f. W*
17 *fearr CF*, *fearh J* ‖ *am rande von späterer hd. armentum ryþer O* ‖ *uit. c. f. W*
17. 18 *iuuencus steor W*
18 *ouis*—310¹ *byð f. W* ‖ *scep (an p radiert) F*
19 *lam: F* ‖ *pec|:us J* ‖ *þingc J*
1 *molosus r. ru]beta W* ‖ *catulus*—² *snaca f. W* ‖ *hwylp J* ‖ (d)raco *a. hd. F*, *dracus J*
2 *snaca aus s::anca O*
3 *tadde W* ‖ *ra. fr. f. W* ‖ *efeta J* ‖ *stellia O*
4 *gærstapa J*, *gars. tapa F*, *greshoppe W* ‖ *sa. l. f. W* ‖ *san:::suga F*, *sanuuissuga O*, *dahinter* † *hyrundo J* ‖ *li[max sn. testu]do W* ‖ *snæ:gel O*, *snegel J*
5 *ð in hæfð aust C* ‖ *f. æ. f. W* ‖ *mæslesceafe W*
5. 6 *ped.*—⁶ *flêa f. W* ‖ *pedulus F*
6 *pulix CFO* ‖ *f:l(e)a (o rad.) O* ‖ *tine[a—10 felt]wurt W* ‖ *tinea*] oðða *ü. d. z. von ds. hd. wie 300*¹⁸, *die auch hinter moððe noch gvrulio (e)mel (erstes e ü. getilgtem undeulichem e) gesetzt hat F*

310

7 *überschr. f. (aber raum dafür gelassen) J, von neuerer hd. aufgefrischt C* ‖ *erbarum F*

8 *herba::: O* ‖ *wurt C* ‖ *algium CO*, *aligum F* ‖ *docca zu doccæ C*
9 *lufesstice F* ‖ -fugia *J*, -fuge *F* ‖ *simfoni(a)ca (a) ü. getilgtem o a. hd. O*
10 *feldwurt C* ‖ *abrotanum W* ‖ *super wude W* ‖ *sin.*—¹² *elehtre f. W*
11 -swylige *F* ‖ *fenol J*, *finel C*
12 *electre J*, *lehtre (punct unter h zufällig?) C* ‖ *das erste mal malfa J* ‖ *hoclêaf malua*] *tuber swam v. a. hd. auf rasur F* ‖ *hoc (ohne leaf) W* ‖ *symeringc- J*, *sinæerring- F*, -ng- *C*, [s-]rt *W*, *dahinter* *simitia grundeswulie anetum dile W*
12. 13 *polipodium W*
13 *hrem(m)es (m) ü. getilgtem n O*, *hræ- F*, *refnes W* ‖ [*consolda d]eies eien W* ‖ *eaga O*, *ege CF*
14 *solsece—ruta f. W* ‖ *solsæce J*
14. 15 *bettonica F*

15 *petr.*—311¹ *gearewe f. W* ‖ *petrocilium petersilium J*
1 *epicurrum F* ‖ *halstwurt F* ‖ *gearwe J*
1. 2 *ta[nicetum hel]de W*
2 *saxifraga J*, -fragia *W* ‖ *suntcorn C* ‖ *citsôna C*, *gitsana W* ‖ *fana aus fanu O*; *fanu CF*, *fæarn W*
3 [*arundo hr]eod W* ‖ *arundo aus-da O* ‖ *hre(o)d O* ‖ *pap(a)uer aus papeuer O* ‖ *papi CFO*, *popig J*, *popi W* ‖ *absintium J* ‖ -mot *W*
4 *netele C*, *netel FJ* ‖ *archan[gelica bli]ndenetle W* ‖ -netele *C*, -netel *FJ* ‖ *wægbræde C*, *dahinter ein verweisungszeichen und am rande von a. hd. ostrago sticwun] O*
5 *qu. f. f. W* ‖ -um *zu -am O* ‖ *perfi(n)ce O*, *f aus p CO*, *peruince J*, *peruenke W*, *perpince F* ‖ *hor[hune fraga] W*
6 *carnicula F*, -lo *J* ‖ *argentillæ aus-illa O*; -illa *CJ* ‖ *fragra C* ‖ *st.*—⁷ *cymen ü. d. z. v. a. hd.? C* ‖ *stræberie wise W* ‖ *streaw- J* ‖ *wise C*

311

magudaris cawul. *cresco* cærse. *menta* minte. *serpillum* fille.

10 *artemesia* mugcwyr. *salua* saluje. *fel terrae* † *centauria* eorðgealla. *ambrosia* hindheolað. *pionia*. *mandragora*.
pollegia
hylwyr **oððe** dweorge dwesle. *organum* organe.
cardus †istel. *hermodactula* † *tidolosa* crâwan lêac.
pastinaca
weal moru. *lilium* lilje. *rosa* rose. *uiola* clæfre. *agrimonia*
15 gârclife. *rafanum* rædic. *filix* fearn. *carex* segc.
iuncus † *scirpus* risc.

6. 7 c. c. f. W
6 cyminum C
7 m(o)dera (m *auf r.*) C || appium J || merc W ||
(cl)ate (cl *ü. r.*) O
8 clif[wurt—helena] W || horselne W
9 caul CFJW || [m. mint]e W || minte zu minta O
|| s. f. f. W || cerpillum *auf r.* C, serp- zu cerp- O;
-pellim F
10 artemessia J || mugwyr J || s. s. f. W || saluige
J, salfie F || centaurea W
11 eorðealla C, -gealle J || [hindh.] W, -heoloð
CF || pi.—¹³ †istel f. W || piðna C || agene nama
nach mandragora J
11. 12 pollegi F
12 dwyrge CJ, dwurge F || dwysle CJ || organum
f. J || agene naman *hinter* organe J
13 hermodoctula J || † f. W || craw O
14 -mora J || lilium—rose f. W || lilige FJ
14. 15 [cl. agri]monia W
14 clæfre zu clafre F
15 gâr-] car- J, gor- W; -clifu FW, *ü. e etwas* (o?)
wegradert O || rafanum *aus* raua- O; rafanu J ||
millefolium gearwe *hinter* rædic F || filix zu
filix O, *aus* filix C || segc CF
16 iuncus—risc f. W || scyrpus J || rixs C, resce J

311³ ... pap(a)uer *aus* papeuer O
text unchanged: MS reading is pap(á)uer
311⁴ ... ostrago sticwyn| O
text unchanged: MS reading is ostrágo

312

NOMINA ARBORVM.

Arbor trêow. *flos* blôstm. *cortex* rind. *folium* lêaf. *buxus*
box. *fraxinus* æsc. *quercus* † *ilex* âc. *taxus* îw. *corilus*
hæsel. *fagus* bôctrêow. *alnus* alr. *laurus* lawerbêam. *malus*
5 apeldre. *pinus* pîntrêow. *fructus* wæstm. *baculus* stæf.
uirga gyrð. *uirgultum* telgra. *ramus* bôh. *glans* æceren.

granum cyrnel. *radix* wyrtruma. *pirus* pyrige. *prunus*
plûmtrêow. *ficus* fictrêow. *ulcia* holen. *populus* byrc.
palma palmtwîga. *sabina* sauene. *genesta* brôm. *cedrus*
10 cederbêam. *cypressus* næfð nænne engliscne naman.
sentes
þornas. *frutex* þýfel. *ramnus* fyrs. *spina* þorn. *uepres*
brêmelas. *abies* æps. *olea* † *oliva* êlebêam. *morus*
môrbêam.

uitis wîntrêow. *salix* wîðig. *silua* wudu. *lignum*
âhêawen trêow. *ligna* drige wudu. *truncus* stoc. *stirps*
15 styb. *nemus* † *saltus* holt. *desertum* † *heremus* wêsten.
uia weg. *semita* pæð. *inuium* hûtan wege. *iter* sîðfæt.

1 *patria* êpel. *prouincia* † *paga* scýr. *mons* dûn. *collis* hyll
oððe beorh. *uallis* dene. *foenum* hîg **oþþe** gærs. *ager*
æcer. *seges* âsâwen æcer. *campus* feld. *pascua* læsa. *pons*
brygc. *uadum* ford. *pratun* mæð. *aqua* wæter. *gutta* †
5 *stilla* dropa. *stagnum* mere. *amnis* êa. *flumen* † *fluuius*
flôð. *ripa* stæþ. *litus* sæstrand. *aluus* strêam. *torrens*
burna. *riuus* rið. *fons* wyll. *arena* sandceosol. *gurgens*
wæl. *uiuarium* fiscpôl. *puteus* pytt. *lacus* sêað. *latex* burna
oððe brôc.

1 *überschrift* f. (aber platz dafür gelassen J) JW

2 *kein absatz* JW || [treow querc]us W || flos—³
æsc f. W || c. r. *vor* f. b. J || blostm (e
nachträglich?) C, blosan J || rinde J || boxus F
3 taxu:x (s *rad.*) O
3. 4 c. h. f. W
4 alrr FO, olrr W || l. l. f. W || lauwerbeam J
5 æp[eldre uir]ga W || apuldre C, æpeltre J ||
pinus—stæf f. W || wastm F
6 ramus—æceren f. W || bog *und darüber von* F.
Junius' hd.? F || æcern J
7 cyrnel] corn *mit verweisung auf das von a. hd.*
geschriebene nucleus cyrnel *am rande* O || *ü.*
wyrtruma p. p. *von ds. hd. wie* 300¹⁸ frons
boh. stipes boh. fomes tender F || radix—⁸
fictreow f. W || wyrtruma (a v. a. *hd. aus e?*) C
8. 9 [byrc palma] W
9 *ziemlich weit unter a in -twiga ein wol*
zufälliger punkt O, twaltiga J, -twig W,
palmtreow C || s. s. f. W || b *in sabina aus* p O ||
safene C, -uine J, sæuine F || bromb F || cedrus
—¹⁰ naman f. W
10 cipressus FO || englisce J
11 [furs uepres] W || sp. þ. f. W || uepres v. a.
hd.? *aus* uipres C
12 olea—êl. f. W || † *von a. hd. am rande* O ||
olina J || m. m. f. C || murus J
13 salis F || [silua wudu] W || sylua F
14 iheawen W || styrps FJ, sty(r)ps O
15 [styb nemus] W || nemvs *aus -mes v. a. hd.?* C
|| saleus F || 2. † f. F || eremus FW
16 strues wudaun(a) v. *ds. hd. wie* 300¹⁸ *ü. uia*
weg F || weg f. C || [inuium buto]n weie W ||
buton CF || siðfæt(t) (*das t in d. z. auf r.*) O
1 æpel J || paga zu pago *von a. hd. C, pagus* J ||
[dûn collis] W
2 fenum CFOW
3 *I. æcer aus acer* O || se[ges asowen] W
3. 4 p. l. p. b. f. W
3 læswe J
4 pratun mæð f. W || aqua—⁶ stæþ *hinter* ⁷ riþ
W || *punct unter dem zweiten a in aqua wol*
zufällig O
5 stangnum FW || [mere amni]s W || ia C, eaa W
|| flumen flod † (oððe O) fluuius FOW
6. 7 [torrens burn]a W
6 tollens C
7 byrna *aus* burna (*mit a. t.?*) F || fons—s. f. W ||
harena CF || -ceosol J || gurgens J
8 u.—pytt f. W || uiuarium *aus -riaim* O || puteus

313

aus puteum O || putt O
8. 9 [seap latex b]roc 1 burna vnda upæ W
8 s:eað (c rad.?) O

10

NOMINA DOMORVM.

Domus hûs. *templum* tempel. *ecclesia* cyrice **oððe**
gelêafful
gegæderung. *angulus* hyrne **oððe** heall. *altare*
weofod. *liber* 1 *codex* bôc 1 *uolumen* bôc. *littera* stæf.
folium lêaf. *pagina* tramet. *arca* scrîn. *loculus* cyst **oþþe**
15 mýderce. *calix* calic. *patena* hûseldisc. *crux* 1 *staurus*
rôd. *candelabrum* candelstæf. *cathedra* bisceopsetl.
fundamentum
grundweall. *pauimentum* 1 *solum* flôr. *paries* wâh.

tectum þecen **oððe** hrôf. *fenestra* êhþyrl. *hostium* duru.
hostiarius dureward. *ianua* 1 *ualua* get. *arcus* 1 *fornix*
bîgels. *columna* swer. *ianuarius* getweard. *clausura* loc.
clauis cæg. *clauus* nægel. *sera* hæpse. *chorus* chor.
gradus
5 stæpe. *indicatorium* æstel. *scabellum* scamul. *thus* stôr.

odor bræð. *thuribulum* stôrçylle. *legula* sticca. *regula*
regolsticca. *lampas* 1 *lucerna* 1 *laterna* lêohtfæt. *lichinus*
blâcern. *cereus* tapor. *cera* wex. *candela* candel.
muntorium
îsentange. *clocca* belle. *cloccarium* 1 *lucar* bellhûs.

10 *tintinnabulum* litel belle. *campana* micel belle.
uestis 1 *uestimentum* rêaf 1 *indumentum* rêaf. *alba* albe.
casula
mæssehacele. *stola* stole. *superhumeralis* sculdorhrægél.
planeta cæppe. *manualis* handlîn **oðþe** handbôc. *cingulum*
1 *zona* 1 *cinctorium* gyrdel. *caliga* 1 *ocrea* hosa. *fico*
15 scêð. *calciamentum* gescý. *suptularis* swiftlere. *tractorium*
tigel. *flagrum* 1 *flagellum* swipu. *uirga* gyrd. *dormitorium*
slæpern. *lectum* 1 *lectulum* bedd. *stramentum* beddingc.

1 *stragula* wæstlingc. *sagum* hwitel. *puuinar* pyle. *sindo*
scýte. *fulcra* eall bedrêaf. *femoralia* brêc. *perizomata* 1
campestris wædbrêc. *filum* þræd. *fimbria* fnæd. *cappa*
cæppe. *pellicia* pylce. *colobium* 1 *interulum* syric. *manica*
slýf. *cuculla* cugle. *pedula* mêo. *commisura* clût.

toral

5 *rocc*. *tela* 1 *peplum* web. *linum* flex. *lana* wull. *globus*
cliwen. *colus* distæf. *fusus* spinl. *textrinum opus* tôwlîc
weorc. *latrina* gang. *trabes* bêam. *tignum* ræfter. *laquear*
fyrst. *cleata* hyrdel. *cimbalum* cimbal. *refectorium*
bêodder
10 **oððe** gereordunghûs. *tapeta* sethrægél. *matta* meatte.
mensa bêod **oððe** mýse. *discus* disc. *discifer* discôen.

10 *überschrift* f. CJOW (doch raum dafür
gelassen J)

11 *kein absatz* JOW || t. t. f. W || ecl- W || cyrce
CFJ
12 gegaderung F, gaderung J, gelapung C,
[igæderung] 1 ilapung W || angulus—14 lêaf f. W
|| oððe f. F || altera J
13 d in codex aus t (v. a. hd.?) C || *das erste* bôc
f. J
14 *das letzte* t von tramet auf r. C || archa W
14. 15 [1 m. cal]ix W
15 mederce J || patina J
16 can. can. f. W || ca(n)delstæf O || a am ende
v. cathedra *verlöscht* O || [bisceopsetl f]und. W
|| -setl] -stæf J
17 p. w. f. W || parietes F

1 þæcen J || [o. rof arcus] W || rof JO || fenestra 314
—2 get f. W || :eh- O, eah- C || :ostium C
2 duru- C; -weard CFJ || *ianua aus* lanua O ||
ualla F || geat J || fo(r)nix C
3 *punct* unter e von b. *wol zufällig* O || -mpna J,
-m(p)na sp. hd. O || ia. g. f. W || geat- J
4 [clauus næi] W
5 in::dic- F || [æstel legul]a W || scab.—6
stôrçylle f. W || sceamul FJ
6 t(h)uri- corr. v. a. hd. O, turi- CFJ || -cyl(le) O,
-cyl FJ || *zweites* l in *legula aus* i J || sticce J ||
regola J
7 reogol- J || lampal F || later[na leoht]et W ||
later(n)a O, zu la(n)terna v. a. hd.? C ||
lichimus W
8 ü. blacern von einer a. hd. des 12. jhds. als
300¹⁸ lihtstan F || *cereus*—candel f. W || weax J
|| candel] caldel F
8. 9 muntorium F
9 irenetonge W, -tancge F, -tanga J, -tang C ||
clo[cca—^{13. 14} cingu]lum W || bellhus aus
balchus O
10 camppana O, compâna J, cappana F, capana
aus cappana C
11 1. rêaf f. JO || þæt is reaf O
12 -hacele aus -hæc- C || stola] sta F || -hrægl J
13 (canter) :cæppe O
14 *das erste* 1 f. F || cinctorium 1 zona W || bi(?)
vor caliga (b durch untergesetzten punct
getilgt) W
15 sc[eo calciamen]tum isco W || suptalaris FJW,
t auf r. und *zweites* u *nachträglich* O, -is zu es
C || swiftlæras C || traccorium F
16 tigl J || flag[ellum swipu] W || scypu J || u. g.
f. W
17 lectum—bedd f. W || bedding CF, -nge J
18 wæs[tling sagum] W || wæstling CF ||
p(u)luinar C, -i(n)ar O || syndo J, *darüb.* v. ds.
hd. wie 300¹⁸ 1 lintheolus F
1 ü. fulcra von ds. hd. wie 300¹⁸ feðerbed F ||
zweites l von eall auf r. O || fe[moralia brec] W ||
bræc J
2 capestris wædbsec(!) F || f. þ. f. W || f:imbr(i)a
C, fimbrium J
2. 3 c. c. p. p. f. W
3 pellicie pylece J || colobi[um 1 interulum] W ||
interula J || ma.—⁴ cugle f. W
4 cu:le (g rad.) O || pedulos meon J ||
commisûra C
tôrall C
5 2. c in rocc *nachträglich* zugefügt O, dahinter
steht mastrûga crusene oððe deorfellen roc J
(vgl. zu 9) || pep[lum web globus] W || li.—wull f.
W || ü. linum—⁷ weorc von ds. hd. wie 300¹⁸
licitorium webba (**telere 7 tes**)seranda radium
risle cladica wefel conducta garnwinda
(**desuuidur**?) stamen werp **stæim** alibium reol
(**tal**) apidiscus webhoc F || fleax J || glomus J
6 opum v. opus *getilgt* O
7 [weorc latrina] W || tigilli ræfteras *hinter*
ræfter C
8 cleata J || hir[del refecto]rium W || cim. cim. f.

15 *minister* þên. *lardum* spic. *caseum* cýse. *butyrum* butere. *ouum* æg. *sal* sealt. *panis* hlâf. *puls* briw. *olera* wyrta. *ceruisa* † *celea* ealu. *uinum* wîn. *acetum* eced. *oleum* êle. *medo* medu. *ydromellum* † *mulsum* bêor. *lac* meolc. *mustum*
 must. *sicera* ælces cynnes gewringc bûton wîne ânum.

1 *manuterium* † *mantele* scêt. *cultellus* sex. *artauus* cnîf. *uas* fæt. *poculum* drenccuppe. *anaphus* hnæp. *patera* bledu. *cibus mete* † *esca*. *potus* drenc. *liquor* wæta. *claustrum* clauster. *coquina* cicene. *cocus* cōc. *ignis* † *focus* fȳr. *flamma* lîg. *pruna* glêd. *andena* brandîsen. *titio* brand.
 5 *olla* crocca. *caccabus* cytel. *lebes* hwer. *caro* flæesc. *ius* broð. *iutilis canis* broðhund. *fascinula* âwul. *comedia* racu. *daps* sand. *ferculum* bærdisc. *ueru* spitu. *assura* bærde. *sartago* îsenpanne. *frixorium* hyrsting. *coctio* gesod.

10 *coctus* gesoden **oððe** gebacen. *frustum* sticce. *offa* snæd. *mica* cruma. *uestiarius* hrægelhûs. *testamentum* cwide. *sigillum* insegel. *cellarium* hêddern. *cellerarius* hordere. *molendinum* myln. *mola* cwyrnstân. *mel* hunig. *uictus* bigleofa. *pecunia* feoh. *nummus* peningc. *marsupium* sêod.

15 *pistrinum* bæcern. *fornax* † *clibanus* ouen. *pistor* bæcestre. *granum* corn. *farina* melu. *bratium* mealt. *acus* syfeða. *cribra* † *cribellum* syfe. *furfures* grytta. *faex* drosna.

1 *anfora* sester. *laguena* bûc. *dolium* cyf. *cupa* tunne. *utensilia*
 andluman. *suppelles* yddisce. *aula* heall. *triclinium* bûr. *solarium* ûpflôr. *turris* stȳpel. *cardo* heorre. *strigil* † *strigilis* horscamb. *risus* hlehter. *laetus* blîðe. *tristis* unrôt.

5 *maestus* drêorig. *famis* hunger. *abundantia* † *copia* genihtsumnys. *laetitia* blîs. *tristitia* unrôtnys. *ieiunium* fæsten. *ieiunus* fæstende. *pinguis* fætt. *pinguedo* fættnys. *corpulentus*
 piccol. *macer* † *macilentus* hlæene. *macies* hlæennys.

10 *grossus* grêat. *gracilis* smæl. *longus* lang. *breuis* sceort. *magnus* mycel. *paruus* litel. *fortis* strang. *inualidus* unstrang.
 10 *sollicitus* carful. *securus* orsorh. *cura* caru. *securitas* orsorhnys. *causa* intinga. *accusator* wrêgere. *excusator* belâdjend. *accusatio* wrêging. *excusatio* belâdung. *magnum*
 † *multum* mycel. *nihil* nâht. *aliquid* sum þing.

15 *Sella* sadol **oððe** setl. *mento* felt. *ulcea* gâran. *scansile* stîgerâp. *corrigia* ðwang. *calcar* spura. *antela* forðgyrd. *postela* æfterræp. *falerae* gerædu. *frenum* brîdel. *capistrum* hælftrê. *arma* wæpna. *galea* helm. *lorica* byrne. *gladius* † *machaera* † *spata* † *framea* swurd. *spatarius*

W ‖ *cymbalum* *J*, *cinbalum* *F* ‖ *cinbal* *C*
 9 *hinter*-hus *steht in O*, *was in J auf*⁵ *rocc folgt* (*dabei* fellen *aus fellenne*) ‖ *setlrægl* *C*, *setrægl* *J* ‖ *ma. mea. f. W* ‖ *ü. matta von späterer hd.* † *psiatu und am rande* † *psiatium* *O*
 10 [*beod o. m.*] *W* ‖ *discus* *disc* *f. W* ‖ *discifer*:: *C* ‖ *-þegn* *J*
 11 *caseum*—¹² *hlâf* *f. W* ‖ *caseus* *J* ‖ *butirum* *O*
 12 *puls* *briw* *f. J* ‖ *bri* *W* ‖ *olera*—¹³ *wîn* *f. W*
 13 *eala* *FO*, *eale* *J* ‖ *uinum*—*êle* *f. J* ‖ *a*[*cetum* *eced me*] *do* *W* ‖ *oleum* *êle* *f. W*
 14 *medu*] *meodu* *JW* ‖ *idromellum* *W* ‖ *lac*—¹⁵ *must* *f. W* ‖ *meoluc* *C*
 15 *cicera* *W* ‖ *iw*[*ring buton*] *win one* *W* ‖ *gewring* *CF*
 16 *mantela* *O*, *erstes e durchstrichen* *C* ‖ *sceat* *J*
 16. 316¹ *artauus* *k*[*nif poculum*] *drunccuppe* *W*
 1 *uas* *fæt* *f. W* ‖ *c in poculum auf r.* *O* ‖ 316
drenccuppe *J*, *cuppe* *F* ‖ *potera* *F*
 2 *cibus*—⁴ *glêd* *f. W* ‖ † *esca vor mete* *J*
 4 *undena* *F* ‖ *bron*[*disen titio*] *W* ‖ *t:iti:o* *F* ‖ (*fax blasa*) *hinter* *brand von ds. hd. wie* 300¹⁸ *F*
 5 *cacabus* *W*, *cacal* *F* ‖ *hwyr* *J*
 5. 6 [*ius broþ iu*] *tilis* *W*
 6 *apozimum* *broð* *hinter* *broð* *C* ‖ *fascinula* *zu f(v)sc-* *O*, *fuscinula* *W* ‖ *awel* *J*, *owul* *vncinus* *hoc* *W*
 6. 7 *comm*[*edia racu daps*] *W*
 7 *uæru* *J* ‖ *assura*] *dazu am rande* † *assutura a. hd. O*
 8 *bræd*[*e sartago*] *W* ‖ *sartano* *J* ‖ *irene* *ponne* *W* ‖ *-panna* *J* ‖ *hyrstyngc* *J*, *darüber v. ds. hd. wie* 300¹⁸ *iserne bacstan* *F* ‖ *coctio unlesbar* *F*
 9 *isod*[*en † ibaken*] *W* ‖ *tum sticce off unlesbar* *F* ‖ *frustrum* *J*
 10 *m. cr. f. W* ‖ *ü. uestiarius von späterer hd. uestiarius* *regel þegen* *O* ‖ *hrægl-* *F*, *rægel-* *J* ‖ *t. cw. f. W* ‖ *testamentum unlesbar* *F*
 11 *si:gillum* (*g rad.*) *O* ‖ *i*[*nseil cel*] *larium* *W* ‖ *insegl* *J* ‖ *hyddern* *J*, *heddyrn* *C* ‖ *cellarius* *CF*, *celerarius* *W*
 12 *m. m. f. W* ‖ *molendenum* *J* ‖ *mel* *h. f. W*
 12. 13 *vi*[*ctus bileo*] *ue* *W*
 13 *biglyfa* *C* ‖ *peccunia* *C*, *dahinter* † *nummus* *J* ‖ *n. p. f. JW* ‖ *erstes m in nummus aus ni* *O* ‖ *pening* *CF*
 14 *for*[*nax † cliba*] *nus* *W* ‖ *for:nax* *F* ‖ *ofen* *CJ* ‖ *piscor* *J*
 15 *gr.*—*melu* *f. W* ‖ *bracium* *W* ‖ *punct unter a von mealt wol zufällig* *O*
 16 *crib*[*ra † cr.*] *sife* *W* ‖ *ü. f. gr. v. ds. hd. wie* 300¹⁸ *pollis smedema* *F* ‖ *gretta* *J* ‖ *faex* *F*, *faex zu fex* *CO*, *fex* *JW* ‖ † *fêces hinter* *droсна* *C*
 17 *anfora* *aus* *aufora* *O* ‖ *sestyr* *C* ‖ *laguena* *J*, *lagena* *W* ‖ *b*[*uc dolium*] *cuf* *W* ‖ *cyfe* *J* ‖ *cufa* *W*
 1 *andluman* *aus -en* *C*, *anluman* *v. späterer hd.* † 317
zu andloman und darüber v. einer hd. des 12. jhd. *an fetles* *F*, *andloman* *W* ‖ *supplex* *J* ‖ *yddi*[*sce triclini*] *um* *W* ‖ *aula* *heall* *f. W*
 2 *t. st. f. W* ‖ *hearre* *J* ‖ *strigil* *aus* *strigel* *O*
 3 [*horscomb*] *W* ‖ *hleahter* *J* ‖ *l. bl. f. W* ‖ *liþe von bliþe* *auf r. F*
 4 *ü. f. h. v. ds. hd. wie* 300¹⁸ *lugubris droricilic* *F*, *f. h. f. W* ‖ *habun-* *CO*, *-datio* *O* ‖ [*† copia*] *W*
 5 *laetitia*—⁶ *fættnys* *f. W* ‖ *ieiuni-* *aus* *leuini-* *O*
 6 *ieiuni-* *aus* *leui-* *O*, *auch nu* *aus e. a. (darüber a durchstr.)* *O*; *-nius* *J* ‖ *pi(n)guis* *C* ‖ *das erste t in fættnys* *auf r. O*, *fæ:tnys* (*s rad.*) *F*
 6. 7 *corpulentur* *F*, *erstes u(v)* *ü. getilgtem* *o* *C*
 7 *macer*—⁹ *strang* *f. W* ‖ *macilentur* *F* ‖ *lænnys* *J*
 8 *ge(r)at* *O*
 10 *soll*[*icitus carful*] *amurca .i. fex olei* *dersten securus* *W* ‖ *sollitus* *J* ‖ *orseoruh tutus* *siker* *c*[*ura care*] *W* ‖ *c:ura* *F*
 10. 11 *sec. or. f. W*
 11 [*cau*] *sa* *W* ‖ *acc. wr.*] *occasio inca* *W* ‖ *accussator* *CF* ‖ *wr. exc. f. F* ‖ *excussator* *C*
 12 *accus.*—¹⁴ *setl* *f. W* ‖ *accussatio* *F* ‖ *wreginc* *J* ‖ *excussatio* *F*
 13 *nichil* *CJ* ‖ *aliquid* *aus -it* *C* ‖ *þingc* *J*
 14 *kein absatz* ‖ [*ulcea*—²⁰ *signifer*] *W* ‖ *ulc:a* *C*, *e* *getilgt und, wie es scheint, i* *darüber* *O*
 15 *stigrap* *J* ‖ *ðwangc* *J*
 15. 16 *forðgy(r)d* *O*
 16 *-ræpe* *C*, *-rap* *J* ‖ *falera* *aus* *falere* *C*
 17 *carpistrum* *F*
 18 *swyrd* *F, f. J*

20 swurdbora. *armiger* wæpnbora. *bellum* † *pugna* gefeohht.
 1 *signifer* tâcnbora. *lancea* † *falarica* spere. *uictor* sigefæst.
uictoria sige. *acies* ecg. *capulum* hiltan. *mucro* swurdes
 ord oððe oððres wæpnes. *sica* litel swurd **oððe** handsex.
hasta † *quiris* sceaft. *uagina* scæð. *manubrium* hæft.
 5 *sagitta* † *telum* flâ. *fustis* sâgel. *uectis* steng. *arcus* boga.
faretra cocer. *scutum* † *clipeus* scyld. *umbo* randbêah.

funda liðere. *atrium* cauertûn **oððe** inburh. *fundibalum*
 stæfliðere. *ciuitas* ceaster. *porta* portgeat. *ciuis*
 ceastergewara
oððe portman. *praeco* bydel. *oppidum* fæsten.
castellum wïc **oððe** litel port. *urbs* burh. *urbanus*
 burhwita.
 10 *suburbanus* sê ðe sit bûtan ðære byrig. *carcer*
 cweartern. *oppidanus* sê ðe on fæstene sit. *uilla* tûn.

uillanus tûnmann. *uillicus* tûngerêfa. *ortus* orcerd.
ortulanus
 orcerdwerd. *pomerium* æppeltûn. *uiridarium* wyrêtûn.
horreum bern. *saepes* hege. *fossa* dïc. *puteus* pytt.
 15 *praedium* worðig. *ferramentum* tól. *securis* æx. *ascia*
 adesa.

terebrum nauegâr. *terebro* ic borige. *foramen* þyrl. *uanga*
 † *fossorium* spada. *ligo* becca. *bipennis* stânæx. *palus* pâl.
 1 *serra* snid. *falx* sicol. *falcastrum* siðe. *acus* nædl. *subula*
 æl. *aurum* gold. *argentum* seolfor.

auricalcum goldmæstlingc.

aes bræs. *stagnum* tin. *plumbum* lêad. *uitrum* glæs.
ferrum îsen. *electrum* smylding. *metallum* ælces cynnes
 wecg. *massa* blôma **oððe** dâh. *lapis* † *petra* stân. *rima*
 5 † *fissura* cinu. *marmor* marmstân. *saxum* weorcstân.

silex flint. *gypsum* spærstân. *gemma* gymstân. *margarita*
 meregrota. *calx* celstân. *aries* ram. *cimentum* andweorc
 tô wealle. *cimentarius* wealwyrhta. *rogus* âd. *iocus* plega.

locus stôw. *omnis* ælc. *omne* eall. *totum* eal. *profanus*
 10 mânful. *exosus* † *perosus* andsæte. *callidus* gêap. *simulator*
 hiwere. *hipochrita* licettere. *adulator* lyffetere. *adulatio*
 lyffetung. *deceptor* † *seductor* bepæcend. *proditor* †
traditor
 læwa. *homicida* manslaga. *patricida* fæderslaga. *matricida*
 môderslaga. *fratricida* brôðerslaga. *parricida* mægslaga.

uulnus wund. *cicatrix* dolhswaðu. *corpus* lic ægþer gê
 15 *cuces* mannes gê dêades. *truncus* hêafodlêas bodig. *funus*
 lic **oððe** hrêaw. *cadauer* lic oððe hold. *feretrum* bær.
uiuus cucu. *mortuus* dêad. *defunctus* forðfaren. *longaeuus*
 1 langlif. *nobilis* æðelboren. *ignobilis* unæþelboren.
pretiosus
 dêorwurðe. *uilis* wâclíc. *carus* lêof. *odiosus* lâð.

Limen oferslege **oððe** þrexwold. *sciffus* læfel. *urceus*
 ceac. *peluis* wætermêle. *plaustrum* † *carrum* wæn. *rota*
 5 hweowul. *currus* † *basterna* † *heseda* cræt. *stabulum* fald

19 swyrd- *F*
 20 tocnebora *W*
 1 [sige a. e.] *W* || egc *J* || capu:lum (1 rad.) *F* || 318
 hiltan *aus* hiltan *O*, hilta *W*
 2 oððres *F* || wæpnes *aus*-as *C* || *sica aus* *sicca*
C || [sw. † hond]sex *W* || swyrd *F*
 3 asta *CFJW* || uagina—⁴ † *f. W* || sceð *F*, sceað *J*
 4 sagol *J* || stengc *J* || a. b. *f. W*
 5 [c. sc. †] *W* || clipens *F* || umbro *J*
 6 f. l. *f. W* (vielleicht weggeschnitten hinter
 inburh) || f(v)nda (v ü. r.) *O* || clisanus lipere
 hinter lipere *C* || cafertun *W* || [.....
 f]undibalum *W*
 7 ü. u von ciuitas etwas rad. *O* || p. p. *f. W* ||
 parta *H*, das hiermit wieder einsetzt ||
 portget *H*
 7. 8 cestergevaru *H*
 8 [po. prec]o *W*
 9 bu[ruh urbanu]s *W*
 10 sit :: |:::: b. *O* || buton *CJ* || byri *O*, berig *J*
 10. 11 car[cer cw.] *W*
 11 cweartern *C*, cweartrn *J* || uilla tûn *f. W*
 12 [tunireua or]tus *W* || hinter tungerefa in d. z.
 discoforus stiward *H*, ü. d. z. v. ds. hd. wie
 300¹⁸ edilis boldweard *F* || orcyrd *J*, orceard *H*,
 orchard *W*
 12. 13 ortalanus *F*, orto- *W*
 13 orceard- *H*, ordcyrd- *C*, orchard- *W*; -weard
CFHJW || [uir.] *W*
 13. 14 wyrtrum *O*, wyrttun *H*
 14 ho.—pytt *f. W* || beren *H*, bærn *J* || sepe *F*
 15 praeedium (e vor d getilgt) *C*, punct ü. r wol
 zufällig *O* || wurþig *H* || (tol) *C* || ex *J*
 15. 16 ade[sa terebrum na]uegar *W*
 15 adese *H*
 16 tereb::rum *J* || nafegar *CH* || f. þ. *f. W*
 17 fossorum *C* || spædu *J* || ligo *aus* liga *O* || [bip.
 ston]æx *W* || stanex *J*
 18 fal(c)x *H*, x auf r. *O* || siðe *f. W* || nelde *W* 319
 18. 319¹ [s. æl(?) a]Juricalcum *W*
 1 aur.—seol. *f. W* || seolfer *J*, siolfor *aus*-fer *H*
 1. 2 glod- *O*; -mæslinc *J*, -ling *CF*, -linc *H*, -ligc *O*
 2 st.—³ îsen *f. W* || sta:gnum (n rad.) *F*,
 stangnum *O*
 3 flectrum *F* || smyldinc *J*, smeltinc *H*
 3. 4 [æ. k. w]ecg *W*
 4 wecg *J*
 4. 5 rima † *f. W*
 4 prima *F*
 5 or in marmor v. a. hd. auf r. u. dahinter stan
 rad. *F* || marmstân *f. F*, [marmston] *W* || saxsum
F || wurc- *H*
 6 gypsum::: *W*
 6. 7 [ma. me]regr. *W*
 7 mergrota *H* || calcx *FHOW* || ceal(c)- *C*, cealc-
FHJ || cimentum zu cem- *C* || andwearc *C*
 8 cemen[tarius walwyr]hta *W* || i in iocus *aus* l
CO, ludus *F*
 9 locus—eal *f. W* || ællc *O* || (o. e. t. e.) *O* ||
 omnem *F* || eall æl *J*, † *H* || prophanus *FJOW*
 10 and[sæte callidus] *W* || gleaw *W*
 11 ypochrta *J*, hipocrta *W* || licetere *H*,
 licettere *W*, licitere *C*, licetere *FJ* || adulatur
FH || lufe[tere adula]tio *W* || lyff(f)etere *H* ||
 adulatio—¹² 1. † *f. H*
 12 luffetung *C* || decepto *F*
 12. 13 proditor † tra[ditor l. h]om. *W*
 13 monsleia *W* || fæderslaga auf r. *H*, *f. W*
 14 modor- *HJ*, *f. W* || broðor- *J*, -þor- *CH*, *f. W* ||
 patricida *F* || m. *f. W*
 15 [uulnus wund c]icatrix *W* || do(l)hswað: *C*,
 -swæð *aus*-swaðu mit a. t. *H* || corpus lic hinter
 16 bodi *W* || ægþer—¹⁶ dêades *f. W*
 16 *cuces*: (t rad.?) *C* || mannes *f. CJ* || deaðes *CJ*
 || truncus *C* || bodi *H*
 17 [l. o. hr. cad]auer *W* || hrêaw] ræw *H* || (oððe 320
 hold) ü. r. v. etwa 6 buchst. *O*, *f. H* || hold
 später zu huld *F*
 18 uiuus—dêad *f. W* || mortu(v)s *aus* mortuis *O*
 1 [longlif nobi]lis *W* || langlife *C*, -liue *H* || i. u.
f. J
 1. 2 p. d. *f. HW*
 1 presiosius *J*
 2 [o. l.] *W*
 3 kein absatz || oferslæge *FJ* || sci:fus *C* ||
 usceus *J*
 4 wætermele peluis *H* || [w. p]laustrum *W* ||
 -mæle *J* || hinter peluis folgt wængerefa

oððe hûs be wege. *caula* loc. *tugurium* hulc. *cella* cyte.

mausoleum ðrûh **oððe** ofergeweorc. *monumentum* †
sepulchrum
byrigen. *sarcophagum* þrûh. *elemosina* ælmesse. *donum*
† *datum* gifu. *munus* lâc. *uter* bytt. *flasco* butruc.

10 *tentorium* † *tabernaculum* geteld. *pretium* wurð. *corbis* †
cofinus wylige **oððe** meoxberewe. *sportella* tænel.
cartallum
windel. *calathus* wearpfæt. *pila* pîlstoc **oððe** ðoðer.
loquela spræc. *uox* stefn. *sonus* swêg. *uerbum* word.
pecten camb. *sapo* sâpe. *perna* flicce. *sagena* sænett.

15 *follis* bylig. *malleus* slecg. *lima* fêole. *scorium* sinder.
forceps tange. *carbo* col. *forfex* sceâra. *nouacula*
nægelseax.
cos hwetstân. *apricus locus* hlêowstede. *apricitas*
hlêowð. *aedificium* getimbrung. *palatium* kynelíc botl.
1 *basis* syll. *postis* post. *catena* racentêah. *compes* † *cippus*
fôtrops. *bogia* juc **oððe** swurrops. *manicae* handrops.
mâðmhûs.

complex gegada. *poena* † *supplicium* wîte. *uincula* †
ligamen
5 bend. *pellis* fel. *cutis* † *corium* hÿd. *nebris* næsc **oððe**
herþa. *mercenarius* hÿrman. *horologium* dægmael.
gnomon
dægmaeles pîl. *hospes* cuma. *hospitium* gesthûs. *hostis* †
osor fêond. *mansio* wunung. *thesaurus* hord. *gazofilacium*
mâðmhûs.

10 *Edax* † *glutto* oferetol. *ambro* frec. *gulosus* gîfre.
procax gemâh. *procacitas* gemâgnys. *obstinatus* ânwille.
obstantia ânwilnys. *uerecundus* sceamfæst. *impudens*
unsceamfæst. *puddicus* sideful. *impudicus* unsideful.
interpres
wealhstôd. *reus* scyldig. *damnatus* † *condemnatus*
fordêmed. *peccator* synful. *peccatum* synn.

15 *sceleratus* † *facinorosus*
forscyldegod. *scelus* scyld. *facinus* † *culpa* gylt.
1 *adulter* forlîr. *periurus* forsworen. *gibberosus* † *strumosus*
hoferede. *gibbus* † *struma* hofer. *meretrix* † *scorta*
myltestre.
pelex cyfes.

Wê ne magan swâ þeah ealle naman âwrîtan nê
furpon geþencan.

[316] *cibus* mete † *esca*.
text unchanged: MSS O, C have same word order

captarius H
4. 5 r. hw. f. W
5 hweo::l (wu rad.) F, hweogol H, hweol J;
dahinter radi spacen H † *carrus* O † † *vor* b. f. C
‡ *hesæda* H, *hesseda* J, *hereda* W † *cræ:t* (f
rad.) F, *cræft* H, *cert* W
5. 6 *stabu*[lum f. † hu]s W
6 o. h. be w. f. H † *caula*] ul z. t. u. a. *gz. weg* H †
t. h. c. c. f. H † *cyte*] cot W
7 *mausaleum* J, *mansoleum* † *sarcophagum* H †
þurh H † *oððe*—† f. H † [o. o.] W
7. 8 *sepulchrum* JW
8 byrgen (n z. t. *weggerissen*) H, *buriles* W † s.
þ. f. H (s. *les. zu* 7) † þurh F, ðurh J † el. æl. f. W
‡ *ælmysse* F
8. 9 *donum*—9 gifu f. H † [datum giue] W †
buteruc CF u. *wahrscheinlich* (*aber e fast gz.*
weg) H

10 *tabern*[aculum—16 *nouacu*]lum W † *corbis*] s
weg H
11 *cophinus* H † *meox* v. a. *hd. ü. getilgtem*
meorum H, -bearwe J, -bearuwe FH †
sportelle F
12 *calathus*—13 spræc f. H
13 *stemn* zu stefn O; *stemn* CFJ † *swæg* J †
uerb:um C
14 *sopo* J, *dahinter* † *smigmata* H † *slice* H †
sagene J
15 *slegc* J, *slegc wol urspr.* (*aber zu slaga von*
späterer hd.) F † *scorium* F
16 *nouaculum* F, [nouacu]lum W † nægl- J
17 -sex CFHJ † *hweston* W † *locus aus* la- O
18 *edific*[ium] W † *cynelic* CH, *cyne* J † tl *in* botl
auf r. C

1 *ba:sis* (s rad.) F, *bassis* CHOW † *postis*] post.
is J † ca. r. f. W † *cippos* H, *cyppus* C, *darüber*
cep .i. *stoccas* a. *hd.* F
2 [fotrops] W † o *in* *bogia* aus a *und darüber*
etwas radiert O, *boia* W † *ioc* W † *sweor-* HW
3 *pena* aus *pana* u. *dahinter* wite H † † f. FH †
supplicium] W † *uinc.*—4 hÿd f. W † *uinculum* †
ligamen bend v. a. *hd. am rande* O
4 bænd H † *pellis*—ne (v. *nebris*) f. O † *pellis*
fel::: F † † hyd H † *corrium* F † næst W
4. 5 o. h. f. CFHW
5 *heorþa* J † m:erc- O, *mercenna-* CFHJW †
hor:o- (r. r.) C † *gooman* FW, -on zu -en? C
6 d[æimæ]les W † pîl] wil W, *pinn* C, *pin* H † 1.
s *in* *hospes* v. a. *hd.* F † *gæst-* FJ, *gest-* zu *gyst-*
v. *sp. hd.* C
7 m. w. f. W † *ma(n)sio* J † *hor[d gazo]filacium*
W † *goldhord* H † *gazafi-* F, *gazaphi-* HJ, z *auf*
r. O
8 *madm-* CHW

sceleratus—15 gylt f. H
15 *forscy*(l)degod C † g[ult] W
16 *forliger* HW, -ligir C, -ligir J; *dah.* † *æwbræche*
W † *gybb:erosus* O, *gybbe-* FHJ, g:ybe- C
1 *gi*[bbus †] W † *gybbus* FHO, *cibbus* J † †
struma f. H † *lena* *spenæstra* ü. *meretrix* von
ds. hd. wie 300¹⁸ F † † *erst später* F
2 p(e)lex F † *hinter* cyfes ü. d. z. v. *gz. hd.*
catarrus *hwosta* F
sceleratus—15 gylt f. H
15 *forscy*(l)degod C † g[ult] W
16 *forliger* HW, -ligir C, -ligir J; *dah.* † *æwbræche*
W † *gybb:erosus* O, *gybbe-* FHJ, g:ybe- C
1 *gi*[bbus †] W † *gybbus* FHO, *cibbus* J † †
struma f. H † *lena* *spenæstra* ü. *meretrix* von
ds. hd. wie 300¹⁸ F † † *erst später* F
2 p(e)lex F † *hinter* cyfes ü. d. z. v. *gz. hd.*
catarrus *hwosta* F

3 *kein absatz* † wê—4 geþencan] et cetera W †
magon ausser O
4 for þon O, furþor J † geþencan H, *dahinter*
deo gratias C

319² st.—³ isen f. W
text has “isen”: corrected from body text

321

322



Text Only

This section contains the *text only* of Zupitza's edition of Ælfric's Grammar and Glossary, omitting notes and critical apparatus. Informational formatting (capitalization, bold or spread-out text) has also been left out.

Typographical errors are listed [at the end](#) of the section.

[Praefatio](#)
[Excerptiones de Arte Grammatica](#)
[Partes Orationis](#)
[Genera](#)
[Nomina](#)
 [Numerus](#)
 [Figura](#)
[Pronomina](#)
[Verba](#)
 [Coniugationes](#)
 [Verba Anomala uel Inequalia](#)
 [Species](#)
 [Inchoativum](#)
 [Frequentativum](#)
 [Figura](#)
[Adverbia](#)
[Participia](#)
[Coniunctiones](#)
[Praepositiones](#)
[Interiectiones](#)
[Numeri](#)
[Divisiones Grammaticae Artis](#)
["Sy þeos Boc ðvs Her Geendod."](#)
["Nomina Multarum Rerum Anglice"](#)

INCIPIIT PRAEFATIO HVIVS LIBRI.

Ego Ælfricus, ut minus sapiens, has excerptiones de Prisciano minore uel maiore uobis puerulis tenellis ad uestram linguam transferre studui, quatinus perlectis octo partibus Donati in isto libello potestis utramque linguam, uidelicet latinam et anglicam, uestrae teneritudini inserere interim, usque quo ad perfectiora perueniatis studia. noui namque multos me reprehensuros, quod talibus studiis meum ingenium occupare uoluisssem, scilicet grammaticam artem ad anglicam linguam uertendo. sed ego deputo hanc lectionem inscientibus puerulis, non senibus, aptandam fore. scio multimodis uerba posse interpretari, sed ego simplicem interpretationem sequor fastidii uitandi causa. si alicui tamen displicuerit, nostram interpretationem dicat, quomodo uult: nos contenti sumus, sicut didicimus in scola Aðelwoldi, uenerabilis praesulis, qui multos ad bonum imbuit. sciendum tamen, quod ars grammatica multis in locis non facile anglicae linguae capit interpretationem, sicut de pedibus uel metris, de quibus hic reticemus, sed aestimamus ad inchoationem tamen hanc interpretationem paruulis prodesse posse, sicut iam diximus. miror ualde, quare multi corripiunt sillabas in prosa, quae in metro breues sunt, cum prosa absoluta sit a lege metri; sicut pronuntiant pater brittonice et malus et similia, quae in metro habentur breues. mihi tamen uidetur melius inuocare deum patrem honorifice producta

sillaba, quam brittonice corripere, quia nec deus arti grammaticae subiciendus est. ualete, o pueruli, in domino. Ic Ælfríc wolde þás lytlan bôc âwendan tô engliscum gereorde of ðâm stæfcraefte, þe is gehâten grammatica, syððan ic ðâ twâ bêc âwende on hundeahtatigum spellum, forðan ðe stæfcraeft is sêo cæg, ðe ðæra bôca andgit unlicð; and ic þôhte, þæt ðeos bôc mihte fremjan jungum cildum tô anginne þæs craeftes, ôððæt hî tô mâran andgyte becumon. ælcum men gebyrað, þe ænigne gôdne craeft hæfð, þæt hê ðone dô nytne ôðrum mannum and befæste þæt pund, þe him god befæste, sumum ôðrum men, þæt godes feoh ne ætlicge and hê bêo lyðre þeowa gehâten and bêo gebunden and geworpen intô ðeostrum, swâswâ þæt hâlige godspel segð. jungum mannum gedafenað, þæt hî leornjon sumne wîsdôm and ðâm ealdum gedafenað, þæt hî tæcon sum gerâd heora junglingum, forðan ðe ðurh lâre byð se gelêafa gehealden. and ælc man, ðe wîsdôm lufað, byð gesælig, and, sê ðe nâðor nele nê leornjan nê tæcan, gif hê mæg, þonne âcôlað his andgyt fram ðære hâlgan lâre, and hê gewît swâ lytlum and lytlum fram gode. hwanon sceolon cuman wîse lâreowas on godes folce, bûton hî on jugoðe leornjon? and hû mæg se gelêafa bêon forðgenge, gif sêo lâr and ðâ lâreowas âteorjað? is nû for ði godes þeowum and mynstermannum georne tô warnigenne, þæt sêo hâlige lâr on ûrum dagum ne âcôlige oððe âteorige, swâswâ hit wæs gedôn on angelcynne nû for ânum fêawum geârum, swâ þæt nân englisc prêost ne cûðe dihtan oððe âsmêagean ânne pistol on lêden, ôðþæt dûnstân arcebisceop and aðelwold bisceop eft þâ lâre on munuclîfum ârærdon. ne cweðe ic nâ for ði, þæt ðeos bôc mæge micclum tô lâre fremjan, ac hêo byð swâ ðeah sum angyn tô ægðrum gereorde, gif hêo hwâm lîcað. ic bidde nû on godes naman, gyf hwâ ðâs bôc âwritan wylle, þæt hê hî gerihte wel be ðære bysne; forðan ðe ic nâh geweald, þeah hî hwâ tô wôge gebringe þurh lêase wriðeras, and hit bið ðonne his pleoh, nâ mîn. micel yfel dêð se unwriðere, gyf he nele his wôh gerihtan.

INCIPIVNT EXCERPTIONES DE ARTE GRAMMATICA ANGLICE.

Secundum donatum omnis uox aut articulata est aut confusa. articulata est, quae litteris conprehendi potest; confusa, quae scribi non potest. stemn is geslagen lyft gefrêdendlic on hlyste, swâ micel swâ on ðære heorcunge is. ic secge nû gewislîcor, þæt ælc stemn byð geworden of ðæs mûðes clypunge and of ðære lyfte cnyssunge. se mûð drîfð út ðâ clypunge, and sêo lyft byð geslagen mid ðære clypunge and gewyrð tô stemne. ælc stemn is oððe andgytfullîc oððe gemenged. andgytfullîc stemn is, þe mid andgyte bið geclypod, swâswâ ys arma uirumque cano ic herige þâ wæpnu and ðone wer. gemenged stemn is, þe bið bûtan andgyte, swylc swâ is hryðera gehlôw and horsa hnægung, hunda gebeorc, trêowa brastlung et cetera.

DE LITTERA.

Littera is stæf on englisc and is se læsta dæel on bôcum and untôdæledlic. wê tôdælað þâ bôc tô cwydum and syððan ðâ cwydas tô dælum, eft ðâ dælas tô stæfgefêgum and syððan þâ stæfgefêgu tô stafum: þonne bêoð ðâ stafas untôdæledlice; forðan ðe nân stæf ne byð nâht, gif hê gæð on twâ. ælc stæf hæfð þrêo ðing: nomen, figura, potestas, þæt is, nama and hiw and miht. nama, hû hê gehâten byð: a, b, c. hiw, hû hê gesceapen byð. miht, hwæt hê mæge betwux ôðrum stafum. sôðlice on lêdenspræce synd þrêo and twentig stafa: a, b, c, d, e, f, g, h, i, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, x, y, z. of ðâm syndon fif uocales, þæt synd

clypjendlice: a, e, i, o, u. ðas fif stafas ætêowjað heora naman þurh hî sylfe and bûtan ðâm stafum ne mæg nân word bêon âwriten, and for ðî hî synd quinque uocales gehâtene. tô ðisum is genumen se grêcisca y for intingan grêciscra namena, and se ylca y is on engliscum gewritum swîðe gewunelîc. ealle ðâ ôðre stafas syndon gehâtene consonantes, þæt is, samod swêgende; forðan ðe hî swêgaþ mid ðâm fif clypjendlicum. ðonne bêoð gyt of þâm samod swêgendum sume semiuocales, þæt synd healfclypjende; sume syndon mutae, þæt synd dumbe. semiuocales syndon seofan: f, l, m, n, r, s, x. þas syndon healfclypjende gecîgede, forðan ðe hî nabbað fulle clypunge, swâswâ ðâ quinque uocales. and þa syx ongynnað of ðâm stæfe e and geendjað on him sylfum. x âna ongynð of þâm stæfe i æfter ûðwitena tæcinge. þa ôðre nigon consonantes synd gecwedene mutae, þæt synd dumbe. hî ne synd nâ mid ealle dumbe, ac hî habbað lytle clypunge. þa synd: b, c, d, g, h, k, p, q, t. þas ongynnað of him sylfum and geendjað on ðâm clypjendlicum stafum. b, c, d, g, p, t geendjað on e. h and k geendjað on a æfter rihte. q geendað on u. z êac, se grêcisca stæf, geendað on a. se stæf is genumen of grêcum tô lédenspræce for grêciscum wordum. i and u bêoð âwende tô consonantes, gif hî bêoð tógædere gesette oððe mid ôðrum swêgendlicum. gyf ðû cwyst nû iudex, þonne byð se i consonans. gif ðû cwest uir, þonne bið se u consonans. ianua, hêr is se i consonans. uatis, hêr is se u consonans. ðas twegen stafas habbað mâran mihte, þonne wê hêr secgan wyllað. êac wê mihton be eallum þâm ôðrum stafum menigfealdlice spreca, gif hit on englisc gedafenlic wære.

DE SILLABA.

Syllaba is stæfgefêg on ânre orðunge geendod. a domo fram hûse: hêr is se a for ânum stæfgefêge. ab homine fram ðâm menn: hêr is se ab ân stæfgefêg. hwîlon byð þæt stæfgefêg on ânum stæfe, hwîlon on twâm, swâswâ wê ær sædon; hwîlon on þrim stafum: arx wîghûs; hwîlon on fêowor: pars dælc; hwîlon on fif: stans standende; hwîlon on syx: stirps stybb oððe mægð.

DE DIPTONGIS.

Dyptongus is twýfeald swêg oððe twýfeald stæfgefêg, and ðâra synd fêowor: ân on ae: musae, poetae; on þisum namum synd ðâ twegen stafas a and e tô ânre dyptongon getealde. ôðer dyptongon ys au: aurum gold; þridda eu: eurus sùðeasterne wind; fêorða ys oe: poena wite, foenum gærs oððe strêow. ne sprece wê hêr nâ mâre be ðisum.

PRAEFATIO DE PARTIBVS ORATIONIS.

Partes orationis sunt octo eahta dælas synd lédenspræce: nomen, pronomen, uerbum, aduerbium, participium, coniunctio, praepositio, interiectio. nomen is nama, mid ðâm wê nemnað ealle ðing ægðer gê synderlice gê gemænelice. synderlice be âgenum naman: eadgarus, adelwoldus; gemænelice: rex cyning, episcopus bisceop. pronomen is ðæs naman speljend, sê spelað þone naman, þæt ðû ne ðurfe tuwa hine nemnan. gif ðû cwest nû: hwâ lærde ðê?, þonne cweðe ic: dúnstân. hwâ hâdode ðê? hê mê hâdode: þonne stent se hê on his naman stede and spelað hine. eft, gif ðû âxast: quis hoc fecit? hwâ dyde ðis?, þonne cwest ðû: ego hoc feci ic dyde ðis: þonne stent se ic on ðines naman stede; tu ðû; ille sê. uerbum is word, and word getâcnað weorc oððe ðrôwunge oððe gepafunge. weorc byð, þonne ðû cwest: aro ic erige; uerberor ic swinge. þrôwung byð, þonne ðû cwyst: uerberor ic eom beswungen; ligor ic eom gebunden. geðafung byþ, ðonne

ðû cwyst: amor ic eom gelufod; doceor ic eom gelæred.
aduerbium is wordes gefêra, forðan ðe hê næfð nâne
fulfremednysse, bûton hê mid ðâm worde bêo. word gefylð
his âgene getâcnunge mid fullum andgyte. þonne ðû
cwyst: scribo ic wîte, þonne byð ðær full andgyt.
aduerbium is bene wel. hêr nys nâ ful andgyt, bûton ðû
cweðe word ðâr tô: bene scribo wel ic wîte; bene scribis
wel ðû wrîtst; bene scribit wel hê wrît; et pluraliter and
menigfealdlice: male legimus yfele wê rædað; melius
legitis bet gê rædað; optime legunt sêlost hî rædað; et
cetera.

Participium ys dæl nimend. hê nymð ânne dæl of naman
and ôðerne of worde. of naman hê nymð casus, þæt is,
declinunge, and of worde hê nymð tîde and getâcnunge. of
him bâm hê nymð getel and hiw. amans lufjende cymð of
ðâm worde amo ic lufige: þonne nymð hê of ðâm naman
him ealle ðâ syx casus: nominatiuum, genitiuum, datiuum,
accusatiuum, uocatiuum, ablatiuum; et pluraliter and
menigfealdlice. ðes participium is ðrêora cynna: hic amans
uir þes lufjenda wer; haec amans femina þis lufjende wîf;
hoc amans mancipium þes lufjenda þêowa man; et cetera.
coniunctio is geðêodnys oððe fêging. þes dæl ne mæg nâht
þurh hine sylfne, ac hê gefêgð tógædere ægðer gê naman
gê word. gif ðû befrinst: quis equitat in ciuitatem? hwâ rît
intô ðâm port?, ðonne cweð hê: rex et episcopus se
cyningc and se bisceop. se et, þæt is, and, 7, is coniunctio:
ego et tu ic and ðû. word hê gefêgð þus: stat et loquitur hê
stent and sprycð; et cetera. praepositio is foresetnyss. sê
byð geðêod naman and worde and stent æfre on
foreweardan. ab illo homine fram ðâm men: hêr is se ab
praepositio. apud regem sum ic eom mid ðâm cyninge: hêr
is se apud praepositio. ad regem equito ic rîde tô cyninge,
et cetera. interiectio is betwuxâworpennyss. se dæl lið
betwux ôðrum wordum and geswutelað þæs môdes
styrunge. heu geswutelað môdes sârnyss: heu mihi
wâmmê. pape geswutelað wundrunge, atat geswutelað
ôgan, racha geswutelað æbylignysse, et cetera. witodlice
on ðisum eahta dælum is eal lédenspræc belocen, and ðæt
englisc geðwærlæcð tô eallum ðâm dælum, swâswâ wê nû
sceortlice trahtnodon. on ðisum eahta dælum synd ðâ
mæstan and ðâ mihtigostan nomen et uerbum, þæt is,
nama and word. mid ðâm naman wê nemnað ealle ðing
and mid ðâm worde wê sprecað be eallum ðingum. sume
naman synd primitiua, þæt synd frumcennede oððe
fyrmyste, swâswâ ys scola on englisc scôl, mons dûn,
ciuitas ceaster. sume synd diriuatiua, þæt synd, ðâ ðe
cumað of ôðrum namum: scolasticus sê ðe on scôle ys,
montanus dûnlendisc, ciuis ceastergewara. sume synd
âgene naman, swâswâ is êadgâr, dûnstân; sume
gemænellice: cyning, bisceop, homo man. sume synd
incorporalia, þæt is, unlichamllice, swâswâ is angelus
engel, michael, gabriel, raphael. sume synd omonima, id
sunt uniuoca, ðâ getâcnjað mâ þinga mid ânre clypunge:
acies egc oððe se ord on here oððe scearp gesihð; aries
byð ram betwux sceâpum and ram tô wealgeweorce and
aries ys ân ðâra twelf tâcna. sume synd sinonima, id sunt
pluriuoca, ðâ getâcnjað ân ðing mid menigfealdre
clypunge, swâswâ ys ensis swurd, gladius swurd, mucro
swurd; terra eorðe, tellus eorðe. sume synd adiectiua, þæt
synd, ðâ ðe bêoð geihte tô ôðrum namum and getâcnjað
oððe herunge oððe tâl: iustus rihtwîs, iniustus unrihtwîs,
bonus homo gôd man, malus homo yfel mann. sume synd
accidentia, þæt synt gelimpllice, þe gelimpað ânum
gehwylcum: niger coruus blac hrem, profundum mare
dêop sê, prudens snoter, albus hwît, longus lang, breuis
sceort. sume syndon ad aliquid dicta, ðâ synd gecwedene
tô sumum þinge and ne magon bêon gecwedene bûton
ðâm ðinge: filius sunu, seruus ðêowa. þonne ðû cwest
sunu, þonne byð se fæder þær tô understanden and se
hlâford tô þâm ðêowan. sume syndon forneân þisum
gellice: dies dæg, nox niht; dexter swîðra, sinister wynstra;
calor hætu, frigus cýle. sume syndon gentilia, þâ
getâcnjaþ, hwylcere þêode hê sîg: graecus grêcisc, angulus
englisc. sume synd patriae, þâ geswuteljað þæs mannes
êþel: romanus rômanisc, lundoniensis lundenisc,

wiltuniensis wiltûnisc. sume synd interrogatiua, þæt synd
âxjendlíce: quis hwâ, qualis hwylc, quantus hû micel, quot
hû fela, quotus hwylces geteles on endebyrdnysse, se
forma oððe se ôðer. sume synd collectiua, þâ getâcnjað on
ânfealdum getele mycele meniu: populus folc: menig mann
byð on folce; exercitus here, legio ðored, congregatio
gegaderung. sume synd diuidua, þâ getâcnjað tóðâl mid
edlesendre spræce: uterque heora ægðer, quisque gehwâ,
singuli ænlípige, bini getwinne oððe twýfealde, terni
ðrýfealde, deni týnfealde, uiceni twentigfealde, triceni
þrittigfealde, centeni hundfealde. sume synd ordinalia, þâ
geswuteljað endebyrdnysse: primus fyrrest, secundus
ôðer, tertius ðridda; et cetera. sume syndon numeralia, þâ
geswuteljað getel: unus ân, duo twegen, tres ðrý; et
cetera. sume syndon facticia, þâ synd geworhte æfter
gelícnyse ágenes swéges: tintinnabulum belle, turtur
turtle, clangor cyrm, bos oxa, grus cran. sume synd
generalia, þæt synd gemænelíce: animal nýten: animal is
ælc ðingc, ðe orðað; arbor ælces cynnes trêow, gemma
ælcnes cynnes gymstân. sume syndon specialia, þæt synd
synderlíce, þâ ðe bêoð tóðælede fram þâm gemænelícum.
animal is ælc ðing, ðe orðað: ðonne is synderlíce homo
man, equus hors, ouis scêp. gemænelíce arbor trêow;
synderlíce uitis wínrêow, laurus lawerbêam, corilus
hæsel, abies æps, quercus âc, malus apuldre. gemænelíce
gemma gimstân; synderlíce cristallum, topazius, berillus.
sume syndon absolutiuae, þæt synd ungebundene, þâ ne
behôfjað nânre tíginge ôðres naman: deus god, ratio
gesceád, mens môd. sume syndon temporalia, þæt synd
tídlíce, þâ ætêowjað tíman: annus geâr, mensis mônoð,
ebdomada wucu, dies dæg. sume syndon localia, þæt synd
stôwlíce, þâ geswuteljað gehendnysse oððe
ungehendnysse: propinquus gehende oððe mæg,
longinquus fyrren, proximus neâxð, medioximus midlen.
sume syndon patronomica, þæt synd fæderlíce naman,
æfter grêiscum þêawe, ac sêo lédenspræc næfð þâ
naman. hî synd swâ ðêah on engliscre spræce: penda and
of ðâm pending and pendingas, cwicelm and of ðâm
cwicelmingas and fela ôðre. sume synd possessiua, þæt
synd geâgnigendlíce, þâ geswuteljað þâ þing, þe bêoð
geâgnode: regius honor cynelíc wurðmynt; pater fæder,
paternus fæderlíc; mater môdor, maternus môdorlíc;
frater brôðor, fraternus brôðorlíc. of ôðrum antimbre
ferrum ísen, ferreus ísen; aurum gold, aureus gylden;
argentum seolfor, argenteus sylfren; stagnum tin,
stagneus tinen; aes bræs oððe âr, aeneus bræsen oþþe
æren; plumbum lêad, plumbeus lêaden; uitrum glæs,
uitreus glæsen; lapis stân, lapideus stânen; lignum trêow,
ligneus trêowen; et cetera. sume hî synd comparatiua, þæt
synd wiðmetenlíce, þâ geswuteljað mâran oððe beteran:
maior mâre, melior betere. sume synd superlatiua, þæt
synd oferstígendlíce, þâ geswuteljað ðâ mæstan and ðâ
betstan: maximus se mæsta, optimus se sêlost. positivus
is se forma stæpe: iustus rihtwís. comparativus ys se ôðer
stæpe: iustior rihtwísre. superlativus is se ðridda stæpe:
iustissimus ealra rihtwísost. bonus gôd, melior betere,
optimus sêlost; malus yfel, peior wyrse, pessimus ealra
wyrst; magnus mycel, maior mâre, maximus mæst; paruus
lytel, minor læsse, minimus læst; facilis éaðelíc, facilior
éaðre, facillimus ealra éaðost; difficilis earfoðe, difficilior
earfoðre, difficillimus ealra earfoðust; gracilis smæl,
gracilior smælre, gracillimus ealra smælst; humilis
éadmôd, humilior éadmôdre; humillimus ealra éadmôdust;
similis gelíc, similior gelícne, simillimus ealra gelícost;
ealswâ dissimilis ungelíc; agilis hræd oððe glæd, agilior
hræddre, agillimus ealra hradost. of eallum ðisum stæpum
cumað aduerbia: bene wel, melius bet, optime sêlost (hê
dêð); facile éaðelíce, facilius éaðelícor, facillime ealra
éaðelícost (hê dêð); et cetera. sume naman synd
diminutiua, þæt synd wanjendlíce, þâ geswuteljað
wanunge, nâ wiðmetennysse: rex cyning, regulus lytel
cyning oððe undercyning; frater brôðor, fraterculus lytel
brôðor; puer cild, puerulus lytel cild; pater fæder,
paterculus lytel fæder; mater môdor, matercula lytel
môdor; mulier wíf, muliercula lytel wíf; soror swustor,

sororcula lytel swustor; opus weorc, opusculum lytel weorc; corpus lichama, corpusculum lytel lichama; ager æcer, agellus lytel æcer; liber bôc, libellus lytel bôc; homo mann, homunculus lytel man and omuncio et cetera. gyt ðær is ân hiw denominatiuum gecîged. denominatiuum is gecweden eal, þæt of naman cymð, and on ðâm hiwe synd belocene patronica and possessiua and comparatiua and superlatiua and diminutiua and manega ôðre naman tô êacan ðisum. bonus ys nama, þonne byð of ðâm bonitas gôdnys denominatiuum of ðâm naman. eft iustus rihtwîs, iustitia rihtwîsnys; socius gefêra, societas gefêrræden; frater brôðor, fraternitas brôðorræden; uetus eald, uetustas ealdnys; castus clæne, castitas clænnys; sanctus hâlig, sanctitas hâlignys; uir wer, uirilis werlîc; mulier wîf, muliebris wîflîc; puer cild, puerilis cildlîc; puella mæden, puellaris mædenlîc; uirgo mæden, uirginalis mædenlîc; caelum heofen, caelestis heofonlîc; terra eorðe, terrestris eorðlîc. witodlice ealle ðâ naman, þe of ôðrum namum cumað, ealle hî synd denominatiua gecwedene, and ðâra ys forneân ungerîm.

DE GENERIBVS.

I. Æfter gecynde syndon twâ cyn on namum, masculinum and femininum, þæt is, werlîc and wîflîc. werlîc cyn byð hic uir þes wer, wîflîc haec femina þis wîf. þâs twâ cyn synd gecyndelîce on mannum and on nýtenum.

II. Nû ys gecweden æfter cræfte gemæne cyn, þæt is, ægðer gê werlîc gê wîflîc: hic et haec diues ðes and þeos welega: ægðer byð welig gê wer gê wîf; hic et haec heres þes and þeos yrfenuma; et cetera.

III. Neutrum is nâðor cynn, nê werlîces nê wîflîces, on cræftspræce, ac hit byð swâ ðeah oft on andgyte, swâswâ ys hoc mancipium ðes weal, hoc animal þis nýten: ælc nýten byð oððe hê oððe hêo. ac swâ ðeah ðis cyn gebyrað oftost tô nâðrum cynne, swâswâ ys hoc uerbum þis word, hoc lumen þis lêoht. ys êac tô witenne, þæt hî bêoð oft ôðres cynnes on lêden and ôðres cynnes on englisc. wê cweðað on lêdyn hic liber and on englisc þeos bôc; eft on lêden haec mulier and on englisc ðis wîf, nâ ðeos; eft on lêden hoc iudicium and on englisc ðes dôm, nâ ðis.

III. Ys gyt ân cynn commune trium generum, þæt is, gemænelîce þrêora cynna: hic et haec et hoc sapiens þes and ðeos and ðis wîse, hic sapiens rex þes wîsa cyning, haec sapiens regina þeos wîse cwên, hoc sapiens mancipium þes wîsa weal. ealswâ hic et haec et hoc felix þes and ðeos and þis gesælige et cetera.

V. Sum cyn is gecweden epicena, þæt is on lêden promiscua and on englisc gemenged: hic coruus ðes hremn, swâ hwæðer swâ hit byð, swâ hê, swâ hêo; hic miluus ðes glida, ægðer gê hê gê hêo; haec aquila ðes earn, ægðer gê hê gê hêo. ealswâ mustela wesle et cetera.

VI. Sume synd gecwedene dubii generis, þæt is, twýlîces cynnes. hî bêoð gemette on bôcum hwílon æfter werlîcum cynne, hwílon æfter wîflîcum: hic finis þes ende and eft haec finis; hic silex þes flint and eft haec silex; hic margo ðes ôfer and eft haec margo; et cetera.

VII. Sume synd mobilia, þæt synd âwendendlice, forðan ðe hî bêoð âwende fram cynne tô cynne: hic sanctus ðes hâlg, haec sancta þeos hâlige, hoc sanctum ðis hâlige; ealswâ iustus rihtwîs, iusta, iustum; bonus gôd, bona, bonum; et cetera. filius sunu, filia dohtor.

VIII. Sume synd mobilia, þæt synd âwendendlice, on gecynde and on getâcnunge, nâ on stemne: hic pater þes fæder, haec mater ðeos môdor; frater brôðor, soror swustor; patruus fædera, amita faðu; auunculus êam, matertera môddrje.

VIII. Oftost on trêowcynne bêoð ðâ trêowa getealde feminini generis and se wæstm neutri generis: haec pirus þeos pyrige, hoc pirum sêo peru; haec malus ðeos apuldre, hoc malum se æppel; haec prunus ðis plûmtrêow, hoc prunum sêo plýme. ac hit ne bið swâ ðeah swâ be eallum

trêowum: haec buxus þis boxtrêow, hoc buxum forcorfen box.

INCIPIVNT QVINQVE DECLINATIONES NOMINVM.

Omnia nomina quibus latina utitur eloquentia, quinque declinationibus inflectuntur ealle naman, ðæra ðe lédenspræc brícð, béoð gebîgede on fíf declinungum. sêo forme declinatio, þæt is, sêo forme declinung, macað hire genitiuum on ae: huius poetae þises sceopes. sêo ôðer declinatio geendað hire genitiuum on langne i: huius episcopi þises bisceopes. sêo ðridde declinatio âwent hire genitiuum on scortne is: huius regis þises cyninges. sêo féorðe declinatio macað hire genitiuum on langne us: huius exercitus þises heres. sêo fífte declinatio gebîgð hire genitiuum on e and i tódæledlice: huius rei þises ðinges. Wê fôð nú gewislîcor on ðâ forman declinunge. nominatiuo hic citharista ðes hearpere, genitiuo huius citharistae þises hearperes, datiuo huic citharistae þisum hearpere, accusatiuo hunc citharistam þisne hearpere, uocatiuo o citharista êalâ ðû hearpere, ablatiuo ab hoc citharista fram ðisum hearpere; et pluraliter and menigfealdlice nominatiuo hi citharistae þâs hearperas, genitiuo horum citharistarum ðissera hearpera, datiuo his citharistis ðisum hearperum, accusatiuo hos citharistas þâs hearperas, uocatiuo o citharistae êalâ gê hearperas, ablatiuo ab his citharistis fram ðisum hearperum. Nominatiuus ys nemnjendlic: mid ðâm casu wê nemnað ealle ðing, swylce ðû cweðe: hic homo equitat þes man rît. genitiuus is gestrýnendlic oððe geâgnjendlic: mid þâm casu byð geswutelod ælcas ðinges gestrêon oþþe æhta: huius hominis filius þises mannes sunu uel huius hominis equus oððe ðises mannes hors. datiuus ys forgyfendlic: mid ðâm casu byð geswutelod ælcas ðinges gifu: huic homini do equum ðisum men ic forgyfe hors; quid das mihi? hwæt gyfst ðû mê? unum librum do tibi âne bôc ic ðê gife. accusatiuus ys wrêgendlic: mid ðâm casu byð geswutelod, hû men sprecað be ælcum þinge: hunc hominem accuso ðysne man ic wrêge; hunc hominem amo þysne man ic lufige; hanc rem apprehendi þis ðing ic gelæhte. uocatiuus ys clypjendlic oððe gecîgendlic: mid ðâm casu wê clypjað tô ælcum ðinge: o homo, ueni huc êalâ ðû man, cum hider; o homo, loquere ad me êalâ ðû man, sprec tô mê; o magister, doce me aliquid êalâ ðû lâreow, tæce mê sum ðing. ablatiuus ys ætbrêdendlic: mid ðâm casu byð geswutelod, swâ hwæt swâ wê ætbrêdað ôðrum oððe swâ hwæt swâ wê underfôð æt ôðrum oððe hwanon wê farað: ab hoc homine pecuniam accepi fram þisum men ic underfêng feoh; ab hoc magistro audiui sapientiam fram ðisum lâreowe ic gehýrde wîsdôm; ab illa ciuitate equitai fram ðære byrig ic râd; a rege ueni fram cyninge ic côm. þâs syx casus befôð and belûcað, swâ hwæt swâ men embe sprecað, gif ðær béoð word tô geîhte. ealswâ ðû miht hí gebîgean tô menigfealdum getele: nominatiuo hi pueri discunt þâs cild leornjað; genitiuo horum puerorum doctrina ðissera cildra lâr; datiuo his pueris ministro þisum cildum ic ðênige; accusatiuo hos pueros flagello ðâs cild ic swinge; uocatiuo o pueri, cantate bene êalâ gê cild, singað well; ablatiuo ab his pueris doctus sum fram ðisum cildum ic eom gelæred; ab his poetis audiui carmina fram ðisum sceopum ic gehýrde lêoð.

Sêo forme declinatio hæfð tres terminationes, þæt synd ðrêo geendunga: a and as and es. ðâ naman, þe geendjað on a, gif hí gebyrjað tô wæpmanna þênunge, þonne synd hí masculini generis: hic poeta þes sceop, huius poetae þises sceopes; hic scriba ðes bôcere; leuita diacon; sophista ûðwita; nauta rêðra; pirata wîcing oððe scegðman; trapezeta mynetere; prora ancerman; et cetera. ðâ ôðre naman, ðe of wordum cumað, synd

communis generis: hic et haec agricola sê ðe æcer begæð; hic et haec aduena þes and ðeos ældêodige; conuiua gebêor; collega gefêra; homicida manslaga; parricida mægslaga; et cetera. þâ ôðre ealle, þe on a geendjað þissere declinunge, synd feminini generis: haec regina ðeos cwên, huius reginae þissere cwêne, huic reginae þissere cwêne, hanc reginam þas cwêne, o regina éalâ ðû cwên, ab hac regina fram ðissere cwêne; et pluraliter hae reginae, harum reginarum, his reginis, has reginas, o reginae, ab his reginis. ealswâ gâð ðâs: haec terra þeos eorðe; erba gærs; aqua wæter; pluuiâ rên; arena sandceosol; uia weg; semita pað; silua wudu; luna môna; stella steorra; ianua geat; petra stân; unda ýð; pagina tramet; littera stæf; ancilla wyln; gallina henn; auca gôs; aneta ened; columba culfre; ciconia storc; uacca cû; scroffa sugu; uita lîf; olla crocca; fuscina âwul; andena brandîsen and ealle naman lédenspræce, ðe on a geendjað: ealle hî syndon feminini generis. âgene naman, gif hî tô wæpmannum gebyrjað, hî bêoð þonne masculini generis: hic silla, hic seneca, hic beda. gif hî tô wîfmannum gebyrjað, hî bêoð ðonne feminini generis. ne bið nân neutri generis on ðære forman declinunge.

On as geendjað âgene naman: hic aeneas, huius aeneae, huic aeneae, hunc aeneam, o aenea, ab hoc aenea. nis ðær nâ menigfeald getel, forðan ðe hit is âgen nama. ealswâ gæð hic andreas apostolus, hic thomas, hic matthias, hic barnabas; et cetera.

On es geendjað grêciscra manna naman: hic anchises, huius anchisae, huic anchisae, hunc anchisam, o anchises, ab hoc anchisa. nis nâ menigfeald getel on âgenum namum.

Sume naman þissere declinunge macjað heora menigfealdan datiuum and ablatiuum on bus. ðâ naman cumað of ðâm masculinum, þe nabbað nânne neutrum: haec anima þeos sâwul, his animabus ðisum sâwlum et ab his animabus; filia dohtor, filiabus; equa myre, equabus; asina assa, asinabus; et cetera, for ðâm gesceâde, þæt hî næron gelîce þâm masculinum, þe hî of cumað.

[Secunda declinatio](#) habet terminationes sex: er, ir, ur, us, eus, um; sêo ôðer declinatio hæfð syx geendunga, þâ þe wê nû namedon. þâ naman, þe on er geendjað þissere declinunge, synd masculini generis, bêon hî âgene naman, bêon hî elles gemænelîce, swâswâ is faber smið.

nominatio hic faber ðes smið, genitio huius fabri þises smiþes, datiuo huic fabro þisum smiðe, accusatio hunc fabrum þysne smið, uocatio o faber éalâ ðû smiþ, ablatiuo ab hoc fabro fram ðisum smiðe; et pluraliter nominatio hi fabri þas smiðas, genitio horum fabrorum þissera smiða, datiuo his fabris þisum smiðum, accusatio hos fabros þas smiðas, uocatio o fabri éalâ gé smiþas, ablatiuo ab his fabris fram ðisum smiðum. ealswâ gâð þas ôðre: fiber befor, ager æcer, liber hôc, culter culter, aper bâr, coluber snaca, cancer crabba, auster sûðdæl, oleaster élebêam, apiaster merce, alexander âgen nama, sacer hâlig, niger sweart, ater blac, teter blac, dexter and dextera swiðra, sinister and sinistra wynstra.

Þas macjað heora genitium on ôðre wîsan: hic puer ðis cild, huius pueri þises cildes; socer swêor; gener âðum; miser earming; adulter forligr; lucifer lêohtberend; signifer tâcnberend; frugifer wæstmbære; belliger wîgbora; clauiger cægbora; corniger hornbære; armiger wæpnbora; graniger cornbære; et similia.

On ir geendjað masculini generis hic uir þes wer, huius uiri þises weres et cetera; hic leuir tâcor; semiuir healfmann; duumuir twegra ceorla ealdor; triumuir þrêora ceorla ealdor; quinqueuir fif ceorla ealdor; septemuir seofon ceorla ealdor; decemuir tyn manna ealdor; centumuir hundtêontigra manna ealdor. on ðissere geendunge ys ân nama neutrum: hoc ir ðis handbred indeclinabile ungebîgendlîc.

On ðære geendunge ur ys ân nama masculini generis: hic satur þes fulla man, huius sature. of ðâm byð femininum haec satura.

Þâ naman, þe on us geendjað, synd masculini generis: hic campus þes feld, huius campi þises feldes et cetera; ortus

orceard oððe wyrtûn; nidus nest; fundus wurðig; ludus plega; lucus holt; fumus smïc; uterus wifes innoð; uentus wind; cetus hwæl; taurus fearr; ircus bucca; porcus swÿn; uitulus cealf; ceruus heort; hinnulus hindcealf; haedus ticcen; agnus lamb; equus hors; pullus fola oððe brid; camelus olfend; mulus mûl; asinus uel asina assa; chorus chor; populus folc and eft populus byrc; infernus hell; miluus glida; gallus cocc; coruus hremn.

Of ðisum synd neutri generis: hoc pelagus þeos widsæ, huius pelagi; hoc uulguþis ceorlfolc uel hic uulguþ; hoc uirus þis wyrms indeclinabile; hoc pus ðeos forrotednyss indeclinabile.

Þa ôðre naman þissere geendunge synd adiectiua, þæt synd tõeicendlice, and macjað masculinum on us and femininum on a and neutrum on um: hic bonus homo ðes gôða man, haec bona mulier þis gôðe wif, hoc bonum uerbum þis gôðe word. ealswâ gâð þas: malus yfel, iustus rihtwís, iniustus unrihtwís, magnus mycel, paruus lytel, longus lang, modicus gehwæde, sanctus hâlig, almus hâlig, clarus beorht, egregius æðele, doctus gelæred et omnia istius modi and ealle þus gerâde. êac swylce âgene naman: martinus, benedictus, augustinus et cetera. ealle ôðre naman þissere geendunge synd feminini generis: haec tirus ânre burge nama; haec cypus ôðer burh.

Trêowa naman: haec cedrus ðes cederbêam; fagus bôctrêow; fraxinus æsc; pirus pyrige; et cetera. Syndon êac sume naman, þe synd ægðer gê ðissere declinunge gê ðære fêorðan: haec quercus þeos âc; laurus laurbêam; pinus píntrêow; ficus fictrêow; haec domus þis hûs; colus distæf.

Gyt âne fêawa naman þissere declinunge synd feminini generis: haec abyssus þeos niwelnyss, huius abyssi, huic abyssus, hanc abyssum, o abyssus, ab hac abyssus; et pluraliter hae abyssi, harum abyssorum, his abyssis, has abyssos, o abyssi, ab his abyssis. ealswâ gæð haec sinodus þis witena gemôt, huius sinodi; humus molde; heremus wêsten; herebus hell; aluus innoð; fusus spinl.

Þa naman, þe geendjað on eus, synd âgene naman and grêcisce ealle mæst: hic titheus, huius tithei; pentheus, penthei; matheus se godspellere, mathei, uocatiuo o mathee et cetera.

Þa naman, þe geendjað on um, synd neutri generis: hoc templum ðis templ; hoc uerbum þis word, huius uerbi þises wordes, huic uerbo þisum worde, hoc uerbum ðis word, o uerbum êalâ ðû word, ab hoc uerbo fram þisum worde; et pluraliter haec uerba þas word, horum uerborum þissera worda, his uerbis ðisum wordum, haec uerba þas word, o uerba êalâ gê word, ab his uerbis fram ðisum wordum. ealswâ gâð ðas naman: hoc fundamentum þes grundweal, tectum hrôf, ouum æg, pomum æppel, regnum ríce, telum flâ, bellum gefeoht, biuium twegra wega gelæte, triuium þrêora wega gelætu, competum fela gelætu, tugurium hulc, scabellum scamel, ostium duru, signum tâcn, scutum scyld, candelabrum candelstæf, indicatorium æstel, triticum hwæte, ordeum bere, granum corn, uinum wín, oleum êle, aurum gold, argentum seolfor, auricalcum goldmæstlingc, stagnum tin, plumbum lêad, ferrum îsen, lignum âhêawen trêow, otium æmethwíl, spatium fæc, interuallum lytel hwíl et cetera.

Is êac tô witenne, þæt ðeos declinatio ne macað nâ hire uocatiuum on eallum namum on âne wisan. ða naman, þe geendjað on er oððe on ir oððe on um, þa macjað heora uocatiuum, swâswâ heora nominatiuus byð: o puer êalâ ðû cild; o uir êalâ ðû wer; o caelum êalâ ðû heofen. âgene naman, þe geendjað on ius, wurpað aweg þæt stæfgefêg us and macjað heora uocatiuum on langne i: uirgilius, o uirgili; laurentius, o laurenti; dionisius, o dionisi; mauricius, o maurici. gemænelice naman macjað heora uocatiuum on scortne e: socius gefêra, o socie; egregius æðele, o egregie; magnus mycel, o magne. filius sunu macað on twâ wisan: o fili and o filie. êac hwílon byð geset nominatiuus for uocatiuum, swâswâ lucanus cwæð: degener o populus êalâ ðû âbroðene folc. uirgilius cwæð: o fluuius êalâ ðû flôd for fluuie. þus byð êac on mâ stôwum.

DE TERTIA DECLINATIONE.

Tertia declinatio habet terminationes septuaginta octo. sêo ðridde declinatio ys mâre, þonne ealle ðâ ôðre, and hêo hæfð eahta and hundseofontig geendunga oððe mâ.

I. Sêo forme geendung is on scortne a . on ðære geendjað grêcisce naman and neutri generis: nominatiuo hoc poema ðes lêoðcræft, genitiuo huius poematis ðises lêoðcræftes, datiuo huic poemati ðisum lêoðcræfte, accusatiuo hoc poema þisne lêoðcræft, uocatiuo o poema êalâ ðû lêoðcræft, ablatiuo ab hoc poemate fram ðisum lêoðcræfte; et pluraliter nominatiuo haec poemata ðâs lêoðcræftas, genitiuo horum poematum ðissera lêoðcræfta, datiuo his poematibus ðisum lêoðcræftum, accusatiuo haec poemata ðâs lêoðcræftas, uocatiuo o poemata êalâ gê lêoðcræftas, ablatiuo ab his poematibus fram ðisum lêoðcræftum. ealswâ gâð ðâs naman: hoc cauma swôloð, thema antimber, scema hiw, onoma nama, malagma cliða, agalma anlicness, aenigma rædels, plasma gesceaft, baptisma fulluht, dogma lâr, scisma geflit et his similia and þisum gelîce.

II. Sêo ôðer geendung is on scortne e, and ðâ naman, þe on ðære geendjað, synd ealle neutri generis: hoc sedile þes hlêda, huius sedilis, huic sedili, hoc sedile, o sedile, ab hoc sedili; et pluraliter haec sedilia, horum sedilium, his sedilibus et cetera. ealswâ gâð ðâs: hoc monile þes myne, cubile denn, ouile êowd, praesaepe binn, mare sæ. and ealle hî geendjað ablatiuum on i, bûton gausape bêodclâð, ab hoc gausape, and rete nett, ab hoc rete.

III. Sêo ðridde geendung ys on scortne o. on ðære geendjað manega naman: âgene naman werlîces cynnes: hic cato, huius catonis; hic milo et cetera. appellatiua synd gemænelîce: hic sermo þeos spræc, huius sermonis. ealswâ hic cudo þes smið, huius cudonis; spado, id est, eunuchus, þæt is, belisnod; tiro geong cempa, praedo rêafere, pauo pâwa, mucro swurd oððe ord, umbo randbêah, fullo spornere, carbo coll; buffo id est, rubeta tâdje; quaternio cine oððe fêower manna ealdor, quaternionis; centurio hundredes ealdor, decurio gemôtman, mulio mûlhyrde, agaso horshyrde, histrio tumbere oððe gligman, glabrio calu oððe hnot, stellio slâwyrms, gurgulio ymel oððe ðrotbolla; et cetera. þâs ôðre synd feminini generis: haec oratio ðis gebed, huius orationis; actio dæd, lectio ræding, iussio hæs, uisio gesihð, suasio tihting, ratio gesceâd, titio brand; et cetera. communis generis: hic et haec latro ðes and ðeos sceaða, huius latronis; ambo begen: ambo loquuntur begen hî sprecað, amborum loquutio heora begra spræc, ambobus respondeo him bâm ic andswarige, ambos laudo hî begen ic herige (nis hêr nân uocatiuus), ab ambobus accepi pecuniam fram him bâm ic underfêng feoh. generis feminini ys ðære forman declinunge: ambae feminae bûtû ðâ wîf, ambarum feminarum begra ðâra wîfa, ambabus feminis bâm ðâm wîfum, ambas feminas bûtû ðâ wîf, ab ambabus feminis fram bâm ðâm wîfum. generis neutri: ambo uerba bûtû þa word, amborum uerborum et cetera. ealswâ gâð duo twegen and duae twâ. fif naman synd masculini generis, þe macjað femininum on a: hic draco þes draca (huius draconis), haec dracaena hêo; leo, leaena oððe lea; leno forspennend, lena forspennystre; strabo sceolêgede, straba hêo; caupo tæppere, caupona tæppestre. and ealle ðâs naman habbað langne o on eallum casum and macjað heora ablatiuum on scortne e: ab hoc catone, ab hoc caupone. þâs ôðre habbað scortne i for ðâm langan o on eallum casum: hic et haec homo, huius hominis; ægðer is man gê wer gê wîf. nemo nân man ys êac communis generis, neminis nânes mannes, nemini, neminem (nis ðâr nân uocatiuus), a nemine: nis hêr nâ menigfeald getel. ðâs ôðre synd feminini generis: haec uirgo ðis mæden, huius uirginis; fuligo sôt, caligo dimnyss oððe mist, imago anlicnyss, origo ordfruma, aerugo rust oððe ôm, dulcedo swêtnys, raucedo hâsnys, alcedo mæw, irundo swalowe, arundo hrêod, grando hagol, testudo snægel oððe randbêah. sume of ðisum syndon masculini generis: hic cardo þeos heorr, huius cardinis; ordo

endebyrdnys, ordinis; turbo ðôden; et similia.

III. On langne o geendjað grêcisce naman feminini generis and synd âgene naman: haec dido ânes wîfes nama, huius didonis; haec iuno, huius iunonis; haec io, huius ionis; et cetera.

V. In al correptam. on scortne al ys ân nama masculini generis: hic sal þis sealt, huius salis, and propria nomina, þæt synd âgene naman: hic hannibal âgen nama; ealswâ hic hastrubal. þâ ôðre synd neutri generis: hoc tribunal þis dômsetl, huius tribunalis; calcar spura, uectigal gafol, ceruical pyle, animal nÿten et similia. and ðâs neutri generis habbað langne a on eallum casum and macjað ablatium on langne i: ab hoc tribunali; et cetera.

VI. In el correptam. on scortne el geendjað neutri generis hoc mel þis hunig, huius mellis (ablatium on e: ab hoc melle); hoc fel þes gealla, huius fellis et cetera.

VII. In el productam. on langne el synd âgene naman masculini: hic daniel, huius danielis; michael, gabriel, raphael. ðâs habbað langne e on eallum casum and hî geendjað heora ablatium on scortne e, swâswâ ealle mæst þissere declinunge.

VIII. In il correptam. on scortne il geendjað hic pugil ðes bêatere; hic mugil þes mêcefisc, huius mugilis. generis communis hic et haec uigil ðes and þêos wacole, huius uigilis, ab hoc et ab hac uigile uel uigili, horum et harum uigilum et cetera. ân nama is ðissere geendunge neutri generis: nihil nâht indeclinabile, þæt is, undeclinigendlîc. hit mæg bêon êac aduerbium, swâswâ multum mycel et paruum and lytel.

VIII. In ol productam. on langne ol geendað ân nama masculini generis: hic sol þêos sunne, huius solis.

X. In ul correptam. on scortne ul geendað hic consul ðes dêma, huius consulis; twegen communis generis: hic et haec praesul þes and ðêos wealdend; wê cweðað swâ ðêah synderlîce praesul bisceop, praesulis bisceopes; hic et haec exul ðes and ðêos ûtlaga oððe ûtlendisc, huius exulis, ab hoc et ab hac exule.

XI. In an productam. on ðâm langan an geendjað twegen grêcisce naman masculini generis: hic titan þêos sunne, huius titanis; hic paeon þis lof, huius paeanis. on ðisum namum byð se a lang on eallum casum.

XII. In en correptam. on scortne en geendjað manega naman. sume syndon masculini generis: hic pecten ðes camb, huius pectinis; hic flamen þes bisceop and hoc flamen wind; hic cornicen þes hornblâwere, huius cornicinis; tubicen bÿmere, liticen trûð, fidicen fîdelere, tibicen pîpere oððe hwistlere. sume ðâs macjað femininum on a: haec fidicina, haec tibicina. ealle ðâ ôðre synd neutri generis: hoc nomen þes nama, huius nominis, huic nomini, hoc nomen, o nomen, ab hoc nomine; et pluraliter haec nomina, horum nominum, his nominibus et cetera. ealswâ gâð hoc carmen þis lêoð, crimen leahter, examen swearm oððe dôm, limen oferslege oððe þerexwold, semen sæd, gluten lîm et cetera; solamen frôfer, foramen ðyrl, regimen reccendôm, tegimen oððe tegmen wæfels, specimen hiw, acumen êagena scearpnys oððe îsenes, flumen flôd, lumen lêoht, munimen ymbtrymning oððe fæstnys, molimen orþanc oððe syrwing et cetera.

XIII. In en productam. on langne en geendjað fêawa naman masculini generis: hic rien oððe ren þes lundlaga, huius renis; hic splen þes milte, huius splenis, and âgene grêcisce naman: hic damen et cetera.

XIII. In in productam. on langne in geendjað âgene naman grêcisce: hic arin, huius arinis; haec trachin, huius trachinis; ân appellatium: hic delfin þis mereswÿn, huius delfinis; man cweð êac hic delfinus, huius delfini et cetera.

XV. In on productam. on langne on befeallað þâs grêcisce naman: hic dracon þes draca; hic leon þêos lêo. ac wê forlætað þone n on lêdenspræce and cweðað leo and draco. generis feminini: haec sidon ân burh, huius sidonis et cetera.

XVI. In ar correptam. on scortne ar befeallað þâs naman: hic caesar þes câsere, huius caesaris, and âgene naman: hic bostar, hic aspar. þâ ôðre synd ealle neutri generis: hoc nectar þêos werodnys, huius nectaris; hoc iubar þes

lêoma, huius iubaris; hoc instar þeos gelicnys indeclinabile undeclinjendlic. þa ôðre habbað langne a on eallum casum: hoc calcar þes spura, huius calcaris; lupanar myllestrena hûs. ðâs and ðyllíce macjað heora ablatium on i: ab hoc calcari et cetera.

XVII. In ar productam. on langne ar geendjað þâs naman: hic lar ðis fýr on ânfealdum getele, and hit getâcnað hûs on menigfealdum getele: hi lares ðâs hûs. þanon ys gecweden lardum spic, forðan ðe hit on hûsum hangað lange. hic nar ân êa; naris byð nosu. commune trium generum: hic et haec et hoc par gemaca, huius paris; ealswâ inpar ungemaca; dispar ungelic; compar gelic gemaca; separ âsyndrod gemaca. and ealle ðâs habbað scortne a on gebîgedum casum, bûton lar. ân neutri generis: hoc far (huius farris) græg hwæte; et cetera.

XVIII. In er correptam. on scortne er geendjað fela naman generis masculini: hic imber þes scûr, huius imbris; september hærfestmônoð; october ôðer mônoð þaron fæst; nouember: sê mônað ongynð on ealra hâlgena mæssedæg; december: sê mônoð onginð ânum dæge æfter andrêasmæssan. and hî macjað ablatium on i. hic uesper þes æfensteorra (hoc uesperum oððe uespere byð æfen); hic pater þes fæder, frater brôðor, uter bytt, uenter wamb, asser ræsn, anser gandra, passer spearwa, accipiter hafuc, agger beorh, carcer cweartern, sequester sêma (of ðâm byð femininum sequestra). generis feminini: haec mater þeos môdor, haec mulier ðis wif, haec linter þes bāt. generis neutri: hoc tuber ðes swam, uber titt, papauer papig, piper piper, hoc iter ðis sîðfæt (huius itineris), spinther dalc. ðâ ôðre synd adiectiua, þæt sind tōgeicendlice, and macjað masculinum on er and femininum on is and neutrum on e: hic saluber ðes hâlwenda, haec salubris þeos hâlwende, hoc salubre þis hâlwende; huius salubris. ealswâ gâð ðâs: alacer glæd oððe hræd; acer scearp, acre ingenium scearp andgyt; uolucer flêogende, celer swift, celebr mære, mediocer medeme et cetera. ealle ðâs macjað heora ablatium on i: ab hoc et ab hac et ab hoc salubri et cetera. ealswâ gâð ðâs denominatiua: hic equester exercitus þes rîdenda here, haec equestris turba þeos rîdende meniu, hoc equestre uulgus þis rîdende ceorlfolc. ealswâ gâð þâs naman: pedester, pedestris, pedestre gangende; siluester wudulic, campester feldlic, paluster fenlic et cetera. þa ôðre naman, þe ðus ne gâð, synd communia duum generum, þæt is, gemænelice twegra cynna: hic et haec pauper ðes and þeos ðearfa, huius pauperis; degener wel boren and yfele geðogen, uber genihtsum (of ðâm byð ubertas genihtsumnys).

XVIII. In er productam. on langne er geendað ân nama masculini generis: hic aer þeos lyft, huius aeris, and ân neutri generis: hoc uer þis lengcten, huius ueris þises lengctenes.

XX. In ir correptam. on scortne ir befylð ân âgen nama neutri generis: hoc gadir ân burh, huius gadiris.

XXI. In or correptam. on scortne or geendjað ealle comparatiua nomina, þæt synd wiðmetendlice naman, þa getâcnjaþ beteran oððe mârân. posituius gradus ys se forma stæpe on þære getâcnunge: hic iustus ðes rihtwîsa, haec iusta þeos rihtwîse. þonne bið of ðâm comparatiuus hic et haec iustior ðes and ðeos rihtwîsra. neutrum positium hoc iustum. of ðâm byð comparatiuus hoc iustius ðis rihtwîsre. cweð ðonne tōgædere, gif ðû wylle, hic et haec iustior et hoc iustius, huius iustioris, huic iustiori, hunc et hanc iustiozem et hoc iustius, o iustior et o iustius, ab hoc et ab hac et ab hoc iustiore uel iustiori; et pluraliter hi et hae iustiores et haec iustiora, horum et harum et horum iustiorum, his iustioribus; et cetera. of ðisum cumað superlatiua, þæt synd oferstîgendlice: hic iustissimus þes rihtwîsosta, haec iustissima ðeos rihtwîsoste, hoc iustissimum þis rihtwîsoste. ealswâ gâð hic et haec sanctior et hoc sanctius hâligra, clarior and clarius beorhtra, sapientior and sapientius wîsra, felicior and felicius gesæligra and ungerîme ôðre. ân nama is þisum gelic on geendunge and nâ on andgyte: hic senior þes ealda mann oððe ealdor, huius senioris. þa ôðre synd

ealle mǣst masculini generis: hic doctor þes lārêow, hic salinator þes sealtre et omnia incorporalia, þæt synd unlîchamlîce: hic furor ðêos hâtheortnyss, horror ôga, labor geswinc, sudor swât, pallor blâcung, pudor sceamu, decor wlite, calor hæte, feruor wylm, rubor réadnys oððe sceamu, algor cýle. and ealle þás and ôðre þyllice habbað langne o on gebîgedum casum. ðrý hêr synd feminini generis: haec uxor wîf, þe hæfð ceorl, huius uxoris; soror swuster, arbor trêow. on ðissere geendunge synd fêower naman neutri generis: hoc marmor þes marmstân, aequor sǣ, cor heorte (cordis), ador melu oððe offrung indeclinabile. sume synd communis generis: hic et haec memor þes and ðêos gemyndige; inmemor ungemýndig and ôðre gefêgede naman: hic et haec indecor þes and þêos unwlitige, dedecor huxlîc, discolor ungebleoh, concolor ânes blêos, bicorpor twýhêafdede oððe sê ðe hæfð twegen lîchaman, tricorpor sê ðe hæfð þrý. sume synd âgene naman: hic hector, hic nestor et cetera. and ealle ðás naman fram arbor habbað scortne o on gebîgedum casum. sume of ðisum macjað femininum on trix: hic doctor þes lārêow, haec doctrix: huius doctoris, huius doctricis; hic uictor rex ðes sigefæsta cyningc, haec uictrix regina þêos sigefæste cwên; hic lector ðes rædere, haec lectrix þêos rædestre; hic cantor þes sangere, haec cantrix ðêos sangestre. auctor ealdor ys communis generis, þonne hê getâcnað ealdordôm: eft, ðonne hê cymð of ðâm worde augeo ic geîce and hê getâcnað geêacunge, þonne macað hê hic auctor þes icend et haec aucatrix and ðêos icestre. ealle ðás naman habbað langne o and langne i on ðâm fif gebîgedum casum.

[XXII.](#) In ur correptam. on scortne ur befeallað þás naman: hic turtur ðêos turtle, huius turturis; hic uultur ânes cynnes fugel, hic furfur þás grytta. ân ðissera is communis generis: hic et haec augur þes and ðêos wiglere. þá ôðre synd ealle neutri generis: hoc guttur þêos ðrotu, huius gutturis; sulfur swefl, fulgur lîget, murmur cêorung (and murmuratio). ealle ðás habbað scortne u on genituo and on eallum gebîgedum casum. þás ôðre âwendað þone scortan u on scortne o: hoc robur þes bêam oððe strengð (of þam ys gecweden robustus strang oððe ellenrôf), huius roboris; hoc ebur þis ylpenbân, huius eboris; femur þêoh, huius femoris (ys swâ ðêah eft gecweden femer, feminis); iecur lifer, iecoris uel iecinoris.

[XXIII.](#) In ur productam. on langne ur geendað ân nama communis generis: hic et haec fur þes and ðêos þêof, huius furis getogenum u.

[XXIII.](#) In as correptam. on scortne as geendjað grêcisce naman, ac wê ne grêtað nû ðâ.

[XXV.](#) In as productam. on langne as befeallað fela naman: communis generis hic et haec summas et hoc summate (summas ys hêafodman oððe fyrrest manna), optimas ðegn, primas fyrrest manna, infimas wâcost manna. þás habbað langne a on eallum casum and macjað heora neutrum on te and ablatiuum on ti. þá ôðre ðissere geendunge syndon feminini generis: haec ciuitas þêos ceaster, huius ciuitatis, huic ciuitati, hanc ciuitatem, o ciuitas, ab hac ciuitate; haec pietas þêos ârfæstnyss, sanctitas hâlignyss, humilitas êadmôdnys, bonitas gôdnys, malignitas yfelnyss, ferocitas rêpnys, felicitas gesêalignyss, credulitas gelêaffulnyss, crudelitas wêlhrêownys, auctoritas ealdorscipe and ealle ôðre þyllice bûton ânum fêawum: hic as þes peningc oððe ânfeald getel, huius assis; hic mas þes wæpman, huius maris; hic uas þes borhhand, huius uadis; hoc uas þis fæt, huius uasis; hoc fas âlýfedlîc þing, hoc nefas unâlýfedlîc: þás twegen naman synd indeclinabilia, þæt synd ungebîgendlîce. ân hêr ys omnis generis, þæt is ælcas cynnes: hic et haec et hoc nugas, þæt is âbroðen on englisc and ungebîgendlîc on declinunge.

[XXVI.](#) In es correptam. se gescyrta es underfêhð fela naman, and þá synd communis generis: hic et haec diues þes and ðêos welige, huius diuitis; hic et haec hebes þes and þêos dwæas, huius hebetis. ealswâ miles cempa, militis; bipes twýfête, bipedis; tripes þrýfête; quadrupes fyðerfête; teres sinewealt, teretis; comes gesîð, comitis;

superstes lâf oððe oferlybbende; interpres wealhstôd, interpretis; pedes gangende, peditis; eques ridda oððe rîdende. sume macjað femininum on a: sospes gesund, sospita; hospes cuma, hospita; antistes bisceop oððe forestandende, antistita. hic et haec deses þes and ðeos âsolcena, huius desidis; ealswâ reses âswunden oððe bæftan sittende; obses gîsel, obsidis; praeses dēma oððe ealdorman, praesidis. inquires unstill, sê hæfð langne e on gebîgedum casum, huius inquietis. þâs naman bêoð oft geðéodde tô neutrum on gebîgedum casum, swâswâ uirgilius âwrât: tereti mos est aptare flagello, and swâ gelômlîce. þâs ôðre naman synd masculini generis: hic gurges þis wæl, þæt is, dēop wæter, huius gurgitis; ealswâ limes gemæro, limitis; trames weg, stipes bôh, poples ham, fomes tender, cespes turf; aries ramm, arietis; paries wâh, parietis. þâs ôðre synd feminini generis: haec seges þes æcer, huius segetis; teges watul, tegetis; abies æps, abietis; compes fôtcops, compedis et cetera. þâs habbað scortne e on eallum casum, and ðâ ærran habbað scortne i.

XXVII. In es productam. on langne es geendjað âgene naman and ôðre communis generis: hic et haec heres þes and ðeos yrfenuma, huius heredis; hic et haec locuples ðes and ðeos landspêdiga, huius locupletis. þâs ôðre synd feminini generis: haec caedes ðes sliht, huius caedis; strages wæl on gefeohte. strues wudufîn, saepes hege, rupes clûd, apes uel apis bêo, uulpes fox, lues wyrms oððe wom, clades cwyld, labes âwyrdnys, nubes oððe nubs wolcn, fames hungor; merces mēd, mercedis; quies stilnys, quietis et cetera.

XXVIII. In is correptam. on scortne is geendjað manega naman mislîces cynnes. sume synd communis generis: hic et haec ciuis þes and ðeos ceastergewara, huius ciuis; hic et haec hostis þes and þeos fêond, huius hostis; aedilis ys masculini generis, þæt is botlwerd oððe byrigman. þâs ôðre synd trium generum, þæt is ðrêora cynna: hic et haec fortis et hoc forte, þæt is strang, huius fortis, huic forti, hunc et hanc fortem et hoc forte, o fortis et o forte, ab hoc et ab hac et ab hoc forti; et pluraliter hi et hae fortes et haec fortia, horum et harum et horum fortium, his fortibus et cetera. ealswâ gâð ðâs: hic et haec dulcis et hoc dulce þæt is werod; suauiis sôfte oððe wynsum, omnis ælc and ealle denominatiua, þæt synd, ðâ ðe of ôðrum namum cumað: memoria ys gemynd, þonne byð of ðâm memorialis gemyndelîc; uitalis lîfflîc, pluuiialis rênlîc, fluuiialis flôdlîc, iudicialis dômlîc, corporalis lîchamlîc, spiritalis gâstlîc, hospitalis cumlîðe, mortalis dēadlîc, principalis ealdorlîc, fidelis getrêowfull, crudelis wæhrêow, similis gelîc, senilis ealdlîc, puerilis cildlîc, iuuenilis junglîc, uirilis werlîc, muliebris wîflîc, seruilis þeowtlîc, hostilis fêondlîc. sume habbað scortne i: amabilis lufigendlîc, stabilis staðolfæst, uolatilis flêogendlîc, natatilis swymmendlîc, habilis hæbbendlîc, flebilis wôplîc, lugubris drêoriglîc, utilis nytwurðlîc and ôðre ðyllîce, and ealle hî macjað ablatiuum on langne i. þâs ôðre synd masculini generis: hic panis þes hlâf, huius panis; ealswâ funis râp, amnis îa, ignis fýr, piscis fisc, fascis byrðen, fustis sâgol oððe stæf, postis post, uectis steng, axis æx, mensis mōnað, ensis swurd, unguis næddre, unguis nægl oððe clawu, collis beorh oððe clûd, follis bylig, orbis embehwyrft, corbis wylige oððe windel. sume habbað ôðerne genitiuum: hic lapis þes stân, huius lapidis; hic sanguis þis blôd, huius sanguinis; pollis smedma of melwe, pollinis; cinis axan, cineris; puluis dûst, pulueris; uomis scer, uomeris; pubis cniht oððe cnihtâd, puberis; inpubis beardlêas. sume menn geendjað ðâs naman on er: hic puluer, ciner, uomer, puber et cetera. þâs ôðre synd feminini generis: haec cuspis þes sceft, huius cuspidis; cassis helm, cassidis (is êac gecweden cassida, swâswâ gracilis smæl and gracila. gracilis ys ðrêora cynna: hic et haec gracilis et hoc gracile, huius gracilis); haec auis ðes fugel, huius auis; haec clauis ðeos cæg, securis ex, bipennis twýbile, pestis cwyld, uestis réaf, uallis dene, turris stýpel, puppis scip oððe stêorsetl, nauis scip, classis sciphere, cutis hýd, pellis fel, messis gerîp, bilis gealla. ðâ ðe synd gefêgede of blôde oððe of môde, þâ

synd þrêora cynna: hic et haec exsanguis et hoc exsanguie blôdlêas, huius exsanguis; hic et haec exanimis et hoc exanime sâwullêas, huius exanimis et cetera.

[XXVIII.](#) In is productam. on langne is geendjað þâs naman: hic delfis ðis mereswÿn, huius delfinis (ys swâ ðêah gecweden delfin); haec glis ðêos sisemûs, huius gliris; hic et haec dis þes and ðêos welega, huius ditis; haec lis þis geflit, huius litis; haec uis ðêos nêadung oððe miht, huius uis et cetera.

[XXX.](#) In os correptam. on scortne os geendað ân nama: hoc os ðis bân, huius ossis; ys êac gecweden hoc ossum.

[XXXI.](#) In os productam. on langne os geendjað þâs naman: hic ros ðes dêaw, huius roris; mos ðêaw, moris; flos blôstm, floris; heros wîga, herois (herus, heri, is hlâford); nepos nefa, nepotis (of ðâm byð femininum neptis); hic sacerdos ðes sacerd, huius sacerdotis. sume syndon feminini generis: haec dos ðêos brÿdgyfu, huius dotis; haec cos ðes hwetstân, huius cotis. sume synd communia: hic et haec custos þes and ðêos hyrde, huius custodis; compos wilfægen, compotis (compotum is gerîm); inpos unmihtig, inpotis; hic et haec bos ægðer gê oxa gê cû, huius bouis, huic boui, hunc et hanc bouem, o bos, ab hoc et ab hac boue; et pluraliter hi et hae boues, horum et harum boum, his bobus, hos et has boues, o boues, ab his bobus. ne gæð nân ôðer nama on ðâs wîsan. ân nama hêr is neutri generis: hoc os þes mûð, huius oris. and ealle þâs naman habbað langne o on gebîgedum casum, bûton compos and inpos.

[XXXII.](#) In us correptam. on scortne us geendjað þâs naman: hic lepus þes hara, huius leporis; hic et haec et hoc uetus (lôc, hwæt eald sÿ), huius ueteris; haec pecus þis nÿten, huius pecudis. þæt is êac neutri generis: hoc pecus, huius pecoris. þâs ôðre sind neutri generis: hoc opus þis weorc, huius operis; hoc uellus þis flÿs, huius uelleris. ealswâ gâð þâs: uiscus innoð, uisceris; pondus byrðen oððe wæge, ponderis; holus wyrt, holeris; ulcus wund, ulceris; uulnus wund, uulneris; latus sîde, lateris; munus lâc, muneris; honus sêam oððe byrðen, honeris; genus kynn, generis; sidus tungel. sume habbað scortne o: tempus tîma, temporis; timpus þunwencge, timporis; litus strand, litoris; corpus líc oððe líchama, corporis; pectus brêost pectoris; stercus meox, stercoris; frigus cÿle, frigoris; nemus holt, nemoris; fenus borh, fenoris uel feneris; pignus, pignoris, tudder; pignus, pigneris, wed et cetera.

[XXXIII.](#) In us productam. on langne us geendjað þâs naman: hic mus þêos mûs, huius muris; communia: hic et haec sus swÿn, huius suis; hic et haec grus cran, huius gruis; generis neutri: hoc rus þis land, huius ruris; hoc thus þes stôr, huius thuris. ealswâ crus sceanca, cruris; ius lagu, iuris; plus mâre, pluris; and ealle ðâs habbað langne u on gebîgedum casum. bûton gruis and suis; forðan ðe nân u ne byð lang on ðære stôwe ætforan ôðrum uocalem. is êac tô witenne, þæt plus is neutri generis on ðâm forman case, and on ðâm ôðrum fif casum hyt byð þrêora cynna: hi et hae plures et haec plura uel pluria. ðâ naman, þe weaxað on genitiuum, þâ synd feminini generis: haec seruitus þes þêowdôm, huius seruitutis. ealswâ gâð ðâs: incus anfilt, incudis; uirtus miht, uirtutis; salus hæel, salutis; senectus yld, senectutis; iuuentus juguð, iuuentutis; tellus eorðe, telluris; palus gyrwe fen, paludis (lang u on eallum casum).

[XXXIII.](#) In ys synd grêcisce naman, þâ wê ne hreppað nú, bûton haec clamys ðes basingc, huius clamydis.

[XXXV.](#) In aes. on aes geendjað twegen naman: hic praes þes borhhand; hoc aes þis bræs oððe âr, huius aeris.

[XXXVI.](#) In aus. on aus geendjað twegen naman feminini generis: haec laus þis lof, huius laudis; haec fraus þis fâcn, huius fraudis.

[XXXVII.](#) In ans. on ans geendjað þâs naman: generis masculini hic quadrans ðes feorðling oððe fêorðan dæl ðinges, huius quadrantis; generis communis hic et haec infans unsprecende cild; generis feminini haec glans þis æceren, huius glandis. amans lufigende is ægðer gê nama gê participium, amantis. on ðissere geendunge gâð ealle

participia primae coniugationis, þæt synd ealle dæl nymende þære forman geðeodnysse, praesentis temporis andwerdre tîde. of þâm worde amo ic lufige cymð hic et haec et hoc amans þes and ðeos and ðis lufigende, huius amantis, huic amanti, hunc et hanc amantem et hoc amans, o amans, ab hoc et ab hac et ab hoc amante uel amanti; et pluraliter hi et hae amantes et haec amantia, horum et harum et horum amantium, his amantibus et cetera. ealswâ gâð þâs: stans standende, stantis; arans erigende, ambulans gangende, laborans swincende, flans blâwende and ôðre ungerîme.

[XXXVII.](#) In ens. on ens geendjað þâs naman: hic ufens âgen nama, huius ufentis; hic dens þes tôð, huius dentis; generis feminini: haec gens ðeos mægð oððe þeod, huius gentis; haec mens þis môd, huius mentis; generis communis: hic et haec parens, huius parentis, fæder and môdor (gyf hit bið hit þrêora cynna); hic et haec et hoc sapiens wîs, huius sapientis. sapiens is ægðer gê nama gê participium, and insipiens unsnator of ðâm gefêged is æfre nama. nocens derigende is nama and participium and innocens underigende of ðâm gefêged ys æfre nama; forðâm ðe ælc participium, þe byð gefêged þurh hine sylfne, byð âwend tô naman. on ðissere geendunge gâð ealle participia andwerdre tîde þære þrêora geðeodnyssa: of ðâm worde doceo ic tæce bið hic et haec et hoc docens tæcende, huius docentis; of lego ic ræde hic et haec et hoc legens rædende, huius legentis; of þâm worde audio ic gehyre cymð hic et haec et hoc audiens gehyrende, huius audientis; and ôðre ungerîme.

[XXXVIII.](#) In ons. eft on ons geendjað þâs naman: generis masculini hic mons þeos dûn, huius montis; hic fons þes wyll, huius fontis; hic pons þeos bricg, huius pontis; generis feminini haec frons þis forewearde hêafod, huius frontis (frons, frondis, bið bôh on trêowe); generis omnis hic et haec et hoc sons scyldig oððe scæððig, huius sontis; ealswâ of ðâm gefêged insons unscyldig, insontis et cetera.

[XL.](#) In uns. on uns geendjað âgene naman: hic aruns, huius aruntis et cetera.

[XLI.](#) In yns. on yns geendað ân grêcisc nama generis feminini: haec tyryns, huius tyrynthis.

[XLII.](#) In ars. on ars geendjað þâs naman: hic mars âgen nama, huius martis; haec ars þes cræft, huius artis; haec pars þes dæl, huius partis et cetera.

[XLIII.](#) In ers. on ers geendjað þâs naman: hic et haec et hoc iners cræftlêas, huius inertis; hic et haec et hoc sollers menigtýwe, huius sollertis; hic et haec et hoc experts orhlyte oððe bedæled, huius expertis.

[XLIII.](#) In ors. on ors geendjað þâs naman: hic mauors âgen nama, huius mauortis; generis feminini: haec choors ðes ðrêat, þæt is, lytel wered, huius choortis; haec sors þis hlot oððe hlyt, huius sortis; haec mors þes dêað, huius mortis; trium generum: hic et haec et hoc concors geðwære, huius concordis; hic et haec et hoc discors ungeðwære, huius discordis; hic et haec et hoc consors efenhlytta, huius consortis et cetera.

[XLV.](#) In urs. ân nama geendað on urs trium generum, þæt is ðrêora cynna: hic et haec et hoc tiburs, huius tiburtis, gentile nomen ðeodlîc nama.

[XLVI.](#) In uls. ân nama befylð on uls generis feminini: haec puls ðes brîw, huius pultis.

[XLVII.](#) In ems. ân nama geendað on ems generis feminini: haec hiems ðes winter, huius hiemis.

[XLVIII.](#) In abs geendjað twegen naman, ân communis generis: hic et haec arabs arabisc man (of þâm lande arabia), huius arabis; ôðor femininum: haec trabs þes bêam, huius trabis.

[XLVIII.](#) In ebs correptam. ân nama geendað on scortne ebs omnis generis, þæt is, ælcnes cynnes: hic et haec et hoc caelebs clæne oððe heofonlîc, huius caelibis.

[L.](#) In ebs productam. on langne ebs geendað ân nama feminini generis: haec plebs ðis folc, huius plebis. is êac gecweden haec plebes, huius plebei on ðære fiftan declinunge.

LI. In obs. on obs geendað haec scrobs, huius scrobis. scrobs ys pytt oððe díc.

LII. In ybs. on ybs geendað ân nama masculini generis: hic calybs ðis ísen, huius calybis.

LIII. In urbs. on urbs geendað ân nama generis feminini: haec urbs ðeos burh, huius urbis.

LIIII. In aps. on aps geendað ân nama generis feminini: haec daps þeos sand oððe êstmete, huius dapis.

LV. In eps. on eps geendjað þás naman generis masculini: hic manceps þes ðeowa mann, huius mancipis; forceps tang, forcipis; auceps fugelere, aucipis uel aucupis; adeps rysel oððe adipis. þás ôðre synd communis generis: hic et haec princeps þes and ðeos ealdor, huius principis; hic et haec municeps burhealdor, huius municipis; hic et haec particeps þes and ðeos dæl nymend, huius participis; hic et haec anceps twýnigend oððe twýhêafdede oððe twýecgede, huius ancipitis. ealswâ biceps twýecgede oððe twýhêafdede; triceps þrýhêafdede, tricipitis; praeceps forðheald oððe rêdeléas. þás gefêgedan naman macjað ablatiuum on scortne e and on langne i: ab ancipite uel ancipiti, and menigfealdne genitiuum on ium: ancipitium; a bicipite uel bicipiti, horum et harum bicipitium et cetera.

LVI. In ops. on ops geendað ân nama generis feminini: haec ops ðeos spêd, huius opis, and ðrêora cynna of ðâm gefêged hic et haec et hoc inops ðes and ðeos and þis unspêdige, huius inopis. þâ ôðre synd grêcisce: hic ydrops þeos wætersêocnys, huius ydropis: ydropicus byð se wætersêoca and ydor wæter, ydria wæterfæt et cetera.

LVII. In yps geendað hic cynyps þes stânbucca, huius cynyphis.

LVIII. In irps. on irps geendað ân nama masculini generis: hic stirps ðes stybb, huius stirpis. se ylca nama is êac generis feminini, þonne hê getâcnað ofspringc.

LVIII. In ax correptam. on scortne ax geendað haec fax þes blysa, huius facis. ælc nama, þe geendað on x oððe on twâm consonantem, byð lang on nominatiuo, ac se uocalis byð gescyrt on ðâm ôðrum casum.

LX. In ax productam. on langne ax geendjað þás naman: haec pax þeos sybb, huius pacis; trium generum hic et haec et hoc audax þes and ðeos and þis dyrstige, huius audacis. ealswâ gâð þás: capax numol oððe gefyndig, rapax rêafigende, contumax tôðunden oððe môdig, fallax lêas, uerax sôðfæst, ferax wæstmbære, sagax glêaw, fugax flugol oððe earh, tenax fæsthafol, edax etol, loquax sprecol, minax þeowigende et cetera. and ealle þás habbað langne a on eallum casum and macjað ablatiuum on e and i: ab hoc et ab hac et ab hoc audace uel audaci et cetera.

LXI. In ex correptam. on scortne ex geendjað þás naman: hic grex þeos êowd, huius gregis; hic remex ðes rêðra, huius remigis; hic uel haec silex ðes flint, huius silicis; hic uel haec cortex rind, huius corticis; haec ilex æcerspranca oððe âc, huius ilicis; haec carex þis secg, huius caricis; hic et haec et hoc supplex êadmôd, supplicis; hic et haec et hoc simplex ânfeald, duplex twýfeald, triplex ðrýfeald et cetera.

LXII. In ex productam. on langne ex geendjað þás: hic rex þes cyningc, huius regis; haec lex þeos æ, huius legis; hic et haec et hoc exlex ûtlaga oððe bûtan æ, huius exlegis et cetera.

LXIII. In ix correptam. on scortne ix geendjað þás naman: hic calix þes calic, huius calicis; haec nix þes snâw, huius niuis; haec pix ðis pic, huius picis; haec salix þes wîþig, huius salicis et cetera.

LXIII. In ix productam. on langne ix geendjað þás naman: hic fenix (swâ hâtte ân fugel on arabiscra ðeode, sê leofað fíf hund geâra and æfter dæaðe eft ârist geedcucod; and se fugel getâcnað urne ærist on ðâm endenêxtan dæge), huius fenicis; generis feminini: haec cornix þeos ceô; haec ceruix þes hnecca, huius ceruicis; hic uel haec radix ðes wyrtruma, huius radicis; trium generum: hic et haec et hoc felix gesælig, huius felicis; hic et haec et hoc pernix swyft, huius pernicis; haec nutrix þeos fôstormôdor, huius nutricis; haec uictrix þeos sigefæste, huius uictricis and ealle ôðre þyllíce, þe cumað of werlícum namum: hic

cantor þes sangere, haec cantrix þeos sangystre; lector rædere, lectrix rædestre; doctor lâreow, doctrix lærestre et similia. þas bêoð geðeodde tō neutrum on gebîgedum casum, swâswâ ys gecweden uictricia tollite signa nymað þa sigefæstan mearca: nis swâ ðeah gewunelic hoc uictrix, ac on ðâm gebîgedum casum.

[LXV.](#) In ox correptam. on scortne ox geendað ân nama feminini generis: haec nox ðeos niht, huius noctis and ân of ðâm gefêged þreora cynna: hic et haec et hoc pernox þurhwacol, huius pernoctis. on ðisum twâm namum ys se o scort on gecynde, ac ðâ twegen consonantes c and t hine ðoð langne.

[LXVI.](#) In ox productam. on langne ox geendjað þas naman: generis feminini haec uox ðeos stemn, huius uocis; omnis generis ælces cynnes hic et haec et hoc uelox swyft, huius uelocis; hic et haec et hoc atrox wælhreow, huius atrocis; hic et haec et hoc ferox rêðe, huius ferocis et cetera.

[LXVII.](#) In ux correptam. on scortne ux geendjað þas naman: hic uolux âgen nama, huius uolucis; haec nux þeos hnutu, huius nucis; haec crux þeos rôd, huius crucis; hic et haec dux þes and ðeos lâttêow oððe heretoga, huius ducis; hic et haec et hoc trux wælhreow oððe rêpe, huius trucis.

[LXVIII.](#) In ux productam. on langne ux geendjað ðas naman: hic pollux âgen nama, huius pollucis; haec lux þis lêoht, huius lucis.

[LXVIII.](#) In yx. on yx geendjað þas naman: hic sandyx þis wâd, huius sandycis; haec styx hellemere, huius stygis.

[LXX.](#) In aex. on aex geendað ân nama: haec faex þas drosna, huius faecis.

[LXXI.](#) In aux geendað ân nama: haec faux þes gōma, huius faucis.

[LXXII.](#) In alx. on alx geendjað twegen naman: haec falx þes sicol, huius falcis; haec calx ðes cealcstân, huius calcis: mid ðâm naman bið êac getâcnod hō oððe ende.

[LXXIII.](#) In anx. on anx geendað ân nama: haec lanx þeos wæge oððe scalu, huius lancis.

[LXXIII.](#) In unx. on unx geendað ân nama: hic et haec coniunx þes and ðeos gemaca, huius coniugis.

[LXXV.](#) In arx. on arx geendað ân nama: haec arx þis wîghûs, huius arcis.

[LXXVI.](#) In ac. on ac geendað ân nama neutri generis: hoc lac þeos meoloc, huius lactis.

[LXXVII.](#) In ec. on ec geendað ân nama neutri generis: hoc allec ânes cynnes fisc, huius allecis.

[LXXVIII.](#) In ut. on ut geendað ân nama neutri generis: hoc caput þis hêafod, huius capitis and of ðâm gefêgede hoc sinciput healf hêafod, huius sincipitis; hoc occiput se æftra dæl ðæs hêafdes, huius occipitis.

Gyt syndon sume geendunga tō êacan þisum getele: huiusmodi þus gerâd, huiusmodi homo ðus gerâd man, huiusmodi homines ðus gerâde men; ealswâ tō femininum and tō neutrum. swâ gæð istiusmodi swâ gerâd and eiusmodi tō ælcum cynne and tō ælcum case. ealswâ frugi uncystig oþpe spærhynde; frugi homo uncystig man, frugi hominis uncystiges mannes; frugi mulier uncystig wîf, frugi mulieris et cetera. ealswâ nequam mânful oððe forcûð: hic et haec et hoc nequam, huius nequam. þas and ðylllice synd indeclinabilia, þæt synd undeclinjendlîce.

Ys êac tō witenne, þæt lêdene lâreowas macjað on sumum namum accussatiuum on im: haec uis þeos miht, hanc uim; haec tussis ðes hwōsta, hanc tussim; haec caribdis ân stâncîlud on sê, hanc caribdim; haec syrtis þes sandhricg, hanc syrtim; tiberis hâtte sêo êa, þe yrnð be rôme, hanc tiberim; tigris ys ân êa and ânes cynnes dêor, hanc tigrim. þas naman and heora gelîcan macjað ablatiium on i. sume naman macjað heora accussatiuum ægðer gê on im gê on em: puppis stêorsetl, hanc puppim uel puppem; nauis scip, hanc nauim uel nauem; clavis cæg, hanc clauim uel clauem; securis æx, hanc securim uel securem; peluis wætermêle, hanc peluim uel peluem; turris stýpel, hanc turrim uel turrem; and ðas macjað heora ablatiium on e and i: ab hac puppe uel puppi et cetera.

Gif hwâm twýnað be ðâm menigfealdan genitiuo, þonne secge wê hêr scortlice be þâm earfoðostan. supplex êadmôd oððe âloten ys þrêora cynna: horum et harum et horum supplicum; supplicium ys wîte. artifex cræftica, horum artificum þissera cræftycena; artificium is cræft. iudex dêma, horum iudicum ðissera dêmena; iudicium is dôm. parens fæder oððe môdor, horum parentum. uigil wacol, horum uigilum. memor gemyndig, horum memorum gemyndigra. fons wyll, fontium. mons dûn, montium. frons foreweard hêafod, frontium. pars dæ̅l, partium. ars cræft, artium. arx wîghûs, arcium. urbs burh, urbium. hiems winter, hiemum. princeps ealdorman, principum; principium is angyn. municeps burhealdor, municipum; municipium ys burhscipe. collis hyll oððe beorh, collium. follis bylig, follium. caedes sliht oððe slege, caedium. aedes botl, aedium. iuuenis junglingc, iuuenum. panis hlâf, panum. canis hund, canum. uates wîtega oððe sceop, uatum. ciuitas ceaster, ciuitatium; probitas gôdnys, probitatium; bûton sêo sincopa, þæt ys, sêo wanung, þone i oftêo, þæt sý gecweden ciuitatum, probitatum, sanctitatum et cetera. hae uires þâs mægnu, harum uirium. hi et hae tres et haec tria, horum et harum et horum trium ðissera þrêora. hi et hae plures mâ et haec pluria, horum et harum et horum plurium. lis geflit, litium geflita. hic et haec dis welig, ditium. nox niht, noctium. uox stemn, uocum. consul dêma, consulum. dux heretoga, ducum. nux hnutu, nucum. caput hêafod, capitum. pes fôt, pedum. ales fugel, alitum. bos oxa, boum. þurh ðâs ðû miht þâra ôðra genitiuum understandan.

DE QUARTA DECLINATIONE.

Quarta declinatio habet terminationes duas sêo fêorðe declinung hæfð twâ geendunga, us and u. on us geendjað masculina nomina, and on u befeallað neutra. þêos declinung gæð þus: nominatiuo hic sensus þis andgyt, genitiuo huius sensus ðises andgytes, datiuo huic sensui þisum andgyte, accusatiuo hunc sensum þis andgyt, uocatiuo o sensus êalâ ðû andgyt, ablatiuo ab hoc sensu fram ðisum andgyte; et pluraliter nominatiuo hi sensus ðâs andgytu, genitiuo horum sensuum ðissera andgyta, datiuo his sensibus þisum andgytum, accusatiuo hos sensus þâs andgytu, uocatiuo o sensus êalâ gê andgytu, ablatiuo ab his sensibus fram ðisum andgytum. ealswâ gâð ðâs: hic casus hryre oþþe declinung, huius casus; risus hlehter, cursus ryne, sexus werhâd oððe wîfhâd, nexus cnotta, luxus lust oððe gælsa, fluxus tôflôwednyss, ritus gewuna, metus ôga, impetus onræ̅s, fluctus flôd oððe ýð, actus dæ̅d, fructus wæstm, uictus bîgleofa, uestitus scrûd, habitus gyrla, saltus hlýp and holt, exercitus werod oððe here, uersus fers, uisus gesihð, auditus hlyst, gustus swæcc, odoratus stenc, tactus hrepung, ictus sweng, motus styrung, affectus gewilnung, effectus fremmingc, monitus mynegung, passus stæpe, gradus hâd oððe stæpe, lapsus slide, usus bríce oððe gewuna, potus drenc, portus hýð, artus lip, arcus boga, lacus sêað, acus næ̅dl, sinus bôsm, currus cræt, uultus andwlite, cultus bîgeng et cetera.

Ðâs ôðre synd feminini generis: haec manus þêos hand, huius manus, huic manui, hanc manum, o manus, ab hac manu; et pluraliter hae manus, harum manuum, his manibus, has manus, o manus, ab his manibus. ealswâ gâð þâs: haec anus ðis ealde wîf, porticus portic, socrus sweger, nurus snoru, tribus mægð, domus hûs.

Þâs ôðre synd neutri generis and indeclinabilia, þæt is, undeclinjendlîce: hoc cornu þes horn, hoc tonitru þes ðunor. nabbað þâs naman nâ ôðre gebîgednyse on ânfealdum getele, ac þes ân casus bið gecweden for eallum ðâm ôðrum ðus: hoc cornu, huius cornu, huic cornu, hoc cornu, o cornu, ab hoc cornu; on menigfealdum getele hîg habbað sume casus: haec cornua, horum cornuum, his cornibus, haec cornua, o cornua, ab his cornibus. ealswâ gæð hoc genu þis cnêow et pluraliter haec genua; hoc gelu þes forst, ueru spitu, specu scræf,

pecu nýten, testu croscerd, penu hêddern et cetera, ac hí âteorjað sume on menigfealdum getele. syndon êac gecwedene hic cornus þes horn, hic tonitrus masculini generis on ðissere declinunge. pecu gæþ êac on ôðre wísan on ðære þridan declinunge: hoc pecus, huius pecoris and haec pecus, huius pecudis; and hoc testu þissere declinunge and haec testa þære forman declinunge. ealswá specu and penu gâð on manega wísan and on mislícum kynne.

Arcus boga and artus lið and partus geêacnung healdap þone u fæste on menigfealdum datiuo and ablatiuo: arcubus bogum, artubus liðum, partubus geêacnungum, for ðám gesceáde, þæt híg næron gelíce arcibus wíghúsum, artibus cræftum, partibus dælum. êac sume ôðre healdað þone u on ðám foresædum casum bútan intingan: portubus hýðum, tribubus mægðum, lacubus sêaðum et cetera.

DE QVINTA DECLINATIONE.

Quinta declinatio habet unam terminationem in es productam sêo fífte declinung hæfð âne geendunge on langne es, and synd ealle feminini generis búton ânum, þe ys ægðres cynnes on ânfealdum getele and on menigfealdum getele ys masculini generis: hic uel haec dies ðes dæg, and ân of ðám gefêged ys masculini generis: hic meridies þes middæg. þêos declinung gæð þus: nominatiuo hic uel haec dies þes dæg, genitiuo huius diei þises dæges, datiuo huic diei ðisum dæge, accusatiuo hunc uel hanc diem þisne dæg, uocatiuo o dies êalâ ðû dæg, ablatiuo ab hoc uel ab hac die fram ðisum dæge; et pluraliter nominatiuo hi dies þás dagas, genitiuo horum dierum þissera daga, datiuo his diebus ðisum dagum, accusatiuo hos dies þás dagas, uocatiuo o dies êalâ gé dagas, ablatiuo ab his diebus fram ðisum dagum. Ealle ôðre naman þissere declinunge syndon feminini generis; haec facies ðêos ansýn, haec species þêos wlitu, acies egc oððe scearpnys, requies rest, progenies ofspringc, series endebyrdnyss, pernicies cwelmbærnyss, rabies wódnys, glacies ís, canicies hârunng, effigies hiw oððe anlícnyss, esuries hungor, macies hlænnys, ingluuies oferæt, caessaries feax. þrý naman of ðisum gâð on twá wísan: duricies and duritia heardnys, mollicies and mollitia hnescnys, materies and materia antimber. fides gelêafa; res þing; spes hiht et cetera. ac hí âteorjað sume on menigfealdum getele.

DE NVMERO.

Numerus is getel, singularis et pluralis ânfeald oððe menigfeald. ânfeald getel ys on ânum: homo ân mann. menigfeald getel ys homines menn. and ealle ðá eahta partes habbað þás twá getel: witodlíce âgene naman habbað ânfeald getel and nabbað menigfeald. êac sunne and móna sindon ânfealdes geteles. sindon êac manega ôðre naman, þe æfter lédenspræce nabbað menigfeald getel: masculini generis þás: sanguis blóð (ac swá ðêah on hâlgum bôcum wê rædað uirum sanguinum), puluis dúst, fumus smíc, fimus scern, limus lâm; generis feminini: pax sybb, lux léohht, pix pic, fames hungor, sitis ðurst, labes âwyrnyss, tabes wyrms, humus molde; generis neutri: coenum meox, foenum strêw, lutum fenn, aeuum êcnys, penum hêddern, uulgu ceorlfolc, pelagus wídsæ, uirus wyrms. and ælc þæra ðinga, þe man wihð on wægan oððe met on fate, næfð heora nân menigfeald getel, ðêah ðe sume menn be heora âgenum dôme hí âwendað menigfealdlice þus cweðende: frumenta hwætás, ordea beras, fabae bêana, pisae pisan, uina fela wín, mella fela hunig et cetera. Sume naman synd êac, þe nabbað ânfeald getel, ac bêoð æfre menigfealdlice gecwedene, swáswá bêoð twá ðæra twelf tâcna, gemini getwysan and pisces fixas, and manega ôðre tô êacan þison: generis masculini hi manes

þás helwaran, primores hêafodmenn, liberi bearn, cani hwíte hæ̅r on ealdum menn, sentes ðornas, uepres brêmlas; generis feminini insidiae syrwan, induciae fyrst, deliciae êstas, diuitiae welan, excubiae weardan, manubiae hererêaf, primitiae frumwæstmas, exequiae licðênunga, blanditiae geswænyssa oððe ôlæcunga, bigae twegra horsa cræt, trigae þrêora horsa cræt; quadrigae fêower horsa cræt, reliquiae sumes ðinges lâfe, kalendae clypunga, forðan ðe ðâ ealdan men clypodon symle on niwum mônan. ealswâ nonae ân getel on gerîmcræfte, idus tôðælednyssa þæs mônðes; nundinae cýpinga, latebrae dimhofan, tenebrae þeostu, nuptiae giftu, quisquiliae æfyrmdê; generis neutri: arma wæpnu, moenia weallas, crepundia swurbêagas, cunabula cildcradulas, spolia hererêaf, exta þearmas, extales bæcðearmas, serta cynehelmas, pascua læsa, sponsalia brýdgyfa, praecordia forebrêost.

Sume naman synd ôðres cynnes on ânfealdum getele and ôðres cynnes on menigfealdum getele: hic locus ðeos stôw masculini generis and on menigfealdum getele haec loca neutri generis. ealswâ hic iocus þes plega et pluraliter haec ioca þás plegan; hic sibilus þeos hwistlung, haec sibila þás hwistlunga; hic carbasus þes segl, haec carbasa þás seglu; hic tartarus þeos hellíce súsl, haec tartara mænigfealdlice. þás ôðre synd generis neutri on ânfealdum getele and generis feminini on menigfealdum getele: hoc epulum þeos wist and menigfealdlice hae epulae; hoc balneum þis bæð and menigfealdlice hae balnae; hoc caepe þis léc undeclinjendlic and menigfealdlice hae caepae declinjendlic. þás ôðre synd neutri generis on ânfealdum getele and masculini on menigfealdum: hoc caelum þeos heofen and menigfealdlice hi caeli; hoc porrum þis lêac and eft hi porri; hoc frenum þes bridel and menigfealdlice hi freni uel haec frena; hoc filum þes ðræd and menigfealdlice hi fili uel haec fila et cetera.

Sume naman habbað ôðre declinunge on ânfealdum getele and ôðre on menigfealdum, swâswâ ys hoc iugerum þes æcer: se nama ys þære ôðre declinunge on ânfealdum getele and ðære ðriddan declinunge on menigfealdum getele; hoc uas þis fæt ys ðære þriddan declinunge on ânfealdum getele and ðære ôðre on menigfealdum.

DE FIGVRA.

Figura is hiw on namum and on ôðrum dælum and æfter donatum, þâm lâreowe, synd twâ figura: simplex, þæt is, ânfeald et composita, þæt is, gefêged. ânfeald hiw is decens geðæslíc oððe árwurðe, potens mihtig. gefêged hiw byð, þæt ðe byð of twâm dælum oððe of mâ gefêged: indecens unðæslíc oððe ungedafenlic, inpotens unmihtig; and hí bêoþ gefêgede on fêower wisan: ærest of twâm ansundum dælum: iniustus unrihtwís; in is praepositio and iustus is nama. eft byð gefêged of twâm tóbrocenum dælum beniuolus wel willende; eft of ansundum dæle and tóbrocenum inimicus fêond, insipiens unwís; eft of tóbrocenum dæle and ansundum impius ârlêas, efferus rêðe.

Ealle ðâ eahta dælas underfôð fêginge, bûton interiectio âna, and, gif se nama bið gefêged of twâm ansundum dælum, þonne mæg man on ægðrum ende hine declinjan: hoc ius iurandum þes âðswara, huius iuris iurandi, huic iuri iurando et cetera. gyf se nama byð gefêged of nominatiuo casu and of ôðrum gebîgedum case, þonne bið se nama declinjendlic on ðâ healf, þe se nominatiuus byð: hic praefectus urbis ðes portgerêfa oððe burhealdor, huius praefecti urbis, huic praefecto urbis, hunc praefectum urbis, o praefecte urbis, ab hoc praefecto urbis et cetera. gif se nama byð gefêged of twâm gebîgedum casum, þonne byð hê indeclinabile, þæt is, undeclinjendlic, ac gæð se ân casus for eallum ðâm ôðrum casum, swâswâ ys huius modi: huius modi homo þus gerâd man, huius modi hominis þus gerâdes mannes, huius modi homini; huius modi mulier þus gerâd wif; huius modi mancipium þus

geråd þéowman. ealswâ gâð illius modi swâ geråd et cetera.

Be þâm syx casum wê habbað gesæd, ac sume naman synd gehâtene monoptota. þæt sind ânre gebîgednysse, and se ân casus gæð for ealle ðâ ôðre: nequam mânful and ealra stafa naman: hoc a, huius a; hoc b, huius b and swâ forð. ealswâ quattuor fêower, quattuor homines, quattuor hominum and swâ tô ælcum case and tô ælcum cynne: quinque feminae fif wîf, quinque uerba fif word; sex syx and swâ forð ôð centum hundtêontig. mille þûsend gæð ealswâ.

Sume naman syndon diptota gecwedene, þâ habbað twegen mislîce casus and nâ mâ on gewunan: ueru spitu, ueribus spitum; tabi wyrms and tabo: nys ðær nâ mâ casu on gewunan.

Sume synd gecwedene triptota, þâ habbað þrý ungelîce casus, swâswâ bêoð ealle naman neutri generis þære ôðre declinunge on ânfealdum getele: hoc templum ðis templ, huius templi, huic templo; nys ðær nâ mâ mislîcra casa. ealswâ byð on menigfealdum getele on eallum neutrum: haec turibula þâs stôrcyllan, horum turibulorum, his turibulis; haec sidera þâs tunglan, horum siderum, his sideribus; cornua hornas, cornuum, cornibus.

Sume naman syndon gehâtene tetraptota, þâ ðe habbað fêower ungelîce casus, swâswâ synd ealle, þâ þe geendjað on er on þære ôpre declinunge: hic presbiter þes mæssepreost, huius presbiteri, huic presbitero, hunc presbiterum et similia.

Sume synd gecwedene pentaptota, þâ ðe habbað fif ungelîce casus. swâswâ synd ealle, þâ ðe geendjað on us, ðære ôðre declinunge: iustus rihtwîs, iusti, -to, -tum, o iuste and manega ôðre þære ðriddan declinunge.

Sume naman synd gecwedene exaptota, þæt synd, þâ ðe habbað syx casus, nân ôðrum gelîc, ac wê ne findað nâne naman bûton ðrîm ðus geråde: unus ân, unius ânes, uni ânum, unum ænne, o une êalâ ðû âna, ab uno fram ânum. ealswâ gæð solus âna and totus eall.

Sit hoc satis de sex casualibus formis bêo ðis ðus genôh be ðâm syx gebîgendlîcum hiwum gesæd.

Wê habbað nû gesæd be ðâm fif ðingum, þe ðâm namum gelimpað, þæt is species hiw, primitiua frumcenned and diriuatiua, þæt is, ofgangendlîc. ôðer ys genus kynn; þridde numerus, þæt is, getel; fêorðe figura hiw, þæt is, hwæðer hit bêo simplex ânfeald aut composita oððe gefêged: fîfte ys casus, þæt is, fyll oððe gebîgednys. nû wylle wê ongyunnan pronomen.

INCIPIT PRONOMEN.

Pronomen est pars orationis, quae pro nomine proprio uniuscuiusque accipitur personasque finitas recipit. pronomen ys naman speljend, ân dæel lêdenspræce, sê byð underfangen for âgenum naman, and hê underfêhð hâdas mid fulre gewissunge. ðes dæel, þæt is pronomen, hæfð syx accidentia, þæt synd syx gelimp. him gelimpþ species, þæt is, hiw; persona, þæt is, hâd; and genus, þæt is, cynn; and figura, þæt is, ânfeald hiw oððe gefêged; and numerus, þæt is, getel; and casus gebîgednyss. wê secgað nû gewislîcor be ðison.

Species pronominum bipertita est þâra naman speljendra hiw ys on twâ tôdæled, forðan ðe hî synd sume primitiua, þæt synd frumcennede, sume diriuatiua, þæt sind ofgangende. eahta þær synd frumcennede and seofan ofcumende. se forma hâd is frumcenned: ego ic; ealswâ se ôðer: tu ðû; and êac se ðridda: ille hê. se forma hâd and se ôðer hâd habbað ænlîpige stemna, forðan ðe hî bêoð æfre ætgædere and him betwýnan sprecað. þonne ic cweþe ego ic and ðû cwest tô mê tu ðû, þonne bêo wyt ætgædere and for ði ne behôfað nâðor þissera pronomina nâ mâ stemna, bûton twegra. se ðridda hâd hæfð syx clypunga, forðan ðe hê ys hwîlon mid hwîlon on ôðre stôwe. iste þes ys ætêowjendlîc and ðâr bið, þâr man swâ bîcnað be him. ille

hê ne bið ðær ætforan andwerd, þâr man swâ be him clypað. se forma hâd hæfð ænne pronomen: ego ic, and se ôðer hâd hæfð ænne: tu ðû. se ðridda hæfð syx: ille hê, ipse hê sylf, iste ðes, hic ðes, is se ylca, sui his. þâs eahta synd primitiua pronomina and ðâ ôðre seofan syndon diriuatiua, þæt is, þæt hî cumað of þâm ôðrum. hêr synd þâ seofon diriuatiua: meus mîn, noster ûre and nostras ûrelendisc; tuus ðîn, uester êower and uestras êowerlendisc, suus his. ne synd nâ mâ naman speljende, bûton þâs fiftýne, beðan ðe priscianus tæcð, sê ðe ys ealre lédenspræce wlite gehâten.

Genera pronominum sunt quinque fif cynn synd þâra naman speljendra: masculinum hic ðes; femininum haec ðêos; neutrum hoc ðis; commune gemæne nostras ûres landes man, uestras êowres landes mann; trium generum ðrêora cynna ego ic, tu ðû. on lédenspræce cweð ægðer gé wer gé wif gé ðêowman ego et tu and on englisc ic and ðû; for ðî hî synd þrêora cynna nâ on stemne, ac on andgite. ðâ ôðre ealle mæst synd mobilia, þæt is, âwendedlice fram cynne tô cynne, swâswâ wê nû rihte cûðlicor secgað.

Pronomina habbað fêower declinunga. sêo forme is ego ic, mei uel mis mîn, mihi mê, me mê, a me fram mê; et pluraliter nos wê, nostrum uel nostri ûre, nobis ûs, nos ûs, a nobis fram ûs. git swutelicor: ego loquor ic sprece, mei locutio mîn spræc, mihi respondes mê þû andswarast, me diligis mê ðû lufast (nys hêr nân uocatiuus), a me audisti sapientiam fram mê þû gehýrdest wísdôm; et pluraliter nos loquimur wê sprecaþ, nostri sermo ûre spræc, nobis respondetis ûs gé andswarjað, nos diligitis ûs gé lufjaþ, a nobis ambulasti fram ûs ðû eodest. ealswâ tu ðû, tui uel tis þîn, tibi ðê, te ðê, o tu éalâ ðû, a te fram ðê; et pluraliter uos gé, uestrum uel uestri êower, uobis êow, uos êow, o uos éalâ gé, a uobis fram êow. næfð nân frumcenned pronomen uocatiuum bûton ðisum: o tu, o uos. tu doces me ðû tæcst mê, tui doctrina bona est þîn lâr is gôd, tibi reddo gratias þê ic sylle þancunga; te laudo, ut sapientem þê ic herige, swâswâ wísne man; o tu doctor, loquere ad me éalâ ðû lâreow, sprec tô mê; a te audiui multa utilia fram ðê ic gehýrde fela nytwurðe ðing; et pluraliter uos sedetis gé sittað, uestri sedes êower setl, uobis ministro êow ic ðênige, uos moneo êow ic myngje; o uos, audite monitionem meam éalâ gé, gehýrað mîne myngunge; a uobis ambulauerunt fram êow hî eodon, et cetera. sui his næfð nænne nominatiuum nâðor nê mid grêcum nê mid lêdenwarum for ðâm gesceâde, þæt hit nære ôðrum wordum gelíc. fêower casus hê hæfð, and þâ belûcað twýfeald getel and tô ælcum cynne hî belimpað: sui equus his hors, sui homines his men, sui uilla his tûn, sibi congregat pecuniam him hê gaderað feoh, sibi placet him hê gelícað; petit, ut sibi concedas he bit, þæt ðû him geunne ðæs; se custodit bene hine hê hylt wel, se defendit armis hine hê bewerað mid wæpnum, christus se dedit pro nobis críst sealde hyne sylfne for ûs, a se expulit malos fram him hê ádræfde þâ yfelan, et cetera.

Sêo ôðer declinung gæð þus: ille hê, illius his. ac hit bið gewislícor, gif þâr man cwyð sum word tô: ille me amat hê mê lufað, illius amor his lufu, illi scribo unum librum him ic wríte âne bôc, illum accuso hine ic wrêge, ab illo ueni fram him ic côm; et pluraliter illi equitant hî ríðað, illorum congregatio heora gegaderung, illis respondeo him ic andswarige, illos audio híg ic gehýre, ab illis uenimus fram him wê côm. generis feminini illa hêo, illius hyre; illa suit hêo siwað. illius opus hyre weorc, illi do aliquid hire ic forgife sum ðingc, illam odi híg ic hatige, ab illa discessi fram hyre ic gewât; et pluraliter illae nent lanam híg spinnað wulle, illarum uestis est heora hrægl hit is, illas uitupero híg ic tæle, ab illis uenit nobis bonum fram him ûs côm gôd. generis neutri illud caput þæt hêafod, illius capitis þæs hêafdes, illi capiti þâm hêafde, illud caput þæt hêafod, ab illo capite fram ðâm hêafde; et pluraliter illa capita þâ hêafdu, illorum capitum þæra hêafda, illis capitibus ðâm hêafdum, illa capita þâ hêafdu, ab illis capitibus fram ðâm hêafdum.

Ealswâ gæð iste ðes: iste homo þes man, istius hominis

þises mannes, isti homini ðisum menn, istum hominem
þisne man, ab isto homine fram ðisum menn; et pluraliter
isti homines þás menn, istorum hominum þissera manna,
istis hominibus þisum mannum, istos homines þás men, ab
istis hominibus fram þisum mannum. generis feminini ista
mulier þis wíf, istius mulieris þises wífes, isti mulieri
þisum wífe, istam mulierem arguo ðis wíf ic ðrêage, ab
ista muliere fram ðisum wífe; et pluraliter istae mulieres
þás wíf, istarum mulierum þissera wífa, istis mulieribus
þisum wífum, istas mulieres laudo þás wíf ic herige, ab
istis mulieribus audiimus sermonem fram ðisum wífum
wê gehýrdon spræce. generis neutri istud animal ðis
nýtten, istius animalis þises nýttenes, isti animali þisum
nýtene, istud animal occido þis nýtten ic ofslêa, ab isto
animali fram þisum nýtene; et pluraliter ista animalia huc
adducta sunt þás nýtenu synd hider brôht, istorum
animalium þissera nýttena, istis animalibus þisum
nýttenum, ista animalia custodio þás nýtenu ic healde, ab
istis animalibus fram ðisum nýttenum.

Hic ðes, haec ðeos, hoc þis. heora ealra genitiuus huius
þises oððe ðissere; huic ðisum; hunc þisne, hanc þás, hoc
ðis; ab hoc fram ðisum, ab hac fram ðissere; et pluraliter
hi þás tô masculinum, hae tô femininum, haec tô neutrum.
Is sê ys subiunctiuum, þæt ys, underðéodendlic, oþðe
relatiuum, þæt ys, edlesendlic, forðan ðe hê ne mæg bêon
æfter rihte gecweden, búton þæt andgyt bêo ærfore sêd;
swâ éac on engliscre spræce ne cweð nân man sê, búton
hê ær sum ðingc be ðâm men spræce. aeneas fuit filius
ueneris; is est, qui uicit turnum eneas wæs ueneres sunu;
sê oferswîðde turnum. is sê, eius þæs, ei þâm, eum ðone,
ab eo fram ðâm; et pluraliter ei ðâ, eorum ðâra, eis þâm,
eos accuso þâ ic wrêge, ab eis fram him. generis feminini
ea sêo, eius þære, ei ðære, eam þâ, ab ea fram þære; et
pluraliter eae mulieres þâ wíf, earum þæra, eis þâm, eas
mulieres uidi þâ wíf ic geseah, ab eis fram ðâm. generis
neutri id þæt, eius þæs, ei þâm, id uerbum audiui þæt
word ic gehýrde, ab eo fram ðâm; et pluraliter ea uerba þâ
word, eorum þæra, eis þâm, ea uerba audiui þâ word ic
gehýrde, ab eis fram ðâm.

Ipse hê sylf oþþe se ylca, ipsius, ipsi, ipsum, ab ipso; et
pluraliter ipsi hí sylfe oððe ðâ ylcan, ipsorum, ipsis, ipsos,
ab ipsis. generis feminini ipsa hêo sylf oþþe sêo ylce,
ipsius, ipsi, ipsam, ab ipsa; et pluraliter ipsae, ipsarum,
ipsis, ipsas, ab ipsis. generis neutri ipsum, ipsius, ipsi,
ipsum, ab ipso; et pluraliter ipsa, ipsorum, ipsis, ipsa, ab
ipsis. ipse, gif hê stent âna, þonne byð hit hê sylf oððe se
ylca. eft ego ipse ic sylf, tu ipse ðû sylf, ille ipse hê sylf et
cetera.

Wê habbað nú declinod þâ eahta frumcennedan
pronomina: nú wylle wê secgan þâ seofon diriuatiua. of
ðâm forman hâde ego of ðâm genitio mei cymð meus mîn.
ðes pronomen and ðylllice synd possessiua, þæt synd
geâgnigendlice. meus seruus mîn þêowa, mei serui mînes
ðêowan, meo seruo mînum ðêowan, meum seruum flagello
mînne þêowan ic swinge; o mi serue, ara bene éalâ mîn
ðêowa, era wel; a meo seruo monitus sum fram mînum
þêowan ic eom gemyngod; et pluraliter mei serui laborant
mîne þêowan swincað, meorum seruorum labor mînra
ðêowna geswinc, meis seruis cibos do mînum þêowum ic
sylle mettas, meos seruos diligo mîne þêowan ic lufige, a
meis seruis ditatus sum fram mînum ðêowum ic eom
gewelgod. generis feminini mea ancilla hoc fecit mîn wyln
dyde ðis, meae ancillae ars mînre wylne cræft, meae
ancillae do alimenta mînre wylne ic sylle fôðan, meam
ancillam arguo mîne wylne ic ðrêage; o mea ancilla, esto
utilis éalâ ðû mîn wyln, bêo nytwyrðe; a mea ancilla
uestitus sum fram mînre wylne ic eom gescrýd; et
pluraliter meae ancillae bene operantur mîne wylna
wyrcað wel, mearum ancillarum domus mînra wylna hûs,
meis ancillis uictum tribuo mînum wylnum ic forgife
bígleafan, meas ancillas moneo mîne wylna ic myngje; o
meae ancillae, operamini melius éalâ gê mîne wylna,
wyrceað bet; a meis ancillis talia uerba audiui fram mînum
wylnum ic gehýrde swylce word. generis neutri meum
mancipium loquitur mîn weal sprecð, mei mancipii filius

mînes weales sunu, meo mancipio fabrico domus mînum weale ic timbrige hûs, meum mancipium excuso mînne weal ic belâdige; o meum mancipium, sere bene êalâ ðû mîn weal, sâw wel; a meo mancipio multa bona accèpi fram mînum weale ic underfêng fela gôd; et pluraliter mea mancipia arant mîne wealas erjað, meorum mancipiorum segetes mînra þêowra manna æceras, meis mancipiis diuido denarios mînum ðêowum mannum ic dæle penegas, mea mancipia arguo mîne þêowan men ic ðrêage; o mea mancipia, estote fideles êalâ gé mîne ðêowan, bêoð getrêowe; a meis mancipiis adiutus sum fram mînum þêowum mannum ic eom gefultumod.

Se forma hâd ego ic macað his menigfealde getel nos wê, and of his genitium nostri cumað twâ diriuatiua: noster and nostras. noster frater ûre brôðer, nostri fratris ûres brôðor, nostro fratri ûrum brêðer, nostrum fratrem ûrne brôðor, o noster frater êalâ ðû ûre brôðor, a nostro fratre fram ûrum brêðer; et pluraliter nostri fratres ûre gebrôðra, nostrorum fratrum obedientia ûre gebrôðra gehýrsumnys, nostris fratribus ministro ûrum gebrôðrum ic þênige, nostros fratres amo ûre gebrôþra ic lufige, a nostris fratribus fram ûrum gebrôðrum. generis feminini nostra soror ûre swuster, nostrae sororis and swâ forð, swâ wê ær declinodon mea ancilla. generis neutri nostrum consilium ûre ræd, nostri consilii ûres rædes and swâ forð æfter neutri generis. hic et haec nostras et hoc nostrate ûres landes mann oððe elles hwæt, nostratis and swâ forð æfter ðære þridan declinunge. ealswâ gæð hic et haec uestras et hoc uestrate êowres landes mann.

Se ôðer hâd ys tu ðû, and his genitiuus byð tui þîn. þonne cymð of ðâm diriuatium tuus þîn: tuus equus ðîn hors, tui equi þînes horses and swâ forð æfter ðære ôðre declinunge. generis feminini tua uilla þîn tûn, tuae uillae ðînes tûnes and swâ forð æfter ðære forman declinunge. generis neutri tuum uerbum þîn word, tui uerbi ðînes wordes and swâ forð æfter neutri generis.

Se frumcenneda tu macað his menigfealde getel uos. þonne cumað of his genitio uestri twâ diriuatiua: uester êower and uestras êower landes mann. uester bos êower oxa, uestri houis êowres oxan and swâ forþ, swâswâ noster. feminini uestra uestis êower rêaf and swâ forð, swâswâ nostra. generis neutri uestrum iudicium êower dôm, uestri iudicii êowres dômes and swâ forð æfter neutri generis.

Of þâm frumcennedan sui cymð ân diriuatium suus his: suus ager his æcer, sui agri his æceres and swâ forð, swâswâ ðâ ôðre. femininum sua uxor his wîf, suae uxoris his wîfes and swâ forð, swâswâ ðâ ôðre. neutrum suum rus his land, sui ruris his landes and swâ forð æfter neutri generis.

Wê wyllaþ secgan, hwæt sý betwux þâm genitium þæra frumcenneda pronomina and ðæra ofgangendra. mei, tui, sui, nostri, uestri, gyf hîg bêoð frumcennede genitiui, þonne magon hîg bêon gefêrlæhte eallum casum and ægðrum getele. mei ager est mîn æcer hyt ys, mei terra mîn land, mei agros aro mîne æceras ic erige, mei uerba audisti mîne word þû gehýrdest. ealswâ tui seruus arat ðîn ðêowa man erað, tui ancilla textit ðîn wyln wefð, tui agros metis þû rîpst þîne æceras. ealswâ sui: sui equus est his hors hit is, sui homines pergunt his men gâð, sui animalia sunt his nýtenu hit synt, sui ancilla laborat his wyln swincð. nostri seruus arguo ûrne þêowan man ic ðrêage, nostri agros depastas þû etst ûre æceras. uestri sermo êower spræc, uestri congregatio êower gegaderung, uestri iudicia laudo êower dômas ic herige.

Gif ðâs casus bêoð of ðâm diriuatium, þonne sceolon hîg habban him gelíce casus and gelíc getel: meus ager mîn æcer, mei agri semen mînes æceres sæd, meo agro et cetera; tuus seruus þîn ðêowa mann, tua ancilla ðîn wyln, tuae ancillae filius þînre wylne sunu, tui hominis equus ðînes mannes hors, tuum iudicium laudo þînne dôm ic herige; suus faber est his smið hê is, sui fabri opus his smiþes weorc, suum fabrum diligit his smiþ hê lufað; noster piscator est ûre fiscere hê is, nostri piscatoris rete

ûres fisceres nett, nostro piscatori do nauem ūrum fiscere ic gyfe scip; uester sutor est êower sūtere hê is, uestri sutoris instrumenta êower sūteres tōl, uestra locutio mihi placet êowor spræc mê lîcað, uestrum uerbum audiui êower word ic gehýrde, uestri uerbi êowres wordes et cetera.

DE FIGVRA.

Figura is gecweden on englisc hiw oððe gefêgednyss. þára synt twâ: simplex ânfeald et composita and gefêged. þás pronomina bêoð gefêgede ðus þurh sume casus: iste and hic bêoþ tōgædere gefêgede on þrîm casum ðus: istic þes, istunc þisne, ab istoc fram ðisum. femininum istaec ðeos, istanc þás, ab istac fram þissere. nis hêr nân menigfeald getel. neutrum istoc iudicium þes dôm, istoc ðisne, ab istoc fram ðisum. hêr is menigfeald getel: istaec iudicia ðás dômas, istaec accussatiuus, istaec uocatiuus. aduerbium hic hêr; ôðre gefêgede aduerbia: adhuc gyt (lege adhuc ræd gyt), abhinc heonon.

Is sê byð gefêged tō ðâm aduerbio demum æt nêxtan ðus: idem se ylca, eiusdem þæs ylcan, eidem þâm ylcan, eundem þone ylcan, ab eodem fram ðâm ylcan; et pluraliter idem uel eidem þa ylcan, eorundem ðæra ylcra, eisdem þâm ylcum, eosdem þa ylcan, ab eisdem fram ðâm ylcum. generis feminini eadem sêo ylce, eiusdem þære ylcan, eidem, eandem, ab eadem; et pluraliter eadem þa ylcan, earundem et cetera. generis neutri idem þæt ylce, eiusdem ðæs ylcan, eidem, idem, ab eodem; et pluraliter eadem þa ylcan, eorundem, eisdem et cetera.

Þrý êacan synd met, pte, ce, þe man êacnað on lêdenspræce tō sumum casum þises partes for gesceåde oððe fægernysse. egomet ic sylf, meimet mînes sylfes, mihimet mê sylfum, memet mê sylfne. on ðâm ôðrum hâde on genitiuo tuimet þînes sylfes (forþan ðe tumet ys word: tumeo ic tōðinde, tumes þu tōðindst, tumet hê tōðint), tibimet þe sylfum, temet ðe sylfne. ðâm nominatuo hê mæg bêon êac geðêod, gif ðû setst ânne scortne te betwux: tutemet þu sylf; êac tute getâcnað þæt ylce. et pluraliter nosmet wê sylfe, nobismet ūs sylfum, uosmet gê sylfe, uobismet êow sylfum: nys hêr nâ mâ. on ðâm þriddan hâde suimet his sylfes, sibimet him sylfum, semet hyne sylfne.

Se ôðer êaca bið fif ablatiuum wíflîces cynnes gefêrlæht: meapte on mîne wîsan, tuapte on ðîne wîsan, suapte on his wîsan, nostrapte on ūre wîsan, uestrapte on êower wîsan. Se þridda êaca gæð þus: huiusce þises, hisce þisum, hosce þás; hasce þás.

Sume hîg bêoð gefêgede þus: eccum, þæt is on andgyte, lôca efne, þu gesihst hine; eccos lôca efne, þu gesihst hîg; eft ellum for illum hine. ad femininum tō wíflîcum hâde ealswâ ellam for illam; eccam lôca efne, ðû gesihst hîg and menigfealdlice eccas.

Eft mecum mid mê, tecum mid ðê, secum mid him, nobiscum mid ūs, uobiscum mid êow.

Hic is ægðer gê pronomen gê aduerbium: hic þes and hic hêr. tantundem is nama, þæt is eft swâ mycel. his genitiuus is tantidem eft swâ myceles oððe ealswâ myceles. næfð hê nâ mâ casa. totidem ealswâ fela ys êac nama and næfð nâ mâ casa.

DE NVMERO.

Numerus is getel, singularis ânfeald et pluralis and menigfeald. ânfeald getel byð on ðisum parte ego ic, tu ðû, ille hê, and menigfeald getel bið nos wê, uos gê, illi hîg. sume hîg bêoð ægþres geteles: idem homo se ylca man and idem homines þa ylcan men. sume bêoð ægðres cynnes: haec ancilla þeos wyln and menigfealdlice haec mancipia þás wealas. þa seofon diriuatiua pronomina, þæt synd ofgangendlice naman speligendan, habbað twýfeald getel, ân wiðinnan, ôðer wiðútan. gif ðû âxast: cuius sunt hi libri? hwæs synd ðás bêc? and ic cweðe on lêden: mei

sunt mīne hīg synd, þonne byð on þām forman stæfgefêge me ânfeald getel, and on ðām ôðrum stæfgefêge i bið menigfeald getel. ealswâ tua uerba sunt ðīne word hit synd: on ðām tu byð ânfeald getel and on ðām a menigfeald. hīg habbað êac ealle twegen hâdas and twâ cynn: ân hâd and ân cynn byð on þām hlâforde, þe cweð meus mīn, and ôðer hâd and ôðer cynn byð on ðām æhte, þe hê embe sprecð, forðan ðe þæt forme stæfgefêg ys ðrêora cynna: masculinum and femininum and neutrum, and þæt ôðer stæfgefêg ys âwendendlīc fram cynne tô cynne: meus ager mīn æcer, mea terra mīn land, meum aratrum mīn sul. hī synd êac gecwedene possessiua, þæt synd geâgnigendlīce, forðan ðe hī getâcnjað oftost æhta, ac nâ swâ ðeah symle: gif ic cweðe meus dominus mīn hlâford oððe meus pater mīn fæder, ne byð ðær nân æht geswutelod. suus his is ægðres geteles gê ânfealdes gê menigfealdes, bûton priscianus luge, forðan ðe his frumcenneda sui is ægðres geteles: sui causa facit for his intingan hê hit dêð et sui causa faciunt and for heora intingan hī hit dôð; sibi prodest him sylfum hê fremað et sibi prosunt and him sylfum hī fremjað; se custodit hine sylfne hê hylt et se custodiunt and hīg healdað hī sylfe; a se expulit hostem fram him hê âdræfð þone fêond, a se expellunt hostes hī âdræfað heora fýnd him fram et similia.

DE CASV.

Ðâ pronomina, þe habbað uocatiuum, þâ habbað syx casus and ðâ ôðre ealle nabbað, bûton fif gebîgednyssa. on ðâm ôðrum hâde tu ðû and uos gê, þær ðær byð tôspræc, þær mæg bêon uocatiuus. eft on þâm ânum diriuatiuum, þæt ys ofgangende, meus mīn hæfð uocatiuus nâ þæs âgneres, ac ðæs ôðres hâdes, þe hê tô sprecð: o pater mi, doce filium tuum êalâ ðû fæder mīn, lær þīnne sunu; o mater mea, uesti filium tuum êalâ ðû mīn môdor, scrýd ðīnne sunu; êac menigfealdlice o noster amice êalâ ðû ūre frêond, o nostra soror êalâ ðû ūre swuster [o nostra soror, da nobis bibere êalâ ðû ūre swuster, syle us drincan] et cetera. nostras ūres landes man, uestras êowres landes mann habbað gelīce nominatiuum and uocatiuum, and nys nâ mâ pronomina, þe hæbbe syx casus.

Âne nigon naman synt, ðe habbað þâ ylcan declinunga, þe pronomina habbað, and for ðī wæron sume bôceras swâ bepæhte, þæt hī tealdon ðâ nigon naman tô ðisum dæle, þe wê hâtað pronomen, ac se lârêow priscianus segð, þæt man sceal tôcnâwan ælcas dæles mihte and getâcnunge and swâ undergytan, hwæt hê sý, nâ be þære declinunge. gif sêo declinatio, þæt is, declinung, sceal tôsceâdan, hwæt gehwylc dæl sí, þonne bêoð ealle ðâ seofon pronomina, þe wê nû embe spræcon, and êac participia, þæt synd dæl nymende, getealde betwux namum; ac þæt ne byð nân gesceâd. þâs nigon naman, þe wê embe sprecað, sind appellatiua, þæt sind gecîgendlice. proprium nomen is âgen nama and appellatiuum byð ælc ôþer nama. hêr synd ðâ naman: quis hwâ, unus ân, ullus ænig, nullus nân, solus âna, totus eall, alius ôðer oððe sum, alter ôðer, uter heora ôðer. þâs naman synd mobilia per tria genera, þâs naman synd âwendendlīce geond þrêo cynn. quis hwâ is werlīc hâd; quae hwylc is wīflīc; quod hwylc nys nâpres cynnes. heora ealra genitiuus byð cuius hwæs oððe hwylces and heora ealra datiuus cui hwâm oððe hwylcum, quem uirum laudas? hwylcne wer herast ðû? a quo uel a qui fram hwylcum oððe fram hwâm; et pluraliter qui hwilce oððe ðâ, quorum hwylcera oððe ðæra, quis uel quibus hwylcum oððe ðâm, quos laudas? hwylce herast ðû? oððe ðâ, a quis uel a quibus fram hwylcum oððe fram þâm. þes nama hæfð twýfealdne nominatiuum: quis and qui. se qui byð ânfealdes geteles and menigfealdes: qui uir sê wer, qui uiri þâ weras, and hī habbað twýfealdne ablatiuum, swâswâ wê ær sædon. generis feminini quae hwylc, cuius hwylcere, cui, quam, a qua uel a qui; et pluraliter quae hwylce, quarum hwylcera, quis uel quibus, quas, a quis uel a quibus, ac se quibus ys gewunelīcor,

forðan ðe quis is ðâm ôðrum gelíc. generis neutri quod uel quid hwylc oððe þæt, cuius ðæs oððe hwylces, cui, quod, a quo uel a qui; et pluraliter quae hwylce oððe ðâ, quorum, quis uel quibus, quae, a quis uel a quibus. hit is tô witenne, þæt ðâs naman habbað mislíc andgyt, be ðâm ðe hî gesette bêoð. gif ic cweðe: quis hoc fecit? hwâ dyde ðis?, þonne byð se quis interrogatiuum, þæt is, âxigendlíc. gif ic cweðe: nescio, quis hoc fecit nât ic, hwâ ðis dyde, þonne byð se quis infinitiuum, þæt is, ungeendigendlíc. gif ic cweðe: tu scis, quis hoc fecit þû wâst, hwâ ðis dyde, þonne byð se quis relatiuum, þæt ys, edlesendlíc. of ðisum bêoð gefêgede quisque gehwâ, quaeque, quodque gehwylc. heora ealra genitiuus ys cuiusque; cuique and swâ forð, swâ þâ ôðre. ealswâ on ðrêo wîsan quispiam, quaequam, quodpiam ænig and heora ealra genitiuus cuiuspiam æniges and swâ forð. eft quisquam, quaequam, quodquam ænig. heora ealra genitiuus cuiusquam and swâ forð. eft quisquis swâ hwâ, quaequae swâ hwylc, quodquod swâ hwylc. heora ealra genitiuus cuiuscuius; cuicui et cetera. eft quidam, quaedam, quoddam sum and heora ealra genitiuus cuiusdam et cetera. eft quicumque swâ hwâ, quaecumque swâ hwylc, quodcumque and heora ealra genitiuus cuiuscumque et cetera. eft aliquis sum, aliqua sum, aliquod sum and heora ealra genitiuus alicuius sumes et cetera.

Vnus ân, una ân, unum ân and heora ealra unius ânes; uni ân; et cetera.

Vllus, ulla, ullum ænig and heora ealra ullius æniges; ulli ænigum; et cetera.

Nullus, nulla, nullum nân; nullius nânes; nulli nân; et cetera.

Solus, sola, solum âna and heora ealra solius ânes; soli ân; et cetera.

Totus, tota, totum eal; totius ealles; toti eallum; et pluraliter toti ealle; totorum ealra; totis; et cetera.

Alius, alia, aliud ôðer and heora ealra genitiuus alius ôðres; alii ôþrum; et cetera.

Vter, utra, utrum heora ôðer oððe uncer ôðer; heora ealra genitiuus utrius heora ôðres; utri heora ôðrum. ealswâ gæð of ðisum gefêged uterque heora ægðer, utraque, utrumque heora ægðer and heora ealra utriusque heora ægðres; utriusque heora ægðrum; et cetera. neuter nâðor of ðisum gefêged ne gæþ nâ swâ, ac gæð æfter þære ôðre declinunge. neuter nâðor, neutri nâðres, neutro nâðrum; femininum neutra nâðor ðære forman declinunge: neutrae et cetera; neutrum nâðor, neutri nâðres et cetera. and ealle þâs habbað langne i on genitiuo, ac hê byð swâ ðeah on léoþcræfte ægðer gê lang gê scort, búton alius: sê byð æfre lang.

Alter, altera, alterum ôðer and heora ealra alterius ôðres: on ðisum byð se i æfre scort; alteri ôðrum; et cetera. of ðisum ys gefêged alteruter, alterutra, alterutrum heora ægðer. heora ealra genitiuus alterutrius and datiuus alterutri et cetera.

Gyt syndon sume naman, þe wæron unrihtlice getealde betwux naman speljendum, forðan ðe naman speljend ne mæg habban þâ getâcninga, ðe hî habbað. ân þâra ys qualis and quale hwylc, þæt getâcnað þrêo ðingc: interrogationem, þæt is, âxunge and infinitionem endelêasnyse et relationem and edlesunge. gif ic cweðe: qualis est rex? hwylc ys se cyning?, þonne byð hê interrogatiuum, þæt is, âxjendlíc. gif ic cweðe: nescio, qualis est rex nât ic, hwylc se cyning is, þonne byð se qualis infinitiuum, þæt is, ungeendigendlíc. gif ic cweðe: tu scis bene, qualis est þû wâst wel, hwylc hê is, ðonne byð hit relatiuum, þæt ys, edlesendlíc. talis and tale swylc andwyrð þâm ôðrum. þû cwyst: qualis est ille? hwylc ys hê? ic cweþe: talis est swylc hê is. þâs twegen naman gâð æfter ðære ðriddan declinunge, þe macjað heora ablatiuum on i. eft quantus hû micel getâcnað þrêo ðingc: âxunge and endelêasnesse and edlesunge. him andwyrð tantus swâ mycel; and hî begen synd mobilia æfter þære ôðre declinunge. eft quot hû fela getâcnað ðrêo ðing. him andwyrð tot swâ fela. ðâs twegen naman synd ðrêora cynna. wê cweþað: quot homines? hû fela manna? quot

litterae? hû fela stafa? quot uerba? hû fela worda? tot libri swâ fela bôca; tot paginae swâ fela trameta; tot folia swâ fela lêafa; and hî synd undeclinjendlîce, ac hî andwyrdað swâ ðeah eallum casum: hi quot, horum quot; hi tot, horum tot. of ðisum bêoð gefêgede quotus and totus, þa gebyrjað swýðost tó endebyrdnysse. quotus es in ordine monachorum? hwylcere endebyrdnysse eart ðû betwux munecum? ic cweþe secundus se ôþer uel tertius oððe se ðridda. him geandwyrft totus: totus sum swylcere endebyrdnysse ic eom. hî syndon mobilia æfter þære ôðre declinunge.

Of ðâm naman quis cumað ðrêo genitiui æfter ealdre spræce: cuius masculinum, cuia femininum, cuium neutrum. ac wê ne gýmað nâ swîðe on ðisum dagum þissera genitiuo, ac brúcað þæs ânes on ælcum cynne. cuius hominis hwylces mannes oððe ðæs mannes, cuius feminae, cuius animalis. êac búton þison cwædon ða ealdan: hic et haec cuias et hoc cuiate, huius cuiatis. þæt byð þus on lêdenspræce: cuias es? hwylcere þeode eart þû? uestras sum êowre þeode ic eom oþþe êower landes man; swâswâ cwæþ se ealda plautus: quid est? cuiates estis aut quo ex oppido? hwæt is lâ? hwylcere þeode sind gê oððe of hwylcum fæstene?

Is êac tó witenne, þæt ullus and nullus, nemo and ambo nê nân þæra namena, þe andwerd ne byð on spræce, næfð nânne uocatiuum. eft alter and uter nê nân þæra, þe gæð on twâ, næfð nænne uocatiuum, forðan ðe se uocatiuus, þæt ys, sêo clypjendlîce gebîgednys, wyle bêon æfre tó andweardum menn geclypod and tó ânum hâde.

INCIPIT DE VERBO.

Verbum est pars orationis cum tempore et persona sine casu aut agere aliquid aut pati aut neutrum significans, uerbum ys word, ân dæl lêdenspræce mid tîde and hâde bútan case getâcnjende oððe sum ðing tó dônne oððe sum ðing tó þrôwigenne oððe nâðor. uerbum habet septem accidentia word hæfð seofon gelimplîce ðing. him gelimpð significatio, þæt ys, getâcnung, hwæt þæt word getâcnige, dæde oððe þrôwunge oððe nâðor; tempus tîd, modus gemet, species hiw, figura gefêgednyss, coniugatio geþeodnyss, persona hâd, numerus getel. wê wyllað nú secgan endebyrdlîce and gewislîce be eallum þisum. Significatio ys getâcnung, hwæt þæt word getâcnige. ælc fulfremed word geendað on o oððe on or. on o geendjað actiua uerba, þæt synd dædlîce word, þa ðe geswuteljað, hwæt men dôð. amo ic lufige geswutelað mîn weorc; ealswâ doceo ic tæce, lego ic ræde, audio ic gehýre: on eallum þisum wordum ys mîn weorc geswutelod. þâs and ðyllîce synd actiua gehâtene, þæt synd dædlîce, forðan ðe hî geswuteljað dæda: dô ænne r tó ðisum wordum, þonne bêoð hî passiuua, þæt synd ðrôwjendlîce; nâ swylce hî æfre pînunge getâcnjon, ac, þonne ôðres mannes dæd befylð on mê oððe on ðê, þonne byþ þæt on lêdenspræce passiuuum uerbum. ic cweðe nú: amo ic lufige, þonne cwyst ðû: quem amas? hwæne lufast ðû? ic cweþe: te amo þe ic lufige; þonne befylð mîn lufu on ðê, and ðû miht cweðan: amor a te ic eom gelufod fram ðê. doceo te ic tæce ðê, and ðû cwyst: doceor a te ic eom gelæred fram ðê; et cetera. nú synd þa word gehâtene actiua, þæt synd dædlîce, þa ðe geendjað on o and macjað of him sylfum passiuua uerba, þæt synd þrôwjendlîce word, gif se r byþ þærtó genumen, swâswâ wê nú sædon. þa word, þe geendjað on o and ne magon æfter andgyte bêon passiuua, þa synd neutra gehâtene, þæt is nâðres cynnes: uiuo ic lybbe, spiro ic orðige, sto ic stande, ambulo ic gange, sedeo ic sitte. ne mæg hêr bêon nân passiuuum on ðisum wordum, forðan ðe heora getâcnung ne befylð on nânum ôðrum menn, búton on ðâm, ðe hit cwyð. swâ ðeah sume of ðisum neutrum macjað passiuuum on ðâm ðriddan hâde, nâ tó mannum, ac tó ôðrum ðingum. aro ic erige, aras þû erast, arat hê erað. ne cweð nân mann: ic eom geerod, ac on ðâm ðriddan

hâde ys gecweden: aratur terra þæt land ys geerod; bibo ic drince, bibitur uinum þæt wîn ys gedrunčen; manduco ic ete, manducatur panis se hlâf is geeten; laboro ic swince, laboratur uestis þæt hrægl is beswuncen; et cetera. þâ word, þe geendjað on or, habbaþ ðrêo getâcninga. ân ys ðrôwjendlíc, swâswâ wê ær sædon. ôþer ys commune, þæt ys, gemæne twegra getâcninga, forþan þe on ðâm worde byð ægðer gê dæd gê ðrôwung: osculor te ic cysse ðê et osculor a te and ic eom fram ðê cyssed; complector te ic ymbclyppe þê et complector a te and ic eom fram ðê ymbclypped. þâs word and ðyllíce ne bêoð nâ lêdenword, gif se r byð aweg gedôn. þâ ðriddan getâcninge hæfð deponens uerbum, þæt is, âlecgende word, forðan ðe hê legð him fram ðâ âne getâcninge and hylt ðâ ôþre. deponentia uerba significant actum þâ âlecgendlícan word getâcnjað dæde, swâswâ actiua, ac hî geendjað on or, swâswâ passiuua. luctor ic wraxlige, loquor ic sprece: hêr is dæd on ðissere getâcninge. hî ne bêoð nâ lêdenword, gif se r byð awege. ðâ word, þe synd passiuua, bêoð actiua, gif se r byþ aweg gedôn: armor ic eom gewæpnod, armo te ic wæpnige ðê et cetera. twâ dædlíce word synd, ðe habbað þwyrlice getâcninge: þæt ðe geendað on o, getâcnað þrôwunge and, þæt ðe geendað on or, getâcnað dæde. timeo ic mê ondræde, metuo ic mê ondræde. sê ðe him ondræet, sumes ðinges hê him ondræet. timeo deum ic mê ondræde god. timeor ic eom ondræd, þæt is, þæt sumum men stent ege fram mê. metuor a pueris nostris, þæt is on andgyte, úrum cildum stent ege fram mê. ðâ word êac sume, þe synd neutra gecwedene, habbað þrôwjendlíce getâcninge, swâswâ ys uapulo ic eom beswungen, ueneo ic eom geseald; ac hî ne geendjað næfre on or, swâ hwæðer swâ hî getâcnjað.

DE TEMPORE.

Tempus accidit uerbo tíð gelimpð worde for getâcninge mislícra dæda. æfter gecynde synd þrêo tíða on ælcum worde, þe fulfremed byð: praesens tempus ys andwerd tíð: sto ic stande; praeteritum tempus ys forðgewiten tíð: steti ic stôd; futurum tempus is tôwerd tíð: stabo ic stande nú rihte oððe on sumne tíman. ac swâ ðêah wíse lâreowas tôdældon þone praeteritum tempus, þæt is, ðone forðgewitenan tíman, on þrêo: on praeteritum imperfectum, þæt is unfulfremed forðgewiten, swilce þæt ðing hêo ongunnen and ne bêo fuldôn: stabam ic stôd. praeteritum perfectum ys forðgewiten fulfremed: steti ic stôd fullíce. praeteritum plusquamperfectum is forðgewiten mâre, þonne fulfremed, forðan ðe hit wæs gefyrn gedôn: steteram ic stôd gefyrn. forðî is se forðgewitena tíma on ðrêo tôdæled, forðan ðe nâht ne byð swâ gemyndelíc on gecynde, swâ þæt ys, þæt gedôn byð.

DE MODIS.

Modus ys gemet oððe þære spræce wíse, and ðæra synd fíf. indicatiuus ys gebícnjendlíc: mid ðâm wê geswuteljað, hwæt wê dôð oððe ôðre menn. ic cweðe nú: lego ic ræde; þær bið mîn dæd geswutelod. and ðis modus ys fulfremed on eallum tídum and on eallum hádum and ys forðî fyrrest. þæt ôðer modus ys imperatiuus, þæt ys, behéodendlíc: mid þâm gemete wê hátað ôðre menn dôn sum ðing oððe sum ðing þrôwjjan. lege ræd ðû; legat ræde hê; flagella istum puerum beswing ðis cild; flagelletur sý hê beswungen. þis gemet sprecð forðwerd and næfð nâne praeteritum, forþan ðe nân man ne hæet dôn, þæt ðe gedôn byð. hê sprecð tô ôðrum and nâ tô him sylfum: forþan ðe gehwâ hæet ôðerne, nâ hyne sylfne. þæt ðriddan gemet ys optatiuus, þæt ys, gewíscendlíc, and hit hæfð forðgewitenne tíman and behófað ôðres wordes him tô fultume, þæt hê fulfremednysse hæbbe. utinam amare deum êalâ gif ic lufode god, swylce ðû cweðe: forgeâfe god, þæt ic hine lufode. utinam legerem nunc êalâ gif ic rædde nú. utinam legerem heri êalâ gif ic rædde gyrstan

dæg, þonne cūðe ic nū âgyfan. utinam legissem in iuuentute êalâ gif ic rædde on jugoðe, þonne cūðe ic nū sum gôd. utinam ys aduerbium, þæt ys, wordes gefêra, and hê fylst þisum gemete ðus. þæt fêorðe gemet ys subiunctiuus oþþe coniunctiuus, þæt ys, underðeodendlíc, forðâm ðe hyt is under þâm foresædum gemetum and behôfað oþres wordes him tô fultume. cum legam ðonne ic ræde. cum legam, ueni ad me ðonne ic ræde, cum tô me. cum doceam, discas þonne ic tæce, þû leornast et cetera. þæt fífte gemet ys infinitiuus, þæt is, ungeendigendlíc, forðan ðe þær ne byð nân spræc geendod, bûton man ðâr dô tô þreo ðing, þæt is, hâd and tíð and getel. amare lufjan: nys ðær nân gewis on ðære spræce, bûton ðu cweþe amare uolo ic wylle lufjan. on ðâm uolo ys se forma hâd and andweard tíð and ânfeald getel. þis gemet gæð geond ealle tíða and ealle hâdas and ealle getel. legere uis þû wylt rædan ys se ôðer hâd and andweard tíð and ânfeald getel. legere uolui ic wolde rædan, legere uoluistis gê woldon rædan sint forðgewitene tíða; et cetera. gyt ys ân gemet gehâten impersonale, þæt gæð ofer ealle ðâ oþre fíf on ðâm ðriddan hâde passiuum: amator; amator a me ic lufige; legitur a me ic ræde. ac wê nellað nâ mâre be ðisum hêr sprecan.

DE PERSONIS.

Sunt igitur personae uerborum tres þrý hâdas synt worda. se forma hâd ys, þe sprecð be him sylfum âna ðus: dico ic secge, oððe mid oþrum mannum on menigfealdum getele: dicimus wê secgað. se ôðer hâd is, þe se forma sprecð tô: dicis þû segst, oþþe menigfealdlice dicitis gê secgað. se þridda hâd ys, be þâm ðe se forma hâd sprecð tô ðâm ôðrum hâde: dicit hê segð, oððe menigfealdlice dicunt hî secgaþ. se forma hâd and se ôðer sprecað him betwýnan and synd andwerde and geendode, sôþlice se þridda hâd nys nâ andweard nê geendod, and forði hê nymð him hwílon tô fultume pronomen naman speljend: ille dicit. ealle ðrý hî magon êac him tô genyman naman speljende: ego lego ic ræde, tu legis þû rætst, ille legit hê ræt. naman sôðlice béoð æfre on ðâm ðriddan hâde: rex equitat se cyningc rít, episcopus docet se bisceop lærþ, and swâ on eallum casum, bûton uocatiuus, sê ðe byð æfre on ðâm ôðrum hâde: o puer, lege êalâ ðû cild, ræd. êac se nominatiuus mæg bêon on ðâm ôðrum hâde, gyf ðær byð pronomen betwux: lego ego priscianus ic priscianus ræde; legis tu puer þû cild rædst. nama mæg bêon êac on ðâm forman hâde on ðâm worde, ðe getâcnað edwiste: priscianus sum ic eom priscianus, and ealswâ on ðâm wordum, ðe clypunge getâcnað: priscianus uocor ic eom gecîged priscianus, priscianus nominor ic eom genemned priscianus, priscianus nuncupor ic eom gehâten priscianus. manega word synd, þe ne magon habban þâ twegen forman hâdas, ac habbað þone þriddan: tinnit swêgð, pluit hit rînp, tonat hit ðunrað, fulminat hit líht, ningit hit sníwð, grandinat hit hagelað, gelat hit frýst. ealswâ be nýtenum: canis latrat hund byrcð, lupus ululat wulf ðýtt, equus hinnit hors hnægð, bos mugit oxa hlêwð, ouis balat scêp blæt, sus grunnit swín grunað et similia. þâs word and ðyllíce man mæg cweðan, gif man wyle, ongeân gecynde on eallum þrím hâdum, ac hit byð swíðe dyslíc, þæt se man beorce oððe blæte.

DE NVMERO.

Numerus accidit uerbis uterque, singularis et pluralis getel gelimpð wordum ægðer gê ânfeald gê menigfeald. ânfeald getel byð on ânum: lego ic ræde, and menigfeald tô manegum: legimus wê rædað, et cetera.

DE CONIVGATIONIBVS.

Coniugationes uerborum quattuor sunt secundum

priscianum. coniugatio uerborum ys worda geðêodnys, and þæra sind fêower æfter priscianes tæcinge. naman habbað fif declinationes, and word habbað fêower coniugationes. declinatio mæg bêon gecweden gebîgednys, forðan ðe on ðære bêoð ðâ naman gebîgede fram case tō case. coniugatio mæg bêon gecweden geðêodnys, forðan ðe on ðære bêoð manega word geðêodde on ânre declinunge.

Sêo forme coniugatio ys, þe macað ðone ôðerne hâd on langne as: amo ic lufige, amas ðû lufast, amat hê lufaþ; et pluraliter amamus wê lufjað, amatis gê lufjað, amant hî lufjað. eodem modo, id est, indicatiuo on ðâm ylcan gemete, þæt ys, gebîcnigendlicum praeterito tempore imperfecto forðgewitenre tîde unfulfremedre amabam ic lufode, amabas ðû lufodest, amabat hê lufode; et pluraliter amabamus wê lufodon, amabatis gê lufodon, amabant hî lufodon. eodem modo tempore praeterito perfecto amaui ic lufode fulfremedlice, amauiisti þû lufodest, amaui hê lufode; et pluraliter amauiimus wê lufodon, amauiistis gê lufodon, amauerunt uel amauere hî lufodon. eodem modo tempore praeterito plusquamperfecto amaueram ic lufode gefyrn, amaueras ðû lufodest, amauerat hê lufode; et pluraliter amaueramus wê lufodon, amaueratis gê lufodon, amauerant hî lufodon. eodem modo on ðâm ylcan gemete futuro tempore on tōweardre tîde amabo ic lufige gyt tō dæg oððe tō merjen, amabis þû lufast, amabit hê lufað; et pluraliter amabimus wê lufjað, amabitis gê lufjað, amabunt hî lufjað. imperatiuo modo on bebêodendlicum gemete tempore praesenti on andwerdre tîde ad secundam et nomen tertiam personam tō ðâm ôðrum hâde and tō ðâm ðriddan ama lufa ðû, amet lufige hê; et pluraliter amemus lufjon wê, amate lufige gê, ament lufjon hî. eodem modo tempore futuro amato tu lufa ðû gyt, amato ille lufige hê; et pluraliter amemus lufige wê, amatote lufige gê, amanto lufjon hî. optatiuo modo gewîscendlicum gemete praesenti tempore et praeterito imperfecto utinam amarem êalâ gif ic lufode nû oððe ær, utinam amares êalâ gif ðû lufodest, utinam amaret êalâ gif hê lufode; et pluraliter utinam amaremus êalâ gif wê lufodon, utinam amaretis êalâ gif gê lufedon, utinam amarent êalâ gif hî lufodon. eodem modo tempore praeterito perfecto et plusquamperfecto utinam amauiissem êalâ gif ic lufode fulfremedlice oððe gefyrn, utinam amauiisses êalâ gif ðû lufodest, utinam amauiisset êalâ gif hê lufode; et pluraliter utinam amauiissemus êalâ gif wê lufodon; utinam amauiissetis êalâ gif gê lufodon, utinam amauiissent êalâ gif hî lufodon. eodem modo tempore futuro utinam amem forgife god, þæt ic lufige gyt, utinam ames þæt ðû lufige, amet þæt hê lufige; et pluraliter utinam amemus forgyfe god, þæt wê lufjon gyt, ametis þæt gê lufjon, ament þæt hî lufjon. subiunctiuo modo underðeodendlicum gemete tempore praesenti cum amem þonne ic nû lufige, cum ames þonne ðû lufast, cum amet þonne hê lufað; et pluraliter cum amemus ðonne wê nû lufjað, cum ametis þonne gê lufjað, cum ament þonne hî lufjað. eodem modo tempore praeterito imperfecto cum amarem þâ ðâ ic lufode hwæt hwega, cum amares ðâ ðâ ðû lufodest, cum amaret þâ ðâ hê lufode; et pluraliter cum amaremus þâ ðâ wê lufodon, cum amaretis þâ þâ gê lufodon, cum amarent þâ ðâ hî lufodon. eodem modo tempore praeterito perfecto cum amauerim þâ ðâ ic lufode fulfremedlice, amaueris þâ ðâ ðû lufodest, amauerit þâ ðâ hê lufode; et pluraliter cum amauerimus þâ ðâ wê lufodon, amaueritis þâ ðâ gê lufodon, amauerint ðâ ðâ hî lufodon. eodem modo tempore praeterito plusquamperfecto cum amauiissem þâ ðâ ic lufode gefyrn, amauiisses þâ ðâ ðû lufodest, amauiisset þâ ðâ hê lufode; et pluraliter cum amauiissemus þâ ðâ wê lufodon, amauiissetis þâ ðâ gê lufedon, amauiissent þâ ðâ hî lufedon. eodem modo tempore futuro cum amauero þonne ic lufige gyt, cum amaueris þonne þû lufast gyt, cum amauerit ðonne hê lufað gyt; et pluraliter cum amauerimus þonne wê lufjað gyt, amaueritis ðonne gê lufjað gyt, amauerint þonne hî lufjað gyt. infinitiuo modo ungeendigendlicum gemete numeris et personis on getelum and on hâdum tempore

praesenti et praeterito imperfecto amare lufjan, praeterito perfecto et plusquamperfecto amasse uel amauisse lufjan. infinitiuus ys ungeendigendlic, ac dô ðær tô getel and hâd and tîde, þonne byð hit geendod spræc: amare uolo ic wylle nû lufjan; amare uolebam ic wolde lufjan; sciui te aliquando amasse deum ic wiste, þæt ðû hwilon lufodest god. futuro amatum ire uel amaturum esse lufjan; uis amatum ire wylt ðû faran lufjan; uenatum pergo ic fare huntjan; uis doctum ire wylt ðû gân leornjan; lectum pergit hê gæð rædan; bibitum pergo ic gange drincan; et cetera. þæt syxte gemet gæð ofer ealle þa ôðre fif gemetu and nimð æfre þone þridan hâd of ðâm passiuum: amatur; amatur a me ic lufige, amabatur a me ic lufode and swâ forð, ac hit nis nâ swîðe gewunelic on lédenspræce nê hûru on englisc. quinque participalia uerba ueniunt a uerbo actiuo fif dælnymendlice word cumað of ðâm dædlícum worde: amandi tô lufigenne, amando lufigende, amandum tô lufigenne, amatum wê sædon ær, amatu mid lufe. wê secgað þas word gewislícor: tempus est arandi hit ys tîma tô erigenne, arando proficio erigende ic geðeo, legendo doceo rædende ic tæce, arandum est mihi mê ys to erigenne, legendum est nobis ús ys tô rædenne, habes agros ad arandum hæfst ðû æceras tô erigenne, commoda mihi librum ad legendum læne mê ða bôc tô rædenne. amatum wê sædon ær. amatu byð geset for naman for ablatiuum, swâswâ priscianus áwrât: nec uisu facilis nec dictu affabilis ulli nys hit nânun eaðe on gesihðe nê on cwyde ásecgendlic. ðas fif word synd swîðe wunderlice and áwendað hî tô eallum hâdum and tô eallum tîdum and tô ægðorum getele and tô eallum cynnum: amando patrem, amando matrem, amando fratres et cetera. ðas fif word synd gehátene participalia, forðan ðe hî synd gelice dæl nymendum on gebígedum casum. hî synd éac gecwedene gerundia of ðâm worde gero ic bere, forðan ðe hî berað manega andgytu. hî synd éac gehátene sopina. sopinum ys úpp áwend, and hî synd úp áwende and bráde, forðan ðe hî underfôð fela andgytu, swâswâ wê hêr beforan sædon. duo participia ueniunt a uerbo actiuo twegen dæl nymende cumað of ðâm dædlícum worde, praesentis temporis, ut amans: andwerdre tîde ys amans lufigende; futuri temporis, ut amaturus: tôwerdre tîde ys amaturus. manducans est hê ys etende, legens est hê ys rædende; lecturus sum cras ic sceal rædan tô merigen, lecturus es þû scealt rædan, lecturus est hê sceal rædan, lecturi sunt hî sceolon rædan; et cetera.

Ælc ðara worda, þe ðus gâð, bêo hit actiuum, bêo hit neutrum, ælc ðæra ys ðære forman declinunge. þeos forme coniugatio macað hyre praeteritum perfectum on féower wísan.

Sume hî macjað on aui: amo ic lufige, amai ic lufode, amatum gelufod, and byð æfre se a lang on lédenspræce. ealswâ gâð þas: beo ic weligje, beai ic welegode, beatum gewelgod; lanio ic tôte; hio ic gynje; inchoo ic ongyne, inchoai; uacuo ic æmtige; turbo ic gedrêfe; sudo ic swæte; nauigo ic rôwe; triumpho ic sigerje; flo ic bláwe, flai; armo ic gewæpnige; orno ic gefrætwise; no ic swymme, nai; nato ic swymme; palpo ic grâpige; sedo ic gestylle; tenuo ic gewanige oððe ic dô sum ðing ðinre; laboro ic swince; aro ic erige; cribro ic syfte; quasso ic tôcwýse; calco ic trede; ambulo ic gange; praecipito ic sceúfe; uexo ic drecce; euangelizo ic godspellige. ealle ðas word and mâ macjað heora praeteritum on aui and sopinum on atum.

Se ôðer praeteritum is on twâm stafum, ui: frico ic gnîde, fricui ic gnâd, frictum gegniden; seco ic forceorfe, secui, sectum; mico ic scîmige, micui (nys hêr nân sopinum); domo ic temige, domui, domitum; sono ic swêge, sonui, sonitum; tono ic tonige, tonui, tonitum; ueto ic forbêode, uetui, uetitum; crepo ic tôberste, crepui, crepitum. sume macjað on twâ wísan: plico ic fealde, plicui uel plicai ic féold, plicitum uel plicatum gefealden. ealswâ gæð implico ic on befealde, replico ic ongeân fealde, complico ic samod fealde, explico ic fulfealde, applico ic tô fealde oððe ic gelende mid scipe. þa ðe bêoð mid naman gefêgede, þa

macjað praeteritum on aui and sopinum on atum: duplico ic twýfylde, duplicaui, -catum; triplico ic ðrýfylde, -caui, -catum; multiplico ic menigfylde, -caui, -catum. cubo ic hlynige, cubui, cubitum. neco ic nǣce oððe ic âcwellle gǣð êac on twâ wisan: necui uel necaui, nectum uel necatum. Se ðridda praeteritum gǣð þus: iuuo ic fultumige, iuui ic fultumode, iutum gefultumod, and of ðâm gefêged adiuuo ic fultumige, adiuui, adiutum; lauo ic ðwêa, laui ic ðwôh, lautum âðwogen. sume cweðað lotum oððe lauatum. Sêo fêorðe praeteritum gǣð þus: sto ic stande, steti ic stôð, statum gestanden; do ic gyfe, dedi ic geaf, datum forgyfen, and of ðisum gefêgede resto ic bêo tô lâfe oððe ic ætstande, restas, restiti, restitum; consto ic samod stande, constiti, constitum; praesto ic getîðige, praestiti, praestitum. ealswâ persto ic ðurhwunige; adsto ic æt stande; absto ic fram stande: circumdo ic embedô oððe ic ymbgange, circumdedi, circumdatum. þâ ôðre synd ðære ðriddan geðeodnysse.

DE VERBO PASSIVO.

Amor ic eom gelufod ys passiuum, swâ wê ær cwædon, amaris þû eart gelufod, amator hé ys gelufod; et pluraliter amamur wê synt gelufode, amamini gê synd, amantur hî synd. praeterito imperfecto amabar ic wæs gelufod, amabaris ðû wære, amabatur hé wæs; et pluraliter amabamur wê wæron gelufode, amabamini gê wæron, amabantur hî wæron. praeterito perfecto amatus sum uel amatus fui ic wæs fulfremedlice gelufod, amatus es uel fuisti þû wære, amatus est uel fuit hé wæs; et pluraliter amati sumus uel amati fuimus wê wæron gelufode, amati estis uel fuistis gê wæron, amati sunt uel fuerunt uel fuere hî wæron gelufode. praeterito plusquamperfecto amatus eram uel amatus fueram ic wæs gefyrn gelufod, amatus eras uel fueras ðû wære, amatus erat uel fuerat hé wæs; et pluraliter amati eramus uel fueramus wê wæron gefyrn gelufode, amati eratis uel fueratis gê wæron, amati erant uel fuerant hî wæron. tempore futuro amabor ic bêo gelufod gyt, amaberis ðû bist, amabitur hé byð; et pluraliter amabimur wê bêoð gelufode gyt, amabimini gê bêoð, amabuntur hî bêoð gelufode. imperatiuo modo amare sý ðû gelufod, ametur sý hé gelufod; et pluraliter amemur bêon wê gelufode, amamini bêon gê gelufode, amentur bêon hî gelufode. tempore futuro amator tu sý ðû gelufod, amator ille sý hé gelufod; et pluraliter amemur bêon wê gelufode, amaminor bêon gê gelufode, amantor bêon hî. optatiuo modo tempore praesenti et praeterito imperfecto utinam amarer êalâ gif ic wære gelufod, utinam amareris êalâ gif ðû wære gelufod, utinam amaretur êalâ gif hé wære gelufod; et pluraliter utinam amaremur êalâ gif wê wæron gelufode, utinam amaremini êalâ gif gê wæron, utinam amarentur êalâ gif hî wæron. praeterito perfecto et plusquamperfecto utinam amatus essem uel amatus fuisset êalâ gif ic wære fulfremedlice gelufod oððe gefyrn, utinam amatus esses uel fuisses êalâ gif ðû wære, utinam amatus esset uel fuisset êalâ gif hé wære; et pluraliter utinam amati essemus uel fuissetis êalâ gif wê wæron gelufode fulfremedlice oððe gefyrn, utinam amati essetis uel fuissetis êalâ gif gê wæron, utinam amati essent uel fuissent êalâ gif hî wæron gelufode. tempore futuro utinam amer êalâ gif ic bêo gelufod gyt, utinam ameris êalâ gif ðû byst, utinam ametur êalâ gif hé byð; et pluraliter utinam amemur êalâ gyt wê bêoð gelufode gyt, utinam amemini êalâ gyt gê bêoð, utinam amentur êalâ gyt hî bêoð. subiunctiuo modo cum amer þonne ic eom nú gelufod, cum ameris þonne ðû eart, cum ametur þonne hé ys; et pluraliter cum amemur þonne wê nú synd gelufode, cum amemini þonne gê synd, cum amentur þonne hî synd. praeterito imperfecto cum amarer þâ þâ ic wæs gelufod, cum amareris þâ ðâ ðû wære, cum amaretur þâ ðâ hé wæs; et pluraliter cum amaremur þâ ðâ wê wæron gelufode, cum amaremini þâ ðâ gê wæron gelufode, cum amarentur þâ ðâ hî wæron. praeterito perfecto cum amatus sim uel amatus fuerim þâ ðâ ic wæs fulfremedlice gelufod, cum amatus sis uel fueris þâ ðâ ðû wære gelufod,

cum amatus sit uel fuerit þâ þâ hê wæs gelufod; et pluraliter cum amati simus uel fuerimus þâ ðâ wê wæron gelufode, cum amati sitis uel fueritis þâ ðâ gê wæron gelufode, cum amati sint uel fuerint ðâ ðâ hî wæron. praeterito plusquamperfecto cum amatus essem uel fuisset þâ ðâ ic wæs gefyrn gelufod, cum amatus esses uel fuisses þâ ðâ ðû wære gelufod, cum amatus esset uel fuisset þâ ðâ hê wæs gelufod; et pluraliter cum amati essemus uel amati fuisset þâ ðâ wê wæron gefyrn gelufode, cum amati essetis uel fuissetis þâ ðâ gê wæron gelufode, cum amati essent uel fuissent þâ ðâ hî wæron gelufode. eodem modo tempore futuro cum amatus ero uel amatus fuero þonne ic bêo gelufod gyt, cum amatus eris uel fueris þonne ðû byst gelufod, cum amatus erit uel fuerit þonne hê byð; et pluraliter cum amati erimus uel amati fuerimus þonne wê bêoð gelufode gyt, cum amati eritis uel fueritis þonne gê bêoð gelufode, cum amati erint uel fuerint þonne hî bêoð gelufode. infinitiuo modo amari bêon gelufod, amari uolo ic wylle bêon gelufod, amari uolumus wê wyllað bêon gelufode. praeterito perfecto et plusquamperfecto amatum esse uel amatum fuisse. ic secge nû gewislicor: olim uolui te amatum esse uel fuisse gefyrn ic wolde, þæt ðû wære gelufod; and swâ tô eallum hâdum. futuro tempore amatum iri bêon gelufod, uis amatum iri wylt ðû bêon gelufod, amatum iri uolo ic wylle bêon gelufod. duo participia ueniunt a uerbo passiuo twegen dæl nymende cumað of ælcum ðrôwjendlîcum worde, praeteriti temporis forðgewitenre tîde amatus gelufod, futuri temporis tôwerdre tîde amandus sê ðe sceal bêon gelufod; amandus est ille hê ys tô lufigenne et cetera.

Ðus gâð êac ealle þâ word, þe synd gecwedene communia oððe deponentia, þissere geðêodnysse. commune uerbum ys osculor ic cysse, oscularis ðû cyst, osculatur hê cyst, and swâ forð. praeteritum perfectum osculatus sum ic cyste et cetera. ealswâ criminor ic leahtrje, praeteritum criminatus sum ic leahtrode; ortor ic tyhte, ortatus sum; auxilior ic fultumige, auxiliatus sum; adolor ic lyffette; abhominor ic onscunige; detestor ic onscunige; calumnior ic êhte mid têonan; dominor ic gewylde mid hlâfordscipe; frustror ic âidlige; consolor ic gefrêfrige; scrutor ic smêage. priscianus cwæð, þæt ðâs word and ðyllîce habbað twâ getâcninga, dæde and þrôwunge, and ealle hî macjað heora praeteritum on atus: scrutatus sum et cetera. þâs ôðre synd deponentia, and hî getâcnjað dæde: miror ic wundrige, miraris ðû wundrast, miratur hê wundrað; et pluraliter miramur wê wundrjað, miramini gê wundrjað, mirantur hî wundrjað. ealswâ glorior ic wuldrige, meditor ic smêage, sciscitor ic befrîne, uociferor ic hrýme, contemplor ic ymbwlâtige, uagor ic wôrige, fabulor ic spellige, causor ic sprece stiðlice for sumon intingan, gratulor ic blîssige, percunctor ic âxige, opinor and suspicor ic wêne, for ic sprece (faris ðû sprecst), laetor ic blîssige, praelior ic feohte, aduersor ic ðwyrige oððe ic wiðerige, imitor ic geefenlæce, peregrinor ic wræcsîðige, rimor ic smêage, epulor ic wistfullige, dignor ic gemedemige, philosophor ic ûðwitige oððe ic smêage embe wîsdôm, testificor ic sêðe, ueneror ic ârwurðige, precor ic bidde, furor ic stele, recordor ic gemune, piscor ic fixje, aucupor ic fuglje, altercor ic cîde, mercor and negotior ic mangige, lucror ic gestrýne, morigeror ic leornige þêawas, melioror ic betrige, uerecundor mê sceamað, moderor ic gemetegje, zelor ic andige, moror ic latige on sumre stôwe oððe ic elcige. þâs word macjað heora praeteritum on atus: miratus sum ic wundrode tô werlîcum hâde, mirata sum tô wîflîcum hâde, miratum tô nâðrum cynne. furatus est uir bouem se ceorl forstæl ænne oxan, furata est mulier, furatum est mancipium; et cetera.

Þâ word, þe genymað on praeteritum ui and næfdon æt fruman þone u (amo, amau), þâ habbað hwîlon sincopam, þæt ys, wanunge, on ðâm ôðrum hâde and on ðâm þridan: amau, amauisti uel amasti (hêr ys se ui awege), amauistis uel amastis, amauerunt uel amarunt. ealswâ neo ic spinne, neuu ic span, neuuisti uel nesti ðû spunne,

neustis uel nestis gē spunnon, neuerunt uel nerunt hī spunnon. ac hit ne byð nā swā, gif se u byð æt fruman on ðām worde: lauo ic ðwēa, laui, lauisti. ne miht þū nā cweðan hēr lasti.

DE SECVNDA CONIVGATIONE.

Sêo ôðer coniugatio ys ful êaðcnæwe, forðan ðe ælc ðara worda, þe geendað on eo, and se ôðer hād on es, ys þære ôðre geðêodnysse. doceo ic lære, doces þū lærst, docet hê lærð; et pluraliter docemus wê tæcað, docetis gê tæcað, docent hī tæcað. eodem modo tempore praeterito imperfecto docebam ic tæhte, docebas ðū tæhtest, docebat hê tæhte; et pluraliter docebamus wê tæhton, docebatis gê tæhton, docebant hī tæhton. praeterito perfecto docui ic tæhte, docuisti þū tæhtest, docuit hê tæhte; et pluraliter docuimus wê tæhton, docuistis gê tæhton, docuerunt uel docuere hī tæhton. praeterito plusquamperfecto docueram ic tæhte gefyrn, docueras þū tæhtest, docuerat hê tæhte; et pluraliter docueramus wê tæhton, docueratis gê tæhton, docuerant hī tæhton. tempore futuro docebo ic tæce gyt tō dæg oððe sume dæg; docebis ðū tæhst, docebit hê tæhð; et pluraliter docebimus wê tæcað, docebitis gê tæcað, docebunt hī tæcað. inperatiuo modo bebêodendlicum gemete tempore praesenti on andwerdre tîde ad secundam et tertiam personam tō ðām ôðrum hāde and tō ðām ðriddan doce tæc ðū, doceat tæce hê; et pluraliter doceamus tæcon wê, docete tæce gê, doceant tæcon hī. tempore futuro doceto tu tæc ðū, doceto ille tæce hê; et pluraliter doceamus tæce wê, docetote tæce gê, docento tæcon hī. optatiuo modo utinam docerem êalâ gif ic tæhte nū oððe hwêne ær, utinam doceres êalâ gif ðū tæhtest, utinam doceret êalâ gif hê tæhte; et pluraliter utinam doceremus êalâ gif wê tæhton, utinam doceretis êalâ gif gê tæhton, utinam docerent êalâ gif hī tæhton. praeterito perfecto et plusquamperfecto utinam docuissem êalâ gif ic tæhte fulfremedlice oððe gefyrn, utinam docuisses êalâ gif ðū tæhtest, utinam docuisset êalâ gif hê tæhte; et pluraliter utinam docuissemus êalâ gif wê tæhton, utinam docuissetis êalâ gif gê tæhton, utinam docuissent êalâ gif hī tæhton. tempore futuro utinam doceam êalâ gif ic tæce gyt, utinam doceas êalâ gif ðū tæcst, utinam doceat êala gif hê tæcð; et pluraliter utinam doceamus êalâ gif we tæcað gyt, utinam doceatis êalâ gif gê tæcað, utinam doceant êalâ gif hī tæcað. subiunctiuo modo underðêodendlicum gemete cum doceam þonne ic tæce nū, cum doceas ðonne ðū tæcst, cum doceat þonne hê tæcð; et pluraliter cum doceamus ðonne wê tæcað, cum doceatis þonne gê tæcað, cum doceant þonne hī tæcað. praeterito imperfecto cum docerem þa ða ic tæhte lytle ær, cum doceres þa ða ðū tæhtest, cum doceret ða ða hê tæhte; et pluraliter cum doceremus þa ða wê tæhton, cum doceretis þa ða gê tæhton, cum docerent þa ða hī tæhton. praeterito perfecto cum docuerim þa ða ic tæhte fulfremedlice, cum docueris ða ða ðū tæhtest, cum docuerit þa ða hê tæhte; et pluraliter cum docuerimus þa ða wê tæhton, cum docueritis þa ða gê tæhton, cum docuerint þa ða hī tæhton. praeterito plusquamperfecto cum docuissem þa ða ic tæhte gefyrn, cum docuisses þa ða ðū tæhtest, cum docuisset þa ða hê tæhte; et pluraliter cum docuissemus þa ða wê tæhton gefyrn, cum docuissetis þa ða gê tæhton, cum docuissent ða ða hī tæhton. tempore futuro cum docuero þonne ic tæce gyt sume dæg, cum docueris þonne ðū tæcst, cum docuerit ðonne hê tæcð; et pluraliter cum docuerimus þonne wê tæceað gyt, cum docueritis þonne gê tæceað, cum docuerint þonne hī tæceað. infinitiuo modo docere tæcean; docere uolo ic wylle nū tæcean; docere uolebam ic wolde nū ær tæcean; docere uolumus wê wyllað tæcan. praeterito perfecto et plusquamperfecto docuisse tæcan; uidi aliquando te docuisse pueros ic geseah hwîlon ðê tæcan ðām cildum. futuro tempore doctum ire uel docturum esse; uideo te doctum ire ic gesêo, þæt ðū gæst

tācan; uideo te docturum esse ic gesêo, þæt ðû wylt tæcan. impersonali modo docetur. þis gemet gæð ofer ealle ðâ ôðre æfre on ðâm ðriddan hâde and behôfað, þæt man ðær tô dô subauditionem et personam, þæt ys, underhlystunge and hâd. docetur, subaudis a me: ic tæce. subaudis ys word: subaudio ic underhlyste, subaudis ðû underhlyst, subaudit hê underhlyst. praeterito imperfecto docebatur a te ðû tæhtest nû ær. praeterito perfecto doctum erat a nobis wê tæhton and swâ forð. infinitiuo modo doceri a me uolo ic wylle tæcan; doceri a nobis uolumus wê wyllað tæcan. ac ðises gemetes nys nân nêod. gerundia uel participalia uerba sunt haec: docendi, docendo, docendum, doctum, doctu. tempus est docendi tîma hyt ys tô tæcenne, docendo loquor tæcende ic sprece, docendum est mihi mê ys tô tæcenne, habes pueros ad docendum hæfst ðû cild tô lærenne, uis doctum ire wylt ðû gân tæcan, doctu ueni fram lâre ic côm. þâs word magon tô eallum hâdum and tô eallum tîdum and tô ægðrum getele and tô ælcum cynne: multum ipse laborat docendo pueros swîðe hê swincð tæcende ðâm cildum, ipsa monialis uigilat docendo puellas sêo mynecene wacað tæcende ðâm mædencildum, legendo docetur uir et legendo docetur mulier. and hî underfôð praepositiones, þæt synd foresetnyssa, in and ad: in conuertendo dominus captiuitatem sion, ad legendum et cetera. eft, ðonne hî bêoð naman, ðonne nimað hî him gelíce casus. amanda uirtus lufigendlic miht, amandae uirtutis lufigendlicere mihte, in pascendis gregibus on læswigendum êowdum, ad audiendam uocem tô gehýrendlicere stemne and fela ôðre. duo participia ueniunt a uerbo actiuo twegen dælas, ðe synd gecwedene dæel nimende, cumað of ðâm dædlîcum worde, praesentis temporis docens tæcende, futuri temporis docturus sum cras pueros ic wylle tæcan tô merigen þâm cildum.

Ðus gâð ealle ðâ word, þe geendjað on eo on ðâm forman hâde and on ðâm ôðrum hâde on langne es: habeo ic hæbbe, habes ðû hæfst, habet hê hæfð. ðeos coniugatio macað hire praeteritum perfectum on six wîsan.

I. Sêo forme praeteritum geendað on ui: fleo ic wêpe, fles ðû wêpst, fleui ic wêop, fletum gewôpen. eallswâ defleo ic bewêpe, defleui, defletum; neo ic spinne, neui, netum; impleo ic gefylle; compleo ic fullfylle; suppleo ic fylle; oleo ic wexe oððe ic stême, oleui, oletum oððe olui, olitum; aboleo ic âdylegige, aboleui, aboletum oððe abolui, abolitum. ðâ ôðre macjað praeteritum on eui and sopinum on etum: deleo ic âdylegige, deleui ic âdylegode, deletum âdilegod; of ðâm is gecweden letum dêað, þe âdylegað lif.

II. Sêo ôðer praeteritum geendað on u.i: doceo ic tæce, docui; habeo ic hæbbe, habui ic hæfde, habitum gehæfd; prohibeo ic forbêode, prohibui ic forbêad, prohibitum forboden; exhibeo ic gearcige, exhibui, exhibitum; adhibeo ic tô nime, adhibui, adhibitum; praebeo ic gearcige, praebui, praebitum; taceo ic sûwige, tacui, tacitum; conticeo ic samod sûwige, conticui, conticitum; moneo ic mynegige, monui, monitum. sciendum est, quod neutra uerba deficiunt in sopino is tô witenne, þæt ðâ word, ðe synd neutra gehâtene, âteorjað on ðus gerâdum sopinum. caleo ic wearmige, calui; nis ðær nân sopinum. eallswâ tepeo ic wlacige, tepui; horreo ic onðracige, horru; candeo ic scîne, candui; studeo ic gecnyrdlæce, studui; frondeo ic grôwe, frondui; splendeo ic scîne, splendui; rubeo ic rêadige, rubui; palleo ic blâcige, pallui; pareo ic gehýrsumige, parui; iaceo ic licge, iacui; caneo ic hârige, canui; floreo ic blôwe, florui; uireo ic grôwe, uirui; areo ic forsêarige, arui; calleo, id est, callidus fio ic bêo pætig, callui; excelleo ic oferstîge, excellui (þis word byð êac gecweden excello, excellis, þære ðriddan); stupeo ic wafige, stupui; langueo ic âdlige, languui; uigeo ic strangige oððe geðêo, uigui; rigeo ic stîfige, rigui; egeo ic wædlige, egui; indigeo ic beþearf, indigui. careo ic ðolige sumes ðinges, carui: on ðisum worde mæg bêon sopinum caritum and participium cassus and futurum cariturus. timeo ic ondræde, timui, næfð nænne sopinum nê metuo ic ondræde, metui. teneo ic healde, tenui, hæfð sopinum tentum; censeo ic dême oððe ic âsmêage, censui, censum;

absorbeo ic forswelge, absorbui, absorptum.

III. Sêo ðridde praeteritum geendað on si: suadeo ic tyhte, suasi ic tyhte, suasum getyht; rideo ic hliche, risi, risum; ardeo ic byrne, arsi, arsum; indulgeo ic forgyfe oððe miltsige, indulsi, indulsum oððe indultum; algeo ic còlige, alsì, alsum; mulgeo ic melce, mulsi, mulsum oððe mulctum; fulgeo ic scîne, fulsi, fulsum; tergeo uel tergo ic wîpige, tersi, tersum; turgeo ic tôswelle, tursi, tursum; urgeo ic ðrafige, ursi (ursum is bera: hic ursus þes bera, hunc ursum); torqueo ic wrîðe, torsi, tortum, ac ðâ ealdan cwædon torsum; of ðâm gefêged distorto ic tôwrîðe, distorsi, distortum; contorqueo ic samod þrâwe, contorsi, contortum; extorqueo ic of âwringe extorsi, extortum; maneo ic wunige, mansi, mansum; haereo ic tô geðeode oððe ic tô clifige, haesi, haesum, and of ðâm gefêgede on ðâm ylcan andgyte adhaereo, inhaereo; iubeo ic hâte, iussi ic hêt, iussum; et similia.

III. Sêo fêorðe praeteritum geendað on xi: lugeo ic hêofige, luxi, luctum; frigeo ic bêo ofcalen, frixi, frictum; augeo ic geÿce, aucxi, auctum.

V. Sêo fifte praeteritum âwent ðone eo on i: moueo ic styrige, moui ic âstyrede, motum âstyred; uoueo ic behâte, uoui, uotum; foueo ic beðige, foui, fotum; faueo ic fultumige, faui, fautum (forðan ðe fatum byð of ðâm worde for, faris); caueo ic warnige, caui, cautum (catum is ôðer ðing); pauo ic forhtige, pauì; conuiueo ic wincige, conuiui; ferueo ic wealle, ferui; ac hî nabbað nænne sopinum; cieo ic gelaðige, ciui, citum; uideo ic gesêo, uidi, uisum; and of ðâm gefêgede praeuideo ic foescêawige, praeuidi, praeuisum; inuideo ic andige, inuidi, inuisum; sedeo ic sitte, sedi, sessum on twâm essum; and of ðâm gefêgede possideo ic geâgnige, possedi, possessum; obsideo ic ymbsitte, obsedi, obsessum; eallswâ insideo ic onsitte, subsideo ic undersitte, resideo ic ûpp sitte oððe ic eft sitte; strideo oððe strido ic cearcige oððe ic gristbitige, stridi; respondeo ic andswarige, respondi, responsum; prandeo ic gereordige, prandi, pransum.

VI. Sêo syxte praeteritum gæð ðus: tondeo ic efesige oððe ic scere scêp oððe hors, totondi, tonsum; mordeo ic bîte, momordi, morsum; spondeo ic behâte oððe ic beweddige, sponondi, sponsum (of ðâm cymð sponsus brÿdguma); pendeo ic hangige, pependi, pensum. ac hî ne gâð nâ ðus, gyf hî bêoð gefêgede: suspendo ic âhò, suspendi ic âhêngc, suspensum; detondeo ic of âefesige, detondi; et cetera.

Sume word geendjað on eo on ðâm forman hâte, ac hî ne geendjað on es on ðâm ôðrum hâte, forðan ðe hî gâð æfter ðære forman coniugatione, nâ æfter ðære ôðre: meo ic fare, meas ðû færst, meat hê færð; beo ic gegôdige sumne, beas; creo ic gescyppa, creas; screo ic hræce oððe spæte; laqueo ic fô mid grine, laqueas; nauseo mê wlatað, nauseas; enucleo ic âspyrige, enucleas; calceo uel calcio ic scôge mê, calceas uel calcias. âne twâ word synd ðære fêorðan geðeodnyse: eo ic gange, is ðû gæst; queo ic mæg, quis ðû miht.

DE VERBO PASSIVO.

Doceor ic eom gelæred, doceris ðû eart gelæred, docetur hê is gelæred (þæt englisc gæð, swâswâ þæt ôðer, hêr bæftan); et pluraliter docemur, docemini, docentur. eodem modo tempore praeterito imperfecto docebar, docebaris, docebatur; et pluraliter docebamur, docebamini, docebantur. eodem modo tempore praeterito perfecto doctus sum, doctus es, doctus est; et pluraliter docti sumus, docti estis, docti sunt. et ulteriori modo and on ðâm ÿttran gemete doctus fui, doctus fuisti, doctus fuit; et pluraliter docti fuimus, docti fuistis, docti fuerunt uel fuere. eodem modo tempore praeterito plusquamperfecto doctus eram, eras, erat; et pluraliter docti eramus, eratis, erant. et ulteriori modo doctus fueram, fueras, fuerat; et pluraliter docti fueramus, fueratis, fuerant. eodem modo tempore futuro docebor, doceberis, docebitur; et pluraliter docebimur, docebimini, docebuntur. imperatiuo modo tempore praesenti ad secundam et tertiam personam

docere sî ðû gelæred, doceatur; et pluraliter doceamur, docemini, doceantur. eodem modo tempore futuro docetor tu, docetor ille; et pluraliter doceamur, docemini, docentor. optatiuo modo tempore praesenti et praeterito imperfecto utinam docerer, docereres, doceretur; et pluraliter utinam doceremur, doceremini, docerentur. eodem modo tempore praeterito perfecto et plusquamperfecto utinam doctus essem, doctus esses, doctus esset; et pluraliter utinam docti essemus, essetis, essent. et ulteriori modo utinam doctus fuisset, fuissetis, fuissent. eodem modo tempore futuro utinam docear, docearis, doceatur; et pluraliter utinam doceamur, doceamini, doceantur. subiunctiuo modo uel coniunctiuo modo tempore praesenti cum docear, docearis, doceatur; et pluraliter cum doceamur, doceamini, doceantur. eodem modo tempore praeterito imperfecto cum docerer, docereres, doceretur; et pluraliter cum doceremur, doceremini, docerentur. eodem modo tempore praeterito perfecto cum doctus sim, cum doctus sis, cum doctus sit; et pluraliter cum docti simus, cum docti sitis, cum docti sint. et ulteriori modo cum doctus fuerim, cum doctus fueris, cum doctus fuerit; et pluraliter cum docti fuerimus, cum docti fueritis, cum docti fuerint. eodem modo tempore praeterito plusquamperfecto cum doctus essem, cum doctus esses, cum doctus esset; et pluraliter cum docti essemus, cum docti essetis, cum docti essent. et ulteriori modo cum doctus fuisset, fuissetis, fuissent; et pluraliter cum docti fuissetis, fuissetis, fuissent. eodem modo tempore futuro cum doctus ero, eris, erit; et pluraliter cum docti erimus, eritis, erunt. et ulteriori modo cum doctus fuero, fueris, fuerit; et pluraliter cum docti fuerimus, fueritis, fuerint. infinitiuo modo, numeris et personis tempore praesenti doceri, praeterito doctum esse uel fuisse, futuro doctum iri. duo participia trahuntur a uerbo passiuo praeteriti temporis et futuri, praeteriti doctus, futuri, ut docendus.

Ealswâ gâð þâ ôðre ðrôwigendlican word and deponentia: mereor ic geearnige, mereris ðû geearnast, meretur hê geearnað, and swâ forð; praeteritum merui uel meritus sum ic geearnode; medeor ic gelâcnige, medicatus sum; misereor uel miseror ic gemiltsige, misertus sum; reor ic wêne is defectiuum, þæt is, âteorigendlic, ratus sum ic wênde; uereor ic anðracige oððe ic wandige, ueritus sum; fateor and confiteor ic andette, confessus sum; polliceor ic behâte, pollicitus sum; tueor ic gescylde mæg bêon commune uerbum, þæt is, gemæne word; intueor ic on lôcige oððe ic bescêawige, intuitus; et similia.

DE TERTIA CONIUGATIONE.

Lego ic ræde, legis ðû rædst, legit hê ræt (þêos coniugatio is gecweden correpta, ðæt is, gescyrt, forðan ðe hêo macað hyre imperatiuum on sceortne e: lege ræd; and eft on infinitiuum byð se e sceort: legere rædan; and swâ ealle ðâ word, ðe tô hyre belimpað, scyrtað þone foresædan e on ðâm twâm gemetum and on mâ ôðrum, ðonne ðâ ôðre ðrêo coniugationes bêoð æfre gelengde); et pluraliter legimus, legitis, legunt. eodem modo tempore praeterito imperfecto legebam, legebas, legebat; et pluraliter legebamus, legebatis, legebant. eodem modo tempore praeterito perfecto legi, legisti, legit; et pluraliter legimus, legistis, legerunt uel legere. eodem modo tempore praeterito plusquamperfecto legeram, legeras, legerat; et pluraliter legeramus, legeratis, legerant. eodem modo tempore futuro legam, leges, leget; et pluraliter legemus, legetis, legent. imperatiuo modo tempore praesenti ad secundam et tertiam personam lege, legat; et pluraliter legamus, legite, legant. eodem modo tempore futuro legito tu, legito ille; et pluraliter legamus, legitote, legunto uel leguntote. optatiuo modo tempore praesenti et praeterito imperfecto utinam legerem, utinam legeres, utinam legeret; et pluraliter utinam legeremus, utinam legeretis, utinam legerent. eodem modo tempore

praeterito perfecto et plusquamperfecto utinam legissem, legisses, legisset; et pluraliter utinam legissemus, legissetis, legissent. eodem modo tempore futuro utinam legam, legas, legat; et pluraliter utinam legamus, legatis, legant. coniunctiuo modo tempore praesenti cum legam, cum legas, cum legat; et pluraliter cum legamus, cum legatis, cum legant. eodem modo tempore praeterito imperfecto cum legerem, cum legeres, cum legeret; et pluraliter cum legeremus, cum legeretis, cum legerent. eodem modo tempore praeterito perfecto cum legerim, cum legeris, cum legerit; et pluraliter cum legerimus, cum legeritis, cum legerint. eodem modo tempore praeterito plusquamperfecto cum legissem, cum legisses, cum legisset; et pluraliter cum legissemus, cum legissetis, cum legissent. eodem modo tempore futuro cum legero, cum legeris, cum legerit; et pluraliter cum legerimus, cum legeritis, cum legerint. infinitiuo modo, numeris et personis tempore praesenti legere; praeterito legisse; futuro lectum ire uel lecturum esse. impersonali modo tempore praesenti legitur; praeterito imperfecto legebatur; et cetera.

Þeos coniugatio macað hire praeteritum on eahta wísan, swâswâ nân ðæra ôðra ne dêð.

I. Sêo forme praeteritum gæð ðus: quiesco ic geswíce oððe ic forlæte oððe ic mê gereste, quieui, quietum; cresco ic wexe, creui ic weôx, cretum; nosco ic oncnâwe, noui, notum; ignosco ic miltsige, ignoui, ignotum; cognosco ic oncnâwe, cognoui, cognitum; agnosco ic oncnâwe, agnoui, agnitum; pasco ic fêde oððe ic læswige, pau, pastum (of ðâm is nama pastor hyrde); consuesco ic gewunige, consueui, consuetus sum; sino ic geðafige, siui, situm; sterno ic strêwige oððe ic sadelige hors oððe ic beddige, strau, stratum; cerno ic gesêo, creui, cretum; lino ic clæme, liui, litum; accerso ic gelangige, -siui, -situm; laccio ic tyrige, laccessiui, laccessitum; pinso ic gearcige hlâf, pinsui, pistum (of ðâm is nama pistor bæcestre); tero ic tôbrýte, triui, tritum; quaero ic sêce, quaesiui, quaesitum; sero ic sâwe, seui, satum (sero, seras, ic hæpsige is ðære forman: serau; desero ic forlæte, deserui on ôðre wísan, desertum; insero ic on besette, inserui, insertum); cupio ic gewilnige, cupiui uel cupii, cupitum; concupio ic samod wilnige, concupiui uel concupii, concupitum; sapio ic wât oððe ic smæcce, sapiui uel sapui, sapitum; peto ic bidde, petiui, petitum.

II. Sêo ôðer praeteritum geendað on ii, ac on ðære ne befeallað nâ mâ worda, þonne, ða ðe gâð on twâ wísan: cupio ic gewilnige, cupiui oððe cupii; arcesso ic âflíge mîne fýnd oððe genyrwige, arcessiui uel arcessii; and byð se ærra i æfre sceort.

III. Sêo ðridde praeteritum geendað on u.i: imbuo ic tý oððe lære, imbui ic têah, imbutum, and byð se u lang on ðâm sopinum and sceort on ðâm praeteritum; eallswâ acuo ic hwette, acui, acutum; induo ic mê scrýde, indui, indutum; exuo ic mê unscrýde, exui, exutum; innuo ic gebýcnige, innui, innutum; annuo ic getíðige, annui, annutum; diluo ic âfeormige, dilui, dilutum; polluo ic besmíte, pollui, pollutum; suo ic sywige, sui, sutum; tribuo ic sylle oððe forgyfe, tribui, tributum; statuo ic sette, statui, statutum; minuo ic wanige, minui, minutum; arguo ic ðréage, argui, argutum. pluo ic ríne macað plui, spuo ic spæte spui, metuo ic mê ondræde metui: þás ðrêo word nabbað næenne sopinum. ruo ic hrêose, rui, rutum, ac se tôwearda participium hæfð i, ruiturus tô hrêosenne, and of ðisum worde gefêgedede habbað sceortne u on sopinum: eruo ic âhredde oððe út âliðige, erui, erutum; diruo ic tôwurpe, dirui, dirutum. pono ic sette, posui, positum, and of ðâm gefêgedede subpono ic underlecge, subposui, subpositum; compono ic gefêge, composui, compositum; gigno ic gestrýne, genui, genitum; uomo ic spíwe, uomui, uomitum; gemo ic geómrige, gemui, gemitum; fremo ic grimette, fremui, fremitum; tremo ic bifige, tremui, tremitum: on eallum ðisum byð se u sceort on praeteritum and se i on sopinum. texo ic wefe, texui, textum; nexo ic cnytte, nexis uel nexas ðære forman, nexui, nexum; necto ic cnytte, nexui uel nexi, nexum; pecto ic cembe, pexui uel

pexi, pexum; meto ic rîpe, messui, messum; strepo ic hlÿde, strepui, strepitum; rapio ic gelæcce, rapui, raptum; of ðâm gefêged eripio ic ætbrêde oððe âhredde, eripui, ereptum; diripio ic fram âtere, diripui, direptum; sterto ic hrûte, stertui (nis ðær nân sopinum); alo ic fêde, alui, altum uel alitum; colo ic begange oððe ic wyrðige, colui, cultum; consulo ic âxige mê rædes oððe ic ðeahtige, consului, consultum; occulo ic behÿde, occului, occultum; molo ic grinde, molui, molitum; uolo ic wylle, uolui (of ðâm byð nama uultus andwlita, swâswâ of occulo ic bedîglige occultus bedîglod); nolo ic nelle, nolui: ac ðâs twâ word nabbað nænne sopinum.

III. Sêo fêorðe praeteritum geendað on si: quatio ic tôcwÿse, quassi ic tôcwÿsde, quassum tôcwÿsed; percutio ic slêa, percussum; concutio ic sceace oððe ic samod slêa, concussi, concussum; excutio ic of âsceace, excussi, excussum; incutio ic on beslêa oððe on âsceace, incussi, incussum (ðâs word macjað heora imperatiuum on te: percute sleh, excute et cetera, and infinitiium on tere: percutere te uolo uirga ic wylle ðê slêan mid gyrde); gero ic bere, gessi, gestum; uro ic forswæle oððe forbærne, ussi, ustum; uerro ic swâpe, uerri uel uersi, uersum; sumo ic underfô, sumpsi, sumptum; promo ic geyppe, prompsi, promptum; demo ic wanige, dempsi, demptum; como ic geglencge, compsi, comptum; emo ic bicge macað emi, emptum; premo ic ofðrycce, pressi on twâm essum, pressum and of ðâm gefêgede comprimo ic samod ofðrycce, compressi, compressum; exprimo ic geswutelige oððe swutelîce secge, expressi, expressum; tempno ic forsêo, tempsi, temptum (ealswâ contempno, and of ðâm byð contemptus forsewennyss); scribo ic wrîte, scripsi (hêr byð se b on p âwend on praeteritum), scriptum; nubo ic oferwrêo, nupsi, nuptum (ac ðis word gebyrað tô gyftum: ðanon is gecweden nuptiae giftu); scalpo ic clâwe, scalpsi, scalptum; sculpo ic grafe, sculpsi, sculptum; carpo ic tôtere oððe pluccige oððe tæse, carpsi, carptum and of ðâm gefêged excerpo ic of âpluccige, excerspsi, excerptum; serpo ic smûge, serpsi, serptum; repo ic créope, repsi, reptum; ludo ic plege, lusi, lusum; laedo ic derige, laesi, laesum; rado ic scere, rasi, rasum; rodo ic gnage, rosi, rosum; trudo ic scêofe, trusi, trusum; uado ic gange, uasi, uasum and of ðâm gefêged euado ic ætwinde, euasi ic ætwand, euasum; illido ic on beslêa, illisi, illisum; claudio ic belûce, clausi, clausum (claudio oððe concludo ic belûce, conclusi, conclusum: eft claudio uel claudeo uel claudico ic healtige, claudicas); plaudo ic hafetige oððe fægnige, plausi, plausum; caedo ic fare aweg oððe ic rÿme, caessi, caessum and of ðâm gefêgede recaedo and apcaedo ic fare aweg; praecaedo ic forestæppe, praecaessi, praecaessum; concaedo ic getîðige, concaessi, concaessum; incaedo ic gange oððe on bestæppe: and ealle ðâs word healdað þone dyptongon ae on praeteritum; eft accaedo ic geneâlæce, accaessi, accaessum. ôðer is caedo ic slêa oððe swinge, cicidi ic swang, caesum and of ðâm gefêged abscido ic of âceorfe, abscidi, abscisum; succido ic forceorfe; concido ic samod ceorfe; incido ic forceorfe; praecido ic foreceorfe: ðâs word ealle habbað ænne praeteritum, and hî âwendað ðone dyptongon ae on langne i. mergo ic besence oððe bedyppe, mersi, mersum; spargo ic geondstrêde, sparsi, sparsum; tergo ic wîpige, tersi, tersum; mitto ic âsende, misi on ânun esse, missum on twâm essum; eallswâ of ðâm gefêgede inmitto ic on besende, inmisi, inmissum; committo ic befæste oððe âgylte, commisi, commissum; permitto ic geþafige; dimitto and omitto ic forlæte; transmittio ic ofersende; admitto ic âgylte; amitto ic forlêose; submitto ic nyðer âlæte; praemitto ic foresende; promitto ic behâte; praetermitto ic forlæte; emitto ic âsende; remitto ic ongeân sende; and ealle hî habbað ænne praeteritum and ænne sopinum.

V. Sêo fifte praeteritum geendað on xi: duco ic læde, duxi ic lædde, ductum; dico ic secge, dixi, dictum; rego ic wissige, rexi, rectum (of ðâm cymð rex cyning, þe rihtlîce wissað his folce); of ðisum hêoð gefêgede porrigo uel porgo ic ræce (porrige mihi librum âræce mê ðâ bôc), dirigo ic tæce sumum men his weg oððe ic gerihte sume

wôhnyse, corrigo ic bête sume lêase bôc oððe ic stýre
sumum stuntum menn, erigo ic ûpp ârære, surgo ic ârise;
pergo ic gange, perrexi, perrectum: eallswâ gâð þâ
foresædan word. eft of lego gefêgede neglego ic forgyte,
neglexi, neglectum; intellego ic undergyte, intellexi,
intellectum (of ðâm is intellectus andgit); diligo ic lufige,
dilexi, dilectum. cingo and accingo and succingo ic
embgyrde, cinxi, cinctum; unguo ic smyrige, unxi, unctum;
iungo ic jucige, iunxi, iunctum and of ðâm coniungo ic tô
geðeode (of ðâm is coniunx gemæcca, and hit forlæt ðone
n on genitiuo coniugis, þæt hit nære ðâm worde gelíc
coniungo, coniungis); extinguo ic âcwence, extinxi,
extinctum (stinguo nis nâ on gewunan); ango ic
geangsumige, anxi, anctum and of ðâm is anxietas
angsumnys; linguo ic liccige, linxi, linctum; ninguo ic
snîwe, ninxi, ninctum (of ðâm is nix snâw); tinguo ic
bedýpe, tinxi, tinctum (of ðâm is tinctura dêagung);
intingo ic on bedýpe; pungo ic pricige, punxi uel pupugi,
punctum. ðâs ôðre lætað ðone n aweg on sopinum: pingo
ic mête, pinxi, pictum (of ðâm is pictura mêting), fingo ic
hiwige oððe scyppes, finxi, fictum (of ðâm is figulus uel luti
figulus crocwyrhta); stringo uel restringo ic gewrîðe,
strinxi, strictum; ringo ic grennige, rinxi, rictum; mingo ic
mîge, minxi, mictum; affligo ic geswence, afflixi, afflictum;
figo ic gefæstnige, fixi, fixum; frigo ic hyrste, frixi, frixum
(of ðâm is frixorium hyrstung); sugo ic sûce, suxi, suxum;
aspicio ic behealde, aspexi, aspectum (of ðâm is aspectus
ymbwlâtung); conspicio and respicio ic besêo, -xi, -ctum
(of ðâm synd naman conspectus gesyhð and respectus
anlæc); illicio ic beswíce, illexi, illectum; pellicio ic
bepæce, pellexi, pellectum (of ðâm byð pelex cyfys oððe
bepæcystre); elicio ic ût âloccige macað elicui and
elicitum, forðan ðe electus is gecoren; struo and construo
ic timbrige, construxi, constructum and of ðâm destruo ic
tôwurpe, -xi, -ctum; instruo ic lære, instruxi, instructum;
fluo ic flôwe, fluxi, fluxum and of ðâm defluo ic tôflôwe, -
xi, -xum; uiuo ic lybbe, uixi, uictum (of ðâm is uictus
bîgleofa); coquo uel coco ic sêoðe, coxi, coctum (of ðâm is
cocus côc); eft decoquo on ðâm ylcan andgyte (coquo
gebyrað êac tô gebæce); flexo oððe flecto ic gebîge, flexi,
flexum; plecto ic brêde net oððe ic gewîtnige, plexi,
plexum; ueho ic wege oððe ic ferige, uexi, uectum; traho ic
têo, traxi, tractum and of ðâm pertraho ic têo swýðe,
distraho ic âmyrre, detraho ic tæle; et similia.

VI. Sêo syxte praeteritum gæð ðus: frango ic tôbrece,
fregi, fractum and of ðâm confringo, ic tôbrýte; ealswâ
perfringo, -fregi, -fractum; ago ic dô, egi, actum and of
ðâm exigo ic ofgange, exegi, exactum; subigo ic wrôte
oððe ic underþeode, subegi, subactum; cogo ic nýde,
coegi, coactum; ambigo mé twýnað, ambegi, ambactum;
lego ic ræde, legi, lectum and of ðâm perlego ic oferræde,
perlegi, perlectum; relego ic ræde eft, relegi, relectum;
colligo ic gadrige, collegi, collectum (of ðâm is collecta
gegaderung oððe gegaderode word tô ânum gebede);
uinco ic oferswîðe, uici, uictum; eallswâ conuinco, -uici, -
ctum (uincio ic binde is ðære fêorðan); linquo ic forlæte,
liqui, lictum and of ðâm derelinquo and relinquo on ðâm
ylcan andgite, -liqui, -lictum; delinquo ic âgylte; rumpo ic
tôbrece oððe tôslîte, rupi, ruptum and of ðâm dirumpo,
abrumpo on ðâm ylcan andgite, -rupi, -ruptum; corrumpo
ic gewemme, corrumi, corruptum; soluo ic unbinde oððe
untîge, solui, solutum and of ðâm absoluo and dissoluo on
ðâm ylcan andgyte, -solui, -solutum; uoluo ic âwende oððe
wylewige, uolui, uolutum and ealswâ reuoluo; caluo ic
beswíce, calui, calutum; bibo ic drince, bibi, bibitum;
lambo ic liccige oððe lapige, lambi, lambitum; scabo ic
clifrige, scabi, scabitum; uerto ic âwende, uerti, uersum;
uello ic âwyrwalige, uelli uel uulsi, uulsum; ealswâ euello
of ðâm gefêged on ðâm ylcan andgite; percello ic slêa,
perculi, perculsum; psallo ic singe, psalli (næfð ðis nænne
sopinum); pando ic geopenige, pandi, passum; defendo ic
bewerige, defendi, defensum; ostendo ic geswutelige,
ostendi, ostensum (ostentum is forebéacn); scando and
ascendo ic âstîge, -di, -sum; findo ic tôclêofe, fidi búton n,
fissum on twâm essum; scindo ic tôslîte, scidi, scissum;

fundo ic âgêote, fudi, fusum (ân s, forðan ðe se u is lang) and of ðâm gefêgedede perfundo ic geondgêote, perfudi, perfusum; confundo ic gemencge oððe gescynde, confudi, confusum; cudo ic smiðige, cudi uel cusi, cusum (of ðâm byð gecweden incus anfil: cuso and accuso ic wrêge is ðære forman geðeodnysse and excuso ic belâdige, excusas and recuso ic wiþsace); diuido ic tôdæle, diuisi, diuisum; facio ic dô, feci, factum and of ðâm gefêgedede perficio ic fullfremme, perfeci, perfectum; inficio ic begleddige, infeci, infectum et cetera; iacio ic torfige oððe scêote, ieci, iactum and of ðâm gefêgedede abicio ic fram âwurpe, abieci, abiectum; proicio ic út âwurpe, proieci, proiectum; inicio ic on âwurpe; conicio ic samod wurpe oððe ic ræde swefn; capio ic gefô, cepi ic gefêngc, captum gelæht (of ðâm is captius hæftlingc oððe gehegod); of ðyssum gefêgedede incipio ic onginne, incepti, inceptum; recipio and suscipio ic underfô, -cepi, -ceptum. is êac tô witenne, þæt ælc ðæra worda byð lang on praeteritum, gyf hit hæfð læs stæfgefêgu, þonne hit æt fruman on andwerdum hæfde. fodio ic delfe, fodi, fofsum on twâm essum and of ðâm gefêgedede perfodio ic ðurhdelfe oððe ðurhðý, perfodi, perfofsum; subfodio ic underdelfe; effodio ic út âdelfe; fugio ic flêo, fugi, fugitum; eallswâ of ðâm gefêgedede refugio ic ongeân flêo oððe ic sêce sôcne, refugi, refugitum (of ðâm is refugium sôcn and fuga flêam and profugus flýma); confugio ic samod flêo; perfugio ic fulflêo, perfugi, perfugitum. is êac tô witenne, þæt æfre byð se i sceort on ðus gerâdum sopinum ætforan ðâm tum on ðissere coniugatione.

VII. Sêo seofode praeteritum getwýfyt ðæt forme stæfgefêg ðus: pello ic út âdræfe, pepuli ic út âdræfde, pulsum; fallo ic lêoge, fefelli, falsum; tollo ic nime, tetuli on ðâ ealdan wisan, ac nû is gewunelic sustuli and sublatum; cado ic fealle, cecidi, casum; cano ic singe, cecini, cantum; pario ic âcenne, peperer, partum; caedo ic swinge, cecidi, caesum; disco ic leornige, didici, discitum; tango ic hrepe, tetigi, tactum; pango ic geyppe, pepigi, pactum; tundo ic cnucige, tutudi, tunsum; pungo ic pricige, pupugi, punctum (of ðâm is nama punctus prica); posco ic bidde, poposci, poscitum; parco ic sparige oððe ârige, peperci, parsum (of ðâm is parcus uncystig); tendo ic âstrecce, tetendi, tensum uel tentum; curro ic yrne, cucurri, cursum. sume word of ðissum gefêgedede ne gâð nâ swâ: expello ic út âdræfe, expuli; depello ic âdræfe, depuli, -pulsum; incido ic on befealle, incidi; concido ic samod fealle; succino ic undersinge oððe orgnige, succinui, succentum; occino ic singe ongeân, occinui, occentum; inpingo ic ætspurne, inpegi, inpactum; contingo and attingo ic tô geræce, contigi, attigi (sceortne i), contactum; perpendo ic undergyte, extendo ic âstrecce, perpendi, extendi; pertundo ic cnucige, pertundi. sume gâð, swâswâ ðâ ânfealdan: dedisco ic forgyte, þæt ic ær leornode, dedidici; depono ic bidde geornlice, deponosci. sume gâð on twâ wisan: decurro ic ofyrne, decucurri et decurri et cetera.

VIII. Sêo eahtoðe praeteritum getwýfyt þæt æftre stæfgefêg ðus: do ic gyfe, das, is ðære forman geðeodnysse, and of ðâm gefêgedede sind ðære ðriddan: credo ic gelýfe oððe befæste, credidi, creditum; perdo ic forlêose, perdidi, perditum; prodo ic âmeldige, prodidi, proditum; uendo ic sylle wið wyrðe, uendididi, uenditum; reddo ic âgyldde, reddidi, redditum; condo ic getimbrige, condidi, conditum; abscondo ic behýde, -didi, -ditum.

DE VERBO PASSIVO.

Legor ic eom geræd on sumum gewrite sum ðing tô dônne: legor, legeris uel legere, legitur; et pluraliter legimur, legimini, leguntur. eodem modo tempore praeterito imperfecto legebar, legebaris uel legebare, legebatur; et pluraliter legebamur, legebamini, legebantur. eodem modo tempore praeterito perfecto lectus sum, lectus es, lectus est; et pluraliter lecti sumus, lecti estis, lecti sunt. et ulteriori modo and on ðâm ýttran gemete lectus fui, lectus fuisti, lectus fuit; et pluraliter

lecti fuimus, lecti fuistis, lecti fuerunt uel fuere. eodem modo tempore praeterito plusquamperfecto lectus eram, lectus eras, lectus erat; et pluraliter lecti eramus, lecti eratis, lecti erant. et ulteriori lectus fueram, lectus fueras, lectus fuerat; et pluraliter lecti fueramus, lecti fueratis, lecti fuerant. futuro legar, legeris uel legere, legetur; et pluraliter legemur, legemini, legentur. imperatiuo modo tempore praesenti ad secundam et tertiam personam legere sý þú geræd, legatur sý hê geræd; et pluraliter legamur, legimini, legantur. eodem modo tempore futuro legitur tu, legitur ille; et pluraliter legamur, legimur, leguntur. optatiuo modo tempore praesenti et praeterito imperfecto utinam legerer, utinam legereris uel legerere, utinam legeretur; et pluraliter utinam legeremur, utinam legeremini, utinam legerentur. eodem modo tempore praeterito perfecto et plusquamperfecto utinam lectus essem, utinam lectus esses, utinam lectus esset; et pluraliter utinam lecti essemus, utinam lecti essetis, utinam lecti essent. et ulteriori modo utinam lectus fuisset, utinam lectus fuisses, utinam lectus fuisset; et pluraliter utinam lecti fuissetis, utinam lecti fuissetis, utinam lecti fuissent. eodem modo tempore futuro utinam legar, utinam legaris uel legare, utinam legatur; et pluraliter utinam legamur, utinam legamini, utinam legantur. coniunctiuo modo tempore praesenti cum legar, cum legaris uel legare, cum legatur; et pluraliter cum legamur, cum legamini, cum legantur. eodem modo tempore praeterito imperfecto cum legerer, cum legereris uel legerere, cum legeretur; et pluraliter cum legeremur, cum legeremini, cum legerentur. eodem modo tempore praeterito perfecto cum lectus sim, cum lectus sis, cum lectus sit; et pluraliter cum lecti simus, cum lecti sitis, cum lecti sint. et ulteriori modo cum lectus fuerim, cum lectus fueris, cum lectus fuerit; et pluraliter cum lecti fuerimus, cum lecti fueritis, cum lecti fuerint. eodem modo tempore praeterito plusquamperfecto cum lectus essem, cum lectus esses, cum lectus esset; et pluraliter cum lecti essemus, cum lecti essetis, cum lecti essent. et ulteriori modo cum lectus fuisset, cum lectus fuisses, cum lectus fuisset; et pluraliter cum lecti fuissetis, cum lecti fuissetis, cum lecti fuissent. eodem modo tempore futuro cum lectus ero, cum lectus eris, cum lectus erit; et pluraliter cum lecti erimus, cum lecti eritis, cum lecti erunt. et ulteriori modo cum lectus fuero, cum lectus fueris, cum lectus fuerit; et pluraliter cum lecti fuerimus, cum lecti fueritis, cum lecti fuerint. infinitiuo modo, numeris et personis tempore praesenti legi, praeterito lectum esse uel fuisse, futuro lectum iri. duo participia trahuntur a uerbo passiuo, praeteriti temporis et futuri: praeteriti, ut lectus, futuri, ut legendus.

Eallswâ gâð ðâs word, deponentia uerba: loquor ic sprece, loqueris ðú sprecst, loquitur hê sprecð and swâ forð, praeteritum locutus sum ic spræc; labor ic ætslîde, laberis, lapsus sum (ðis byð êac ðære forman neutri generis: labo, labas, labat); liquor ic formylte, liquefactus sum; adipiscor ic begyte, adeptus sum; gradior ic stæppe, gressus sum and of ðâm gefêgedede egredior ic út fare, egressus sum; eallswâ ingredior ic in gange; regredior ic ongeân gange; nascor ic bêo âcenned, natus sum; of ðâm renascor ic bêo geedcenned, renatus sum; sequor ic fylige (consequor ic begyte, persequor ic êhte), secutus sum; utor ic brûce, usus sum; uescor ic gereordige macað pastus sum; fruor ic brûce macað potitus sum; fungor ic brûce, functus sum (of ðâm is defunctus forðfaren); morior ic swelte (of ðâm is mortuus dêad); nanciscor ic begyte, nactus sum; patior ic ðrôwige, passus sum; conpatior ic besârgige; queror ic ceorige oððe cîde, questus sum; ulciscor ic wrece, ultus sum ic wræc; obliuiscor ic forgyte, oblitus sum; reminiscor ic geðence, recordatus sum; amplector ic ymbclyppe, amplexus sum; et similia.

DE QVARTA CONIVGATIONE.

Quarta coniugatio sêo fêorðe coniugatio hæfð langne is on

ðâm ôðrum hâde: audio ic gehÿre, audis ðû gehÿrst; and langne i on imperatiuum: audi gehÿr. sêo coniugatio gæð ðus: audio ic gehÿre, audis þû gehÿrst, audit hê gehÿrð; et pluraliter audimus, auditis, audiunt. eodem modo tempore praeterito imperfecto audiebam, audiebas, audiebat; et pluraliter audiebamus, audiebatis, audiebant. eodem modo tempore praeterito perfecto audiui, audiuisti uel audisti, audiuit; et pluraliter audiuimus, audiuistis uel audistis, audierunt uel audiere. eodem modo tempore praeterito plusquamperfecto audieram, audieras, audierat; et pluraliter audieramus, audieratis, audierant. eodem modo tempore futuro audiam, audies, audiet; et pluraliter audiemus, audietis, audient. imperatiuo modo tempore praesenti ad secundam et tertiam personam audi, audiat; et pluraliter audiamus, audite, audiant. eodem modo tempore futuro audito tu, audito ille; et pluraliter audiamus, auditote, audiunto. optatiuo modo tempore praesenti et praeterito imperfecto utinam audirem, utinam audires, utinam audiret; et pluraliter utinam audiremus, utinam audiretis, utinam audirent. eodem modo tempore praeterito perfecto et plusquamperfecto utinam audissem, utinam audisses, utinam audisset; et pluraliter utinam audissemus, utinam audissetis, utinam audissent. eodem modo tempore futuro utinam audiam, utinam audias, utinam audiat; et pluraliter utinam audiamus, utinam audiatis, utinam audiant. coniunctiuo modo uel subiunctiuo modo tempore praesenti cum audiam, cum audias, cum audiat; et pluraliter cum audiamus, cum audiatis, cum audiant. eodem modo tempore praeterito imperfecto cum audirem, cum audires, cum audiret; et pluraliter cum audiremus, cum audiretis, cum audirent. eodem modo tempore praeterito perfecto cum audierim, cum audieris, cum audierit; et pluraliter cum audierimus, cum audieritis, cum audierint. eodem modo tempore praeterito plusquamperfecto cum audissem, cum audisses, cum audisset; et pluraliter cum audissemus, cum audissetis, cum audissent. eodem modo tempore futuro cum audiero, cum audieris, cum audierit; et pluraliter cum audierimus, cum audieritis, cum audierint. infinitiuo modo, numeris et personis tempore praesenti et praeterito imperfecto audire; praeterito perfecto et plusquamperfecto audisse; futuro auditum ire uel auditurum esse. impersonali modo tempore praesenti auditur; praeterito imperfecto audiebatur; praeterito perfecto auditum est uel auditum fuit; praeterito plusquamperfecto auditum erat uel auditum fuerat; futuro audietur. imperatiuo modo audiatur; futuro auditor. optatiuo modo utinam audiretur; plusquamperfecto utinam auditum esset uel auditum fuisset; futuro utinam audiatur. coniunctiuo modo cum audiatur; praeterito imperfecto cum audiretur; praeterito perfecto cum auditum sit uel fuerit; praeterito plusquamperfecto cum auditum esset uel fuisset; futuro cum auditum erit uel fuerit. infinitiuo modo tempore praesenti audiri; praeterito auditum esse uel fuisse; futuro auditum iri. gerundia uel participalia uerba sunt haec: audiendi, audiendo, audiendum, auditum, auditu. duo participia trahuntur a uerbo actiuo, praesentis temporis et futuri: praesentis audiens, futuri auditorus.

Ðêos coniugatio macað hyre praeteritum on syx wîsan.

I. Sêo forme praeteritum geendað on xi: uincio ic binde, uinxi ic band, uinctum gebunden; sancio ic dême oððe ic gesette oþþe ic hâlgige, sanxi, sanctum, ac þa ealdan menn cwædon sanciuu uel sancii.

II. Sêo ôðer praeteritum geendað on si: fulcio ic underlecge oððe underwreðige, fulsi, fultum; sarcio ic siwige, sarsi, sartum (of ðâm is sartor sêamystre, sartrix hêo); farcio ic crammige oððe fülle, farsi, fartum; of ðissum gefêgedede confercio ic samod fülle, refercio ic ongeân fülle, -fersi, -fertum; raucio ic hâsige, rausi, rausum (of ðâm is raucus and rauca hâs); sentio ic gefrêde oððe undergyte, sensi, sensum; of ðâm consentio ic geðafige, consensi, consensum; dissentio ic ungeðwærige, -si, -sum; haurio ic hlade, hausi, haustum; of ðâm exhaurio ic of âhlade, exhausti, exhaustum; saepio ic ymbhegige, saepsi, saeptum.

III. Sêo ðridde praeteritum geendað on ui: aperio ic geopenige, aperui, apertum; cooperio ic oferwrêo, cooperui, coopertum. prosilio ic forþ âræse, prosilui; insilio ic on behléape, insilui; dissilio ic of âlîhte, dissilui: þâs word synd gefêgede of salio ic hlêape, ac hî nabbað nænne sopinum on gewunan.

IIII. Sêo fêorðe praeteritum wyrpð aweg ðone o and wanað þæt ân stæfgefêg: comperio ic ongyte, comperi, compertum; reperio ic gemête, repperi on twâm pêum, repertum; uenio ic cume, ueni, uentum and of ðâm gefêgede aduenio ic tô cume, adueni, aduentum (of ðâm is aduentus tôcyme); conuenio ic samod cume, conueni, conuentum; inuenio ic gemête, inueni, inuentum.

V. Sêo fifte praeteritum and sêo syxte gâð tôgædere ðus: audio ic gehýre, audiui uel audi, auditum. ealswâ gâð ðâs word: scio ic wât, sciui uel scii, scitum and of ðâm gefêgede asscio ic gefêrlæce, assciui uel asscii, asscitur; cio ic gelaðige, ciui uel cii, citum; mollio ic hnexige, molliui uel mollii, mollitum. ealswâ gâð ðâs ôðre: seruiio ic ðêowige, munio ic ymbtrymme, stabilio ic gestaðelfæste, dormio ic slâpe, saeuio and insanio ic wêde, bullio ic wealle, of ðâm ebullio ic ûpp âwealle oððe ûpp âbrece, obedio ic gehýrsumige, fastidio mê âðrýt, lenio ic gelîðewæce, exinanio ic âldlige, nutrio ic fêde, finio ic geendige, punio ic gewîtnige, sopio ic swefige, hinnio ic hnæge, redimio ic gefrætwise (redimo ic âlýse is ðære ðriddan geðêodnyse), lippio mê týrað mîne êagan oððe scîmjað (of ðâm is lippus sûrêagede and lippitudo sêo untrummys), erudio ic lære, insignio ic mærsige oððe frætwise, condio ic gelôgige oððe sylte (condo ic gescyppes is ðære ðriddan: of ðâm is conditor scyppend), salio ic hlêape (of ðâm is sopinum saltum), sallio ic sylte sceal habban twegen ellas and sopinum sallitum (sallo ic sylte is ðære þriddan and his sopinum salsum gesylt: of ðâm is salsamentum sælmerige. psallo ic singe mîne sealmas sceal habban þ on foreweardan), sepelio ic bebyrige macað sopinum sepultum and sepulturus tôweard, forðan ðe se gewuna is strengra on ælcum worde, þonne his regel sý. eo ic fare, iui uel ii, itum and of ðâm gefêgede exeo ic út fare, adeo ic tô fare (þæt is êac aduerbium adeo tô ðan swýðe), oseo ic gewîte, praetereo ic forgæge; ac hî habbað ealle sceortne i on sopinum ætforan þâm tum: exitum út âfaren oððe útfæreld, aditum, obitum, praeteritum. heora praeteritum bið ðus: iui uel ii and futurum ibo ic fare, ibis þú færst; imperatiuum i far ðú, eat fare hê, et cetera. ealswâ queo ic mæg, quis ðú miht, quit hê mæg; quiui uel quii ic mihte: quitum (sceort i); futurum quibo ealswâ ðære forman geþêodnyse. of ðâm gefêged nequeo ic ne mæg, nequiui uel nequii, nequitum. ueneo ic bêo geseald oððe ic gâ tô wurðe, ueniui uel uenii, uenum. ambio ic gewilnige is gefêged of eo, and, forðan de hit âwende ðone e on i, hit gelengde ðone bi on sopinum and on participia: ambitus gewilnod, ambita, ambitum. se nama swâ ðêah of ðâm, ambitus gewilnung, hæfð sceortne bi.

DE VERBO PASSIVO.

Audior ic eom gehýred is ðrôwigendlíc word, audiris þú eart gehýred, auditur hê is gehýred; et pluraliter audimur, audimini, audiuntur. eodem modo tempore praeterito imperfecto audiebar, audiebaris uel audiebare, audiebatur; et pluraliter audiebamur, audiebamini, audiebantur. eodem modo tempore praeterito perfecto auditus sum, auditus es, auditus est; et pluraliter auditi sumus, auditi estis, auditi sunt. et ulteriori modo auditus fui, auditus fuisti, auditus fuit; et pluraliter auditi fuimus, auditi fuistis, auditi fuerunt uel fuere. eodem modo tempore praeterito plusquamperfecto auditus eram, auditus eras, auditus erat; et pluraliter auditi eramus, auditi eratis, auditi erant. et ulteriori modo auditus fueram, auditus fueras, auditus fuerat; et pluraliter auditi fueramus, auditi fueratis, auditi fuerant. eodem modo tempore futuro audiar, audieris uel audiere, audietur; et pluraliter audiemur, audiemini, audientur. imperatiuo modo tempore praesenti ad secundam et tertiam personam audire,

audiatur; et pluraliter audiamur, audimini, audiantur. futuro auditor tu, auditor ille; et pluraliter audimur, audimur, audimur. optatiuo modo tempore praesenti et praeterito imperfecto utinam audirer, utinam audireris uel audirere, utinam audiretur; et pluraliter utinam audiremur, audiremini, audirentur. eodem modo tempore praeterito perfecto et plusquamperfecto utinam auditus essem, auditus esses, auditus esset; et pluraliter utinam auditi essemus, auditi essetis, auditi essent. et ulteriori modo utinam auditus fuisset, auditus fuisset, auditus fuisset; et pluraliter utinam auditi fuisset, auditi fuisset. eodem modo tempore futuro utinam audiar, utinam audiaris uel audiare, utinam audiatur; et pluraliter utinam audiamur, utinam audiamini, utinam audiantur. coniunctiuo modo tempore praesenti cum audiar, cum audiaris uel audiare, cum audiatur; et pluraliter cum audiamur, cum audiamini, cum audiantur. eodem modo tempore praeterito imperfecto cum audirer, cum audireris uel audirere, cum audiretur; et pluraliter cum audiremur, cum audiremini, cum audirentur. eodem modo tempore praeterito perfecto cum auditus sim, cum auditus sis, cum auditus sit; et pluraliter cum auditi simus, cum auditi sitis, cum auditi sint. et ulteriori modo cum auditus fuerim, cum auditus fueris, cum auditus fuerit; et pluraliter cum auditi fuerimus, cum auditi fueritis, cum auditi fuerint. eodem modo tempore praeterito plusquamperfecto cum auditus essem, cum auditus esses, cum auditus esset; et pluraliter cum auditi essemus, cum auditi essetis, cum auditi essent. et ulteriori modo cum auditus fuisset, cum auditus fuisset, cum auditus fuisset; et pluraliter cum auditi fuisset, cum auditi fuisset. eodem modo tempore futuro cum auditus ero, cum auditus eris, cum auditus erit; et pluraliter cum auditi erimus, cum auditi eritis, cum auditi erunt. et ulteriori modo cum auditus fuero, cum auditus fueris, cum auditus fuerit; et pluraliter cum auditi fuerimus, cum auditi fueritis, cum auditi fuerint. infinitiuo modo, numeris et personis tempore praesenti audiri; praeterito auditum esse uel fuisse; futuro auditum iri. participia trahuntur a uerbo passiuo duo, praeteriti temporis et futuri: praeteriti, ut auditus; futuri, ut audiendus.

Eallswâ gâð ðâs word deponentia: blandior ic geswæslæce oððe ôlæce, praeteritum blanditus sum; molior ic hicge, molitus sum; of þâm demolior ic âwêste, demolitus; partior ic tôdæle, partitus sum; metior ic mete, mensus; mentior ic lêoge, mentitus sum; orior ic ûpp âspringe, ortus sum (ortus est sol sunne is ûpp âgân); morior ic swelte, mortuus sum on twâm ûum, swâswâ nân oðer (ac ðis word is swýðor ðære ðriddan geðeodnysse); largior and dilargior ic dæle oððe gyfe cystelíce, largitus sum; sortior ic hlêote, sortitus sum; experior ic âfinde, expertus sum ic âfunde; et similia.

Nû is tô witenne, þæt on ðære forman geðeodnysse is se a lang on lédenspræce: amabam, amai ic lufode, amare lufjan and swâ gehwær. on ðære ôðre geðeodnysse is se e lang: flebam, fleui ic wêop, flere wêpan; et cetera. on ðære ðriddan geðeodnysse byð se e lang: legebam ic rædde, ac hê byð sceort on ôðrum stôwum: cum legerem þâ ðâ ic rædde, legere rædan; et cetera. on ðære fêorðan is se i lang: audiui ic gehýrde, cum audirem þâ ðâ ic gehýrde, audire gehýran; et cetera. ealswâ on ðrôwigendlicum, ac on ðære þriddan geðeodnysse byð se e sceort on andwerdre tîde: legor ic eom geræd, legeris; loquor ic sprece, loqueris. on futurum hê byð lang (legar, legeris, legetur) on ðâm ôðrum hâde and on ðâm ðriddan; ealswâ loquar, loqueris, loquetur. æghwâr elles byð se e sceort. on imperatiuum byð se a lang on ðâm ôðrum hâde: legatur, loquatur; et cetera.

DE VERBIS ANOMALIS VEL INEQUALIBVS.

Sume word synd gehâtene anomala oþþe inequalia. anomalus is unemne, inequalis ungelíc: hî synd swâ

gehâtene, forðan ðe hî ne gâð nâ, swâswâ ôðre word, on sumere stôwe.

Fero ic bere gæð ðus: fers ðû berst, fert hê berð; et pluraliter ferimus wê berað, fertis gê berað, ferunt hî berað. praeteritum imperfectum ferebam ic bær et cetera. praeterito perfecto tuli ic bær, tulisti et cetera. imperatiuum fer ber ðû, ferat bere hê et cetera. optatiuo modo utinam ferrem, ferres. infinitiuo ferre beran. on eallum ôðrum stôwum hit fyligð þære ðriddan geðêodnysse.

Volo ic wylle, uis ðû wylt, uult hê wyle; et pluraliter uolumus wê wyllað, uultis gê wyllað, uolunt hî wyllað. næfð ðis word nænne imperatiuum, forðan ðe se willa sceal bêon æfre frîg. optatiuum utinam uellem êalâ gyf ic wolde; futuro utinam uelim êalâ gyf ic wylle gyt. ealswâ on subiunctiuo: praesens cum uelim on ânum elle, praeterito imperfecto cum uellem on twâm ellum. infinitiuo uelle wyllan. on eallum ôðrum stôwum hit gæð æfter ðære ðriddan geðêodnysse. of ðâm gefêged nolo ic nelle, non uis þû nelt, non uult hê nele; et pluraliter nolumus wê nellað, non uultis gê nellað, nolunt hî nellað. ðis word hæfð imperatiuum noli nelle ðû, nolite nelle gê. utinam nollem. cum nollem. nolle nellan; et cetera.

Edo ic ete, es ðû etst, est hê et; et pluraliter edimus wê etað, editis gê etað, edunt hî etað and swâ forð æfter þære ðriddan geðêodnysse. optatiuo utinam essem êalâ gif ic æte. esse etan; et cetera.

Eo ic fare, is ðû færst, it hê færð; et pluraliter imus wê farað, itis gê farað, eunt hî farað. praeterito imperfecto ibam. perfecto iui. futuro ibo. i far ðû, eat fare hê. infinitiuo ire; et cetera. ealswâ of ðâm gefêgede. eft queo ic mæg, futuro quibo, infinitiuo quire. ueneo ic gange tô cêape oððe ic bêo geseald, uenibam, ueniui, uenibo et cetera.

Sum ic eom is edwistlic word and gebyrað tô gode ânum synderlice, forðan þe god is æfre unbegunnen and ungeendod on him sylfum and ðurh hine sylfne wunigende. sum ic eom, es ðû eart, est hê is; et pluraliter sumus wê synd, estis gê synd, sunt hî synd. praeterito imperfecto eram ic wæs, eras, erat. praeterito perfecto fui and swâ forð, swâswâ on ðrôwigendlicum worde stent âwriten. futuro ero ic bêo, eris, erit; et pluraliter erimus, eritis, erunt. imperatiuo sis bêo ðû, sit bêo hê; et pluraliter simus bêon wê, sitis, sint. futuro esto bêo ðû, sit; et pluraliter estote bêon gê, suntote uel suntote bêon hî. optatiuo futuro utinam sim. cum sim; et cetera. ealswâ gâð of ðisum gefêgede praesum ic begÿme oððe ic fore eom, praees, praeest; adsum ic æt eom oððe hêr ic eom. prosum ic fremige, prodes, prodest (d betwux); et pluraliter prosumus wê fremjað, prodestis, prosunt. praeterito imperfecto proderam; perfecto profui; et cetera. desum ic eom wana of ðâm getele, dees, deest. deest mihi pecunia mê ys fêos wana, desunt mihi nummi mê synd wana penegas; et similia.

DE VERBIS DEFECTIVIS.

Sume word syndon gehâtene defectiua, þæt synd âteorigendlice, forðan ðe hî âteorjað on sumere stôwe. ferio ic slêa næfð nænne praeteritum perfectum, bûtan hit nime of ôprum worde ðæs ylcan andgites: percutio ic slêa, percussi ic slôh. fero ic bere macað praeteritum tuli of ðâm worde tollo ic nime oððe bere. sisto ic sette nimð praeteritum of statuo ic sette, statui. furo ic wêde (furus, furit) macað insaniui of insanio ic wêde. uescor ic gereordige (uesceris, uescitur) is deponens and nimð praeteritum pastus sum of ðâm worde pascor ic eom âfêd oððe gelæswod. medeor ic lâcnige nimð praeteritum of medicor, medicatus sum. reminiscor ic gemune nimð of recordor recordatus sum ic gemunde. cresco ic wexe nimð of cerno ic gesêo praeteritum creui ic weôx oððe geseah. maereo ic gnornige macað praeteritum maestus sum: hit sceolde macjan maerui, ac se gewuna hit ne geðafað (of ðisum is maeror gnornung). mereor ic gearnige macað

merui ic gearnode uel meritus sum (of ðâm is meritum gearnung).

Fîf word synd gecwedene neutra passiu, forðan ðe hî macjað heora praeteritum, swâswâ ðrowigendlîce word; ðreo ðære ôðre geðeodnysse: gaudeo ic blîssige, gausus sum; audeo ic dear, ausus sum uel fui; soleo ic gewunige, solitus sum uel fui (ðis word næfð nænne futurum, forðan ðe þæt andgyt nele); of ðære ðriddan geðeodnysse fido ic trûwige, fisis sum; fio ic eom geworden oððe geworht, factus sum. of fido byð gefêged confido ic trûwige, confisus sum ic trûwode. facio ic wyrce is neutrum and tîgeânes ðâm worde is fio ðrôwigendlîc.

Sume word habbað gelîce praesens, þæt is andweard, and praeteritum: odi ic hatige and odi ic hatede, ac wê cweðað hwîlon odio habeo ic hæbbe on hatunge, swâswâ stent on ðâm sealme iniquos odio habui þâ unrihtwîsan ic hæfde on hatunge. of ðâm is participium osus and gefêged exosus and perosus andsæte oððe onscunigendlîc and nama osor (osoris) fêond oððe hatigend. noui ic cann oððe ic wât, noui ic wiste; of ðâm is nama notus cûð and gefêged ignotus uncûð. memini ic gemune nû and memini ic gemunde; imperatium memento gemun ðû, mementote gemune gê. priscianus cwæð êac memins gemunende participium. on ôðrum stôwum hî âteorjað. memor esto is of twâm dælum: esto bêo ðû, memor gemyndig. coepi ic ongan hæfð praeteritum, coepisti þû ongunne, coepit hê ongan; et pluraliter coepimus, coepistis, coeperunt: næfð hit nâ mâre, bûton coeptus ongunnen participium and coepta, coeptum.

Sume word synd gecwedene impersonalia, þæt synd bûtan hâde. hî habbað þone ðriddan hâd and synd âteorigendlîce: iuuat gelustfullað, stat stent, constat swutol is. ic wylle secgan, hwæt hî ealle habbað and hû hî bêoð geðeodde. sume hî têoð nominatium casum. restat tô lâfe is; and ioseph cwæð: adhuc restant anni quinque gyt ðâr synd fîf geâr tô lâfe. iuuat me mê gelustfullað: hêr is accusatiuus; ealswâ delectat gelustfullað (me, te, illum). datiuus: uacat mihi ic eom æmtig, uacat nobis; uacate lectioni æmtigað êow tô rædinge; uacans est lectionibus hê begæð his rædinge. licet mihi bibere môt ic drincan, mihi licuit ic môste, tibi licet, nobis licet, si nobis liceret gyf wê môston; infinitiuum licere bêon âlÿfed and licuisse and licitum esse; licentia is lêaf. placet mihi mê gelîcað, libet mihi mê gelustfullað; placuit, libuit; libens lustbære. ealswâ liquet swutol is, conuenit gerîst, euenit becôm, accidit gelamp, expedit fremað (mihi, tibi, nobis); et cetera. accusatiuo taedet me mê âðrÿt: taedet animam meam uitae meae, cwæð iob. decet gedafenað, me decet, nos decet; decuit gedafenode. ealswâ oportet gedafenað, oportuit. poenitet me mê ofðincð, poenituit, poenitere behrêowsjan (poenitentia behrêowsung oððe ðædbôt). me pudet mê sceamað, puduit, pudere. me piget mê ne lyst, piguit, pigere (pigritia slæwð). miseret me mê ofhrÿwð, misertum est (miseria yrmð). latet dîgele is (me, te, nos). liquet swutel is (nobis ûs et omnibus and eallum). ac ðâs word and ðyllîce nabbað nænne futurum infinitiuum: poenitere, poenituisse behrêowsjan; næfð hit nâ mâre, and ealle ðâ word, þe nabbað sopinum, nabbað êac ðysne futurum.

Ealle ðrôwigendlîce word and deponentia oððe communia synd âteorigendlîce on praeteritum, ac hî gefyllað swâ ðeah heora declinunge mid ðâm worde sum: amatus sum uel fui et cetera.

Þæt ylce word sum ic eom and uolo ic wylle âteorjað on ðâm tôweardan infinitiuum and sopinum and fela ôðre, ðe geendjað on sco: posco ic bidde, compesco ic gestille et cetera.

Aio ic cweðe, ais ðû cwyðst, ait hê cwyð; et pluraliter aiunt hî cweðað. praeterito imperfecto aiebat hê cwæð þrêora stafa gefêg, aiebant hî cwædon. praeteritum perfectum ait hê cwæð. imperatium ai cweð ðû. næfð ðis word nâ mâre.

Fores hæfð optatium utinam forem êalâ gyf ic wære, utinam fores êalâ gyf ðû wære, utinam foret êalâ gif hê wære; et pluraliter utinam forent. ealswâ on subiunctiuo,

and infinitiium fore wesian.

Cedo is imperatiuum: cedo mihi sege mē, cedite secgāð. infit hē cwæð. nabbað ðās word nā mære.

Inquio ic cweðe, inquis ðû cweðst, inquit hē cwyð; et pluraliter inquirunt hî cweðað. praeteritum inquisti ðû cwæde. futurum inquam ic cweðe gyt. imperatiuus inque cweð ðû, inquit cweðe hē. gyf ðæ̅r hwæt mære byð, þonne gæð þæt æfter ðæ̅re ðriddan geðeodnyse.

Quaeso ic bidde and quaesumus wê biddað. sume cweðað êac quaesere biddan.

Aue and salue habbað imperatiuum, and hî synd grêtingword: aue oððe salue bêo gesund; et pluraliter auete, saluete bêoð gesunde. faxo is tôwerdre tîde. faxo ic dô gyt, faxis ðû dêst, faxit hē dêð. nabbað þās word nā mære.

Meio ic mîge. imperatiuum meite mîge gē. infinitiium meiere mîgan ðrêora stafa gefêg. ouat blîssað and participium ouans blîssigende. nabbað þās word nā mære.

Sume word macjað heora imperatiuum on c: facio ic dô oððe wyrce, fac dô; dic sege; duc læd; forðan ðe face is ablatiuus of ðâm naman, ðe is fax blysa, and duce is ablatiuus of ðâm naman dux lâttêow. fero ic bere macað imperatiuum fer ber, forðan ðe fere is aduerbium: fere forneâh.

Imperatiuus is bebêodendlîc, ac swâ ðeah wê hit âwendað oft tô gebede. miserere mei, deus miltsa mē, god; exaudi, deus, orationem meam gehÿr, god, mîn gebed: on ðisum and swylcum is gebed and nā hæ̅s.

DE SPECIE.

Species is hiw, primitiua frumcenned and diriuatiua ofgangende. ealle ðâ eahta partes forneân habbað þās twâ hiw. lego ic ræde is frumcenned. þonne cymð of ðâm lecturio mē lyst rædan. þis hiw is gehâten meditatiua species, þæt is smêagendlîc hiw, and ealle ðâ word gâð æfter ðæ̅re fêorðan geðeodnyse, ðeah ðe þâ word, ðe hî of cumað, bêon mislîcra geðeodnyssa. amo ic lufige, amaturio mē lyste lufjan; dictaturio mē lyste dihtan; docturio mē lyste tæcan; esurio mē hingrað; scripturio mē lyste wrîtan; auditorio mē lyste gehÿran; dormiturio mē lyste slâpan; et similia.

DE INCHOATIVIS.

Ôðer hiw is gehâten inchoatiua, þæt is onginnendlîc, forðan ðe hit getâcnað weorces anginn, and cymð of ôðrum wordum. caleo ic wearmige and of ðâm calesco ic onginne tô wearmigenne; horreo ic andðracige, horresco ic onginne tô andracigenne. ealle hî bêoð âcennede of ðâm ôðrum hâde, gyf ðû dêst ænne co þâr tô. ardeo ic byrne, ardes ðû byrnst; ardesco. paleo ic blâcige, pallesco ic onginne tô blâcigenne. albeo ic hwîtige, albescio. dureo ic heardige, duresco. liqueo ic mylte, liquesco. marceo ic clinge, marcesco. luceo ic onlîhte oððe scîne, lucesco. cupio ic gewilnige, cupisco and concupisco. tremo ic bifige, tremisco. uiuo ic lybbe, uiuisco and reuiuisco ic geedcucige. dormio ic slâpe, dormisco. amo ic lufige, amasco. labo ic ætslîde, labasco. uesperasco mē geæfnað is ðisum gelîc. ealle ðās word and ðâ ôðre meditatiua nabbað næ̅nne praeteritum perfectum nê plusquamperfectum nê tôwerde tîde on subiunctiuo. hio ic ginige, hias, macað hisco. syndon êac sume word ðysum gelîce, ðe ne syndon nā inchoatiua: pasco ic læswige, posco ic bidde et similia.

DE VERBIS FREQUENTATIVIS.

Sume word synd gecwedene frequentatiua, þæt synd gelômlæcende, forðan ðe hî getâcnjað gelômlæcunge, þonne man sum ðingc gelôme dêð. rogo ic bidde and of ðâm rogito ic bidde gelôme. uolo ic flêo, uolas; uolito ic

flicerige. ðâs word synd ealle þære forman geðêodnysse and macjað gelôme passiu. inchoatiua synd ðære ðriddan geðêodnysse and neutra, swâswâ meditatiua. eft quaero ic sêce, quaerito; quaeso ic bidde, quaesito; domo ic gewylde oððe temige, domito; fugio ic flêo, fugito; nosco ic oncnâwe, noscito. in so. sume geendjað on so: mergo ic besence, merso ic doppete; curro ic yrne, curso oððe cursito (of ðâm is cursor rysel); et similia. sume geendjað on xo: necto ic cnytte, nexo ic cnytte gelôme; flecto ic gebîge, flexo. sume geendjað on xor: amplector ic ymbclyppe, amplexor; sequor ic fylige, sector; et similia. Sume word synd gecwedene desideratiua, þæt synd gewilnigendlice: uideo ic gesêo and of ðâm uiso mê lyst gesêon; facio ic dô, facesso; capio ic gelæcce, capesso; lacero ic tôslîte, lacesso. ðâs word and ðyllice synd ðære ðriddan geðêodnysse: gif hî wæron frequentatiua, þonne wæron hî dære forman geðêodnysse.

Gyt synd manega oððre word of oðrum wordum: garrio ic gyrrre, garrulo ic hlýde; albo ic hwîtige, albico ic hwîtige; uello, uellico ic wyrtwalige; fodio and fodico ic delfe; nutrio, nutrico and nutricor ic fêde.

Sume word cumað êac of namum. pater fæder and of ðâm patro ic gefremme and patrisso ic geefenlæce mînum fæder. graecus grêcisc: of ðâm graecisso and graecor ic leornige grêcisc. philosophus is sê ðe lufað wîsdôm: of ðâm is word philosophor ic smêage embe wîsdôm. poeta sceop, poeter ic leornige sceopcræft. architectus cræftica, architector ic cræfte. ealle mæst ðâs word synd ðære forman geðêodnysse.

Nû cumað eft naman of wordum. armo ic gewæpnige. hû mæg ic cweðan ic gewæpnige ðê, bûton ic ær hæbbe ða wæpnu ðe tô gyfenne? ærest byð se nama arma wæpnu, and of ðâm byð word armo ic wæpnige. ealswâ os mùð and of ðâm oro ic bidde; aes bræs, aéro ic brasige (aeras); aurum gold, auro ic ofergylde (auras); trutina wæge, trutino ic wege (trutinas); et similia. nû bêoð eft naman of wordum: doctor lârêow. hwâ byð lârêow, bûton hê lære? eallswâ lector rædere, sê ðe ræt; piscator fiscere of ðâm worde piscor ic fixige (piscaris); cantor sangere; uenator hunta; et similia. þus ðû miht tôcnâwan, hwænne nama cymð of worde, hwænne word of naman.

Syndon êac on ânre geendunge ægðer gê word gê naman. cudo ic smiðige, cudis ðû smiðast: eft, gyf ðû cweðst hic cudo, huius cudonis, ðonne byð hit nama smið. palpo ic grâpige, palpas; hic palpo ðes blindan, huius palponis ðyses blindan. comedo ic ete, hic comedo ðes oferetola mann. uerbero ic swinge and sê ðe swingð. caligo mê mistjað mîne êagan and haec caligo ðes mist. propago ic tyddrige and haec propago tyddrung oððe bôh. lanio ic tôslîte and lanio cwellere. formido ic forhtige (formidas) and haec formido ðeos fyrhtu (huius formidinis). susurro ic rûnige (susurras) and hic susurro ðes rûnere oþþe wrôht. labor ic ætslîde, laberis and hic labor ðis geswinc. furor ic stele (furaris) and hic furor þeos hâtheortnys. amor ic eom gelufod and hic amor ðeos lufu. nitor ic hycge (niteris) and hic nitor ðeos beorhtnys. liquor ic formylte (liquoris) and hic liquor ðes wæta; et similia.

DE FIGVRA.

Figura is gefêgednys oððe hiw. twâ hiw synd: simplex ânfeald cupio ic gewilnige, taceo ic sûwige; composita gefêged concupio ic gewilnige, conticeo ic samod sûwige et similia.

Sume word âwendað heora getâcnunge on gefêgednysse. eo ic fare is neutrum, and of ðâm bêoð gefêgede actiua: adeo ic tô fare and passiuum adeor ic eom offaren; subeo ic undergange, passiuum subeor; in eo ic onginne and ineor. facio ic wyrce neutrum; of ðâm reficio ic gereordige and reficior ic eom gereordod and deponens uersificor ic fersige oððe ic wyrce fers (uersificaris), gratificor ic gladige oððe ic ðancige (gratificaris). eft calefacio ic wyrme mê, tepefacio ic wlacige syndon neutra. uenio ic cume is neutrum and of ðâm conuenio ic samod cume

actiuum and conuenior passiuum ic eom samod cumen oððe mê gewearð; eallswâ inuenio ic gemête and inuenior ic eom gemêt. sedeo ic sitte and of ðâm obsideo ic ymbsitte and obsideo ic eom beseten. on ôðre wîsan sentio ic gefrêde is neutrum and of ðâm adsentio and adsentior ic geðafige, dissentio and dissentior ic geunðwæreige on ânre getâcnunge. plecto ic gewîtneige is actiuum and of ðâm amplector and complector ic ymbclyppe. orior ic ûpp âspringe is deponens and of ðâm adorio neutrum and adorio deponens ic gesprece sumne mann. partior ic dæle and of ðâm bipertio and bipertior ic dæle on twâ; impertio and impertior ic âspende oððe gyfe. uerto ic âwende is actiuum and of ðâm reuerto and reuertor ic gecyrre, conuerto and conuertor ic samod âwende neutra and deponentia. uerso ic hwearftlige actiuum and of ðâm conuersor ic drôhtneige (conuersaris) and controuersor ic wiðerige deponentia.

Sume word âwendað heora cynn on ðâm ylcan andgyte: labo ic ætslide (labas) neutrum and labor on ðâm ylcan andgyte deponens.

Sume word âwendað ægðer gê heora getâcnunge gê hyra declinunge. mando ic bebêode, mandas ðû bebýtst; mando ic ete, mandis ðû ytst. fundo (fundas) ic lecge grundweall; fundo (fundis) ic âgêote; sero (seras) ic scytte sum loc oððe hæpsige; sero (seris) ic sâwe. uolo (uolas) ic flêo; uolo (uis) ic wylle. lego (legas) ic gaderige; lego (legis) ic ræde. dico (dicas) ic hâlgige; dico (dicis) ic secge. lauo (lauas) ic ðwêa; lauo (louis) ic wæte.

Sume word habbað ân andgyt and gâð on twâ wîsan. denso (densas) and denseo (denses) ic ðiccige. strideo (strides) and strido (stridis) ic cearcige. ferueo ic wealle (ferues) and feruo (feruis). cieo (cies) and cio (cis) ic gelangige oððe gelaðige. dureo (dures) and duro (duras) ic âheardige. tueor (tueris) and tuor (tueris) ic gescylde. oleo (oles) and olo (olis) ic stince swôte oððe ic wexe. excelleo (excelles) and excello (excellis) ic oferðêo. fulgeo (fulges) and fulgo (and fulgis) ic scîne. sono (sonas), sono (sonis) ic swêge. uno (unas) and unio (unis) ic geânlæce. orior (oreris) and orior (oriris) ic ûpp gange. morior (moreris), morior (moris) ic swelte. potior (poteris) and potior (potiris) ic brûce. ðis word and orior synd swýðor ðære fêorðan and morior ðære ðriddan.

Sume word habbað âne geendunge and âne declinunge and habbað mâ andgytu. committo ic befæste oððe syngige. admitto ic underfô oððe syngige. sapio ic wât oððe ic gesmæcce. condo ic timbrige oððe ic behýde. et similia.

Word bêoð gefêgede mid namum. amplius brâd and of ðâm amplifico ic gemenigfylde, amplificas ðû gemenigfyltst. signum tâcn and of ðâm significo (significas) ic getâcnige. mid ôðrum wordum: calefacio ic mê wyrme, calefio ic eom gewyrmed; tepefio ic eom gewlacod. mid aduerbium: bene wel, benedico ic blêtsige oððe ic wel secge; male yfele, maledico ic wyrige oððe yfele secge; satis genôh, satisfacio ic fulbête oððe behrêowsige. mid praepositione: indico (indicas) ic gebýcnige, indico (indicis) ic on gecweðe; liquo (liquas) ic hlýttrige and of ðâm eliquo ic oferhlýttrige; consternor (consternaris) ic eom âblícged deponens: in and e and con syndon foresetnyssa.

Nelle wê nâ swýðor hêr be ðâm worde sprecan. wel, gif ðis âht fremað.

INCIPIT ADVERBIVM.

Aduerbium est pars orationis indeclinabilis, cuius significatio uerbis adicitur; aduerbium is ân dæl lêdenspræce undeclinigendlíc, and his getâcnung byð tô wordum geðêod. aduerbium mæg bêon gecweden wordes gefêra, forðan ðe hê byð æfre tô wordum geðêod and næfð full andgit, búton hê mid worde bêo. sapienter wîslíce is aduerbium. ic cweðe nú swutelícor: sapienter loquor wîslíce ic sprece; feliciter facis gesælelíce ðû dêst;

humiliter precatur êadmôdlîce hê bit. ðisum dæle gelimpað ðrêo ðing: species, figura, significatio. Species is hiw, primitiua frumcenned and diriuatiua ofgangende. primitiua is clam dîgellîce, saepe gelômlîce; diriuatiua clanculum dîgellîce, saepius gelômlîcor and saepissime gelômlîcost.

Figura is gefêgednys. simplex ânfeald: huc hider, prudenter snotorlîce; composita adhuc gyt, lege adhuc ræd gyt, imprudenter unsnotorlîce; et similia.

Significatio is getâcning, and ðes dæl hæfð fela getâcninga. temporalia synd, ðâ ðe tîda getâcnjað. pridem gefyrn, olim gefyrn, nuper niwan, antea ær, nudiuertius on ærron dæg, heri gyrstan dæg, hodie tô dæg, nunc nû, cras tô mergen, aliquando æt sumon cyrre. sume getâcnjað mâ tîda ðus: quando eram iuuenis ðâ ðâ ic wæs geong and âxung: quando uenisti? hwænne côm ðû? tôwerdre tîde: quando ueniam ad te, doce me ðonne ic cume tô ðê, tæc mê. eallswâ aliquando feci sic hwîlon ic dyde swâ; si aliquando faciam sic gyf ic æfre dô swâ; et cetera. eallswâ dudum gefyrn, quondam hwîlon and olim getâcnjað þrêo tîda: forðgewitene and andwerde and tôwerde.

Sume synd localia, þæt synd stôwlîce, forðan ðe hî getâcnjað stôwa. huc hider, illuc þider. ueni huc gang hider. uade illuc gang þider. quo uadis? hwider gæst ðû. on stôwe: hic hêr, illic and ibi þâr, ubi hwâr; ubi est meus liber? hwâr is mîn bôc? illic iacet iuxta te þâr lîð wiþ ðê. fram stôwe: hinc heonon, illinc ðanon, istinc þanon, inde þanon, unde hwanon oððe ðanon. hac on ðâs healfe, illac on ðâ healfe; super wiðufan, infra wiðnyðan; extra wiðûtan; ultra begeondan, citra beheonon; sursum ûpp, deorsum and iosum nyðer; dextrorsum on ðâ swýðran healfe, sinistrorsum on ðâ wynstran healfe; orientem uersum eastweard, occidentem uersum westweard; aliorum elles hwider.

Sume synd deortatiua, þæt synd forbêodendlîce oððe mistihtendlîce. ne: caue, ne hoc facias warna, þæt ðû þæt ne dô. neque: neque feci neque faciam nê ic ne dyde nê ic ne dô. nisi uel ni: nisi dominus custodierit ciuitatem bûtan drihten gehealde ðâ burh; ni fecissem bûtan ic dyde. swâ ðeah ne synd nâ ealle ðâs forbêodendlîce.

Sume syndan abnegatiua, þæt synd wiðsacendlîce, mid ðâm wê wiðsacað. non nese: fecisti hoc? dydest ðis? non feci ic ne dyde. uis hoc? wylt ðû ðis? non nese. eft haud nâtes hwôn, numquam næfre, nec umquam fiat nê hit næfre ne gewurðe, minime nâtes hwôn, nullo modo on nâne wîsan, nullatenus nâtes hwôn et similia.

Sume syndon con- uel adfirmatiua, þæt synd fæstnigende oððe sêðende, mid ðâm wê âsêðað ûre spræce. etiam geâ: manducasti hodie? æt ðû tô dæg? etiam, feci geâ, ic dyde. bibisti? drunc ðû? nequaquam nâtes hwôn. eft ôðre adfirmatiua: profecto witodlîce; scilicet and uidelicet gewislîce; quippe and nemphe witodlîce; sic est swâ hit is; et similia.

Sume synd iuratiua, þæt synd swerigendlîce. per ðurh: iuro per deum ic swerige ðurh god; per meum caput ðurh mîn hêafod; per nostram fraternitatem, uerum dico ðurh uncer brôðorrædene, ic secge sôð. ac crîst sylf ûs forbêad ælcne âð and hêt ûs ûre spræce þus âfæstnjan: est? is hit swâ? est hit is; non? nis hit swâ? non hit nis. mâ syndon swergendlîce aduerbia, ac hwæt sceolon hî gesæde, nû wê swerjan ne môton?

Sume syndon optatiua, þæt synd gewîscendlîce. utinam haberem pecuniam êalâ gif ic hæfde feoh. o and si getâcnjað þæt ylce: o si haberem êalâ gyf ic hæfde.

Sume syndon ortatiua, þæt synd tihtendlîce, mid ðâm wê tihtað ôðre forð. heia nûlâ; age nûlâ: þis is êac menigfealdlîce agite nû gê lâ. ôðer is ðis, ôðer is word ago ic dô and imperatiuum age dô ðû, agite dô gê.

Sume syndon remissiua, þæt synd âslacigendlîce. paulatim lytlum, sensim stundmælum, suauiter sôfte, pedetemtim fægere.

Sume synd qualitatis, ðâ getâcnjað hwylcnysse, hû hit gedôn sý. prudenter snotorlîce, imprudenter unsnotorlîce; bene wel, male yfele. pulchre cantat fægere hê singð.

expresse loquitur swutollīce hē sprecð.
Sume syndon quantitatī, ðā getācnjað mycelnysse oððe lytelnesse. multum mycel, parum lytel, nil and nihil nāht. Sume syndon dubitatiua, þæt synd twýnigendlīce. forsan wēnunge, forsitan wēnunge, fortassis and fortasse wēnunge. ðās and ðyllīce getācnjað twýnunge, hwæðer hit gewurðe oððe ne gewurðe.

Congregatiua syndon gadrigendlīce. simul samod, una samod, pariter samod. simul manducant samod hī etað. pariter ambulat æt gædere hī gāð.

Discretiua synd syndrigendlīce. separatim on sundron, secrete dīgellīce, singillatim sedet on sundron hē sit, diuise tōdæledlīce.

Sume syndon similitudinī, ðā getācnjað gelīcnysse. sic swā, sicut swāswā, sicuti fecisti swāswā ðū dydest, quasi homo swāswā man, ut deus swāswā god, uti sponsus swāswā brýdguma, uelut sapiens swāswā wita, ueluti doctus swāswā gelæred, ceu puer swāswā cild.

Ordinalia syndon endebyrdlīce. confestim ðār rihte, continuo and statim and protinus ðār rihte, deinde syðþan, deinceps and postea syððan.

Intentiua syndon geornfullīce. ualde swýðe, nimis þearle, nimium mycclum, prorsus eallunga, penitus mid ealle, omnino eallunge.

Comparatiua synd wiðmetenlīce. magis swīðor, minus hwōnlīcor, melius bet, peius wyrs, prudentius snotorlīcor, iustius rihtlīcor.

Superlatiua synd oferstīgendlīce. maxime swýðost, minime hwōnlīcost, ocissime hrædlīcost. se forma stæpe is posituius: iuste rihtlīce. se oðer stæpe is comparatiuus: iustius rihtlīcor. se ðridda stæpe is superlatiuius: iustissime rihtlīcost. eft prudenter snotorlīce, prudentius snotorlīcor, prudentissime snotorlīcost. eft fortiter stranglīce, fortius stranglīcor, fortissime stranglīcost. et similia.

Diminutiua syndon wanigendlīce. clam is dīgellīce, and of ðām is wanigendlīc clanculum hwōnlīcor dīgellīce. bene wel, and of ðām is belle nā ealles swā wel, bellissime ealra wāclīcost.

Demonstratiua synd ætēowigendlīce. en efne oððe lôca nū, hēr hit is; en, adest episcopus efne, hēr is se bisceop; ealswā ecce: ecce, uenit rex efne nū, hēr cymð se cyning.

Interrogatiua synd āxigendlīce. cur hwī, quare for hwī, quam ob rem for hwī oððe for ðī, ubi hwār, unde hwanon, quo hwyder, quando hwænne. sume ðās habbað þrýfealde getācnunge. gyf ic cweðe ubi posuisti meum librum? hwār lêdest ðū mīne bōc? þonne is se ubi interrogatiuum, þæt is āxigendlīc. gyf ic cweðe tu scis, ubi tuus liber est ðū wāst, hwār þīn bōc is, ðonne byð se ubi relatiuum, þæt is edlesendlīc, þæt is ongeāncyrrendlīc. gyf ic cweðe nescio, ubi inueniam meum librum nāt ic, hwār ic finde mīne bōc, þonne byð se ubi infinitiuium, þæt is ungeendigendlīc.

quando uenisti? hwanne cōm ðū? is interrogatiuum.

quando eram iuuenis ðā ðā ic wæs jung is relatiuum.

quando ero doctus hwænne bēo ic gelæred is infinitiuium;

quandoque on sumne sæel.

Numeralia syndon, ðā ðe getācnjað getel. semel æne, bis tuwa, ter þriwa, quater fēower sīðon, quinquies fīf sīðon et cetera.

Sume aduerbia syndon frumcennede, swāswā wē ær cwædon, and sume bēoð of oðrum ācennede. prope gehende is frumcenned, and propius gehendor cymð of ðām. ultra begeondan, ulterius feor begeondan. citra beheonon, citerius hideror oððe gyt beheonon.

Sume hī cumað of namum. felix gesælig is nama, and of ðām cymð aduerbium feliciter gesæliglīce. ealswā uir wer, uiriliter werlīce and uiritim, þæt is geond gehwylce weras. mulier wīf, muliebriter wīflīce. corpus lichama, corporaliter lichamlīce. qualis hwylc, qualiter hū. alius oðer, aliter elles. genus cynn, generaliter gemænelīce. species hiw, specialiter synderlīce.

Sume cumað of wordum. sto ic stande, statim þār rihte.

punio ic gewitnige, inpune unwitnigendlīce oððe būtan wīte. abundo ic genihtsumige, abunde genihtsumlīce.

Sume cumað of naman speljendan. hic hēr, illic ðār.

Sume cumað of dǣlnimendum. tractus getogen is participium, and of ðām cymð tractim langlice. cursus âurnen is participium, cursim hrædlīce is aduerbium. Sume cumað of foresetnyssum. ex is praepositio, þæt is foresetnys, and of ðām cymð extra wiðūtan. in is praepositio and intra wiðinnan aduerbium.

Naman hêoð êac gesette for aduerbio on eallum syx casum. on nominatiuum sublime hêage: sublime uolat aquila hêage flȳhð se earn; una samod, recens niwan. on genitiuo romae sum ic eom on rômebyrig, domi est hê is æt hām. on datiuum uesperī on æfen, sorti on hlyte, ruri on lande. on accusatiuo romam pergo ic fare tō rôme, domum uadit hê gæð hām, domum equitat hê rīt hām. on ablatiuum roma uenio ic cume fram rôme, domo uenio ic cume fram hāme et similia.

Ealle ðā aduerbia, þe geendjað on a, habbað langne a: antea ær, postea syþðan, interea betwyx þām, praeterea tōforan ðām. ita swā, þis ân hæfð sceortne a. ðā ðe on e geendjað, habbað sume sceortne e, sume langne. dās habbað sceortne e: paene forneâh, saepe gelômlīce; inde þanon oððe syððan and of ðām deinde syððan, exinde syððan (man cweð êac dein and exin), subinde þanon, proinde for þi þonne; peregre ælpêodiglīce, peregre sum hic ic eom ælpêodiglīce hêr, peregre proficiscor ælpêodiglīce ic fare, peregre aduenio ælpêodiglīce ic tō cume, peregre transeo ælpêodiglīce ic oferfare; facile êadelīce, forte færunga, sponte sylfwilles, mane on ærne merigen, utpote swylce ic swā cweðe, bene wel, male yfele et cetera. ðā ðe habbað langne e, syndon diriuatiua: clarus beorht and of ðām clare beorhtlice oððe beorhte; pulcher wlitig, pulchre citharizat fægere hê hearpað; faber smið, affabre cræftlice; angulus englisc, anglīce on englisc; latinus lêden, latine and latialiter on lêden; graecus grêcisc, graece on grêcisc; ebraicus and ebraeus ebreisc, ebraice on ebreisc. þās and þyllice cumað of ðām ablatiuo, and wendað þone langan o on langne e. sume êac standað on ðām o: falso lêaslīce, consulto rædlīce, postremo æt nêxtan, sedulo geornlice, manifesto and manifeste swutollīce; and oft hī scyrtað þone o: cito hraðe, sero late, modo nûðā oððe hwiltidum, necessario nêððearflice (necesse est mihi mê is nêod, necesse habeo ic hæbbe nêode). sume of ðissere declinunge macjað of heora neutrum aduerbia: multum þearle, multum diligit deum þearle hê lufað god; uerum sôð and uere sôðlice; primum and primo and prime ærest.

Sume gâð on twā wīsan: durus heard and of ðām dure and duriter heardlice; largus cystig, large and largiter cystelīce; humanus mæðfull oððe mennisclic, humane and humaniter mæðlice oððe mennisclice; firmus trum, firme and firmiter trumlice. ualidus strang, ualde þearle; ritus gewuna, rite gewunelīce oððe rihtlice.

Sume wendað heora getâcnunge: ferus dêor oððe rêðe, fere forneân; sanus hâl, sane gewislīce; sensus andgit, sensim stundmælum; passus stæpe, passim gehwâr; pridie ânnum dæge ær, hodie tō dæg, meridie on midne dæg.

On i geendjað þās: heri gyrston dæg, ibi þâr, ephesi on ðære byrig, domi æt hām, belli on gefeohte et cetera.

Ðās geendjað on o: quando hwænne, aliquando æt sumum cyrre, ultro sylfwilles, profecto witodlice, illo þyder, eo þyder.

Ðās geendjað on u: diu lange, interdiu on dæg, noctu on niht.

Þās geendjað on c: nunc nû oððe hwiltidum; tunc dā oððe ðonne; tunc dixit iesus þā sæde se hælend; tunc sedebit super sedem maiestatis suae ðonne hê sit ofer setle his mægenþrymmes; huc hider; illuc þider; donec ôððæt oððe ðā hwīle; dehinc heonon; adhuc gyt.

On am geendjað þās: clam dīgellīce, coram êawunge, nequiquam on îdel, nequaquam nâtes hwôn, numquam næfre, nusquam nâhwâr, bifariam on twā wīsan oððe on twā healfa, trifariam on ðrêo wīsan, omnifariam on ælce wīsan oððe on ælce healfe (multifarie is êac on manega wīsan).

Þās geendjað on em: item eft, tandem æt nêxtan, ibidem þâr rihte, identidem efsôna.

Ðâs geendjað on im: pars dǣl, partim dǣlmǣlum; furtum stalu, furtim stulorlice; uicissim stundmǣlum; strictim nearolice; affatim genihtsumlice (sceort fa); praesertim hûru þinga; paulatim lytlum; et cetera.

Ðâs geendjað on um: dudum gefyrn, iterum eft, sursum ûpp, deorsum nyðer, desursum ufan, dedeorsum nyþan, deorsum uersum nyðerwerd, utroque uersum on ǣgðre healfe werd, rursum (and rursus) eft, prorsum (and prorsus) eallunga, actutum hrǣdlice.

Ðâs geendjað on er: paulisper hwæt hwega, tantisper swâ swýðe oððe swâ micclum, parumper hwæt hwega, diligenter geornlice, utiliter nytwurðlice, audacter dyrstelice, difficulter earfoðlice (facile êaðelice on e), similiter swâ gelice, aliter elles (and alias ǣlcor), semper symble, aeternaliter and perpetualiter êcelice et similia. On is geendað satis genôh (mann cweð êac sat genôh bûtan is; satius bet); nimis ðearle.

Ðâs geendjað on sceortne us: haud secus nâ elles, caelitus heofonlice, stirpitus grundlunge oððe mid stybbe mid ealle, funditus grundlunga, radicitus grundlunga oððe mid wyrtruman mid ealle, mordicus hetelice oþðe bitmǣlum, actenus ôð ðis oððe ôð þæt, diuinitus godcundlice, humanitus mennisclice (man cweð êac diuine and humane and humaniter mǣðlice), eminus foran ongeân, cominus foran ongeân, aduersus (and aduersum) ongeân mid þwyrnyse (aduersus is êac nama þwyr oððe wiðerrǣde). on ðissere geendunge gâð ealle comparatiua: ocius hrǣdlîcor, ac heora superlatiua geendjað on e: ocissime hrǣdlîcost; diu lange, diutius leng, diutissime ealra lengst; tarde late, tardius lator, tardissime latost; nuper niwan, nuperius niwlîcor, nuperrime niwlîcost; extra wiðûtan, exterius wiðûtan oððe ûttor, extreme swiðost wiðûtan; intra wiðinnan, interius wiðinnan oððe innor, intime innemest; supra wiðufan, superius ufor, supreme ufemest; infra wiðnyþan, inferius nyðor, infime nyðemest; crebro gelôme, crebrius gelômlîcor, creberrime gelômlîcost; raro seldan, rarius seldor, rarissime ealra seldost. manega gâð on þâs wisan. potius swýþor and potissime swiðost nabbað nâne positium.

Wê ne magon þisne part fullice trahtnjan on engliscum gereorde, ac wê wyllað gyt hwæt lytles be þâm secgan. immo gyt mâ oððe gyt swýþor byð on gecorennysse. magis swýþor: magis hoc uolo, quam illud swýðor oððe hraðor ic wylle þis, þonne ðæt. quam bonus homo êalâ, hû gôd man. tam bonus est iste eallswâ gôd is þes. uix earfoðlice: uix uoluit earfoðlice hê wolde. mox þâr rihte, deinceps syððan, dumtaxat þæt ân, tantummodo þæt ân; utrum uult hwæðer hê wylle; non uult hê nele.

Aduerbia bêoð gelimplîcor geendebyrde, gif hî standað on forewardan on ðære sprǣce: bene agit wel hê dêð; sapienter loquitur wislice hê sprecð. man môt hî êac bæftan settan bûtan þâm, ðe bêoð ânes stæfgefêges oððe ætêowigendllice oððe âstîgendlice oððe tihtendllice oððe gelîcnysse: ðâs sceolon ǣfre standan on forewardre sprǣce. o is tôclypigendlîc aduerbium: o magister, doce me êalâ ðû lâreow, tæc mê. hê is êac wundrigendlîc: o qualis facies êalâ hwylc ansýn. hê stent on forewardan. iam eallunga oððe nú getâcnað þrêo tîda: forðgewitene and andwerde and tôwearde, and stent on forewardan. dum aduerbium getâcnað forðgewitene tîde and andwerde: ego legi, dum manducasti ic rǣdde, ðâ hwîle ðe ðû ǣte; lege, dum manduco rǣd, ðâ hwîle þe ic ete. hê byþ êac coniunctio. intus sum ic eom wiðinnan, foris sum ic eom ûte, foras eo út ic gange; eft uade foras gang út. de intus wiðinnan, de foris wiðûtan forbêad donatus tô cweðenne, ac hî standað swâ þeah on hâlgum bôcum.

DE PARTICIPIO.

Participium est pars orationis partem capiens nominis partemque uerbi. þes part mæg bêon gehâten dǣlnimend, forþan ðe hê nimð of naman cynn and casus, and of worde

hê nimð tîde and getâcnunga: of him bâm hê nimð getel and gefêgednysse. participium habet sex accidentia dælnimend hæfð syx gelimp: hê hæfð genus (þæt is cynn), casus (gebîgednys), tempus (tîd), significatio (getâcunc), numerus (getel), figura (gefêgednys). wê wyllað nú secgan be ðisum eallum gewislîcor.

Ealle ðâ dælnimendan, ðe getâcnjað andwearde tîde, syndon ðrêora cynna. of ðâm worde amo ic lufige cymð participium andwerdre tîde þrêora cynna: hic et haec et hoc amans þes and þeos and þis lufjende, huius amantis and swâ forð æfter þære ðriddan declinunge. ðâ ôðre ealle geendjað on us and synd mobilia, þæt is âwendendlice fram cynne tô cynne: amatus gelufod tô werlîcum hâde, amata tô wîflîcum cynne, amatum tô nâðrum cynne. eallswâ doctus gelæred hê, docta hêo, doctum hit. þâs ðrêo cynn synd on ðysum dæle and nâ mâ, forðan ðe on ðisum dæle ne bið nân commune duum generum, þæt is gemæne twegra cynna, nê nân epicenon, þæt is gemencged cynn. man cweð on lêden hic miluus þes glida. swâ hwæðer swâ hit sý, hê þê hêo, and haec aquila þes earn, hê and hêo. ac þæt gecynd nele geþafjan, þæt ðâs cynn bêon on þysum dæle. swâswâ ðâ word belimpað tô ðrým cynnum, swâ êac þâ participia, ðe of ðâm wordum cumað, belimpað tô þrým cynnum, tô were and tô wîfe and tô nâðrum cynne. doceo ic tæce: wer tæcð and wîf tæcð and mancipium, þæt is weal, tæcð sumne cræft. nú cymð of þâm worde participium docens tæcende þrêora cynna and doctus gelæred, docta, doctum, swâswâ wê ær cwædon. ealle, þâ þe geendjaþ on us, folgjað þære ôðre declinunge æfter werlîcum hâde and, þâ ðe geendjað on um, gâð æfter neutrum and, þâ ðe geendjað on a, folgjað þære forman declinunge.

DE CASIBVS.

Ðes dæel hæfð six casus æfre befullan, and heora nân ne âteorað on ænigre declinunge, þeah ðe sume naman dôn.

DE TEMPORIBVS.

Ðes dæel hæfð þâ ylcan tîda, þe ðâ word habbað, þe hê of cymð.

þes part oððe þes dæel næfð nân angin nê nænne stede of him sylfum, ac byð of worde âcenned and becymð syþþan tô his âgenre geþingðe, swâswâ nân ôðer ne dêð. ðâ ôðre seofan dælas sindon sume frumcennede, sume cumað of ðâm ôðrum. rex cyning is frumcenned nama, and regalis cynelîc cymð of þâm and hæfð ealle þâ ðing, þe his ealdor hæfð; and ealswâ ealle þâ ôðre dælas. gif ðonne se ofgangenda dæel gewent tô ôðrum dæle, ðonne hæfð hê ðâ ðing êac, ðe him tô gebyrjað. bonus gôd is nama, and of ðâm cymð aduerbium bene wel. nú hæfð se bene þâ ðing, þe aduerbio gebyrað tô hæb benne, nâ ðâ þing, þe naman gebyrjað, þeah ðe hê of naman côme. ealswâ uigilo ic wacige is word, and of ðâm cymð nama uigil wacol, ac þæt word hæfð þâ ðing, þe him tô gebyrjað, and se nama hæfð þâ ðing, þe him gebyrjað, þonne hê ôðer dæel is, ôðer his ealdor; and swâ gehwylce ôðre. nú is participium of worde and of worde cymð, byð swâ ðeah ôðer dæel and ôðer þing, ôðer his ealdor bið; and for ðî hæfð sume gelimp, þe his ealdor næfð, swylce hê sý frumcenned, ðeah ðe hê symle of ôðrum cume. ne sî nân man swâ dysig, þæt hê þâs gelîcnysse tô ænigum hâlgum þinge âwende, forðan ðe þis is woruldcræft fram ûðwitum âset tô gesceâdwîsre spræce and ne mæg nê ne môt ænigum hâlgum þinge bêon geefenlæht.

Participium hæfð þrêo tîda, praesens andwerd: legens rædende oððe faciens wyrcente. praeteritum is forðgewiten: factus geworht. futurum is tôwerd tîd: facturus tô wyrcente.

Of dædlîcum worde cumað twegen participia. ân is andwerdre tîde: legens rædende; ôðer is tôwerdre tîde: lecturus sê ðe rædan sceal; lecturus sum cras ic sceal

rædan tō merigen.

Of ðām þrôwjudlicum worde cumað eft twegen participia: forðgewitenre tîde, swâswâ is lectus geræd; tōwerdre tîde is legendus þæt ðe sceal bêon geræd; and swâ ungerîme ôðre.

Of nâðres cynnes wordum cumað êac participia andwerdre tîde and tōwerdre, swâswâ of dædlîcum wordum: sto ic stande is neutrum, and of ðâm is participium stans standende and staturus sê ðe standan sceal.

Of þâm fif þrôwigendlicum neutrum cumað þrêo participia: gaudeo ic blîssige, and of ðâm is gaudens blîssigende and gausus geblîssod and gausurus sê ðe blîssjan sceal; audeo ic dearr, audens gedyrstlæcende, ausus dyrstig oððe gedyrstlæht, ausurus sê ðe gedyrstlæcð; soleo ic gewunige, solens wunigende, solitus gewunod tō sumum ðincge, soliturus sê ðe sceal bêon gewunod; fio ic eom geworht oððe geworden, fiens wurþende, factus geworden oððe geworht, fiendus ðæt ðe gewurðan sceal; fido ic getrûwige, fidens trûwigende, fisis getrûwod, fisurus sê ðe wyle oððe sceal trûwjan.

Of ðâm worde, ðe is gecweden deponens, cumað þrêo participia. loquor ic sprece is deponens, and of ðâm is participium loquens sprecende and locutus sê ðe spræc and loquuturus sê ðe wyle oððe sceal sprecan.

Of þâm worde, þe is gecweden commune, cumað fêower participia, twegen dædlîce and twegen þrôwigendlicê. osculor ic cysse getâcnað ægðer gê dæde gê þrôwunge, and of ðâm is participium osculans cyssende andwerdre tîde, swâswâ dædlîce word. ôðer is forðgewitenre tîde þrôwigendlic: osculatus gecyssed. êac wê cweðað osculatus sum ic cyste oððe ic eom gecyssed, osculatus es tō þâm ôðrum hâde, osculatus est tō ðâm þriddan hâde. twegen sind tōwerde, ân dædlîc osculaturus sê ðe wyle oððe sceal cyssan and ôðer þrôwigendlic osculandus sê ðe sceal bêon gecyssed.

Of eallum fulfremedum wordum cumað participia, swâswâ hêr âwriten is, on fif wîsan, and, þâ ðe sind andwerdre tîde, ðâ sind þrêora cynna. of ðære forman coniugatione geendjað ealle on ans: amans lufigende, spirans orðigende; of ðære ôðre coniugatione geendjað on ens: docens tæcende, habens hæbbende; of ðære ðryddan sume on ens, sume on iens: legens rædende, faciens wyrçende; of ðære fêorðan geendjað ealle on iens: audiens gehýrende, ueniens cumende. ealle ðâs word sind þrêora cynna and gâð æfter ðære þryddan declinunge.

Ðâ ôðre geendjað sume on tus, sume on sus, sume on rus, sume on dus and wendað heora femininum on a and heora neutrum on um, swâswâ wê ær sædon. and þâm casum hî bêoð geðêodde, ðe ðâ word synd, ðe hî of cumað. amo deum ic lufige god, amans deum lufigende god. doceo pueros ic lære þâ cild, docens pueros tæcende þâm cildum. lego librum ic ræde âne bôc, legens librum rædende þâ bôc. audio te ic gehýre ðê, audiens te gehýrende þê. þus gâð ealle mæst dædlîce word.

Sume nimað datiuum casum. impero tibi ic bebêode ðê and imperans tibi. benedico tibi oþðe te ic blêtsige ðê, benedicens tibi uel te. noceo tibi ic derige ðê, nocens tibi. inuideo tibi ic andige on ðê, inuidens tibi. parco tibi ic ârige ðê, parcens tibi. respondeo tibi ic andswarige ðê, respondens tibi.

Þrôwigendlicê word bêoð oftost geðêodde ablatiuum: amor a te ic eom gelufod fram ðê and participium amatus a te gelufod fram ðê; and swâ fela ôðre.

Deponentia nymað sume genitiuum and datiuum. misereor tui and tibi and te ic miltsige þê, miserens tui and miserens illius miltsigende ðîn and miltsigende his. wê cweðað miserere nostri, domine and miserere nobis, domine miltsa ús, drihten. obliuiscor tui and tibi and te ic forgyte ðê, obliuiscens tui and tibi and te. recordor tui ic gemune ðê oððe ic eom ðîn gemyndig, recordans tui. sume gâð elles. loquor uerbum ic sprece word and loquor ad te ic sprece tō ðê, loquens ad te oððe loquutus, and loquor tibi. precor deum ic bidde god, precans and precatus deum. dignor te illa re ic gemedemige ðê tō ðâm ðinge and dignans te illa re and medemigende ðê tō ðâm ðinge.

careo mea pecunia ic ðolige mînes fêos, carens sua re ðoligende his þinges.

Ealle naman mæst tēoð genitiuum: amicus illius his frēond, arator illius his yrðling, faber regis þæs cyninges smið, reus mortis deaðes scyldig, ignarus doli nytende fācn, securus armorum orsorgh wæpna. hî magon êac sume bêon geðeodde datiuo gehiwodlice: amicus illi est hê is him frēond, scriptor illi est hê is him wriðere, þæt is ðām men, þe hê wrið. sume nimað accusatiuum gehiwodlice: exosus bella onscunjende gefeoht, praescius futura forewitig tōweardra ðinga. sume tēoð ablatiuum: dignus est bono hê is wyrðe gōdes, dignus est morte hê is wyrðe deaðes, mactus uirtute gepogen on mægne. and eallswâ hî gāð menigfealdlice and tō ælcum cynne.

Ðæt word, þe wê cweðað sum ic eom, es þû eart, est hê is; et pluraliter sumus wê sind, estis gê synd, sunt hî synd--of þissum worde cwædon þa ealdan bōceras participium andwerdre tîde ens, ac hit nis nû nâ gewunelîc. of ðām is swâ ðeah gefêged potens mihtig. of ðām worde cymð praeteritum fui ic wæs, and his tōweardra participium is futurus, ðæt wê cweðað æfre tōwerd.

Þæt word eo ic fare (is ðû færst, it hê færd) macað participium iens farende, euntis farendes. eallswâ of queo ic mæg quiens magende, queuntis, queunti and swâ forð, and ealle, þa ðe of him gefêgede bêoð, habbað e and u on ðām fif gebîgedum casum. heora tōweardan participia synd ðas: iturus sê ðe wyle oððe sceal faran; quiturus, ac wê ne cunnon nân englisc þær tō.

Sume gâð of þām regole, forðan ðe se gewuna is strengra. eruo ic generje, erutus generod: nû wolde se regol þæs cræftes habban of ðām eruturus, ac se gewuna hylt eruiturus sê ðe wyle oððe sceal nerjan. orior ic ûp âspringe, ortus ûp âsprungen, oriturus sê ðe wyle oððe sceal ûp âspringan. pario ic cenne (þis gebyrað tō wîmmanum), partus âcenned, pariturus sê ðe cennan sceal. fruor ic brûce, fructus gebrocen, fruiturus sê ðe brûcan sceal. fungor ic brûce macað functus gebrocen and functurus sê ðe brûcan sceal; of ðām bið defunctus forðfaren, sê ðe his tîman brêac.

Gyf þa word âteorjað, þonne âteorjað êac þa participia, ðe him of cuman sceoldon.

DE NVMERO.

Numerus is getel: on ðisum dæle singularis ânfeald currens yrnende et pluralis and menigfeald currentes yrnende; and hî næfre ne âteorjað on nâðrum getele þe mâ, þe on casum.

DE FIGVRA.

Ne bið nân participium gefêged, bûton þæt word, þe hê of cymð, bêo ær gefêged. facio ic wyrce is ânfeald word, and of ðām is ânfeald participium faciens wyrcente. of ðām is gefêged perficio ic gefremme, and of ðām is gefêged participium perficiens gefremmende; and swâ fela ôðre. gif ðonne se participium bið gefêged þurh hine sylfne and þæt word ne bið nâ gefêged, þonne wyrð se participium tō naman. noceo ic derige and of þām nocens derjende ægðer gê participium gê nama: innocens unsceððig is æfre nama, forðan ðe hê is gefêged bûton þām worde: innoceo ne bið nâ gewunelîc word. sapio ic wât, and of ðām sapiens wîs is participium and nama: insipiens unwîs oððe unsnotor is æfre nama, forðan ðe hê is swâ gefêged, swâ þæt word ne mæg bêon, þe hê of côm; and swâ fela ôðre. eft, gif hî bêoð wiðmetene, þæt is, gif hî bêoð comparatiua, ðonne bêoð hî êac naman. indulgens miltsigende, indulgentior mildre; acceptus andfencge, acceptior andfengra; and fela ôðre. sume synd ægðer gê participia gê naman. passus geþrôwod is participium of ðām worde patior ic þrôwige, and eft passus stæpe is nama. lapsus âsliden of þām worde labor ic ætslide, and lapsus slide is nama. monitus gemyngod of þām worde

moneo ic mynegige, and monitus mynegung is nama; and swâ gehwylce ôðre. ac, gif hî bêoð participia, þonne bêoð hî ðære ôðre declinunge and mobilia. gif hî bêoð naman, þonne bêoð hî ðære fêorðan declinunge and fixa, þæt is unâwendendlice. eallswâ eft uisus gesewen is participium, and uisus gesihð is nama. auditus gehýrd is participium, and auditus hlist is nama. ictus gecnysed and ictus sweng oððe cnyssung. tactus gehreþod and tactus hrepung. habitus gehæfd and habitus gyrla. usus gebrocen and usus brýce and ôðre þyllíce. eft natus âcenned is participium, and meus natus mîn bearn is nama oððe natus illius his sunu. eft amans deum lufigende god is participium, and amans dei is nama, þæt is amator dei, godes lufigend; and amans uirtutis mihte lufigend. factum geworht participium and factum dæd. dictum gecweden and dictum cwyde. audiendus sê ðe sceal bêon gehýred and audiendus est hê is tó gehýrenne nama. habendus sê ðe sceal bêon gehæfd and habendus est hê is tó hæbþenne. scriptura is femininum participium of scripturus, and scriptura is gewrit (nama). ealswâ pictura sêo ðe mêtan sceal and pictura mêtung. statura sêo ðe standan sceal and statura mannes leng. usura sêo ðe brûcan sceal and usura gafol. litura sêo ðe clæman sceal and litura clæming. diligentia is menigfeald neutrum of diligens, and haec diligentia þeos geornfulnys is nama. abstinencia is menigfeald participium and abstinencia forhæfednys. ealswâ sapientia participium and wísdóm; and swâ fela ôðre.

Sume bêoð æfre naman, forðan ðe hî ne cumað nâ of wordum: capillatus sídfexede; comatus sê ðe loccas hæfð: coma is loc; auris is éare, and of ðâm is auritus sê ðe hæfð mycele éaran; nasus nosu, nasatus sê ðe hæfð mycele nosu; dens tóð, dentatus sê ðe hæfð mycele têð; barba beard, barbatus gebyrd; galea helm, galeatus gehelmod; lorica byrne, loricated gebyrnod; scutum scyld, scutatus gescyldod; gladius swurd, gladius geswurdod; asta sceaft oððe spere, astatus gesperod; purpura purpur, purpuratus mid purpuran gescrýd; pallium pæl, palliatus mid pælle gescrýd; tonica tunece, tonicatus mid tunecan gescrýd; arma wæpnu, armatus gewæpnod; gemma gimstân, gemmatus gegymmmod; littera stæf, litteratus sê ðe can stæfcræft; cornu horn, cornutus gehyrned; astu prætet, astutus pætig.

Ðas and þyllíce sindon mobilia nomina, ðæt is âwendendlice naman, forðan þe hî nabbað word on gewunan, búton armatus is ægðer gê nama gê participium: armo ic wæpnige sumne man is dædlíc word, and armor ic eom gewæpnod is ðrôwigendlic, and of ðâm is armatus, þonne hit bið participium and tîde getâcnað.

DE CONIUNCTIONE.

Coniunctio est pars orationis indeclinabilis adnectens ordinansque sententiam. coniunctio mæg bêon gecweden geþeodnys. sê is ân dæel lédenspræce undeclinigendlic gefæstnjende and endebyrdigende ælcne cwyde. swâswâ lîm gefæstnað fel tó sumum brede, swâ getígð sêo coniunctio þâ word tógædere. þes dæel gefæstnað and gefrætwað lédenspræce and hwílon tóscæt and hwílon geendebyrt. pius et fortis fuit dauid rex ârfæst and strang wæs dauid cyning: se et is coniunctio, þæt is on englisc and. ego et tu ic and ðû, nos et uos wê and gê wyllað ân. nú þû miht gehýran, hû þes dæel tígð þâ word tógædere. næfð þes dæel nâne mihte nê nân andgit, gif hê âna stent, ac on endebyrdnysse lédenspræce hê gelîmað þâ word, nê hê ne bið náht on englisc âwend bútan ôðrum wordum. Tria accidunt coniunctioni þreo ðing gelimpað þisum dæle: ân is potestas miht, ôðer is figura gefêgednys, þridda ordo endebyrdnys. potestas is miht, and sêo geswutelað, hwæt þes dæel mæge fremman, forðan ðe hê hwílon geþeot ôðre dælas and hwílon tóscæt. sume sindon gehâtene copulatiuae, þæt sind geðeodendlice, forðan ðe hî geðeodað ôðre dælas on ðære spræce endebyrdnysse, ac

hî nabbað nân andgit, gif hî âna standað. þâs sind
geþêodendlíce: et, que, ac, ast, at, atque. uir et mulier wer
and wíf. stetitque and hê stôd. cantauitque and hê sang.
omnis populus uirorum ac mulierum eall folc wera and
wífa. ast alii adfirmant and ôðre sêþað. at is
ongeânweardlíc: at iesus ait and se hælend cwæð him
tôgeânes; at illi tacuerunt and hî sîwodon tôgeânes þæs
hælendes wordum. atque aliis est largus and ôþrum hê is
cystig. ealle ðâs habbað ân englisc, þêah ðe hî for
fægernysse fela synd on lédenspræce.

Sume synd gehâtene disiunctiuae, þæt synd
âscyrigendlíce, forðan ðe hî tótweamað þæt andgyt and þâ
word geðêodað. hêr synd ðâ: aut, ue, uel, ne, nec, an,
neque. lege aut scribe ræd oððe wrít. aut aliquis latet
error oððe sum gedwyld lûtað þær. ne lingua nec manus
oculie peccent nê tunge nê handa oððe éagan syngjon.
sentisne? understentst þû lâ? uisne? wylt þû lâ? uel dies
est uel nox oððe hit is dæg oððe niht. tota die uel legit iste
uel cogitat eallne dæg oððe þes man ræet oððe hê þencð.
nec laudo nec uitupero nê ic ne herige nê ic ne tæle. eft
ongeânwerdlice: nec una hora auarus neglegit lucrum
neque pius iustitiam nê forgyt se gýtsera his gestréon âne
tíð nê se árfæsta his rihtwísnyse. siue and seu syndon êac
disiunctiuae: siue errore uiae seu tempestatibus acti hî
synd genêadode oððe mid gedwylde þæs weges oððe mid
stormum þæs unwederes. siue uir siue mulier swâ
hwæþer swâ hit sý, swâ wer, swâ wíf. an is interrogatiua,
þæt is âxjendlíc: tu es, qui uenturus es, an alium
expectamus? eart þû, sê ðe tóweard is, oððe wê ôðres
anbídjan sceolon? hê is êac dubitatiua, þæt is twýnjendlíc:
eloquor an sileam? hwæðer ic sprece oððe swýgje?
Sume syndon gehâtene expletuiuae oððe completuiuae
gecwedene, þæt synd gefyllendlíce: þâ gefyllað and
gefægerjað þâ lédenspræce, and, þêah ðe híg forlætene
bêon, ne byð swâ ðeah þære spræce andgit forlæten. hêr
synd ðâ: autem, enim, uero, quidem, equidem, quoque,
nam, namque, uidelicet. tu autem, domine, miserere mei
et resuscita me ðû, sôðlíce, drihten, miltsa mê and árær
mê. ego enim sum dominus, deus tuus ic, sôðlíce, eom
drihten, ðín god. tu uero odisti disciplinam þû, sôðlíce,
hatedest godes stêore. ego quidem facio ic, witodlíce, dô.
equidem merui ic, witodlíce, þæt geearnode. tu quoque þû
êac swylce. doctus sum; nam legi ic eom gelæred; sôðlíce,
ic rædde. erat namque in sermone uerax hê wæs, sôðlíce,
on spræce sôðfæst. hominem uidelicet iustum laudo
rihtwísne mannan, gewislíce, ic herige. eallswâ regnum
scilicet illud þæt ríce, gewislíce.

Sume sindon causales gehâtene. causa is intinga, and þâs
bêoð for sumon intingan gecwedene: si, etsi, etiamsi,
siquidem. si uis gif ðû wylt; si possum gif ic mæg. etsi
uolueru gloriari, non ero insipiens þeah ðe ic wylle
wuldrjan, ne bêo ic nâ unsnoter. etiamsi mortuus fuerit,
uiuet þeah ðe hê bêo déad, hê leofað. donatus telð gyt mâ
tô ðisum: ni, nisi, sed. ni and nisi habbað ân andgyt. ni
uelles, non uenisses búton þû woldest, ne côme ðû. ni
fallor búton ic bêo mid léasunge bepæht. nisi dominus
custodierit ciuitatem búton drihten gehealde þâ burh. non
ego, sed tu nâ ic, ac ðû. non bos est, sed equus nis hit nâ
oxa, ac is hors. gyt synd mâ ðyssera æfter priscianes
tæcinge: quoniam, quia, quam ob rem. confitemini
domino, quoniam bonus andettað drihtne, forðan ðe hê is
gôd. quia fecisti rem hanc forðan ðe þû dydest þys þing.
eft quia tu es petrus þæt þû eart petrus. quam ob rem
uenisti? for hwí côme ðû? quam ob rem uolui for þi ic
wolde. þis is êac aduerbium and bið menigfealdlice quas
ob res? for hwilcum ðingum? naman bêoð êac tô ðisum
genumene: qua causa? for hwilcum intingan? qua gratia?
for hwilcum gesceåde?; and praepositio: quapropter for ði
þonne; and pronomen: ideo for þi, idcirco for ði, propterea
for þi et similia.

Sume sind gecwedene rationales. ratio is gesceád, and þâs
sind for sumon gesceåde gesette on endebyrðnyse
lédenspræce: ergo, igitur, ita, itaque, utique. tulit ergo
dominus hominem eornostlíce, drihten genam þone mann.
igitur perfecti sunt caeli et terrae eornostlíce, heofenas

and eorðan wæron fulfremedlice geworhte. sicut domino placuit, ita factum est swâswâ hit drihtne gelicode, swâ hit is gedôn. itaque epulemur in domino witodlice, uton wistfulljan on drihtne. utique uolo witodlice, ic wylle. utique uolumus witodlice, wê wyllað.

Priscianus cwæð, þæt sume sind aduersatiuae, þæt sind wiþerrædllice. quamuis, quamquam, licet, etsi, etiamsi, tamen. quamuis clames, non audiat surdus ðeah ðe ðû clypige, hit ne gehyrð se dêafa. quamquam stultus moneatur, non emendetur ðeah ðe se stunta bêo gemynegod, hê ne byð gerihlæht. licet petieris dimidium regni mei ðeah ðe ðû bidde healfne dæl mînes rîces. licet is âlÿfed is word: mihi licet ic môt, nobis licet wê môton; tibi licuit ðû môstest; licitus sermo âlÿfed spræc, licita res âlÿfed ðingc, licitum uerbum âlÿfed word; illicitum unâlÿfed; and participium licens âlÿfende and aduerbium licenter âlÿfedlice, swâswâ of libet mé lyst libens lustbære and libenter lustlice. se ôðer licet næfð nâht ðyses. quamuis non roget, tamen uult habere ðeah ðe hê ne bidde, þeah hê wyle habban. tamen uult ðeah hê wyle. be ðâm ôðrum wê sædon. saltim getâcnað wanunge: saltim, si haberem unum denarium hûru, gif ic hæfde ænne pening; si non uis legere, saltim audi gif ðû nelt rædan, hlyst hûru. Sume synd gehâtene encliticae on grêcisc, þæt is on lêden inclinatiuae and on englisc âhyldendlice, forðan ðe hî âhyldað and gebîgað heora swêg tô ðâm stæfgefêge, þe him ætforan stent. þæt sind ðrêo: que, ne, ue. arma uirumque þâ wæpnu and þone wer. oculiue oððe êagan. satisne est oððe estne satis? is ðær genôh lâ? on eallum þisum and þyllecum gæð se swêg tô ðâm stæfgefêge, þe him ætforan stent. þes que is sceort mid þrÿm stafum gewriten oððe getitelod, and se langa quae, þe is femininum of quis, sceal bêon mid fêower stafum q, u, a, e âwriten.

Sume syndon ægðer gê coniunctiones gê aduerbia. gif ic cweðe uolo, ut legas ic wylle, ðæt ðû ræde, þonne byð se ut coniunctio; eft rogo, ut facias ic bidde, þæt ðû dô. gif ic cweðe feci, ut potui ic dyde, swâ ic mihte, þonne bið se ut aduerbium and getâcnað gelicnysse. ealswâ feci, ut homo ic dyde, swâswâ mann. hwîlon hê getâcnað êac tîde: ut uidit beatus sebastianus þâ ðâ se êadiga sebastianus geseah; on þissere stôwe hê is temporale aduerbium, þæt is tîdlîc, forðan þe hê getâcnað tîde hêr, swâswâ hê dêþ gehwær. dum and cum sindon ægðer gê aduerbia gê coniunctiones. gif hî bêoð geðêodde þâm gemete, ðe is gehâten indicatius, þonne bêoð hî aduerbia; and eft, ðonne hi bêoð gepêodde þâm gemete, þe is gecweden coniunctiuus, þonne bêoð hî coniunctiones. manega synd gyt coniunctiones, þe wê ne magon nû secgan on ðissere sceortnysse.

DE FIGVRA.

Fêawa coniunctiones bêoð gefêgede. si and que and ne underfôð fêginge ðus: si quis swâ hwâ, si quando gif æfre oþðe âhwænne; ne quis: ne quis furetur þæt nân ne stele, ne quando obdormiam in morte þæt ic næfre on dêaðe ne slâpe; and þâs sind mobilia. quisque gehwâ, ubique gehwær, undique æghwanon. on þisum æftemystan nis nâ se que enclitica, forðan ðe hê ne âhyllt ðone swêg him tô, swâswâ his gewuna is. nam is ânfeald coniunctio, and namque is gefêged and swâ gehwylce.

DE ORDINE.

Ordo is endebyrdnys, and sume coniunctiones æfter gecynde standað æfre on foreweardan on ælcere lêdenspræce, swâswâ dôð þâs: at, ast, si and gehwylce ôðre. þâs and þillîce synd gehâtene praepositivae, þæt sind foresettendlice. sume sind gehâtene subiunctivae, þæt sind underþêodendlice, forþan ðe hî bêoð æfre underþêodde on ðære lêdenspræce endebyrdnysse, swâswâ is que and autem and gehwylce ôðre. sume sind

communes, þæt is gemænre endebyrðnyse, forðan ðe hi
magon hwilon ætforan standan, hwilon bæftan, swâswâ
dêð ergo and igitur and gehwylce ôðre.

INCIPIIT PRAEPOSITIO.

Praepositio est pars orationis indeclinabilis. praepositio
mæg bêon gecweden on englisc foresetnys, forðan ðe hê
stent æfre on foreweardan, swâ hwær swâ hê byð, bêo hê
gefêged tō ôðrum worde, ne bêo hê. hwilon hê geêacnað
and gefylð þæra worda andgit, ðe hê tō cymð, and hwilon
hê âwent heora getâcnunge and hwilon wanað. celsus is
hêalíc. dô ðær tō praepositio ex, þonne byð hit excelsus
swýðe hêalíc: hêr hê gefylð þæt andgit. iustus is rihtwís.
dô ðær tō praepositio in, þonne byð hit iniustus unrihtwís:
hêr hê âwent þæt andgit. rideo ic hliche. dô ðær tō
praepositio sub, þonne byð hit subrideo ic smercige: hêr
hê gewanað þæt andgit and swâ gehwær.
Ân þing gelimpð þisum dæle, þæt is casus. twegen casus
hê týhð him tō, accusatiuum and ablatiuum. wê wyllað nû
ærest âwrítan þa praepositiones, þe belimpað tō
accusatiuum, ac hi nabbað nâ full andgyt, gyf hi âna
standað bútan ôðrum wordum. hêr synd ðâ: ad, apud,
ante, aduersum, cis, citra, circum, circa, contra, erga,
extra, inter, intra, infra, iuxta, ob, pone, per, prope,
propter, secundum, post, trans, ultra, praeter, supra,
circiter, usque, secus, penes. wê cweðað ad patrem tō
fæder, ad deum tō gode, ad regem equito tō cyninge ic
rîde. apud homines sum mid mannum ic eom, apud
episcopum manet mid ðâm biscope hê wunað. ante
hostium stat ætforan ðære dura hê stent, ante regem stat
ætforan ðâm cyninge hê stent. aduersum inimicum pergít
tôgeânes his fýnd hê gæð. cis romam beheonan rôme, cis
alpes beheonan muntan. citra plateam beheonan þære
stræt. circum montem ymbe ðâ dûne. circa forum wið ðâ
cêpstræt. contra ignem ongeân þæt fýr. erga propinquos
curo embe míne mágas ic hogige. extra terminum ofer
landgemæru, extra legem dei facit ofer godes æ hê dêð.
inter amicos sum betwux frêondum ic eom. intra moenia
binnon weallum. infra tectum under hrófe. iuxta uiam wið
þone weg. ob meritum for geearnunge. pone tribunal
sedeo wið þæt dômsetl ic sitte. per loca geond stôwa, per
dies geond dagas, per hostium intramus ðurh þa duru wê
gâð in. prope fenestram scribo gehende þâm êhþyrle ic
wríte, prope est dies domini gehende is godes dæg.
propter fidem passus est for gelêafan hê ðrôwode.
secundum regulam uiuo æfter regole ic lybbe, secundum
apostolicam doctrinam be þære apostolican lâre,
secundum mathaeum æfter mathees gesetnyse. post tres
annos æfter þrîm geârum, post multum tempus æfter
mycelre tíde. trans uadum ofer þone ford, trans mare ofer
sæ. ultra mare est begeondan sæ hê is, ultra te begeondan
ðê. praeter illa tóforan ðâm oððe bútan þâm; eft spem in
alium numquam habui, praeter in te, deus israel næfde ic
nænne hiht on ôðerne næfre, búton on ðê, israhela god.
supra pectus domini bufan drihtnes brêoste. circiter tria
milia forneân þrêo þûsend, circiter triginta annos forneân
þrittig geâra, circiter kalendas wið ðâm mônðe (kalendae
synd clypunga, forðan ðe ðâ ealdan men clypodon symle
on niwum mōnan). usque nimð oftost ôðerne praepositio
him tō: usque ad faeces biberunt hi druncon ôð ðâ drosna,
usque ad uesperum ôð æfen. secus uiam wið þone weg,
secus uadum sedet wið ðone ford hê sit. penes uos est mid
êow hê is, penes iudices mid dēmum. þas praepositiones
sume magon bêon aduerbia, gif hi bêoð bæftan gesette.
ego supra aspicio, tu infra ic hâwige bufan and ðu
beneoðan: hêr is se infra aduerbium. ego in hac parte sto,
tu contra ic stande on þas healfe and ðu ongeân: hêr is se
contra aduerbium; and swâ gehwylce ôðre.
Ðas ôðre bêoð gedêodde tō ablatiuum: a, ab, abs, cum,
coram, clam, de, e, ex, pro, prae, palam, sine, absque,
tenus. wê cweðað on lédenspræce a domo of huse oððe

fram hûse. ab homine fram men, ab illo fram him. abs
quolibet iussu bûtan ænigre hæse. cum exercitu pergīt
mid here hê færð. cum rege est mid cynincge hê is. coram
uobis stat ætforan êow hê stent. clam is swiðor
aduerbium, þonne praepositio: bona aperte facit, mala
clam gôð hê dēð openlice and yfel dīgellīce; hêr is clam
aduerbium, ac hê bið swâ þeah praepositio, þonne hê bið
foreset: clam custodibus surgo nytendum ðâm
weardmannum ic ârise, clam te est dīgele ðê is. de loco
fram stôwe oððe be stôwe, de domo dei of godes hûse, de
illo homine loquor be ðâm men ic sprece, de rege loquitur
episcopus be ðâm cynncge sprecð se bisceop. e terra of
eorðan, fons ascendebat e terra se wyll âstâh ûp of ðære
eorðan. ex illo loco of ðære stôwe. pro hominibus oro for
mannum ic gebidde. prae timore non audeo for ege ic ne
dear. palam omnibus dico openlice ic secge him eallum.
sine labore hic sedeo bûtan geswince ic sitte hêr, sine
crimine bûtan leahtrē. absque terrore quiescit bûtan ôgan
hê hine gerest, absque ambiguitate bûtan twýnunge. tenus
is aduerbium mid grêcum, ac hê is mid lêdenwarum
geteald tō praepositio, forðan ðe hê ne mæg ân standende
ænige mihte habban, and byð oftost swâ ðeah geendebýrd
bæftan: capulotenus abdidit ensem ôð ðâ hylta hê behýdde
þæt swurd. ealswâ pubetenus ôð cnihtâde and finetenus
ôð ende, mortetenus ôð deað, collotenus ôð ðone swuran,
uerbotenus be worde, talotenus ôð ðâ andclêow. hê bið
êac geþeod genituo æfter grêciscum gewunan:
crurumtenus ôð ðâ sceancan (hoc crus þes scanca, horum
crurum ðyssera sceancena). hê âwent êac tō aduerbium:
actenus ôð ðæt and ôð þis. sume of ðisum bêoð aduerbia,
swâswâ wê ær sædon.

Gyt synd fêower praepositiones, þe magon bêon geþeodde
ægðer gē accusatiuo gē ablatiuo: in, sub, super, subter.
in and sub bêoð geþeodde accusatiuo, þonne hî getâcnjað
ad locum, þæt is færeld tō sumere stôwe. in urbem uado ic
gange in tō ðære byrig. introibo in domum tuam, domine
ic gange in tō ðinum hûse, drihten. in ciuitatem equitauit
rex in tō ðære ceastre rād se cyning. sub ipsos postes
under ðâm sylfum postum. gallina congregat pullos suos
sub alas henn gegaderað hire cicenu under fiðerum. eft,
ðonne hî getâcnjað in loco, þæt is on ðære stôwe, þonne
bêoð hî geðeodde ablatiuo. in aula sedeo on healle ic sitte.
in lectulo iacet on bedde hê lið. sub arbore sto under
trêowe ic stande. sub diem and sub die under dæge. sub
iustitiam and sub iustitia under rihtwísnyssē. super and
subter, þonne hî getâcnjað styrunge, þonne bêoð hî
geþeodde accusatiuo. qui ascendit super caelos sê þe
âstâh ofer heofenas. super montem excelsum ascende tu
ofer héalīce dūne âstīh ðū. subter aquam mersus est under
wætere hê is besenced. eft, ðonne hî getâcnjað in loco,
þæt is on stôwe, þonne genimað hî ablatiuum. fronde
super uiridi sunt nobis mitia poma ūs synd liðe æppla ofer
grênum bōge. super arbore sedent ofer trêowe hî sittað.
hê getâcnað êac gemynd, swâswâ de. super hac re and de
hac re be ðysum þinge. super bið êac aduerbium. subter
densa testudine under ðiccum scyldtruman oððe
randbêage; and swâ gehwær.

Hî bêoð êac ealle mæst gefêgede oððe tō wordum oðþe tō
namum. obsto ic ongeân stande, obuius ongeân cumende.
posthabeo ic forsêo, posterus æftergenga, posthumus
æfterboren (sê þe bið geboren æfter bebyrgedum fæder).
circumfero ic ferje onbûtan. contradico ic wiðcweðe,
contrarius wiþerræde, contrarietas and contrauersio
wiðerrædnys. intercapedo fyrst, interuallum lytel fæc.
amendo ic betæce fram mê, amens gewitlêas. ebibo ic of
âdrince, educo (educas) ic fêde. abduco ic of âlæde. aufero
ic ætbrêde: hêr is se b âwend on u. asporto ic aweg bere:
hêr is se b âwend on s. arripio ic gelæcce: b on r.
abscondo ic behýde. detraho ic tæle bæftan, desperatus
georwêned, demens gemyndlêas. procliuus forðheald,
prostratus âstreht, pro sua uita uult be his life he wyle,
pro uiribus suis be his mægnum. praedico ic bodige oððe
foresecge, praedicator prydecere (praeco bydel is
ânfeald), prae me tōforan mê, prae omnibus tōforan
eallum. cum bið âwend tō con on gefêgednyssē: coniungo

ic geðêode, conspiro ic gerêonige, conculco ic fortrede.
exhibeo ic gearcige, excludo ic út âlûce, expers orhlyte,
exlex bûtan æ oððe útлага. inspiro ic on orðige, infirmo ic
untrumige, insanus gewitlêas, infirmus untrum. subpono
ic underlecge. supersideo ic ofersitte, superuolo ic
oferflêo, superuacuus unnyt oððe îdel, superficies sumes
ðinges brâdnys; and swâ gehwylce ôðre, ac swâ þeah ne
bêoð hî ealle gefêgede.

Gyt synd syx praepositiones: di, dis, re, se, am, con: þas
sind gehâtene loquelaes. loquela is spræc, and loquelaes
synd gespræcelice, forðan ðe ðas six praepositiones ne
bêoð nâhwâr âna, ac bêoð æfre tô sumum ôðrum worde
gefêgede. di: diuido ic tîdæle, dimitto ic forlæte, disertus
getinge. dis: discurro ic geondyrne, discussio ic tîsceace,
disiungo ic ungeocige oððe tîtwæme, distraho ic âspende
yfele. re: reuertor ic ongeân cyrre, respicio ic besêo under
bæc. se: seduco ic bepæce oðþe forlæde, separo ic
âscirige, securus orsorh. am: amputo ic of âceorfe,
amplector ic beclyppe. con stent gehwær for cum, swâswâ
wê ær sædon, ac hê forlÿst þone n, gyf ænig uocalis him
cymð tô: coaequo ic emnette, coarto ic genyrwige et
cetera. þas synd gehâtene praepositiones, forþan ðe hî
bêoð æfre foresette ôðrum wordum, swâ hwær swâ hî
bêoð gefêgede.

INCIPIIT INTERIECTIO.

Interiectio est pars orationis significans mentis affectum
uoce incondita, interiectio is ân dæl lêdenspræce
getâcnjende þæs môdes gewilnunge mid ungesceapenre
stemne. interiectio mæg bêon gecweden betwuxâlegednys
on englisc, forþan ðe hê lîð betwux wordum and geopenað
þæs môdes styrunge mid behÿddre stemne. ân þing hê
hæfþ: significatio, þæt is getâcnung, forðan ðe hê
getâcnað hwîlon ðæs môdes blîsse, hwîlon sârnyse,
hwîlon wundrunge and gehwæt. heu getâcnað þæs môdes
sârnyse: heu mihi, domine, quia peccaui nimis in uita
mea wâ is mê, drihten, forþan þe ic syngode swîðe on
mînum lîfe. þes heu and ei getâcnjað wânunge. hui man
cweþ on lêden and ealswâ on englisc: huig, hû færst ðû.
uae getâcnað hwîlon wânunge, hwîlon ðeowracan, hwîlon
wyrigunge. uae mihi, quia tacui wâ is mê, þæt ic sûwode.
crîst cwæð be judan: uae illi wâ him. hê cwæð be þam
ungelêaffullum judeiscum: uae uobis wâ êow. on
wyrigunge: uae tibi sit wâ þe sî. eft hê getâcnað wâwan,
swâswâ se wîtega ezechiel cwæð be þære bêc, þe him
wæs gebrôht fram gode: et scriptae erant in eo
lamentationes et carmen et uae and on ðære wæron
âwritene hêofunga and lêoð and wâwa (ðâ hêofunga
getâcnodon þæra manna wôp, ðe heora synna
behrêowsjað and mid sôðre dædbôte gebêtað. þæt lêoð
getâcnode godes þeowena sang and ðæra manna, þe god
herjað mid gâstlîcum lofsangum. se wâwa getâcnað þone
êcan wâwan, ðe ðâ habbað on hellewîte, þe nû god forsêoð
and his beboda). þes uae sceal bêon âwriten mid þrîm
stafum, and se sceorta ue, ðe is coniunctio, hæfð twegen
stafas: quid est stultius quidue turpius? hwæt is stuntlîcor
oðþe hwæt fracedlîcor?

Þes dæl interiectio hæfð wordes fremminge, þeah ðe hê
færlice geclypod bêo, and hê hæfð swâ fela stemna, swâ
hê hæfð getâcnunga, and hî ne magon ealle bêon on
englisc âwende. haha and hehe getâcnjað hlehter on lêden
and on englisc, forðan ðe hî bêoð hlicheude geclypode.
uah getâcnað gebÿsmrunge, and racha getâcnað
æbylignysse oððe yrre. uah and racha sind ebreisce
interiectiones, and ælc þeod hæfð synderlice
interiectiones, ac hî ne magon nâht êaðe tô ôðrum
gereorde bêon âwende. la getâcnað yrsunge. e gebîcnað
forsewennysse. euge gebîcnað blîsse and bÿsmrunge. o
getâcnað æbilignysse and sârnyse and wundrunge and is
aduerbium uocandi: o magister êalâ ðû lâreow, and hê is
êac ân stæf. a and e sindon interiectiones and

praepositiones and êac stafas. pro is praepositio and interiectio: pro, si remeasset in urbem êalâ, gif hê gecyrde in tô ðære byrig. hwîlon hî bêoð êac of ôðrum partum gefêgede. pro dolor wâlâ and gehwylce ôðre, þe gebîcnað þæs môdes styrunge ðurh clypunge. ealle hî sind interiectiones, ac heora swêg byð hwîlon gescyrt and hwîlon gelencged be ðæs môdes styrunge. âfæstlâ and hîlâhî and wellâwell and ðyllîce ôðre sindon englisce interiectiones.

FINIVNT PARTES ANGLICE.

DE NOMINIBVS NVMERORVM.

Ic wylle êac âwrîtan on englisc þâ naman, ðe getâcnað getel and þâ ðe him of cumað. unus (i) ân gebyrað tô werlicum hâde, una tô wîflîcum, unum tô neutrum. duo (ii) twegen gebyrjað tô masculinum and tô neutrum, duae twâ tô femininum. tres (iii) ðrÿ gebyrjað tô masculinum and femininum, tria þrêo tô neutrum. quattuor (iiii) fêower gebyrjað tô eallum þâm þrîm cynnum and swâ forð ôð hundtêontig. quinque (v) uiri fîf ceorlas. sex (vi) litterae six stafas. septem (vii) uerba seofan word. octo (viii) eahta tô ælcum cynne and tô ælcum casu and swâ forð. nouem (iiiiii) nigon. decem (x) tÿn. undecim (xi) endleofan. duodecim (xii) twelf. tredecim (xiii) þreottÿne. quattuordecim (xiv) fêowertÿne. quindecim (xv) fiftÿne. sedecim (xvi) syxtÿne. decem et septem (xvii) seofantÿne. decem et octo (xviii) eahtatÿne. decem et nouem (xiiiiii) nigontÿne. uiginti (xx) twentig. uiginti unum (xxi) ân and twentig and swâ forð. triginta (xxx) þrittig. quadraginta (xl) fêowertig. quinquaginta (l) fiftig. sexaginta (lx) syxtig. septuaginta (lxx) hundseofontig. octoginta (lxxx) hundeatig. nonaginta (xc) hundnigontig. centum (c) hundtêontig. þâ ôðre heonon forð sindon mobilia. ducenti (cc) uiri twâ hund wera, ducentae feminae twâ hund wîfa, ducenta uerba twâ hund worda and swâ forð tô ælcum cynne and tô ælcum case: ducentorum, ducentarum; ducentis; ducentos, ducentas, ducenta; et cetera. ealswâ trecenti (ccc), -tae, -ta þrêo hund. quadringenti (cccc), -tae, -ta fêower hund. quingenti (d), -tae, -ta fîf hund. sexcenti (dc), -tae, -ta syx hund. septingenti (dcc), -tae, -ta seofon hund. octingenti (dccc), -tae, -ta eahta hund. noningenti (dcccc), -tae, -ta nigon hund et per sincopam and þurh wanunge nongenti and nongentae and nongenta. mille þûsend is þrêora cynna. ân getitelod î getâcnað ân þûsend, and twegen îas getitelode, î î getâcnað twâ þûsend and swâ forð tô ælcum getele.

Of ðisum bêoð âcennede ordinalia nomina, þæt synd endebyrdlice naman. primus se forma, prima, primum and swâ forð on ðrêo wîsan. secundus se ôðer. tertius se ðridda. quartus se fêorða. quintus se fifta. sextus se sixta. septimus se sefoða. octauus se eahteoða. nonus se nigoða. decimus se têoða. undecimus se endleofta. duodecimus se twelfta. þâ ôðre wendað on ægþerne ende. tertius decimus se þreottêoða, tertia decima and tertium decimum and swâ forð tô ðrÿm cynnum. quartus decimus sê fêowertêoða. quintus decimus se fiftêoða. sextus decimus se syxtêoða. septimus decimus se seofontêoða. octauus decimus se eahtatêoða. nonus decimus se nigontêoða. uicesimus se twenteogoða. uicesimus primus se ân and twenteogoða et cetera. genôh bið, þæt wê âwrîton þâ cardinales numeros, þæt synd þâ hêafodgetel, tÿn and twentig and swâ fram tÿn tô tÿnum. tricesimus se þrittigoða. quadragésimus se fêowerteogoða. quinquagesimus se fiftêogoða. sexagesimus se sixteogoða. septuagesimus se hundseofontigoða. octogésimus se hundeatigoða. nonagesimus se hundnigontigoða. centesimus se hundtêontigoða and swâ forð; ducentésimus

sê ðe byð on ðâm twâm hundredum æftemyst, þonne hî man rîmð; trecentesimus, quadringentesimus, quingentesimus, sexcentesimus, septingentesimus, octingentesimus, nongentesimus, millesimus sê ðe bið æftemyst on ðûsendgetele.

Sum getel bið æfre menigfeald: singuli homines ænlîpige men, bini getwynne oððe twâm and twâm, terni þrîm and þrîm, quaterni fêower and fêower. ealswâ quini, seni, septeni, octoni, noueni, deni, undeni, duodeni, terni deni, quaterni deni, quindeni, seni deni, septeni deni, octoni deni, noueni deni, uiceni, uiceni singuli, uiceni bini, uiceni terni; similiter ceteri; trigeni, quadrageni, quinquageni, sexageni, septuageni, octogeni, nonageni, centeni, ducenteni, tricenteni, quadringenteni, quingenteni, sexcenteni, septingenteni, octingenteni, nongenteni, milleni þûsendfealde oððe ðûsendum and þûsendum. Gyt ðær is oðer getel æfter ðisum: singularis ânfeald, dualis twýfeald, ternarius numerus ðrýfeald getel, quaternarius fêowerfeald. quaternarius fîffeald, senarius syxfeald, septenarius seofonfeald, octonarius eahtafeald, nouenarius nigonfeald, denarius týnfeald (denarius is êac se dinor, þe âwehð decem nummos, þæt sind týn penegas), uicenarius twentigfeald getel, tricenarius þrîtigfeald, quadragenarius fêowertigfeald, quinquagenarius fiftigfeald, sexagenarius syxtigfeald getel oððe syxtig geâra eald man, septuagenarius, octogenarius, nonagenarius, centenarius, ducentenarius, tricentenarius, quadringentenarius, quingentenarius, sexcentenarius, septingentenarius, octingentenarius, nongentenarius, millenarius þûsendfeald getel oððe sê ðe leofað þûsend geâra, swâswâ dyde matusalam bûton ân and þrittig geâra.

Aduerbia cumað êac of ælcum getele: semel legi æne ic rædde, bis legi tuwa ic rædde, ter þriwa, quater fêower sîðon. þâ oðre geendjað ealle on langne es: quinquies fif sîðon, sexies syx sîþon, septies seofon sîðon, octies eahta sîðon, nouies nigon sîðon, decies týn sîðon, uicies twentigon sîðon, tricies þrîtigon sîðon, quadragies fêowertigon sîðon, quinquagies fiftigon sîðon, sexagies syxtigon sîðon, septuagies hundseofontigon sîþon, octuagies hundeahtatigon sîðon, nonagies hundnigontigon sîðon, centies mentitur uersipellis hund sîðon lýhð se lêas brêdenda, ducenties twâ hund sîðon, tricenties þrêo hund sîþon, quadringenties fêower hund sîðon, quingenties fif hund sîðon, sexcenties syx hund sîðon, septingenties seofon hund sîðon, octingenties eahta hund sîðon, nongenties nigon hund sîðon, milies ðûsend sîðon. þâm ungeendodum getelum man set n betwux: quotiens legisti? hû oft ræddeð ðû? eft quotiens uolui! lâ, hû oft ic wolde! totiens swâ oft, multotiens forwel oft, aliquotiens on sumne sæl.

Gyt synd manega getel on mislîcum getâcnumungum: simplum be ânfealdum ic forgyld, duplum be twýfealdum, triplum be þrîmfealdum, quadruplum be fêowerfealdum, centuplum be hundfealdum. simplex ânfeald, duplex twýfeald, triplex þrýfeald, multiplex menigfeald and word of ðisum: duplico ic twýfylde, triplico ic ðrýfylde, multiplico ic menigfylde.

Man cweð êac undeuginti ân læs twentig, duodeuginti twâm læs twentig, duodetriginta twâm læs þrittig et cetera.

Vniformis ânes hiwes, biformis twýhiwede, triformis ðrýhiwede et cetera.

Annulus ânes geâres cild oððe lamb. annuus geârlîc, annua festiuitas geârlîc frêolsdæg, annum tempus geârlîc tîd. biennis twýwintre, triennis þrýwintre, quadriennis fêowerwintre, quinquennis fifwintre. biennium for twâm geârum oððe twegra geâra fyrst, triennium þrêora geâra fyrst, quadriennium fêower geâra fæc, quinquennium fif geâra fæc et cetera. eft bimus twýwintre, trimus þrýwintre, quadrimus fêowerwintre.

Bipes twýfête, tripes þrýfête, quadrupes fyþerfête, decempes (lôc, hwæt hæbbe týn fêt).

Biduum twegra daga fæc, triduum þrêora daga fæc, quatrimum fêower daga fæc. biduanum ieiunium twegra

daga fæsten, triduanum þrêora. binoctium twegra nihta fæc, trinocitium ðrêora nihta fæc, quadrinocitium fêower nihta fæc.

Eft bipatens twýhlydede, tripatens ðrýhlydede. bilinguis twýspræce oððe sê ðe hæfð twâ tungan, trilinguis sê ðe hæfð þrêo.

Eft biuium twegra wega gelætu, triuium þrêora. bifidus twýstrengre oððe twýgærede, trifidus þrý-, quadrifidus fêower-. bisulcus twýsnæcce oððe twýfyrede, trisulcus: trisulcam linguam habet serpens þrýsnece tungan hæfð sêo næddre. geminus getwysa, tergeminus þær ðær béoð þrêo tógædere. unimanus ânhynde. unicus âncenned. unitas ânnyss. uniuersus populus eal folc. ealswâ cunctus exercitus eall se here oððe fyrd, procinctus fyrding. unio (unis) oððe uno (unas) ic geânslæce. biugus on twâ geiht, triugus on ðrêo geiht, quadriugus on fêower. triangulus þrýhyrnede, quadrangulus fyþerscýte, quinquangulus fifecgede, sexangulus sixecgede. þâs synd mobilia: triangula, triangulum, and fela ðær beforan.

TRIGINTA DIVISIONES GRAMMATICAE ARTIS.

Gramma on grêcisc is littera on lêden and on englisc stæf, and grammatica is stæfcræft. se cræft geopenað and gehylt lêdenspræce, and nân man næfð lêdenbôca andgit befullon, bûton hê þone cræft kunne. se cræft is ealra hôclícra cræfta ordfruma and grundweall. grammaticus is, sê ðe can ðone cræft grammatican befullan. and se cræft hæfð þrítig tóðâl.

(I) Þæt forme tóðâl is uox stemn, (II) þæt ôðer littera stæf, (III) þæt þridde is sillaba stæfgefêg. be þisum ðrím tóðálum wê âwriton on forewerdre þyssere bêc. æfter ðisum wê tellað octo partes orationis, þæt synd þâ eahta dælas lêdenspræce, be ðâm þe þeos bôc is geset, ac wê secgað hêr, þæt fêower ðæra dæla synd declinabilia, þæt is declinigendlíce. þâ ðrý man gebígd on casum: nomen and pronomen and participium. uerbum bið gebíged in modis, þæt is on gemetum oððe on ðære spræce wíson. þâ ôðre fêower: aduerbium, coniunctio, praepositio, interiectio, sindon indeclinabilia, þæt is undeclinigendlíce. hêr synd nú geteald endlufan tóðâl.

(XII) Sume tóðâl sindon pedes, þæt synd fêt, and þæra fôta is fela: mid ðâm setton poetae, þæt sind gelærede sceopas, heora léoðcræft on bôcum.

(XIII) Sum tóðâl is accentus, þæt is swêg, on hwilcum stæfgefêge ælc word swêgan sceal.

(XIII) Sume sind positurae, þâ sind on ôðre wíson gehátene distinctiones, þæt sind tóðâl, hú man tóðælð þâ fers on rædinge. se forma prica on þâm ferse is gehâten media distinctio, þæt is on middan tóðâl. se ôðer hâtte subdistinctio, þæt is undertóðâl. se þridda hâtte distinctio oððe periodos, sê belýcð þæt fers. distinctio is tóðâl, and periodos is clýsing oððe geendung þæs ferses.

(XV) Sum ðæra dæla is gehâten nota, þæt is mearcung. þæra mearcunga sind manega and mislíce gesceapene ægðer gê on sangbôcum gê on léoðcræfte gê on gehwylcum gesceâde. scêawige, sê ðe wylle.

(XVI) Sum is gecweden ortographia on grêcisc, þæt is on lêden recta scriptura and on englisc riht gewrit. ic cweðe nú gewislícor. sê þe wrít ad, gif hê byð praepositio, þonne sceal hê settan d æfter þâm a, and, gif hit bið at coniunctio, wríte hê t tó ðâm a. eft apud praepositio sceal habban d on æftewardan, and caput héafod sceal habban t. haud aduerbium, þæt is on englisc nâtes hwôn, sceal habban h on forewerdan and d on æftewardan, and aut coniunctio nimð t on æftewardan and nânne h ætforan. fedus fúllíc næfð nænne o, and foedus wedd nimð o ætforan þâm e and ealswâ poena wíte and foenum gærs and moenia weallas. pene forneân aduerbium næfð nænne o. hora tíð hæfð h, and ora læppa oððe ende næfð nænne.

ealswâ honor wurðmynt nimð h, and onus byrðen gebyrað bûtan h. quid hwæt hæfð d, and of ðâm worde queo ic mæg (quis ðû miht) quit hê mæg scel geendjan on t. sed coniunctio geendað on d, and word geendjað on t: cum esset ðâ þâ hê wæs, cum amasset ðâ ðâ hê lufode et cetera.

(XVII) Sum ðæra dæla hâtte analogia on grêcisc, þæt is on lêden similium rerum comparatio and on englisc geliccra ðinga wiðmetenys. gif ðû nâst sumne lédennaman, hwilces cynnes hê sý on ðâm cræfte, þonne scêawa þû be sumum ôðrum, ðe him gelíc sý, and þû wâst þonne, gyf ðû smêast þonne, hwylces cynnes hê sý. funis râp, þonne bið panis hlâf him gelíc on declinunge, and hî begen synd masculini generis and swâ gehwylce ôðre.

(XVIII) Sum þæra hâtte ethimologia, þæt is namena ordfruma and gesceâd, hwî hî swâ gehâtene sind. rex cyning is gecweden a regendo, þæt is fram recendôme, forðan ðe se cyning sceal mid micelum wísdôme his lêode wissjan and bewerjan mid cræfte. homo mann is gecweden fram humo, þæt is fram moldan, forþan ðe sêo eorðe wæs þæs mannes antimber; and swâ gehwylce ôðre.

(XVIII) Sum ðæra is glossa, þæt is glêsing, þonne man glêsð þâ earfoðan word mid êðran lédene. faustus is on ôðrum lédene beatus, ðæt is êadig. fatuus is on ôðrum lédene stultus, þæt is stunt; and swâ gehwylce ôðre.

(XX) Sum ðæra is differentia, þæt is tódâl betwux twâm þingum. ic cweþe nú rex cyning, þæt is sé ðe gemetfæstlice his folc gewissað. gif hê þonne mid his ríccetere hî ofsit, þonne bið hê tyrannus, þæt is rêðe oððe wælhreow.

(XXI) Sum ðæra is barbarismus, þæt is ânes wordes gewemmednyss, gif hit byð miswriten oððe miscweden of þâm rihtan cræfte.

(XXII) Sum ðæra is solocismus, þæt is miscweden word on endebyrðnyss þære rædinge of ðâm rihtan cræfte. barbarismus bið on ânum worde, and solocismus bið sum léas word on ðâm ferse. swâ ðeah ne gebyrjað þâs twegen dælas tó ðâm cræfte, ac hî becumað of þâm sâmlæredum léaslíce geclypode oððe âwritene.

(XXIII) Sume sind gecwedene uitia, þæt synd leahtras on lédenspræce on manegum wísum miswritene oððe miscwedene. þâm eallum wê sceolon wiðcweðan, gyf wê cunnon þæt gesceâd.

(XXIII) Sum þæra dæla is metaplasmus, þæt is âwend spræc tó ôðrum hiwe hwílon for fægernysse, hwílon for nêode, swâswâ is audacter dyrstelíce: hit sceolde bêon audaciter, gyf hit môste; and swâ gehwilce ôðre.

(XXV) Sume sind gehâtene scemata, þæt sind mislíce hiw and fægernysa on lédenspræce, hû hêo betst gelôgod bêo.

(XXVI) Sume sind gehâtene tropi, þæt sind mislíce getâcnunga oððe wísan on lédenspræce âbrodene of heora âgenre getâcninge tó ôðre gelícnyss, swâswâ is gecweden fluctuare segetes, gemmare uites, þæt æceras ýðjað and wíntreowa gímmjað, forðan ðe æceras farað on sumera, swâswâ sæ ýðigende, and wíntreowa blóstman bêoð gímmum gelíce. ealswâ floridam iuuentutem et lacteam caniciem ðâ blóstmbæran juguðe and þâ meolchwítan hârunge.

(XXVII) Sum ðæra is prosa, þæt is forðriht léden bûton léoðcræfte gelencged and gelôgod.

(XXVIII) Sume sind gehâtene metra on grêcisc, ðæt is on léden mensurae and on englisc gemetu. ðâ gemetu gebyrjað tó lédenum léoðcræfte. se cræft is swâ âmeten, þæt ðær ne môt bêon furðon ân stæf ofer getel, ac bêoð ealle þâ fers geemnytte be ânum getele, gif hit âht bêon sceal.

(XXIX) Sume synd gehâtene fabulae, þæt synd ídele spellunga. fabulae synd þâ saga, þe menn secgað ongeân gecynde, þæt ðe næfre ne gewearð nê gewurðan ne mæg.

(XXX) Sum ðæra is gehâten historia, þæt is gerecednyss. mid þære man âwrít and gerehð þâ ðing and þâ dæda, þe wæron gedône on ealdum dagum and ús dyrne wæron.

SY DEOS BOC DVS HER GEENDOD.

On lédenspræce synd menigfealde getel, ac on englisc nis nân ðæra gewunelíc bûtan þrîm ânum. libra on lèden is pund on englisc. fîf penegas gemacjað ænne scylling and þrittig penega ænne mancus.

INCIPIVNT NOMINA MVLTARVM RERVM ANGLICE.

NOMINA.

Deus omnipotens, þæt is god ælmihtig, sê wæs æfre unbegunnen and æfre bið ungeendod. caelum heofen. angelus engel. archangelus hêahengel. stella steorra. sol sunne. luna mōna. firmamentum roder. cursus ryne. mundus † cosmos middaneard. tellus † terra eorðe. humus molde. mare † æquor sǣ. pelagus wîdsǣ. oceanum gârsecg. homo mann. mas † masculus werhâdes mann. femina wîfhâdes mann. sexus werhâd oððe wîfhâd.

NOMINA MEMBRORVM.

Membrum ân lim, membra mâ lima. caput hêafod, capita mâ. uertex hnoll. cerebrum brægen. ceruix hnecca. collum swura. frons foreweard hêafod. nasus † naris nosu. capillus hær, capilli mâ. caessaries fex. coma locc. auris êare, aures mâ. timpus þunwenge, tempora mâ. maxilla hlêor. facies ansýn. supercilium oferbrûwa. palpebrae bræwas. oculus éage, oculi mâ. pupilla sêo. os mùð. os bân. medulla mearh. labium weler, labia mâ. dens tōð, dentes mâ. lingua tunge. palatum gōma. guttur þrotu. mentum cinn. barba beard. pectus brêost. cor heorte. pulmones lungena. iecur lifer. fel gealla. stomachus maga. splen milte. adeps rysel. aruina ungel. uiscus innoð, uiscera mâ. exta þearmas. sanguis blôd. caro flæsc. cutis hýd. pellis fell. scapula sculdra. dorsum hrycg. uenter wamb. brachium earm, brachia mâ. ulna elboga. manus hand. digitus finger, digiti mâ. unguis nægel, ungues mâ. pollex ðûma. index scytfinger. medius middelfinger. medicus læcefinger. auricularis êarfinger. palma handbred. artus lið. latus síde, latera mâ. costa ribb, costae † costas mâ. renes lendena. neruus sinu, nerui mâ. uena æddre, uenae mâ. femur þêoh, femora mâ. coxa þêoh. clunis hype. poples hamm, poplites mâ. genu cnêow, genua mâ. pulpa lira. sura spærlira. crus sceanca, crura mâ. tibia scina oððe scinbân. talus anclêow. pes fôt, pedes mâ. planta fôtwylm, plantae † plantas mâ. allox tâ, alloces mâ. ungula hōf oððe clawu. Patriarcha hêahfæder. propheta wîtega. apostolus apostol. archiepiscopus ercebisceop. episcopus lêodbisceop. diocesis † parochia bisceopríce. regnum ríce. abbas abbod oððe fæder. presbiter mæsseprêost. sacerdos sacerd. clericus prêost oððe cleric. diaconus † leuita diacon. subdiaconus underdiacon. archidiaconus ercediacon. monachus munuc oððe ân standende. monacha † monialis mynecynu. anachorita ancra. eremita wêstensetla. nonna ârwyrþe wydewe oððe nunne. cantor sangere. cantrix sangestre. lector rædere. lectrix rædestre. laicus læwede mann. coniunx gemæcca. coniuges † coniugales gesinhîwan. coniugium † matrimonium sinscipe. castus clæne. incestus unclæne. pulcher homo fæger mann. formosus wel gewlitedod. deformis hiwlêas. speciosus † decorus wlitig. Pater fæder. mater môdor. auus ealda fæder. abauus ðridda fæder. proauus féorða fæder. atauus fîfta fæder. filius sunu. filia dohtor. liberi mâ bearna. soboles bearn. familia hîwræden oððe hîrêd. frater brôðer. soror swyster. uitricus stêopfæder. nouerca stêopmôdor. priuignus

stêopsunu. filiaster stêopdohtor. nepos neua, neptis be
 wîmmen. altor † nutritor fôsterfæder. altrix † nutritrix
 fôstermôder. alumnus fôstercild. patruus fædera.
 matertera môdrige. auunculus êam. amita faðu. osculum
 coss. propinquus mæg. affinis † consanguineus siblingc.
 amicus frêond. progenies † tribus mægð. generatio cynryn.
 gener âðum. socer swêor. socrus sweger. nurus snoru.
 Rex kyning. sceptrum cynegyrd. regina cwên. imperator †
 caesar † augustus câsere. imperatrix † augusta ðæs
 câseres cwên. princeps ealdormann. dux heretoga oððe
 lâttêow. comes ealdormann oððe gerêfa. clito æþeling.
 obses gýsel. primas hêafodmann. satrapa þegen. iudex
 dêma. praepositus gerêfa oððe prâuost. miles † athleta
 cempa. exercitus here. populus folc. procinctus fyrdingc.
 edictum geban. uulgus ceorlfolc. congregatio † contio
 gegaderung. conuentus † conuentio gemêting. sinodus
 sinoð. dominus † herus hlâford. matrona forðwíf. domina
 hlæfdige. cliens † clientulus incniht. emticius geboht
 ðêowa. uernaculus inbyrdling. seruus ðêowa. ancilla †
 serua † abra wyn. custos † pastor hyrde. puer cnapa.
 puella mæden oððe geong wífmann. uirgo mædenmann.
 procus wôgere. sponsus brýdguma. sponsa brýd. infans
 unsprecende cild. uir wer oððe wæpmann. mulier wíf.
 maritus ceorl, ðe wíf hæfð. uxor wíf, þe wer hæfð. uidua
 wydewe. senex eald mann. anus eald wíf. adolescens
 geong mann. iuuenis jungling. pater fæder. paterfamilias
 hîrêdes hlâford. materfamilias hîredes môdor oððe
 hlæfdige. consiliarius rædbora. consilium ræd. contionator
 gemôtmann. operarius wyrhta. faber † cudo smið. officina
 smiððe. ferrarius îsenwyrhta. lignarius trêowwyrhta.
 aurifex goldsmið. argentarius seolforsmið. aerarius
 mæstlingsmið. rusticus æcerceorl. arator yrðling. ars
 cræft. artifex cræftca. opus weorc. opifex cræftca.
 architectus yldest wyrhtena. piscator fiscere. rete net.
 hamus angel. uenator hunta. uenabulum bârspere. auceps
 fuglere. laqueus grin. trapezeta † numularius mynetere.
 numisma mynet. sollers menigtýwe. iners cræftlêas.
 potens mihtig. gigas ent. nanus dweorh. fidis streng.
 citharista † citharœodus hearpere. plectrum hearpnægel.
 lira † cithara hearpe. tubicen býmere. tuba býme. tibicen
 pîpere. musa pîpe oððe hwistle. fidicen fiðelere. fidicina
 fiðelestre. cornicen hornblâwere. cornu horn. fistula
 hwistle. liticen trûð. lituus trûðhorn oððe sarga. poeta
 sceop oððe lêoðwyrhta. mimus † scurra gligmann. saltator
 hlêapere. saltatrix hlêapestre. mercator † negotiator
 mangere. merx waru. pirata wícing oððe flotman. classis
 sciphere. nauis scip. remus rôðor. remex † nauta rêðra.
 gubernator † nauclerus stêormann. proreta ancerman.
 prora þâr se ancerman sitt. puppis stêorsetl. anchora
 ancra. antema segelgyrd. uelum segel oððe wáhreft.
 clauus stêorsceofol oððe nægel. medicus læce. medicina
 læcedôm. arsura † ustulatio bærnnet. potio drenc.
 unguentum smyrels oððe sealf. malagma cliða. salinator
 sealtere. sutor sùtere. sartor sêamere. sartrix sêamestre.
 dispensator dihtnere. diuisor dælere. pincerna byrle.
 caupo tæppere.
 Dives welig. locuples landspêdig. inops hafenlêas. pauper
 þearfa. egenus wædla. fur þeof. latro sceaða. profugus
 flýma. exul útлага. fidelis getrywe oððe gelêafful. infidelis
 ungetrêowe. felix gesælig. infelix ungesælig. contentiosus
 geflitful. iniuriosus têonful. piger sleac. inpiger unslâw.
 hebes dwæs. parasitus lêas ôlæcere. augur wiglere.
 incantator galere. ueneficus unlybwyrhta. maleficus
 yfeldæda. magus drý. phitonissa wicce. centurio
 hundredes ealdor. persecutor êhtere. telonarius tollere.
 bonus homo gôd mann. malus yfel. bonum gôd. malum
 yfel. dispendium † damnum hýnð. iactura lyre. commodum
 hýð. res þing. anulus hring. armilla bêah. diadema
 kynehelm. capitium hæet. monile myne oððe swurbêah.
 spinther dalc oððe prêon. fibula oferfeng. uitta snôd.
 inauris êarprêon.
 Indigena † incola inlendisc. aduena útan cumen.
 peregrinus ælþêodig. colonus tilja. agricola æcermann.
 messor ríftere. messis gerîp. aceruus hrêac oððe hýpe.
 aratrum sulh. uomer scer. culter cultor. iugum geoc.

stimulus gād. aculeus sticels. circus ꝛ circulus wiððe. funis ꝛ funiculus rāp. doctor lārêow. magister magister. scriptor wriðere. scriptura gewrit. epistola ærendgewrit. euangelium, id est bonum nuntium, godspel. quaternio cīne. planca spelt. diploma boga. enula pærl. pergamenum ꝛ membranum bōcfel. sceda ꝛ scedula ymele. penna feðer. graffium græf. pictor mētere. pictura mēting. minium tēafor. gluten līm. sculptor grafere. sculptura græft. imago ꝛ agalma anlīcnys. scalprum ꝛ scalpellum græfsex. scola scōl. scolasticus scōlman. paedagogus cildra hyrde. discipulus leorningcniht. disciplina lār oððe stêor. doctrina lār.

Miser earming. caecus blind. claudus healt. mutus dumb. balbus stamur. blaessus wlips. surdus dêaf. debilis lama. luscus ꝛ monoptalmus ânêgede. strabo scylêgede. lippus sūrêgede. mancus ânhynde. infirmus untrum. aeger ꝛ aegrotus âdlig. paraclytus frōfergâst. paralyticus bedreda oððe sê ðe paralisin hæfð. leprosus hrêoflig oððe līcðrôwere. lunaticus mōnaðsêoc. daemoniacus dêofolsêoc. energuminus gewitsêoc. morbus âdl. pestis cwyld. amens ꝛ demens gemyndlêas. rabidus ꝛ insanus wōd. sanus hâl. rabies wōdnys. incolomis gesund. freneticus sê ðe ðurh slæplêaste âwêt. frenesis sêo untrummys. lethargus ꝛ letargicus ungelimplīce slâpol. lethargia ungelimplīc slâpolnys. uigil wacol. uigilia wæcce. peruigil þurhwacol. pius ârfæst. impius ârlêas. iustus rihtwīs. iniustus unrihtwīs. famosus hlīsful. fama hlīsa. infamis unhlīsful. infamia unhlīsa. largus cystig. tenax fæsthafoð oððe uncystig. frugi ꝛ parcus spærhynde. auarus gitsere. raptor rēafere. sagax ꝛ gnarus glêaw. sapiens wīs. insipiens unwīs. prudens snotor. imprudens unsnotor. astutus pætig. stultus stunt. sottus sot. uerax sōðfæst. ueridicus sōðsagol. fallax ꝛ mendax lêas. falsidicus unsōðsagol. testis gewita. testimonium gewitnys oððe gecyðnys. sermo ꝛ locutio spræc. cursor rynel. superbus môdig. superbia môdignys. humilis êadmôd. humilitas êadmôdnys. Vita lif. anima sâwul. spiritus gâst. mors dêað. yris ꝛ arcus rēnboga. tonitruum þunor. fulgor liget. pluua rên. nix snâw. grando hagol. gelu forst. glacies îs. aer lyft. uentus wind. aura hwiða oððe weder. nimbus scûr. procella storm. nubes wolcn. lux lêoht. tenebrae þeostu. flamma līg. seculum woruld. dies dæg. nox niht. mane merigen. uesperum æfen. hora tîd. ebdomada wucu. mensis mōnað. uer lencten. aestas sumor. autumnus hærfest. hiems winter. uernum tempus lenctentîd. uernalis dies lenctenlīc dæg. aestiuus dies sumorlīc dæg. autumnalis dies hærfestlīc dæg. hiemalis nox winterlīc niht. annus geâr. tempus tîma. hodie tô dæg. cras tô merigen. heri gyrstan dæg. nunc ꝛ modo nû. sursum ûpp. deorsum nyðer. calor hæte. frigus cýle. feruor micel hæte. cauma swôloð. siccitas drugoð oþðe hæð. humor wæta. sterilitas unwæstmbærnys. fertilitas wæstmbærnys. color bleoh. albus hwît. niger blac. ruber rêad. fuluus ꝛ flauus geolu. uiridis grêne. uarius fâh. unius coloris ânes blêos. discolor mislīces blêos. forma hiw. fantasma gedwimor. umbra sceadu. creator scyppend. creatura gesceaft.

NOMINA AVIVM.

Auis ꝛ uolatilis fugel. aquila earn. coruus hremn. miluus glida. accipiter hafoc. grus cran. ardea hrâhra. ciconia storc. merula þrostle. columba culfre. palumba wudeculfre. aneta ened. alcedo mæw. pauo pâwa. olor ꝛ cignus ylfette. rostrum bile. mergus ꝛ mergulus scealfra. hirundo swalewe. passer spearewa oððe lytel fugel. turdus stær. ficus fina. auca gôs. anser gandra. gallus coc. gallina henn. coturnix erschenn. pullus cicen oððe brid oþpe fola. ouum æg. nidus nest. uespertilio hrêremûs. noctua ꝛ strix ûle. falco ꝛ capum wealhhafof. turtur turtle. graculus hrôc. alauda lâuerce. parrax wrænna. apis bêo. fucus dræn. uespa wæps. bruchus ceafor. scabro hyrnette. scarabeus scernwibba. musca flêoge. cinomia hundes lûs. culex stût. scinifes gnæt.

NOMINA PISCIVM.

Piscis fisc. cetus hwæl. delfinus mereswÿn. ysicius † salmo leax. mugilis † mugil mêcefisc. taricus † allec hærinc. mullus heardra. tructa truht. anguilla æl. fannus hreoche. rocea scealga. cancer crabba. polipos loppestre. ostrea † ostreum ostre. muscula muxle. murena † murenula merenæddre. luceus hacod. belua egeslîc nÿten on sære oððe on lande. concha scyll.

NOMINA FERARVM.

Fera wildêor. lupus wulf. leo lêo. linx gemenged hund and wulf. unicornis ânhyrne dêor (þæt dêor hæfð ænne horn bufan ðâm twâm êagum swâ strangne and swâ scearpne, þæt hê fyht wið ðone mycclan ylp and hine oft gewundað on ðære wambe oð ðeað. hê hâtte êac rinoceron and monoceron). griffes fiðerfôte fugel lêone gelîc on wæstmæ and earne gelîc on hêafde and on fiðerum: sê is swâ micel, þæt hê gewylt hors and menn. uulpes fox. taxo † melus broc. equus hors. equa myre. asinus † asina assa. camelus olfend. onager wilde assa. mulus mûl. elefas ylp. ursus bera. ursa hêo. simia apa. lutrius oter. fiber befor. feruncus mearð. mustela wesle. talpa wandewurpe. cattus † murilegulus aut muriceps catt. hyricius † erinacius îl. glis sisemûs. mus † sores mûs. uermis wyrm. lumbricus angeltwicce. ceruus heort. cerua hind. damma † dammula dâ. hinnulus hindcealf. capreolus râhdêor. caprea ræge. caper † hircus bucca. caprea † capella gât. haedus ticcen. lepus hara. porcus † sus swÿn. scroffa sugu. aper † uerres bâr. magalis bearh. porcellus fear. bos oxa. uacca † bucua cû. uitulus cealf. iuuencus styrc. ouis sceâp. aries ramm. uerues weðer. agnus lamb. pecus † iumentum nÿten. animal ælc þing, ðe cucu byð. canis hund. molosus ryþpa. catulus hwelp. draco draca. uipera † serpens † anguis næddre. coluber snaca. rubeta tâdje. rana frogga. lacerta efete. stellio slâwyrm. locusta gærstapa. sanguissuga læce. limax snægel. testudo sê þe hæfð hûs. formica æmette. erua mælsceafa. peduculus lûs. pulex flêa. cimex maðu. tineea moððe.

NOMINA HERBARVM.

Herba gærs oððe wyrt. allium lêac. dilla docca. libestica lufestice. febrefugia feferfugge. simphoniaca hennebelle. auadonia feltwyrt. aprotanum sûðerne wudu. sinitia grundeswelige. feniculum finol. anetum dile. electrum elehtre. malua hoclêaf. malua crispa simæringcwyrte. polipedium hremmes fôt. consolda dægesege. solsequium solsece. slaregia slarege. adriaca galluc. ruta rûde. betonica sêo læsse bisceopwyrt. petrocilinum petersylige. costa cost. epicurium halswyrt. millefolium gearewe. tanicetum helde. saxifriga sundcorn. citsana fana. calamus † canna † arundo hrêod. papauer papig. absinthium wermôd. urtica netle. archangelica blindnetle. plantago wegbræde. quinquefolium fiffelêafe. uinca perfince. marubium hârhûne. camicula argentille. fraga strêowberjan wisan. ciminum cymen. modera cicena mete. apium merce. lappa clâte oððe clifwyrt. helena horselene. sandix wâd. caula † magudaris cawul. cresco cærse. menta minte. serpillum fille. artemesia mugcwyrte. saluia saluje. fel terrae † centauria eorðgealla. ambrosia hindheolað. pionia. mandragora. pollegia hylwyrt oððe dweorge dwesle. organum organe. cardus þistel. hermodactula † tidolosa crâwan lêac. pastinaca wealmodu. liliu lilje. rosa rose. uiola clæfre. agrimonia gârclife. rasanum rædic. filex fearn. carex segc. iuncus † scirpus risc.

NOMINA ARBORVM.

Arbor trêow. flos blôstm. cortex rind. folium lêaf. buxus box. fraxinus æsc. quercus † ilex âc. taxus îw. corilus

hæsel. fagus bôctrêow. alnus alr. laurus lawerbêam. malus apeldre. pinus pîntrêow. fructus wæstm. baculus stæf. uirga gyrð. uirgultum telgra. ramus bôh. glans æceren. granum cynnel. radix wyrtruma. pirus pyrige. prunus plûmtrêow. ficus fictrêow. ulcia holen. populus byrc. palma palmtwîga. sabina sauene. genesta brôm. cedrus cederbêam. cypressus næfð nænne engliscne naman. sentes þornas. frutex þýfel. ramnus fyrs. spina þorn. uepres brêmelas. abies æps. olea î oliua êlebêam. morus môrbêam. uitis wîntrêow. salix wîðig. silua wudu. lignum âhêawen trêow. ligna drige wudu. truncus stoc. stirps styb. nemus î saltus holt. desertum î heremus wêsten. uia weg. semita pæð. inuium bûtan wege. iter sîðfæt. patria êþel. prouincia î paga scýr. mons dûn. collis hyll oððe beorh. uallis dene. foenum hîg oþþe gærs. ager æcer. seges âsâwen æcer. campus feld. pascua læsa. pons brygc. uadum ford. pratium mæð. aqua wæter. gutta î stilla dropa. stagnum mere. amnis êa. flumen î fluuius flôð. ripa stæþ. litus sêstrand. alueus strêam. torrens burna. riuus rið. fons wyll. arena sandceosol. gurges wæl. uiuarium fiscpôl. puteus pytt. lacus sêað. latex burna oððe brôc.

NOMINA DOMORVM.

Domus hûs. templum tempel. ecclesia cyrice oððe gelêafful gegæderung. angulus hyrne oððe heall. altare weofod. liber î codex bôc î uolumen bôc. littera stæf. folium lêaf. pagina tramet. arca scrîn. oculus cyst oþþe mýderce. calix calic. patena hûseldisc. crux î staurus rôð. candelabrum candelstæf. cathedra bisceopsetl. fundamentum grundweall. pauimentum î solum flôr. paries wâh. tectum þecen oððe hrôf. fenestra êhþyrl. hostium duru. hostiarius dureward. ianua î ualua get. arcus î fornix bîgels. columna swer. ianuaris getweard. clausura loc. clauis cæg. clauus nægel. sera hæpse. chorus chor. gradus stæpe. indicatorium æstel. scabellum scamul. thus stôr. odor bræð. thuribulum stôrcylle. legula sticca. regula regolsticca. lampas î lucerna î laterna lêohtfæt. lichinus blâcern. cereus tapor. cera wex. candela candel. muctorium îsentange. clocca belle. cloccarium î lucar bellhûs. tintinnabulum litel belle. campana micel belle. uestis î uestimentum rêaf î indumentum rêaf. alba albe. casula mæsehacele. stola stole. superhumeralis sculdorhrægell. planeta cæppe. manualis handlîn oðþe handbôc. cingulum î zona î cinctorium gyrðel. caliga î ocrea hosa. fico sceô. calciamentum gescý. suptularis swiftlere. tractorium tîgel. flagrum î flagellum swipu. uirga gyrð. dormitorium slæpern. lectum î lectulum bedd. stramentum beddingc. stragula wæstlingc. sagum hwitel. puluinar pyle. sindo scýte. fulcra eall bedrêaf. femoralia brêc. perizomata î campestria wædrêc. filum þræð. fimbria fnæð. cappa cæppe. pellicia pylce. colobium î interulum syric. manica slýf. cuculla cugle. pedula mêu. commissura clût. toral rocc. tela î peplum web. linum flex. lana wull. globus cliwen. colus distæf. fusus spinl. textrinum opus tôwlîc weorc. latrina gang. trabes bêam. tignum ræfter. laquear fyrst. cleta hyrðel. cimbalum cimbâl. refectorium bêodðern oððe gereordunghûs. tapeta sethrægell. matta meatte. mensa bêod oððe mýse. discus disc. discifer discðên. minister þên. lardum spic. caseum cýse. butyrum butere. ouum æg. sal sealt. panis hlâf. puls briw. olera wyrta. ceruisa î celea ealu. uinum wîn. acetum eced. oleum êle. medo medu. ydromellum î mulsum bêor. lac meolc. mustum must. sicera ælces cynnes gewringc bûton wîne ânum. manuterium î mantele scêt. cultellus sex. artauus cnîf. uas fæt. poculum drenccuppe. anaphus hnæp. patera bledu. cibus mete î esca. potus drenc. liquor wæta. claustrum clauster. coquina cicene. cocus cóc. ignis î focus fýr. flamma lîg. pruna glêð. andena brandîsen. titio brand. olla crocca. caccabus cytel. lebes hwer. caro flæsc. ius broð. utilis canis broðhund. fascinula âwul. comedia racu. daps sand. ferculum bærdisc. ueru spitu. assura bæerde. sartago îsenpanne. frixorium hyrsting. coctio

gesod. coctus gesoden oððe gebacen. frustum sticce. offa
 snæd. mica cruma. uestiarium hrægelhûs. testamentum
 cwide. sigillum insegel. cellarium hêddern. cellerarius
 hordere. molendinum myln. mola cwyrnstân. mel hunig.
 uictus bîgleofa. pecunia feoh. nummus peningc.
 marsupium sêod. pistrinum bæcern. fornax ð clibanus
 ouen. pistor bæcestre. granum corn. farina melu. bratium
 mealt. acus syfeða. cribra ð cribellum syfe. furfures grytta.
 faex drosna. anfora sester. laguena bûc. dolium cyf. cupa
 tunne. utensilia andluman. suppellex yddisce. aula heall.
 triclinium bûr. solarium ûpflôr. turris stýpel. cardo heorre.
 strigil ð strigilis horscamb. risus hlehter. laetus blîðe.
 tristis unrôt. maestus drêorig. famis hunger. abundantia ð
 copia genihtsumnys. laetitia blîs. tristitia unrôtmys.
 ieiunium fæsten. ieiunus fæstende. pinguis fætt. pinguedo
 fættmys. corpulentus þiccol. macer ð macilentus hlæne.
 macies hlænnys. grossus grêat. gracilis smæl. longus
 lang. breuis sceort. magnus mycel. paruus litel. fortis
 strang. inualidus unstrang. sollicitus carful. securus
 orsorh. cura caru. securitas orsorhnys. causa intinga.
 accusator wrêgere. excusator belâdjend. accusatio
 wrêging. excusatio belâdung. magnum ð multum mycel.
 nihil nâht. aliquid sum þing.
 Sella sadol oððe setl. mento felt. ulcea gâran. scansile
 stîgerâp. corrigia ðwang. calcar spura. antela forðgyrd.
 postela æfterræp. falerae gerædu. frenum brîdel.
 capistrum hælftré. arma wæpna. galea helm. lorica byrne.
 gladius ð machaera ð spata ð framea swurd. spatarius
 swurdbora. armiger wæpnbora. bellum ð pugna gefeohht.
 signifer tâcnbora. lancea ð falarica spere. uictor sigefæst.
 uictoria sige. acies ecg. capulum hiltan. mucro swurdes
 ord oððe ôðres wæpnes. sica litel swurd oððe handsex.
 hasta ð quiris sceaft. uagina scæð. manubrium hæft.
 sagitta ð telum flâ. fustis sâgel. uectis steng. arcus boga.
 faretra cocer. scutum ð clipeus scyld. umbo randbêah.
 funda liðere. atrium cauertûn oððe inburh. fundibulum
 stæfliðere. ciuitas ceaster. porta portgeat. ciuis
 ceastergewara oððe portman. praeco bydel. oppidum
 fæsten. castellum wíc oððe litel port. urbs burh. urbanus
 burhwita. suburbanus sê ðe sit bûtan ðære byrig. carcer
 cweartern. oppidanus sê ðe on fæstene sit. uilla tûn.
 uillanus tûnmann. uillicus tûngerêfa. ortus orcerd.
 ortulanus orcerdwerd. pomerium æppeltûn. uiridarium
 wyrstûn. horreum bern. saepes hege. fossa dîc. puteus pytt.
 praedium wordig. ferramentum tól. securis æx. ascia
 adesa. terebrum nauegâr. terebro ic borige. foramen þyrl.
 uanga ð fossorium spadû. ligo becca. bipennis stânæx.
 palus pâl. serra snîd. falx sicol. falcastrum sîðe. acus nædl.
 subula æl. aurum gold. argentum seolfor. auricalcum
 goldmæstlingc. aes bræs. stagnum tin. plumbum lêad.
 uitrum glæs. ferrum isen. electrum smylting. metallum
 ælcas cynnes wecg. massa blôma oððe dâh. lapis ð petra
 stân. rima ð fissura cinu. marmor marmstân. saxum
 weorcstân. silex flint. gypsum spærstân. gemma gymstân.
 margarita meregrotta. calx celcstân. aries ram. cimentum
 andweorc tô wealle. cimentarius wealwyrhta. rogas âd.
 iocus plega. locus stôw. omnis ælc. omne eall. totum eal.
 profanus mânful. exosus ð perosus andsæte. callidus gêap.
 simulator hiwere. hipochrita lîccettere. adulator lyffetere.
 adulatio lyffetung. deceptor ð seductor bepæcend. proditor
 ð traditor læwa. homicida manslaga. patricida fæderslaga.
 matricida môderslaga. fratricida brôðerslaga. parricida
 mægslaga. uulnus wund. cicatrix dolhswaðu. corpus lîc
 ægþer gê cuces mannes gê dêades. truncus hêafodlêas
 bodig. funus lîc oððe hrêaw. cadauer lîc oððe hold.
 feretrum bær. uiuus cucu. mortuus dêad. defunctus
 forðfaren. longaeuus langlîf. nobilis æðelboren. ignobilis
 unæþelboren. pretiosus dêorwurðe. uilis wâclîc. carus
 lêof. odiosus lâð.
 Limen oferslege oððe þrextwold. sciffus læfel. urceus ceac.
 peluis wætermêle. plastrum ð carrum wæn. rota
 hweowul. currus ð basterna ð heseda cræt. stabulum fald
 oððe hûs be wege. caula loc. tugurium hulc. cella cyte.
 mausoleum ðrûh oððe ofergeweorc. monumentum ð
 sepulchrum byrigen. sarcofagum þrûh. elemosina

ælmesse. donum ꝛ datum gifu. munus lâc. uter bytt. flasco
 butruc. tentorium ꝛ tabernaculum geteld. pretium wurð.
 corbis ꝛ cofinus wylige oððe meoxberewe. sportella tænel.
 cartallum windel. calathus wearpfæt. pila pîlstoc oððe
 ðoðer. loquela spræc. uox stefn. sonus swég. uerbum
 word. pecten camb. sapo sâpe. perna flicce. sagena
 sânett. follis bylig. malleus slecg. lima fêole. scorium
 sinder. forceps tange. carbo col. forfex sceâra. nouacula
 nægelseax. cos hwetstân. apricus locus hlêowstede.
 apricitas hlêowð. aedificium getimbrung. palatium kynelîc
 botl. basis syll. postis post. catena racentêah. compes ꝛ
 cippus fôtrops. bogia juc oððe swurrops. manicae
 handrops. complex gegada. poena ꝛ supplicium wîte.
 uincola ꝛ ligamen bend. pellis fel. cutis ꝛ corium hýd.
 nebris næsc oððe herþa. mercenarius hýrman. horologium
 dægmael. gnomon dægmaeles pîl. hospes cuma. hospitium
 gesthûs. hostis ꝛ osor fêond. mansio wunung. thesaurus
 hord. gazofilacium mâðmhûs.
 Edax ꝛ glutto oferetol. ambro frec. gulosus gîfre. procax
 gemâh. procacitas gemâgnys. obstinatus ânwille.
 obstinantia ânwilnys. uerecundus sceamfæst. impudens
 unsceamfæst. pudicus sideful. inpudicus unsideful.
 interpres wealhstôd. reus scyldig. damnatus ꝛ
 condemnatus fordêmed. peccator synful. peccatum synn.
 sceleratus ꝛ facinorosus forscyldegod. scelus scyld. facinus
 ꝛ culpa gylt. adulter forlîr. periurus forsworen. gibberosus
 ꝛ strumosus hoferede. gibbus ꝛ struma hofer. meretrix ꝛ
 scorta myltestre. pelex cyfes.
 Wê ne magan swâ þeah ealle naman âwrîtan nê furþon
 geþencan.

Errors and Inconsistencies: Text Only

þe bêoð geâgnode:
 unexplained over-dot in original(s)
 of ðisum synd neutri generis: hoc pelagus þeos
 : missing
 I. Sêo forme geendung is on scortne a . on ðære
 anomalous space after a in original
 buffo id est, rubeta tâdje;
 punctuation unchanged: expected comma after buffo and rubeta
 hundtêontig. mille þûsend gæð ealswâ.
 printed as shown: error for "gæð"?
 twegen mislîce casus and nâ mâ on gewunan:
 text has "mislice"
 o noster amice êalâ ðû ûre frêond
 text has "ealâ"
 o nostra soror êalâ ðû ûre swuster
 text has "êala"
 oððe ðâm, quos laudas? hwylce herast ðû?
 missing ? after "laudas"
 DE TEMPORE.
 text has "TE TEMPORE"
 ametur sý hê gelufod
 text has ametur, sý hê gelufod with comma
 utinam doceat êala gif hê tæcð
 text unchanged: expected form "êalâ"
 DE VERBIS DEFECTIVIS.
 text has "AERBIS"
 amplexor; sequor ic fylige
 text has amplexor. sequor
 pariter ambulat æt gædere hî gâð.
 text unchanged: expected form "ætgædere" in one word
 oððe sceal nerjan.
 final . invisible
 hîrêdes hlâford. materfamilias hîredes môdor
 inconsistent spelling unchanged
 cibus mete ꝛ esca.
 text unchanged: MSS O and C have same word order

Details about the Transcription

This e-text was made from three sets of scans representing two physical copies, both located in Toronto. In the critical apparatus, flyspecks that are visible in both copies were assumed to be intentional dots. Conversely, dots that are only visible in one copy were assumed to be flyspecks unless the text seemed to call for a . (period or full stop).

In the primary text, all line breaks have been retained, except that words split at line-end have been re-joined. Paragraph breaks with no indentation, and all mid-line breaks, were added by the transcriber. Sometimes a split word was moved to the preceding or following line for smoother display.

The printed text used g e s p e r r t (spaced-out) text for English glosses. They are shown in this e-text as **bold** instead. The critical apparatus was run-in; it has been broken into line items for the e-text.

Formulations such as ^{or to sex} IIII VIII VI may not display as intended on all devices. They represent a group of letters printed directly above a Roman numeral:



Editorial Notes

Although the introduction implies that Zupitza was planning a second volume, this does not seem to have been published.

The “F. Junius” mentioned in the apparatus to 248¹⁶ and 312¹ is not identified.

Variant Spellings

The form “wider” (modern “wieder”, not “wider-”) is common.

All alternation between ð (eth) and þ (thorn) is in the original, following MS O.

Apparatus to 84⁵:

mæn- JR, man- T: *ich werde solche abweichungen in zukunft nicht mehr anführen*

Typography

æ (æ with circumflex) has been rendered as ǣ (æ with macron) for better font support.

Three letters were printed in non-standard ways:

ð (eth) was printed as d̄

ȝ (yogh) was printed as ȝ̄ (ezh)

7 (tironian ampersand) was printed as τ (Hebrew dalet)

All three have been changed to their ordinary forms.

The Polish letter ł is used in this e-text as a stand-in for l with slash, meaning “vel” or “or”, in all critical apparatus and in the body text of the Glossary section.

Italic parentheses in the critical apparatus have been silently regularized.

Abbreviations Used in Apparatus

Some of these interpretations are conjectural.

Abbrev.	German	English
a.	1) anderer	(an)other, different
	2) auf	on: a. r(asur) , "on an erasure"
	3) am	at/on the: a. rande , "in the margin"
abgek.	abgekürzt	abbreviated
abl.	ablativus	ablative
abs.	absatz	paragraph(-break)
acc.	accusativus	accusative
ae.	altenglisch	Old English (i.e. insular, of letter-forms, as opposed to Frankish or continental)
and.	anderer	same as a. (1)
anm.	anmerkung	note
b.	buchstabe	same as buchst.
bem.	bemerkung	comment
bez.	beziehungsweise	respectively
buchst.	buchstabe	letter
cas. obl.	casus obliqui	oblique cases
corr.	corrector, correctur	corrector, correction; normally denotes the hand of a scribe who systematically corrected a MS; 1. corr. , 2. corr. etc. if more than one such hand is identifiable

d.	1) der, die, das ...	the
	2) dinte	ink; also tinte
dah.	dahinter	after it
dar., darü., darüb.	darüber	above it
dat.	dativus	dative
dem., demonstr.	demonstrativ	demonstrative
ders.	derselbe	same as ds.
drgl.	dergleichen	such
ds., dsb.	derselbe	the same
durchstr.	durchstrichen	crossed out
e.	1) etwas	something
	2) ein(er)	one (i.e. the same: "e. hd.")
eingefl.	eingeflickt	patched in
eingekl.	eingeklammert	bracketed
engl.	englisch	English
erg.	ergänzt	expanded
f.	1) fehlt	missing (i.e. omitted by the scribe)
	2) feminin	same as fem. (less commonly)
fem.	feminin	feminine
ff.	folgende	following (plural)
fg.	folgend	following
fol.	folio	folio (i.e. leaf)
fr.	fränkisch	same as fränk.
fragm.	fragment	fragment
fränk.	fränkisch	Frankish (i.e. continental, of letter-forms, as opposed to Old English or insular)
frz.	französisch	French
geb.	gebessert	improved
gen.	genitiv	genitive
get., getilg.	getilgt	deleted (by e.g. expunctuation, underlining or crossing out; but probably not by erasure)
gl.	glossator, glosse	glossator, gloss; normally denotes the hand of a scribe who systematically added glosses to a MS. (Gloss—a translation, especially a word-by-word translation written in the margin or between the lines.)
gleichz.	gleichzeitig	same as gz. (2)
Gr. lat. ed. Keil		Grammatici latini, ed. H. Keil, 8 vols., Leipzig 1855-1880
gz.	1) ganz	completely
	2) gleichzeitig	contemporary (less commonly: gz. hd. "contemporary hand")
h.	1) hinter	after
	2) hand	same as hd. (less commonly: a. h. andere hand, "another hand")
hd.	hand	hand = scribe (does not mean that the scribe switched between his right and his left hand!)
hs(s).	handschrift(en)	manuscript(s)
i.	in	in: i. d. z. in der zeile, "inline"
jhd. (genitive jhds., jhdts.)	jahrhundert	century
k.	kein	no
lat.	latein	Latin
les., lesa.	lesart	reading
m.	1) mal	time
	2) mit	with
mod.	modern	modern
n.	neutrum	same as neutr.
nachgetr.	nachgetragen	added
nachtr., nachträg.,	nachträglich	later (but note foo nachtr. X vs. (foo) X and foo v. a. hd. X)

nachträgl.		
neutr.	neutrum	neuter
nom.	nominativus	nominative
o.	oder	or
part.	partizip	participle
perf.	perfekt	same as pf.
pers.	person	person
pf.	perfekt	perfect
pl.	plural	plural
possessivpron.	possessiv- pronomen	possessive pronoun
pron.	pronomen	pronoun
ps.	person	person
r.	1) rasur	erasure
	2) radiert	erased (less commonly)
	3) rot	red (perhaps at 18 ²¹ , 36 ¹ and 39 ⁴ only)
rad.	radiert	erased (i.e. scraped off the parchment with a knife)
rubr.	rubricator	rubricator (the scribe who filled in the large coloured initials)
s.	siehe	see
sg., sing.	singular	singular
sp.	später	later
st.	statt	instead of
sup.	supinum	supine
t.	1) teil	part: z. t. zum teil, "partly"
	2) tinte	ink: a. t. andere tinte, "different ink"; also dinte
u.	1) und	and
	2) unten	below (v. u. von unten, "from the bottom"); perhaps only at 158 ¹¹
ü.	1) über	over, above
	2) übersetzung	translation: ü. f. übersetzung fehlt, "translation missing", i.e. this MS has the Latin text without the Anglo-Saxon part; not to be confused with überschrift f. written out, meaning that the section header is missing in this MS
übers.	übersetzung	same as ü. (2)
überschr.	überschrift	heading
übr.	übrigen	remainder, all the other MSS
undeutl.	undeutlich	indistinct
unlesb.	unlesbar	unreadable
unt.	unterer	lower
unvollst.	unvollständig	incomplete(ly)
urspr., ursprüngl.	ursprünglich	original(ly)
usw.	und so weiter	et cetera
v.	1) von	of, by, from
	2) vor	before (very occasionally, as in 133 ⁶ and 136 ¹)
verb., verbess.	verbessert	improved
verbl.	verblasst	faded
verweisungsz.	verweisungs- zeichen	direction sign
vgl.	vergleiche	compare
voc.	vocativus	vocative
vollst.	vollständig	complete
vorh.	vorhergehend	same as vorherg
vorherg.	vorhergehend	preceding
w.	wort	word
	weiteres	further (bis auf w. , "until further notice"); perhaps only at 165 ¹
weggeschn.	weggeschnitten	cut away
z.	1) zeile	line:
		in d. z. in der zeile, "inline";

		ü. d. z. über der zeile, "above the line"
	2) zu	to: z. t. zum teil, "partly"
zw.	1) zweiter	second (but "2." is more common)
	2) zwischen	between
(text)		text at first omitted by the scribe then added above the line
[text]		text missing because of damage to the manuscript: [foo—17 b]ar Q : everything from foo on the current line to the first letter of bar on line 17 is missing from MS Q
:		a letter erased by the scribe
		("pipe" character or single vertical line) denotes a line end in the MS: gâð gâð R : the scribe of R wrote gâð at the end of a line and then (mistakenly) repeated it at the start of the next line.

Manuscripts

This is some of the information Zupitza might have given if he had got around to writing the second volume. Where MS images are available online, a link is included. Note in particular that Zupitza's first-choice MS O is fully viewable.

All information about dates and places is taken from the respective published sources. Information may not be accurate, and may not agree with Zupitza's own assessments.

A: Oxford, All Souls' College MS. 38; 11th c.; ff. I-VI and i-vi, leaves from the same copy as r, reused as flyleaves (97¹⁴-105⁷, 120³-152⁸)

C: Cambridge, Corpus Christi College MS. 449; early 11th c.; ff. 42-96, incomplete (111¹⁶-end)
online (all pages, but zoomed images only available to subscribed institutions):

http://parkerweb.stanford.edu/parker/actions/page_turner.do?ms_no=449

The online version includes ff. 1-41, which are significantly newer and were not used by Zupitza.

D: Durham Cathedral Library MS. B. III. 32; 11th c., Canterbury; ff. 56-127, grammar only without glossary (up to 296)

F: London, British Library MS. Cotton Faustina A. x; 11th c., with 12th c. Norman French glosses; ff. 3-101, incomplete (3²⁰-252¹⁶, 256⁷-277⁵, 280¹³-end)

H: London, British Library MS. Harley 107; 11th c., ??Worcester; ff. 1-71v, incomplete (start-264², 282¹³-299¹¹, 318⁷-end)

online (f. 63r = 252⁹-254¹⁰ in Zupitza)

<http://www.british-library.uk/catalogues/illuminatedmanuscripts/ILLUMIN.ASP?Size=mid&IIID=16336>

h: London, British Library MS. Harley 3271; early 11th c.; ff. 7-90, grammar only without glossary (up to 296)

online (all pages):

http://www.bl.uk/manuscripts/SetupViewerHandler.ashx?ref=harley_ms_3271_f007r

J: London, British Library MS. Cotton Julius A. ii; 11th c.; ff. 9-134, incomplete (6⁴-18¹¹, 20¹⁸-end)

O: Oxford, St. John's College MS. 154; early 11th c., Durham; ff. 1-160, complete

online (all pages, full size; at time of preparation, folio 60v was unavailable)

<http://image.ox.ac.uk/show?collection=stj&manuscript=ms154>

P: Paris, Bibliothèque nationale MS. anglais 67; early 11th c.; ff. 1-2v, one bifolium (193¹³-202⁴)

R: London, British Library MS. Royal 15 B. xxii; 11th c.; ff. 5-70v, grammar only without glossary, incomplete (up to 295¹⁹)

online (f. 65r = 289⁶-290³ in Zupitza)

<http://ifa.amu.edu.pl/sap/files/40/01Stevick.pdf> [page 5, pdf 2]

r: London, British Library MS. Royal 12 G. xii; 11th c.; seven leaves and part of an eighth, from the same copy as A (ff. 2-3 = 194¹-201¹³; ff. 4-5 = 217¹⁷-226³; f. 6 = 236¹²-240³; ff. 7-8 = 48¹¹-58²; f. 9 = 246⁴⁻⁶, 18-20, 247¹⁰⁻¹², 248⁴⁻⁵)

S: Formerly Sigmaringen, now Bloomington, Indiana, Lilly Library MS. Add. 1000; early 11th c.; one cropped leaf (201⁶-202⁶, 202¹²-203¹⁴)

T: Cambridge, Trinity College MS. R. 9. 17; 11/12th c., with 12th c. Norman French glosses, and the prefaces in a 16th c. hand; ff. 1-44v, grammar only without glossary, incomplete (4³-6³, 8⁶-191⁵, 197¹-242⁸, 249²-280¹⁵)

U: Cambridge University Library MS. Hh. 1. 10; 11th c., Exeter; ff. 1-93v, incomplete (up to 298⁷)

online (image included in *An Introduction to Greek and Latin Palaeography*; folio number not given = 151⁴⁻²⁰ in Zupitza)

<http://www.archive.org/stream/greeklatin00thomuoft#page/400/mode/1up>

W: Worcester Cathedral Library MS. F. 174; early 13th c., Worcester; ff. 1-63, incomplete (4⁶-8⁹, 30¹⁵-end)

Collation

In addition to MSS. O, C and h (Grammar only), this chart includes any fragments that are were available online at time of preparation. Indented text represents a paragraph break in Zupitza. The collation includes ff. 1-41 of MS C; see [description](#), above.

[Collation: Glossar](#)

Z	O	C	h	text
<u>1</u>	1r	1r	7r	INCIPIT PRAEFATIO HVIVS LIBRI. Ego Ælfricus, ut minus sapiens
	1v			ad bonum

		1v	imbuit.
2			sciendum tamen, quod ars grammatica multis in locis non
		7v	iciendus est; ualete o pueruli in domino. Ic Ælfríc wolde þás lytlan bôc âwendan tô englisum
	2r		ðêos bôc mihte fremjan jungum
		2r	cildum tô anginne þæs cræftes, ôððæt hî tô
3			gedafenað, þæt hî tæcon sum gerâd heora junglingum,
	2v		gelêafa bêon forðgenge gif seo lar 7 ða lareowas
		2v	nû for ânum fêawum geârum, swâ þæt nân englisic
		8r	angin to aegðrum gereorde, gif heo hwam licað.
4	3r		INCIPIVNT EXCERPTIONES DE ARTE GRAMMATICA ANGLICE. SECUNDVM DONATVM OMNIS VOX AVT ARTICVLATA EST AVT CONFVSA.
		3r	cnysunge. se mûð drífð út ðâ clypunge, and sêo
			DE LITTERA. Littera is stæf on englisic
5			syððan ðâ cwydas tô dælum, eft ðâ dælas tô stæfgefêgum
	3v		bêoð ðâ stafas untôdæledlice forðan ðe
		8v	sind ðreo et twentig stafa
		3v	a b c d e f g h i k l m n o p q r s t u x y z. of ðâm syndon fíf VOCALES
	4r		MVTAE, þæt synd dumbe.
6			SEMIVOCALES syndon seofan: f, l, m, n, r, s, x. þás syndon
		4r	ealle dumbe, ac hî habbað lytle clipunge. þa synd b c d
	4v		uir þonne bið se u CONSONANS. lanua, hêr
		9r	þas twegen stafas habbað mâran mihte þonne weher secgan wyllað. êac wê
7			mihton be eallum þâm ôðrum stafum menigfealdlice
			DE SILLABA. Syllaba is stæfgefêg on ânre orðunge geendod.
		4v	swâswâ wê ær sædon; hwîlon on þrîm stafum: arx
			DE DIPTONGIS. DYPTONGVS is twýfeald swêg oððe twýfeald stæfgefêg,
	5r		êasterne wind; fêorða ys o e poena
8			-gon getealde. ôðer dyptongon ys au: aurum gold;
	5v		PRAEFATIO DE PARTIBVS ORATIONIS. Partes orationis sunt octo
		5r	gif ðû cwest nû: hwâ lærde ðê?, þonne cweðe ic: Dunstan. hwa
9			hoc feci ic dyde ðis: þonne stent se ic
		9v	on ðînes naman stede tu ðu; ille se. uerbum is word. et word getacnað weorc
	6r		ðû cwest: aro ic erige uerbero ic swinge þrowung
		5v	getâcnunge. of him bâm hê nymð getel and hiw.
10			amans lufjende
	6v		cymð of ðâm worde amo ic lufige
		10r	se kyning et se bisceop se et þæt is and is coniunctio
	7r		PRAEPOSITIO. ad regem equito ic rîde tô cyinge
11			-âworpennyss. se dæll lîð betwux ôðrum wordum and
		6r	æbylignysse, ET CETERA. witodlice on ðisum eahta dælum is eal
	7v		ciuis ceastergewara. sume synd âgene
12			engel, Michael, Gabriel, Raphael. sume synd OMONIMA,
		10v	sceapum et ram to weall geweorce et aries is an ðæra twelf tâcna;
		6v	swâswâ ys ensis (swurd) gladius (swurd) mucro (swurd) terra (eorðe) tellus
	8r		hrem, profundum mare dêop sæ, prudens snoter
13			swîðra, sinister wynstra; calor hætu, frigus cýle. sume
	8v		-fealdum getele mycele meniu: populus folc: menig mann byð on
		7r	folce; exercitus here, legio îored, congregatio gegaderung. Sume synd DIVIDVA
		11r	heora ægðer quisque gehwâ, singuli ænlipige, bini getwinne
14			syndon FACTICIA, þâ synd geworhte æfter gelícnyssse âgenes
	9r		cynnes gymstân. sume syndon SPECIALIA
		7v	nânre tîginge ôðres naman. Deus (god) ratio (gesceâd) mens (mod)
	9v		-don PATRONOMICA, þæt synd fæderlice naman

15			þeawe, ac sêo lédenspræc næfð þá naman. hî synd
		11v	swa ðeah on engliscre spræce: Penda et of ðam Pending et Pendingas
	10r		mâran oððe beteran: maior mâre, melior betere. sume synd SVPERLATIVA
		8r	þæt synd oferstîgendlice þa geswuteljað ða mæstan
16			SVPERLATIVVS is se ðridda stæpe: iustissimus ealra rihtwîsost.
	10v		ealswâ dissimilis ungelîc; agilis hræd oððe glæd, agilior
		12r	hræddre agillimus ealra hradost; Of eallum ðisum stæpum
17			lytel môdor; mulier wîf, muliercula lytel wîf;
	11r		is
		8v	ân hiw DENOMINATIVVM gecîged. DENOMINATIVVM is gecweden
18			witodlice ealle ðâ naman, þe of ôðrum namum cumað,
	11v	9r	DE GENERIBVS. I. Æfter gecynde syndon twâ cyn on namum, masculinum
		12v	et femininum þæt is wærlîc et wîflîc; werlîc cyn bið hic uir
			II. Nû ys gecweden æfter cræfte gemæne cyn, þæt
			III. Neutrum is nâðor cynn, nê werlîces nê wîflîces,
19			liber and on englisce þeos bôc; eft on lêden haec mulier
	12r		and on englisce ðis wîf na ðeos Eft on leden
		9v	ðes dôm nâ þis.
			III. Ys gyt ân cynn COMMUNE TRIVM GENERVM, þæt is,
			V. Sum cyn is gecweden EPICENA, þæt is on lêden
			VI. Sume synd gecwedene DVBI GENERIS, þæt is,
		13r	silex þes flint et
20			eft haec silex; hic margo ðes ôfer and eft haec margo;
	12v		VII. Sume synd MOBILIA, þæt synd âwendendlice,
			VIII. Sume synd MOBILIA, þæt synd âwendend-
		10r	-lice, on gecynde and on getâcninge, nâ on stemne:
	12v		VIII. Oftost on trêowcynne bêoð ðâ trêowa getealde
21			INCIPIVNT QVINQVE DECLINATIONES NOMINVM.
		10v	-TIO macað hire GENITIVVM on langne us
			Wê fôð nû gewislîcor on ðâ forman declinunge.
	13r		eloquentia quinque declinationibus
		13v	nû gewislîcor on ða forman declinunge. NOMINATIVO
22			þisum hearpere, ACCVSSATIVO hunc citharistam þisne
	13v		lice. Nominatiuo hi citharistae
			Nominatiuus ys nemnjendlic: mid ðâm CASV wê nemnað
		11r	mid ðâm CASV byð geswutelod ælcas ðinges gifu: huic homini do equum (ðisum men ic forgyfe hors)
	14r		hunc hominem acuso. ðysne man ic wrêge
23			man ic lufige; hanc rem apprehendi þis ðing ic gelæhte.
		14r	bið geswutelod, swâ hwæt swâ wê ætbrêdað ôðrum oððe swâ hwæt swâ wê
	14v		hi pueri discunt þas cild leornjað
		11v	DATIVO his pueris ministro (þisum cildum ic ðênige); ACCVSSATIVO hos pueros (ðas cild)
24			ðisum cildum ic eom gelæred; ab his poetis audiui
			Sêo forme DECLINATIO hæfð TRES TERMINATIONES, þæt
	15r		-dige; conuiua gebêor; collega gefêra;
		14v	GENERIS: hec regina ðeos cwen, huius reginae ðyssere cwene,
25			ab his reginis. ealswâ gâð ðâs: haec terra þeos eorðe;
		12r	uia (weg) semita (pað) silua (wudu) luna (môna) stella (steorra) ianua (geat) petra (stân)
	15v		GENERIS. âgene naman, gif hî [tô] wæpmannum gebyrjað
			On as geendjað âgene naman: hic Aeneas, huius
			On es geendjað grêciscra manna naman: hic Anchises,
26			huius Anchisae, huic Anchisae, hunc Anchisam, o Anchises,
		15r	ðe nabbað nânne NEVTRVM; hec anima ðeos sâwul, his animabus ðisum sâwlum
			Sume
		12v	naman þissere declinunge macjað heora menig-
	16r		dohtor filiabus equa myre equabus

			Secunda declinatio habet terminationes sex: er, ir,
27			ðisum smiðe; ET PLVRALITER NOMINATIVO hi fabri þás
	16v		ðisum smiðum. ealswa gáð þás ôðre
		13r	coluber (snaca) cancer (crabba) auster (súðdæl) oleaster (êlebêam) apiaster (merce) alexander (âgen nama)
			Þás macjað heora GENITIVVM on ôðre wísan: hic puer
			On ir geendjað MASCVLINI GENERIS hic uir þes wer,
		15v	huius uiri þises weres ET CETERA; hic leuir tâcor; semiuir healfmann; duumuir twegra ceorla ealdor;
28			triumuir þrêora ceorla ealdor; quinqueuir fíf ceorla ealdor; septemuir
	17r		seofon ceorla ealdor; decemuir
			On ðære geendunge ur ys ân nama MASCVLINI GENERIS:
			Þá naman, þe on us geendjað, synd MASCVLINI GENERIS:
		13v	uentus (wind); cetus (hwæl); taurus (fearr); ircus (bucca); porcus (swýn); uitulus (cealf); ceruus (heort)
	17v		hremn. Of ðisum synd NEVTRI GENERIS
29			uulgus; hoc uirus þis wyrms INDECLINABLE; hoc pus
			Þá ôðre naman þissere geendunge synd ADIECTIVA,
		16r	lytel, longus lang, modicus gehwæde, sanctus hâlig, almus hâlig,
			Trêowa naman:
	18r		haec cedrus ðes cederbêam; fagus bôctrêow;
			Syndon êac sume
		14r	naman, þe synd ægðer gê ðissere declinunge gê ðære fêorðan:
30			laurbêam; pinus pîntrêow; ficus fíctrêow; haec domus
			Gyt âne fêawa naman þissere declinunge synd FEMININI
			Þá naman, þe geendjað on eus, synd âgene naman
			Þá naman, þe geendjað on um, synd NEVTRI GENERIS:
	18v		ðis templ; hoc uerbum þis worð, huius
31			uerbis ðisum wordum, haec uerba þás word, o uerba
		16v	fundamentum ðes grundweall, tectum hrof, ouum æg,
		14v	pomum æppel, regnum ríce, telum flâ, bellum gefeohht, biuium twegra wega gelete
			Is êac tô wítenne, þæt ðêos DECLINATIO ne macað
	19r		fæc interuallum lytel hwíl ET CETERA
32			êalâ ðû heofen. âgene naman, þe geendjað on ius,
		15r	byð geset NOMINATIVVS for VOCATIVVM, swâswâ
	19v		on mâ stôwum.
			DE TERTIA DECLINATIONE. Tertia declinatio habet terminationes septuaginta octo.
		17r	ealle ðâ ôðre, and heo hæfð eahta et hundseofontig geendunga oððe mâ.
			I. Seo forme geendung is on scortne a
33			geendjað grêcisce naman and NEVTRI GENERIS: NOMINATIVO
	20r		rædels plasma gesceaft baptisma fulluht
34			II. Sêo ôðer geendung is
		15v	on scortne e, and ðâ naman, þe on ðære geendjað, synd
			III. Seo ðridde geendung is on scortne o
		17v	belisnod; tiro geong cempa, predo
35			cempa, praedo
	20v		rêafere, pauo pâwa, mucro swurd oððe
		16r	COMMVNIS GENERIS hic et haec latro (ðes and ðêos sceaða) huius latronis
36			ic herige (nis hêr nân VOCATIVVS), ab ambobus accepi pecuniam
	21r		declinunge: ambae feminae bûtû ðâ wíf, ambarum
		18r	oðre habbað sceortne i for ðâm langan o on eallum casum: hic et hec
37			GENERIS, neminis nânes mannes, nemini, neminem (nis
	21v		a
		16v	nemine: nis hêr nâ menigfeald getel. ðâs
			III. On langne o geendjað grêcisce naman FEMININI
			V. In al correptam.

38			-CVLINI GENERIS: hic sal þis sealt, huius salis, and PROPRIA
	22r		tribunalis . calcar spura uectigal gafol VI. In el correptam.
		17r	ABLATIVVM on e: ab hoc melle; hoc fel (þes gealla) huius fellis VII. In el productam.
		18v	Michael Gebrihel Raphael. ðas habbað langne e on eallum casum VIII. In il correptam.
39			pugil ðes bêatere; hic mugil þes mêcefisc, huius
	22v		multum mycel et paruun 7 lytel VIII. In ol productam. X. In ul correptam. XI. In an productam. on ðâm langan an
		17v	geendjað twegen grêcisce naman MASCVLINI GENERIS
40			sunne, huius Titanis; hic pæan þis lof, huius pæanis. XII. In en correptam.
	23r		on a hæc fidicina, hæc tibicina. ealle ðâ
		19r	huius nominis, huic nomini, hoc nomen, o nomen, ab hoc nomine
41			-dom, tegimen oððe tegmen wæfels, specimen hiw, acumen XIII. In en productam.
		18r	naman: hic Damen ET CETERA. XIII. In in productam.
	23v		hic Arin, huius Arinis; hæc Trachin, huius Trachinis; XV. In on productam.
42			lêo. ac wê forlætað þone n on lédenspræce and cweðað XVI. In ar correptam.
		19v	huius calcaris; lupanar myltestrena hus. þâs and ðyllfice macjað heora ABLATIVVM on i XVII. In ar productam.
	24r		ðis fýr. On ânfealdum getele, and hit getâcnað
		18v	hic nar (ân êa) naris (byð nosu) COMMVNE TRIVM GENERVM hic et hæc et hoc par
43			gemaca, huius paris; ealswâ inpar ungemaca; dispar XVIII. In er correptam.
	24v		gandra. passer spearwa accipiter hafuc
44			hæc linter þes bât. GENERIS NEVTRI: hoc tuber ðes swam,
		20r	et FEMINIVM on is et NEVTRVM on e: hic salubrer ðes hâlwenda, hæc salubris
		19r	salubre (þis hâlwende) huius salubris ealswâ gâð ðâs alacer (glæd) oððe
	25r		-niu, hoc equestre uulgus þis ridende cearlfolc.
45			-pester feldlîc, paluster fenlîc ET CETERA. þâ ôðre XVIII. In er productam. XX. In ir correptam. XXI. In or correptam.
	25v		ÐES RIHTWÍSA, hæc iusta þeos rihtwíse. þonne
		19v	iusta (þeos rihtwíse) þonne bið of ðâm COMPARATIVVS hic et hæc iustior (ðes and ðeos)
46			rihtwísa. NEVTRVM POSITIVM hoc iustum. Of þâm byð
		20v	COMPARATIVVS hoc iustius þis rihtwisre. Cweð þonne tógædere, gif ðu wille,
	26r		huius senioris. þâ ôðre synd ealle mæst
47			MASCVLINI GENERIS: hic doctor þes lâreow, hic salinator
		20r	synd FEMININI GENERIS: hæc uxor [wif,] þe hæfð ceorl, huius uxoris
		21r	inmemor ungemyndig and oðre gefêgedede naman: hic et hæc indecor
	26v		-lor. ânes blêos bicorpor twýhêafdede
48			âgene naman: hic Hector, hic Nestor ET CETERA. and ealle XXII. In ur correptam. on scortne ur befeallað þâs naman: hic
		20v	turtur
	27r		ðeos turtle, huius turturis; hic uultur
49			-sera is COMMVNIS GENERIS: hic et hæc augur þes and
		21v	(ys swâ ðâah eft gecweden femem, feminis); iecur lyfer iecoris uel iecinoris. XXIII. In ur productam.

			XXIIII. In as correptam.
			XXV. In as productam. on lang-
	27v		-ne as befeallað
50			fela naman: COMMVNIS GENERIS hic et haec summas et hoc summate
		21r	macjað heora NEVTRVM on te and ABLATIVVM on ti
51			huius uadis; hoc uas þis fæt, huius uasis; hoc fas âlyfedlíc
	28r		synd ungebígendlíce. ân hêr ys OMNIS
			XXVI. In es correptam.
		22r	et ðeos welige, huius diuitis; hic et haec hebes þes et þeos dwæes,
		21v	a sospes (gesund) sospita, hospes (cuma) hospita, antistes (bisceop) oððe forestandend anti-
52			-stita. hic et haec deses þes and ðeos âsolcena, huius
	28v		unstillle sê hæfð langne e on gebígedum casum
			XXVII. In es productam.
53			âgene naman and oððre COMMVNIS GENERIS: hic et haec heres
	29r		FEMININI
		22r	GENERIS: haec
		22v	caedes ðes sliht huius caedis; strages wæl on gefeohthe, Strues wudufin
			XXVIII. In is correptam.
54			-tem et hoc forte, o fortis et o forte, ab hoc et ab hac et
	29v		et haec dulcis et hoc dulce þæt is werod; suauis
55			muliebris wíflíc, seruilis þeowtlíc, hostilis féondlíc.
		22v	sume habbað scortne i amabilis (lufigendlíc)
		23r	stabilis staðelfæst, uolatilis flêogendlíc, natatilis swymmendlic,
	30r		îa, ignis fýr, piscis fisc, fascis byrðen
56			uomeris; pubis cniht oððe cnihtâd, puberis; inpubis
	30v		cwyld, uestis réaf, uallis dene, turris stýpel
		23r	bilis (gealla). þa þe synd gefêgede of blóðe oððe of môðe, þa
			XXVIII.
		23v	In is productam. on langne is geendjað
57			þâs naman: hic delfis ðis mereswýn, huius delfinis
			XXX. In os correptam.
			XXXI. In os productam.
	31r		blôstm, floris; heros wíga, herois herus
58			huius custodis; compos wilfægen, compotis (compotum is
		23v	nama on ðâs wísan. ân nama hêr is NEVTRI GENERIS:
			XXXII. In us correptam.
	31v		haec et hoc uetus (lôc, hwæt eald sý), huius ueteris
		24r	pondus byrðen oððe wæge, ponderis; holus
59			wyrt, holeris; ulcus wund, ulceris; uulnus wund, uulneris;
			XXXIII. In us productam. on langne us geendjað þâs naman:
		24r	hic mus (þeos mûs) huius muris. Communia: hic et haec sus (swýn), huius suis; hic
	32r		et haec grus cran, huius gruis; GENERIS
60			bûton gruis and suis; forðan ðe nân u ne byð lang on
			XXXIII. In ys synd grecisce
	32v		ðes basingc,
		24v	huius clamydis.
			XXXV. In aes. on aes geendjað
		24v	twegen naman: hic praes þes borhhand; hoc aes ðis bræs oððe âr, huius aeris.
61			XXXVI. In aus. on aus geendjað twegen naman
			XXXVI. In aus.
			XXXVII. In ans.
	33r		ab hoc et ab hac amante † amanti
62			ET PLVRALITER hi et hae amantes et haec amantia, horum
		25r	þâs stans (standende) stantis arans (erigende) ambulans (gangende) laborans (swincende)
			XXXVIII. In ens.

		25r	wís, huius sapientis, sapiens is ægðer ge nama ge participium, and insipiens
63			PARTICIPIVM, þe byð gefêged þurh hine sylfne, byð áwend
	33v		gâð ealle PARTICIPIA. andwerdre tíde þæra þrêora
		25v	XXXVIII. In ons. eft on ons geendjað þás naman
			XL. In uns.
64			XLI. In yns. on yns geendað ân grêcisc nama
			XLI. In yns.
			XLII. In ars.
	34r		huius Martis; haec ars þet cræft, huius artis
			XLIII. In ers.
		25v	oððe bedæled, huius expertis.
			XLIII. In ors geendjað þás naman: hic Mauors ágen nama,
		26r	huius mauortis. GENERIS FEMININI: hæc choors (þes ðrêat þæt is lytel wered) huis choortis.
65			hoc concors geðwære, huius concordis; hic et haec et hoc
			XLV. In urs.
			XLVI. In uls. ân nama be-
	34v		-fylð on uls GENERIS FEMININI: hæc puls
			XLVII. In ems.
			XLVIII. In abs.
66			XLVIII. In ebs correptam. ân nama geendað on
			XLVIII. In ebs correptam.
			L. In ebs productam.
		26v	weden hæc plebes huius plebei on ðære fíftan declinunge.
			LI. In obs.
			LII. In ybs.
			LIII. In urbs. on urbs geendað ân nama GENERIS FEMINI-
	35r		-NI: hæc urbs ðeos burh, huius urbis
			LIII.
		26r	In aps. on aps geendað ân nama GENERIS FEMININI: hæc daps ðeos sand
67			LV. In eps. on eps geendjað þás naman GENERIS
			LV. In eps.
	35v		-pite VEL bicipiti, horum et harum bicipitium ET CETERA
			LVI.
		27r	In [ops. on] ops geendað ân nama GENERIS FEMININI hæc ops (þeas spêd)
68			þis unspêdige, huius inopis. þa ððre synd grêcisce:
			LVII. In yps geendað
			LVIII. In irps.
			LVIII. In ax correptam.
			LX. In ax productam.
		26v	on langne ax geendiað ðás
69			naman: hæc pax þeos
	36r		sybb, huius pacis; TRIVM GENERVM hic et haec
		27v	ABLATIVVM on e and i: ab hoc et ab hac et ab hoc audace
			LXI. In ex correptam.
70			êadmôd, supplicis; hic et haec et hoc simplex ânfeald,
			LXII. In ex productam. on
	36v		langne ex geendjað þás: hic rex þes cyningc
			LXIII. In ix correptam.
			LXIII. In ix productam.
		27r	huius radi-
71			-cis; TRIVM
		28r	GENERVM hic et haec et hoc felix (gesælig) huius felicis; hic et haec et hoc pernix (swyft)
	37r		uictrix þeos sigefæste huius uictricis
			LXV. In ox correptam.
			LXVI. In ox productam.
72			uelox swyft,

	37v		huius uelocis hic et haec et hoc atrox LXVII. In ux correptam.
		28v	huius Volucis; haec nux (þêos hnutu), huius nucis; haec crux (þêos rôd) huius crucis; LXVIII. In ux productam.
		27v	huius lucis. LXVIII. In yx.
73			LXX. In aex. on aex geendað ân nama: haec faex LXXI. In aux. LXXII. In alx.
	38r		naman bið êac getâcnod hô oððe ende. LXXIII. In anx. LXXIII. In unx. LXXV. In arx. LXXVI. In ac.
74			LXXVII. In ec. on ec geendað ân nama NEVTRI LXXVII. In ec. LXXVIII. In ut.
		29r	(þæs heafdes) huius occipitis Gyt syndon sume geendunga
	38v		swâ gerâd and eiusmodi tô ælcum cynne
75			ealswâ nequam mânful oððe forcûð: hic et haec et hoc
		28r	and ðyllice sind INDECLINABILA, þæt sind undeclinigendlice. Ys êac tô witenne, þæt lêdene lâreowas macjað on
	39r		-uis scip hanc nauim VEL nauem; clauis cæg,
		29v	VEL securem; peluis (wætermêle) hanc peluim VEL peluem, turris (stýpel) hanc turrim
76			DE PLVRALI GENITIVO. Gif hwâm twýnað be ðâm menigfealdan GENITIVO,
	39v		partium. ars cræft, artium. arx wîghûs, arcium.
		28v	-ealdor, municipium; municipium is burhscipe. collis hyll oððe beorh,
77			aedes botl, aedium. iuuenis junglingc, iuuenum. panis
		30r	uires (mægnu) harum uirium. hi et hae tres et haec tria.
	40r		hêafod, capitem. pes fôt, pedum. ales fugel
78			DE QVARTA DECLINATIONE. Quarta declinatio habet terminationes duas
		29r	ab his sensibus fram ðisum andgitum. Ealswâ gâð þâs: hic casus
		30v	gælsa, fluxus
79			tôflôwednyss,
	40v		ritus gewuna, metus ôga, impetus onræs, Ðas ôðre synd FEMININI GENERIS
	41r		domus hûs.
80			þâs ôðre synd NEVTRI GENERIS and INDECLINABILA, þæt
		31r	swâ gæð hoc genu
		29v	þis cnêow ET PLVRALITER haec genua; hoc gelu þes forst, ueru spitu, specu scræf, pecu nýten,
	41v		pecudis; and hoc testu þissere declinunge
81			Arcus boga and artus lið and partus geêacnung DE QVINTA DECLINATIONE. QVINTA DECLINATIO HABET VNAM TERMINATIONEM IN ES PRODVCTAM
		31v	bûton ânum, þe ys ægðres cynnes on ânfealdum
	42r		ris: hic meridies þes middæg, þêos declinung
82			diei þises dægges, DATIVO huic diei ðisum dæge,
		30r	þissera daga, DATIVO his diebus þisum dagum, ACCVSATIVO hos dies þas dagas, Ealle ôðre naman þissere declinunge syndon FEMININI
	42v		mollicies 7 mollitia hnescnys ma[te]ries
83			hiht ET CETERA. ac hî âteorjað sume on menigfealdum
		32r	DE NVMERO. NUMERVS (is getel), SINGVLARIS ET PLVRALIS (ânfeald oððe menigfeald). ânfeald getel is on ânum: homo (an mann).
	43r		humus molde; GENERIS NEVTRI: coenum
84			penum hêddern, uulguſ ceorlfolc, pelagus wîdsæ,

		30v	on wægan oððe met on fate, næfð heora nân menigfeald getel, Sume naman synd êac,
		32v	þe nabbað ânfeald getel, ac bêoð æfre menigfealdlice
	43v		-tiae frumwæstmas exequie lícðênunga
85			-nyssa oððe ôlæcunga, bigae twegra horsa cræt, Sume naman synd ôðres cynnes on ânfealdum getele
		31r	and on menigfealdum getele haec loca NEVTRI GENERIS. ealswâ hic iocus þes plega
86		33r	ET PLVRALITER haec ioca þâs plegan; hic sibilus þeos hwistlung, haec sibila þâs hwistlunga;
	44r		hic carbasus þes segl, haec carbasa þâs seglu Sume naman habbað ôðre declinunge on ânfealdum
87			þes æcer: se nama ys þære ôðre declinunge on ânfealdum
	44v		dum getele; hocusasfas þis fæt ys ðære þridan declinunge
		33v	DE FIGVRA. Figura (is hiw) on namum and on ôðrum dælum and æftum Donatum
		31v	-feged of twâm tôbrocenum dælum beniuolus wel willende;
88			inimicus féond, insipiens unwis; eft of tôbrocenum Ealle ðâ eahta dælas underfôð fêginge, búton INTERIECTIO
	45r		mæg man on ægðrum ende hine declinjan
		34r	praefecto urbis, hunc praefectum urbis, o praefecte urbis
89			þêowman. ealswâ gâð illius modi swâ gerâd ET Be þâm syx casum wê habbað gesæd, ac sume
	45v		anre gebigednyss 7 se an casus gæð Sume naman syndon DIPTOTA gecwedene,
		32r	þa habbað twegen mislice CASVS et nâ mâ on gewunan: ueru spitu, ueribus spitum; Sume synd gecwedene TRIPTOTA, þa habbað þrý ungelice
		34v	GENERIS
90			þære ôðre declinunge on ânfealdum getele: hoc templum
	46r		turibulorum, his turibulis, haec sidera þâs Sume naman syndon gehâtene TETRAPTOTA, þa ðe Sume synd gecwedene PENTAPTOTA, þa ðe habbað
91			Sume naman synd gecwedene EXAPTOTA, þæt synd, SIT HOC SATIS DE SEX CASVA
	46v		-LIBVS FORMIS bêo ðis ðus genôh be ðâm syx Wê habbað nú gesæd
		35r	be ðâm fif ðingum, þe ðâm namum gelimpað, þæt is SPECIES (hiw)
		32v	et DIRIVATIVA, þæt is, ofgengendlíc. ôðer is GENVS kynn; ðridde NVMERVS,
92			INCIPIT PRONOMEN. Pronomen est pars orationis, quae pro nomine proprio
	47r		secgað nú gewislicor be ðison. Species pronominum bipertita est þara naman speljendra
93			frumcenned: ego ic; ealswâ se ôðer: tu ðú; and êac se
		35v	ætgædere and him betwýnan sprecað. þonne ic cweþe ego (ic)
		33r	ætforan andwerd. þâr man swa be him clypað. se forma hâd hæfð ænne
	47v		noster úre and nostras úrelendisc; Tuus ðîn, uester êower and uestras êowerlendisc, suus his.
94			Genera pronominum sunt quinque
		36r	uestras (êowres landes mann) TRIVM GENERVM (ðrêora cynna) ego (ic) tu (ðú) Pronomina habbað fêower declinunga.
95			ús, nos ús, a nobis fram ús. git swutelícor: ego loquor ic sprece, meí locutio
	48r		mîn spræc mihi respondes me þú andswarast
		33v	ambulasti fram us ðu eodest. ealswa tu ðu tui uel tis ðîn, tibi þe,
	48v		ministro êow ic ðênige, uos moneo êow ic myngje;
96			o uos, audite monitionem meam êalâ gê, gehýrað mîne myngunge;
		36v	a uobis ambulauerunt (fram êow hî eodon) ET CETERA. Sui (his) næfð nænne NOMINATIVVM. Sêo ôðer declinung gæð þus:
	49r		amat hê mé lufað, illius amor his lufu
97			hine ic wrêge, ab illo ueni fram him ic côm; ET
		34r	respondeo him ic andswarige, illos audio hig ic gehyre.

	49v		ðám hêafðum, illa capita þá hêafðu, ab illis capitibus
		37r	Ealswá gæð iste (ðes): iste homo (ðes mann), istius hominis (þises mannes), isti homini (þisum menn)
98			istos homines þás men, ab istis hominibus fram þisum
	50r		-nes, isti animali þisum nytene, istud
		34v	nytene; ET PLVRALITER ista animalia huc adducta sunt þas nytena sind hider broht. Hic ðes, haec ðeos, hoc þis. heora ealra GENITIVVS Is sê ys SVBIVNCTIVVM, þæt ys, underðêodendlic
99			oþðe RELATIVVM, þæt ys, edlesendlic, forðan ðe hê ne
		37v	Aeneas fuit filius Veneris;
	50v		is est, qui uicit Turnum, ENEAS wæs Veneres sunu Ipse hê sylf oþþe se ylca, ipsius, ipsi, ipsum, ab
100			ipsae, ipsarum, ipsis, ipsas, ab ipsis.
		35r	GENERIS NEVTRI ipsum, ipsius ipsi ipsum ab ipso ET PLVRALITERS ipsa ipsorum
	51r		ipsum, ab ipso; ET PLVRALITER ipsa, ipsorum Wê habbað nú declinod þá eahta frumcennedan
		38r	serue, ara bene (êalâ mîn ðêowa, era wel); a meo seruo monitus sum (fram mînum þêowan ic eom gemyngod) ET PLVRALITER
	51v		mînum ðêowum ic eom gewelgod. GENERIS FEMININI
101			mînre wylne cræft, meae ancillae do alimenta mînre
		35v	êalâ ge mine wylna wyrcað bet. A meis ancillis talia uerba audiui.
	52r		meum mancipium excuso mînne weal
102			penegas, mea mancipia arguo mîne þêowan men Se forma hâd ego ic macað his menigfealde getel
		38v	DIRIVATIVA noster et nostras. noster frater (ûre broðer) nostri fratris ûres brôðor.
	52v		brôðor. A nostro fratre fram ûrum brêðer;
		36r	Landes mann oððe elles hwæt, nostratis and swa forð æfter þære þriddan declinuge; eal-
103			-swâ gæð hic et haec uestras et hoc uestrate êowres Se ôðer hâd ys tu ðû, and his GENITIVVS byð tui
	53r		swâ forð æfter ðære ôðre declinuge Se frumcenneda tu macað his menigfealde getel uos.
		39r	landes mann. uester bos (êower oxa) uestri bouis (êowres oxan) et swâ forþ, swaswa noster.
			Of þâm frumcennedan sui cymð ân DIRIVATIVVM SUUS
104			swâ forð, swâswâ ða ôðre. FEMINIVM SUA UXOR his
	53v		-swâ ða ôðre. NEVTRVM SUUM rus his land, Wê wyllaþ secgan, hwæt sý betwux þâm GENITIVVM
		36v	þin ðeowa man erat tui ancilla textit ðin wyln wefð tui agros metis
	54r		ûrne ðeowan man ic ðrêage, nostri
105			gegaderung, uestri iudicia laudo êower dômas ic Gif ðâs CASVS bêoð of ðâm DIRIVATIVVM, þonne sceolon
		39v	meus ager (mîn æcer) mei agri semen (mînes æceres sæd) meo agro ET CETERA.
	54v		sûtere hê is uestri sutoris instrumenta DE FIGVRA. FIGVRA is gecweden on englisc hiw oððe gefêgednyss.
106			-fêged. þás PRONOMINA bêoð gefêgede ðus þurh sume
		37r	ðisum femininum istaec þeos, istanc þas, ab istac fram ðissere,
	55r		adhuc ræd gyt. Abhinc heonon. Is sê byð gefêged tô ðâm ADVERBIO demum æt nêxtan
		40r	GENERIS FEMININI eadem (sêo ylce), eiusdem (þære ylcan), eidem, eandem
107			ylcan, eidem, idem, ab eodem; ET PLVRALITER eadem þá ylcan, Þrý êacan synd met, pte, ce, þe man êacnað on
	55v		-met mê sylfne. on ðâm ôðrum hâde on
		37v	On ðam ðriddan hade suimet his sylfers sibimet him sylfum, semet hyne sylfne. Se ôðer êaca bið fif ABLATIVVM wiflices cynnes
108			Se þridda êaca gæð þus: huiusce þises, hisce Sume híg bêoð gefêgede þus: eccum
	56r		þæt is on andgyte, lôca efne, þû gesihst hine;

	40v	ealswâ ellam for illam; eccam lôca efne ðû geshst hîg and menigfealdlice eccas. Eft mecum mid mê, tecum mid ðê, secum mid Hic is ægðer gê PRONOMEN gê ADVERBIVM: DE NVMERO. Numerus is getel
109		se ylca man
	56v	et idem homines þa ylcan men. sume bêoð
	38r	getel and on ðam oðrum stæfgefegede i bið menigfeald getel. ealswâ
	41r	tua uerba sunt (ðîne word hit synd): on ðâm tu byð ânfeald getel and on ðâm
	57r	-TRVM and þæt ôðer stæfgefêg ys âwendendlic
110		symle: gif ic cweðe meus dominus mîn hlâford oððe
	57v	-dræfð þone fêond, a se expellunt hostes
	41v	DE CASV. Ðâ PRONOMINA, þe habbað VOCATIVVM, þâ habbað syx CASVS.
	38v	uocatiuus na þæs agneres, ac ðas oðres hades, ðe he tô
111		spreçð: o pater mi, doce filium tuum êalâ ðû fæder
	58r	be syx casus Âne nigon naman synt, ðe habbað þâ ylcan declinunga,
	58r	be syx casus Âne nigon naman synt, ðe habbað þâ ylcan declinunga,
	42r	sý, nâ be þære declinunge. gif séo DECLINATIO, þæt is, declinung
112		and êac PARTICIPIA, þæt synd dælc nymende, getealde
	58v	uter heora ôðer. þâs naman synd MOBILIA
	39r	herast ðu? a quo VEL a qui fram hwilcum oððe fram hwam.
113		a quis VEL a quibus fram hwylcum oððe fram þâm.
	59r	qu[i]bus ac se quibus ys gewuneficor, forðan ðe
	42v	INTERROGATIVVM, þæt ys, âxigendlic; gif ic cweðe: nescio, quis hoc fecit
114		bêoð gefêgedede quisque gehwâ, quaeque, quodque gehwylc.
	59v	ealra GENITIVVS cuiusquam and swâ forð.
	39v	swâ hwylc. heora ealra GENITIVVS cuiuscuius cuius ET CETERA. Vnus ân, una ân, unum ân and heora ealra unius Vllus, ulla, ullum ænig and heora ealra ullius æniges; Nullus, nulla, nullum nân; nullius nânes; nulli
115		Solus, sola, solum âna and heora ealra solius ânes; Totus, tota, totum eal; totius ealles; toti eallum; Alius, alia, aliud
	60r	oðer 7 heora ealra genitiuus alius ôðres alii oþrum Vter, utra, utrum heora ôðer oððe uncer ôðer;
	43r	þære ôðre declinunge. neuter nâðor, neutri nâðres, neutro nâðrum; FEMINIVM Alter, altera, alterum ôðer and heora ealra alterius
116		ôðres: on ðisum byð se i æfre scort;
	40r	alteri ôðrum; et ce-
	60v	-tera. of ðisum ys gefêged alteruter Gyt syndon sume naman, þe wæron unrihtlice getealde
117		þû cwyst: qualis est ille? hwylc ys hê? ic cweþe: talis est swylc hê is. þâs
	61r	twegen naman gâð æfter ðære ðriddan
	43v	quot litterae? hû fela stafa, quot uerba? hû fela worda
	40v	Of ðisum beoð gefegede quotus and totus, þa gebyrjað swyðost to
118		ic cweþe secundus se oþer VEL tertius oððe se
	61v	ðridda. him geandwyrht totus: totus sum Of ðâm naman quis cumað ðrêo GENITIVI æfter ealdre
	62r	Is êac tô witenne, þæt ullus and nullus, nemo and nê nân þæra namena, þe andwerd ne
119		þe gæð on twâ, næfð nænne VOCATIVVM, forðan ðe se
		INCIPIT DE VERBO. VERBVM EST PARS ORATIONIS CVM TEMPORE ET PERSONA SINE CASV AVT AGERE ALIQUID AVT PATI AVT
	44r	neutrum significans: VERBVM ys word, ân dælc
	41r	lêdenspræce mid tide and hade butan case getacnigende

	62v		-nyss PERSONA hâd, NVMERVS getel. we
120			Significatio ys getâcning, hwæt þæt word getâcnige.
	63r		ðe 7 ðû miht cweðan Amor a te ic eom
121			macjað of him sylfum PASSIVA VERBA, þæt synd þrôwjendlíce
		41v	and ne magon æfter andgite beon PASSIVA, þa sind NEVTRA gehâtene
		44v	ic lybbe, spiro ic orðige, sto ic stande, ambulo ic gange
	63v		aratur terra þæt land ys geerod; bibo ic
122			-MVNE, þæt ys, gemæne twegra getâcninga, forþan þe
	64r		njað dæde swâswâ ACTIVA ac hî geendjað on or
		42r	gif se r bið aweg gedon: armor ic eaom gewæpnod, armo te ic wæpnige ðe
		45r	-ce getâcninge. þæt ðe geendað on o, getacnað þrôwunge and, þæt ðe ge-
123			-endað on or, getâcnað dæde. timeo ic mê ondræde,
	64v		eom beswungen, ueneo ic eom geseald
			DE TEMPORE. TEMPVS accidit uerbo tîd gelimpð worde
124			tîman. ac swâ ðeah wîse lâreowas tîdældon þone PRAETERITVM
	65r		gedôn: steteram ic stîd gefyrn. forðî
		42v	DE MODIS. MODVS ys gemet oððe þære spræce wîse,
125			hâdum
		45v	and ys forðî fyrrest. þæt oðer MODVS ys IMPERATIVVS,
	65v		sylfne. þæt ðridde gemet ys OPTATIVVS
126			gemet ys SVBINUNCTIVVS oþþe CONIUNCTIVVS, þæt ys, underðéodendlíc,
	66r		ET CETERA.
		43r	þæt fífte gemet ys INFINITIVVS, þæt is, ungeendigendlíc
		46r	and andweard tîd and ânfeald getel. legere uolui ic wolde rædan,
127			PASSIVM: amator; amator a me ic lufige; legitur a me
			DE PERSONIS. SVNT IGITVR PERSONAE VERBORVM
	66v		TRES þrý hâdas synt worda. se forma
128			lego ic ræde, tu legis þû rætst, ille legit hê ræt.
	67r		-TIVVS, sê ðe byð æfre on ðâm oðrum
		43v	mæg beon on ðam oðrum hade, gif ðær byð PRONOMEN betwux
		46v	pluit hit rînp, tonat hyt ðunrað, fulminat hyt lîht
129			nýtenum: canis latrat hund byrcð, lupus ululat wulf
	67v		bos mugit oxa hlêwð, ouis balat scêp blæt,
			DE NVMERO. NVMERVS ACCIDIT VERBIS VTERQVE, SINGVLARIS ET PLVRLIS
			DE CONIVGATIONIBVS. CONIVGATIONES VERBORVM QVATTVOR SVNT SECVNDVM PRISCIANVM.
130			-bað fíf DECLINATIONES, and word habbað fêower CONIVGATIONES.
	68r		-nys, forðan ðe on ðære bêoð
		44r	manega word geðeodde on anre declinunge. Sêo forme CONIVGATIO ys, þe macað ðone oðerne
		47r	Amauisti þû luwodest amauit hê lufode; ET PLVRLITER amauimus we luwodon, amauistis gé lufedon, amauerunt VEL amauere
131			hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO amaue-
	68v		-ram ic lufode gefyrn, amaueras
		44v	lufion hî. OPTATIVO MODO gewiscendlícum gemete
	69r		utinam amarem êalâ gif ic lufode nú oððe
132			gif wê lufodon, utinam amaretis êalâ gif gé lufedon,
		47v	utinam amemus forgyfe god, þæt wê lufjon gyt, ametis, þæt ge luwion.
	69v		ic nú lufige, cum ames þonne ðû lufast
133			ðâ ðâ ðû lufodest, cum amaret þâ ðâ hê lufode; ET PLVRLITER
		45r	ET PLVRLITER cum amauerimus þa þa we lufodon, amauerunt ða ða gelufodon
	70r		gelufedon, amauissent. þâ ðâ hî lufedon
134			gé lufjað gyt, amauerint þonne hî lufjað gyt.
		48r	VEL amaturum esse lufjan; uis amatum ire wylt ðû faran lufjan.

	70v		lectum pergīt hē gæð rædan; bibitum
		45v	fif dælnimendlice word cumað of ðam dædlicum worde
135			lufigende, amandum tō lufigenne, amatum wê sædon
	71r		æ. amatu byð geset for naman for ABLATIVVM
136			gero ic bere, forðan ðe hî berað manega andgytu. hî
		48v	and bråde, forðan ðe hî underfôð fela andgytu
		71v	FVTVRI TEMPORIS, VT amaturus: tōwerdre tîde
		46r	he sceal rædan, lecturi sunt hi sceolan rædan; et cetera. Ælc ðara worda, þe ðus gâð, bêo hit ACTIVVM, bêo Sume hî macjað on aui: amo ic lufige, amaui ic
137			lêdenspræce. ealswâ gâð þâs: beo ic weligje, beaui
		72r	grâpige; sedo ic gestylle; tenuo ic gewanige Se ôðer PRAETERITVM is on twâm stafum, ui: frico
138			ic forceorfe, secui, sectum; mico ic scîmige, micui
		49r	sonitum; tono ic tonige, tonui tonitum; ueto ic forbêode, uetui
		72v	-plico ic tō fealde oððe ic gelende mid scipe
		46v	and SOPINVM on atum: duplico ic twýfylde
139			Se ðridda PRAETERITVM gæð þus: iuuo ic fultumige, Sêo fêorðe PRAETERITVM gæð þus: sto ic stande,
		73r	stande, constiti, constitum; praesto ic getîðige
			DE VERBO PASSIVO. Amor ic eom gelufod ys PASSIVVM,
140			gê synd, amantur hî synd. PRAETERITO
		49v	INPERFECTO amabar, ic wæs gelufod, amabaris, ðû wære amabatur, hê wæs.
		47r	amati sunt VEL fuerunt VEL fu-
		73v	-ere hî wæron gelufode PRAETERITO PLVSQVAM
141			wê gelufode, amamini bêon gê gelufode, amentur
		74r	gif ic wære gelufod, utinam amareris
		50r	utinam amatus esset VEL fuisset êalâ gif hê wære; ET PLVRALITER utinam amati essemus
142			êalâ gif hî wæron gelufode. TEMPORE FVTVRO utinam amer
		47v	êalâ gif ic bêo gelufod gyt, utinam ameris êalâ gif ðu byst
		74v	bêoð gelufode gyt, utinam amemini
143			simus VEL fuerimus þâ ðâ wê wæron gelufode, cum amati sitis VEL fueritis þâ ðâ gê wæ-
		75r	-ron gelufode. Cum amati sint uel fuerint
		50v	cum amatus erit VEL fuerit þonne hê byð; ET PLVRALITER cum amati erimus VEL amati fuerimus.
		48r	þonne hi beoð gelufode. INFINITIVO MODO amari beon gelufod,
		75v	beon gelufode PRAETERITO PER-
144			-FECTO ET PLVSQVAMPERFECTO amatum esse VEL amatum fuisse. Ðus gâð êac ealle þâ word, þe synd gecwedene
		76r	ortatus sum; auxiliior ic fultumige,
145			ic onscunige; calumnior ic êhte mid tēonan; dominor
		51r	synd DEPONENTIA, and hî getâcnjað dæde: miror ic wundrige,
		48v	mirantur hi wundrjað. ealswa glorior ic wuldrige, meditor ic smeage,
		76v	ic wêne, for ic sprece (faris ðû sprecest),
146			ic wistfullige, dignor ic gemedemige, philosophor ic
		77r	se ceorl forstæl ænne oxan, furata est mulier, Þâ word, þe genymað on PRAETERITVM ui and næfdon
147			awege), amaunistis VEL amastis, amauerunt VEL amarunt.
		51v	on ðâm worde: lauo ic ðwêa, laui, lauisti.
		49r	ne miht þû nâ cweðan hêr lasti. DE SECVNDA CONIVGATIONE. Sêo ôðer CONIVGATIO ys ful êaðcnæwe
		77v	cent hî tæcað. EODEM MODO TEMPORE PRAE
148			tæhte gefyrn, docueras þû tæhtest, docuerat hê tæhte;
		78r	doceant tæcon hî. TEMPORE FVTVRO doceto tu tæc ðû
		52r	utinam
		49v	docuissem êalâ gif ic tæhte fulfre-

149			-medlíce oððe gefyrn, utinam docuisses éalâ gif ðú
	78v		éalâ gif hî tæcað. SVBIVNCTIVO MODO underðéodendlícum
150			tæhton, cum docuerint þâ ðâ hî tæhton. PRAETERITO
	79r		ðâ ðâ hî tæhton. TEMPORE FVTVRO
		50r	INFINITIVO MODO docere tæcean; docere uolo ic wylle
		52v	ic wolde nú ær tæcean; docere uolumus wê wyllað tæcan.
151			þæt ys, underhlystunge and hâd. docetur, SVBAVDIS
	79v		subaudis ðú underhlyst, subaudit hê underhlyst. <i>MS U:</i> PRAETERITO IMPERFECTO docebatur a te ðú tæhtest nú ær
		50v	mædencildum, legendo docetur uir ET legendo [<i>MS U ends</i>] docetur mulier
		80r	-POSITIONES, þæt synd foresetnyssa, in
152			and ad: in conuertendo dominus captiuitatem Sion, ad
		53r	amanda uirtus lufigendlíc miht, amandae uirtutis lufigendlícere mihte, Ðus gâð ealle ðâ word, þe geendjað on eo on ðâm I. Seo forme praeteritum geendað on ui
		80v	ic gefylle; compleo ic
153			fullfylle; suppleo ic fylle; oleo ic wexe oððe ic
			II. Sêo ôðer PRAETERITVM geendað on u.i
		51r	gehæfd; prohibeo ic forbeode, prohibui ic forbead
154			is tô witenne, þæt ðâ word, ðe synd NEVTRA gehâtene, âteorjað on ðus gerâdum SOPINVM.
		53v	caleo ic wearmige, calui; nis ðær nân SOPINVM. eallswâ tepeo
		81r	ic wlacige, tepui; horreo ic onðracige, horrui;
155			ic ondræde, timui, næfð nænne SOPINVM nê metuo ic
		81v	SOPINVM tentum; censeo ic dême oððe
			III. Sêo ðridde PRAETERITVM
		51v	geendað on si: suadeo ic tyhte, suasi ic tihte, suasum
		54r	extorsi, extortum; maneo
156			ic wunige, mansi,
		82r	mansum; haereo ic tô geðéode oððe ic tô clifige, III. Sêo féorðe PRAETERITVM geendað on xi: lugeo
			V. Sêo fífte PRAETERITVM âwent ðone eo on i: moueo
157	82v		inuideo ic andige, inuidi, inuisum; sedeo ic sitte, sedi, sessum
		52r	on twam essum; and of ðam gefêgede possideo ic geâgnige
			VI. Sêo syxte PRAETERITVM gæð ðus: tondeo ic efesige
		54v	ic of âefesige, detondi; ET CETERA.
158			Sume word geendjað on eo on ðâm forman hâde,
		83r	-TIONE, nâ æfter ðære ôðre: meo ic fare, meas
		52v	<i>blank page in MS h</i>
		53r	DE VERBO PASSIVO. Doceor ic eom gelæred, doceris ðú eart gelæred,
159			ôðer, hêr bæftan); ET PLVRALITER docemur, docemini, docentur.
		83v	fuere. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSVAMPERFECTO
160			IMPERFECTO
		55r	utinam docerer, docereris, doceretur; ET PLVRALITER utinam
		84r	ET VLTERIORI MODO utinam doctus fuissem,
		53v	IMPERFECTO cum docerer, docereris, doceretur; ET PLVRALITER cum doceremur,
		84v	-rim, cum doctus fueris, cum doctus fuerit; ET PLVRALITER cum docti
161			fuerimus, cum docti fueritis, cum docti fuerint. EODEM
		55v	Ealswâ gâð þâ ôðre ðrôwi-
		85r	-gendlícan word and DEPONENTIA: mereor ic geearnige
162			-rigendlíc, ratus sum ic wênde; ureor ic anðracige
			DE TERTIA CONIVGATIONE. Lego ic ræde, legis ðú rædst
		54r	-pað, scyrtaþ þone foresædan
		85v	e on ðâm twâm gemetum and on mâ ôðrum, ðonne
163			MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO legi, legisti, legit; ET

		56r	TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO utinam legerem, utinam legeres,
		86r	PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO utinam
164			legant. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO CUM
		86v	MODO TEMPORE PRAESENTI legitur; PRAETERITO IMPERFECTO
			Pêos CONIVGATIO macað hire PRAETERITVM on eahta wísan, swâswâ nân
		54v	ðæra oðra ne deð.
165			I. Sêo forme PRAETERITVM gæð ðus: quiesco ic geswíce
		56v	pastor hyrde); consuesco ic gewunige, consueui, consuetus sum;
166			sero ic sâwe, seui, satum (sero, seras, ic hæpsige is
		87r	ðære forman: serai; desero ic forlæte, deserui
			II. Sêo ôðer PRAETERITVM geendað on ii, ac on ðære
			III. Sêo ðridde PRAETERITVM geendað on u.i: imbuo
167			-TVM; eallswâ acuo ic hwette, acui, acutum; induo ic
		55r	nutum; diluo ic âfeormige, dilui, dilutum; polluo ic be-
		87v	-smîte, pollui, pollutum; suo ic sywige, sui,
		57r	metui: þas ðrêo word nabbað nænne SOPINVM.
168			gemui, gemitum; fremo ic grimette, fremui, fremitum;
		88r	ic wefe, texui, textum; nexo ic cnytte, nexis
169			ic wylle, uolui (of ðâm byð nama uultus andwlita,
		55v	twâ word nabbað nænne SOPINVM.
			III. Sêo fêorðe PRAETERITVM geendað on si: quatio
		88v	sceace oððe ic samod slêa, concussi, concussum
		57v	IMPERATIVVM on te: percute sleh, excute ET CETERA, and INFINITIVVM on tere:
170			dempsi, demptum; como ic geglencge, compsi, comptum;
		89r	-tum; nubo ic oferwrêo, nupsi, nuptum (ac ðis word
171			rasum; rodo ic gnage, rosi, rosum; trudo ic scêofe,
		56r	ic beluce, conclusi, conclusum: eft claudio VEL claudeo VEL claudico
		89v	praecaedo ic forestæppe, praecaessi, praecaessum; concaedo
		58r	ic geneâlæce, accaessi, accaessum.
172			ôðer is caedo ic slêa oððe swinge, cicidi ic swang,
		90r	ic forlêose; submitto ic nyðer âlæte; praemitto
173			âsende; remitto ic ongeân sende; and ealle hî habbað
			V. Sêo fífte PRAETERITVM geendað on xi: duco ic
		56v	oððe ic styre sumum stuntum menn, erigo ic upp arære
		90v	-go ic embgyrde, cinxi, cinctum; unguo ic smyrige,
174			unxi,
		58v	unctum; iungo ic jucige, iunxi, iunctum and of ðâm coniungo ic tô geðêode
		91r	ringo ic grennige, rinxi, rictum; mingo ic
175			mîge, minxi, mictum; affligo ic geswence, afflixi,
		57r	-lex cyfys oððe bepæcystre); elicio ic ut aloccige
		59r	uiuo ic lybbe, uixi, uictum (of ðâm is uictus bîgleofa);
176			ðâm is cocus cōc); eft deco-
		91v	-quo on ðâm ylcan andgyte (coquo gebyrað êac tô gebæce);
			VI. Sêo syxte PRAETERITVM gæð ðus: frango ic tōbrece,
177			-uinco, -uici, -ctum (uincio ic binde is ðære fêorðan);
		92r	-linquo et relinquo on ðâm ylcan andgite, [-liqui,] [requi]llictum;
		57v	solui, solutum and of ðam absolutum et dissoluo on ðam ilcan andgyte,
		59v	uerto ic âwende, uerti, uersum; uello ic âwyrwalige, uelli VEL uulsi, uulsum;
178			ðis nænne SOPINVM); pando ic geopenige, pandi, passum;
		92v	fissum on twâm essum; scindo ic tōslite,
179			proiectum; inicio ic on âwurpe; conicio ic samod
		93r	-ginne, incepti, inceptum; recipio and suscipio
		58r	þat ælc ðæra worda byð lang on PRAETERITVM, gyf hit hæfð læs stafgefegu,
		60r	ic ongeân flêo oððe ic sêce sōcne, refugi, refugitum (of ðâm is refugium
180			VII. Sêo sefoðe PRAETERITVM getwýfyllt ðæt forme
		93v	ic fealle, cecidi, casum; cano ic singe, cecini, cantum;

181			befealle, incidi; concido ic samod fealle; succino ic
		58v	attingo ic to geræce, contigi, attigi (sceortne i) contactum
	94r		-tundo ic cnucige, pertundi. sume gâð, swâswâ
			VIII. Sêo eahtoðe PRAETERITVM getwýfyt ðæt æftre
		60v	and of ðâm gefêgedede sind ðære ðriddan: credo ic gelýfe oððe befæste, credidi,
182			getimbrige, condidi, conditum; abscondo ic behýde,
			DE VERBO PASSIVO. Legor ic eom geræð
		59r	ET PLVRALITER legimur, legimini, leguntur. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO
	94v		TEMPORE PRAETERITO PERFECTO lectus sum,
183			FVTVRO legar, legeris VEL legere, legetur; ET PLVRALITER
	95r		-FECTO utinam legerer, utinam legereris
		61r	ET PLVRALITER utinam lecti essemus, utinam lecti essetis, utinam lecti essent.
184			legare, utinam legatur; ET PLVRALITER utinam legamur,
	95v		TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO cum legerer, cum legereris
		59v	fueo, cum lectus fueris, cum lectus fuerit; ET PLVRALITER cum lecti fuerimus,
185			cum lectus fuisses, cum lectus fuisset; ET PLVRALITER cum
	96r		lecti fuerimus, cum lecti fueritis, cum
		61v	Eallswâ gâð ðâs word, DEPONENTIA VERBA: loquor ic sprece, loqueris
186			gange; regredior ic ongeân gange; nascor ic bêo
	96v		sum fruor ic brúce macað potitus sum;
			DE QVARTA CONIVGATIONE. QVARTA CONIVGATIO SÊO FÊORÐE CONIVGATIO
187			gehýrst; and langne i on IMPERATIVVM: audi gehýr.
		60r	audit he gehyrð; ET PLVRALITER audimus, auditis, audiunt. EODEM MODO
	97r		-ui audiuisti VEL audisti, audiuit; ET PLVRALITER
		62r	EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO audieram, audieras,
188			-PERFECTO utinam audissem, utinam audisses, utinam audisset;
	97v		utinam audias, utinam audiat; ET PLVRALITER
		60v	PRAETERITO
	98r		PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO audisse; FVTVRO auditum ire VEL auditurum esse.
189			INPERSONALI MODO TEMPORE PRAESENTI
		62v	auditur; PRAETERITO IMPERFECTO audiebatur; PRAETERITO PERFECTO auditum est VEL auditum fuit;
	98v		TEMPORIS ET FVTVRI: PRAESENTIS audiens, FVTVRI auditurus. Ðêos CONIVGATIO macað hyre PRAETERITVM on syx
			I. Sêo forme PRAETERITVM geendað on xi: uincio ic
190			binde, uinxi ic band, uinctum gebunden; sancio ic
			II. Sêo ôðer PRAETERITVM geendað on si: fulcio ic
		61r	hausi, haustum; of ðam exhaurio ic of ahlade, exhausti, exhaustum; saepio ic ymbh-
		63r	-egige, saepsi, saeptum.
191	99r		III. Sêo ðridde PRAETERITVM geendað on ui: aperio
			III. Sêo fêorðe PRAETERITVM wyrpð aweg ðone o
			V. Sêo fifte PRAETERITVM and sêo syxte gâð tógædere
192			gâð ðâs ôðre: seruio ic ðêowige, munio ic
	99v		ymbtrymme, stabilio ic gestaðelfæste, dormio ic slâpe,
		61v	(condo ic gescippe is ðære ðriddan: of ðam is conditor scyppend)
		63v	twegen ellas and SOPINVM sallitum (sallo ic sylte is ðære þriddan and his SOPINVM
193			macað SOPINVM se-
	100r		-pultum and sepulturus tóweard, forðan ðe
	100v		ambita ambitum. se nama swâ ðeah of ðâm, ambitus gewilnung, hæfð sceortne bi.
194			DE VERBO PASSIVO. Audior ic eom gehýred is ðrôwigendlíc word,
		64r	ET VLTERIORI MODO auditus fui, audi-
		62r	-tus fuisti, auditus fuit; ET PLVRALITER auditi fuimus, auditi [fu/] fuistis, auditi fuerunt
	101r		TEMPORE FVTVRO audiar, audieris VEL audiere,
195			AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM audire, audiatur; ET PLVRALITER
	101v		CONIVNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI cum audiar,

196			-mur, cum audiamini, cum audiantur.
	64v		ET PLVRALITER cum auditi simus, cum auditi sitis, cum auditi sint.
		62v	EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO cum auditus essem,
	102r		fuissetis, cum auditi fuissent. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO cum auditus
197			ero, cum auditus eris, cum auditus erit; ET PLVRALITER
			Eallswâ gâð ðâs word DEPONENTIA: blandior ic geswæsleæce
	102v		-ge, ortus sum (ortus est sol sunne is ûpp
198			-nyssse); largior and dilargior ic dæle oððe gyfe cystelíce,
	65r		Nû is tô witenne, þæt on ðære forman geðeodnyssse
		63r	þa ða ic gehyrde, audire gehyran; ET CETERA. ealswa on ðrowigendlicum
	103r		legeris; loquor ic sprece, loqueris. on FVTVRVM
199			DE VERBIS ANOMALIS VEL INEQVALIBVS.
			Sume word synd gehâtene ANOMALA oppbe INEQVALIA.
			Fero ic bere gæð ðus: fers ðû berst, fert hê
	103v		nyssse.
			Volo ic wylle, uis ðû wylt, uult hê
200			uolunt hî wyllað. næfð ðis word nænne IMPERATIVVM, for-
	65v		ðan ðe se willa sceal bêon æfre frîg. OPTATIVVM utinam uellem êalâ gyf ic wolde;
			Edo ic ete,
		63v	es ðû etst, est hê et; ET PLVRALITER edimus we etað editis geetað
	104r		-vo utinam essem êalâ gif ic æete. esse etan; ET CETERA.
201			Eo ic fare, is ðû færst, it hê færð; ET PLVRALITER
			Sum ic eom is edwistlic word and gebyrað tô gode
202			erit; ET PLVRALITER erimus, eritis, erunt. IMPERATIVO sis
	104v		esto bêo ðû, sit; ET PLVRALITER estote bêon gê, sunt
		66r	sim; ET CETERA. ealswâ gâð of ðisum gefêgede praesum
203			DE VERBIS DEFECTIVIS.
			Sume word syndon gehâtene DEFECTIVA, þæt synd â-
		64r	-teorigendlice, forðan ðe hi ateorjað on sumere stowe. ferio ic slea
	105r		-TERITVM of statuo ic sette, statui. furo ic wêde
204			sum ic gemunde. cresco ic wexe nimð of cerno ic
			Fif word synd gecwedene NEVTRA PASSIVA, forðan ðe hî
	66v		ic blîssige, gauisus sum; audeo ic dear, ausus sum VEL fui;
	105v		fui (ðis word næfð nænne FVTVRVM, forðan
205			Sume word habbað gelíce PRAESENS, þæt is andweard, and PRAETERITVM:
	64v		odi ic hatige and odi ic hatede, ac we cweðað hwilon odio habeo
	106r		hî âteorjað. memor esto is of twâm dælum: esto
206			ongunne, coepit hê ongan; ET PLVRALITER coepimus,
			Sume word synd gecwedene IMPERSONALIA, þæt synd
	67r		restant anni quinque gyt ðâr synd fif geâr tô lâfe.
207			licet mihi bibere môt ic drincan, mihi licuit ic môste,
		65r	tibi licet, nobis licet, si nobis liceret gif we moston
	106v		mê gelícað, libet mihi mê gelustfullað; placuit,
208			ûs et omnibus and eallum). ac ðâs word and ðyllíce
			Ealle ðrôwigendlice word and DEPONENTIA oððe COMMVNIA synd âteorigendlice on PRAETERITVM, ac
	107r		hî gefyl-
			-lað swâ ðeah heora declinunge mid ðâm worde
			þæt ylce word sum ic eom and uolo ic wylle
			Aio ic cweðe, ais ðû cwyðst,
	67v		ait hê cwyð; ET PLVRALITER aiunt hî cweðað. PRAETERITO IMPERFECTO aiebat
		65v	næfð þis word na mare.
			Fores hæfð OPTATIVVM utinam forem êalâ gyf ic
209			wære, utinam fores êalâ gyf ðû wære, utinam foret
			Cedo is IMPERATIVVM: cedo mihi sege mê, cedite
			Inquo ic cweðe, inquis ðû cweðst, inquit hê
	107v		ðære ðriddan geðeodnyssse.
			Quaeso ic bidde and quaesumus wê biddað.

				Aue and salue habbað IMPERATIVVM, and hî synd grêtingword:
210				faxo ic dô gyt, faxis ðû dëst, faxit hê dêð. nabbað
				Meio ic mîge. IMPERATIVVM meite mîge gê. INFINITIVVM
				Sume word macjað heora IMPERATIVVM on c: facio
				Imperatiuus is bebêodendlíc, ac swâ ðêah wê
211	108r	68r	66r	[DE SPECIE] Species is hiw, PRIMITIVA frumcenned and DIRIVATIVA ofgangende.
				DE INCHOATIVIS. Ôðer hiw is gehâten INCHOATIVA,
212				-líc, forðan ðe hit getâcnað weorces anginn, and cymð
	108v			ic blâcige, pallesco ic onginne tô blâcigenne.
213				nê tôwerde tîde on SVBIVNC-
			66v	-TIVO. hio ic ginige, hias macað hisco. syndon êac sume
			68v	DE VERBIS FREQVENTATIVIS. Sume word synd gecwedene FREQVENTATIVA,
	109r			uolito ic flicerige. ðâs word synd ealle þære
214				-djað on so: mergo ic besence, merso ic doppete;
				Sume word synd gecwedene DESIDERATIVA, þæt synd
				Gyt synd manega ôðre word of ôðrum wordum:
	109v			ic gyrrre, garrulo
			67r	ic hlýde; albo ic hwítige, albico ic hwitige;
215				and fodico ic delfe; nutrio, nutrico and nutricor ic
				Sume word cumað êac of namum. pater fæder
				Nû
			69r	cumað eft naman of wordum. armo ic gewæpnige.
216				(trutinas); ET SIMILIA. nû bêoð eft naman of wordum:
	110r			rædere, sê ðe ræet; piscator fiscere of ðâm worde
				Syndon êac on ânre geendunge ægðer gê word gê
			67v	grapie, palpas; hic palpo ðes blinda mann, huius palponis
217				and haec formido ðeos fyrhtu (huius formidinis). susurro
	110v			ic eom gelufod and hic amor ðeos lufu. nitor ic
				DE FIGVRA. FIGVRA is gefêgednys oððe hiw.
			69v	COMPOSITA gefêged concupio ic gewilnige, conticeo ic samod sôwige ET SIMILIA. Sume word âwendað heora getâcnunge on gefêgednyssse.
218				ic onginne and ineor. facio ic wyrce NEVTRVM; of
			68r	ic samod cume ACTIVVM and conuenior PASSIVVM
	111r			inuenio ic gemête and inuenior ic eom
219				and of ðâm adorio NEVTRVM and adorigor DEPONENS ic gesprece
				Sume word âwendað heora cynn on ðâm ylcan
				Sume
			70r	word âwendað ægðer gê heora getâcnunge gê hyra declinunge. mando ic bebêode,
	111v			mandas ðû bebýtst; mando ic ete, mandis ðû ytst. fundo (fun-
220				-das) ic lecge grundweall; fundo (fundis) ic âgêote;
			68v	Sume word habbað ân andgyt and gâð on twâ wîsan.
221				uno (unas) and unio (unis) ic geân læce. orior (oreris)
	112r			Sume word habbað âne geendunge and âne declinunge
				Word bêoð gefêgede mid namum. amplus brâd
222				-facio ic mê wyrme, calefio ic eom gewyrmed; tepefio
			69r	indico (indicas) ic gebicnige indico (indicis) ic ongecweðe
			70v	and of ðâm eliquo ic oferhlýttrige; consternor (consternaris) ic eom âblícged DEPONENS: in and e and con syndon foresetnyssa. Nelle wê nâ swýðor hêr be ðâm worde sprecan.
	112v			INCIPIT ADVERBIVM. Aduerbium est pars orationis indeclinabilis
223				undeclinigendlíc, and his getâcnung byð tô wordum
				Species is hiw, primitiua frumcenned and DIRIVATIVA

			Figura is gefêgednys. SIMPLEX ânfeald: huc hider,
	113r		ET SIMILIA. Significatio is getâcnung, and ðes dæl
224			pridem gefyrn, olim gefyrn, nuper niwan, antea ær,
		69v	to mergen, aliquando æt sumum cyrre. sume getacniað mâ tîda ðus Sume synd LOCALIA, þæt synd stôwlíce, forðan ðe hî getâcnjað stôwa.
		71r	huc hider, illuc þider. ueni huc gang hider. uade illuc gang þider. quo uadis? hwider gæst ðú. on stôwe: hic hêr, illic and ibi
225			þâr, ubi hwâr; ubi est meus liber? hwâr is mîn
	113v		fram stôwe: hinc heonon, illinc ðanon, istinc þanon, Sume synd DEORTATIVA, þæt synd forbêodendlíce
226			ni fecissem bútan ic dyde. swâ ðêah ne synd nâ Sume syndan ABNEGA-
		70r	-TIVA, þæt synd wiðsacendlíce, mid þam we wiðsaceð. non nese:
	114r		-tes hwôn, numquam næfre, nec umquam fiat né Sume syndon CON- VEL ADFIRMATIVA, þæt synd fæstnigende
227			witodlíce; scilicet and uidelicet gewislíce; quippe Sume synd IVRATIVA, þæt synd swerigendlíce.
		71v	Críst sylf ús forbêad ælcne âð and hêt ús úre spræce þus âfæstnjan: est? is hit swâ? Sume syndon OPTATIVA, þæt synd gewíscendlíce.
	114v		o and si getâcnjað þæt ylce: o si haberem éalâ gyf ic hæfde. Sume syndon ORTATIVA, þæt synd tihtendlíce, mid
228			ðâm wê tihtað ôðre forð. heia nûlâ; age nûlâ: þis Sume syndon REMISSIVA, þæt synd âslacigendlíce. Sume synd QUALITATIS, ðâ getâcnjað hwylcnysse, hú hit gedôn sý. pru-
		70v	-denter snotorlice, inprudenter unsnotorlíce, Sume syndon QVANTITATIS, ðâ getâcnjað mycelnysse Sume syndon DVBITATIVA, þæt synd twýnigendlíce.
229			forsan wênunge, forsitan wênunge, fortassis and Congregatiua syndon gadrigendlíce. simul samod,
	115r		una samod, pariter samod. simul manducant Discretiua synd syndrigendlíce. separatim on Sume syndon SIMILITVDINIS, ðâ getâcnjað gelícnysse. Ordinalia
		72r	syndon endebyrdlíce. confestim ðâr
230			rihte, continuo and statim and protinus ðâr rihte, INTENTIVA syndon geornfullíce. ualde swýðe, COMPARATIVA synd wiðmetenlíce. magis swíðor,
	115v		SUPERLATIVA synd oferstígendlíce.
		71r	maxime swýðost, minime hwonlícost, ocissime hrædlícost
231			DIMINVTIVA syndon wanigendlíce. clam is dígellíce, DEMONSTRATIVA synd ætêowigendlíce. en efne INTERROGATIVA synd âxigendlíce. cur hwí, quare
	116r		quando hwænne. sume ðâs habbað þrýfealde
232			mîne bôc, þonne byð se ubi INFINITIVVM, þæt is ungeendigendlíc. quando eram iuuenis ðâ ðâ ic wæs jung is RELATIVVM. quando ero doctus NVMERALIA syndon, ðâ ðe getâcnjað getel. semel
		71v	quinqies fif siðon et cetera. Sume ADVERBIA syndon frumcennede, swâswâ wê
	116v		dan. citra beheonon, citerius hideror oððe gyt beheonon. Sume hî cumað of namum. felix gesælig is nama,
233			-líce. corpus líchama, corporaliter líchamlíce. qualis Sume cumað of wordum. sto ic stande, statim Sume cumað of naman speljendan. hic hêr, illic ðâr. Sume cumað of dælnimendum. tractus getogen Sume cumað of foresetnyssum. EX IS PRAEPOSITIO,

	117r		wiðútan. in IS PRAEPOSITIO and intra wiðinnan
			Naman bêoð êac gesette for ADVERBIO on eallum syx
234			domi est hê is æt hâm. on DATIVVM uesperi on æfen,
		72r	he gæð ham, domum equitat he rit ham. on ABLATIVVM
		73r	Roma uenio ic cume fram Rôme, domo uenio ic cume fram hâme ET SIMILIA. Ealle ðâ ADVERBIA, þe geendjað on a, habbað langne
	117v		ic eom ælþeodiglíce hêr, peregre proficiscor
235			utpote swylce ic swâ cweðe, bene wel, male yfele
		72v	-líce (neces-
	118r		-se est mihi mê is nêod, necesse habeo ic hæbbe nêode). sume of ðissere declinunge macjað of heora
236			NEVTRVM ADVERBIA: multum þearle, multum diligit deum
		73v	Sume gâð on twâ wîsan: durus heard and of ðâm dure and duriter heardlíce; Sume wendað heora getâcnunge: ferus dêor oððe On i geendjað þâs: heri gyrston dæg, ibi þâr,
237			Ðâs geendjað on o: quando hwænne, aliquando
	118v		æt sumum cyrre, ultro sylfwilles, profecto witodlíce, Ðâs geendjað on u: diu lange, interdiu on dæg, Þâs geendjað on c: nunc nû oððe hwiltîdum; On am geendjað þâs: clam dîgellíce, coram
		73r	nâtes hwon, numquam næfre, nusquam nahwar,
238			þâs geendjað on em: item eft, tandem æt nêxtan, Ðâs geendjað on im: pars dæil, partim dæilmælum;
	119r		paulatim lytlum; ET CETERA. Ðâs geendjað on um: paulisper hwæt hwega,
		74r	deorsum nyðer, desursum ufan, dedeorsum nyþan,
239			êaðelíce on e), similiter swâ gelíce, aliter elles On is geendað satis genôh (mann cweð êac sat Þâs geendjað on sceortne us: haud secus nâ elles,
		73v	humanitus men-
	119v		-nisclicé (man cweð êac diuine and humane and humaniter
240			-nyse (aduersus is êac nama þwyr oððe wiðerræde).
		74v	Wê ne magon þisne
	120r		part fullíce trahtnjan on engliscum gereorde, ac wê wyllað gyt hwæt lytles be þâm
241			secgan. immo gyt mâ oððe gyt swýþor byð on gecorennysse. Aduerbia bêoð gelimplícor geendebyrde, gif hî standað
		74r	on foreweardan on ðære spræce: bene agit wel he deð
	120v		nað þréo tída: forðgewitene and andwerde and tówearde, and stent
242			on foreweardan. dum ADVERBIVM getâcnað forðgewitene DE PARTICIPIO. Participium est pars orationis partem capiens nominis
		75r	of him bâm hê nimð getel and gefêgednyse. PARTICIPIVM HABET SEX
243			Ealle ðâ dælnimendan, ðe getâc-
	121r		-njað andwearde tíde, syndon ðrêora
		74v	cynna. of ðâm worde amo ic lufige cymð participium andwerdre tide
244			cynne. doceo ic tæce: wer tæcð and wíf tæcð and MAN-
	121v		-CIPIVM, þæt is weal, tæcð sumne cræft. nû cymð of þâm worde
		75v	-endjað on a, folgjað þære forman declinunge. DE CASIBVS. Ðes dæil hæfð six CASVS æfre befullan
		75r	-ge, ðeah ðe sume naman dôn. DE TEMPORIBVS. Ðes dæil hæfð þâ ylcan tída, þe ðâ word habbað, þes part oððe þes dæil næfð nân angin né nænne
245			ne dêð. ðâ ôðre seofan dælas sindon sume frumcennede,
	122r		hæfð; and ealswâ ealle þâ ôðre dælas.
246			þæt hê þâs gelícnysse tô ænigum hâlgum þinge âwende,

			Participium hæfð þrêo tíða, PRAESENS and-
	122v		-werd: legens
		75v	rædende oððe
		76r	faciens wyrcente. PRAETERITVM is forðgewiten: factus geworht. FVTVRVM
			Of dædlícum worde cumað twegen PARTICIPIA. ân
			Of ðâm þrôwjendlícum worde cumað eft twegen
			Of nâðres cynnes wordum cumað êac PARTICIPIA
			Of þâm fíf þrôwigendlícum NEVTRVM cumað þrêo
247			PARTIPIA: gaudeo ic blíssige, and of ðâm is gaudens
	123r		-læcð; soleo ic gewunige, solens wunigende, solitus
			Of ðâm worde, ðe is gecweden DEPONENS, cumað
		76r	sprecende and locutus se ðe spræc and loquutus
			Of þâm worde, þe is gecweden COMMVNE, cumað
248			andwerdre tíde, swâswâ dædlíce word. ôðer is forðgewitenre
		76v	osculatus sum ic cyste oððe ic eom gecyssed,
	123v		ôðer þrôwigendlíc osculandus sê ðe sceal bêon gecyssed.
			Of eallum fulfremedum wordum cumað PARTICIPIA,
			Ðâ ôðre geendjað sume on tus, sume on sus, sume
249			on rus, sume on dus and wendað heora FEMINIVM on a
		76v	lufigende god. doceo pueros ic lære ða cild,
	124r		cildum. lego librum ic ræde âne bôc, legens librum
			Sume nimað DATIVVM CASVM. impero tibi ic bebêode
			Þrôwigendlíce word
		77r	bêoð oftost geðêodde ABLATIVVM: amor a te ic eom gelufod fram ðê
			Deponentia nymað sume GENITIVVM and DATIVVM. misereor
250			his. wê cweðað miserere nostri, domine and miserere
	124v		and loquor ad te ic sprece tó ðê, loquens ad te oððe loquutus,
			Ealle naman mæst têoð GENITIVVM: amicus illi-
		77r	-us his freond, arator illius his yrðling, faber regis
251			nimað ACCVSSATIVVM gehiwodlíce: exosus bella onscunjende
			Ðæt word, þe wê cweðað sum ic eom,
	125r		es þú eart, est hê is; ET PLVRALITER SUMUS
		77v	of ðâm worde cymð PRAETERITVM fui ic wæs, and his tóweardra PARTICIPIVM
			Þæt word eo ic fare (is ðû færst, it hê færð)
252			-unti and swâ forð, and ealle, þâ ðe of him gefêgede
			Sume gâð of þâm regole, forðan ðe se gewuna is
		77v	eruturus, ac se gewuna hylt eruturus se ðe
			[MS H begins]
			wyle [oððe sceal] nerjan. orior ic ûp âspringe, ortus ûp âsprungen, oriturus sê ðe wyle [oððe sceal]
	125v		Gyf þâ word âteorjað, þonne âteorjað êac þâ PARTICIPIA, ðe him of cuman sceoldon.
253			DE NVMERO.
			NVMERVS is getel
			DE FIGVRA.
			Ne bið nân PAR-
	126r		-TICIPIVM bið gefêged þurh hine sylfne and þæt
		78r	of þâm nocens derjende ægðer gê PARTICIPIVM gê nama: innocens unsceððig is æfre nama,
			forðan ðe hê
254			word. sapio ic wât, and of ðâm sapiens wís is PARTICIPIVM and nama:
		78r	of com, and swa fela oðre. eft, gif hi beoð wiðmetene, þæt is gif hi beoð
			is PARTICIPIVM of ðâm worde patior [ic þrôwige] and eft passus stæpe is nama.
			[MS H ends]
	126v		hí bêoð PARTICIPIA, þonne bêoð hí ðære ôðre declinunge
255			is PARTICIPIVM, and uisus gesihð is nama. auditus gehýrd
		78v	is FEMINIVM PARTICIPIVM of scripturus, and scriptura is gewrit (nama).
	127r		ealswâ pictura sêo ðe mêtan
		78v	FEMINIVM PARTICIPIVM of scripturus, and scriptura
256			sceal and pictura mêtung. statura sêo ðe standan

			Sume bêoð æfre naman, forðan ðe hí ne cumað ná
257			gladius swurd, gladius geswurdod; asta sceaft oððe
	127v		pælle gescrýd; tonica tunece, tonicatus
			Ðàs and þyllfice sindon MOBILIA NOMINA, ðæt is âwendendlíce
		79r	PARTICIPIVM: armo ic wæpnige sumne man is dædlic word,
		79r	DE CONIVNCTIONE. CONIVNCTIO EST PARS ORATIONIS INDECLINABILIS
258			geþêodnys. sê is ân dæl lêdenspræce undeclinigendlíc
	128r		-scæt and hwílon geendebyrt. pius et fortis fuit
			Tria accidunt coniunctioni þrêo ðing gelimpað
259			sindon gehâtene COPULATIVAE, þæt sind geðêodendlíce,
		79v	stetitque and he stod. cantauitque and he sang.
	128v		omnis populus uirorum ac mulierum eall folc
		79v	Sume synd gehâtene DISIUNCTIVAE, þæt synd âscyrigendlíce,
260			manus oculiue peccent nê tunge nê handa oððe êagan
	129r		neque pius iustitiam nê forgyt se gýtsera
261			ðe tôweard is, oððe wê ôðres anbídjan sceolon?
		80r	twynjendlíc: eloquor an sileam? hwæðer ic sprece oððe swýgje?
			Sume syndon gehâtene EXPLETIVAE oððe COMPLETIVAE
	129v		hatedest godes stêore. ego quidem facio ic, witodlíce, dô.
		80r	equidem merui ic, witodlíce, þæt gearnode. tu quoque
262			laudo rihtwísne mannan, gewislíce, ic herige.
			Sume sindon CAUSALES gehâtene. CAUSA is intinga,
	130r		bos est, sed equus
		80v	nis hit ná oxa, ac is hors. gyt sind ma ðyssera æfter Priscianus
263			côme ðû? quam ob rem uolui for þi ic wolde. þis is
			Sume sind gecwedene RATIONALES. RATIO is gesceâd,
		80v	-nyse lêdenspræce: ergo, igitur, ita, itaque, utique. tulit ergo dominus hominem
	130v		sicut domino placuit, ita factum est swâswâ hit
			Priscianus cwæð, þæt sume sind ADVERSATIVAE, þæt
264			sind wiþerrædlíce. quamuis, quamquam, licet, etsi,
		81r	is word: mihi licet ic mot, nobis licet we moton;
	131r		quamuis non roget, tamen uult habere ðeah ðe
			Sume synd gehâtene ENCLITICAE on grêcisc, þæt is
265			on lêden INCLINATIVAE and on englisc âhyldendlíce, forðan ðe hí
		81r	âhyldað and gebîgað heora swêg tô ðâm stæfgefêge, þe him ætforan stent.
			Sume syndon ægðer gê CONIVNCTIONES gê ADVERBIA.
	131v		feci, ut potui ic dyde, swâ ic mihte, þonne bið
		81v	ADVERBIVM, þæt is tidlic, forðan
266			þe hê getâcnað tîde hêr, swâswâ hê dêp gehwær. dum
			DE FIGVRA. Fêawa CONIVNCTIONES bêoð gefêgede.
	132r		nis ná se que ENCLITICA, forðan ðe hê ne âhylt
		81v	swâswâ his gewuna is. nam is ânfeald CONIVNCTIO, and namque is gefêged and swâ gehwylce.
267			DE ORDINE. Ordo is endebyrdnys,
			INCIPIT PRAEPOSITIO. Praepositio est pars orationis indeclinabilis.
		82r	byð, beo he gefeged to oðrum worde ne beo he. hwílon he
268	132v		geêacnað and gefylð þæra worda andgit, ðe hê tô cymð,
			Ân þing gelimpð þisum dæle, þæt is CASVS. twegen
		82r	intra, infra, iuxta, ob, pone, per, prope, propter,
269			tô gode, ad regem equito tô cyninge
	133r		ic ríde. apud homines sum mid mannum ic eom,
		82v	betwux freondum ic eom. intra moenia binnon weallum.
270			domini gehende is godes dæg. propter
	133v		fidem passus est for gelêafan hê ðrôwode.
		82v	habui, praeter in te, deus Israel næfde ic nænne hiht on ôðerne

271			druncon ðð ðâ drosna, usque ad uesperum ðð æfen.
	134r		secus uiam wið þone weg, secus uadum sedet
		83r	heris se infra ADVERBIUM. ego in hac parte sto, to contra ic stande on ðas healfe Ðâs ôðre bêoð geðêodde tð ABLATIVVM: a, ab, abs,
	134v		-set: clam custodibus surgo nytendum
272			ðâm weardmannum ic ârîse, clam te est dîgele ðê
		83r	se bisceop. e terra of eorðan, fons ascendeat e terra se wyll âstâh ûp
		83v	standende ænige nihte habban, and byð oftost swa ðeah geendebyrd
273			þæt swurd. ealswâ pubetenus ðð cnihtâde and
	135r		ðð deað, collotenus ðð ðone swuran, uerbotenus Gyt synd fêower PRAEPOSITIONES, þe magon bêon gepêodde
274			hî getâcnað IN LOCO, þæt is on ðære stôwe, þonne
	135v		hê lîð. sub arbore sto under trêowe ic stande.
		83v	styrunge, þonne bêoð hî gepêodde ACCVSATIVO. qui ascendit
		84r	genimað hi ABLATIVVM. fronde super uiridi sunt nobis mitia poma ús synd liðe æppla
275			Hî bêoð êac ealle mæst gefêgede oððe tð wordum
	136r		æfterboren (sê þe bið geboren æfter bebyrgedum
276			-dico ic bodige oððe foresecge, praedicator prydecere
	136v		conspiro ic
		84r	gerêonige, conculco ic fortrede. exhibeo ic gearcige, excludo
		84v	dînges bradnyss; and swa gehwylce oðre, ac swa þeah ne beoð hi ealle gefêgede. Gyt synd syx PRAEPOSITIONES: di, dis, re, se, am, con:
277			sumum ôðrum worde gefêgede. di: diuido ic tðdæle,
	137r		ic bepæce oðþe forlæde, separo ic âscirige, INCIPIT INTERIECTIO. Interiectio est pars orationis significans mentis affectum
278			-sceapenre stemne. INTERIECTIO mæg bêon gecweden
	137v		môdes
		84v	sârnysse: heu mihi, domine, quia peccauí nimis in uita mea
		85r	þes heu and ei getacnað wanunge, hui man cweð on leden and eallswâ
279			erant in eo lamentationes et carmen et uae and on ðære
	138r		se wâwa getâcnað þone êcan wâwan, ðe ðâ þes dæil INTERIECTIO hæfð wordes fremminge, þeah
280			gereorde bêon âwende. la getâcnað yrsunge. e gebîcnað forsewen-
		85v	-nysse. euge gebicnað blisse and bysmrunge. O getacnað æbilignysse and sârnysse
		85r	and wundrunge and is ADVERBIVM VOCANDI: O
	138v		magister êalâ ðû lâreow, and hê is êac ân stæf. a and e sindon FINIVNT PARTES ANGLICE. DE NOMINIBVS NVMERORVM. Ic wylle êac âwritan on englisc þa naman,
281			tð werfícum hâde, una tð wíflícum, unum tð NEVTRVM.
	139r		tð eallum þâm þrím cynnum and swâ forð ðð hundtêontig.
		86r	seofontig. octoginta (LXXX) hundeahtatig. nonaginta (XC) hund nigontig.
		85v	wífa, ducenta uerba twâ hund worda and
282			swâ forð tð ælcum cynne and tð ælcum case: ducentorum,
	139v		quingenti (D), -tae, -ta fíf hund. sexcenti (DC), -tae, -ta Of ðisum bêoð âcennede ORDINALIA NOMINA, þæt synd
283			-têoða, tertia decima and tertium decimum and swâ forð
	140r		-tus decimus se fíftêoða. sextus decimus
		86v	sexagesimus se sixteogoða. septuagesimus se hundseofontigoða.
284			hundre-
		86r	-dum æftemyst, þonne hî man rímð; trecentesimus, quadringentesimus, Sum getel bið æfre
	140v		menigfeald: singuli homines ænlípige men Gyt ðær is ôðer getel æfter ðisum: singularis ânfeald,
285			eahtafeald, nouenarius nigonfeald, denarius tynfeald

	141r		feald getel, tricenarius þrítigfeald, quadra
		87r	getel oððe syxtig geara eald man, septuagenarius Aduerbia cumað êac of ælcum getele: semel legi
		86v	nouies nigon sí-
286			-ðon, decies tÿn síðon, uicies twentigon síðon, tricies
	141v		-gon síðon, nonagies hundnigontigon síðon, Gyt synd manega getel on mislícum getâcningum:
287			fêowerfealdum, centuplum be hundfealdum.
		87v	simplex anfeald, duplex twyfeald, triplex ðryfeald,
	142r		-de, triplico ic ðrÿfylde, multiplico ic menigfylde. Man cweð êac undeuginti ân læs twentig, duodeuginti Vniformis ânes hiwes, biformis twÿhiwede, Anniculus ânes geâres cild oððe lamb. annuus
		87r	triennium þrêora geâra fyrst, quadriennium fêower geâra fæc, Bipes twÿfête, tripes þrÿfête, quadrupes fyþerfête,
288			Biduum twegra daga fæc, triduum þrêora daga
	142v		nihta fæc, trinoctium ðrêora nihta fæc, Eft bipatens twÿhlydede, tripatens ðrÿhlydede. Eft biuium twegra wega gelætu, triuium þrêora.
		88r	unimanus anhynde, unicus ancenned. unitas annyss.
289			se here oððe fyrd, procinctus fyrding. unio (unis)
	143r		triangula, triangulum, and fela ðær [MS R begins] beforan. TRIGINTA DIVISIONES GRAMMATICAE ARTIS. Gramma on grêcisc is LITTERA
		87v	cræfta ordfruma and grundweall. GRAMMATICVS is, sê ðe can ðone (I) þæt forme tôðâl is VOX stemn, (II) þæt ôðer
290			LITTERA stæf, (III) þæt þridde is SILLABA stæfgefêg. be þisum ðrîm tôðalum âwriton on forewredre þyssere bêc. æfter ðisum [MS R ends]
	143v		ðære spræce wíson. þá ôðre fêower: AD
		88v	(XII) Sume tôðâl sindon PEDES, þæt synd fêt, and (XIII) Sum tôðâl is ACCENTVS, þæt is swêg, on
291			(XIII) Sume sind POSITVRAE, þá sind on ôðre wíson (XV) Sum ðæra dæla is gehâten NOTA, þæt is mearcung. þæra mearcunga sind manega and mislíce
	144r		gesceapene ægðer gê on sangbôcum gê on (XVI) Sum is gecweden ORTOGRAPHIA on grêcisc,
		88r	CONVNCTIO, wríte hê t tó ðâm a. eft apud PRAEPOSITIO sceal habban d on æftweardan, and caput hêafod sceal habban t. haud ADVERBIVM, þæt is
292			
		89r	læppa oððe ende næfð nænne. eallswa honor
	144v		queo ic mæg (quis ðú miht) quit hê mæg scel (XVII) Sum ðæra dæla hâtte ANALOGIA on grêcisc,
293			wâst þonne, gyf ðú smêast þonne, hwylces cynnes hê (XVIII) Sum þæra hâtte ETHIMOLOGIA, þæt is namena
	145r		and swâ gehwylce ôðre. (XVIII) Sum ðæra is GLOSSA, þæt is glêsing,
		88v	lêdene beatus, ðæt is êadig. fatuus is on ôðrum lêdene stultus, (XX) Sum ðæra is DIFFERENTIA, þæt is tôðâl
294			þæt is sê ðe gemetfæstlíce his folc gewissað. gif hê
		89v	hi ofsit, ðonne bið he tyrannus, þæt is reðe oððe wælhreow. (XXI) Sum ðæra is BARBARISMVS, þæt is ânes wordes (XXII) Sum ðæra is SOLOCISMVS, þæt is miscweden (XXIII) Sume sind gecwedene VITIA, þæt synd
	145v		oððe miscwedene. þâm eallum wê sceolon (XXIII) Sum þæra dæla is METAPLASMVS, þæt is
295			sceolde bêon audaciter, gyf hit môste; and swâ gehwilce

			(XXV) Sume sind gehâtene SCEMATA, þæt sind mislîce
			(XXVI) Sume sind gehâtene TROPI, þæt sind mislîce
			(XXVII) Sum ðæra
	90r		is PROSA, þæt is forð-
	89r		-riht lêden bûton lêoðcræfte gelencged and gelô-
	146r		-god.
			(XXVIII) Sume sind gehâtene METRA on grêcisc,
296			swâ âmeten, þæt ðær ne môt bêon furðon ân stæf ofer
			(XXIX) Sume synd gehâtene FABVLAE, þæt synd
			(XXX) Sum ðæra is gehâten HISTORIA, þæt is gerecednyss.
			SY ðEOS BOC ÐVS HER GEENDOD.
			fif penegas gemacjað ænne scylling and þrittig penega ænne mancus. [MS h ends]

Collation: Glossar

Beginning of Collation

Z	O	C	text
297	[146r]	[89r]	INCIPIVNT NOMINA MVLTARVM RERVM ANGLICE. NOMINA. Deus omnipotens, þæt is god ælmihtig, sê wæs
	146v		æfre unbegunnen and æfre bið ungeendod.
			NOMINA MEMBRORVM. Membrum ân lim, membra mâ lima.
298			nosu. capillus hæf,
		89v	capilli mâ. caessaries fex. coma locc. auris êare,
	147r		gôma. guttur þrotu. mentum cinn. barba beard.
299			mâ. coxa þêoh. clunis hype. poples hamm, poplites mâ.
	147v		alloses mâ. ungula hôf oððe clawu.
			Patriarcha hêahfæder. propheta wîtega. apostolus
		90r	munuc oððe ân standende. monacha † monialis mynecyну.
			Pater fæder. mater môdor. auus ealda fæder. abauus
300			ðridda fæder. proauus fêorða fæder. atauus
	148r		fiffta fæder. filius sunu. filia dohtor. liberi
			Rex kyning. sceptrum cynegyrd. regina cwên. imperator
	148v		praepositus gerêfa oððe prâuost. miles † athleta cempa.
301			sinoð. dominus † herus hlâford. matrona forðwîf. domina
		90v	ancilla † serua † abra wyln. custos † pastor hyrde.
	149r		-ta. faber † cudo smið. officina smiððe.
302			fuglere. laqueus grin. trapezeta † numularius mynetere.
	149v		-wyrhta. mimus † scurra gligmann.
		91r	uelum segel oððe wâhreft. clauus stêorsceofol oððe nægel.
303			sartor sêamere. sartrix sêamestre. dispensator dihtnere.
			Diues welig. locuples landspêdig. inops hafenlêas.
	150r		oððe gelêafful. infidelis ungetrêowe. felix
			Indigena † incola inlendisc. aduena ûtan cumen.
304			messor rîftere. messis gerîp. aceruus hrêac oððe hýpe.
	150v		cultor culter. iugum geoc. stimulus gâd.
		91v	ymele. penna feðer. graffium græf. pictor mêtere. pictura mêting.
			Miser earming. caecus blind. claudus healt. mutus
	151r		ânhynde. infirmus untrum. aeger † aegrotus âdlig. paraclytus frôfergâst. para-
305			-lîticus bedreda oððe sê ðe PARALISIN hæfð. leprosus hrêoflig
	151v		stunt. sottus sot. uerax sôðfæst. ueridicus
306			Vita lîf. anima sâwul. spiritus gâst. mors dêað. yris † arcus
		92r	rênboga. tonitruum þunor. fulgor lîget. pluua rên. nix snâw.
	152r		-lîc niht. annus geâr. tempus tîma. hodie
307			NOMINA AVIVM. Auis † uolatilîs fugel.
	152v		spearewa oððe lytel fugel. turdus stær.

	92v	turtur turtle. graculus hrôc. alauda lâuerce. parrax wrænna.
308		scarabeus scernwibba. musca flêoge. cinomia hundes lûs.
		NOMINA PISCIVM. Piscis fisc. cetus hwæl. delfinus mereswÿn.
	153r	oððe on lande. concha scyll.
		NOMINA FERARVM. Fera wildéor. lupus wulf. leo lêo.
309		scearpne, þæt hê fyht wið ðone mycclan ylp and hine
	153v	damma
	93r	† dammula dâ. hinnulus hindcealf. capreolus
310		byð. canis hund. molosus ryþpa. catulus hwelp. draco
		NOMINA HERBARVM. Herba gærs oððe wyrt. allium
	154r	lêac. dilla docca. libestica lufestice. febrefugia
311		costa cost. epicurium halswyrt. millefolium gearewe. tanicetum
	93v	camicula argentille. fraga strêowberjan wisan. cimum cymen. modera cicena mete. apium merce.
	154v	sandix wâd. caula † magudaris cawul.
312		NOMINA ARBORVM. Arbor trêow. flos blôstm. cortex rind.
	155r	byrc. palma palmtwîga. sabina sauene.
313		patria êpel. prouincia † paga scÿr. mons dûn. collis hyll
	94r	ager æcer. seges âsâwen æcer. campus feld. pascua læsa.
	155v	sêað. latex burna oððe brôc. NOMINA DOMORVM. Domus hûs. templum tempel. ecclesia cyrice
314		tectum þecen oððe hrôf. fenestra êhþyrl. hostium duru.
	156r	-la candel. muncitorium îsentange. clocca belle.
	94v	escÿ. suptularis swiftlere. tractorium tîgel. flagrum † flagellum swipu.
315		scÿte. fulcra eall bedrêaf. femoralia brêc. perizomata †
	156v	cliwen. colus distæf. fusus spinl. textrinum
316		fæt. poculum drencecuppe. anaphus hnæp. patera bledu.
	157r	olla crocca. caccabus cytel. lebes hwer.
	95r	âwul. comedia racu. daps sand. ferculum bærdisc. ueru spitu.
317		-silia andluman. suppellex yddisce. aula heall. triclinium
	157v	laetus blîðe. tristis unrôt. maestus drêorig. Sella sadol oððe setl. mento felt. ulcea gâran. scansile
	95v	gerædu. frenum brîdel. capistrum hælfre. arma wæpna.
	158r	† spata † framea swurd. spatarius
318		uictoria sige. acies ecg. capulum hiltan. mucro swurdes
	158v	-werd. pomerium æppeltûn. uiridarium
319		æel. aurum gold. argentum seolfor.
	96r	silex flint. gypsum spærstân. gemma gymstân. margarita meregrota.
	159r	andsæte. callidus géap. simulator hiwere.
320		langlîf. nobilis æðelboren. ignobilis unæpelboren. pretiosus Limen oferslege oððe þrexwold. sciffus læfel. urceus
	159v	mausoleum ðrûh oððe ofergeweorc.
	96v	scorium sinder. forceps tange. carbo col. forfex sceâra. nouacula nægelseax.
321		basis syll. postis post. catena racentêah. compes † cippus
	160r	-narius hÿrman. horologium dægsmæl. gnomon Edax † glutto oferetol. ambro frec. gulosus gifre.
322		hoferede. gibbus † struma hofer. meretrix † scorta mylstestre. Wê ne magan swâ þeah ealle naman âwrîtan né

[Beginning of Collation](#)

[Collation: Glossar](#)

Beginning of text

Nomina

Pronomina

Verba

Adverbia, etc.

Nomina Anglice

Text Only

*** END OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK ÆLFRICS GRAMMATIK UND GLOSSAR ***

Updated editions will replace the previous one—the old editions will be renamed.

Creating the works from print editions not protected by U.S. copyright law means that no one owns a United States copyright in these works, so the Foundation (and you!) can copy and distribute it in the United States without permission and without paying copyright royalties. Special rules, set forth in the General Terms of Use part of this license, apply to copying and distributing Project Gutenberg™ electronic works to protect the PROJECT GUTENBERG™ concept and trademark. Project Gutenberg is a registered trademark, and may not be used if you charge for an eBook, except by following the terms of the trademark license, including paying royalties for use of the Project Gutenberg trademark. If you do not charge anything for copies of this eBook, complying with the trademark license is very easy. You may use this eBook for nearly any purpose such as creation of derivative works, reports, performances and research. Project Gutenberg eBooks may be modified and printed and given away—you may do practically ANYTHING in the United States with eBooks not protected by U.S. copyright law. Redistribution is subject to the trademark license, especially commercial redistribution.

START: FULL LICENSE
THE FULL PROJECT GUTENBERG LICENSE
PLEASE READ THIS BEFORE YOU DISTRIBUTE OR USE THIS WORK

To protect the Project Gutenberg™ mission of promoting the free distribution of electronic works, by using or distributing this work (or any other work associated in any way with the phrase “Project Gutenberg”), you agree to comply with all the terms of the Full Project Gutenberg™ License available with this file or online at www.gutenberg.org/license.

Section 1. General Terms of Use and Redistributing Project Gutenberg™ electronic works

1.A. By reading or using any part of this Project Gutenberg™ electronic work, you indicate that you have read, understand, agree to and accept all the terms of this license and intellectual property (trademark/copyright) agreement. If you do not agree to abide by all the terms of this agreement, you must cease using and return or destroy all copies of Project Gutenberg™ electronic works in your possession. If you paid a fee for obtaining a copy of or access to a Project Gutenberg™ electronic work and you do not agree to be bound by the terms of this agreement, you may obtain a refund from the person or entity to whom you paid the fee as set forth in paragraph 1.E.8.

1.B. “Project Gutenberg” is a registered trademark. It may only be used on or associated in any way with an electronic work by people who agree to be bound by the terms of this agreement. There are a few things that you can do with most Project Gutenberg™ electronic works even without complying with the full terms of this agreement. See paragraph 1.C below. There are a lot of things you can do with Project Gutenberg™ electronic works if you follow the terms of this agreement and help preserve free future access to Project Gutenberg™ electronic works. See paragraph 1.E below.

1.C. The Project Gutenberg Literary Archive Foundation (“the Foundation” or PGLAF), owns a compilation copyright in the collection of Project Gutenberg™ electronic works. Nearly all the individual works in the collection are in the public domain in the United States. If an individual work is unprotected by copyright law in the United States and you are located in the United States, we do not claim a right to prevent you from copying, distributing, performing, displaying or creating derivative works based on the work as long as all references to Project Gutenberg are removed. Of course, we hope that you will support the Project Gutenberg™ mission of promoting free access to electronic works by freely sharing Project Gutenberg™ works in compliance with the terms of this agreement for keeping the Project Gutenberg™ name associated with the work. You can easily comply with the terms of this agreement by keeping this work in the same format with its attached full Project Gutenberg™ License when you share it without charge with others.

1.D. The copyright laws of the place where you are located also govern what you can do with this work. Copyright laws in most countries are in a constant state of change. If you are outside the United States, check the laws of your country in addition to the terms of this agreement before downloading, copying, displaying, performing, distributing or creating derivative works based on

this work or any other Project Gutenberg™ work. The Foundation makes no representations concerning the copyright status of any work in any country other than the United States.

1.E. Unless you have removed all references to Project Gutenberg:

1.E.1. The following sentence, with active links to, or other immediate access to, the full Project Gutenberg™ License must appear prominently whenever any copy of a Project Gutenberg™ work (any work on which the phrase “Project Gutenberg” appears, or with which the phrase “Project Gutenberg” is associated) is accessed, displayed, performed, viewed, copied or distributed:

This eBook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this eBook or online at www.gutenberg.org. If you are not located in the United States, you will have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

1.E.2. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is derived from texts not protected by U.S. copyright law (does not contain a notice indicating that it is posted with permission of the copyright holder), the work can be copied and distributed to anyone in the United States without paying any fees or charges. If you are redistributing or providing access to a work with the phrase “Project Gutenberg” associated with or appearing on the work, you must comply either with the requirements of paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 or obtain permission for the use of the work and the Project Gutenberg™ trademark as set forth in paragraphs 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.3. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is posted with the permission of the copyright holder, your use and distribution must comply with both paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 and any additional terms imposed by the copyright holder. Additional terms will be linked to the Project Gutenberg™ License for all works posted with the permission of the copyright holder found at the beginning of this work.

1.E.4. Do not unlink or detach or remove the full Project Gutenberg™ License terms from this work, or any files containing a part of this work or any other work associated with Project Gutenberg™.

1.E.5. Do not copy, display, perform, distribute or redistribute this electronic work, or any part of this electronic work, without prominently displaying the sentence set forth in paragraph 1.E.1 with active links or immediate access to the full terms of the Project Gutenberg™ License.

1.E.6. You may convert to and distribute this work in any binary, compressed, marked up, nonproprietary or proprietary form, including any word processing or hypertext form. However, if you provide access to or distribute copies of a Project Gutenberg™ work in a format other than “Plain Vanilla ASCII” or other format used in the official version posted on the official Project Gutenberg™ website (www.gutenberg.org), you must, at no additional cost, fee or expense to the user, provide a copy, a means of exporting a copy, or a means of obtaining a copy upon request, of the work in its original “Plain Vanilla ASCII” or other form. Any alternate format must include the full Project Gutenberg™ License as specified in paragraph 1.E.1.

1.E.7. Do not charge a fee for access to, viewing, displaying, performing, copying or distributing any Project Gutenberg™ works unless you comply with paragraph 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.8. You may charge a reasonable fee for copies of or providing access to or distributing Project Gutenberg™ electronic works provided that:

- You pay a royalty fee of 20% of the gross profits you derive from the use of Project Gutenberg™ works calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. The fee is owed to the owner of the Project Gutenberg™ trademark, but he has agreed to donate royalties under this paragraph to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation. Royalty payments must be paid within 60 days following each date on which you prepare (or are legally required to prepare) your periodic tax returns. Royalty payments should be clearly marked as such and sent to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation at the address specified in Section 4, “Information about donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation.”
- You provide a full refund of any money paid by a user who notifies you in writing (or by e-mail) within 30 days of receipt that s/he does not agree to the terms of the full Project Gutenberg™ License. You must require such a user to return or destroy all copies of the works possessed in a physical medium and discontinue all use of and all access to other copies of Project Gutenberg™ works.
- You provide, in accordance with paragraph 1.F.3, a full refund of any money paid for a work or a replacement copy, if a defect in the electronic work is discovered and reported to you within 90 days of receipt of the work.
- You comply with all other terms of this agreement for free distribution of Project Gutenberg™ works.

1.E.9. If you wish to charge a fee or distribute a Project Gutenberg™ electronic work or group of

works on different terms than are set forth in this agreement, you must obtain permission in writing from the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the manager of the Project Gutenberg™ trademark. Contact the Foundation as set forth in Section 3 below.

1.F.

1.F.1. Project Gutenberg volunteers and employees expend considerable effort to identify, do copyright research on, transcribe and proofread works not protected by U.S. copyright law in creating the Project Gutenberg™ collection. Despite these efforts, Project Gutenberg™ electronic works, and the medium on which they may be stored, may contain “Defects,” such as, but not limited to, incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other intellectual property infringement, a defective or damaged disk or other medium, a computer virus, or computer codes that damage or cannot be read by your equipment.

1.F.2. LIMITED WARRANTY, DISCLAIMER OF DAMAGES - Except for the “Right of Replacement or Refund” described in paragraph 1.F.3, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the owner of the Project Gutenberg™ trademark, and any other party distributing a Project Gutenberg™ electronic work under this agreement, disclaim all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees. YOU AGREE THAT YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY, BREACH OF WARRANTY OR BREACH OF CONTRACT EXCEPT THOSE PROVIDED IN PARAGRAPH 1.F.3. YOU AGREE THAT THE FOUNDATION, THE TRADEMARK OWNER, AND ANY DISTRIBUTOR UNDER THIS AGREEMENT WILL NOT BE LIABLE TO YOU FOR ACTUAL, DIRECT, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

1.F.3. LIMITED RIGHT OF REPLACEMENT OR REFUND - If you discover a defect in this electronic work within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending a written explanation to the person you received the work from. If you received the work on a physical medium, you must return the medium with your written explanation. The person or entity that provided you with the defective work may elect to provide a replacement copy in lieu of a refund. If you received the work electronically, the person or entity providing it to you may choose to give you a second opportunity to receive the work electronically in lieu of a refund. If the second copy is also defective, you may demand a refund in writing without further opportunities to fix the problem.

1.F.4. Except for the limited right of replacement or refund set forth in paragraph 1.F.3, this work is provided to you ‘AS-IS’, WITH NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR ANY PURPOSE.

1.F.5. Some states do not allow disclaimers of certain implied warranties or the exclusion or limitation of certain types of damages. If any disclaimer or limitation set forth in this agreement violates the law of the state applicable to this agreement, the agreement shall be interpreted to make the maximum disclaimer or limitation permitted by the applicable state law. The invalidity or unenforceability of any provision of this agreement shall not void the remaining provisions.

1.F.6. INDEMNITY - You agree to indemnify and hold the Foundation, the trademark owner, any agent or employee of the Foundation, anyone providing copies of Project Gutenberg™ electronic works in accordance with this agreement, and any volunteers associated with the production, promotion and distribution of Project Gutenberg™ electronic works, harmless from all liability, costs and expenses, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following which you do or cause to occur: (a) distribution of this or any Project Gutenberg™ work, (b) alteration, modification, or additions or deletions to any Project Gutenberg™ work, and (c) any Defect you cause.

Section 2. Information about the Mission of Project Gutenberg™

Project Gutenberg™ is synonymous with the free distribution of electronic works in formats readable by the widest variety of computers including obsolete, old, middle-aged and new computers. It exists because of the efforts of hundreds of volunteers and donations from people in all walks of life.

Volunteers and financial support to provide volunteers with the assistance they need are critical to reaching Project Gutenberg™’s goals and ensuring that the Project Gutenberg™ collection will remain freely available for generations to come. In 2001, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation was created to provide a secure and permanent future for Project Gutenberg™ and future generations. To learn more about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation and how your efforts and donations can help, see Sections 3 and 4 and the Foundation information page at www.gutenberg.org.

Section 3. Information about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation is a non-profit 501(c)(3) educational corporation organized under the laws of the state of Mississippi and granted tax exempt status by the Internal Revenue Service. The Foundation’s EIN or federal tax identification number is 64-

6221541. Contributions to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation are tax deductible to the full extent permitted by U.S. federal laws and your state's laws.

The Foundation's business office is located at 809 North 1500 West, Salt Lake City, UT 84116, (801) 596-1887. Email contact links and up to date contact information can be found at the Foundation's website and official page at www.gutenberg.org/contact

Section 4. Information about Donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation

Project Gutenberg™ depends upon and cannot survive without widespread public support and donations to carry out its mission of increasing the number of public domain and licensed works that can be freely distributed in machine-readable form accessible by the widest array of equipment including outdated equipment. Many small donations (\$1 to \$5,000) are particularly important to maintaining tax exempt status with the IRS.

The Foundation is committed to complying with the laws regulating charities and charitable donations in all 50 states of the United States. Compliance requirements are not uniform and it takes a considerable effort, much paperwork and many fees to meet and keep up with these requirements. We do not solicit donations in locations where we have not received written confirmation of compliance. To SEND DONATIONS or determine the status of compliance for any particular state visit www.gutenberg.org/donate.

While we cannot and do not solicit contributions from states where we have not met the solicitation requirements, we know of no prohibition against accepting unsolicited donations from donors in such states who approach us with offers to donate.

International donations are gratefully accepted, but we cannot make any statements concerning tax treatment of donations received from outside the United States. U.S. laws alone swamp our small staff.

Please check the Project Gutenberg web pages for current donation methods and addresses. Donations are accepted in a number of other ways including checks, online payments and credit card donations. To donate, please visit: www.gutenberg.org/donate

Section 5. General Information About Project Gutenberg™ electronic works

Professor Michael S. Hart was the originator of the Project Gutenberg™ concept of a library of electronic works that could be freely shared with anyone. For forty years, he produced and distributed Project Gutenberg™ eBooks with only a loose network of volunteer support.

Project Gutenberg™ eBooks are often created from several printed editions, all of which are confirmed as not protected by copyright in the U.S. unless a copyright notice is included. Thus, we do not necessarily keep eBooks in compliance with any particular paper edition.

Most people start at our website which has the main PG search facility: www.gutenberg.org.

This website includes information about Project Gutenberg™, including how to make donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, how to help produce our new eBooks, and how to subscribe to our email newsletter to hear about new eBooks.